This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A 453643

ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN

JX
132
.W47

22796

FRID. AVG. GVIL. WENCKII

SERENISS. SAXON. PRINCIPI ELECTORI A CONSILIIS AVLAE ET IVST. HISTORIAR. IN LIPSIENSI LITTERAR. VNIVERSIT. PROF. P. O.

Wenck, Friedrich August Wilhelm, 1741-1

CODEX

IVRIS GENTIVM

RECENTISSIMI,

E TABVLARIORVM EXEMPLORVMQVE FIDE DIGNORVM MONVMENTIS COMPOSITVS.

TOMVS PRIMVS

CONTINENS

DIPLOMATA INDE AB A. MDCCXXXV. VSQVE AD A. MDCCXLIII.

LIPSIAE,

APVD HAER. WEIDMANN. ET REICH.

M D C C L X X X I.

VADEMECUM

ILLVSTRISSIMO

ATQVE

EXCELLENTISSIMO DOMINO

FRIDERICO LVDOVICO WVRMB

DYNASTAE GROSSEN-FVRRAE

REL.

SERENISSIMI SAXONIAE ELECTORIS COMITI CONSISTORIANO PRIMI ORDINIS, DEPVTATORVM AD RES OECONOMICAS ET MERCATVRAE COMMERCIA PRAESIDI, ET ORDINIS IMPERIALIS STI IOSEPHI COMMENDATORI.

MVP 7-24-31

DOMINE ILLVSTRISSIME,

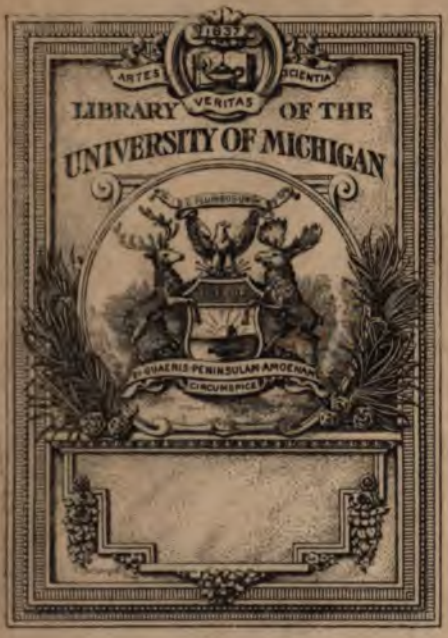
Cum variae ferantur, DOMINE ILLVSTRISSIME, librorum magnis Nominibus inſcribendorum cauſae, earum quidem nulla ab huius Dedicationis conſilio abfuit. Nam ſi inſcribendi ſunt libri Viris, vel generis antiquiſſimi

nobilitate, vel loci, quem publice tenent, amplitudine, vel praecipuis in rem publicam meritis, vel singulari quadam humanitate et in bonos omnes gratia, conspicuis; cui potius inscribere potuissem hoc Opus, quam TIBI, qui ista virtutis et fortunae beneficia adeo amico coniungis vinculo, ut, quae magis ex his emineant, dubium relinquas aestimantibus? Quod si vero inscribendi sunt inprimis iis, qui argumenti propositi idonei maxime iudices habentur; quis verior huic libro Patronus, quam is, qui quantus sit in eo, ad quod pertinet, studiorum genere,

cum

cum magnis rebus tam in Principis Aula quam apud exteros geſtis, tum vero etiam ſcriptis praeclaris, publico privatoque conſilio, preſſa Illuſtriſſimo Nomine, editis, Germaniae univerſae teſtatum fecit? Denique ſi hoc maxime ſcribendo quaerimus, ut rationem ſtudiorum ſuis quisque magiſtratibus reddamus, et ſi quid beneficii ab iis in nos profectum eſt, gratias agamus; cui et illam reddere accuratius, et has agere impenſius debeam, quam TIBI, DOMINE ILLVSTRISSIME, qui, cum in Sanctiore Principis Electoris Conſilio ſupremum rerum acade-

A 453643


ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN

JX
132
.W47

ctorum conſcientia, quam commemoratione et elogio, delectari. Itaque hoc unum addam, ut in poſterum etiam patrocinio TVO cum huius Operis continuationem, tum ipſum eius editorem commendem,

DOMINE ILLVSTRISSIME,

ILLVSTRISSIMO NOMINI TVO

addictiſſimum

Frid. Aug. Guil. Wenck.

PRAEFA-

PRAEFATIO.

Cum ſcriptorum noſtri temporis induſtria vix ullam bonarum litterarum partem intactam reliquerit, inprimisque monumenta hiſtorica omnis aevi diligentius multo, quam a maioribus factum erat, in lucem proferantur, ſaepe miratus ſum, hiſtoriae recentiſſimae, quae una omnium cum rebus gerendis tum artibus nobilioribus illuſtrandis maxime inſervit, inſtrumenta potiora, leges nempe fundamentales regnorum, foedera item caeterasque potentiorum Europae populorum Conventiones, partim nunquam edita in tabulariis publicis adhuc latere, partim in ſchedis ſingularibus librisque voluminoſis et parum obviis diſperſa iacere. Nam Scriptores, qui vel diplomata publica ad plures Europae populos pertinentia collegerunt, vel generaliores Collectiones, initio ab antiquioribus temporibus facto, usque ad haec recentia continuaverunt, trigeſimum Saeculi noſtri annum vix ſupergreſſi ſunt. Sic *Lambertii* nobile Opus in anno decimo ſeptimo ſubſiſtit, addita appendice diplomatum uſque ad annum trigeſimum primum. *Rotheri*

theri poſtrema ſunt anni vigeſimi quinti, *Zink* anni vigeſimi ſexti. Ampliſſima diplomatum pu blicorum Collectio, quae ab ultimo editore, *Du montio*, nomen habet, in anno CIↃIↃCCXXXI. de finit; in quo etiam ſubſiſtit *Schmauſſius*, qui ſu ut ipſe teſtatur, e Dumontio depromſit. *Ruſſetu* quidem Dumontii opus ad annum uſque XXXVII continuavit, idemque ſuae Actorum Scripto rumque publicorum inde ab Ultraiectina uſqu ad Aquiſgranenſem Pacem Collectioni, vari diplomata eius, de quo diximus, generis inſeru it, ſed et haec non admodum multa ſunt, ple raque autem verſionibus tantum francogallici exhibita, quaeque poſt Aquiſgranenſem Pac acta ſunt, omnino deſiderantur.

Quae cum ita eſſent, videbar mihi ſuſc Opus nec ingratum iis, qui rebus gerendis ſunt, nec inutile futurum eruditis, nec n ad poſteram aetatem gratiam habiturum, tiora diplomata recentiſſimi temporis, populorum Orbis Europae publica iura mum innituntur, e tabulariis publicis fi editionibus atque libris, collecta ede to initio a Pace anno eius quod n Saeculi trigeſimo quinto Vindobo quippe quae magnae eiusque hodie ſpicuae rerum Europaearum mutatio rit. Cui propoſito ut ſatisfacerem que annis colligendae materiae ope beoque induſtriae meae teſtes per pam, quam frequentibus litteris atque ampliſſimos. Nec defui

bus meis, quin in multis Regum Principumque aulis benignos Operis ſuſcepti patronos conſequutus ſum, quorum gratia et benevolentia, non verbis et pollicitationibus, ſed re ſuppeditatisque ſubſidiis me adiuvit; quos quidem lubenter ſingulos nominarem, atque ita et gratum beneficiorum in me collatorum ſenſum teſtarer, et maiorem huic libro ſplendorem maioremque ſimul auctoritatem conciliarem, niſi, quo minus fieret, a plerisque huius Operis promotoribus diſertis adeo verbis cautum eſſet, addita impoſiti ſilentii ratione, nimirum ut ne nonnullorum, qui cuncta, quae ad publicas res pertinent, alta nocte ſepelienda putent, politica ſuperſtitio (quam nimis ſaepe ipſe expertus ſum,) quodammodo offenderetur; quo factum eſt, ut in ſingulis etiam diplomatibus nihil amplius, niſi e tabulario quodam publico iſta me impetraſſe, mihi licuerit addere.

In ipſo Opere edendo non ſuperiores actorum publicorum recentioris temporis editores ſecutus ſum, quorum plerique negligenter admodum et fere oſcitanter in illo negotio verſati ſunt, ſed eorum potius, qui monumenta medii, quod vocamus, aevi incorrupta fide in publicum ediderunt, diplomaticam diligentiam, quantum exemplorum, quae nanciſci poteram, ratio patiebatur, imitari conatus ſum. Qualia fuerint iſta exempla, in margine cuiusque diplomatis notavi. Scilicet pleraque vel e manuſcriptis vel ſecundum editiones authenticas, paciſcentium Principum iuſſu et auctoritate typis excuſas, edidi; quod

se de singulis partibus, quam de omnium summa bene mereri. Reperient in hoc Opere harum rerum periti et intelligentes multa eaque utilissima diplomata antea nunquam edita, alia hactenus versionibus tantum cognita, multa denique paucis exemplis typis excusa adeoque ineditis fere aequiparanda; quibus si quid habeant, quod addi utiliter possit, idque mecum humaniter communicare velint, curabo ut Supplemento huic libro destinato inseratur.

Sequentur hoc Volumen duo alia, quibus Instrumenta publici gentium iuris usque ad finem bellorum, quibus hodie Orbis Europae conflagrat, deducere spero. Secundum Volumen, si non prius, certe intra biennium in publicum prodibit.

Addentur Operi absoluto Indices necessarii, erroresque typographici, si qui forte irrepserunt, accurate notabuntur.

Scripsi Lipsiae ipsis Calend. Septembr. a. MDCCLXXXI.

I.

ACTA PACIS VINDOBONENSIS,

Inter Carolum VI. Imp. et Ludovicum XV. Galliae Regem horumque foederatos initae.)

I.

ARTICLES PRÉLIMINAIRES

Signez à Vienne entre l'Empereur & le Roy T. C. le 3 Octobre 1735. 1735. 3 Oct.

Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, voulant contribuer au plus prompt reſtabliſſement de la paix, ſont convenus des articles ſuivans:

Article premier.

Le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, qui abdiquera, ſera reconnu & conſervera les titres & honneurs de Roy de Pologne et de Grand-Duc de Lithuanie.

On

*) Huius Pacificationis acta ad fidem exempli authentici, folii forma, paginis 98. typis excuſi, quod Carolus VI. Imp. a. 1740. d. 7. Mart. cum Imperii Germanici Ordinibus, Ratisbonae in Comitiis congregatis, communicavit, exhibui. Cum hoc exemplo contuli Gallicum, et ipſum authenticum, quod Pariſiis a. 1739. e typographeo regio, quaternis, paginis 243. prodiit; cuius ope complures editionis Caeſareae errores typographicos, quorum nonnulli ſenſum omnino turbant, ſuſtuli. E Pariſienſi editione etiam converſiones diplomatum, latina hiſpanicave lingua conſcriptorum, gallicas, quibus caret Vindobonenſis, addidi. Utrumque exemplum binis tabulariis publicis acceptum refero.

1735. On luy reſtituera ſes biens, & ceux de la Reine ſ
épouſe, dont ils auront la libre jouiſſance & diſpoſitio
Il y aura une amniſtie de tout le paſſé, &, en c
ſéquence, reſtitution des biens d'un chacun.

On ſtipulera le reſtabliſſement & la maintenue
provinces & villes de la Pologne, dans leurs droits, li
tez, privileges, honneurs & dignitez; comme auſſi la
rantie pour toûjours, des libertez & privileges des Co
tutions des Polonois, & particuliérement de la libre é
tion de leurs Rois.

L'Empereur conſent, que le Roi beau-pere de Sa
jeſté Très-Chreſtienne ſera mis en poſſeſſion paiſible
Duché de Bar & de ſes dépendances, dans la meſme eſ
due, que le poſſede aujourd'huy la maiſon de Lorraine.

De plus, il conſent, que, dèsque le Grand-Du
de Toſcane ſera eſchu à la maiſon de Lorraine, conf
mément à l'article ſuivant, le Roy beau-pere de Sa M
jeſté Très-Chreſtienne, ſoit encore mis en poſſeſſion
ſible du Duché de Lorraine & de ſes dépendances, p
lement dans la meſme eſtendue, que le poſſede au
huy la maiſon de Lorraine. Et ledit Séréniſſime
pere jouira, tant de l'un, que de l'autre Duché.
durant; mais immédiatement après ſa mort, il
réunis en pleine ſouveraineté & à toûjours, à la C
de France: bien entendu, que quant à ce, qui
l'Empire, l'Empereur, comme ſon chef, c
dite réunion dès-à-préſent; & de plus, pr
ployer de bonne foy ſes offices, pour n'e
moins ſon conſentement. Sa Majeſté Trè
renoncera, tant en ſon nom, qu'au nom
beau-pere, à l'uſage de la voix & ſéance
l'Empire.

Le Roy Auguſte ſera reconnu Roy
Grand-Duc de Lithuanie, par toutes le
prendront part à la pacification.

ART. II. 1735.

LE Grand-Duché de Toſcane, après la mort du préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de Lorraine, pour l'indemniſer des Duchez, qu'elle poſſede aujourd'huy.

Toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification, luy en garantiront la ſucceſſion éventuelle. Les troupes Eſpagnoles ſeront retirées des places fortes de ce Grand-Duché, & en leur place introduit un pareil nombre de troupes Impériales, uniquement pour la ſûreté de la ſucceſſion éventuelle ſuſdite, & de la meſme maniere, qu'il a eſté ſtipulé à l'égard des garniſons neutres, par la quadruple alliance.

Juſqu'à ce, que la maiſon de Lorraine ſe trouve en poſſeſſion du Grand-Duché de Toſcane, elle reſtera dans celle du Duché de Lorraine & de ſes dépendances, conformément au Traité de paix de Riſwick. Et pour accélerer un ouvrage auſſi ſalutaire, que celui de la paix, & en conſidération des engagemens, que la France contracte, pour rendre plus ſtable la tranquillité publique, Sa Majeſté Impériale ſe charge de bonifier pendant cet intervalle à la maiſon de Lorraine, les revenus du Duché de Bar & de ſes dépendances, ſur le pied de l'évaluation, qui en ſera faite dans le terme le plus court, qu'il ſe pourra, en décomptant auparavant les charges attachées à leur adminiſtration.

Livourne demeurera Port franc, comme il eſt.

ART. III.

LES Royaumes de Naples & de Sicile appartiendront au Prince, qui en eſt en poſſeſſion, & qui en ſera reconnu Roy par toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification.

Il aura les places de la coſte de Toſcane, que l'Empereur a poſſédées, Portolongone, & ce que du tems de la quadruple alliance le Roy d'Eſpagne poſſédoit dans l'iſle d'Elbe.

1735. Il y aura une amniſtie pleine & générale, & par ſéquent reſtitution des biens, bénéfices et penſions ſiaſtiques d'un chacun, qui, pendant la préſente guerr ront ſuivi l'un ou l'autre parti.

ART. IV.

LE ROY de Sardaigne poſſédera, à ſon choix, Novarois & Vigevanaſc, ou le Novarois & le Torto ou le Tortonois et Vigevanaſc; & les deux diſtricts par luy choiſis, ſeront unis à ſes autres eſtats: bien ente que de meſme, que tout l'eſtat de Milan eſt fief de l' pire, il reconnoiſtra encore pour tels, ces diſtricts, en ſeront démembrez. Il aura de plus la ſupériorité t toriale des terres des Langhes, conformément à la produite par le commandeur Solar en 1732. & ann aux préſens articles préliminaires. Pour lequel effet l' pereur non ſeulement renouvellera, en faveur du Ro Sardaigne, tout le contenu du diplome impérial du Empereur Leopold, du 8. Fevrier 1690. mais de plus eſtendra la conceſſion y énoncée, ſur toutes les terres cifiées dans la ſuſdite liſte, en ſorte que comme arri fiefs, elles ſoient ſujettes à ſa domination immédiate il ſera tenu de les reconnoiſtre comme mouvantes & levantes de l'Empereur & de l'Empire.

Il aura les quatre terres de San-Fedele, Torre d Gravedo & Campo-Maggiore, en conformité de tence prononcée par les arbitres en 1712. Il luy bre de fortifier pour ſa défenſe, telles places qu' à propos, dans les pays acquis ou cédez.

ART. V.

SERONT rendus à Sa Majeſté Impériale tres eſtats ſans exception, qu'il poſſédoit en Ita préſente guerre. En outre luy ſeront cédez propriété, les Duchez de Parme & de Plaiſanc jeſté Impériale s'obligera à ne point pourſui

cameration de Caſtro & de Ronciglione; comme auſſi, 1735.
de rendre juſtice à la maiſon de Guaſtalle, pour ſes prétentions ſur le Duché de Mantoue, conformément à l'article XXXII. du Traité de paix de Bade. Sa Majeſté Très-Chreſtienne reſtituera de ſon coſté, à Sa dite Majeſté Impériale & à l'Empire, toutes les conqueſtes ſans exception, faites ſur l'un ou l'autre par ſes armes.

ART. VI.

SA MAJESTÉ Très-Chreſtienne, en conſidération de ce que deſſus, garantira dans la meilleure forme, la Pragmatique Sanction de l'année 1713. pour les eſtats, que l'Empereur poſſede actuellement, ou qu'il poſſédera en vertu des préſens articles.

ART. VII.

IL ſera nommé des Commiſſaires de part & d'autre, pour regler entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, les détails des limites d'Alſace & des Pays-Bas, conformément aux traitez precédens, nommément celuy de Bade.

Nous ſouſſignez, en vertu des pleins-pouvoirs de nos Maîtres, avons arreſté les préſens Préliminaires, qui reſteront ſecrets juſqu'à ce, qu'il ſoit convenu autrement entre les parties, & ſeront ratifiez dans un mois, ou pluſtoſt ſi faire ſe pourra. FAIT à Vienne, ce trois d'Octobre mil ſept cens trente-cinq.

(L.S.) PHILIPPE-LOUIS Comte DE SINZENDORFF.

(L.S.) JEAN-BAPTISTE DE LA BAUNE.

1735. *S'enſuit la note des Terres Impériales des Langhes.*

1. Rocchetta del Tanaro.
2. Rocca d'Arazzo.
3. Mombercelli.
4. Vincio.
5. Caſtel nuovo di Calea.
6. Bozzolaſco.
7. Albaretto.
8. Serravalle.
9. Feiſolio.
10. La Niella.
11. S. Benedetto.
12. Monte Chiaro.
13. Mioglia.
14. Prunetto.
15. Levico.
16. Scaletta.
17. Menuſilio.
18. Brovida.
19. Carretto.
20. Cencio.
21. Rocchetta del Cencio.
22. RoccaGrimalda.
23. Tajolo.
24. Spinola.
25. Capriata.
26. Francavilla.
27. Biſſio.
28. Montaldi.
29. S. Chriſtoforo.
30. Caroſio.
31. Bardinetto.
32. Baleſtrino.
33. Nazino.
34. Caprauna.
35. Alto.
36. Arnaſco.
37. Lovanio.
38. Rezzo.
39. Ceſio.
40. Teſtico.
41. Garlenda.
42. Paſſavenna.
43. Roſſi.
44. Duranti.
45. Stalanello.
46. S. Vincenzo.

Terres, dont Sa Majeſté poſſede une partie.

47. Morra. La moitié.
48. Belvedere. Un tiers.
49. Morneſc. La moitié.
50. Cairo.
51. Rocchetta.
52. Vignarollo.
} Les trois quarts.
53. Melleſimo.
54. Coſſeria.
55. Plodio.
56. Bieſtro et
57. Aquafredda.
}

Il y a de plu terre de Taſſarol quelle on n'a pas core pu ſçavoir, elle eſt impériale, à qui elle appartie & au cas, qu'elle telle, il faudra a la comprendre d la note.

L'on fait remarq qu'il y a quatre h aux, qui ne ſont des dépendances des ritoires du Cairo & Mileſimo, & qui compris dans cette l comme des terres p cipales.

ARTICLE SEPARE'.

SA MAJESTE' de toutes les Ruſſies, & Sa M le Roy Auguſte, ſeront conſidérez, en ce qui reg affaires de Pologne, comme parties principales tantes, & invitées, comme telles, au futur congr admiſes aux conférences relatives à leurs intéreſts.

On terminera ledit congrés le pluſtoſt que faire ſe 1735.
pourra, en n'y admettant, que les matieres, qui regardent immédiatement les parties belligérantes.

Comme les conjonctures préſentes n'ont pas permis, qu'avant la concluſion des Articles Préliminaires, Sa Majeſté Impériale ait pu recevoir l'agrément & le conſentement de l'Empire, ſur tout ce, où il eſt intéreſſé, elle tâchera de l'obtenir ſuivant l'uſage eſtabli dans l'Empire, le pluſtoſt qu'il ſera poſſible.

Le préſent article aura la meſme force, que s'il eſtoit inſéré mot à mot dans les Articles Préliminaires. FAIT à Vienne, ce trois Octobre mil ſept cens trente-cinq.

(L. S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF. (L. S.) JEAN-BAPTISTE DE LA BAUNE.

ARTICLE SEPARE' PREMIER.

COMME dans les titres employez, ſoit dans les pleins-pouvoirs, ſoit dans les Articles Préliminaires, quelques-uns ne ſont pas reconnus de part & d'autre, il a eſté convenu, que ces titres ne donneront aucun droit, & ne cauſeront aucun préjudice. Et le préſent article ſéparé aura la meſme force, que s'il eſtoit inſéré mot à mot dans les Articles Préliminaires. FAIT à Vienne, le trois Octobre mil ſept cens trente-cinq.

ARTICLE SEPARE' II.

LES préſens Articles Préliminaires ayant eſté compoſez & redigez en langue Françoiſe, contre l'uſage ordinairement obſervé entre Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, cette différence ne pourra eſtre alléguée pour exemple, ni tirer en conſéquence, ou porter préjudice en aucune maniere, à qui que ce ſoit; & l'on ſe conformera à l'avenir, à tout ce, qui a eſté obſervé juſqu'à préſent dans des ſemblables occaſions, & nommément dans le congrés ou traité général à faire; les préſens

1735. Articles Préliminaires ne laiſſant pas d'avoir la meſme force & vertu, que s'ils eſtoient en langue latine: & le préſent article ſéparé aura pareillement la meſme force, que s'il eſtoit inſéré mot à mot dans les Articles Préliminaires. FAIT à Vienne, le trois Octobre mil ſept cens trente-cinq.

(L.S.) PHILIPPE-LOUIS Comte DE SINZENDORFF. (L.S.) JEAN-BAPTISTE DE LA BAUNE.

2.

1736. 27 Ian. *Actus Abdicationis Regis Poloniae, Stanislai primi, Regiomonti 27. Ianuarii 1736. ſubſcriptus.*

STANISLAUS primus, Dei gratia Rex Poloniae, magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae et Czernichoviae.

Diverſa, quae per vitae noſtrae curſum experti ſumus, fata, ſatis nos edocuerunt, tum forti eodemque animo humanarum rerum viciſſitudines ferre, tum divinae providentiae arcanos ductus, in quavis ſorte, aeque adorare. Perſuaſi nimirum, verum

2.

Acte d'Abdication du Roy de Pologne Stanislas premier.

STANISLAS *Premier, par la grace de Dieu, Roy de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, de Ruſſie, de Pruſſe, de Maſovie, de Samogitie, de Kiovie, de Volhinie, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smolensko, de Severie, de Czernicowie.*

Les différentes deſtinées, que nous avons éprouvées dans le cours de noſtre vie, nous ont aſſez appris à ſupporter avec force & égalité d'ame, les viciſſitudes des choſes humaines, & à adorer de meſme, en quelque ſituation que ce ſoit, les reſſorts ſecrets

verum regii ſolii ſplendorem, ex ſolis virtutibus Chriſtiano Principe dignis, emicare; iisque imbuti ſenſibus, ut maximam victoriam reputaremus, adverſae fortunae ictibus nequaquam commoveri, tam pacato animo ceſſimus primis armorum infauſtis ſucceſſibus, ac illicia blandientis ſenſeramus prius: hancce mentis conſtantiam perquam glorioſo propitium numen dein coronavit eventu, dum, vota noſtra cumulando, arctiſſimis nos cum Chriſtianiſſimo Rege ligavit vinculis. Nihil amplius poſthaec cogitabamus, quam oblata nobis felicitate quiete frui; ſed rurſus vocati, ut liberae nationis, in cuius ſinu nati et educati eramus, regimini praeeſſemus, non alia de cauſa concivium votis annuimus, quam ne patriae deeſſe videremur. Quot dein, pro vindicanda hac cauſa, labores ſuſtinuerimus, quot diſcrimina obierimus intrepidi, manſurum ſine dubio eſt, non minus in animis hominum, quam fama rerum. Non ſuffecerunt tamen diſcrimina iſthaec et labo-

crets de la Providence divine. Perſuadez donc, que la véritable ſplendeur du Troſne Royal ne brille que par les vertus dignes d' un Prince Chreſtien, & imbus de ſentimens, qui nous faiſoient regarder comme la plus grande victoire, de n'eſtre point ébranlez des coups de la fortune ennemie; nous avons conſervé, meſme dans les premiers ſuccès malheureux de la guerre, la meſme tranquillité d'eſprit, avec laquelle nous avions vû auparavant les attraits & les careſſes de la fortune: la bonté divine a depuis couronné cette fermeté d' ame, par l' événement le plus glorieux, lors que comblant nos voeux, elle nous a unis, par les liens les plus eſtroits, avec le Roy Très-Chreſtien. Après cela nous ne penſions plus qu' à jouir paiſiblement de l'heureux repos, qu' il nous avoit procuré; mais eſtant appellé de nouveau, pour regner ſur une nation libre, dans le ſein de laquelle nous eſtions nez, & avions eſté élevez, nous ne nous ſommes portez par aucune autre raiſon à condeſcendre 1736.

1736. labores, vel superandis, qui Regni nostri prosperitati obsistebant, obicibus, vel, quod longe intimius nos commovebat, tollendis malis et calamitatibus, sub quorum pondere patria ingemiscebat: quapropter nonnisi in consilium adhibentes tenerrimos illos affectus, qui nos inclitae Polonae nationi, hancque nobis devinciebant, patriae quietem quibuslibet throni splendoribus anteponere constituimus; amor quippe eius vicit in nobis caeteros omnes sensus, neque unquam nos disiungere ab eadem decrevissemus, nisi una perenni privilegiorum, libertatum, iuriumque gentis, optime de nobis meritae, conservationi, ac praecipue liberae Regum electioni, abunde fuisset prospectum. Huc unice collimabant pericula, quae subiimus, haecque erat laborum curarumque nostrarum meta, neque minus iustissimis hisce votis nostris eventus ex asse respondit, cum iuxta praeliminares pacis articulos, de quibus inter Caesaream Maiestatem, Regiamque Christianissimam Maiestatem

aux voeux de nos Con
yens, que pour ne point
roistre nous refuser à
stre Patrie. Tout ce
nous avons supporté
travaux, & tout ce que
avons essuyé de périls
intrepidité, pour soute
cette cause, demeurera
doute dans la mémoire
hommes, & dans les fa
du monde. Cependant
efforts & ces travaux n'
pas suffi, pour surmonter
obstacles, qui s'opposoien
la prospérité de nostre R
aume, & pour faire ce
les maux & les calami
sous le poids desquels la
trie gémissoit, ce qui n
touchoit & pénétroit en
plus vivement: c'est po
quoy, ne prenant pour
seils que ces tendres mou
mens d'affection, qui
attachoient à l'illustre
tion Polonoise, & ell
nous, nous avons résolu
préférer le repos de la
trie, à tout l'éclat du T
ne; car l'amour dont n
sommes pénétrez pour
a esté plus fort en nous,
tous autres sentimens:
nous n'aurions jamais p
la résolution de nous sépa

ſtatem conventum eſt, non tantum ſartae tectae omnique ex parte illibatae maneant Poloni Regni libertates, iura, conciviumque, qui nobis addicti erant, bona et honores; ſed et, iuxta eosdem praeliminares pacis articulos, ſingula haec, praecipuorum Europae Principum ſponſionibus, corroborentur, atque adeo iis omnibus ita ſit proviſum, ut omnino in tuto poſita eſſe, ambigi haud poſſit. Qua ratione cum et gloriae Chriſtianiſſimi Regis, et commodis Poloni Regni, ſatisfiat, nihil amplius ſupereſſe nobis viſum eſt, quam ut, quae nos concernunt, patriae tranquillitati non prono minus ac tenero affectu immolemus, certo perſuaſi, quod, utut inter fratres vivere integrum nobis non ſit, grata tamen tanti ſacrificii memoria in animis illorum nunquam ſit exolitura, et in natalibus archivis debitum obtentura, ſervaturaque locum: Hiſce itaque, aliisque iuſtis de cauſis moti, ſumma ac plena voluntate noſtra, ac cum integra libertate, decrevimus cedere ac renuntiare Regno

de cette Nation, s'il n'avoit eſté en meſme temps abondamment pourvu à la conſervation & au maintien des privileges, libertez, & droits d'une Nation, qui a ſi parfaitement mérité de nous, & principalement à la libre élection des Rois. Les périls que nous avons courus, tendoient uniquement à ce but, & eſtoit auſſi l'objet de nos travaux & de nos ſoins, & l'évenement a en effet reſpondu pleinement à nos très-juſtes deſirs, puisque non-ſeulement, ſuivant les Articles Préliminaires de la Paix, convenus entre Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Royale Très-Chreſtienne, les libertez du Royaume de Pologne, & les droits, biens & honneurs des Concitoyens qui nous eſtoient attachez, ſont conſervez en leur entier à tous égards; mais auſſi, conformément à ces meſmes Articles Préliminaires de la Paix, chacun de ces points ſont fortifiez des garanties des principaux Princes de l'Europe; & il a eſté pourvû à toutes ces choſes de telle ſorte, qu'on ne peut douter 1736.

1736. Regno Poloniae, magno Ducatui Lithuaniae, provinciisque illis ſubiectis, omnibus iuribus ac praetenſionibus, quae nobis in praefatum Regnum, magnum Ducatum, provinciasque illis ſubiectas, ſeu electionis noſtrae iure, ſeu quocunque titulo, competunt, aut competere unquam poſſunt; et proinde abſolvere Reipublicae Polonae ordines, univerſosque ac ſingulos Poloniae et Lithuaniae incolas, ab obſequio et iuramento, quod nobis praeſtiterant. Quemadmodum, vigore praeſentis diplomatis, quo fieri poteſt ſolemniori et validiori modo, proprio motu, ſponte ac nulla vel minima vi coacti, regimini eorumdem cedimus, et renuntiamus omnibus iuribus aut praetenſionibus, quae nobis in Poloniae Regnum, magnum Ducatum Lithuaniae, ſubiectasque illis provincias, competunt, aut quacunque demum de cauſa competere unquam poſſunt, abſolventes ab obſequio et iuramento, quod nobis praeſtiterant, univerſos Reipublicae ordines et incolas; ac ſicuti patriae

douter, qu'elles n'auro
miſes entierement en ſ
Comme donc il n'y a
rien à deſirer pour la
du Roy Très-Chreſtien
pour les avantages du
aume de Pologne, il
a paru, que s'il reſtoit
core quelque choſe à ſ
c'eſtoit que par un effu
noſtre tendre affection p
la Patrie, nous nous
tions à faire à ſa tranqu
té, le ſacrifice de ce,
nous concerne perſonn
ment; & eſtant certa
ment perſuadez, que,
choſes ne ſont pas en ſ
tion, que nous puiſſions
vre avec nos freres, la
moire d'un auſſi grand
crifice, ne s'effacera ja
moins jamais de leur eſp
& qu'elle aura & conſe
ra la place qu'elle doit av
dans les archives de la N
tion: A ces cauſes & au
juſtes conſidérations, de
ſtre volonté pleine & ab
lue, & avec une entiere
berté, nous avons réſolu
céder & renoncer au R
aume de Pologne, au Gra
Duché de Lithuanie, &
Provinces de leur dépe
ce; comme auſſi à tous

triae amore ducti, poſtpoſitis propriis commodis, de ſtabili in eadem quiete reducenda, praecipue fuimus ſolliciti, ita nihil magis in votis habemus, quam ut fratres noſtri, et concives, poſitis odiis et ſimultatibus quibuscunque, id omnibus viribus ſatagant, quo quantocius, ſublatis, quotquot ſunt, diſſenſionum ſeminibus, vera pax et concordia in libero Regno coaleſcat et perennet: ad quod omnes et ſingulos amantiſſime ſimul et enixiſſime adhortamur, nullam et in poſterum praetermiſſuri occaſionem, iisdem regiam noſtram benevolentiam, multiplicibus luculentisque documentis, comprobandi. Datum Regiomonti, Anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto, menſe Ianuarii, die vigeſima ſeptima, Regni vero noſtri tertio anno.

(L.S.) STANISLAUS REX.

& prétentions qui, ſoit par le droit de notre élection, ſoit par tout autre titre quelquonque, nous appartiennent ou peuvent jamais appartenir ſur ledit Royaume, le Grand-Duché de Lithuanie, & les Provinces de leur dépendance; & en conſéquence, d' abſoudre tous les ordres de la République de Pologne, & tous & un chacun des Habitans de Pologne & de Lithuanie, de l'obéiſſance & ſerment, qu' ils nous avoient preſtez. Comme en vertu du préſent Diplome, nous cédons & renonçons en la forme la plus ſolemuelle, & la plus valide que faire ſe peut, de noſtre propre mouvement, de noſtre plein gré, & ſans la moindre violence ni contrainte, aú gouvernement & à tous droits & prétentions, qui nous appartiennent, ou qui peuvent jamais nous appartenir, par quelque cauſe que ce ſoit, ſur le Royaume de Pologne, le Grand-Duché de Lithuanie, & les Provinces de leur dépendance, abſolvant tous les Ordres & Membres de la République, de l' obéiſſance & du ſerment 1736.

1736. *ment, qu'ils nous avoient preſtez; & de meſme, eux par l'amour de la Patrie, & mettant en arriere la dération de nos propres avantages, nous avons eſté cipalment occupez du ſoin d'y ramener un repos ſ nous ne ſouhaitons auſſi rien davantage, que de voi freres & concitoyens, dépoſant toutes haines & j ſitez que ce puiſſe eſtre, s'empreſſer & employer tous efforts, afin que toutes ſemences quelconques de d tions eſtant oſtées, la paix & vraye union ſe reſtabli ſe perpetue dans ce Royaume libre: c'eſt à quoy nou exhortons le plus amiablement, & le plus fortement nous eſt poſſible, tous en général & en particulier voulant dans la ſuite laiſſer paſſer aucune occaſion de prouver, par des effets multipliez & convaincans, n bienveillance Royale.* DONNÉ *à Konisberg, en l nés mil ſept cens trente-ſix, le vingt-ſeptiéme Jan la troiſiéme année de notre Regne.*

(L. S.) STANISLAS ROY.

3.

1736. 30 Janvier. *Déclaration ſignée à Vienne, de la part de l'E pereur, le 30. Janvier 1736. ſur la paix a le Roy d'Eſpagne, & avec le Roy des deux Siciles.*

L'EMPEREUR déclare, qu'il regarde la Paix com faite avec le Roy d'Eſpagne, au moyen des cor tions portées par les Articles Préliminaires; s'engage d'envoyer ſes ordres à ſes généraux, pour concerter a ceux de Sa Majeſté Catholique, l'entiere effectuation ces articles, que Sa Majeſté Impériale déclare vouloir ſerver & exécuter fidellement, notamment en ce qui garde le Roy des deux Siciles: bien entendu que de part de ce Prince, auſſi-bien que de celle de Sa Maje Catholique, la Paix ſera pareillement regardée com

fa

faite avec l'Empereur, au moyen des conditions portées par les Articles Préliminaires, & qu'ils ſeront obſervez & exécutez fidellement en tous leurs points. 1736.

En foy de quoy, Nous, Miniſtre Plénipotentiaire de l'Empereur, muni du pouvoir néceſſaire à cet effet, avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de Nos armes. FAIT à Vienne, le trente Janvier de l'an mil ſept cens trente-ſix.

(L. S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF.

4.

Déclaration ſignée à Vienne le 30. Janvier 1736. *ſur la paix de l'Empereur avec le Roy d'Eſpagne & avec le Roy des deux Siciles.*

1736. 30 Janvier.

LE ROY Très-Chreſtien, dans la vue de fournir au Roy d'Eſpagne toute la ſûreté, qu'il peut deſirer, que la paix eſt regardée par l'Empereur comme faite entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Catholique, & de faire ceſſer par-là tous les motifs, que Sa dite Majeſté Catholique pourroit avoir de différer de procéder à la plus prompte effectuation des Articles Préliminaires, a fait propoſer à l'Empereur de donner un acte à cet effet: & Sa Majeſté Impériale ayant donné une Déclaration ſignée aujourd'huy en ſon nom par ſon Miniſtre, muni du pouvoir néceſſaire, portant qu'elle regarde la paix comme faite de ſa part avec le Roy d'Eſpagne, au moyen des conditions portées par les Articles Préliminaires; Sa Majeſté Très-Chreſtienne de ſon côté, déclare qu'elle ſe rend, dès-à-préſent, garante envers l'Empereur, de l'entiere & de la plus prompte effectuation poſſible des Articles Préliminaires, de la part de l'Eſpagne.

En foy de quoy, Nous, Miniſtre du Roy Très-Chreſtien auprès de l'Empereur, muni du pouvoir néceſſaire à cet effet, avons ſigné la préſente Déclaration, et l'avons munie

1736. munie du cachet de nos armes. FAIT à Vienne en Autriche, le trente Janvier de l'an mil ſept cens trente-

(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

5.

1736. 11. Apr. *Convention ſignée à Vienne entre l'Empereur & le Roy T.C. le* 11. *Avril* 1736. *ſur l'exécution des Articles Préliminaires.*

Au nom de la Très-Sainte Trinité, du Pere & du Fils, & du Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

SA MAJESTÉ Impériale & Sa Majeſté Très-Chrétienne, animez d'un deſir égal d'affermir de plus en plus la bonne intelligence & amitié reſtablies entr'elles ſi néceſſaires pour le bien de la Chreſtienté, & d'aſſeurer ſolidement un parfait repos en Europe, loin de ſe borner à la ceſſation des hoſtilitez eſtablies, déclarent, qu'ils veulent procéder, auſſi promptement qu'il ſera poſſible à l'effectuation des conditions de paix ſtipulées par les Articles Préliminaires, ſignez & ratifiez de part et d'autre. Et voulant à cet effet agir dans un concert parfait, ils ſont convenues des articles ſuivans.

ARTICLE PREMIER.

SA MAJESTÉ Impériale & Sa Majeſté Très-Chrétienne confirment, autant que beſoin ſeroit, la convention ſignée à Vienne le 5. du mois paſſé, par leurs Miniſtres reſpectifs, concernant les contributions & autres impoſitions du coſté de l'Allemagne, & ſtipulé le tems, auquel les Troupes de Sa Majeſté Très-Chrétienne ſe retireroient du plat-pays de l'Empire, la Convention ſera cenſée avoir la meſme force, que ſi elle eſtoit inſérée icy mot à mot.

A

ART. II. 1736.

L'EMPEREUR & le Roi Très-Chreſtien ne permettront pas, que leurs troupes exigent de nouvelles impoſitions ou contributions des Eſtats neutres en Italie; & ſi, contre leur deſir, ils eſtoient obligez d'y laiſſer encore quelques-unes de leurs troupes, elles s'abſtiendront de tout excès, en quelque choſe que ce puiſſe eſtre. L'Acte ſigné à Vienne, le 4. Fevrier de la préſente année, pour procurer plus d'aiſance aux troupes Impériales, ſera cenſé avoir la meſme force, que s'il eſtoit inſéré ici mot à mot; & s'il manquoit encore quelque choſe à ſa parfaite & entiere exécution, dans tout ce qu'il contient, elle aura ſon effet au pluſtoſt poſſible.

Les revenus du Milanez, dont la Diaria fait partie, & les impoſitions faites ſur le pays pour le traitement, les fourrages & les quartiers d'hiver des troupes, appartiendront à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ou à ſes Alliez, juſqu'au jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, & ſeront payés dans le terme de trois mois, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention; ſans que néantmoins il ſoit permis d'uſer d'aucune voye d'exécution, pourvû qu'il ait eſté donné caution ſuffiſante pour le payement.

On évacuera, dans le plus court terme qu'il ſera poſſible, tout le Milanez, à l'exception des deux Diſtricts, qui doivent appartenir au Roy de Sardaigne, en vertu des Préliminaires: cette évacuation ne pourra eſtre différée par-delà le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention.

Dans le meſme tems, le Roy de Sardaigne demeurant en poſſeſſion des dits deux Diſtricts, prendra auſſi celle de tout ce, qui eſt ſtipulé en ſa faveur dans le quatrieme article des Préliminaires.

Pour ce qui regarde le traitement des troupes juſqu'à leur entiere retraite, les Généraux reſpectifs auront ordre

1736. de s'entendre enſemble ſur cela, d'une maniere à voir en meſme tems au ſoulagement du pays & à la ſervation des troupes. Il ne ſera commis aucun dans les dits pays, ni rien innové, & les places ſero miſes avec l'artillerie, qui y a eſté trouvée; & ſi a avoit eſté tranſportée ailleurs, elle ſera reſtituée ſ champ.

Et à l'égard des autres pays, qui doivent appa à Sa Majeſté Impériale, ou dans leſquels elle doit m des garniſons, il n'y ſera non plus commis aucun e ni rien innové; & l'évacuation s'en fera exacten dans les termes, qui auront eſté ou ſeront convenus les Généraux reſpectifs, en conſéquence des déclara de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chre ne, du 30. Janvier de la préſente année, leſquelles d rations ſeront cenſées faire partie de la préſente vention.

L'on ne détournera aucuns documens, papiers, e ni archives, concernant les pays, qui doivent reve Sa Majeſté Impériale; & ſi aucuns avoient eſté détour ils ſeront rendus de bonne foi: & réciproquement quelques-uns avoient eſté détournez, appartenant eſtats que l'Empereur cede par les Préliminaires, il ront rendus de meſme de bonne foy.

Art. III.

Et comme tout doit marcher d'un pas égal, on c vient, que les troupes des Alliez de Sa Majeſté Impéri qui ſont encore en Pologne & en Lithuanie, n'y co mettront aucun excès; qu'elles n'y feront aucune in vation capable de porter la moindre atteinte aux loix libertez des Polonois, ou qui ne ſoit conforme à ce eſt porté par les Articles Préliminaires: enfin qu'elle vivront & s'y comporteront comme troupes, qui ont à ſortir ſix ſemaines après l'eſchange des ratifications de préſente Convention, c'eſt-à-dire dans le meſme ter

que tout ce, qui eſt convenu d'ailleurs dans les Préliminaires, ſera exécuté. Et quant à la ſubſiſtance des dites troupes, jusqu'à leur entiere retraite, on ſe réglera entièrement ſur ce qui conviendra en meſme tems au ſoulagement du pays, & à la conſervation des troupes. 1736.

ART. IV.

SA MAJESTÉ Impériale, qui promet à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, la parfaite exécution de ſa part du premier article préliminaire, en tous ſes points, dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, s'engage auſſi à faire remettre à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, inceſſamment, & au plus tard dans l'eſpace d'un mois, à compter du jour de la ſignature de la préſente Convention, les déclarations en bonne forme de la Czarine & du Roy Auguſte, portant non-ſeulement l'acceptation de tout ce que contient le premier article des Préliminaires, mais encore l'obligation & l'engagement, qu'il ſera pleinement exécuté en Pologne; notamment en ce qui regarde la reconnoiſſance du Roy Stanislas premier, avec les titres & honneurs de Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, la reſtitution de ſes biens & de ceux de la Reine ſon épouſe, la conſervation inviolable des droits & privileges de la République de Pologne, & la ſûreté pour toutes perſonnes, provinces & villes, ſans aucune exception, de n'eſtre ni moleſtées, ni inquietées, ſous prétexte de ce qui ſe ſera paſſé pendant les derniers troubles de Pologne.

Réciproquement, l'Acte d'abdication du Roy Stanislas premier, & les Actes réciproques des déclarations de la Czarine & du Roy Auguſte, ſeront remis à Sa Majeſté Impériale, pour eſtre délivrez & avoir leur effet ſeulement en meſme tems que ce qui eſt marqué cy-deſſus, aura ſon plein & entier effet.

1736.

ART. V.

SERONT concertez dès-à-préſent, entre les p
intéreſſées, tous les actes des ceſſions des pays, qu
vertu des Préliminaires, doivent appartenir & re
chacune; pour eſtre les dits Actes délivrez en bonn
me, & les ceſſions avoir leur effet dans le meſme t
que les évacuations auront lieu.

ART. VI.

SA MAJESTÉ Impériale s'engage d'employ
bonne foy, tous les ſoins poſſibles, pour obtenir d
terme de ſix ſemaines, à compter du jour de l'eſc
des ratifications de la préſente Convention, ou pluſ
faire ſe peut, le conſentement de l'Empire, en
forme, aux Articles Préliminaires, pour tous les
où le dit conſentement peut eſtre néceſſaire.

ART. VII.

SUPPOSÉ qu'avant l'expiration du terme de
maines, après l'eſchange des ratifications de la pr
Convention, le conſentement de l'Empire aux A
Préliminaires, pour les points, où il peut eſtre néc
ſoit déja obtenu, Sa Majeſté Très-Chreſtienne fe
cuer, dans le meſme terme, les places de Kehl, Ph
bourg & Treves, dont les deux premieres ſeront r
à la diſpoſition de l'Empereur & de l'Empire, &
ſieme à l'Electeur de ce nom; en ſorte que les t
de Sa Majeſté Très-Chreſtienne n'y puiſſent plu
poſſéder ou retenir: mais ſi, contre toute attente,
ſentement de l'Empire tardoit plus long-tems
donné, l'évacuation ſusdite auroit à ſe faire au m
que la France en ſeroit aſſurée.

ART. VIII.

SA MAJESTÉ Impériale & Sa Majeſté
Chreſtienne, ſe déclarent garantes de l'exécution

ce que contient la préſente Convention; &, en conſé- 1736.
quence, elles n'agiront que d'un parfait concert, ſur tout ce qui pourra regarder l'affermiſſement & la continuation de la paix, en meſme tems que la plus prompte effectuation, tant des Articles Préliminaires, que de la préſente Convention.

Les ratifications de la préſente Convention, ſeront eſchangées dans le terme d'un mois, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, Nous, Miniſtres Plenipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, avons ſigné cette préſente Convention, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes. A Vienne en Autriche, ce onze Avril mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF. (L.S.) LA PORTE DU THEIL.

ARTICLE SÉPARÉ PREMIER.

SA MAJESTÉ Très-Chreſtienne ayant fait connoiſtre, que, non obſtant ce qui eſt ſtipulé au premier & ſecond article des Préliminaires, ſur le temps, où le Duché de Lorraine devra ſuivre le ſort de celuy de Bar, elle deſireroit, qu'au lieu de prendre pour époque la vacance du Grand-Duché de Toſcane, on la fixaſt au terme de la priſe de poſſeſſion du Duché de Bar par le Roi beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne; Sa Majeſté Impériale déclare, non obſtant les clauſes du premier & du ſecond article des Préliminaires, que le Duché de Lorraine ſera cédé au Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, auſſitoſt après la concluſion & l'eſchange des ratifications d'une Convention à cet effet ſignée, ſoit entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ſoit entre Sa Majeſté Très-Chreſtienne & Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, & à laquelle on procédera inceſſamment.

1736. entendu que, ſi l'on ne parvenoit à cor
ıvention, qu'après le temps, où le Roy beat
lajeſté Très-Chreſtienne devra eſtre mis e
..u Duché de Bar, ſuivant les Préliminaires
ion de l'effectuation ſignée cejourd'huy, d
... article ſéparé fait partie, la remiſe dudit
à ce Prince ne pourra eſtre différée, ni par
ni par les diſcuſſions, qui pourroient ſurven
lendue & les limites dudit Duché de Bar, les
t enſuite réglées à l'amiable.

ARTICLE SE'PARE' SECOND.

LE ROY Stanislas entrant en poſſeſſion des D
de Lorraine & de Bar, la prendra de tout ce que p
le Duc de Lorraine, dans la Lorraine & le Barrois
partenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoin
quiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre
puiſſe eſtre; à l'exception néantmoins du Comté d
ckenſtein & dépendances.

Convenu réciproquement, que, par rapport aux
rentes enclaves & terres meſlées avec différens Prin
l'Empire, il ſera pris, de concert avec Sa Majeſté
riale, de telles meſures & arrangemens, que l'on ne
ſubſiſter aucune occaſion ou prétexte, qui pourroit
ner lieu à troubler le repos & la bonne intelligence
proque. Les préſens articles ſéparez auront la m
force, que s'ils étoient inſérez mot à mot dans la Co
tion d'aujourd'huy. FAIT à Vienne, ce onze Avr
ſept cens trente-ſix.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF. (L.S.) LA PORT
THEI

ARTICLE SE'PARE'.

LA Convention ſignée cejourd'huy, ayant eſté
poſée & rédigée en langue françoiſe, contre l

nairement obſervé entre Sa Majeſté Impériale & Sa Maje- 1736.
ſté Très-Chreſtienne, cette différence ne pourra eſtre alléguée pour exemple, ni tirer en conſéquence, ou porter préjudice en aucune maniere, à qui que ce ſoit; & l'on ſe conformera, à l'avenir, à tout ce qui a eſté obſervé jusqu'à préſent, dans de ſemblables occaſions, & nommément dans le traité de paix ſolemnel à faire: la Convention ſignée cejourd'huy ne laiſſant pas d'avoir la meſme force & vertu, que ſi elle eſtoit en langue latine, & le préſent article ſéparé aura pareillement la meſme force, que s'il y eſtoit inſéré mot à mot. FAIT à Vienne, ce onze Avril mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF. (L.S.) LA PORTE DU THEIL.

DE'CLARATION.

LE ſouſſigné Miniſtre du Roy Très-Chreſtien auprès de l'Empereur, muni des pouvoirs néceſſaires, déclare, qu'en conſidération & en conſéquence des deux articles ſéparez de la Convention ſignée cejourd'huy, Sa Majeſté Très-Chreſtienne s'occupera autant que l'Empereur, & agira de concert avec Sa Majeſté Impériale, pour procurer à la maiſon de Lorraine, tous les biens, de quelque nature qu'ils puiſſent eſtre, dans le Grand-Duché de Toſcane: Que ni le Roi Stanislas, ni Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ne prétendront aucune ſujettion, de qui le Duc de Lorraine n'en prétendoit pas: Qu'ils donneront toute l'aſſurance poſſible contre toute idée de réunions; enfin, qu'ils diſpenſeront le Duc de Deux-Ponts de ſa relévance d'un fief *ad Cameram*. FAIT à Vienne, le onze Avril mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

1736. 15 Apr.

6.

Declaracion hecha en Aranjuez à 15. de Abril de 1736. por parte del Rey Catholico para la paz con el Emperador.

POR quanto el Sennor Conde de Sinzendorff, en nombre y con baſtante poder del Emperador, ha firmado la Declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 3. p. 14.)

Por tanto, Su Mageſtad el Rey Catholico declara, que obſervandoſe, como ofrece obſervar Su Mageſtad Ceſarea, fielmente los mencionados articulos, tiene por hecha la paz con Su Mageſtad Ceſarea, ofreciendo obſervar y executar por ſu parte, litteralmente, en todos ſus puntos, los enunciados articulos.

Y, en fe de eſto, Nos, Miniſtro Plenipotenciario de Su Mageſtad Catholica, autorizado con el pleno poder neceſario à eſte efecto, hemos firmado la preſente Declaracion, y hecho poner el ſello de nueſtras armas. En Aranjuez, a quinze de Abril de

6.

Déclaration ſig Aranjuez, le 1 1736. de la part d'Eſpagne, ſur avec l'Empe

D'autant que M. de Sinzendorff, & avec pouvoir ſuf l'Empereur, a ſign claration de la te vante:

(v. n. 3. p. 14

Ainſi Sa Majeſté le tholique déclare, que jeſté Impériale, ob comme elle offre d' fidélement les Artic tionnez, il tient po la paix avec Sa Ma périale, offrant d' & d'exécuter de ſa téralement, les Arti dits en tous leurs p

Et en foy de ce, Miniſtre Plenipoten Sa Majeſté Catholiq thoriſé du plein-pou ceſſaire à cet effet, ſigné la préſente tion, & y avons fa ſer le cachet de no

de mil ſetecientos y treinta y ſeis.

(L.S.) D. JOSEPH PATINO.

A Aranjuez, le 15 Avril mil ſept cens trente-ſix. 1736.

(L.S.) D. JOSEPH PATINO.

7.

Declaracion hecha en Napoles el 1. de Mayo 1736. por la parte del Rey de las dos Sicilias ſobre ſu paz con el Emperador.

POR quanto el Sennor Conde de Sinzendorff, en nombre y con baſtante poder del Emperador, ha firmado, en nombre de Su Mageſtad Ceſarea, la declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 3. p. 14.)

Por tanto, Su Mageſtad el Rey de las dos Sicilias declara, que obſervandoſe, como ofrece obſervar el Emperador, fielmente los mencionados articulos, tiene por hecha la paz con Su Mageſtad Ceſarea, ofreciendo obſervar y executar por ſu parte, litteralmente, en todas ſus partes, los enunciados articulos.

En ſe de loqual, Nos, infraſcripto Miniſtro Plenipoten-

7.

Déclaration ſignée à Naples le 1. May 1736. de la part du Roy des deux Siciles, ſur ſa paix avec l'Empereur.

1736. 1. Maii.

D'autant que M. le Comte de Sinzendorff, au nom & avec pouvoir ſuffiſant de l'Empereur, a ſigné, au nom de Sa Majeſté Impériale, la Déclaration de la teneur ſuivante:

(v. n. 3. p. 14.)

Ainſi Sa Majeſté le Roy des deux Siciles, déclare, que l'Empereur obſervant, comme il offre d'obſerver, fidélement les Articles mentionnez, il tient pour faite la paix avec Sa Majeſté Impériale, offrant d'obſerver & d'exécuter de ſa part, littéralement, les Articles ſuſdits en toutes leurs parties. En foy de quoy, Nous ſouſſigné Miniſtre Plenipotentiaire du Roy des deux Si-

1736. potenciario del Rey de las dos Sicilias, autorizado con poder baſtante para eſte efecto, hemos firmado la preſente Declaracion, y corroboradola con el ſello de nueſtras armas. Dado en Napoles à 1. de Mayo de 1736.

(L.S.) JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

ciles, authoriſé d'un ſuffiſant à cet effet, ſigné la préſente Décla & l'avons munie du de nos armes. D Naples, le premier M ſept cens trente-ſix.

(L.S.) JOSEPH JOAC MONTEALE

8.

1736. 15 Mai. *Acte ſigné à Vienne au nom du Roy T. C. May 1736. ſur ce qui dans les Articles Pr naires concernoit les affaires de Polog*

COMME il auroit eſté conclu, ſigné & ratifié l'Empereur & le Roy Très-Chreſtien, certa ticles préliminaires de paix, dont ils ſe ſont déclar tierement contens, & portant entr'autres choſes, Roy Stanislas, conſervant les titres & honneurs d de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, abdi que le Roy Auguſte ſera reconnu Roy de Polog Grand-Duc de Lithuanie; & que Sa Majeſté de les Ruſſies, & Sa Majeſté le Roy Auguſte, en ce qu cerne les affaires de Pologne, ſeront regardez c parties principales contractantes: Nous ſouſſigné, ſtre du Roy Très-Chreſtien auprès de l'Empereur ni du pouvoir néceſſaire, déclarons, que Sa Majeſté Chreſtienne confirme, en tant que beſoin ſeroit, les cy-deſſus exprimez, & que de ſa part ils ſeront e ment accomplis dans l'eſpace de ſix ſemaines, à co du jour de la préſente déclaration, ſpécialement q Majeſté le Roy Stanislas conſervant les titres & hon de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie,

quera; que le Roy Auguſte ſera dans le meſme terme, & à toujours, reconnu Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, tant par le Roy Très-Chreſtien, que par le Roy Stanislas; & que Sa Majeſté Très-Chreſtienne regarde Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, & Sa Majeſté le Roy Auguſte, pour parties principales contractantes, en ce qui concerne les affaires de Pologne. 1736

En foy de quoy, Nous avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. FAIT à Vienne, ce quinzieme May mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

9.

Actus nomine Tzarae circa puncta quoad res Polonicas eandem in praeliminaribus pacis articulis concernentia, Viennae 15. Maii 1736. editus.

CUM Sacrae totius Ruſſiae imperiali Maieſtati, nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Maieſtatis, certi quidam articuli praeliminares eiusmodi pacis conditiones in ſe continentes, quibus tum altefata Sacra Caeſarea Regiaque Catholica Maieſtas, tum Sacra Regia Chriſtianiſſima Maieſtas, ſeſe penitus acquieſcere declararunt, communicati; neque

9.

Acte ſigné à Vienne, au nom de la Czarine, le 15. May 1736. ſur ce qui, dans les Articles Préliminaires, concernoit les affaires de Pologne. 1736. 15 Mai.

Comme certains Articles Préliminaires, contenant des conditions de paix, ont eſté communiquez à Sa Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique, auxquels, tant Sa dite Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique, que Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, ont déclaré, qu'elles

1736. neque minus altefata Sacra totius Ruſſiae Imperialis Maieſtas amiciſſimis verbis ſimul invitata fuerit, ut, cum in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente habenda ſit, non ſaltem conſenſum ſuum omnibus iis, quae inibi pro finiendis Poloniae motibus diſpoſita reperiuntur, praebere, eademque plene adoptare, ſed et peculiari inſtrumento obligare ſeſe velit ad ea cuncta, in quantum Sacram totius Ruſſiae Imperialem Maieſtatem concernunt, ex aſſe adimplenda atque executioni danda: haec ipſa autem diſpoſitio mutuo antememoratorum Principum conſenſu iam firmata, ſequentem in modum concepta ſit:

(Inſeritur Artic. I. Praelim. quem v. ſupra n. 1. p. 1.)

Hinc eſt quod Nos, miniſter plenipotentiarius infraſcriptus, vigore plenae facultatis in hunc finem ab eadem Sacra totius Ruſſiae Imperiali Maieſtate, Domina noſtra clementiſſima, datae, atque a nobis exhibitae, praeſenti inſtrumento quam validiſſime fieri poteſt declaramus,

qu'elles acquieſçoien
rement, & qu'en
tems, Sa ſusdite Sac
jeſté Impériale de t
Ruſſie, a eſté invit
amicalement, à ce
vant eſtre tenue pour
principale contractan
les points concern
affaires de Polo
ſeulement elle voulut
ſon conſentement à t
points, qui s'y trouv
digez, pour mettre f
troubles de Pologne,
adopter pleinement;
meſme s'obliger par u
ſpécial, à les accomp
mettre à exécution po
lement, en tant qu'il
cernent Sa Sacrée M
Impériale de toute la
cette diſpoſition déja
du mutuel conſentemen
Princes ſusdits, eſtan
çue dans les termes ſui
(v. le I. Article n. 1.

En cette conſidér
Nous Miniſtre Plenip
tiaire ſouſſigné, en ver
plein-pouvoir donné à
fin, par Sa meſme S
Majeſté Impériale de
la Ruſſie, noſtre très
mente Dame, & exhib
nous, déclarons par le

ramus, quod altefata Sacra Imperialis Maieſtas non ſaltem omnia et ſingula, quae in praeinſerto articulo de Polonis rebus continentur, absque ulla exceptione aut reſtrictione, plene adoptet, ſuumque illis conſenſum qua pars principalis contractans praebeat; ſed quo fieri poteſt, firmiore et meliore modo ſeſe obſtringat, tum quod ſua et ſuorum ex parte ea omnia et ſingula intra ſex ſeptimanarum ſpatium a die ſubſcriptionis praeſentis declarationis computandum ad amuſſim adimplere, et ſpeciatim Sereniſſimum Stanislaum Regem Poloniae agnoſcere, ipſique perpetuo conſervandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, tum ipſius et Sereniſſimae Reginae coniugis bona reſtitui: ac ſi quae urbes ac provinciae iuribus ſuis, libertatibus, privilegiis, honoribus, dignitatibus et immunitatibus necdum plene gauderent, plenum horum iurium, libertatum, privilegiorum, honorum, dignitatum et immunitatum uſum in reddi, eaſdemque in poſterum

ſent Acte, en la forme la plus valable qu'il ſoit poſſible, que Sa ſusdite Sacrée Majeſté Impériale, non ſeulement adopte pleinement tous & chacun des points, qui ſont contenus au ſujet des affaires de Pologne, dans l'Article inſéré cy-deſſus, ſans aucune exception ni reſtriction, & qu'elle y donne ſon conſentement en tant que Partie principale contractante; mais auſſi qu'elle s'oblige en la maniere la plus forte, & la meilleure qu'il ſoit poſſible, tant d'accomplir de ſa part, & faire accomplir le plus parfaitement par les ſiens, tous & chacun de ces points, dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature de la préſente Déclaration, & ſpécialement de reconnoiſtre le Séréniſſime Stanislas Roy de Pologne, & de luy donner & conſerver à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, que de prendre ſoin de faire reſtituer ſes biens & ceux de la Séréniſſime Reine ſon épouſe: & ſi quelques Villes & Provinces 1736.

1736. ſterum in hoc ipſo uſu manuteneri curare; et ne quispiam ſub praetextu eorum, quae, durantibus Poloniae motibus, contigerunt, quovis modo moleſtetur aut inquietetur, praecavere; neque minus quo ſartae-tectae & illibatae ſerventur Polonae nationis in conſtitutionibus regni fundatae libertates, liberum inprimis electionis ius, & quo a ſuis praedicta ſingula religioſe adimpleantur, neque iis ulla in re contraveniatur, providere, tum porro eorumdem ſponſionem, prouti hic fit, omni ex parte in ſe ſuſcipere, ac per ſolemnes quoque pacis tabulas confirmare velit.

In quorum fidem ac robur, hoc declarationis aſſecurationisque inſtrumentum manu propria ſubſcripſimus, ſigillique noſtri impreſſione munivimus. Viennae Auſtriae, die decima quinta Maii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto.

(L.S.) Ludovicus Lanczinsky.

vinces ne jouiſſoient p
core pleinement de
droits, libertez, privi
honneurs, dignitez, &
munitez, de leur faire
dre l'uſage entier de
droits, libertez, privi
honneurs, dignitez &
munitez; les faire ma
nir à l'avenir dans ce m
uſage, & prendre g
qu'aucune perſonne ne
moleſtée ou inquietée en
que maniere que ce p
eſtre, ſous le prétexte
choſes arrivées durant
troubles de Pologne;
me auſſi que les liberte
la Nation Polonoiſe,
dées ſur les conſtitution
ce Royaume, ſoient con
vées ſans atteinte & in
lablement, & ſur to
choſes, le libre droit d'
tion: enfin, de pourv
à ce que chacune de ces
ſes ſoit religieuſement ob
vée par les ſiens, & q
n'y ſoit contrevenu en
cune choſe; & de plus,
prendre ſur elle la gar
tie de tous ces meſmes poi
ainſi qu'elle le fait par
préſente Déclaration,
meſme de les confirmer p

les Actes ſolemnels uſitez pour les Traitez de Paix. 1736.

En foy & validité de quoy, nous avons ſigné de noſtre propre main cette Déclaration & Acte d'aſſurance, & l'avons munie de l'appoſition de noſtre cachet. A Vienne en Autriche, le quinze May mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LOUIS LANCZINSKI.

10.

Actus nomine Regis Poloniae Auguſti III. circa puncta, quoad res Polonicas eundem, in praeliminaribus Pacis articulis, concernentia, Viennae 15. Maii 1736. editus.

Cum Sacrae Regiae Poloniarum Maieſtati, nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Maieſtatis, certi quidam articuli praeliminares eiusmodi pacis conditiones in ſe continentes, quibus tum altefata Sacra Caeſarea Maieſtas, tum Sacra Regia Chriſtianiſſima Maieſtas, ſeſe penitus acquieſcere declararunt, communicati; neque minus altefata Sacra Regia Poloniarum Maieſtas amiciſſimis verbis

10.

Acte ſigné à Vienne au nom du Roy de Pologne Auguſte III. le 15. May 1736. ſur ce qui dans les articles préliminaires, concernoit les affaires de Pologne. 1736. 15 Mai.

Comme certains articles préliminaires contenant des conditions de paix, ont eſté communiquez à Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale Royale Catholique, auxquels, tant Sa dite Sacrée Majeſté Impériale, que Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, ont déclaré, qu'elles acquieſçoient entièrement; & qu'en meſme tems, Sa ſusdite Sacrée Majeſté Royale

1736. verbis simul invitata fuerit, ut, cum in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente habenda sit, non saltem consensum omnibus iis, quae inibi, pro finiendis Poloniae motibus, disposita reperiuntur, praebere, eademque plene adoptare, sed et peculiari instrumento obligare sese velit ad ea cuncta, in quantum Sacram Maiestatem Suam concernunt, ex asse adimplenda atque executioni danda: haec ipsa autem dispositio, mutuo antememoratorum Principum consensu iam firmata et ratihabita, sequentem in modum concepta sit:

(inseritur artic. I. quem v. n. 1. p. 1.)

Hinc est quod Nos, Minister Plenipotentiarius infrascriptus, vigore plenae facultatis in hunc finem a Sacra Poloniarum Regia Maiestate, Domino Nostro Clementissimo, datae atque a nobis exhibitae, praesenti instrumento, quam validissime fieri potest, declaramus, quod altefata Maiestas Sua non saltem omnia et singula, quae in praeinserto articulo

gale de Pologne, ... vitée très-amicalem... que devant estre ... partie principale ... tante dans les poin... cernant les affaires ... logne, non seulem... voulut donner son ... ment à tous les poi... s'y trouvent rédigez, ... mettre fin aux trou... Pologne, & les ... pleinement; mais mes... liger par un acte spé... les accomplir & ... exécution ponctuell... en tant qu'ils concer... Sacrée Majesté: cette ... sition déja signée & ... du mutuel consentem... Princes susdits, esta... que dans les termes su... (v. le premier Art. n. ...

En cette considé... nous Ministre pleni... tiaire soussigné, en ... plein-pouvoir donné ... fin, par Sa Sacrée ... Royale de Pologne, ... très-clement Seigneu... exhibé, déclarons par ... sent acte, en la for... plus valable qu'il soit ... ble, que Sa susdite M... non seulement adopte ... ment tous & chacu...

culo de Polonis rebus continentur, absque ulla exceptione aut restrictione, plene adoptet, suumque illis consensum, qua pars principalis contractans, praebeat; sed et quo fieri potest firmiore et meliore modo sese obstringat, tum quod sua et suorum ex parte ea omnia et singula, intra sex septimanarum spatium, a die subscriptionis praesentis declarationis computandum, ad amussim adimplere, et speciatim Sereniſſimum Stanislaum Regem Poloniae agnoscere, ipsique perpetuo conservandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, tum ipsius et Sereniſſimae Reginae conjugis bona restitui curare; ac si quae urbes et provinciae juribus suis, libertatibus, privilegiis, honoribus, dignitatibus et immunitatibus necdum plene gauderent, plenum horum iurium, libertatum, privilegiorum, honorum, dignitatum et immunitatum usum iis reddere, easdemque in posterum in hoc ipso usu manutere; et ne quispiam, sub praetextu eorum, quae,

points qui sont contenus, au sujet des affaires de Pologne, dans l'article inséré cy-dessus, sans aucune exception ou restriction, & qu'elle y donne son consentement, en tant que partie principale contractante; mais aussi qu'elle s'oblige, en la maniere la plus forte, & la meilleure qu'il soit possible, tant d'accomplir de sa part, & faire accomplir le plus parfaitement par les siens, tous & chacun de ces points, dans le terme de six semaines, à compter du jour de la signature de la présente Déclaration, & spécialement de reconnoistre le Séréniſſime Stanislas Roy de Pologne, & de luy donner & conserver à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, que de prendre soin de faire restituer ses biens & ceux de la Séréniſſime Reine son Epouse: & si quelques Villes & Provinces ne jouissoient pas encore pleinement de leurs droits, libertez, privileges, honneurs, dignitez & immunitez, de leur rendre l'usage entier de ces droits, 1736.

1736. durantibus Poloniae motibus, contigerunt, quovis modo moleſtetur aut inquietetur, praecavere; neque minus ſartas-tectas et illibatas ſervare Polonae Nationis in Conſtitutionibus Regni fundatas libertates, liberum imprimis electionis ius, et quo a ſuis praedicta ſingula religioſe adimpleantur, nec iis ulla in re contraveniatur, providere, ac eadem per ſolemnes quoque Pacis tabulas confirmare velit.

In quorum fidem ac robur praeſentem hanc declarationem, manu noſtra ſubſcriptam, ſigilloque noſtro munitam, dedimus. Viennae in Auſtria, die decimo quinto menſis Maii, Anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto.

(L.S.) Ludovicus Adolphus L. B. de Zech.

libertez, privileges, ho
dignitez & immuni
maintenir à l'avenir
meſme uſage, & pren
de, qu'aucune perſonn
moleſtée ou inquiét
quelque maniere que
ſe eſtre, ſous le préte
choſes arrivées dur
troubles de Pologne;
auſſi de conſerver ſans
te & inviolablement
bertez de la Nation
noiſe, fondées ſur les
tutions de ce Royaum
ſur toutes choſes,
droit d' élection;
pourvoir à ce que
des choſes ſusdites ſo
gieuſement obſervée
ſiens, & qu'il n'y ſo
trevenu en aucune cho
meſme de les confirm
les actes ſolemnels
pour les traitez de pa

En foy & validité d
nous avons donné la
te Déclaration ſignée
ſire main & munie de
cachet. A Vienne
triche, le quinzieme j
mois de May mil ſep
trente-ſix.

(L.S.) Louis Adolphe de Zech.

II.

1736, 18 Maii.

Reichs-Gutachten, die mit der Cron Franckreich errichtete Friedens-Präliminarien u. ſ. w. betreffend. Dictat. 19. Maii 1736. *)

Der Römiſch-Kayſerl. Majeſtät zu gegenwärtiger allgemeiner Reichs-Verſammlung bevollmächtigten höchſtanſehnlichen Principal-Commiſſarii, Herrn Joſeph Wilhelm Ernſt, gefürſteten Grafen zu Fürſtenberg, Grafen zu Heiligenberg und Werdenberg, Landgrafen zu Baar, Herrn zu Hauſen im Kintzingerthal u. ſ. w. Kayſerlicher Majeſtät würcklichen geheimen Raths Hochfürſtlichen Gnaden, bleibt hiemit ohnverhalten:

Als man in allen dreyen Reichs-Collegiis das unterm 26. Martii jüngſthin Statibus per dictaturam publicam mitgetheilte Kayſerliche Commiſſions-Decret, von Seiten Kayſerlicher Majeſtät mit der Cron Franckreich errichtete, dem Römiſchen Reich ausführlich mit communicirte, den 3. Octobris 1735 in Wien unterzeichnete Friedens-Präliminarien, und die darüber vom Reich verlangte Einwilligung auch der Kayſerl. Majeſtät zu Errichtung eines förmlichen Friedens-Tractats von Reichs wegen zu übertragende Gewalt und Vollmacht, und endlich die an Franckreich cedirende Herzoglich-Lothringiſche Lande, und Conſervation des vom Hauſs Lothringen bey Reichs- und Creyſs-Tägen hergebrachten Sitz- und Stimm-Rechts betreffend, durch ordentlichen Vortrag in behörige Berathſchlagung gezogen, und ab dem Erſteren erſehen, aus was für Urſachen Ihro Kayſerliche Majeſtät, wider Ihren Willen, abgehalten worden,

*) Deeſt hoc Diploma in utraque Pacis editione authentica, quanquam frequens eius in ipſis pacis actis mentio ſit; quam ob causam inſerendum putavi ad fidem exempli Ratisbona mecum communicati, eoque, quod in *Nova Collect. Recess Imp.* T. 4. p. 424. extat, accuratioris.

1736. Churfürſten, Fürſten und Ständen, von denen mit F
reich geſchloſſenen Friedens-Präliminarien zeitlic
vor deren Abſchlieſſung Eröffnung zu thun; So i
der Sachen, deren Umſtänden und Hergang, au
ren Wichtigkeit reiffer Erwegung dafür gehalten
den, daſs

Erſtens Ihrer Kayſerl. Majeſtät für des Reichs
fahrt jederzeit und nun abermahl preiſswürdig be
Reichs-Väterliche Sorgfalt und Fürſichtigkeit in d
ſo nöthigen als nützlichen und heilſamen Frieden
ſchäffte (wovon die eigene Anſtändigkeit der Cron F
reich die Erfüllung der ausbedungenen und in d
Präliminar-Artickel feſtgeſtellten Garantie ſelbſt
ſehe) ſowohl, als für die geſchehene Communi
desjenigen, was bey dieſer Friedens-Handlung vorg
gen, von Reichs wegen der allerunterthänigſte
(wie hiemit beſchiehet) zu erſtatten.

Zweytens zu denen errichteten und in extenſo
municirten Präliminar-Artickeln die Einwilligung
Reichs wegen (wie hiemit beſchiehet) zu ertheilen;
dann

Drittens Ihrer Kayſerl. Majeſt. (geſtalten allerh
Dieſelben in Dero Kayſerl. Commiſſions-Decret d
ret, daſs Sie bey dieſem gantzen Verlauff dem
nicht den allermindeſten Nachtheil zuzufügen, im
gehabt, ſondern das denen Ständen des Reichs bey
dens-Handlungen zuſtehende Ius ſuffragii durchaus
und inskünfftige conſervirt wiſſen wollen) für diſs
et absque conſequentia, und daſs der jetzige Herga
keinem des Reichs Concurrentz-Rechten, und deren
rigen Gebrauch, nachtheiligem Exempel künfftighin
giret werden ſollen, genugſam (wie hiermit beſchi
zu bevollmächtigen wären, den förmlichen Fri
nach Innhalt obgedachten Präliminarien, von wegen
im Nahmen des geſammten Reichs, deſſen innern
faſſung gemäſs, und biſs auf deſſelben Ratification

der Cron Franckreich nun auch zu ſchlieſſen, und wie 1736.
man zu Ihrer Kayſerl. Majeſt. das feſte allerunterthänigſte Vertrauen trüge, Sie allergnädigſt geruhen würden, alles dasjenige zu thun und zu beobachten, was zu des geſammten Reichs Wohlfahrt, und eines jeden Standes insbeſondere Conſolation, Gerechtſame, Sicherheit und Beruhigung, denen Reichs-Satzungen, Schlüſſen und Verbindlichkeiten gemäſs, erforderlich ſeyn wird; So erſuche man allerhöchſt Dieſelbe, Dero bereits geäuſserte Reichs-Väterliche Sorgfalt ſowohl hierauf, als auch beſonders dahin anzuwenden, damit die Cron Franckreich in Anſehung der Ihro cedirenden beyden Herzogthümer Lothringen und Baar, weder in die Reichshändel ſich einmiſche, noch unter dem Reunions- oder Dependenz- oder einem andern Vorwand, wie der auch immer erdacht werden könnte, ſo wenig das hohe Hertzogliche Hauſs Lothringen ſelbſt in ſeinen noch übrigen Reichs-Landen, als andere benachbarte Stände in ihren althergebrachten geiſt- und weltlichen Juribus, und derſelben vollkommenen Genuſs, auf ein oder andere Art beeinträchtige, ſondern ſich in allewege mit demjenigen, was Ihro durch den künfftigen Friedens-Schluſs nahmentlich cediret und überlaſſen wird, ohne weiters um ſich zu greiffen, begnüge, auch hochgedachten Hauſes Lothringen gegen ein und andere Stände und deren Lande, entweder ſchon formirte, oder künfftig noch zu erſinnende gegründete oder ungegründete Praetenſiones vollkommentlich renuncire. Nicht weniger wäre

Vierdtens des Herrn Hertzogen von Lothringen Durchl. für Dero aus bloſser Liebe zu Wiederherſtellung des allgemeinen Ruheſtandes und Befeſtigung gemeiner Reichs-Wohlfahrt mit Dero eigenen Landen empfindlichen Verluſt gefaſſen groſsmüthigen Entſchluſs von Reichs wegen der erkenntlichſte Danck hiermit zu erſtatten, annebenſt Höchſt Deroſelben unbenommen ſeyn und bleiben ſolle, Ihr von Seculis bey Reichs- und Kreyſs-

1736. Tägen hergebrachtes Sitz- und Stimm-Recht, unte
bißherigen Aufruffen wegen Nomeny, Dero Ihr
übrig bleibenden unmittelbaren Teutſchen Reichs
den ohngekrancket und unabbrüchig ein als andern
zu continuiren und fortzuführen.

Womit Deroſelben derer Churfürſten, Fürſte
Ständen des Reichs anweſende Räthe, Bottſchaffter
Geſandten ſich beſten Fleiſſes und geziemend empf
Signatum Regenſpurg, den 18 Maii 1736.

(L.S.) *Churfürſtl. Mayntziſche Cantzley.*

12. 12.

1736. 6. Junii. *Diploma Caeſareum de 6. Iunii 1736. pro ceſſione Diſtrictus Novarenſis et Tortonenſis etc. Sardiniarum Regi.*

Diplome de l'Empereur, du 6. Juin 1736. pour la ceſſion du Novarois & du Tortonois &c. au Roy de Sardaigne.

NOS CAROLUS Sextus, divina favente clementia electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque &c. Rex: Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Luxemburgi, Geldriae, Würtem-

NOUS CHARLES [illegible] par la clémence [illegible] élu Empereur des [illegible] toûjours Auguſte; [illegible] Germanie, des [illegible] des deux Siciles, de [illegible] de Bohême, de Dalmatie, Croatie & d'Eſclavonie, Archiduc d'Auſtriche, de Bourgogne, de Brabant, de Milan, de Mantoue, Stirie, de Carinthie, de Carniole, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldre, [illegible]

mbergae, ſuperioris et in-
rioris Sileſiae, Calabriae,
rinceps Sueviae, Marchio
ıcri Romani Imperii, Bur-
›viae, Moraviae, ſuperio-
s et inferioris Luſatiae,
›mes Habſpurgi, Flan-
iae, Tirolis, Ferretis, Ki-
ırgi, Goritiae et Namurci,
›minus Marchiae Slavo-
:ae, Portus Naonis, et Sa-
ıarum &c. &c.

Notum teſtatumque vi-
re praeſentium facimus.
ım finiendo bello, Italiae
primis luctuoſiſſimo, Nos
er et Sereniſſimum et Po-
tiſſimum Principem Lu-
vicum XV. Galliarum Re-
n Chriſtianiſſimum, de
tis quibusdam articulis
eliminaribus conventum
eiusmodi pacis condi-
ıes in ſe continentibus,
bus ambo paciſcentes
ne ſe contentos eſſe de-
'arunt; exin, coeleſti
mine pacificis hiſce ſen-
s porro benedicente,
um eſt, ut non minus a
:niſſimo et Potentiſſimo
ıcipe Carolo Emanuele,
liniarum Rege, articu-
ım horum praelimina-
ı tenor plene adoptare-
tur:

Würtemberg, de la Haute & Baſſe Siléſie, de la Calabre, Prince de Suabe, Marquis du Saint Empire Romain, de Burgaw, de Moravie, de la Haute & Baſſe Luſace, Comte de Hapsbourg, de Flandres, du Tirol, de Ferrette, de Kibourg, de Gorice & de Namur, Seigneur de la Marche Eſclavonne, de Pordenone & de Salins &c. &c. 1736.

Sçavoir faiſons & témoignons en vertu des préſentes. Comme pour finir la guerre très-funeſte, principalement à l'Italie, il a eſté convenu entre nous & le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Louïs XV. Roy Très-chreſtien de France, de certains articles préliminaires, contenant des conditions de paix, dont les deux Contractans ont déclaré eſtre pleinement contens; & qu'enſuite il eſt arrivé, que le Ciel béniſſant ces ſentiments pacifiques, la teneur de ces articles préliminaires n'a pas eſté moins pleinement adoptée par le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne: Nous, par une ſuite de l'attention

1736. cuti proinde nun- *particuliere, que nou*
non nobis praecipuae *toûjours eue, à accon*
fuit, ſemel promiſſa *ligieuſement les cho*
ſe adimplere, ita haud *fois promiſes, nous*
iis, quae articulo *également détermine*
to praefatorum Praeli- *tisfaire ponctuelleme*
arium, favore modo *diſpoſitions, qui ſe t*
norati Regis diſpoſita *dans l'article quatri*
iuntur, ex aſſe ſatisfa- *ſusdits Préliminaires*
conſtituimus. Quem *veur du ſusdit Roy.*
m, cum inter alia *cette fin, comme il a*
itum ſit, ut ſaepe dicto *pulé entre autres cho*
optio ſeu inter Nova- *ce Prince auroit l'opt*
et Vigevanenſem, *tre les Diſtricts, ſoit*
inter Vigevanenſem et *varois & du Vigeva*
rtonenſem, ſeu denique *ſoit du Vigevanasque*
r Novarenſem et Torto- *Tortonois, ſoit enfin*
ne n diſtrictus ita compe- *varois & du Torton*
tat, ut ſelecti ab eodem bini *telle ſorte, que les de*
ex tribus ante recenſitis di- *ſtricts choiſis par luy,*
ſtrictibus, a reſiduo Ducatu *les trois, dont l'énume*
Mediolanenſi ſegregati, re- *ſe trouve cy-deſſus, ſe*
tenta tamen feudi Imperia- *ſéparez du reſte du*
lis qualitate et natura, caete- *de Milan, en retena*
ris ditionibus ſuis uniantur, *pendant la qualité &*
eidemque quatuor terrae, S. *ture de Fief Impérial*
Fedele, Torre di forti, Gra- *eſtre unis aux autres*
vedo et Campo Maggiore *dudit Roy, & que les q*
cedant: *Terres de S. Fedele,*
Nos, certa ſpe freti, non *di forti, Gravedo &*
minus a ſaepe fato Sereniſſi- *po Maggiore, lui appa*
mo et Potentiſſimo Princi- *droient auſſi:*
pe Carolo Emanuele, Sar- *Nous confiant dans*
diniarum Rege, praelimi- *pérance certaine, que*
narium articulorum teno- *neur des articles pre*
rem ex aſſe adimpletum iri, *naires, ſera par*

pro

pro nobis et ſucceſſoribus noſtris, ſelectos ab eodem binos diſtrictus, Novarenſem nimirum et Tortonenſem, prouti tum ab anteceſſoribus noſtris Hiſpaniarum quondam Regibus, ac ſimul Mediolani Ducibus, tum a nobismet ipſis fuerunt poſſeſſi, tum praedictas quatuor terras, S. Fedele, Torre di ſorti, Gravedo et Campo Maggiore, eidem cedimus, reliquis ſtatibus ſuis, qui nobis ceu Imperatori et Imperio ſubſunt, uniendos.

Renuntiamus proinde omnibus iuribus, actionibus et praetenſionibus, quae nobis, quacumque demum de cauſa, in antememoratos binos diſtrictus Novarenſem et Tortonenſem, tum modo dictas quatuor terras, S. Fedele, Torre di forti, Gravedo et Campo-Maggiore, competunt, eademque iura, actiones et praetenſiones in eundem Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem, Carolum Emanuelem, Sardiniarum Regem, eiusque deſcendentes maſculos, in infinitum, hisque deficientibus in Principes maſculos per agnationem ex

complie ponctuellement par le ſusdit Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne, nous luy cédons, pour nous & nos Succeſſeurs, les deux Diſtricts choiſis par lui, ſçavoir, le Novarois & le Tortonois, tels qu'ils ont eſté poſſédez, tant par nos prédéceſſeurs Roys d'Eſpagne & Ducs de Milan, que par nous meſme, & auſſi les dites quatre Terres de S. Fedele, Torre di forti, Gravedo & Campo-Maggiore, pour eſtre unis à ceux de ſes autres Eſtats, qui relevent de nous comme Empereur, & de l'Empire. 1736.

Nous renonçons en conſéquence à tous droits, actions & prétentions qui nous appartiennent, pour quelque cauſe que ce ſoit, ſur les ſusdits deux Diſtricts du Novarois & du Tortonois, & ſur les quatre dites Terres de S. Fedele, Torre di forti, Gravedo & Campo-Maggiore; & nous transférons ces meſmes droits, actions & prétentions au meſme Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne,

1736. ex Serenissima Sabaudica domo oriundos, eorumque descendentes masculos, iuxta ordinem primo-geniturae in hac domo stabilitum, transferimus: absolventes, hunc in finem, ab obsequio et iuramento, quod nobis praestiterunt, universos praedictorum binorum districtuum et quatuor antememoratarum terrarum incolas, qui id in posterum iis, quibus iura nostra cessimus, praestare tenebuntur. In quorum omnium fidem, praesens cessionis nostrae instrumentum propria manu subscripsimus, sigilloque nostro Caesareo, Regio atque Archiducali, pendente, firmari iussimus. Datum ex arce nostra Laxenburgi, sexta Iunii, anno Domini 1736. Regnorum nostrorum, Romani vigesimo quinto, Hispaniarum trigesimo tertio, Hungarici vero et Bohemici vigesimo quinto.

CAROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes a SINZENDORFF.

& à ses descendans à l'infini, &, à [illegible] faut, aux Princes venant des Princes collatéraux de la S[illegible] me maison de [illegible] à leurs descendans suivant l'ordre de [illegible] géniture, establi [illegible] te maison; absolvant cette fin, tous les ha[illegible] des susdits deux D[illegible] & des dites quatr[illegible] res, de l'obéissance [illegible] ment, qu'ils nous [illegible] sté, lesquels habitan[illegible] ront tenus de le pro[illegible] l'avenir à ceux, à qui avons cédé nos droits; foy de toutes ces [illegible] nous avons signé de [illegible] propre main le présent de nostre cession, & vous fait munir de [illegible] Scel Impérial, Royal Archiducal, pendant [illegible] né dans nostre chasteau Laxembourg, le [illegible] Juin de l'année du Seigneur mil sept cens trente [illegible] & de nos regnes; de l'Empire Romain le vingt-quieme, des Espagnes trente troisieme, & [illegible] Hongrie & de Boh[illegible]

Ad mandatum Sac. Caes. Regiaeque Cathol. Majestatis proprium

JOAN. CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

aussi le vingt-cinquieme. 1736.

CHARLES.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte de SINZENDORFF.

Par ordre de Sa Sacrée Majesté Impériale & Royale Catholique.

JEAN CHRISTOPHE BARTENSTEIN.

13.

Mandatum Caesareum de 7. Julii 1736. ad Feudorum Langarum Vasallos et subditos.

CAROLUS Sextus, divina favente clementia, electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, etc. Rex: Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae et Würtembergae, Comes Tyrolis, etc. Universis et singulis nostris Sacrique Romani Imperii feudorum Langarum fidelibus et dilectis vasallis ac subditis, cujuscunque status, gradus, ordinis et conditionis fuerint, tenore

13.

1736. 7 Julii.

Mandement de l'Empereur aux vassaux & sujets des fiefs des Langhes.

CHARLES VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toujours Auguste, Roy de Germanie, des Espagnes, de Hongrie, de Bohéme, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, &c. Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne, de Stirie, de Carinthie, de Carniole & de Würtemberg, Comte du Tirol, &c.*

A tous & chacun de nos fidelles & bien-aimez Vassaux & Sujets, & du saint Empire Romain, de quelque estat, grade, ordre & condition

1736. tenore praesentium notum testatumque facimus. Cum finiendo bello, Italiae inprimis luctuosissimo, Nos inter et Serenissimum et Potentissimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum, de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum sit, eiusmodi pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo paciscentes plene se contentos esse declararunt; exin, coelesti Numine pacificis hisce sensibus porro benedicente, factum est, ut non minus a Serenissimo et Potentissimo Principe, Domino Carolo Emanuele, Sardiniarum Rege, articulorum horum praeliminarium tenor plene adoptaretur: Sicuti proinde nunquam non nobis praecipuae curae fuit, semel promissa religiose adimplere, ita haud minus iis, quae articulo quarto praefatorum Praeliminarium, favore modo memorati Regis, disposita reperiuntur, ex asse satisfacere constituimus. Cum proinde inter alia sancitum ibidem sit, ut saepe dicto Regi superioritas territoria-

lis

tion qu'ils soient, [illegible]
des Langhes, sçav[illegible]
sons & témoignon[illegible]
teneur des présentes [illegible]
me pour finir la gue[illegible]
funeste, principale [illegible]
l'Italie, il a esté con[illegible]
tre nous & le Sé[illegible]
& Très-puissant [illegible]
Louis XV. Roy Tr[illegible]
stien de France, de [illegible]
articles préliminair[illegible]
tenant des conditi[illegible]
paix, dont les deux C[illegible]
tans ont déclaré est[illegible]
nement contens; & [illegible]
suite il est arrivé que [illegible]
bénissant ces sentim[illegible]
cifiques, la teneur de [illegible]
ticles préliminaires n[illegible]
esté moins pleinement [illegible]
tée par le Sérénissi[illegible]
Très-puissant Prince [illegible]
les Emanuel Roy d[illegible]
daigne: Nous, par u[illegible]
te de l'attention par[illegible]
re, que nous avons to[illegible]
eue à accomplir relig[illegible]
ment les choses une fo[illegible]
mises, nous sommes [illegible]
ment déterminez à sa[illegible]
re ponctuellement aux [illegible]
sitions, qui se trouve[illegible]
glées par l'Article [illegible]
susdits Préliminaire[illegible]
faveur du susdit Roy, [illegible]

a[illegible]

lis terrarum, quae vulgo Langae nuncupantur, iuxta earumdem deſignationem a Miniſtro eius anno 1732. exhibitam, atque ante citatis praeliminaribus articulis annexam, obtingat; nosque eum in finem, non modo renovemus tenorem diplomatis octava Februarii die anno 1690. ſub divo Leopoldo, genitore noſtro colendiſſimo, emanati, verum etiam conceſſionem inſibi contentam ad omnes in praedicta deſignatione recenſitas terras extendamus, ita quidem ut eaedem, qua ſubfeuda, dominio eius immediato ſubſint, ſaepe fatus Rex autem, quod hae terrae a nobis et Imperio dependeant, agnoſcere, easque in feudum accipere teneatur: neque minus expoſt huic articulorum praeliminarium tenori totius Imperii conſenſus acceſſerit, ſolemniter a nobis ratihabitus, deſignatio vero feudorum horum Imperialium, in fine praeliminarium annexa, ſequentem in modum ſeſe habeat:

comme entre autres, il y a eſté ſtipulé, que le ſusdit Roy auroit la ſupériorité territoriale des Terres, appellées vulgairement les Langhes, ſelon leur déſignation exhibée par ſon Miniſtre en 1732. & annexée aux dits articles préliminaires; & qu'à cette fin, non ſeulement nous renouvellerions la teneur du Diplome émané le 8 Février de l'année 1690 du feu Empereur Leopold noſtre Très-honoré Pere, mais auſſi, que nous étendrions la conceſſion y portée, à toutes les Terres marquées dans la ſusdite déſignation; en ſorte que ces Terres, comme arrieres-fiefs, ſoient ſujettes à ſa domination immédiate, & que le ſusdit Roy ſoit tenu, de reconnoiſtre que ces Terres dépendent de nous & de l'Empire, & de les recevoir en fiefs: le conſentement de tout l'Empire ayant depuis eſté donné à ce point des articles préliminaires, & par nous ratifié ſolemnellement, & la déſignation de ces Fiefs Impériaux annéxée à la fin des Préliminaires, 1736.

(In- *eſtant*

1736. (Inſeritur index feudorum Langarum, quem v. n. 1. p. 6.)

Hinc eſt quod Nos, certa ſpe freti, non minus a ſaepe fato Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Carolo Emanuelo, Sardiniarum Rege, praeliminarium articulorum tenorem ex aſſe adimpletum iri, atque hac diſertim adiecta conditione, ut actualem inveſtituram intra conſuetum tempus, et quoties dein caſus obvenerit, prouti moris et recepti iuris eſt, a nobis noſtrisque ſucceſſoribus, Romanorum Imperatoribus et Regibus, antememoratus Rex, eiusque legitimi deſcendentes maſculi, et in regimine ſucceſſores, requirere et recipere, et quae alias praeſtanda ſunt, praeſtare teneatur; noſtra ex parte, implemento ſupra recenſiti tenoris articuli quarti Praeliminarium, nihil quicquam deeſſe voluimus; eumque in finem, commiſſarium noſtrum Caeſareum, per Italiam Plenipotentiarium, virum illuſtrem et magnificum, Caeſareum noſtrum conſiliarium arcanum, rei tormentariae Praefectum generа-

eſtant au reſte en la maniere ſuivante:

(Ici eſt inſérée la liſte de 57 fiefs raportée ci-devant p. 6.)

En conſéquence, Nous confiant dans l'eſpérance certaine, que la teneur des articles préliminaires, ſera pareillement accomplie ponctuellement par le ſusdit Sérénissime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel, Roi de Sardaigne, & avec cette condition ajoutée expreſſément, que le ſusdit Roy, & ſes légitimes deſcendans maſles, & ſes ſucceſſeurs au gouvernement de ſes Eſtats, ſeront tenus d'en réquerir & recevoir, de nous, & de nos ſucceſſeurs, Empereurs & Roys des Romains, l'inveſtiture actuelle dans le tems accouſtumé, & toutes les fois, que le cas échoira dans la ſuite, ainſi qu'il eſt d'uſage & de droit reçu, & de faire d'ailleurs les autres choſes à faire; nous n'avons pas voulu qu'il manque rien de noſtre part à l'accompliſſement de la teneur dudit article IV. des Préliminaires, & nous avons pour cette fin réſolu de munir de plein-pouvoirs,

en

neralem, Sacrique Imperii fidelem, dilectum Carolum Comitem a Stampa, Ordinis Sancti Ioannis Hierosolymitani equitem, ac Ducatus nostri Mantuani administratorem, aut quem vel quos muneri huic obeundo is subdelegaverit, debitis plenipotentiarum tabulis munire, iisque mandatis instruere decrevimus, quo per eum, vel eos, antedictus Rex, aut quem is pro capessenda possessione denominaverit, in antememoratorum Feudorum Imperialium possessionem immittatur; quae Feuda deinceps dominio eius immediato ita subesse debent, ut integrum ipsi sit iura et regalia, quae partem superioritatis territorialis constituunt, inibi exercere; suscepto in Nos onere, eorumdem possessores et vasallos, pro eo quod Feuda haec haud amplius Nobis et Imperio immediate subsunt, indemnes praestandi. Quapropter, ex suprema potestate nostra Imperiali, ad normam praefati articuli praeliminaris, cui totius Imperii consensus solemniter a nobis ratihabitus iam-

en bonne & dûe forme, nostre Commissaire Impérial, & nostre Plénipotentiaire en Italie, l'illustre & magnifique nostre Conseiller secret Impérial, Commendant Général de l'artillerie & Comte du Saint Empire, nostre fidelle & bien-aimé Charles de Stampa, Chevalier de l'Ordre de Saint Jean de Jerusalem, & Gouverneur de nostre Duché de Mantoue, ou celuy ou ceux qu'il subdéléguera à cette fonction, & de les autoriser par les mandemens nécessaires, afinque, par luy ou par eux, le susdit Roy, ou celuy, qu'il aura nommé pour prendre possession, soit mis en possession des susdits Fiefs Impériaux: lesquels Fiefs doivent désormais estre sujets à sa domination immédiate, de telle sorte, qu'il soit entierement le maistre d'y exercer les droits régaliens, qui constituent la supériorité territoriale; prenant sur nous la charge d'indemniser les Possesseurs & Vassaux de ces Fiefs, de ce que ces Fiefs ne sont plus soumis immédiatement à nous & à l'Empire. C'est pour- 1736.

1736. iamiam acceſſit, omnibus et ſingulis antememoratorum Feudorum Imperialium poſſeſſoribus et vaſallis ſerio mandamus et iniungimus, ut in poſterum Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Carolum Emanuelem, Sardiniarum Regem, eiusque deſcendentes maſculos in infinitum, hisque deficientibus, Principes maſculos per agnationem ex Sereniſſima domo Sabaudica oriundos, eorumque deſcendentes maſculos, iuxta ordinem primogenitūrae in hac domo ſtabilitum, pro immediatis, veris et legitimis dominis veſtris agnoſcatis, iisque ſolitum homagium, fidelitatis iusiurandum, reverentiam et obedientiam praeſtetis, atque adeo ea omnia faciatis, quae fideles et obedientes vaſallos et ſubditos veris et legitimis Dominis et Principibus facere et praeſtare decet et oportet. Atque haec eſt ſeria mens et enixa voluntas noſtra, harum teſtimonio litterarum manu noſtra ſubſcriptarum, et ſigilli noſtri Caeſarei appreſſione munitarum: quae dabantur in

pourquoy, de noſtre ſupre me Puiſſance Impériale, e conformité du ſusdit Arti cle préliminaire, auquel l conſentement de tout l'Em pire a déja été donné & ratifié ſolemnellement par nous, Nous mandons très expreſſément à vous tou & chacun, les Poſſeſſeurs & Vaſſaux des ſusdits Fiefs Impériaux, & vous enjoignons de reconnoiſtre à l'a venir pour vos Seigneurs immédiats, vrais & légiti mes, le Sérénissime & Très puiſſant Prince Charles E manuel Roy de Sardaigne, & ſes deſcendans maſles, à l'infini, & à leur défaut, les Princes maſles venant en ligne collatérale de la Sérénissime maiſon de Savoye; & leurs deſcendans maſles, ſuivant l'ordre de primogéniture, établi dans cette Maiſon, de leur preſter & faire l'hommage & ſerment de fidélité, reſpect & obéiſſance, & ainſi de faire tout ce qu'il convient & qu'il faut que des Vaſſaux & Sujets fidelles & obéiſſans faſſent & preſtent à leurs légitimes Seigneurs & Princes. Car telle eſt noſtre in

ten

in ciuitate noſtra Viennae, die ſeptima Iulii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto; Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo quinto, Hiſpanicorum trigeſimo tertio, Hungarici vero et Bohemici vigeſimo ſexto.

CAROLUS.

Vt. Io. Ad. Comes de METSCH.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Maieſtatis proprium.

M. H. de LEY.

tention & volonté expreſſe, dont ſerviront de témoignage ces lettres ſignées de noſtre main, & munies de l'oppoſition de noſtre Scel Impérial: leſquelles ont eſté expediées dans noſtre Ville de Vienne, le ſeptieme jour de Juillet de l'année mil ſept cens trente-ſix, de nos Regnes, de l'Empire Romain le vingt-cinquieme, des Eſpagnes le trente-troiſieme, de Hongrie & de Bohéme le vingt-ſixieme. 1736.

CHARLES.

Vt. Io. Ad. Comte de METSCH.

Par l'ordre exprès de Sa Sacrée Majeſté Impériale.

M. H. de LEY.

14.

Déclaration de l'Empereur ſur quelques détails concernant la paix entre S. M. I. d'une part, & les Roys d'Eſpagne & des deux Siciles, d'autre part.

1736. 4 Aug.

Sa Majeſté Impériale, ſincérement diſpoſée à entretenir une amitié ſtable & ſolide avec Sa Majeſté Catholique, & d'entrer dans les voyes propres à y conduire, déclare premierement, qu'elle eſt contente de ce que la Cour d'Eſpagne a déclaré ſur le ſens des mots *por ſu parte*, compris dans la contre-déclaration offerte par le

1736. Comte de Fuenclara, qui ſera remiſe au Prince Pio; au moyen de quoy la Déclaration de Sa Majeſté Impériale, du 30 Janvier de la préſente année, aura toute ſa force & vigueur à l'égard de l'Eſpagne & du Roy des deux Siciles. Secondement, que Sa Majeſté Impériale eſt preſte à ſe concerter amiablement ſur l'artillerie de Parme & de Plaiſance, & les allodiaux, qui ſe trouvent dans ces deux Duchez, & dans le Grand-Duché de Toſcane. Troiſiemement, que les ordres ſeront envoyez au Prince Pio, de remettre au Comte de Fuenclara, les paſſeports qui luy ſont néceſſaires pour ſe rendre à Vienne, dès que la Lunegiane & la Toſcane ſeront évacuées par les troupes Eſpagnoles. Quatriemement, que Sa Majeſté Impériale conſent, que dans les actes de ceſſion, qui regardent l'Eſpagne & le Roy des deux Siciles, l'article VI. des Préliminaires n'y ſoit pas inſéré. En foy de quoy j'ay ſigné la préſente Déclaration, au nom de Sa dite Majeſté Impériale. Fait à Compiegne, le quatrieme Aouſt mil ſept cens trente-ſix. *Signé* de Schmerling.

1736. 16 Aug.

15.

Acceſſion du Roy de Sardaigne aux Préliminaires.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, &c. Duc de Savoye, Montferrat, &c. Prince de Piémont, &c. Marquis d'Italie, de Saluces, &c. Comte de Maurienne, de Geneve, &c. Baron de Vaud, du Faucigny, &c. Seigneur de Verceil, de Pignerol, &c. Prince & Vicaire perpétuel du Saint-Empire Romain en Italie: A tous ceux qui ces préſentes verront, SALUT. Ayant toûjours eſté animez d'un deſir auſſi vif que ſincere, de contribuer de noſtre coſté, autant qu'il nous ſeroit poſſible, au plus prompt reſtabliſſement de la tranquillité

quillité publique en Europe, & à la concluſion de la paix; 1736.
& Sa Majeſté Très-Chreſtienne nous ayant, pour cela, fait communiquer les articles préliminaires ſignez à Vienne, le troiſieme du mois d'Octobre de l'année derniere, entre Sa Majeſté Impériale & Sa dite Majeſté Très-Chreſtienne, avec inſtance que nous vouluſſions y accéder, nous avons, en vûe de donner réellement à connoître la ſincérité de nos intentions, déterminé d'y accéder, en choiſiſſant pour les deux diſtricts d'entre les trois qui nous ont eſté offerts, le Tortonois & le Novarois, ainſi que par les préſentes, nous les choiſiſſons de nouveau, & accédons aux ſusdits Préliminaires, que nous promettons ſur la foy & parole de Roy, d'obſerver ponctuellement; ayant meſme pour cette fin, déja donné les ordres convenables pour la plus prompte évacuation de tous les pays, lieux & places, qui doivent, ſuivant ce qui a eſté arreſté par les dits Préliminaires, eſtre rendus à Sa Majeſté Impériale. En teſmoin de quoy, nous avons ſigné ces préſentes de noſtre main, icelles fait contreſigner par le Marquis d'Ormea, Secrétaire de noſtre Ordre de l'Annonciade, & noſtre Miniſtre & premier Secretaire d'eſtat, & y fait appoſer le ſceau de nos armes. Données à Turin ce ſeizieme Aouſt, l'an de grace mil ſept cens trente-ſix, & de noſtre Regne le ſeptieme.

C. EMANUEL.

(L.S.) D'ORMEA.

16.

1736. 28 Aug.

Convention entre l'Empereur & le Roy T. C. pour la ceſſion & remiſe actuelle du Duché de Lorraine au Roy de Pologne Stanislas I.

Au nom de la Sainte Trinité, du Pere, du Fils & du Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous, que l'Empereur & le Roy Très-Chreſtien ayant conclu le 11. du mois d'Avril dernier,

1736. une Convention & quelques articles ſéparez, p
fectuation des Préliminaires de paix, dont Sa M
périale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne eſtoie
nues le trois du mois d'Octobre de l'année dern
il a eſté ſtipulé dans un des dits articles ſéparez, c
obſtant ce qui eſt porté par les dits Préliminaires
la Lorraine, ce Duché ſera cédé au Roy beau-p
Majeſté Très-Chreſtienne, auſſitoſt après la c
& l'eſchange des ratifications d'une Convention
cet effet; en conſéquence, Sa Majeſté Impéria
Majeſté Très-Chreſtienne ont authoriſé leurs
reſpectifs, qui, en vertu de leurs pleins-pouvoi
convenus de ce qui ſuit.

ARTICLE PREMIER.

Auſſitoſt que tant l'Empereur, que l'Em
trouveront en poſſeſſion actuelle de tout ce qui,
les articles préliminaires, leur doit eſtre remis;
garniſons Impériales ſeront introduites dans les pl
tes de Toſcane, & qu'on aura remis à Sa Majeſ
riale & à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorra
actes de ceſſion & de renonciation, tant de la pa
Majeſté Catholique, que de la part du Roy des
ciles, en bonne & dûe forme, le Duché de Lorra
remis aux perſonnes commiſes pour cet effet par
beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne.

ART. II.

Le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chr
entrera dès lors en poſſeſſion de tout ce que Son
Royale le Duc de Lorraine poſſede dans la Lorra
partenances & dépendances, ſoit d'ancien patr
acquiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre
puiſſe eſtre; à l'exception néantmoins du Comté
ckenſtein, appartenances & dépendances: le tou
le meſme eſtat, qu'il eſtoit poſſédé par Sc

yale le Duc de Lorraine, au jour de l'eſchange des ratifi- 1736.
cations des Préliminaires, & pour eſtre, immédiatement après le décès du Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, réuni en pleine proprieté & ſouveraineté, & à toûjours, à la Couronne de France.

ART. III.

Comme par les déclarations que Sa Majeſté Très-Chreſtienne a faites pendant tout le cours de la négociation, qui a précédé & ſuivi la concluſion des Préliminaires arreſtez & ſignez le 3. Octobre 1735. elle a donné à connoiſtre, qu'au moyen de la ceſſion faite de tout ce que poſſede Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, dans la Lorraine & le Barrois, appartenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoine, acquiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre que ce puiſſe eſtre, elle ne cherche point de titre pour entrer dans les affaires de l'Empire; que ſi meſme il y avoit quelques portions de terre, dont la poſſeſſion faſſe ombrage à quelques Princes voiſins, parce qu'elles ſeroient enclavées, on verroit enſuite à s'accommoder ſur cela à l'amiable: & comme il a eſté ſtipulé en outre, par le ſecond article ſéparé, ſigné à Vienne le 11. Avril de la préſente année, que, par rapport aux différentes enclaves & terres meslées avec différens Princes de l'Empire, il ſera pris, de concert avec Sa Majeſté Impériale, de telles meſures & arrangemens, que l'on ne laiſſe ſubſiſter aucune occaſion ou prétexte, qui pourroit donner lieu à troubler le repos & la bonne intelligence réciproque; Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſont convenues de nommer, pour cet effet, des Commiſſaires, dans l'eſpace de deux mois, à compter du jour de la ſignature de la préſente Convention; leſquels Commiſſaires auront à concerter les moyens d'aſſurer l'effet, tant des principes demeurez fixez entre les parties contractantes, que de la ceſſion, telle qu'elle ſe trouve définie cy-deſſus, & par conſéquent, les moyens

1736. les plus propres à prévenir par les précautions néc
tout ce qui pourroit donner de l'inquietude aux t
res reſpectifs, & pour s'accommoder à l'amiabl
rapport aux dites enclaves; le tout, de concert ent
dites Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne: ils
à conſommer les arrangemens, que, ſuivant les pr
ſusdits, les deux Cours ſe ſont propoſez, dans
court terme, qu'il ſera poſſible; en attendant, la
les droits, la forme & l'adminiſtration de ces fie
pourra en rien eſtre changée, & ils feront admi
proviſionnellement, jusqu'à la conſommation des
rangemens, par les Princes de l'Empire, avec l
Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine les poſſéd
indivis, ou dans les eſtats desquels ces portions ſ
vent enclavées; ſans que néantmoins cette diſpoſitio
viſionnelle porte le moindre préjudice au Roy beau
de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ſoit dans l'eſt
ſusdite de la ceſſion de la Lorraine, ſoit dans les re
& ſans que par elle on donne la moindre atteint
principes, dont leurs Majeſtez Impériale & Très-
ſtienne ſont convenues d'avance: l'intention des
contractantes eſtant, que cette meſme diſpoſition
ſionnelle doit eſtre également compatible, tant av
dite eſtendue de la ceſſion de la Lorraine, qu'ave
principes, l'un & l'autre ayant à ſervir également
gle aux Commiſſaires, qui ſeront nommez.

Les opérations des dits Commiſſaires n'empe
ront, ni ne retarderont l'exécution de la préſente
vention, ni la priſe de poſſeſſion par le Roy de Pol
Stanislas premier, du Duché de Lorraine, au tems
qué cy-deſſus dans l'article premier: pareillement
préſente Convention ne pourra préjudicier à ce qui
réglé & convenu par les dits Commiſſaires.

ART.

ART. IV. 1736.

Quoique le Roy Très-Chreſtien ait déja ratifié la Déclaration ſignée le 11. Avril dernier par ſon Miniſtre auprès de l'Empereur, & dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus p. 23.)

Sa Majeſté Très-Chreſtienne la confirme de nouveau, en tant que beſoin ſeroit, en tous les points.

ART. V.

Rien n'eſtant plus juſte, que de procurer à la maiſon de Lorraine une entiere ſûreté à l'égard de ce qui eſt deſtiné pour l'indemniſer du grand ſacrifice qu'elle fait, d'abandonner ſon ancien patrimoine, il a eſté convenu par le ſecond article des Préliminaires ſignez le 3. Octobre 1735. que toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification, luy en garantiront la ſucceſſion éventuelle; en conſéquence de quoy Sa Majeſté Très-Chreſtienne renouvelle pour elle & ſes Succeſſeurs, dans la meilleure forme, la garantie ſusdite, tant en faveur de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, que de toutes les perſonnes, qui auroient eu droit de ſuccéder dans les Duchez de Lorraine & de Bar: enfin Sa Majeſté Très-Chreſtienne promet de prendre, de concert avec Sa Majeſté Impériale, les meſures les plus convenables & les plus efficaces, pour faire garantir à la maiſon de Lorraine, la ſucceſſion en Toſcane, par les Puiſſances, qui ont garanti à la dite Séréniſſime maiſon, par le Traité de paix de Ryswick, les eſtats, qu'elle poſſede aujourd'huy; ſans que, par la préſente clauſe, la priſe de poſſeſſion de la Lorraine, puiſſe eſtre retardée au-delà du terme marqué dans le premier article de la préſente Convention.

Sa Majeſté Impériale s'engageant réciproquement d'agir de concert avec Sa Majeſté Très-Chreſtienne, pour procurer les meſmes garanties de la poſſeſſion de la Lorraine & du Barrois par le Roy Stanislas, & de la réunion

1736. des dits Duchez à la Couronne de France, [illegible] de ce Prince.

ART. VI.

Les droits qui, dans la ſociété des Nations, [illegible] connus & admis pour des attributs & des [illegible] la qualité & du rang de Souverain, & [illegible] ſions, ne devant recevoir aucun préjudice [illegible] la ceſſion des eſtats, Sa Majeſté Impériale & [illegible] Très-Chreſtienne ſont très-expreſſément convenus de la conſervation pour la maiſon de Lorraine, [illegible] ge & jouiſſance des titres, armes, prééminences [illegible] gatives, qu'elle a eues jusqu'à préſent, que de la [illegible] tion des dits droits propres au rang & à la qualité [illegible] verain, pour ſon Alteſſe Royale & pour toutes [illegible] nes, qui auroient eu droit de ſucceder dans les [illegible] Lorraine & de Bar: bien entendu que cette conſervation des dits droits, titres, armes, prééminences & [illegible] ves, ne pourra préjudicier à la ceſſion, ni l'affecter en rien: ni enfin donner en aucun tems, prétention, ou droit à aucune perſonne de la maiſon de Lorraine, & des deſcendans, ſur les eſtats cédez par Alteſſe Royale.

ART. VII.

Le Roy Très-Chreſtien promet & s'engage [illegible] annuellement à Son Alteſſe Royale le Duc de [illegible] ou à ſes ſucceſſeurs, depuis le jour de la ſuſdite poſſeſſion de la Lorraine par le Roy Stanislas, jusqu'à luy, où le Grand-Duché de Toſcane par la [illegible] préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de [illegible] la Somme de quatre millions cinq cens mille livres noye de Lorraine, ſur le pied, qu'elle eſt aujourd'hui en deux termes égaux, de ſix mois en ſix mois, ſera ſujette à aucune réduction, pour quelque cas ce puiſſe eſtre; le dit payement de ſix en ſix mois

ſera exactement & régulierement, & des fonds, dont 1736.
on conviendra.

ART. VIII.

Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſe charge des dettes appellées dettes d'eſtat, ou hypothequées ſur les revenus des Duchez de Lorraine & de Bar, mentionnées dans l'eſtat produit au nom de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, & joint à la fin de la préſente Convention; & Sa dite Alteſſe Royale demeure chargée, tant des arrérages des rentes des dites dettes d'eſtat, ou hypothequées ſur les revenus des Duchez de Lorraine & de Bar, qui ſe trouveront eſchûs le jour de la priſe de poſſeſſion par le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, que de toutes les autres ſortes de dettes, dont l'Empereur promet l'acquittement; de meſme que le Roy Très-Chreſtien promet, après liquidation faite & convenue, l'acquittement de ce qui a eſté fourni & ſouffert par la Lorraine, pendant la derniere guerre; & il eſt convenu, que la ſomme de ce qui s'en trouvera dû à Son Alteſſe Royale, perſonnellement, ſera compenſée avec une pareille ſomme des dettes, dont elle demeure chargée.

ART. IX.

Le Roy Très-Chreſtien promet & s'engage de faire payer à Madame la Ducheſſe Douairiere de Lorraine, ou à ſes heritiers, régulierement & de la façon la plus convenable & la plus ſatisfaiſante pour une Princeſſe, qui luy eſt ſi proche & ſi chere, les rentes, qu'elle a ſur les eſtats céder, & qui ſont mentionnées dans l'eſtat des dettes d'eſtat, produit au nom du Duc de Lorraine; ſans excluſion du droit, qu'elle ou ſes héritiers pourroient avoir, de demander le rembourſement du capital, auquel, en ce cas, Sa Majeſté Très-Chreſtienne promet de pourvoir: bien entendu, que le montant des intéreſts de ce capital, une fois rembourſé, continuera d'eſtre déduit ſur la ſomme

1736. annuelle, que Sa Majeſté Très-Chreſtienne doit payer à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine.

ART. X.

Sa Majeſté Très-Chreſtienne promet pareillement le payement exact & régulier de la ſomme de cinquante-huit mille cinq cens livres, monnoye de Lorraine, pour les intéreſts de la dot de cette Princeſſe, & qui eſt mentionnée dans l'eſtat cité en l'article VIII. & de celle de cent vingt-huit mille cinq cens ſoixante-une livres ſept ſols ſix deniers, auſſi monnoye de Lorraine, pour ſon doüaire, qui demeurera tel, à tous égards, que Son Alteſſe Royale en jouit & doit jouir: comme auſſi le payement non moins exact & régulier de la ſomme annuelle de quarante-deux mille huit cens cinquante-ſept livres deux ſols ſix deniers, de la meſme monnoye, à M. le Prince Charles; & de la ſomme de vingt-un mille quatre cens vingt-huit livres onze ſols trois deniers, de la meſme monnoye, à chacune des deux Princeſſes Elizabeth-Théreſe & Anne-Caroline, frere & ſœurs de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, pour leur tenir lieu du produit des apanages & entretiens, qui leur ont eſté aſſignez. Le payement par Sa Majeſté Très-Chreſtienne, tant du doüaire ſusdit, que des dites ſommes ſervant d'apanages & d'entretiens, aura lieu & effet, non ſeulement juſqu'au jour, où le Grand-Duché de Toſcane, par la mort du préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de Lorraine; mais encore, ce cas arrivé, juſqu'au temps & à proportion, que Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine aura à payer en Toſcane, ſoit doüaire, ſoit apanages & entretiens, à des Princeſſes de la maiſon de Medicis: Sa Majeſté Très-Chreſtienne défalquera de la ſomme annuelle, qui ſera payée à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, tant les rentes des dettes, dont elle ſe charge, que le montant des intéreſts de la dot, & celuy du doüaire de Son Alteſſe Royale la Ducheſſe de Lorraine doüairiere,

riere, & des apanages des Prince & Princeſſes de Lorraine. 1736.

ART. XI.

Le Roy Très-Chreſtien promet, que Son Alteſſe Royale Madame la Ducheſſe doüairiere de Lorraine, demeurant à Luneville, y jouira, dans une entiere & abſolue indépendance, & conformément à ſon contract de mariage, du meſme eſtat, dont elle auroit joui dans le tems, que Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine poſſédant ce Duché, y auroit réſidé; & qu'avant, comme après la réunion de la Lorraine à la Couronne de France, elle recevra, avec tous les honneurs & traitemens dûs à ſon rang de veuve d'un Souverain, ceux dûs à ſa naiſſance de Petite-fille de France.

ART. XII.

On eſt convenu, que tous les meubles & effets mobiliaires, qui appartiennent à Son Alteſſe Royale, & qui ſe trouvent dans les Duchez de Lorraine & de Bar, tant ceux appellez meubles de la Couronne, qu'autres, luy ſeront réſervez.

ART. XIII.

Les Duchez de Lorraine & de Bar, ſoit poſſédez par le Roy Stanislas, ſoit réünis à la Couronne de France, demeureront ſous ce nom: le Roy Très-Chreſtien promettant encore, que dans le dernier cas, ils formeront un gouvernement, dont il ne ſera rien démembré pour eſtre uni à d'autres gouvernemens.

ART. XIV.

Les fondations faites en Lorraine par Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, ou par ſes prédéceſſeurs, ſubſiſteront & ſeront maintenues, tant ſous la domination du Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, qu'après

1736. qu'après la réunion faite à la Couronne de France. Subſiſteront & ſeront maintenus ſemblablement les jugemens & arreſts rendus par les tribunaux compétens, les privileges de l'Egliſe, de la Nobleſſe & du Tiers-Eſtat, les annobliſſemens, graduations & conceſſions d'honneur faites par les Ducs de Lorraine, notamment les privileges & immunitez de l'Univerſité de Pont-à-Mouſſon.

ART. XV.

Les officiers poſſédant des offices vendus, ne pourront, ſans avoir mérité un tel chaſtiment, en eſtre dépoſſédez, à moins qu'on ne les rembourſe en eſpeces, du prix qu'ils auront payé pour la finance des dits offices.

Toutes les perſonnes, qui ſont actuellement domestiques de Son Alteſſe Royale le Duc régnant, de Son Alteſſe Royale Madame la Ducheſſe doüairiere de Lorraine, du Séréniſſime Prince Charles, & des Séréniſſimes Princeſſes frere & ſœurs de Son Alteſſe Royale, jouiront de toutes les franchiſes, exemptions & privileges, dont ils ont joui jusqu'à préſent; & ni eux, ni leurs enfans nez ou à naiſtre, ne ſeront point ſujets au droit d'aubaine.

ART. XVI.

Les papiers & chartres concernant les Duchez de Lorraine & de Bar, ſeront remis au Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, dans le tems de la priſe de poſſeſſion: mais ceux proprement dits de famille, comme contracts de mariage, teſtamens & autres, ſeront ou laiſſez, ou conſignez à la diſpoſition de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, en quelque lieu qu'ils ſe trouvent; & l'on ſe donnera réciproquement des copies en forme de ceux qui pourront eſtre communs.

ART. XVII.

Sa Majeſté Impériale s'engage à faire remettre, le jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention,

tion, au Miniſtre de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, réſi- 1736.
dant en ſa cour, l'acte de ceſſion de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, en bonne & dûe forme, des Duchez de Lorraine & de Bar, & dans lequel ſera inſérée la préſente Convention; & cet eſchange des ratifications ſe fera à Vienne, dans le terme d'un mois, à compter du jour de la ſignature, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, Nous, miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, avons ſigné cette préſente Convention, & y avons fait apposer les cachets de nos armes.

A Vienne en Auſtriche, ce vingt-huit Aouſt mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte de SINZENDORFF.
(L.S.) LOUIS Comte de HARRACH.
(L.S.) GUNDACER Comte de STAHREMBERG.
(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

Les dettes de l'Eſtat, & autres, hypothequées ſur les Duchez de Lorraine & de Bar, ſont

1. Les anciennes dettes d'Eſtat, montent à 541,908 l. 17 ſ.
2. Les nouvelles dettes, pareillement créées à titre de conſtitution, montent à 4,573,947 l. 14 ſ.
3. Les actions de l'ancienne compagnie du commerce, converties en dettes d'Eſtat, montent à - - 208,380 l.
4. La dot de S. A. R. Madame, qui eſt de 900000 livres, argent de France.
   Autres contracts ſur l'Eſtat, dont les rentes ſont à 5 pour cent, montent au cours de France à 600,000 livres, leſquelles deux ſommes converties en argent de Lorraine, ſont - - - 1,937,490 l.
5. Il eſt dû pour acquiſitions, pour argent emprunté, évictions de domaines &c. ſept à huit cens mille livres, dont les intéreſts ſe payent tant à 5 qu'à 6 pour cent 750,000 l.

lo ſobre los lugares ma- | *deux Siciles, qu*
os de Toſcana, que an- | *ces de la Coſte*
ſſeſa: por nos y por | *qu'il poſſédoit*
ros herederos y ſucceſ- | *nous cédons pou*
, y eſpecialmente en | *pour nos héritiers*
nombre de los Sereniſſimos | *ceſſeurs, & ſpéc*
Infantes de Eſpaña Don | *nom des Séréniſſ*
l pe y Don Luis, y de | *d'Eſpagne D.*
los tros hijos, que pudiere- | *D. Louis, & de*
ver e ima | *que nous pourr*
y Poten i Prin pre- | *de la Séréniſſi*
ſente Reyna de las Eſpa- | *puiſſante Princ*
ñas, nueſtra muy amada | *ſente Reine des*
conſorte, y por conſiguien- | *noſtre très-chere*
te, en nombre de todos y | *par conſéquent,*
cadauno de los que nacidos, | *tous & chacun*
ò por nacer tuvieren, ò pu- | *nez, ou à naiſtre*
dieren tener los derechos à | *ou pourroient*
la ſucceſſion del Gran-Duca- | *droits à la ſu*
do de Toſcana y de los Du- | *Grand-Duché d*
cados de Parma y Placen- | *& des Duchez*
cia; cedemos y renuncia- | *& de Plaiſance;*
mos todos los derechos, ac- | *çons à tous droit*
ciones y pretenſiones, que à | *& prétentions q*
nos, ò à los mencionados | *tiennent à nous o*
nueſtros deſcendientes, por | *deſcendans, par qu*
qualquier titulo ò cauſa per- | *ſe ou titre que ce p*
teneſcan, aſſi por lo que | *tant pour ce qui r*
mira à los Ducados de Par- | *Duchez de Par*
ma y Placencia, como por | *Plaiſance, que pour*
lo que toca à la ſucceſſion | *garde la ſucceſſion*
eventual del Gran-Ducado | *du Grand-Duché d*
de Toſcana: y en quanto | *& en tant que*
eſtos derechos, acciones y | *actions & préten*
pretenſiones conciernen los | *cernent les*
Ducados de Parma y Placen- | *me & de*

cia,

troupes Eſpagnoles ſeront retirées des places fortes de ce Grand-Duché, & en leur place introduit un pareil nombre de troupes Impériales, uniquement pour la ſûreté de la ſucceſſion éventuelle ſusdite, & de la meſme maniere, qu'il a eſté ſtipulé à l'égard des garniſons neutres, par la quadruple alliance. 1736.

Livourne demeurera Port franc, comme il eſt.

Seront rendus à Sa Majeſté Impériale tous les autres eſtats ſans exception, qu'il poſſédoit en Italie avant la preſente guerre. En outre luy ſeront cédez, en pleine propriété, les Duchez de Parme & de Plaiſance.

De aqui es, que nos, para ſatisfacer la obligacion, que hemos contrahido, en vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nueſtra declaracion, fiados en la cierta eſperanza, de que en buena correſpondencia ſera cumplido enteramente, con la miſma buena fée, por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos articulos preliminares; y de que aſſi miſmo conſignara en la devida y mejor forma, por ſi y por ſus herederos y ſucceſſores, el inſtrumento de ceſſion y renuncia de todos los derechos, acciones y pretenſiones, que puedan competerle por qualquier titulo o cauſa, tanto ſobre los Reynos de las dos Sicilias,

De-là vient que, pour ſatisfaire à l'obligation que nous avons contractée, en vertu de l'acceptation des ſusdits articles, & de noſtre déclaration mentionnée cy-deſſus, nous confians en l'eſpérance certaine, qu'en bonne correſpondance, la teneur des ſusdits articles préliminaires ſera entierement accomplie avec la meſme bonne foy par l'Empereur des Romains; & que pareillement il remettra en la meilleure & due forme, pour ſoy & ſes héritiers & ſucceſſeurs, l'acte de ceſſion & de renonciation de tous les droits, actions & prétentions, qui peuvent luy compéter, à quelque titre ou cauſe que ce puiſſe eſtre, tant ſur les Royaumes des

1736. ſolemne modo, que puede hacerſe, tomamos ſobre nos la garantia de los referidos derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Lorena: bien entendido, que todo lo que en eſte inſtrumento de ceſſion, pudiere ſer contrario à los puntos comprehendidos en la declaracion, que el Baron de Schmerling, Miniſtro Plenipotenciario del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, en la Corte de Francia, firmò en Compiegne, el dia quatro de Agoſto de eſte anno, ſera nulo y de ningun valor, ni efecto. En fe de lo qual, mande deſpachar el preſente inſtrumento, firmado de mi mano, ſellado con el ſello ſecreto de mis armas, y refrendado de mi infraſcripto primer Secretario de eſtado y del deſpacho. En S. Lorenzo el Real, à 21. de Noviembre de 1736.

(L.S.) YO EL REY.

SEVASTIAN DE LA QUADRA.

leure & la pl
que faire ſe pe
tie deſdits dro
& prétentions,
la Séréniſſime
Lorraine; bien
tout ce qui,
de ceſſion, p
contraire aux
prit dans la
que le Baron de
Miniſtre Plénip
Séréniſſime & t
Prince Charles
reur des Rom
Cour de France
Compiegne, le
jour d'Aouſt de
année, ſera nul,
valeur ni effet.
quoy j'ai fait
préſent acte, ſi
main, ſcellé du
de mes armes,
ſigné par mon p
crétaire d'Eſtat
peſches ſouſſigné.
Laurent le Royal
un Novembre mil
trente ſix.

(L.S.) MOY

SEBASTIEN

QU

18.

ſus nomine Tzarae
ennae editus, quo ab
lem Rex Poloniae
tanislaus I. agnoſ-
citur.

UM ſolemnis illius de-
clarationis, ad nor-
n articuli primi praeli-
aris, ex ſpeciali manda-
acrae totius Ruſſiae Im-
lis Majeſtatis, a Mini-
ſuo plenipotentiario in-
ripto, die decimo quin-
nenſis Maii anni curren-
latae, haec ipſa mens
it, intra ſex ſeptimana-
ſpatium, Sereniſſimum
islaum primum, Regem
niae agnoſcere, ipſique
etuo conſervandos titu-
et honores Regis Polo-
et Magni Ducis Li-
niae aſſerere; ita ut, e-
hoc ſpatio, agnitio
et de exhibendis regiis
is et honoribus promiſ-
plenarie pro praeſtita
dimpleta cenſenda ſit:
co, Nos, altefatae Sa-
totius Ruſſiae Imperia-
Majeſtatis idem Miniſter
ipotentiarius, vigore ple-
facultatis olim jam ex-
hibi-

18.

1736.
23 Nov.

Acte ſigné à Vienne de la part de la Czarine, pour la reconnoiſſance du Roy de Pologne Stanislas I.

D'AUTANT *que l'eſprit de la Déclaration ſolemnelle, donnée le 15. May de la préſente année, conformément au premier article préliminaire, par l'ordre ſpécial de Sa Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, par ſon Miniſtre plénipotentiaire ſouſſigné, a eſté de reconnoiſtre, dans le terme de ſix ſemaines, le Séréniſſime Stanislas premier, Roy de Pologne, & de luy donner à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, qu'il doit conſerver; de ſorte que depuis ce terme écoulé cette reconnoiſſance & promeſſe de donner les titres & honneurs royaux, doit eſtre cenſée pour pleinement faite & accomplie: A ces cauſes, Nous, le meſme Miniſtre plénipotentiaire de Sa ſusdite Sacrée Majeſté Impériale de toute*

1736. hibitae, nulli dubitavimus hac ulteriore declaratione denuo confirmare, et publico hoc inſtrumento ſpeciatim aſſeverare, quod, uti Sacra totius Ruſſiae Imperialis Majeſtas jam a lapſu termini praefixi, Sereniſſimum Stanislaum primum, Regem Poloniae & Magnum Ducem Lithuaniae agnoverit et habuerit, ita et in poſterum agnoſcere, ipſique perpetuo titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, nunquam defutura ſit. In quorum fidem ac robur, hoc declarationis inſtrumentum manu propria ſubſcripſimus, ſigillique noſtri impreſſione munivimus. Viennae Auſtriae, die vigeſimo tertio Novembris 1736.

(L. S.) Ludovicus Lanczinsky.

la Ruſſie, en vertu d
pouvoir déja exhibé
demment, n'avons p
té de confirmer de n
par cette Déclaratio
rieure, & d'aſſurer
alement par cet acte
que, comme Sa Sacr
jeſté Impériale de t
Ruſſie, a déja recon
puis l'eſchéance du t
xé, le Séréniſſime St
premier, Roy de P
& Grand-Duc de
nie, auſſi elle ne ma
jamais de le recoun
l'avenir en cette qua
de luy donner à per
les titres & honn
Roy de Pologne
Grand-Duc de Lit
En foy & validité d
nous avons ſigné de
main, & muni de l'
tion de noſtre cach
acte en forme de D
tion. A Vienne en
che, le vingt-troiſien
de Novembre mil ſe
trente-ſix.

(L.S.) Louis
czinski.

19.

19.

Actus nomine Regis Poloniae Auguſti III. pro agnitione Stanislai I. in Regem Poloniae, Viennae 23. Nov. 1736. editus.

19. 1736. 23 Nov.

Acte ſigné à Vienne de la part du Roy de Pologne Auguſte III. pour la reconnoiſſance du Roy de Pologne Stanislas I.

CUM ſolemnis illius declarationis, ad normam articuli primi praeliminaris, ex ſpeciali mandato Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis, a Miniſtro ſuo plenipotentiario, die decimo quinto menſis Maii anni currentis datae, haec ipſa mens fuerit, intra ſex ſeptimanarum ſpatium, Sereniſſimum Stanislaum primum, Regem Poloniae agnoſcere, ipſique perpetuo conſervandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae aſſerere; ita ut, effluxo hoc ſpatio, agnitio illa et de exhibendis Regiis titulis et honoribus promiſſio, plenarie pro praeſtita et adimpleta cenſenda ſit: Idcirco, Nos, altefatae ſuae Regiae Poloniarum Majeſtatis Miniſter plenipotentiarius infraſcriptus, vigore plenae

D'AUTANT *que l'eſprit de la Déclaration ſolemnelle, donnée le 15. May de la préſente année, conformément au premier article préliminaire, par l'ordre ſpécial de Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne, par ſon Miniſtre plénipotentiaire, a eſté de reconnoiſtre, dans le terme de ſix ſemaines, le Séréniſſime Stanislas premier, Roy de Pologne, & de luy donner à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, qu'il doit conſerver; de ſorte que depuis ce terme écoulé cette reconnoiſſance & promeſſe de donner les titres & honneurs royaux, doit eſtre cenſée pour pleinement faite & accomplie: A ces cauſes, Nous, Miniſtre plénipotentiaire de la ſusdite Majeſté Royale de*

nae facultatis olim jam
ae, nulli dubitavimus,
uteriore declaratione id
uo confirmare, et publi-
hoc inſtrumento ſpecia-
ſeverare, quod, uti
egia Poloniarum Ma-
jeſtas, jam * lapſu termini
praefixi, Sereniſſimum Sta-
nislaum primum, Regem
Poloniae et Magnum Du-
cem Lithuaniae agnoverit et
habuerit, ita et in poſterum
agnoſcere, ipſique titulos et
honores Regis Poloniae et
Magni Ducis Lithuaniae ex-
hibere, nunquam defutura
ſit.

In quorum fidem, prae-
ſens hoc declarationis docu-
mentum, manu noſtra ſub-
ſcriptum, ſigilli noſtri appo-
ſitione munivimus. Datum
Viennae, die vigeſima tertia
Novembris, anno milleſimo
ſeptingenteſimo trigeſimo
ſexto.

(L.S.) Ludovicus Adol-
phus L. B. de Zech.

Pologne ſouſſigné
tu du plein-pouvoi
hibé précédemment,
pas héſité de con
nouveau par cette
tion ultérieure, &
ſpécialement par
public que, comme S
Royale de Pologn
reconnu, depuis l'
du terme fixé, le S
Stanislas premier
Pologne & Gran
Lithuanie, auſſi elle
quera jamais de le
ſtre à l'avenir en
lité, & de luy don
tres & honneurs
Pologne & de Gr
de Lithuanie.

En foy de quoy
vons muni de l'a
de noſtre cachet,
acte, ſigné de noſt
en forme de Déc
Donné à Vienne,
troiſieme jour de
de l'année mil
trente-ſix.

(L.S.) Louis Ad
B. de Zech

20. 1736. 23 Nov.

Acte signé à Vienne de la part du Roy T. C. pour la reconnoissance du Roy de Pologne Auguste III.

AYANT esté convenu par les actes signez entre Sa Majesté Très-Chrestienne & Sa Majesté Impériale, qu'il seroit fait reconnoissance réciproque du Séréniſſime Roy Stanislas I. & du Séréniſſime Roy Auguſte III. & le Miniſtre plénipotentiaire

de Sa Majesté de toutes les Russies / du Séréniſſime Roy Auguſte

remettant en conſéquence de ſa Déclaration du 15. May dernier, un acte de reconnoiſſance actuelle du Séréniſſime Roy Stanislas I. en qualité de Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie: Nous ſouſſignez, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, déclarons auſſi, que, tant Sa dite Majeſté, que le Séréniſſime Roy ſon beau-pere, reconnoiſſent actuellement, & depuis le terme fixé par les actes réciproques, le Séréniſſime Roy Auguſte III. en qualité de Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie; & qu'ils luy donneront deſormais & toûjours, les titres & honneurs appartenans à ladite qualité de Roy de Pologne, & de Grand-Duc de Lithuanie.

En foy de quoy, Nous avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. Fait à Vienne en Auſtriche, le vingt-trois Novembre mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LA PORTE DU THEIL

21.

na Caeſareum
ſſione regnorum
que Siciliae, ſicut
portuum littoralium
uriae, Regi utrius-
que Siciliae.

NOS CAROLUS VI. divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque, &c. Rex: Archi-Dux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, Würtembergae, ſuperioris et inferioris Sileſiae, Calabriae, Princeps Sueviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiae et Namurci, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis et Salinarum, etc. etc.

Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus.

21.

Diplome de l'E
reur pour la ceſſio
Royaumes des deu
ciles, & des ports
coſte de Toſcane
Roy des deux Sic

NOUS CHARLE
par la clémence
élu Empereur des Ro
toûjours Auguſte, R
Germanie, des Eſpa
des deux Siciles, de
grie, de Bohéme, de D
tie, de Croatie & d
vonie, &c. Archiduc
ſtriche, Duc de Bourg
de Brabant, de Mila
Mantouë, de Styrie,
rinthie, de Carniole, d
bourg, de Luxembour
Gueldres, de Würtem
de la Haute & Baſſe
ſie, de Calabre, Prin
Suabe, Marquis du
Empire Romain, de
gaw, de Moravie, de la
te & Baſſe Luſace, C
de Hapsbourg, de Flan
du Tirol, de Ferrett
Kibourg, de Gorice &
Namur, Seigneur de la
che Eſclavonne, de Por
ne & de Salin.

Cum

Cum finiendo bello, Italiae imprimis luctuoſiſſimo, nos inter et Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Chriſtianiſſimum, tertia Octobris die anno 1735. de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum ſit, eiusmodi pacis conditiones in ſe continentibus, quibus ambo contrahentes plene ſe contentos eſſe declararunt; hique ipſi articuli praeliminares mutuo poſthaec fuerint ratihabiti, tenor autem articuli eorumdem tertii ſequentem in modum conceptus ſit:

(inſeritur artic. III. quem v. ſupra p. 3. 4.)

Neque minus relatum ex in nobis ſit, antememoratorum articulorum praeliminarium tenorem, tum a Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Philippo V. Hiſpaniarum Rege Catholico, tum a praefato Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe, qui in poſſeſſione utriusque Siciliae regnorum eſt, plene adoptari; ac proinde, erga praeſtitam nobis a Chriſtianiſſimo Rege, de eorumdem omnigena ac promptiſſima ex

Sçavoir faiſons en vertu des préſentes. Comme pour finir la guerre très-funeſte, ſurtout à l'Italie, il a eſté convenu entre nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France, de certains articles préliminaires, contenant des conditions de paix, dont les deux contractans ont déclaré eſtre pleinement contens; & comme ces meſmes articles préliminaires ont eſté enſuite ratifiez, la teneur du troiſieme de ces articles eſtant conçuë dans les termes ſuivans: 1736.

(voyés cy-deſſus p. 3. 4.)

Et comme il nous a depuis eſté fait rapport, que la teneur des ſusdits articles préliminaires eſtoit pleinement adoptée, tant par le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Philippe Cinq. Roy Catholique des Eſpagnes, que par le ſusdit Séréniſſime & très-puiſſant Prince, qui eſt en poſſeſſion des Royaumes des deux Siciles; en conſéquence, en égard à la ſureté qui nous a eſté donnée par le Roy Très-Chreſtien, de leur très-prompte

1736. ex parte modo memoratorum Principum executione, evictionem, edita noſtro nomine et juſſu, trigeſima praeterlapſi menſis Ianuarii die, declaratio fuerit ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 4. p. 15.)

Hinc eſt, quod Nos, ſatisfacturi iis, ad quae nos, tum vigore praeliminarium articulorum, tum praeinſerto declarationis inſtrumento obſtrinximus; ac certa ſpe freti, viciſſim tum ab Hiſpaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus, juxta ordinem infra relatum, in magnum Hetruriae et Parmae Placentiaeque Ducatus ſuccedendi jus competiiſſet, antememoratorum praeliminarium articulorum tenorem pari bona fide ex aſſe adimpletum, pariterque, nomine illorum omnium, ceſſionum ac renuntiationum inſtrumenta, quoad omnia jura, actiones et praetenſiones, ſeu in Parmae Placentiaeque Ducatus, ſeu in eventualem magni Hetruriae Ducatus ſucceſſionem, quocumque demum titulo, aut quacumque de cauſa competentia, in debita optimaque for-

& entiere exécution
part des Princes me
nez cy-deſſus, il a eſt
en noſtre nom & par
ordre, le trentieme
du mois de Janvier de
une Déclaration de
neur ſuivante:
(v. cy-deſſus n. 4. p.

Par ces conſidéra
voulant ſatisfaire au
ſes, auxquelles nous ſo
obligez, tant en vert
articles préliminaires
par l'Acte en forme d
claration, rapporté c
ſus; & nous fondan
l'eſpérance certaine
tant de la part du Ro
tholique des Eſpagnes
de la part de tous ceux
quels auroit apparte
droit de ſuccéder au G
Duché de Toſcane,
ceux de Parme & de
ſance, ſelon l'ordre re
té cy-deſſous, la tene
ſurdits articles-préli
res ſera, avec une pa
bonne foy, accomplie
faitement; & que de
me il ſera donné au n
tous, à nous & au Sé
ſime Duc de Lorraine
Bar, en la forme duë
meilleure, des actes d

forma nobis et Sereniſſimo Lotharingiae ac Barri Duci extraditum iri: pro nobis et ſucceſſoribus noſtris cedimus et renuntiamus omnibus juribus, actionibus et praetenſionibus, quae nobis quocumque titulo aut quacumque demum de cauſa, in utriusque Siciliae regna, tum littoralia Hetruriae loca, antehac a nobis poſſeſſa, competunt; eademque jura, actiones et praetenſiones, in Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem ac Hiſpaniarum Infantem Carolum, eiusque deſcendentes maſculos et foeminas, ex legitimo matrimonio natos et natas, ac iisdem deficientibus, in ſecundum aut alios poſtgenitos praeſentis Hiſpaniarum Reginae filios natos aut naſcituros, pariter cum eorumdem deſcendentibus poſteris utriusque ſexus, ex legitimo matrimonio natis, transferimus: atque in nos ſuſcipimus, noſtro et ſucceſſorum noſtrorum nomine, quo fieri poteſt meliore et ſolemniore modo, ſponſionem vulgo garantiam praedictorum jurium, actionum et praetenſionum, favore

ſions & renonciations de tous droits, actions & prétentions, ſoit ſur les Duchés de Parme & de Plaiſance, ſoit ſur la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane, à quelque titre & pour quelque cauſe qu'ils puiſſent leur appartenir: nous faiſons pour nous & nos ſucceſſeurs, la ceſſion & renonciation à tous droits, actions & prétentions, qui nous appartiennent, à quelque titre & pour quelque cauſe que ce ſoit, ſur les Royaumes des deux Siciles, & ſur les places de la Coſte de Toſcane, poſſédées cy-devant par nous, & nous tranſférons ces meſmes droits, actions & prétentions, au Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles, Infant d'Eſpagne, & à ſes deſcendans maſles & fémelles, nez de légitime mariage, & à leur défaut, au ſecond ou autres fils puisnez ou à naiſtre de la préſente Reine d'Eſpagne, pareillement avec leurs deſcendans des deux ſexes, nez de légitime mariage: & nous prenons ſur nous, en noſtre nom & en celuy de nos ſucceſ- 1736.

1736. vore Sereniſſimi et Potentiſſimi Principis Caroli, Infantis Hiſpaniarum, eiusque deſcendentium utriusque ſexus, ex legitimo matrimonio natorum et natarum, ac iisdem deficientibus, favore ſecundi et aliorum poſtgenitorum praeſentis Hiſpaniarum Reginae filiorum natorum aut naſciturorum, pariter cum eorumdem deſcendentibus poſteris utriusque ſexus, ex legitimo matrimonio oriundis. Quem proinde Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Carolum, eiusque heredes et ſucceſſores, eo modo et ordine, uti dictum eſt, pro vero et legitimo utriusque Siciliae Rege, tum poſſeſſore littoralium Hetruriae locorum antehac a nobis poſſeſſorum, habemus et agnoſcimus: abſolventes ab obſequio et juramento quod nobis praeſtiterunt, univerſos praedictorum regnorum locorumque incolas, qui id in poſterum iis, quibus jura noſtra ceſſimus, praeſtare tenebuntur. Cumque, promovendae evacuationi tum diſtrictus, qui vulgo Lunegiana nuncupatur, tum magni

ceſſeurr, en la forme
leure & la plus ſol
qu'il ſoit poſſible, la
tie desdits droits,
& prétentions, en
du Séréniſſime & trè
ſant Prince Charles,
d'Eſpagne, & de ſes
dans des deux ſexes,
légitime mariage, &
défaut, en faveur du
& autres fils puiſnc
naiſtre de la préſente
d'Eſpagne, pareil
avec leurs deſcenda
l'un ou l'autre ſexe,
ſtre de légitime m
Nous tenons en con
ce & reconnoiſſons le
réniſſime & très-p
Prince Charles, & ſe
tiers & ſucceſſeurs,
maniere & dans
ſusdit, pour vray &
me Roy des deux Sici
poſſeſſeur des places
Coſte de Toſcane, po
cy-devant par nous;
vant tous les habita
ſusdits Royaumes & p
de l'obéiſſance & ſe
qu'ils nous ont preſte
dits habitans eſtant te
le preſter à l'avenir à
auxquels nous avons
nos droits. Et c

magni Hetruriae Ducatus, quarta praeterlapsi mensis Augusti die, a nostro in aula Regis Christianissimi commorante Ministro, certa quaedam declaratio edita sit, sequentis tenoris:

(extat supra n. 14. p. 49.)

Ne dubium quoddam oriri possit, ac si mutuo extradendis cessionum instrumentis, de quibus, mediante praefati Regis Christianissimi amica opera, inter eos, quorum interest, convenit, ulla in re eidem fuerit derogatum; insuper, quo fieri potest meliore modo, declaramus, id a mente nostra longe alienum esse; et si quae tenori modo insertae declarationis forent contraria, ea irrita atque nullius effectus aut valoris esse.

In quorum omnium fidem roburque, praesens cessionis nostrae instrumentum propria manu subscripsimus, sigilloque nostro Caesareo, Regio atque Archi-Ducali pendente firmari jussimus. Datum in civitate nostra Viennae, die undecima Decembris, anno 1736.

Regno-

procurer l'évacuation, tant du pays qui est vulgairement appellé la Lunegiane, que du Grand-Duché de Toscane, il a esté fait, le quatrieme jour du mois d'Aoust dernier, par nostre Ministre résidant à la Cour du Roy Très-Chrestien, une certaine Déclaration de la teneur suivante: 1736.

(v. cy-dessus n. 14. p. 49. 50.)

Afin qu'il ne puisse naistre aucun doute, que dans les actes de cession à délivrer mutuellement, & dont il a esté convenu, moyennant l'interposition amiable du susdit Roy Très-Chrestien, entre les Parties intéressées, il ait esté aucunement dérogé à cette Déclaration; nous déclarons de plus, en la meilleure forme qu'il soit possible, que cela est bien éloigné de nostre intention; & que s'il y avoit quelques choses contraires à la teneur de la Déclaration insérée cy-dessus, elles seront nulles & de nul effet ou validité.

Et en foy & validité de toutes ces choses, nous avons signé de nostre propre main, le présent acte de nostre cession,

1736. Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo ſexto, Hiſpaniarum trigeſimo quarto, Hungariae vero et Bohemiae pariter vigeſimo ſexto.

CAROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes à SINZENDORFF.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Maieſtatis propriium.

JOANNES CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

ſion, & l'avons fait mettre de noſtre Scel Impérial Royal & Archiducal, pendant. Donné en noſtre ville de Vienne, le onziem jour de Decembre mil ſept cens trente-ſix, & de nos regnes, de l'Empire Romain le vingt-ſixieme, des Eſpagnes le trente-quatrieme, & de Hongrie & de Bohéme le vingt-ſixieme.

CHARLES.

PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF.

Par l'ordre de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique.

JEAN CHRISTOPHE BARTENSTEIN.

1736. 11 Dec. 22.

Diploma Regis utriusque Siciliae de 11. Decemb. 1736. pro ceſſione Ducatuum Parmae et Placentiae Caeſari, et ſucceſſionis eventualis Magni Ducatus Hetruriae Domui Lotharingicae.

NOS D. CARLOS, por la gracia de Dios, Rey de

22.

Diplome du Roy des deux Siciles pour la ceſſion des Duchez de Parme & de Plaiſance à l'Empereur, & de la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane à la maiſon de Lorraine.

NOUS D. CHARLES, *par la grace de Dieu, Roy*

de las dos Sicilias y de Hierusalem, &c. Infante de España, Duque de Parma, Placencia y Castro, &c. y Gran-Principe hereditario de Toscana, &c. Por el tenor de las presentes, hacemos notorio y testificamos, que aviendo convenido para dar fin à la guerra de Ytalia, el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis decimo quinto, Rey Chriſtianiſſimo de Francia, en ciertos articulos preliminares, que por copia ſimple ſe nos han preſentado, fechos, ſegun ſe dice, en el dia 3. de Octubre de 1735. y contienen condiciones de paz, con las quales ambas partes teſtifican quedar contentas: y haviendonos ſido aſſi miſmo referido, que el dicho Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, por un inſtrumento publicado en ſu nombre y por ſu mandado, y firmado en 30. de Heneo de eſte anno, declarò, que tendria por concluida con nos la paz, mediante

Roy des deux Siciles & de Jéruſalem, &c. Infant d'Eſpagne, Duc de Parme, de Plaiſance & de Caſtro, &c. & Grand-Prince héréditaire de Toſcane, &c. Par la teneur des préſentes ſçavoir faiſons & témoignons que, pour mettre fin à la guerre d'Italie, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France, eſtant convenus de certains articles préliminaires, qui nous ont eſté préſentez par ſimple copie, datez, ainſi qu'on le dit, le troiſieme jour d'Octobre 1735. & qui contiennent des conditions de paix, desquelles les deux parties témoignent de demeurer contentes: & nous ayant eſté de meſme fait rapport que ledit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, par un acte donné en ſon nom & par ſon ordre, & ſigné le 30. de Janvier de la préſente année, a déclaré qu'il tiendroit la paix pour concluë avec 1736.

1736. las condiciones eſtablecidas en los dichos articulos preliminares; y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones, que miran à nos y al Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Phelipe quinto, Rey Catolico de las Eſpañas, nueſtro reverenciadiſſimo padre; hemos tambien nos adherido à eſtos articulos preliminares, en attencion à la ſeguridad, que nos prometio el Rey Chriſtianiſſimo, de que por parte del mencionado Principe, ſe daria promto cumplimiento à los enunciados articulos; y hemos mandado expedir la declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 7. p. 25.)

Y hallandoſe en los referidos articulos preliminares las diſpoſiciones ſiguientes:

(inſeruntur loca praeliminarium eadem, quae ſupra n. 17. p. 64.)

De aqui es, que nos, para ſatisfacer à la obligacion, que hemos contrahido, en vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nueſtra declara-

nous, moyennant les
tions eſtablies dans
articles préliminaires
que lesdites conditions
regardent nous &
niſſime & très-
Prince Philippe
Catholique des Es
noſtre très-honoré
auroient leur entier
pliſſement: Nous avons
ſi adhéré à ces articles
liminaires, en confi
de la ſureté, que
Très-Chreſtien nous
miſe, que de la part
dit Prince il ſeroit
un prompt accompli
aux articles exprimés
deſſus; & avons fait
dier la Déclaration
neur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 7. p.

Et ſe trouvant
ſusdits articles préli
res les diſpoſitions
tes:

(comme cy-deſſus
p. 64.)

De-là vient que,
ſatisfaire à l'obli
que nous avons con
en vertu de l'accep
des ſusdits articles,
noſtre Déclaration m
née cy-deſſus, nous c

cla-

cacion, fiados en la cier-
eſperanza, de que en bue-
correſpondencia, ſera
mplido enteramente, con
miſma buena fée, por el
perador de Romanos el
or de los referidos articu-
preliminares; y de que
miſmo conſignara en la
ida y mejor forma, aſſi
nombre luyo, como de
herederos y ſucceſſores,
nſtrumento de ceſſion y
uncia de todos los dere-
s, acciones y pretenſio-
, que pueden competer-
por qualquier titulo ò
ſa, tanto ſobre los Rey-
de las dos Sicilias, quan-
ſobre los lugares mariti-
s de la Toſcana, que an-
poſſeïa: Por nos, y por
ſtros herederos y ſucceſ-
s, cedemos y renuncia-
s todos los derechos, ac-
nes y pretenſiones, que à
, à nueſtros herederos y
ceſſores, por qualquier
lo, ò cauſa perteneſcan,
por lo que mira à los
cados de Parma y Placen-
como por lo que toca à
eventual ſucceſſion al
n-Ducado de Toſcana;
n quanto eſtos derechos,
iones y pretenſiones con-
cier-

en l'eſpérance certaine, qu'en bonne correſpondence, la teneur des ſusdits articles préliminaires, ſera entierement accomplie avec la meſme bonne foy par l'Empereur des Romains, & que pareillement il remettra en la meilleure & duë forme, tant en ſon nom, qu'en celuy de ſes héritiers & ſucceſſeurs, l'acte de ceſſion & renonciation de tous les droits, actions & prétentions, qui peuvent luy compéter, à quelque titre ou cauſe que ce puiſſe eſtre, tant ſur les royaumes des deux Siciles, que ſur les places de la Coſte de Toſcane, qu'il poſſédoit cy-devant: Nous cédons pour nous & pour nos héritiers & ſucceſſeurs, & renonçons à tous droits, actions & prétentions, appartenans, pour quelque titre ou cauſe que ce puiſſe, à nous, & à nos héritiers & ſucceſſeurs, tant pour ce qui regarde les Duchez de Parme & de Plaiſance, que pour ce qui regarde la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane: & entant que ces droits, actions & prétentions concernent 1736.

1736. ciernen los Ducados de Parma y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad, en el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, y ſus herederos y ſucceſſores de ambos ſexos, ſegun el orden de ſucceſſion, que fue declarado en la Pragmatica Sancion del anno de 1713. y tomamos ſobre nos, en nueſtro nombre, y de nueſtros ſucceſſores, en la mejor y mas ſolemne forma, que hacerſe puede, la garantia de los mencionados derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Auſtria. Mas, por lo que mira à la eventual ſucceſſion en el Gran-Ducado de Toſcana, transferimos los miſmos derechos, acciones y pretenſiones, en el Sereniſſimo Duque de Lorena y Bar, Franciſco tercero, y en ſus herederos y ſucceſſores, conviene à ſaber en todos aquellos ò todas aquellas à quienes tocaria el derecho de la ſucceſſion de los Ducados de Lorena y Bar, antes de cederlos. Y finalmente, nos, en nueſtro nombre, y de nue-

les Duchez de Parm
Plaiſance, nous les
rons, avec plein
propriété, au Séréni
très-puiſſant Prin
les VI. Empereur
mains, & à ſes héri
ſucceſſeurs des deu
ſelon l'ordre de ſ
qui a eſté déclaré
Pragmatique-San
l'année 1713. & n
nons ſur nous, en no
& en celuy de no
ſeurs, en la forme
leure & la plus ſ
que faire ſe peut, l
tie desdits droits,
& prétentions, e
de la Séréniſſime m
Auſtriche. Mais
qui regarde la ſucc
ventuelle au Grand
de Toſcane, nous
rons les meſmes dro
ons & prétentions
niſſime Duc de Lor
de Bar, François I
ſes héritiers & ſu
ſçavoir à tous ceux
tes celles, à qui a
partenu le droit à l
ſion des Duchez de
ne & de Bar, av
ceſſion. Enfin, Nou
ſtre nom, &

nueſtros ſucceſſores, en el mejor y mas ſolemne modo, que puede hacerſe, tomamos ſobre nos la garantia de los referidos derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Lorena; y abſolvemos à todos los ſubditos de los referidos eſtados, del juramento, tanto actual, quanto eventual, que nos preſtaron, el qual deveran de aqui adelante, preſtar à aquellos à quienes cedemos nueſtros derechos: bien entendido, que todo lo que en eſte inſtrumento de ceſſion, pudiere ſer contrario à los puntos comprehendidos en la declaracion, que el Baron de Schmerling, Miniſtro plenipotenciario del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, en la Corte de Francia, firmò en Compiegne el dia quatro de Agoſto de eſte anno, ſera nulo, y de ningun valor ni efecto.

Por fée de lo qual, mandè deſpachar el preſente inſtrumento, firmado de mi mano, ſellado con el ſello ſecreto de mis armas, y refrendado de mi infraſcripto con-

ſucceſſeurs, prenons ſur nous, en la meilleure forme & la plus ſolemnelle que faire ſe peut, la garantie desdits droits, actions & prétentions, en faveur de la Séréniſſime maiſon de Lorraine; & abſolvons tous les ſujets desdits Eſtats, du ſerment tant actuel qu'éventuel, qu'ils nous ont preſté, lequel ils devront à l'avenir preſter à ceux à qui nous cédons nos droits: bien entendu que tout ce qui, dans cet acte de ceſſion, pourroit eſtre contraire aux points compris dans la Déclaration, que le Baron de Schmerling, Miniſtre plénipotentiaire du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, à la Cour de France, a ſigné à Compiegne le quatrieme jour d'Aouſt de la préſente année, ſera nul, & de nulle valeur ni effet. 1736.

En foy de quoy, j'ai fait expédier le préſent acte, ſigné de ma main, ſcellé du Scel ſecret de mes armes, & contre-ſigné de mon Conſeiller & Secrétaire d'Eſtat, ſouſſigné. A Naples, le

1736. conſejero y Secretario de eſtado. Napoles, à 11. Deziembre 1736.

(L.S.) YO EL REY.

JOSEPH JOACHIM de MONTEALEGRE.

onzieme Décembre cens trente-ſix.

(L.S.) MOY LE

JOSEPH JOACHIM d TEALEGRE.

23.

1736. 13 Dec. *Acte de ceſſion du Duc de Lorraine des D de Bar & de Lorraine.*

NOUS FRANÇOIS III. par la grace de Dieu, Lorraine, Roy de Jéruſalem, Marchis, Duc bre, de Bar, de Gueldres, de Montferrat, de Teſc Siléſie, Prince ſouverain d'Arches & Charleville quis du Pont-à-Mouſſon & Nomeny, Comte de ce, Vaudemont, Blamont, Zutphen, Saarverden Falckenſtein: Sçavoir faiſons, qu'ayant eu comm tion des articles préliminaires arreſtez & ſignez le bre de l'année derniere 1735. entre Sa Majeſté Im & Catholique, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, en du traité d'exécution des Préliminaires, du 11. Avr préſente année, notamment des articles ſéparez faiſ tie de ce traité, en conſéquence desquels il auroit e clu entre Sa Majeſté Impériale & Catholique, & jeſté Très-Chreſtienne, une Convention le 28. A la préſente année, qui nous a eſté pareillement co quée: Déclarons, que, non-obſtant la répugna nous avons, d'abandonner l'ancien patrimoine de maiſon, & ſur-tout des ſujets qui nous ont donné, Ducs nos prédéceſſeurs, des preuves ſi marquées zele & de leur affection; le parfait attachement qu avons pour Sa Majeſté Impériale & Cathol

Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & le deſir de voir reſtablir 1736.
la paix & l'union entre des Princes, à qui nous apparte-
nons par des liens qui nous ſont ſi chers, & de procurer
la paix à l'Europe, nous déterminent d'accéder, non ſeu-
lement auxdits Préliminaires, mais encore à la Conven-
tion concluë entre leursdites Majeſtez Impériale & Catho-
lique, & Très-Chreſtienne, le 28. Aouſt de la préſente an-
née, en adoptant pleinement toutes les clauſes & condi-
tions qui y ſont ſtipulées.

En conſéquence, nous avons cédé & abandonné, cé-
dons & abandonnons, ſous les clauſes & conditions por-
tées, tant par les articles préliminaires, que par ladite
Convention mentionnée cy-deſſus, pour nous & nos ſuc-
ceſſeurs, dès-à-préſent, par ces préſentes, au Séréniſſime
Roy de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, Stanislas pre-
mier, beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, noſtre
Duché de Bar, tant appellé Barrois mouvant, que non-
mouvant, appartenances & dépendances, ſoit d'ancien pa-
trimoine, acquiſitions, ou biens allodiaux, & à quelque ti-
tre que ce puiſſe eſtre, & après ſon décès, à Sa Majeſté
Très-Chreſtienne, & à ſes ſucceſſeurs Roys de France, en
tout droit de propriété & ſouveraineté, ainſi & de meſ-
me que nous en avons joui juſqu'à préſent: avons décla-
ré & déclarons par le préſent acte, tous nos ſujets du Du-
ché de Bar, abſous du ſerment de fidélité, auquel ils eſ-
toient liez envers nous & nos ſucceſſeurs.

Déclarons en outre, que nous céderons & abandonne-
rons pareillement, ſous les meſmes clauſes & conditions
noncées, tant par les articles préliminaires, que par la
onvention ſusdite, pour le temps y ſtipulé, noſtre Duché
e Lorraine, les appartenances & dépendances, ſoit d'an-
en patrimoine, acquiſitions ou biens allodiaux, & à quel-
e titre que ce puiſſe eſtre, à l'exception de ce, qui nous
eſté reſervé par cette meſme Convention, audit Seigneur
oy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & après
a décès, à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & à ſes ſucceſ-

1736. ſeurs Roys de France, en tout droit de propri
ſouveraineté, ainſi que nous en avons joui jusqu'à
réléverons & abſoudrons nos ſujets dudit Duch
raine, du ſerment de fidélité, auquel ils ſont li
nous & nos ſucceſſeurs.

En foy de quoy, nous avons aux préſentes, ſi
noſtre main, fait mettre & appoſer noſtre ſcel ſe
à Vienne, ce treizieme Décembre mil ſept cen
ſix.

Signé FRANCOIS.

(L. S.)

Contreſigné TOUSSAIN

1738. 18 Nov.

24.

Tractatus pacis definitivus inter Imperatorem ſuo ipſius atque Imperii nomine et Regem Chriſtianiſſimum Viennae concluſus.

In nomine Sacro-Sanctae et individuae Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

NOTUM ſit omnibus et ſingulis, quorum intereſt, aut quomodocumque intereſſe poteſt. Alma pace per articulos praeliminares tertia Octobris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi

24.

Traité de paix entre l'Empereur, l'Empire & le Roy de France, conclu à Vienne.

*Au nom de la Tr
& indiviſible Trin
Fils, & Saint
Ainſi ſoit-*

SOIT *notoire à to
cun qu'il appa
peut appartenir e
quelconque. La p
eſté heureuſement
par les articles p
res conclus à V*

i quinti, inter Sereniſſi-
um et Potentiſſimum Prin-
cem ac Dominum, Domi-
m Carolum VI. Electum
manorum Imperatorem,
nper Auguſtum, Germa-
ie, Hiſpaniae, Hungariae
Bohemiae Regem, Archi-
cem Auſtriae, etc. ex una;
Sereniſſimum et Poten-
mum Principem ac Do-
um, Dominum Ludo-
m XV. Franciae et Na-
ae Regem Chriſtianiſſi-
n, ex altera parte, Vien-
conclusos, riteque poſt-
ratihabitos, feliciter
aurata: utrique contra-
tium nihil prius, nihil-
antiquius fuit, quam ut
vida ipſorum de firman-
ndiquaque publica tran-
llitate cura, ſublatis cun-
odiorum ac diſſenſio-
n feminibus, ab omni-
, quotquot erant bello
pliciti, Principibus, pari
ectu ſuſciperetur, et quae
tuo conſenſu placuerunt,
ntocius executioni da-
tur. Tam ſalutaribus
ſiliis ſtudiisque propi-
n divinum numen ad-
, dum, ſuperatis difficul-
bus quibuscunque, non
em omnes quorum in-
tererat

ſieme jour d'Octobre de l'an- 1738.
née 1735. & enſuite duëment ratifiez, entre le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur, le Seigneur Charles VI. élû Empereur des Romains, toûjours Auguſte, Roy de Germanie, d'Eſpagne, de Hongrie & de Bohéme, Archiduc d'Auſtriche, &c. d'une part; & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur, le Seigneur Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France & de Navarre, d'autre part: l'un & l'autre des contractans n'ont rien eu de plus preſſé, ni de plus à cœur, que de faire en ſorte que leurs viës & leurs ſoins, pour aſſûrer de toutes parts la tranquillité publique, en eſtant toutes ſemences de haine & diſſention, fuſſent embraſſez avec une pareille affection, par tous les Princes qui eſtoient impliquez dans la guerre; & que ce qu'ils avoient agréé d'un conſentement mutuel, fuſt au pluſtoſt mis à exécution. La divine Providence a eſté propice à des conſeils & deſſeins auſſi ſalutaires, puisqu'après avoir ſurmonté toutes difficultez

1738. tererat Principes, pacis conditionibus, quae in praecitatis articulis praeliminaribus continentur, plene ſeſe contentos eſſe declararunt, ſuaque ex parte ad eorumdem executionem concurrerunt; ſed et Sacri Romani Imperii Status, in comitiis per deputatos rite congregati, vigore concluſi decima octava menſis Maii anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti emanati, eosdem praeliminares articulos pariter approbarunt et ratihabuerunt, atque inſuper in Sacram Caeſaream Majeſtatem omnimodam facultatem transtulerunt, cuncta, quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum, pacis negotium adhuc ſupereſſe videri poſſent, Imperii quoque nomine pertractandi et concludendi. Poſt tam proſperos rerum ſucceſſus, votis Principum ad eum, qui ſupra memoratus eſt, ſalutarem ſcopum unice tendentium, id unum adhuc deeſſe viſum eſt, ut quam primum operi, in quo tantopere hucusque deſudatum fuit, ſolemni pacis tractatu, ultima manus ad-

quelconques, non ſe
tous les Princes qu
toient intéreſſez, ont
qu'ils eſtoient pl
contens des condition
nuës dans les ſusdits
préliminaires, &
couru de leur part à l
cution; mais auſſi le
du ſaint Empire
dûëment aſſemblez
par Députez, ont
ment approuvé &
par le réſultat du 18
de May de l'année
meſmes articles pr
res; transmettant
Sa Sacrée Majeſté I
le toute faculté plein
tiere, de traiter de m
conclurre, au nom
pire, tout ce qui
paroiſtre encore
pour porter ent
à ſa perfection ou e
l'affaire de la paix.
que les choſes ont
auſſi heureuſement, i
qu'il ne manquoit pl
remplir les vœux d
ces, tendant uni que
but ſalutaire menti
deſſus, que de mettre
traité ſolemnel de p
derniere main à un
qui avoit préce

admoveretur: quapropter cuncta, quae hactenus, tum inter ambos contrahentes acta, tum aliorum, quos unaquaeque res propius tangebat, Principum consensu stabilita sunt, in unum congerere, iisdemque formam quoque pacis tractatus nihil indecisi relinquentis dare; non quod ambo contrahentes, ab opera, cujus fructus omnibus communes cupiunt, alios Principes semotos velint, sed quod hac maxime ratione quam facillimum existimatum fuit, una quidem ex parte ambages et scopulos, quibus tam arduum opus suapte natura obnoxium est, evitare, altèra vero ex parte iis cunctis, quibus stabilis perennisque tranquillitatis firmius tutamen vere curae cordique est, viam sternere, ut in partem sollicitudinis hujus veniendo, nihil omnino amplius desideratissimi operis complemento desit. Ad quod proinde peragendum, Sacra Caesarea Majestas suo, Sacrique Romani Imperii nomine, Illustrissimos et Excellentissimos viros, Dominum Philippum Ludovi-

té tant de travail: & pour cet effet, de rassembler en un seul corps, tout ce qui a esté arresté jusqu'à présent, tant entre les deux contractans, que par le consentement des autres Princes, que chaque chose touchoit de plus près, & d'y donner en mesme temps la forme d'un traité de paix qui ne laissast rien d'indécis; non que les deux contractans veuillent que les autres Princes n'ayent point part à un ouvrage, dont ils souhaitent que les fruits soient communs à tous, mais parce qu'il a esté estimé, qu'il seroit beaucoup plus facile de cette maniere, d'éviter d'une part les embarras & écueils, auxquels un ouvrage aussi difficile est sujet par sa propre nature, & d'ouvrir d'autre part le chemin à tous ceux, à qui le plus solide affermissement d'une tranquillité stable & durable, est véritablement à cœur; afin que venant à prendre part à cet objet, il ne manque absolument plus rien à l'accomplissement d'un ouvrage aussi desiré. A cet effet, Sa Sacrée Majesté Impériale, tant en son nom, qu'au nom du Saint 1738.

Em-

1738 dem Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis Mareſchallum, nominaverunt: qui, habitis inter ſe colloquiis, et permutatis invicem Plenipotentiarum tabulis, in calce praeſentis tractatus adjectis, de ſequentibus articulis convenerunt.

ARTICULUS PRIMUS.

Pax Chriſtiana, Viennae tertia Octobris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi quinti, concluſa, et poſt haec reliquorum quoque Principum, qui belli erant participes, conſenſu, ſolemnibus declarationum inſtrumentis edito, corroborata, ſit maneatque perpetua et univerſalis, propagetque veram amicitiam, arctamque pro firmanda undiquaque publica quiete unionem inter Sacram Caeſaream Majeſtatem, eiusque haeredes et ſucceſſores, totum Sacrum Romanum Imperium, regna ac ditiones haereditarias, clientes et ſubditos ab una; et Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem, eiusque haeredes et ſucceſſores, clientes et ſubditos ex altera parte: atque haec pax, amicitia

gé mutuellemé
pleins pouvoirs
à la fin du préſ
ſont convenus d
ſuivans.

ARTICLE PRE

La paix chreſt
cluë à Vienne l
jour d'Octobre
1735. & affermi
par le conſentem
les autres Princ
voient pris part à
y ont donné, pa
ſolemnels en for
clarations, ſera
vera perpetuelle
ſelle, & elle pro
vraye amitié &
te union entre
Majeſté Impéria
héritiers & ſucce
le ſaint Empire R
Royaumes & Eſt
taires, leurs vaſſ
jets, d'une part;
crée Majeſté Ro
Chreſtienne, & ſ
& ſucceſſeurs, v
ſujets, d'autre pa
affermir de toute
repos public: &
amitié & unio

cia et unio ita ſincere ſerventur et colantur, ut neutra pars in alterius perniciem aut damnum, ſub quolibet colore, quicquam moliatur, aut molientibus, vel detrimentum aut praejudicium quodvis inferre volentibus opem auxiliumque ullum, quocumque demum nomine veniat, praeſtare, alteriusve ſubditos rebelles aut refractarios recipere, protegere aut juvare quavis ratione poſſit aut debeat, ſed potius utraque pars alterius utilitatem, honorem ac commodum ſerio promoveat, tum vero pari concordeque ſtudio ac contentione, quae novos in Chriſtiano orbe belli motus excitare poſſent, amoliri, et quae viciſſim aſſerendae perenni tranquillitati inſervire videbuntur, conciliare ſatagat, non attentis aut obſtantibus quibuscumque in contrarium collimantibus promiſſis, foederibus, tractatibus aut conventionibus factis aut faciendis.

conſervées & cultivées ſi ſincérement, qu'aucune des deux parties ne tenteraſien, ſous quelque couleur que ce ſoit, au préjudice ou dommage de l'autre, & ne devra ni pourra donner aucun aide ni ſecours, ſous quelque nom que ce puiſſe eſtre, à ceux, qui tenteroient ou voudroient faire dommage ou préjudice quelconque à l'autre partie, ni recevoir, protéger ou aider, de quelque maniere que ce ſoit, les ſujets rebelles ou refractaires; mais au contraire chacune des deux parties procurera véritablement l'utilité, l'honneur & l'avantage de l'autre, & elles travailleront dans la ſuite de concert & avec une égale étude & application, à calmer ce qui pourroit exciter de nouveaux mouvemens de guerre dans le monde chreſtien, & à concilier, chacune de leur part, ce qui paroiſtra pouvoir contribuer à aſſûrer la durée de la tranquillité générale, nonobſtant & ſans égard à toutes promeſſes, alliances, traitez ou conventions quelconques, 1738.

ART. II.

Oblivio omnium eorum, quae, ob cauſam vel occaſione

1738. ſione praeteriti belli, quocumque loco modove, ultro citroque, hoſtiliter facta ſunt, ſeu perpetua amneſtia, ſolita pacis ſequela, ſit, maneatque porro ita ſtabilita, ut nec eorum, nec ullius alterius rei cauſa vel praetextu, alter alteri quicquam inimicitiae, directe vel indirecte, ſpecie juris aut via facti, neque intra neque extra Sacrum Romanum Imperium, regna et ditiones Sacrae Caeſareae Majeſtatis haereditarias, regnumque Galliae, inferat aut inferri patiatur: ſed omnes et ſingulae hinc inde verbis, ſcriptis aut factis illatae injuriae et violentiae, absque omni perſonarum rerumve reſpectu, adeo penitus abolitae ſint, ut quicquid eo nomine alter adverſus alterum praetendere poſſit, perpetua ſit oblivione ſepultum, omnesque & ſinguli utriusque partis vaſalli ac ſubditi priſtino, in quo immediate ante bellum fuerunt, ſtatui, quoad honores, dignitates, bona ac beneficiorum eccleſiaſticorum fructus ab eo tempore, quo mutuo extraditis articulorum praelimi-

ques, faites ou à fa
tendroient au contr

ART. II.

Tout ce qui a eſté
ſtilement, à cauſe &
caſion de la derniere
eu quelque lieu ou
que ce ſoit, de part
tre, ſera mis & de
dans un oubli ou
perpétuelle, ſuite
de la paix; de ſorte
ſe ou ſous prétexte
choſes ni d'aucune
un ne ſera & ne ſ
pas qu'il ſoit fait à
aucun tort, directem
indirectement, par ſ
droit ou par voye
ni dedans ni dehor
du ſaint Empire R
des Royaumes & Eſ
réditaires de Sa Sacr
jeſté Impériale, que
yaume de France: n
toutes & chacune de
res & violences aya
lieu de part & d'au
paroles, par eſcrit
fait, ſeront ſans au
gard, ſoit des perſon
des choſes, ſi abſol
abolies, que tout ce qu
pourroit, ſous ce nom,
tendre contr

narium ratibabitionum tabulis, pax inter Sacram Caesaream Majestatem, Sacramque regiam Christianissimam Majestatem, pro plene concluſa habenda erat, restituantur, absque eo ut ulli eorum noxae aut praejudicio sit, has vel illas partes secutum esse; captivis pariter, si qui adhuc forent, absque litro libertati restituendis. Neque minus haec ipsa amnestia, intuitu foederatorum utriusque contrahentium, ab eo pariter tempore, quo illorum consensu pacis conditiones fuerant corroboratae, locum inveniat, executioni sine mora danda, si quacumque in re aut quocumque in loco implemento eiusdem quicquam desit.

ensevelí dans un éternel oubli, & que tous & chacun des vassaux & sujets de l'une & l'autre partie, seront restituez dans le mesme estat, auquel ils auront esté immédiatement avant la guerre, tant pour les honneurs, les dignitez, les biens & les fruits des benefices eccléſiastiques, depuis le temps auquel les lettres de ratifications des articles préliminaires ayant esté mutuellement eschangées, la paix a dû estre regardée pour entierement conclue entre Sa Sacrée Majesté Impériale & Sa Sacrée Majesté Royale Très-Chrestienne, sans qu'il puisse estre nuisible ou préjudiciable à aucun d'eux, d'avoir suivi l'un ou l'autre parti; les prisonniers de guerre, s'il y en avoit encore quelques-uns, devant pareillement estre mis en liberté, sans rançon. Cette mesme amnistie n'aura pas moins lieu par rapport aux Alliez de l'un ou l'autre des contractans, à commencer pareillement au temps auquel les conditions de la paix auront esté fortifiées de leur consentement; & l'on met- 1738.

ART. III.

Pacis hujus basis et fundamentum sit pax Westphalica, Neomagensis, Ryswicensis, Badensis et foedus vulgo quadruplex nuncupatum, secunda Augusti de anni millesimi septingentesimi decimi octavi

1738. Londini concluſum: in iis ergo, quae, vel per praeliminares pacis articulos, tertia Octobris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi quinti, Viennae ſubſcriptos, ac dein Sacri quoque Romani Imperii nomine ratihabitos, ſtatutamque de eorum execu[illegible] decima Aprilis anno [illegible] ſimo ſeptingenteſimo t[illegible] ſimo ſexto, normam, el per ſubſecutam vigeſima octava Auguſti die eiusdem anni, ſuper alia, quam quae ab initio placuit, ceſſionis Ducatus Lotharingiae epocha, conventionem, immutata haud fuerunt, ſartus tectus maneat tenor antememoratorum tractatuum inviolabiliter in poſterum ſervandus, et plene executioni dandus, ſi qua in re necdum eidem factum fuerit ſatis.

ART. IV.

In quibus autem rerum capitibus tractatuum praeſenti paci baſis loco inſervientium tenor, tum mutuo contrahentium, tum eorum quorum interèrat conſenſu, fuerit

tra ſans retardeme
cution cette amni
reſte encore quelqu
faire à cet égard, p
tisfaire entierement
que lieu que ce puiſ

ART. III.

Les traitez de
Weſtphalie, de Nim
Riſwick, de Bade,
appellé vulgairemen
druple Alliance,
Londres le 2. Aoû
ſeront la baſe &
ment de la préſen
c'eſt pourquoy,
choſes qui n'ont p
changées, ſoit par
cles préliminaires d
ſignez à Vienne le
jour d'Octobre de
1735. & ratifiez en
nom du Saint Emp
main, ſoit par la r
blie le 11. Avril de
1736. pour leur ex
ſoit par la conventi
enſuite le 28. Aouſt
meſme année, ſur la
d'une autre époque,
le qui avoit eſté d'abo
venue pour la ceſſion
ché de Lorraine, la
des traitez ſ
demeureraen

fuerit immutatus, ſatis ſuperque manifeſtum reddunt illae ipſae conventiones, quarum in praecedenti articulo fit mentio, hac de cauſa verbotenus hic inſertae:

(inſeruntur articuli praeliminares ſupra n. 1. p. 1-8. exhibiti, conventionesque quae extant n. 5. p. 16-23. et n. 16. p. 51-62.)

Cum proinde reſtaurata in Chriſtiano orbe pax his, quae modo recenſita ſunt, fundamentis ſit ſuperſtructa, Sacra Caeſarea Majeſtas ſuo et Sacri Romani Imperii nomine, tum Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, denuo omnia et ſingula, quae in praeinſertis conventionibus diſpoſita reperiuntur, comprobant; ſeque ac ſuos haeredes et ſucceſſores ad ea optima fide perpetuo obſervanda, quam validiſſime obſtringunt; renovando diſertim tum promiſſa, quod nunquam iisdem ulla in re directe vel indirecte ſint contraventuri, nec permiſſuri, ut a ſuis contravenia-tur, tum etiam ſponſiones, vulgo garantias, ſuper iis, quae

eſtre inviolablement obſervée à l'avenir, & miſe pleinement à exécution, s'il n'y avoit pas encore eſté ſatisfait en quelque choſe. 1738.

ART. IV.

Quant aux points des traitez ſervant de baſe à la préſente paix, dont la teneur a eſté changée, tant du conſentement mutuel des contractans, que du conſentement de ceux qui y eſtoient intéreſſez; ces meſmes conventions, dont il eſt fait mention dans l'article précédent, ſuffiſent pour en donner une pleine connoiſſance, & par cette raiſon elles ſont inſérées icy de mot à mot:

(voyés cy-deſſus n. 1. p. 1. n. 5. p. 16. & n. 16. p. 51.)

La paix reſtablie dans le monde chreſtien, ayant donc eſté conclue ſur les fondemens qui viennent d'eſtre rappellez, Sa Sacrée Majeſté Impériale, tant en ſon nom, qu'en celuy du Saint Empire Romain, & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, approuvent de nouveau toutes & chacune des diſpoſitions, qui ſe trouvent dans les conventions

1738. quae ab aliis adimplenda ſunt, ad normam praeinſertarum conventionum, mutuo ſibi factas. Et ſicuti quae tum abdicationem Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis Stanislai primi, eiusdemque ac Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis Auguſti III. recognitionem, tum vero ceſſionem et reſtitutionem regnorum, ditionum, urbium et locorum, atque introductionem Caeſarei praeſidiarii militis in munita Hetruriae loca concernunt, prouti ea fuſius in praeinſertis conventionibus ſancita fuerunt, executioni jam data ſunt; ita ſeſe ambo contrahentes de eadem plene contentos declarant. In iis autem, quae circa Guaſtallae domum et alia rerum capita ad normam mutuorum ligaminum diſcutienda forſan aut adimplenda ſuperſunt, ita ex aequo et bono concorde opera paribusque ſtudiis ſe proceſſuros ſpondent, ut quam ſint arcto amicitiae et unionis vinculo pro communi Europae bono et aſſerenda eius quiete inter ſe juncti, hoc

inſérées cy-deſſus; s'obligent le plus fo pour elles, & leurs & ſucceſſeurs, de l ver de la meilleure perpétuité; renouve preſſément, tant lo ſes qu'elles n'y co dront jamais en au ſe, directement ni i ment, & qu'elles ne tront pas qu'il y trouvé par leurs vaſſaux, que ces con pellées vulgairemen ties, qu'elles ſe ſont quement données points à remplir d des autres, en confo conventions inſéré ſus. Et comme celle cernent, tant l'a de Sa Sacrée Maje le de Pologne Stan mier, & la recon tant de ce meſme P de Sa Sacrée Maje le de Pologne Aug que la ceſſion & r des royaumes, eſta & places, & l'int des garniſons des Impériales dans l fortes de Toſcane, le tout a eſté ...

hoc quoque argumento in dies magis magisque elucescat.

ART. V.

Quod autem spectat Ducatum Castro, et Comitatum Ronciglionensem, spondet Sacra Caesarea Majestas se horum statuum desincamerationem nunquam prosecuturam.

ART. VI.

Ut quoad ea, quae de Polonis rebus statuta sunt, dubium plane nullum superesse possit, e re visum fuit, tum Sacrae Regiae Poloniarum Majestatis Stanislai primi abdicationis diploma, tum extradita mutuo partim decima quinta Maii, partim vigesima tertia Novembris die anni millesimi septingentesimi trigesimi sexti, declarationum instrumenta, praesenti articulo inserere, quorum proinde tenor hic sequitur:

(inseruntur conventiones exhibitae n. 2. p. 8 14. n. 8. p. 26. 27. n. 9. p. 27 - 31. n. 10.

plement dans les conventions 1738.
insérées cy-dessus, ont déja esté mises en exécution; en conséquence, les deux contractans déclarent, qu'ils en sont pleinement contens. Quant aux points qui, par rapport à la maison de Guastalle, & à d'autres objets, restent ou à discuter peut-estre, ou à accomplir en conformité des engagemens mutuels, Leurs Majestez promettent, qu'elles y procéderont si bien & si équitablement, par les soins & l'application qu'elles y donneront de concert, que l'on puisse par-là voir chaque jour de plus en plus, combien elles sont unies entr'elles par les liens estroits de l'amitié & de la bonne intelligence pour le bien commun de l'Europe, & pour assûrer son repos.

ART. V.

Quant à ce qui regarde le Duché de Castro, & le Comté de Ronciglione, Sa Sacrée Majesté Impériale promet, qu'Elle ne poursuivra jamais la desincamération de ces Estats.

ART. VI.

Afin qu'il ne puisse abso-

1738. n. 10. p. 31-34. n. 18. p. 69. 70. n. 19. p. 71. 72. n. 20. p. 73.)

Quidquid itaque in praeinſertis inſtrumentis continetur, id omne Sacra Caeſarea Majeſtas, et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, denuo confirmant, mutuaeque ipſis nunquam non curae erit, quo eorum diſpoſitioni ad amuſſim ſatisfiat; ac diſertim una declarant, non modo a ſe Sacram totius Ruſſiae Majeſtatem, Sacramque Regis Auguſti tertii Poloniarum Majeſtatem, in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente haberi, ſed et ut ſub hac qualitate in partem praeſentis tractatus venire, ac quae ſupra memorata ſunt, per has quoque tabulas confirmare velint, exoptari; eosdemque principes ad id faciendum amiciſſimis verbis, uti jam fit, invitari.

lument reſter
par rapport à
ſtatué ſur les a
logne, il a p
d'inſérer dans
ticle, tant le
dication de Sa
ſté Royale de
nislas premier
en forme de
délivrez mutu
tie le 15. May
23. Novembre d
& dont la te
(voyés-les c
p. 8. n. 8. p.
n. 10. p. 31. n.
p. 71. n. 20. p.
Sa Sacrée
riale, & Sa S
Royale Très
confirment do
tout ce qui eſt
les actes inſé
& elles ne ce
d'avoir un ſo
il ſoit exacte
à ce qui eſt ré
expreſſément a
ſeulement qu'
Sa Sacrée M
la Ruſſie, & S
jeſté de Polog
guſte III. pour
cipales contra
les choſes qui

Art. VII.

Quo expreſſae articulis praeliminaribus pacis conditiones, tanto promptius a Sa-

egia Catholica Ma-
doptarentur, edita
nomine Sacrae Cae-
lajeſtatis, et Sacrae
Chriſtianiſſimae Ma-
trigeſima Januarii
lleſimi ſeptingente-
eſimi ſexti die, duo
onum inſtrumenta,
tenor ſequitur:

t ſupra n. 3. p. 14.
4. p. 15. 16.)

e minus poſthaec,
in pacem animum
inſtrumentis, par-
ima quinta Aprilis,
rima Maii die eius-
i ſubſcriptis, pari-
ic inſertis, teſtatae
a Regia Catholica
, et Sacra Regia
Siciliae Majeſtas.

: ſupra n. 6. p. 24.
7. p. 25. 26.)

bſecuta demum eſt
oli, quinta menſis
nni 1737. die, mu-
ditio ceſſionum ac
ionum diploma-
orum tenor ſequi-

(v.

affaires de Pologne, mais auſſi qu'elles ſouhaitent qu'ils veuillent en cette qualité prendre part au préſent traité, & confirmer tout ce qui a eſté ſpécifié par ces actes; & que c'eſt à quoy ces meſmes Puiſſances ſeront (ainſi qu'elles le ſont déja) très-amiablement invitées. 1738.

ART. VII.

Afin que les conditions de paix exprimées dans les articles préliminaires, fuſſent adoptées d'autant plus promptement par Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, il a eſté donné au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, le trentieme Janvier de l'année mil ſept cens trente-ſix, deux actes en forme de Déclarations, dont la teneur s'enſuit: (v. cy-deſſus n. 3. p. 14. & n. 4. p. 15.)

Et Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, & Sa Sacrée Majeſté Royale des deux Siciles, n'ont pas moins montré enſuite leur inclination pour la paix, par des actes conformes, ſignez partie le quinzieme Avril, & partie

1738. (v. ſupra n. 21. p. 74-80. n. 17. p. 62-68. et n. 22. p. 80-82.)

Sicuti proinde, per ſummi Numinis benignitatem, hac quoque ex parte aſſerta fuit communis Europae, et Italiae inprimis, tranquillitas, ita ambo contrahentes, eidem viae porro inſtituri, pro eadem perenniter conſervanda et manutenenda, concordem atque indefeſſam operam nunquam non impendent; ſimulque id enixo ſtudio ſatagent, ut ſi quae diſcutienda aut explananda ſuperſint, ea juxta normam pactorum conventorum, quantocius amice terminentur, absque eo ut, vel ſub hoc vel alio quocumque colore, reſtaurata feliciter quies ullatenus poſſit labefactari.

ART. VIII.

Porro, haec ipſa provida contrahentium cura, ad ea quoque ſeſe extendit, quae Sereniſſimum et Potentiſſimum Sardiniarum Regem reſpiciunt. Quem in finem, erga ceſſionis inſtrumentum

le premier jour de l
la meſme année mil ſ
trente-ſix, & parti
inſérez icy:
(v. cy-deſſus n. 6
& n. 7. p. 25.)
Et l'on a enfin fait
tremoli, le 5. du mois
vier 1737. l'eſchange
des diplomes des ceſſi
renonciations, de la
ſuivante:
(v. cy-deſſus n. 21. p
17. p. 62. & n. 22. p.
Comme donc, par
té de l'Eſtre ſuprême,
quillité de l'Europe,
ticulierement de l'It
eſté aſſürée auſſi de cet
les deux contractan
vant la meſme voye,
ſeront jamais d'em
de concert, leurs ſoin
la rendre durable
maintenir; & ils don
particulierement leur
cation commune à ce
reſte quelques choſes
ter ou à expliquer
ſoient au pluſtoſt te
amiablement, en conf
des pactes & conve
ſans que, ſous ce pr
ou ſous quelqu'autre
ſoit, la tranquillité
ſement reſtabl

No-

Novarenſis et Tortonenſis diſtrictuum, mandatumque ad vaſallos, poſſeſſores illorum Imperialium feudorum, quae ſub Langarum nomine veniunt, altefatus Rex, ſolemni inſtrumento ſuam ad praeliminares pacis articulos acceſſionem, atque adeo pacem a ſe pro concluſa pariter haberi, declaravit; ſicuti ex tenore documentorum, quae ſequuntur, fuſius apparet:

(exhibentur ſupra n. 12. p. 38-43. n. 13. p. 43-49. et n. 15. p. 50. 51.)

Neque minus, inter ſupremos belli duces, qui tum Caeſareis, tum Gallicis copiis in Italia praeerant, pleno ad id faculeate inſtructos, accedente altefati Regis conſenſu, conventum dein eſt, qua unica ratione procedendum ſit circa reliqua rerum capita, ſive illa Serravallae arcem, ſive ceſſorum diſtrictuum limites, ſive denique reſiduas quasdam ſcripturas concernant. Ne ergo in iis, quae, absque detrimento publicae quietis, diſcutienda aut exequenda ſuperſunt, mora

aucune maniere recevoir la moindre atteinte. 1738.

ART. VIII.

Au reſte, ce meſme ſoin & cette meſme prévoyance des contractans, ſe ſont auſſi eſtendus aux choſes qui regardent le Séréniſſime & très-puiſſant Roy de Sardaigne. Pour cette fin, en égard à l'acte de ceſſion des diſtricts du Novarois & du Tortonois, & au mandement aux vaſſaux poſſeſſeurs des fiefs impériaux, compris ſous le nom de Langhes, le ſusdit Roy a déclaré par un acte ſolemnel, ſon acceſſion aux articles préliminaires de la paix, & qu'ainſi la paix eſtoit tenue de ſa part pour conclue; comme il paroiſt plus amplement par la teneur des documens qui ſuivent:

(v. cy-deſſus n. 12. p. 38. n. 13. p. 43. & n. 15. p. 50.)

Et de plus, il a eſté enſuite convenu entre les Généraux qui commandoient en chef les troupes, tant Impériales que Françoiſes, en Italie, & authoriſez pleinement à cet effet, & avec le conſentement du ſusdit Roy,

1738. mora interveniat, ſed ea potius, juxta regulas bonae vicinitatis, ex aequo quantocius terminentur, Sacra Caeſarea Majeſtas et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas in poſterum quoque erunt ſollicitae.

ART. IX.

Quemadmodum concluſam anno 1736. vigeſima octava Auguſti die, conventionem praecedenti articulo quarto inſertam, ac in iis quae Lotharingicae domus ſecuritatem et commoda, tum caetera inibi contenta puncta ſpectant, perennis cynoſurae loco inſerviturum, Sereniſſimi Lotharingiae et Barri Ducis conſenſus praeceſſit; ita is ipſe conſenſus, uberius poſthaec, edito ſolemni ceſſionis inſtrumento, fuit explanatus, quod quidem ſequentis eſt tenoris:

(v. ſupra n. 23. p. 86.)

Neque minus ſubſecuta exin eſt praedictorum Ducatuum actualis extraditio, non alia de cauſa conſentiente Sacra Regia Chriſtianiſſi-

de quelle maniere ami
faut procéder, par r
aux autres points
nant, ſoit le fort de
valle, ſoit les limites
ſtricts cédez, ſoit enfin
ques papiers qui reſt
délivrer. Afin donc qu
ait point de retard
dans ces choſes qui,
porter atteinte au repo
blic, reſtent à diſcuter
examiner, & qu'elles
au contraire terminé
pluſtoſt équitablement
vant les regles du bon
ſinage, Sa Sacrée M
Impériale & Sa Sacrée
jeſté Royale Très-Chre
ne, y donneront auſſi
la ſuite leurs ſoins.

ART. IX.

Comme la Conven
conclue le 28. Aouſt de
née 1736. & inſérée dan
précédent Article IV. &
doit ſervir & tenir lie
regle fixe & permane
tant dans les choſes qu
gardent la ſûreté & l
vantages de la maiſon
Lorraine, que dans les
tres points y contenus,
eſté précédée du conſe
ment du Séréniſſi

niſſima Majeſtate, quoad Lotharingiae Ducatum tantiſper dilata, quam ut decentius celebrari poſſent nuptiarum Sereniſſimae et Potentiſſimae Sardiniarum Reginae ſolemnia.

Quapropter, ex aſſe jam adimpletis iis, quibus ex parte Sereniſſimi hujus nominis Ducis faciendum erat ſatis, renovantur, quo fieri poteſt meliore et validiore modo, ſuſceptae a Sacra Caeſarea Majeſtate et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate, favore tum eiusdem, tum haeredum eius et ſucceſſorum, omnium nimirum, quibus, absque iſthac ceſſione, ſuccedendi jus in utrumque, qui ſupra nominatus eſt, Ducatum competiiſſet, ſponſiones; aeque in perpetuum valiturae, ac quae viciſſim a Sacra Caeſarea Majeſtate Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtati, eiusdemque Sereniſſimo ſocero coronaeque Gallicae, vigore ſupra citatae conventionis, praeſtitae fuerunt.

ART. X.

Refert ſe pariter ad ea, quae

Lorraine & de Bar; ce meſme conſentement a depuis eſté, par cette conſidération, eſtendu plus amplement, par un acte ſolemnel de ceſſion, qui eſt de la teneur ſuivante: 1738.

(v. cy-deſſus n. 23. p. 86.)

Et la remiſe actuelle des ſusdits Duchez a eſté dans la ſuite exécutée, Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne n'ayant conſenti à ce qu'elle fût un peu différée, par rapport au Duché de Lorraine, pour d'autre cauſe, qu'afin que les ſolemnitez des nôces de la Séréniſſime & très-puiſſante Reine de Sardaigne, puſſent eſtre célébrées avec plus de dignité.

C'eſt pourquoy, tout ce à quoy il devoit eſtre ſatisfait de la part du Séréniſſime Duc de ce nom, ayant déja eſté entierement accompli, on renouvelle, en la maniere la meilleure & la plus valide que faire ſe peut, les garanties dont ſe ſont chargées Sa Sacrée Majeſté Impériale & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, en faveur tant de ce

meſ-

1178. quae ſuperius ſtatuta ſunt, ſuſcepta, quo fieri poteſt meliore modo, ſexto praeliminarium Articulorum, a Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate, quoad ſtatus partim jam tunc a Sacra Caeſarea Majeſtate poſſeſſos, partim ad normam eorumdem praeliminarium Articulorum poſſidendos, ſponſio ſeu tuitio, vulgo garantia eius in Sereniſſima domo Auſtriaca ſuccedendi ordinis, qui, Sanctione Pragmatica, decima nona Aprilis die, anno 1713. edita, uberius fuit explanatus. Cum enim perpenſum fuerit, haud diu publicam tranquillitatem vigere et conſtare, nec ſecuram, pro conſervando duraturo in Europa aequilibrio, rationem excogitari poſſe, niſi modo memoratus ſuccedendi ordo, contra quaecumque futura molimina ſartus-tectus conſervetur; Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, tam eo, quo, in tranquillitatem publicam tuendam, et conſervandum in Europa aequilibrium fertur, ſtudio ducta, quam intuitu pacis conditionum, in quas Sacra Caeſarea Majeſtas hac prae-

meſme Prince, que
ritiers & ſucceſſeu
voir, de tous ceux
ſans cette ceſſion,
de ſuccéder dans l'
autre Duchez nom
deſſus auroit app
ces garanties devan
à perpétuité, auſſi-
celles, qui ont eſté
réciproquement par
crée Majeſté Impéri
Sacrée Majeſté Roya
Chreſtienne, au
beau-pere, & à la
ne de France, en ver
ſurdite Convention.

ART. X.

C'eſt pareillemen
rapport aux choſes
cy-deſſus, que Sa Sac
jeſté Royale Très-Ch
ne a pris, en la m
maniere qu'il ſoit
par le ſixieme article
ticles préliminaires, p
port aux eſtats en
poſſédez déja & alo
en partie à poſſéder
formité des meſmes
préliminaires, par Sa
Majeſté Impériale,
gement de la défenſe,
lée vulgairement ga
de l'ordre de ſuccéde

praecipue de causa consensit, sese, ad tuendum praedictum succedendi ordinem, quam validissime obstrinxit: neve dubium ullum, quoad effectum hujus evictionis seu garantiae, suboriri in posterum queat, altesata Sacra Regia Christianissima Majestas, vigore praesentis articuli, eamdem evictionem, vulgo garantiam, toties quoties opus fuerit, praestandam spondet; promittens pro se, suisque haeredibus et successoribus, quo fieri potest meliore ac firmiore modo, quod omnibus viribus suis fieri, manutenere, ac uti vocant, garentigiare velit ac debeat, contra quoscunque, quoties opus fuerit, illum succedendi ordinem, quem Sua Majestas Caesarea in forma perpetui, indivisibilis ac inseparabilis fideicommissi primogenitura affecti, pro universis Suae Majestatis utriusque sexus haeredibus, instrumento solemni die decima nona Aprilis anno 1713. edito, et in calce praesentis tractatus adjecto, declaravit ac stabilivit; quique in vim legis, Sanctionisque Pragmaticae perpetuo valiturae,

la maison d'Autriche, qui a esté plus amplement expliqué par la Pragmatique Sanction publiée le dix-neuvieme jour d'Avril de l'année 1713. Car ayant esté exactement considéré, que la tranquilité publique ne pouvoit durer & subsister longtemps, & qu'on ne pouvoit imaginer de moyen sûr pour conserver un équilibre durable en Europe, que la conservation du susdit ordre de succession, contre toutes sortes d'entreprises futures, Sa Sacrée Majesté Royale Très-Chrestienne mue, tant par le desir ardent qu'elle a du maintien de la tranquillité publique, & de la conservation de l'équilibre en Europe, que par la considération des conditions de paix, auxquelles Sa Sacrée Majesté Impériale a consenti, principalement par cette raison, s'est obligée, de la maniere la plus forte, à défendre le susdit ordre de succession: & afin qu'il ne puisse naître dans la suite, aucun doute sur l'effet de cette sureté ou garantie, sa susdite Sacrée Majesté Royale Très-Chrestienne s'engage, en ver-

1738.

1738. turae, in publica monumenta relatus, ac a Sacro Romano Imperio, vigore concluſi undecima Januarii anno 1732. emanati, tuendus ſeu vulgo guarentigiandus ſuſceptus fuit. Et quemadmodum, juxta hanc ſuccedendi normam et ordinem, eum in caſum ubi, annuente ſummi numinis benignitate, maſcula proles a Sacra Caeſarea Majeſtate deſcendens extabit, primogenitus filiorum ſuorum, aut hoc praemortuo, hujus primogeniti primogenitus; nulla autem de Sacra Caeſarea Majeſtate prole maſcula extante, primogenita filiarum ſuarum Sereniſſimarum Auſtriae Archiducum, ordine ac jure primogenitorae indiviſibilis nunquam non obſervato, ſuccedere eidem debet in omnibus regnis, provinciis ac ditionibus, quas actu Sacra Caeſarea Majeſtas poſſidet, absque eo quod unquam, ſeu favore illorum aut illarum, qui vel quae de ſecunda, tertia aut ulteriore linea aut gradu ſunt, aut alias quacumque demum de cauſa, diviſioni ulli aut ſeparationi locus ſit;

vertu du préſent a
mettre à exécution
me ſûreté, appellé
rement garantie,
quantes fois qu'il
beſoin; promettan
ſoy, ſes héritiers &
ſeurs, de la manier
leure & la plus ſ
faire ſe peut, qu'e
dra de toutes ſes
maintiendra, & co
dit, garantira co
que ce ſoit, toutes
qu'il en ſera beſoi
dre de ſucceſſion, que
jeſté Impériale a d
eſtabli en forme
commis perpétuel,
ble & inſéparable, e
de la primogénitur
tous les héritiers de
jeſté de l'un & l'au
par l'acte ſolemnel
dix-neuvieme jour
de l'année 1713. & a
la fin du préſent tr
quel acte a eſté po
les monumens publi
avoir force de loy
Pragmatique Sanc
lide à perpétuité &
Saint Empire Ro
promis la défenſe,
gairement, la gara
vertu du concla

hoc

c ipſo quoque ordine ac
e primogenituraе indivi-
ilis, in omnibus reliquis
ibus pariter obtinente, ac
petuis in omne aevum
nporibus obſervando, qui
in linea maſculina Sa-
e Suae Caeſareae Maje-
tis, ſi divinum numen
aſcula prole eamdem bea-
, vel extincta linea maſ-
ina, in linea eiusdem
minina evenire, vel de-
ue alias, quoties de ſuc-
ſione in regna, provin-
s ac ditiones haereditarias
Sacra Caeſarea Majeſtate
u poſſeſſas, quaeſtio ena-
retur, obtingere poſſent:
Sacra Regia Chriſtianiſ-
na Majeſtas promittit et
obſtringit, quod illum
illam, qui vel quae, jux-
ordinem hactenus recen-
m, in regna, provincias
ditiones quas Sacra Cae-
ea Majeſtas actu poſſidet,
cedere debet, in iisdem
nutenere, aut contra
oscumque, qui forſan tur-
e hanc poſſeſſionem ulla-
us praeſumerent, perpe-
tutari velit, ac teneatur.

ART. XI.

Si quid, pro eo quo bel-
lum

le 11. Janvier 1732. Et com- 1738.
me, ſelon cette regle & or-
dre de ſuccéder, dans le cas
où, par les effets de la bonté
divine, il y aura des enfans
masles deſcendans de Sa Sa-
crée Majeſté Impériale, l'
aiſné de ſes fils, ou, celuy-cy
eſtant mort, le premier né
de cet aiſné, & n'y ayant
aucune lignée maſculine de
Sa Sacrée *Majeſté Impéria-*
le, l'aiſnée de ſes filles les Sé-
réniſſimes Archiducheſſes d'
Auſtriche, l'ordre & droit
de primogéniture indiviſible
eſtant à jamais obſervé,
doit luy ſuccéder dans tous
les royaumes, provinces &
eſtats que Sa *Majeſté Impé-*
riale poſſede actuellement,
ſans qu'il y ait jamais lieu
à aucune diviſion ou ſépara-
tion, ſoit en faveur de ceux
ou celles qui ſont de la ſecon-
de, troiſieme ou derniere lig-
ne ou degré, ou autrement
pour quelque cauſe enfin que
ce puiſſe eſtre; ce meſme or-
dre & droit de primogéni-
ture indiviſible devant pa-
reillement ſubſiſter dans
tous les autres cas & à per-
pétuité dans tous les tempr
& tous les âges, également,
ou dans la ligne maſculine

de

um uravit tempore, cujus-
ie demum militaris
itionis aut exactionis
ab Imperii Statibus
bditis perſolvendum
ei, ad normam con-
is decima tertia No-
mbris die anno 1736. Ar-
ae ſubſcriptae, et prae-
actatui in fine adjun-
ut,
quo. co-
, uterius exi-
at. iis autem, quae
umStatus Mediolanen-
debitum concernunt, cy-
noſurae loco porro inſerviet
transactio deſuper inter eos,
qui tum Caeſareis, tum Gal-
licis copiis in Italia praee-
rant, decima ſexta Auguſti
die eiusdem anni inita, et
in fine praeſentis tractatus
pariter adjecta.

ART. XII.

Munimenta, poſt exor-
tum bellum, contra praece-
dentium pacis tractatuum,
articulorum imprimis XXII.
XXIII. et XXIV. pacis Rys-
wicenſis tenorem, in una
et altera Rheni ripa aedifica-
ta, pontesque huic flumini,
eodem quo dictum eſt mo-
do,

de Sa Sacrée Maj
riale, ſi Dieu luy
le bonheur d' avoi
ſtérité maſculine,
ne maſculine eſt an
dans la ligne fém
enfin toutes & qu
qu'il pourroit eſtr
de la ſucceſſion au
mes, provinces &
réditaires poſſédez
ment par Sa Sacré
Impériale: c'eſt
Sa *Sacrée Majeſt*
Très-Chreſtienne
& s'oblige de défe
luy ou celle qui, ſi
ordre qui vient d' e
porté, doit ſuccéde
yaumes, provinces
que Sa *Sacrée Ma*
périale poſſede actu
& de les y mainten
pétuité, contre to
quelconques, qui ten
de troubler en auc
niere cette poſſeſſion

ART. XI.

Si pour le temps
guerre a duré, il re
que choſe à payer
eſtats ou ſujets de l'
à quelque titre que
d' impoſitions ou le
litaires, il y

do, superstructi, si quid ex iis adhuc destruendum supereſſet, pari prorsus ratione funditus utrinque destruantur; absque eo ut unus vel alter contrahentium, seu in destruendi modo, seu alias, quicquam discriminis praetendere possit.

ART. XIII.

Restitutionis beneficium, decimo tertio Ryswicensis, et duodecimo Badensis pacis articulo, favore domus Würtembergicae sancitum, eo plane modo, qui ibidem ill praescriptus, intuitu praesentis domini Ducis, eiusque haeredum ac successorum, locum invenit; salva nimirum manente generali regula superius articulo tertio expressa, in omnibus iis, quae per posteriores conventiones amborum contrahentium consensu initas, immutata haud fuerunt, sartos tectos manere debere citatas ibidem tractatus praesenti paci basis et fundamenti loco inservientes. Unde sponte sua fluit, quod si quid Sacri Romani Imperii Sanctis, vasallis ac subditis,

en conformité de la Convention signée à Strasbourg le 13. Novembre de l'année 1736. & adjoûtée à la fin du présent traité; sans que, sous quelque prétexte que ce soit, il puisse estre exigé rien de plus: & dans ce qui concerne le reste des dettes de l'Estat de Milan, la transaction faite sur ce sujet, le seizieme jour d'Aoust de la mesme année, entre ceux qui commandoient les troupes, tant Impériales que Françoises, en Italie, & qui est pareillement adjoûtée à la fin du présent traité, servira de regle fixe. 1738.

ART. XII.

Les forts basis depuis le commencement de la guerre, sur l'une ou l'autre rive du Rhin, contre la teneur des précédens traitez de paix, & particulierement des articles XXII. XXIII. & XXIV. de la paix de Rysvick, & les ponts construits sur ce fleuve, de la mesme maniere qu'on vient de dire, (s'il en restoit quelque chose à détruire) seront détruits de fond en comble, des deux parts, dans une

1738. ad normam eorumdem, necdum reſtitutum, vel ab una aut altera parte necdum plene executioni datum ſit, id omne, ac ſi verbotenus tenor iſtorum tractatuum hic foret repetitus, adhuc reſtitui et executioni ſine mora dari debeat.

ART. XIV.

Cum ſeptimo praeliminarium articulo cautum ſit, nominandos eſſe a Sacra Caeſarea Majeſtate et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate Commiſſarios, quibus curae erit, ea quae limites Alſatiae et Belgii concernunt, ſingillatim diſcutere, eosdemque limites, ad normam praecedentium tractatuum, Badenſis imprimis pacis, figere; hinc conventum porro fuit, quod ad ſummum intra ſex menſium ſpatium, a die ratihabitionum praeſentis pacis tractatus computandorum, aut citius ſi fieri poteſt, praefati Commiſſarii in confiniis, et quidem, in quantum Alſatiam attinet, Friburgi, in quantum vero Belgium reſpicit, Inſulae, prouti jam evenit, ſeſe

entiere réciprocité;
l'un ou l'autre des
tans puiſſe former
prétention de différ
dans la maniere d
truire, ou autremen

ART. XIII.

Le bénéfice de la
tion ſtipulée par le
me article de la paix
wick, & par le douz
la paix de Bade, en
de la maiſon de W
berg, aura lieu de la
maniere préciſément
eſt préſcrite, à l'ég
préſent Seigneur D
de ſes héritiers &
ſeurs; d'autant que
générale exprimée cy-
dans l'article troiſie
meure en ſon entier,
que dans toutes les
qui n'ont pas eſté ch
par des conventions
rieures, faites du co
ment des deux contr
les traitez citez dans
me article ſervant d
& de fondement à l
ſente paix, doivent ſu
en leur entier. D'où
ſulte naturellement,
quelque choſe n'avoit p
core eſté reſtitué aux

congregare; eoque inde-
n operam impendere
nt, quo, ſublata omni
ptationum anſa, prouti
ens jam inter Sacram
ream Majeſtatem et
m Regiam Chriſtianiſ-
n Majeſtatem conſtans
itia, arctaeque unionis
lum, tum bonae vici-
s ratio efflagitat, cun-
ad praecedentium tra-
nn normam, ex aequo
no determinentur, tum
fide executioni dentur,
uam in poſterum cu-
nque auſu interverten-

ART. XV.

um variis caſibus diſtri-
aeris alieni, quo Ca-
Enſisheimiana olim
t gravata, et cujus arti-
LXXXIV. pacis Weſt-
cae fit mentio, dilata
que fuerit, hinc con-
m inter partes contra-
s eſt, quod neutri lice-
cedum facta, ad nor-
praefati articuli, mu-
conſenſu diſtributione,
s vaſallos ac ſubdi-
reſtis, aut quocumque
m modo moleſtare,
aut

vaſſaux & ſujets du Saint 1738.
Empire Romain, en conformité de ces meſmes traitez, ou n'avoit pas encore eſté mis de part ou d'autre pleinement à exécution, le tout doit eſtre reſtitué & mis à exécution ſans délay, comme ſi la teneur de ces traitez eſtoit repétée icy de mot à mot.

ART. XIV.

Comme par le ſeptieme article des Préliminaires, il a eſté ſtipulé, qu'il ſeroit nommé des Commiſſaires de la part de Sa Sacrée Majeſté Impériale, & de la part de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, leſquels ſeroient chargez de la diſcuſſion particuliere de ce qui concerne les limites de l'Alſace & des Pays-Bas, & de fixer ces limites, en conformité des précédens traitez, & principalement de celuy de Bade; en conſéquence, il a eſté convenu, qu'au plus tard dans le terme de ſix mois, à compter du jour de l'eſchange des ratifications du préſent traité de paix, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, les ſuſdits Commiſſaires doi-

1738. aut ut a ſuis moleſtentur, permittere.

ART. XVI.

Ne quae ſollicitudo iis Imperii Statibus, aut ejusdem immediatae nobilitati, ſupereſſe queat, quorum territoria aliquibus Ducatus Lotharingiae partibus ſunt immixta; Commiſſarii, juxta tertium conventionis vigeſima octava Auguſti die anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto concluſae articulum, a Sacra Caeſarea Majeſtate et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate, pro perficiendo hoc opere, jam denominati, Nancaei jamjam convenerunt, eo indefeſſo ſtudio allaborantes, et porro allaboraturi, quo, juxta ſtabilita jam praevie utriusque contrahentium conſenſu principia, quam fieri poteſt breviſſima via, omnis in poſterum diſceptationis aut querimoniarum anſa, conſtitutis certis limitibus, tollatur.

ART. XVII.

Commercia, quae a concluſa et ratihabita pace, inter

vent s'aſſembler ſur l
fins, ſçavoir à Fri
pour ce qui regarde
ce, & à Lille, ainſi q
déja arrivé, pour ce
garde les Pays-Bas
travailler ſans relâch
qu'après avoir oſté to
caſion de conteſtation
me le demandent l'
conſtante ſubſiſtant d
tre Sa Sacrée Majeſt
périale, & Sa Sacrée
ſté Royale Très-Chr
ne, le lien de l'étroite
& la raiſon du bon v
ge, toutes choſes ſoi
glées en tout bien &
en conformité des pr
traitez, & que le to
auſſitoſt exécuté de
foy, ſans qu'il pui
mais y eſtre fait de c
ment à l'avenir de q
part que ce ſoit.

ART. XV.

Comme par divers
dens la diſtribution de
tes dont la Chambre d
fisheim avoit eſté charg
dont il a eſté fait m
dans l'article LXX
de la paix de Weſtpha
eſté différée juſqu'à ce
il a eſté, en outre

r Sacrae Caeſareae Maje-
atis Imperiique, et Sacrae
egiae Majeſtatis Chriſtia-
ſſimae Regnique Galliae
bditos, jam redierunt, ma-
ant in ea libertate; ac ſi
cdum forent, in eamdem
ponantur, quae Ryſwicen-
et Badenſis pacis tracta-
us fuit ſancita; fruantur-
e utriuque omnes et ſin-
li, nominatim urbium
perialium et emporiorum
nſeaticorum cives et in-
ae, terra marique, pleniſ-
a ſecuritate, priſtinis ju-
us, immunitatibus, privi-
iis et emolumentis, per
emnes tractatus aut vetu-
n conſuetudinem obten-
ulteriore conventione,
ratihabitum praeſentem
is tractatum, remiſſa.

ART. XVIII.

Articulus XIV. conventio-
vigeſima octava Auguſti
Viennae ſubſcriptae ſig-
eque, ac ſuperius articu-
quarto praeſentis tracta-
relatae, non minus in iis
que locum inveniat,
bona Ordinis Teutoni-
Lotharingiae et Barri
atibus ſita reſpiciunt, re-
ſpectu

tion, convenu entre les parties contractantes, qu'il ne ſera permis à aucune des deux parties, tant que cette diſtribution ne ſera pas faite d'un mutuel conſentement, en conformité du ſusdit article, de moleſter ou laiſſer moleſter par les ſiens, les vaſſaux & ſujets de l'autre, par des arreſts, ni d'aucune autre maniere quelconque. 1738.

ART. XVI.

Afin qu'il ne puiſſe reſter aucune inquiétude à ceux des Eſtats de l'Empire, ou de Sa Nobleſſe immédiate, dont les territoires ſont meslez avec quelques parties du Duché de Lorraine, les Commiſſaires déja nommez par Sa Sacrée Majeſté Impériale & par Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, conformément au troiſieme article de la Convention ſignée le 28. Aouſt de l'année 1736. pour perfectionner cet ouvrage, ſe ſont déja aſſemblez à Nancy, y travaillant avec une application ſans reláche, & y devant travailler à ce que, ſelon les principes déja préla-

1738. ſpectu horum bonorum aeque religioſe obſervandus.

ART. XIX.

Cum praeſens pacis tractatus, per Miniſtros a Sacra Caeſarea Majeſtate plena ad id facultate inſtructos, non ſuo modo, ſed et Sacri Romani Imperii nomine, juxta translatam in alteſatam Sacram Caeſaream Majeſtatem, uti ſupra dictum eſt, a deputatis Statuum Imperii in comitiis rite congregatis, omnimodam facultatem, concludatur: comprehendi ſub eodem debent omnes et ſinguli Sacri Romani Imperii Electores, Principes, Status et membra, interque ea ſigillatim Epiſcopus et Epiſcopatus Baſileenſis, cum omnibus eorum ditionibus, praerogativis et juribus. Et quemadmodum ambo contrahentes ſinceris votis exoptant, ut quam plurimi alii Principes, pro aſſerenda magis Chriſtiani orbis quiete, in partem ejus venire velint; ita, quam primum mutuo conſenſu ſtatuetur, quinam porro in eadem includi, aut ut in par-

préalablement eſtabli
conſentement des de
tractans, tout ſujet
teſtation & de q
pour l'avenir, ſoit q
la voye la plus cour
eſtabliſſant des limit
taines.

ART. XVII.

Le commerce qui,
la paix conclue &
a déja repris ſon co
tre les ſujets de Sa
Majeſté Impériale &
Empire, & ceux de
crée Majeſté Royal
Chreſtienne, & du
me de France, de
dans cette liberté; &
eſtoit pas encore, ſer
bli dans la meſme q
ſtipulée par les tra
paix de Ryswick &
de; & tous & ch
part & d'autre,
ment les citoyens &
tans des villes Im
& Anſéatiques, jo
par mer & par ter
plus entiere ſûreté,
anciens droits, imm
privileges & avanta
tenus par des traitez
nels, ou par conſtu
cienne: l'ultérieure

partem ejus venire velint, amice invitari debeant.

ART. XX.

Pax hoc modo concluſa, intra ſex ſeptimanarum ſpatium, ab hodierna die computandarum, aut citius ſi fieri poterit, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis Sacrique Romani Imperii, tum Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis, ratihabebitur; et ratihabitionum tabulae Viennae invicem permutabuntur.

Et cum in Sacram Caeſaream Majeſtatem, ab Electoribus, Principibus et Statibus Imperii, vigore concluſi de die decima octava menſis Maii anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti, plena facultas translata ſit, cuncta quae ad perficiendum pacis opus neceſſaria videbuntur, Imperii quoque nomine peragendi: Nos, Sacrae Caeſareae Majeſtatis, et Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis, Miniſtri plenipotentiarii, nominibus, uti ſupra dictum eſt, praeſens pacis inſtrumentum, in omnium et ſingulorum

tion à faire ſur ce ſujet, eſtant remiſe, après que le préſent traité de paix aura eſté ratifié. 1738.

ART. XVIII.

L'article quatorzieme de la Convention ſignée à Vienne le 28. jour d'Aouſt, & rapportée cy-deſſus dans l'article quatrieme du préſent traité, aura pareillement lieu dans les choſes qui regardent les biens de l'ordre Teutonique, ſituez dans les Duchez de Lorraine & de Bar, cet article devant eſtre obſervé auſſi religieuſement, par rapport à ces biens.

ART. XIX.

Comme le préſent traité de paix eſt conclu par les Miniſtres, munis à cet effet, par Sa Sacrée Majeſté Impériale, de pleins-pouvoirs, non ſeulement en ſon nom, mais auſſi en celuy du Saint Empire Romain, ſelon la faculté entiere qui (comme il a eſté dit cy-deſſus) en a eſté déférée à Sa ſusdite Sacrée Majeſté Imperiale, par la diete dûement aſſemblée; dans ce meſme traité doivent eſtre compris tous & chacun

1738. rum inibi contentorum fidem majusque robur, propriis manibus ſubſcripſimus, ſigillisque noſtris munivimus. Acta haec ſunt Viennae, decima octava Novembris die, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo.

PHILIPPUS LUD. C. a SINZENDORFF. (L. S.)

GASTON de LEVIS MIREPOIX. (L. S.)

GUNDACARUS C. STARHENBERG. (L. S.)

ALOYSIUS C. ab HARRACH. (L. S.)

JOANNES ADOLPHUS C. de METSCH. (L. S.)

Articulus ſeparatus.

Cum titulorum aliqui, occaſione tractatus hodie ſubſcripti adhibiti, utrinque haud agnoſcantur: hinc, per praeſentem Articulum ſeparatum conventum eſt, ne tituli, ſeu adhibiti, ſeu omiſſi ab una aut altera parte, ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium parti ul-

chacun les Electeurs, P ces, Eſtats & Membres Saint Empire Romain, entr' eux ſpécialement l vesque & l'Eveſché de B le, avec tous leurs domai prérogatives & droits. comme les deux contra ſouhaitent par des vœux ceres, que les autres P ſances, au plus grand n bre qu'il ſe pourra, ve lent prendre part à ce me traité de paix, pour r rer de plus en plus le re du monde Chreſtien; ils viendront au pluſtoſt e eux, d'un commun conſe ment, qui ſeront celles devront y eſtre compri ou eſtre invitées amia ment à y prendre part.

ART. XX.

La paix ainſi conclue ra ratifiée au nom de Sa crée Majeſté Impériale du Saint Empire Roma & de Sa Sacrée Majeſté yale Très-Chreſtienne, d le terme de ſix ſemaines compter d'aujourd'hui, pluſtoſt ſi faire ſe peut; les lettres de ratification ſeront eſchangées de part d'autre, à Vienne.

i praejudicium inferre
am cenſeantur.
ujusque Articuli idem
erit, ac ſi de verbo ad
m pacis hujus tracta-
nſertus foret. Actum
nae, die decima octava
mbris, anno milleſimo
genteſimo trigeſimo
o.

LIPPUS GASTON
C. a SIN- de LEVIS
ORFF. MIREPOIX.
.S.) (L.S.)

DACARUS C.
RHENBERG.
L.S.)

YSIUS C. ab
RRACH.
(L.S.)

NNES ADOL-
US C. de
ETSCH.
(L.S.)

Et comme les Electeurs, Princes & Etats de l'Empire, en vertu du concluſum du dix-huitieme jour de May de l'année 1736. ont transféré à Sa Sacrée Majeſté Impériale, la faculté entiere de faire auſſi, au nom de l'Empire, tout ce qui paroiſtra néceſſaire, pour porter l'ouvrage de la paix à ſa perfection: Nous, Miniſtres plénipotentiaires de Sa Sacrée Majeſté Impériale, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, avons en leurs noms (comme il eſt dit cy-deſſus) ſigné de nos propres mains le préſent traité de paix, en foy, & pour la plus grande ſûreté de tous & chacun les points, qui y ſont contenus, & l'avons muni de nos cachets. Fait à Vienne, le dix-huitieme Novembre mil ſept cens trente-huit. 1738.

(L.S.) PHILIP. LOUIS C. de SINZENDORFF.

(L.S.) GASTON de LEVIS MIREPOIX.

(L.S.) GUNDACRE C. de STARHENBERG.

1738. (L.S.) Louis Com
Harrach.

(L.S.) Jean Adolph
de Metsch.

Article ſéparé.

Comme quelques-uns des titres employez à l'ou du traité ſigné ce jourd'huy, ne ſont point recon par.t & d'autre; il a [illegible] en cette conſidération, nu par le préſent artic.. paré, que les titres, ſoit ployez, ſoit obmis par l'une ou l'autre partie, ſ cenſ èz ne pouvoir donner aucun droit, ni porter préjudice à l'une ou à l'autre des parties contractant

Et cet article aura la meſme force, que s'il étoi ſéré de mot à mot dans ce traité de paix. Fait à V ne, le dix-huitieme jour de Novembre de l'anné ſept cens trente-huit.

(L.S.) Philip. Louis C. de Sinzendorff.

(L.S.) Gaston de L Mirepoix.

(L.S.) Gundacre C. de Starhenberg.

(L.S.) Louis Comte d'Harrach.

(L.S.) Jean Adolphe C. de Metsch.

Appendix Tractatus Pacis definitivi Triplex. (1713.) 19 Apr.

*A) Sanctio Pragmatica, cujus articulo 10mo Tractatus fit mentio, et qua ordo ſuccedendi, qui in Sereniſſima Domo Auſtriaca obtinet, die 19. Aprilis 1713. a ſua Majeſtate Caeſarea *) declaratus fuit.*

Ihro Kaiſerl. Majeſtät haben auf den 19ten April 1713, um 10 Uhr allen Dero hiesigen in Wien anweſenden Geheimen Rähten an dem gewöhnlichen Ort zu erſcheinen anſagen laſſen; als nun die beſtimmte Stund herbey gekommen, haben ſich Ihre Kaiſerl. Majeſtät in Dero geheimen Rahts-Stuben unter den Baldakin begeben,

Traduction de la Pragmatique Sanction, dont il eſt parlé à l'Article X. du traité, & par laquelle l'ordre de ſucceſſion, eſtabli dans la Séréniſſime maiſon d'Autriche, a eſté déclaré par Sa Majeſté Impériale, le 19. Avril 1713.

Sa Majeſté Impériale fit avertir tous ſes Conſeillers d'Eſtat privez, qui eſtoient à Vienne, de ſe trouver au lieu accouſtumé, le 19. Avril 1713. à dix heures du matin. Comme ils furent arrivez à l'heure marquée, l'Empereur ſe rendit dans la chambre du Conſeil d'Eſtat, ſous le dais, & ſe plaça vis-à-vis la table ordinaire:

*) Extat Sanctionis pragmaticae exemplum recentius a. 1724. d. 6. Dec. *Reſcripti* forma a Carolo VI. in Belgium Auſtriacum transmiſſum, verbis aliquanto copioſius, ſententiis ab hoc non diverſum, Id gallice editum a *Du Montio*, *Schmauſſio*, aliisque, gallice et germanice exhibet D. *Ludolfus* de *Introductione juris primogenituræ* in Append. Documentorum faſcic. 1. p. 73-83. edit. recentiſſ. germanice autem, accuratius Ludolfo, V. A. *Schroetterus* in jure publico Auſtriaco Parte 5. p. 539-553. At ſolemni huic pacis formulae condivores ejus ipſum exemplum genuinum, eadem, qua a. 1713. conceptum eſt, declarationis forma, addendum putarunt; quam Declarationem primam atque ſinceram eſſe Sanctionem pragmaticam etiam *Schroetterus* l. c. p. 244. monet.

(1713.) begeben, und vor dem gewöhnlichen Kaiſerl. Tiſch geſtellet, darauf auch Dero Geheime Räht und Miniſtros hinein beruffen; dieſe ſeynd, in ihrer Ordnung, eingetretten, und jeder an ſeinem Ort ſtehend geblieben, als (Tit.) Printz Eugenius von Savoyen, Fürſt von Trautſohn, Fürſt von Schwartzenberg, Graf von Traun, Land-Marſchall, Graf von Thurn, Jhrer Kaiſerl. Majeſtät Eleonorae Obriſter Hofmeiſter, Graf von Dietrichſtein, Obriſt-Stallmeiſter, Graf von Seilern, Hof-Cantzler, Graf von Starhenberg, Cammer-Präſident, Graf von Martinitz Junior, Graf von Herberſtein, Kriegs-Vice-Präſident, Graf von Schlick, Böheimiſcher Obriſter Hof-Cantzler, Graf von Schönborn, Reichs-Vice-Cantzler, Ertz-Biſchoff von Valenzia, Graf von Sintzendorf, Obriſt-Cammerer, Graf von Paar, Jhrer Kaiſerl. Majeſtät Amaliä Obriſt-Hofmeiſter, Graf von Sintzendorf, Reichs-Hof-Rahts-Vice-Präſident, Graf Nicolaus Palfy, Königl. Hungariſcher

dinaire: enſuite il fit
ler Ses Conſeillers &
ſtres d'Eſtat, leſquels
rent à leur rang, &
rent debout, chacun
place; ſçavoir, le
Eugene de Savoye, le
ce de Trautſohn, le
de Schwartzenberg, le
te de Traun, Mareſch
Pays, le Comte de
Grand-Maiſtre de la
ſon de l'Impératrice
nore, le Comte de Di
ſtein, Grand-Eſcuyer
Comte de Seilern, Chan
de la Cour, le Com
Starhenberg, Préſid
la Chambre des Finan
Comte de Martinitz
det, le Comte de Herber
Vice-Préſident du C
de guerre, le Comte
Schlickh, Grand-Cham
de Bohéme, le Comte
Schoenborn, Vice-Ch
lier de l'Empire, l'Arc
que de Valence, le Com
Sinzendorff, Grand-C
bellan, le Comte de P
Grand-Maiſtre de la
ſon de l'Impératrice
lie, le Comte de Sinzend
Vice-Préſident du Co
Impérial aulique, le C
Nicolas Palfy

Judex

t Curiae, Graf Illiesha-
Hungariſcher Cantzler,
Khevenhüller, N. Oe.
alter, Graf Gallas,
von Salm, Ihrer Kai-
Majeſtät Amaliä Obriſt-
meiſter, Marches Ro-
Königl. Spaniſcher ge-
er Staats-Secretarius,
Kornis, Siebenbürgi-
Vice-Cantzler.
Referendarius von
Schickh.
achdeme nun alle ge-
te Geheime Räht und
ſhri beyſammen waren,
n Ihre Kaiſerl. Majeſtät
eldet, daſs die Urſach
Zweck ſolcher Beruf-
Ihrer Dero Geheimen
en und Miniſtrorum
, ihnen zu erkennen zu
n, daſs von und zwi-
weilande Ihrer in
ruhenden gnädig- und
geehrteſten Herrn Vat-
Kaiſers Leopoldi, und
teſten Herrn Bruders,
s Römiſchen Königs,
achgehends auch Rö-
hen Kaiſers Joſephi Ma-
en und Liebden, Glor-
igſter Gedächtnuſs, und
Ihrer Kaiſerl. Majeſtät,
malig declarirten Kö-
n Hiſpanien, gewiſſe
Diſpo-

de la Cour du Royaume de (1713.)
Hongrie, le Comte Illieshaſy, Chancelier de Hongrie, le Comte de Khevenhüller, Stathalter de la Baſſe-Autriche, le Comte Gallas, le Comte de Salm, Grand-Eſcuyer de l'Impératrice Amélie, le Marquis Romeo, Secrétaire d'Eſtat Royal Eſpagnol intime, ayant le département des Eſtats d'Italie démembrez de la Couronne d'Eſpagne, le Comte Kornis, Vice-Chancelier de Tranſylvanie. Le ſieur de Schickh référendaire.

Quand tous leſdits Conſeillers & Miniſtres d'Eſtat furent ainſi aſſemblez, Sa Majeſté Imperiale leur déclara, que le motif pour lequel il les avoit fait appeller, eſtoit de leur apprendre, qu'il avoit eſté eſtabli entre le feu Empereur Leopold ſon pere, le feu Empereur Joſeph ſon frere, alors Roy des Romains, & luy Empereur, alors comme déclaré Roy en Eſpagne, certaines diſpoſitions, réglemens & pactes de ſucceſſion, leſquels avoient eſté confirmez par ſerment, de toutes les parties, en préſence de

différens

(1713.) Diſpoſition, Ordnung und Pacta ſucceſſoria errichtet, und in Gegenwart verſchiedener Kaiſerl. Geheimen Rähten und Miniſtrorum allerſeits beſchworen worden. Weilen aber von denenſelben Rähten und Miniſtris wenig mehr beym Leben ſich befindeten, ſo hätten Ihre Kaiſerl. Majeſtät der Nothdurft erachtet, ihnen anweſenden Geheimen Rähten und Miniſtris nicht allein obige Anzeige zu thun, ſondern auch gemeldte Satzung und Pacta ſelbſten kund zu machen, und vorleſen zu laſſen, wie dann Ihre Kaiſerl. Majeſtät ſolche Ableſung ihrem Hof-Cantzlern, Grafen von Seilern, ſtracks allergnädigſt anbefohlen haben.

Solchemnach hat derſelbe aus dem bey Handen gehabtem Königl. Spaniſchen, von damals Königl. nunmehro auch Kaiſerl. Majeſtät unterſchriebenem und mit ihrem anhangenden Königl. Inſiegel bekräftigtem Original-Acceptations-Inſtrument den Spaniſchen Eingang, folglich aus Kaiſers Leopoldi und Röm. Königs

différens Conſeillers &
niſtres d' Eſtat de l'
reur: mais que comm
dits Conſeillers &
ſtres, il n'en reſtoit a
d' huy que peu en v
Majeſté Impériale av
néceſſaire, non ſeulem
leur faire ladite déclar
mais encore de leur d
connoiſſance desdits
pactes meſmes, & de l
faire lire.

A l'inſtant Sa M
Impériale ordonna au
te de Seilern, ſon C
lier de Cour, de faire
lecture.

Et ledit Comte lut
te & intelligible vo
commencement de
Eſpagnol d' acceptat
il avoit ès mains en
nal, ſigné par l'Emp
alors comme Roy d'
ne, & muni de ſon
Enſuite il lut tout l'
ſucceſſion, ſigné par l'
reur Leopold & le
Romains, muni de
ſceaux reſpectifs, de
commencement jusqu
fin, avec le certificat
taire y joint. Enfin
le reſte de l'Acte Eſ
jusqu' à la fin, con

Joſephi unterſchriebe-
und mit anhangenden
ſachen Kaiſer- und Kö-
Inſiegeln beſtättigtem
ſions-Inſtrument den
en Innhalt von An-
bis zum Ende, ſammt
beygefügten Notariati-
Anhang: endlich wie-
aus dem Königlich-
ſchen Inſtrument die
im- und ihrerſeitige
ndung bis zum Ende,
äſig mit dem Nota-
hen Anhang, laut und
ch abgeleſen, welche
menta datirt ſeynd.
den 12ten Septembris

hdeme dieſes alſo ge-
, haben Ihre Kaiſerl.
ät hauptſächlichen
ts weiters vermeldet,
e aus denen abgeleſe-
ſtrumentis die errich-
d beſchworne Diſpo-
und das ewige pactum
e ſucceſſionis zwi-
beeden Joſeph- und
niſchen Linien zu
men geweſen, daſs
nebenſt und zu de-
n weil. Ihren Kaiſerl.
äten Leopoldo und
o höchſt-ſeligſter Ge-
uſs, Ihrer Kaiſerl. Ma-
je-

l'acceptation & engagement (1713.)
de l'Empereur, pareillement
avec le certificat du Notai-
re y joint, lesquels actes ſont
datez de Vienne, du 12. Se-
ptembre 1703.

Cette lecture achevée, Sa
Majeſté Impériale dit en ou-
tre auxdits Conſeillers &
Miniſtres, que les actes qui
venoient d'eſtre lus, leur
donnoient à connoiſtre, qu'il
y avoit une diſpoſition &
pacte de ſucceſſion mutuel, é-
rigez à perpetuité, & con-
firmez par ſerment, entre
les deux lignes Joſephine
& Caroline; & qu'en con-
ſéquence, avec les Royaumes
& Provinces héréditaires
d'Eſpagne, qui luy eſtoient
cédez par l'Empereur Leo-
pold & l'Empereur Joſeph,
d'heureuſe mémoire, la mort
dudit Empereur ſon frere,
arrivée ſans qu'il euſt laiſſé
d'héritiers masles, le met-
toit en poſſeſſion de tous ſes
autres Royaumes & Pays
héréditaires, leſquels de-
voient demeurer en entier,
ſans diviſion quelconque, ſe-
lon le droit de primogéni-
ture, à ſes héritiers masles,
iſſus de légitime mariage,
tant qu'il y en auroit en
vie;

(1713.) jeſtät übertragenen Spaniſchen Erb-Königreichen und Landen, nunmehr, nach Abſterben weil. Ihres Herrn Bruders Majeſtät und Liebden ohne männliche Erben, auf Ihre Kaiſerl. Majeſtät auch alle deſſen hinterlaſſene Erb-Königreich und Landen gefallen, und ſammentlich bey Jhren ehelichen männlichen Leibes-Erben nach dem jure primogenitorae, ſo lang ſolche vorhanden, ohnzertheilt zu verbleiben haben: auf Jhres männlichen Stammes Abgang aber (ſo Gott gnädiglich abwenden wolle) auf die ehelich hinterlaſſende Töchter, allezeit nach Ordnung und Recht der Primogenitur gleichmæſsig ohnzertheilt kommen: ferners, in Ermangelung oder Abgang der von Jhrer Kaiſerl. Majeſtæt herſtammender aller ehelichen Deſcendenten mænn- und weiblichen Geſchlechts, dieſes Erb-Recht aller Erb-Königreich und Landen ohnzertheiltet auf Jhrer Majeſtæt Herrn Bruders Joſephi Kaiſerl. Majeſtæt und Liebden ſeligſter Gedæchtnuſs, nachgelaſſene Frauen

vie; mais qu'au défaut de poſtérité maſculine de ſa part (dont Dieu voulut le préſerver) ils reviendroient de la meſme maniere à ſes filles nées de légitime mariage, toûjours ſelon l'ordre & droit de primogéniture.

Qu'en outre, au défaut de tous deſcendans légitimes, tant maſles que femelles, de la part de Sa Majeſté Impériale, ledit droit de ſucceſſion indiviſible à tous leſdits Royaumes & Pays héréditaires, paſſeroit, de la façon cy-deſſus, toûjours en gardant l'ordre de primogéniture, aux filles de l'Empereur Joſeph, & à leurs deſcendans légitimes, & que pareillement leſdites Dames Archiducheſſes jouiroient de tous les autres privileges & prérogatives, ſelon ledit droit & ordre de ſucceſſion.

Le tout bien entendu, que après la branche Caroline aujourd'huy regnante, & après la branche Joſephine des filles, que l'Empereur Joſeph a laiſſées après lui leſdits droits de ſucceſſion avec tout ce qui en dépend

appar

en Töchter und deren
che Deſcendenten wie-
n auf obige Weiſe
dem jure primogeni-
fallen, eben nach die-
Recht und Ordnung
Ihnen Frauen Ertz-
zoginnen all andere
üge und Vorgænge ge-
ærtig zuſtehen und ge-
en müſten. Alles in
Verſtand, daſs nach
en der ietzt regieren-
Caroliniſchen und nach-
ender in dem weibli-
Geſchlecht hinterlaſſe-
Joſephiniſchen Linien,
Kaiſerl. Majeſtät Frau-
chweſtern, und allen
gen Linien des Durch-
tigſten Ertz-Hauſes,
dem Recht der Erſt-
rt, in Jhrer daher ent-
genden Ordnung, jedes
Recht, und was deme
ebet, gebühre, allerdings
ubleibe, und vorbehal-
ye: Um willen nun
immerwæhrende Sa-
g, Ordnung und Pacta
hre Gottes und Conſer-
n aller Erb-Landen an-
en, errichtet, auch
ſt und ſamt Weil. Jh-
errn Vatters und Herrn
rs Majeſtæten und

appartiendront, demeure- (1723.)
rout & ſerout réſervez, de
toute façon, aux ſœurs de
Sa Majeſté Impériale, &
à toutes les autres lignes de
la maiſon Archiducale, ſe-
lon le droit de primogéni-
ture, dans le rang & or-
dre qui en réſultera.

Que comme donc cette
loy, ces réglemens & pac-
tes de ſucceſſion établis à
perpétuité, & confirmez
par ſerment des Empereurs
pere & frere de Sa Maje-
ſté Impériale, & de Sadite
Majeſté Impériale elle-meſ-
me, n'avoient d'autre ob-
jet, que la gloire de Dieu,
& la conſervation de tous
les Pays héréditaires en-
ſemble, Sa Majeſté Impé-
riale ſe tenoit fermement à
tout ce que deſſus, ce qu'elle
ſe promettoit pareillement
de ſesdits Conſeillers & Mi-
niſtres: qu'elle les exhor-
toit & leur ordonnoit, de
ne pas apporter moins d'at-
tention & de ſoins de leur
coſté, à obſerver lesdits
pactes & réglemens dans
leur entier, à les faire ob-
ſerver, & à les maintenir;
& qu'à cette fin, Sa Maje-
ſté Impériale relevoit lesdits

(1713.) Liebden von Jhrer Kaiſerl. Majeſtät durch leiblichen Eidſchwur bekräftiget worden; So würden ſo wohl Jhre Kaiſerl. Majeſtät darob beſtändig halten, als Jhre Majeſtät zu ihnen Geheimen Rähten und Miniſtris ſich mildeſt verſeheten, dieſelbe auch gnädigſt ermahneten, und ihnen befehleten, daſs nicht minder ſie ſolche Pacta und Verordnung vollkommentlich zu beobachten, zu erhalten, und zu verthättigen, gedacht und befliſſen ſeyn ſollten, und werden, wie dann Jhre Kaiſerl. Majeſtät zu dieſem Ende Sie Geheime Rähte und Miniſtros in dieſem Fall ferners des vinculi ſilentii entlaſſen haben wollten. Wornach Jhre Kaiſerl. Majeſtät, und folgends die Herren Geheime Räht und Miniſtri abgetretten ſeynd.

Daſs obiges alles alſo vorgegangen, und verhandelt worden, bezeuge mit meiner eigenen Hand-Unterſchrift, und gewöhnlichem Pettſchaft. Wien den neunzehenden Monats-Tag Aprilis Anno 1713.

(L. S.)

Conſeillers & M
dans ce cas, de
ment du ſecret. Ap
Sa Majeſté Impéri
M M. les Conſei
Miniſtres d'Eſtat,
retirez.

Je certifie que
eſt paſſé comme de
foy de quoy j'ai ſig
ſent acte, & à icel
ſé mon cachet. A
le dix-neuf Avril
cens treize.

(L. S.) Signé Geo
derit de Schich
ſeiller de Sa Maj
périale, Secrétair
de la baſſe Autri
Référendaire; c
taire public pour
ſent acte, par l'
té de l'Empereur
chiduc d'Autriche

(L. S.) Jch Geörg Friedrich von Schickh, der Röm. Kaiſerl. Majeſtät Hof-Raht, Geheimer N. Oe. Secretarius und Referendarius: dann zu dieſem Actu Auth. Caeſarea et Archiducali creirter Notarius publicus. (1713.)

B) Acte fait entre les Généraux des Armées de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, en Italie, pour le réglement de ce qui reſte dû par le Milanez. (1736. 16 Auguſt.)

Ce jourd' huy ſon Excellence M. le Comte de Khevenhüller, Général des troupes de Sa Majeſté Impériale Catholique, & ſon Excellence M. le Mareſchal Duc de Noailles, Général des troupes de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, s'eſtant aſſemblez au lieu de Zorlesque, pour terminer ce qui concerne les dettes du Milanez, en conſéquence des ordres qu'ils ont reçûs reſpectivement de leurs cours, ſont convenus de ce qui ſuit:

Que pour applanir toute difficulté, & après avoir mûrement examiné les différens moyens de terminer définitivement l'article de ce qui peut eſtre dû par le Milanez, aux Rois alliez, en exécution de l'article ſecond de la Convention ſignée à Vienne le onze Avril dernier, on ne devoit point entrer dans aucun détail de liquidation, ce qui ne pourroit qu'occaſionner de plus longs délais: Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſe contente pour tout, de la ſomme de deux millions cinq cens mille livres; au moyen de laquelle ſomme, toutes prétentions ou répartitions quelconques, ſous quelque nom & à quelque titre que ce puiſſe eſtre, demeureront & ſeront eſteintes de part & d'autre, à laquelle ſomme le Novarois & le Tortonois contribueront dans leurs portions.

(1736.) Sa Majeſté Impériale fera payer ladite ſom
deux millions cinq cens mille livres, à la déduc
ce qui compete au Novarois & au Tortonois,
cours de trois années, par portions égales, de ſix
ſix mois; engageant à cet effet expreſſément ſa
Impériale, pour l'exacte & ponctuelle exécution
que deſſus. En foy de quoy, nous Louis Comte d
venhüller, Général de Sa Majeſté Impériale, &
Adrien-Maurice Mareſchal Duc de Noailles, Gén
Sa Majeſté Très-Chreſtienne, en conſéquence de
voirs à nous donnez, & en conformité du projet
à nous envoyé à cet effet, le quatrieme du préſen
d'Aouſt, dont la teneur eſt cy-deſſus, nous nou
mes promis & engagez réciproquement, au nom
Majeſté Impériale & Catholique, & de Sa Majeſt
Chreſtienne, à l'entiere & pleine exécution de
contenu audit acte. Fait à Zorlesque, le ſeizie
d'Aouſt mil ſept cens trente-ſix.

Le Mareſchal de NOAILLES. (L. S.) Louis Comte de K (L.S.) H

Suivant les eſtats fournis par Charles Joſeph Frige gionato de la Tréſorerie générale de l'Eſtat de Milan, du 12. du préſent mois d'Aouſt, il reſtoit dû ſur la *Di* puis que les Rois alliez ſont en poſſeſſion du Milanez, au 11. May dernier, la ſomme de neuf millions huit ce mille neuf cens quarante-quatre livres huit ſols neuf cy

9,803,944 l.

Sur laquelle ſomme, les Alliez ont accordé dès l'année 1735. une remiſe de dix-neuf cens ſix mille ſix cens quarante-huit livres quatre deniers, en conſidération des pertes & dommages, que le pays a ſoufferts, ſuivant la répartition cy-après,

(1736.)

SÇAVOIR
té pour tout l'Eſtat
, pendant les mois de
re & Décembre 1733.
à la ſomme de
976000 l.
e de Novare, & au
, pendant le mois de
1734. la ſomme de
39727 l. - 4 d.
e de Tortone, & au
is, y compris Serra-
aſtel-Nuovo di Scri-
lant les mois de Jan-
e Février 1734.
29090 l. 13 ſ. 11 d.
de Cremone, le Cre-
Caſal-Maggiore, &
terres ſéparées qui
e-là de l'Ada, pour
à commencer de la
1 mois de Novembre
squ'à la moitié de
35.
747630 l. 6 ſ. 1 d.
munautez de la pro-
Lodi, qui ſont au
l'Ada, y compris les
Lodezans, pour les
énoncez cy-deſſus
12600 l. - -
munautez du Du-
mpris les Intéreſſez
au de-là de l'Ada,
les ſix mois énon-
ſſus
101600 l. - -

} 1,906,640 l. 4 d.

(1736) Partant la dette générale du Milanez, ſe trouve réduite à la ſomme de ſept millions huit cens quatre-vingt-dix-ſept mille deux cens quatre-vingt-ſeize livres huit ſols quatre deniers, cy

7,897,296 l. 8 ſ. 4 d.

Sur laquelle il eſt dû par les provinces du Novarois & du Tortonois

880,729 l. 8 ſ. 2 d.

& par le reſte de l'Eſtat

7,016,567 l. - 2 d.

7,897,296 l. 8 ſ. 4 d.

SOMME PAREILLE 7,897,296

La dette générale de l'Eſtat a eſté réduite par accord fait entre les cours de Vienne & de France, à la ſomme de deux millions cinq cens mille livres, cy 2,500,

De laquelle ſomme il compete au Novarois & au Tortonois, en égard à ce qu'elles redoivent, celle de

278,807 l. 5 ſ.

& au reſte de l'Eſtat 2,221,192 l. 15 ſ.

2,500,000 l. -

SOMME PAREILLE 2,500,

Ce jourd'huy ſon Excellence M. le Comte venhüller, Général de l'armée de Sa Majeſté I & ſon Excellence M. le Mareſchal Duc de Noai néral de l'armée de Sa Majeſté Très-Chreſtien paſſé un acte en conſéquence des ordres qu'ils reſpectivement de leurs Cours, par lequel tous l ges dûs par l'Eſtat de Milan, aux Rois alliez, réduits & fixez à la ſomme de deux millions mille livres, dont le Novarois & le Tortonoi payer leur quote-part, au moyen de quoy, t

tentions; de part & d'autre, demeurent eſteintes: & s'a- (1736.)
giſſant de fixer la portion qui compete à ces deux provinces, ſur ladite ſomme de deux millions cinq cens mille livres, leurs Excellences ſe ſont fait repréſenter les différens eſtats faits par les Ragionati de l'Eſtat de Milan, de ce qui eſtoit dû pour raiſon desdits arrérages, par toutes les provinces de l'Eſtat, en général & en particulier, desquels ils ont fait extraire le bordereau rapporté cy-deſſus; par lequel il réſulte que, ſuivant la proportion de ce qui reſtoit dû par chaque province, avant la réduction de la dette générale par l'acte de ce jour, lesdites deux provinces du Novarois & du Tortonois doivent ſupporter pour leur part ſur ladite ſomme, celle de deux cens ſoixante-dix-huit mille huit cens ſept livres cinq ſols; ce qui réduit la dette dont Sa Majeſté Impériale s'eſt engagée de procurer le payement, ſuivant ledit acte, à la ſomme de deux millions deux cens vingt-un mille cent quatre-vingt-douze livres quinze ſols.

En foy de quoy nous Louis Comte de Khevenhüller, Général de Sa Majeſté Impériale, & nous Adrien-Maurice Mareſchal Duc de Noailles, Général de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, avons ſigné le préſent eſcrit, pour eſtre exécuté ſuivant ſa forme & teneur. Fait à Zorlesque, le ſeize Aouſt mil ſept cens trente-ſix.

Le Mareſchal de NOAILLES. (L. S.)

LOUIS Comte de KHEVENHÜLLER. (L. S.)

(1736. 13. Novemb.) C) *Convention entre S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg & M. le Mareſchal Comte du Bourg, ſur le payement de ce qui reſte dû par les terres d'Empire ſituées le long du Rhin, & de ce à quoy lesdites terres avoient eſté impoſées en l'année 1735. tant pour les contributions dûes au Roy, que pour les fourrages en argent des Officiers généraux, fourrage en nature, & autres impoſitions.*

L'intention des cours de Vienne & de France eſtant de terminer définitivement toutes les conteſtations élevées jusqu'à préſent au ſujet de ce qui reſte dû par les terres d'Empire ſituées le long du Rhin, ſur ce à quoy lesdites terres avoient eſté impoſées en l'année 1735. tant pour les contributions dûes au Roy, que pour les fourrages en argent, des Officiers généraux, ou fourrage en nature & autres impoſitions, & de ſtatuer ſur cette matiere, par un arrangement, qui, anéantiſſant toutes les difficultez qui ſe ſont rencontrées, empêche encore qu'il ne puiſſe en naître de nouvelles, & regle invariablement ce que lesdites terres d'Empire auront à payer: Pour ſatisfaire aux demandes auxquelles elles ſe ſont ſoumiſes, S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg & M. le Mareſchal du Bourg, ont jugé à propos d'authoriſer, de la part de S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg, le Baron de Bretlach, Adjutant Général de Sa Majeſté Impériale, & M. de Zenneg de Scharffenſtein, Conſeiller-Secrétaire du Conſeil Aulique de guerre; & de la part de M. le Mareſchal du Bourg, M. Gayot fils, Commiſſaire ordonnateur des guerres du Roy Très-Chreſtien, à convenir des articles ſuivans:

ARTICLE PREMIER.

Que toutes les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui ſe trouvent aujourd'huy n'avoir pas acquitt

acquitté totalement les ſommes qu'elles s'eſtoient ſoumiſes (1736.)
à payer pendant l'année 1735. tant pour les contributions dûes au Roy, que pour les fourrages en argent des Officiers généraux, demeureront deſchargées du huitieme du montant desdites contributions, y compris les deux ſols pour livre, & pareillement du huitieme du montant des fourrages en argent des Officiers généraux, y compris le ſol pour livre.

II.

Que la diminution accordée par l'article précédent, ne vaudra que pour les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui ſe trouvent aujourd'huy n'avoir pas acquitté totalement les ſommes qu'elles s'eſtoient engagées à payer pendant l'année 1735. & ne pourra avoir d'effet retroactif pour les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui auroient precédemment payé en entier ce à quoy elles s'eſtoient ſoumiſes; leſdites terres & ſeigneuries ne pouvant, ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre, ſe croire en droit de repéter la reſtitution de la huitieme partie de ce qu'elles auroient précédemment payé: bien entendu auſſi, que celles desdites terres & ſeigneuries d'Empire, qui, par prévoyance, ou par hazard, ſe trouveroient aujourd'huy ne devoir préciſément que le huitieme exactement pris, du montant total des contributions, ou fourrages en argent, auquel elles ſe ſont ſoumiſes, demeureront deſchargées dudit huitieme, pour lequel il ne pourra eſtre formé contre elles aucune prétention.

III.

Que toutes les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui ſe trouveront aujourd'huy n'avoir pas acquitté les ſommes, auxquelles elles s'eſtoient ſoumiſes, tant pour les contributions, que pour les fourrages en argent, pendant l'année 1735. ſeront tenues de payer

mois pour tout délay, & le montant
mis ès mains du Receveur général des
bli à Strasbourg, qui leur en fournira
que pour ne laiſſer aucun prétexte à la r
vables, S. A. S. Mr. le Duc de Würten
ordres les plus poſitifs auxdites terres &
quelles il ſera joint à la préſente Conve
tifié, portant en détail les ſommes, au
eſté impoſées, celles qu'elles ont payé
redoivent encore aujourd'huy: bien en
trouvoit dans ledit eſtat, erreur de calc
de recette, juſtifiée par des quitances l
roit de bonne foy fait raiſon, ou tenu ec
dites terres & ſeigneuries qui les repréſe

IV.

Que s'il ſe trouve quelques terres &
pire, ſituées le long du Rhin, qui n'a
entierement à ce qu'elles s'eſtoient ſoumi
les contributions ou fourrages en argent,
de la derniere guerre, antérieures à 17
& ſeigneuries ſeront tenues de payer ce q
ſans aucune diminution; à l'effet de qu
le Duc de Würtemberg leur donnera l
preſſans

près dudit Fort; lesquelles réparations auroient dû, en (1736.)
toute regle, estre payées par les sujets d'Empire, voisins de ladite place, qui n'ont acquitté qu'une partie desdites impositions, pour le restant desquelles S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg ordonnera ce qu'il jugera à propos, l'intention de Sa Majesté estant que cet article soit remis à la décision de ce Prince.

VI.

Que toutes les terres & seigneuries d'Empire, qui, par les traitez faits entr'elles & le Sieur Hatzel, aux mois de Juillet & d'Aoust 1735. se sont soumises à livrer dans les magasins du Roy, en Alsace, qui leur estoient indiquez, une quantité d'un million huit cens vingt-un mille rations de foin, dont la premiere moitié devoit estre gratuite, devant leur estre, de l'autre moitié de ladite fourniture, tenu compte sur leur part des contributions, à raison de vingt-cinq sols du quintal, demeureront deschargées & dispensées de tout ce qu'elles pourroient redevoir aujourd'huy sur le montant de ladite premiere moitié de cette imposition, pour cause de laquelle il ne pourra leur estre rien répété, sous quelque prétexte que ce puisse estre; & pareillement deschargées & dispensées de la seconde moitié de ladite imposition, regardée aujourd'huy comme non avenue, & de nul effet.

VII.

Que la disposition portée par l'article précédent, en faveur des terres & seigneuries d'Empire, comprise dans les traitez y énoncez, ne pourra avoir d'effet retroactif pour celles des terres & seigneuries d'Empire, qui se trouveroient avoir fourni dans les magasins du Roy, en Alsace, des quantitez de rations de foin, au-delà de ce qu'elles devoient pour ladite premiere moitié; lesdites terres & seigneuries ne devant, sous quelque prétexte que ce soit, avoir en droit de répéter, ou restitution, ou dédommagement

(1736.) gement pour ce qu'elles auroient fourni d'excédent au montant de ladite premiere moitié, ſoit en nature de foin, ſoit en argent par forme de rachat, mais les choſes reſter pour toutes & chacune desdites ſeigneuries, en tel & pareil eſtat, où elles ſe trouveront aujourd'huy, ſoit qu'elles ayent, par leurs baillifs ou officiers, fait arreſter leurs comptes pour la fourniture portée audit traité par le directeur général des fourrages d'Alſace, ſoit qu'elles ayent ſimplement retiré des quitances particulieres de leurs livraiſons; leſquelles quitances, ou autres pieces reſpectivement délivrées, demeureront annullées, & ne pourront ſervir à former aucune prétention de part ni d'autre.

VIII.

Que dans la diſpoſition du précédent article, ſera compriſe l'obligation paſſée à Huningue le 18. Juillet 1735. par les Prépoſez des Communautez de Schonau & d'Ottenau, ſituées dans la Foreſt-noire: ladite obligation portant promeſſe, de la part desdits Prépoſez, au nom desdites Communautez, de fournir dans les magaſins du Roy, à Huningue, dans le temps d'un mois de la date, vingt mille rations de foin, & autant d'avoine, pour tenir lieu de contributions desdites deux Communautez, pendant l'année 1734. laquelle obligation devant, en vertu de la préſente Convention, eſtre regardée comme ſans effet, ſera rendue, comme nulle, aux parties contractantes, ce qui a eſté exécuté.

IX.

Que les ratifications de la préſente Convention, ſeront fournies dans l'eſpace de quinze jours, tant de la part de S. A. S. Mr. le Duç de Würtemberg, que de celle de Mr. le Mareſchal du Bourg; &, qu'en attendant l'eſchange desdites ratifications, les ordres ſeront donnez de part & d'autre, en tant que beſoin eſt, pour que la préſente Convention ait ſon entiere exécution dans les temps marquez.

Fait

Fait double, à Strasbourg, le treize Novembre mil sept cens trente-six. (1736.)

Signé le Baron de BRETLACH, de ZENNEG de SCHARFFENSTEIN, & GAYOT fils.

Nos infrascripti Ministri Plenipotentiarii, declaramus praesentia haec apographa, autographis suis collata, et de verbo ad verbum esse consona. Actum Viennae, decima octava Novembris anno millesimo septingentesimo trigesimo octavo.

(L.S.) PHILIPPUS LUDOVICUS Comes a SINZENDORFF.

(L.S.) GUNDACARUS Comes a STARHENBERG.

(L.S.) ALOYSIUS Comes ab HARRACH.

(L.S.) JOAN. ADOLPHUS Comes de METSCH.

Nous soussignez Ministres Plénipotentiaires, déclarons que les présentes Copies ont esté collationnées avec les originaux, & qu'elles y sont conformes de mot à mot. A Vienne, le dix-huit Novembre mil sept cens trente-huit.

(L.S.) LOUIS Comte de SINZENDORFF.

(L.S.) GUNDACRE Comte de STARHENBERG.

(L.S.) LOUIS Comte d' HARRACH.

(L.S.) JEAN ADOLPHE C. de METSCH.

25.

Ratificatio Caesarea tractatus pacis definitivi.

NOS CAROLUS VI. divina favente clementia, electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Rex Germaniae, Castel-

25.

Ratification du Traité de paix de la part de l'Empereur. 1738. 31 Dec.

NOUS CHARLES VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toûjours Auguste, & Roy de Germanie, Castille, Aragon,*

1738. Caſtellae, Arragonis, Legionis, utriusque Siciliae, Hieruſalem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Majoricarum, Seviliae, Sardiniae, Cordubae, Corſicae, Murciae, Giennis, Algarbiae, Algezirae, Gibraltaris, Inſularum Canariae et Indiarum ac terrae firmae, maris oceani, Archi-Dux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Würtembergae, ſuperioris et inferioris Sileſiae, Calabriae, Athenarum et Neopatriae, Princeps Sueviae, Cataloniae et Aſturiae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae et Artheſiae, Marchio Oriſthani, Comes Goziani, Namurci, Roſſilionis et Cerretaniae, Dominus Marchiae Sclavonicae, Portus Naonis, Biſcayae, Molinae, Salinarum, Tripolis et Mechli-

gon, Leon, des deux Siciles, Jeruſalem, Hongrie, Bohéme, Dalmatie, Croatie, Eſclavonie, Navarre, Grenade, Tolède, Valence, Galice, Mayorque, Seville, Sardaigne, Cordouë, Corſe, Murcie, Jaën, Algarve, Algézire, Gibraltar, des Iſles Canaries, & des Indes & terre ferme, de la mer Océane, Archiduc d'Auſtriche, Duc de Bourgogne, Brabant, Milan, Styrie, Carinthie, Carniole, Limbourg, Luxembourg, Gueldres, Würtemberg, de la haute & baſſe Siléſie, de Calabre, Athénes & Neopatrie, Prince de Suabe, Catalogne & des Aſturies, Marquis du Saint Empire Romain, de Burgaw, Moravie, de la haute & baſſe Luſace, Comte de Habsbourg, Flandres, Tyrol, Ferrette, Kybourg, Goritt & Artois, Marquis d'Oriſtan, Comte de Gozian, Namur, Rouſſillon & Cerdagne, Seigneur de la Marche Eſclavone, de Port de None, Biſcaye, Molina, Salins, Tripoli & Malines &c. Sçavoir faiſons & témoignons par les préſentes.

Jl

liniae etc. Notum te-
ique, vigore praesen-
facimus. Quo com-
utum magni et salute-
ris, in quo tantopere
ue desudatum fuit,
e nimirum tranquil-
ndiquaque firmandae,
veretur, e re visum
acta, quae, tum inter
Sereniſſimum ac Po-
mum Principem Do-
Ludovicum XV.
e et Navarrae Regem
aniſſimum, a reſtau-
liciter, per Praelimi-
Articulos tertia Octo-
e anno 1735. Viennae
ſos, alma pace, acta,
iorum, quos unaquae-
es propius tangebat,
um conſenſu ſtabili-
, in unum congerere,
que formam quoque
ractatus nihil indeciſi
entis, et juxta trans-
in Nos a Sacri Roma-
erii Electoribus, Prin-
et Ordinibus in co-
per Deputatos rite
gatis, vigore Conclu-
ie decima octava men-
aii anni 1736. omni-
m facultatem, non no-
ſolum, ſed et ejus-
mperii nomen prae ſe
feren-

Il a paru que pour parvenir à l'accompliſſement du grand & ſalutaire ouvrage de l'affermiſſement de la tranquillité publique & univerſelle, qui a précédemment couſté tant de travail, il eſtoit convenable de raſſembler en un ſeul corps, tant tout ce qui a eſté fait entre Nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France & de Navarre, depuis la paix heureuſement reſtablie par les articles préliminaires conclus à Vienne le troiſieme jour d'Octobre de l'année 1735. que tout ce qui a eſté arreſté par le conſentement des autres Princes, que chaque choſe touchoit de plus près, & d'y donner en meſme temps la forme d'un traité de paix, qui ne laiſſât rien d'indécis, & qui, conſéquemment à l'entiere faculté à nous transmiſe par les Electeurs, Princes & Eſtats du Saint Empire Romain, dûement aſſemblez en diète par députez, en vertu du concluſum du dix-huitieme jour de May de l'année 1736. fut 1738.

con-

1738. ferentis, dare. Conſiliis ſtudiisque tam ſalutaribus propitium divinum numen adfuit, dum decima octava elapſi menſis die is ipſe pacis tractatus, per miniſtros plena utrinque facultate inſtructos, una cum articulo quodam ſeparato, Viennae ſubſcriptus ſignatusque fuit, ejus qui ſequitur tenoris.

(inſeritur tractatus pacis, cum articulo ſeparato, exhibitus ſupra n. 24. p. 88-122.)

Sicuti proinde, tum plenipotentiarum noſtrarum tabulis, tum praeinſerto articulo vigeſimo, fidem noſtram obſtrinximus ea, quae ita concluſa, ſubſcripta ac ſignata fuerint, noſtro Sacrique Romani Imperii nomine, ratihabendi; ita, vigore praeſentium tabularum, noſtro ejusdemque Imperii nomine, omnia et ſingula, quae in praeinſerto tractatu, adjunctoque in fine articulo ſeparato, continentur, praehabita matura ac diligenti conſideratione, ex certa noſtra ſcientia approbamus, ratihabemus et confirmamus, rataque et firma eſſe et fore virtute praeſentium de-

conclu, non ſeulement en noſtre nom, mais encore en celuy du meſme Empire. La divine providence a eſté propice à des conſeils & deſſeins auſſi ſalutaires, puiſque le dix-huitieme jour du mois dernier, ce meſme traité de paix, avec un article ſéparé, a eſté ſouſcrit & ſigné à Vienne par les Miniſtres munis reſpectivement de plein-pouvoir, la teneur duquel s'enſuit:

(ici ſont inſérés le traité & l'article ſéparé, exhibés cy-deſſus n. 24. p. 88.)

Et comme, tant par les actes de nos pleins-pouvoirs, que par l'article vingtieme cy-deſſus inſéré, nous avons engagé noſtre foy à ratifier en noſtre nom, & en celuy du Saint Empire Romain, ce qui ſeroit ainſi conclu, ſouſcrit & ſigné; c'eſt pourquoy, par ces préſentes, après une préalable, meure & exacte conſidération, de noſtre certaine ſcience, Nous, en noſtre nom & en celuy du meſme Empire, approuvons, ratifions & confirmons tous & chacuns les points contenus au traité cy-deſſus inſéré, & en l'e-

ti-

declaramus; ac ſimul pro nobis, noſtrisque ſucceſſoribus ac Imperio Romano, utpote a quo, vigore ſupracitati concluſi, omnimoda in nos translata fuit poteſtas, cuncta quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum pacis negotium adhuc ſupereſſe videri poſſent, ejusdem nomine pertractandi et concludendi; cujusque ſpeciale concluſum ratihabitorium nos, quam primum fieri poterit, obtenturos promittimus. Verbo noſtro Imperiali ac Regio ſpondemus, nos omnes et ſingulos ſupra memoratos articulos, et quicquid tota hac pacis Conventione continetur, firmiter, conſtanter et inviolabiliter ſervaturos atque executioni mandaturos; nullaque ratione ut, vel ex noſtra parte, vel per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocumque id fieri poſſit, omni dolo et fraude excluſis. In quorum omnium fidem majusque robur, ſigillum noſtrum Caeſareum majus huic diplomati, manu noſtra ſubſcripto, appendi fecimus. Datum in civitate noſtra

ticle ſéparé joint à la fin, 1738.
nous les déclarons arreſtez & ſtables, pour le préſent & pour l'avenir, en vertu des préſentes; & ce pour nous, nos ſucceſſeurs & l'Empire Romain, comme ayant reçu de luy, en vertu du concluſum cy-deſſus mentionné, tout pouvoir de traiter & conclurre en ſon nom, tout ce qui pourroit paroiſtre encore à faire pour porter entierement à ſa perfection ou exécution l'affaire de la paix; & nous promettons d'obtenir, le pluſtoſt que faire ſe pourra, ſon concluſum formel de ratification. Nous promettons auſſi, en noſtre parole Impériale & Royale, que nous obſerverons & ferons exécuter fermement, conſtamment & inviolablement tous & chacuns les ſusdits articles, & tout ce qui eſt contenu dans cette convention de paix; & que nous ne ſouffrirons point, que par aucune raiſon, & de quelque maniere que cela puſt arriver, ſoit de noſtre part, ſoit de celle d'autruy, il y ſoit contrevenu, excluant tout dol & fraude. En foy

1738. Viennae, die trigeſima prima Decembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero pariter vigeſimo octavo.

CAROLUS.

Vt JOANNES ADOLPHUS Comes de METSCH.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Maieſtatis proprium.

M. H. de Ley.

& pour plus gr
té de quoy, Nous
appendre noſtr
Sceau Impérial
ſigné de noſtre m
né en noſtre Vil
ne, le trente-u
de Décembre, l'a
cens trente-hu
Regnes, du Rom
huitieme, der E
trente-ſixieme,
& de Bohéme au
huitieme.

CHARL

Viſa JEAN
Comte de M

Par l'ordre de Sa
Impériale

M. H.

1739. 7 Jan.

26.

Ratification du Roy Très-Chreſ

LOUIS, par la Grace de Dieu Roy de Fr
Navarre: A tous ceux qui ces préſentes
ront, Salut. Comme noſtre cher & bien a
Marquis de Mirepoix, Mareſchal de nos c
mées, & noſtre Ambaſſadeur auprès de noſt
& très-amé frere l'Empereur des Romains,
plein-pouvoir que nous luy en avons donné
qualité de noſtre Miniſtre plénipoten
& ſigné le 18. du mois de Novembre

Auſtriche, avec le ſieur Comte de Sinzendorff, Thréſorier 1739.
héréditaire de l'Empire, Chevalier de la toiſon d'or &c.
le ſieur Comte de Starhemberg, Mareſchal héréditaire de
l'Archiduché d'Auſtriche, Chevalier de la toiſon d'or &c.
le ſieur Comte de Harrach, Grand-Eſcuyer de la haute
& baſſe Auſtriche, Chevalier de la toiſon d'or, &c. & le
ſieur Comte de Metſch, Vice-Chancelier de l'Empire,
tous conſeillers intimes actuels de noſtre dit frere, pareil-
lement munis de ſes pleins-pouvoirs, tant en ſon nom
qu'en celuy de l'Empire, conformément à la réſolution
de la diéte du dit Empire, du 18. May 1736. le traité de
paix & l'article ſéparé dont la teneur s'enſuit:

(Icy ſont inſérez le traité & l'article ſéparé.)

Nous, ayant agréables les ſusdits traité de paix, &
article ſéparé, en tous & chacuns les points & articles qui
y ſont contenus & déclarez, avons iceux, tant pour nous,
que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, ter-
res, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié &
confirmé, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, ac-
ceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout
promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation &
hypothéque de tous & un chacun nos biens, préſens & à
venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais al-
ler ni venir au contraire, directement ou indirectement,
en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de
quoy, Nous avons fait mettre noſtre Scel à ces préſentes.
Donné à Verſailles, le ſeptieme jour de Janvier, l'an de
grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le
vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, AMELOT.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye
bleue, treſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'ar-
gent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées
les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Ro-
yal, ſoutenu par deux anges.

1739. 20 Jan. 27.

Déclaration des Miniſtres plénipotentiai l'Empereur & du Roy Très-Chreſtien

Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chri ayant, ſur les repréſentations de Sa Majeſté le Sardaigne, examiné avec attention l'article VIII. de paix définitif, & s'eſtant fait rapporter les pie ont ſervi à dreſſer ledit article, ont reconnu, qu y eſt dit de la prétendue convention faite entre les néraux, par rapport à Serravalle, & au réglement mites, n'eſt pas entierement conforme à ce qui paſſé; & en conſéquence, déclarent qu'il n'y a aucune convention au ſujet de Serravalle, n'ayant tre intention, que de ſe conformer aux Préliminai Sa Majeſté Très-Chreſtienne déclare, que Sa M Roy de Sardaigne luy a fait déclarer par ſon M deur, que Sa Majeſté Impériale ſera en droit de ledit Serravalle, quand elle aura pu éclaircir ce q propoſé de ſa part, ſçavoir, que Serravalle ne f partie du Tortonois, puisque le Roy de Sardaig par aucun autre titre, que par la ceſſion qui luy a te du Tortonois.

Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Ch ſont auſſi convenues, que les eſcritures, dont il dans ledit article VIII. ſont celles qui concernent cédez à Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, par la paix; & qu'elles employeront tous leurs ſoins, tout ce qui reſte à exécuter, à ces différens égar pour la remiſe desdites eſcritures, que pour le r des limites, ſoit terminé à l'amiable dans le t ſix mois.

Déclarant au ſurplus, comme il a eſté dit d ticle III. que la préſente paix a eſté concluë, & ſiſter ſur le fondement des traitez de Weſtphalie

negue, Ryſwick, Bade, & de celuy déſigné ſous le nom de la Quadruple Alliance, dans tous les points, auxquels il n'a pas eſté dérogé par le préſent traité. 1739.

L'Empereur déclare auſſi, que les eſcritures & les papiers, concernant les pays cédez à Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, par le traité de 1703. luy ſeront remis dans le meſme terme de ſix mois.

En foy de quoy, Nous, Miniſtres plénipotentiaires de l'Empereur & du Roy Très-Chreſtien, munis des pouvoirs néceſſaires à cet effet, avons ſigné la préſente déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. Fait à Verſailles, le vingtieme jour de Janvier de l'an mil ſept cens trente-neuf.

(L.S.) JOSEPH Prince de LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT.

28.

Acte d'Acceſſion du Roy de Sardaigne.

1739. 3 Febr.

Au nom de la Très-Sainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Comme les Plénipotentiaires de l'Empereur, en ſon nom & en celuy de l'Empire, & le Plénipotentiaire du Roy Très-Chreſtien, ont conclu & ſigné, avec les formalitez requiſes, à Vienne, le 18. Novembre dernier, un traité ſolemnel & définitif de paix, & un article ſéparé; & comme les Plénipotentiaires de leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, munis de pleins-pouvoirs à cet effet, auroient enſuite ſigné à Verſailles, le vingtieme Janvier dernier, une Déclaration ſur l'article VIII. du meſme traité, desquels traité, article ſéparé, & Déclaration, la teneur s'enſuit:

(voyés-les cy-deſſus n. 24. & n. 27.)

1739. Sa Majeſté le Roy de Sardaigne ayant vu le
té, article ſéparé & Déclaration, & toûjours ani
ſincere déſir de concourir de ſa part, au plus fe
bliſſement de la paix, elle accede au ſusdit arti
dudit traité, ſelon qu'il eſt expliqué par la ſusdi
ration, & ce, conformément à l'acceſſion, qu'el
née aux articles préliminaires, par l'acte du
1736. Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-C
ne acceptent la préſente acceſſion de Sa Majeſté l
Sardaigne.

Et ledit acte d'ac ion du Roy de Sardaigne,
ceptation de l'Empereur & du Roy Très-Chreſti
ratifié par Sa Majeſté Impériale, Sa Majeſté Tr
ſtienne, & Sa Majeſté le Roy de Sardaigne; &
cations expédiées en bonne forme, ſeront eſcha
délivrées à Verſailles, dans l'eſpace de ſix ſem
compter de cejourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe

En foy de quoy, nous, Plénipotentiaires de
reur, du Roy Très-Chreſtien, & du Roy de S
munis des pouvoirs ſuffiſans, que nous nous ſo
ciproquement communiquez, & dont copies ſe
fin du préſent acte, l'avons ſigné de noſtre m
avons appoſé le cachet de nos armes. Fait à
le troiſieme jour de Février de l'an mil ſept c
neuf.

(L.S.) Joseph Prince de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Le deur

29. 1739.

Ratification de l'Acceſſion du Roy de Sardaigne de la part du Roy T. C. 24 Feb.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, Salut. Comme noſtre amé & féal Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'eſtat & de nos commandemens & finances, le ſieur Amelot, en vertu du plein-pouvoir que nous luy en avions donné, auroit conclu, arreſté & ſigné le troiſieme jour de Février dernier, avec le ſieur Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Tropau & Jægerndorff en Sileſie, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général-Mareſchal-Lieutenant, Colonel d'un des Régimens de Dragons de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, & ſon Ambaſſadeur auprès de nous, pareillement muni de ſon plein-pouvoir, & avec le ſieur Commandeur Solar, Ambaſſadeur auprès de nous de noſtre très-cher & très-amé frere & oncle le Roy de Sardaigne, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, l'Acte d'acceſſion de noſtre dit frere & oncle le Roy de Sardaigne, au traité & à l'article ſéparé conclus à Vienne en Auſtriche le dix-huitieme Novembre dernier, en noſtre nom & en ceux de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, & de l'Empire, desquels traité, article ſéparé, & acte d'acceſſion, la teneur s'enſuit:

(Icy eſt inſerée l'Acceſſion du Roy de Sardaigne, exhibée cy-deſſus n. 28. p. 149.)

Nous, ayant agréable le ſusdit Acte d'Acceſſion, en tout ce qui y eſt contenu, avons iceluy, tant pour nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout

1739. promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obl
& hypothéque de tous & un chacun nos biens, p
& à venir, garder & obſerver inviolablement, f
mais aller ni venir au contraire, directement ou ind
ment, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. E
moin de quoy, nous avons fait mettre noſtre ſce
préſentes. Donné à Verſailles, le vingt-quatrieme
de Février, l'an de grace mil ſept cens trente-neu
de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, PHELYPEAUX

*Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs d
bleuë, tréſſez d'or, le ſceau enfermé dans une b
argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes &
vées les armes de France & de Navarre, ſous un
lon Royal ſoûtenu par deux anges.*

1739. 28 Feb. 30. 30.

Ratificatio Caeſarea Inſtrumenti Acceſſionis Regis Sardiniae ad Tractatum definitivum Pacis.

Ratification de l'
ſion du Roy
daigne au Traité
tif de paix de la
l'Empereu

NOS CAROLUS VI. divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Rex Germaniae, etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus. Cum pro ſincero ſtudio, quo in publi-

NOUS CHAR
*par la clémen
élu Empereur des
toûjours Auguſte,
de Germanie &c.
faiſons & teſm
Comme ſelon le d
ſincere que nous av*

publicam quietem ſartam tectamque ſervandam ſerimur, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod nobis cum Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo, eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi, uti nuncupant, Pacis Tractatus; hinc eſt quod, ſcopo tam ſalutari aſſequendo, omnis tam a nobis, quam a modo memorato Rege opera hucusque fuerit impenſa; quae quidem opera fructu, qui inde ſperabatur, haud caruit: Sereniſſimo quippe et Potentiſſimo Principe Carolo Emanuele, Sardiniarum Rege, Sabaudiae Duce, et Pedemontium Principe, ſublatis, quae ſuper genuino ſenſu octavi articuli ſupra memorati Tractatus exortae fuerant, difficultatibus, ad eumdem vigore inſtrumenti tertia hujus menſis die ſubſcripti et ſignati ſolenniter accedente; cujus quidem inſtrumenti tenor ſequitur:

(v. ſupra n. 28. p. 149.)

ſûrer & de maintenir la tranquillité publique, nous n' avons rien de plus à cœur, que d'engager les autres Puiſſances, au plus grand nombre qu'il ſe pourra, à prendre part au grand ouvrage, que nous avons concerté avec le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France & de Navarre, à ſçavoir au traité ſolemnel & définitif de paix, ainſi qu' il eſt dit; en conſéquence Nous & le ſusdit Roy nous n' avons rien omis de ce qui pouvoit ſervir à nous faire atteindre un but auſſi ſalutaire, & nos ſoins n'ont pas manqué le ſuccès que nous en eſpérions, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles Emanuel, Roy de Sardaigne, Duc de Savoye & Prince de Piémont ayant accédé, après que les difficultés excitées ſur le vrai ſens du huitieme article du traité ſusmentionné ont eſté ſurmontées, audit traité par un acte ſouſcrit & ſigné le troiſieme jour de ce mois; duquel acte la teneur s'enſuit: 1739.

1739. Sicuti proinde tum Plenipotentiarum noſtrarum tabulis, tum articulo pacis tractatus definitivi vigeſimo fidem noſtram obſtrinximus, ea, quae ita concluſa, ſubſcripta ac ſignata fuerint, Noſtro Sacrique Romani Imperii nomine ratihabendi; ita vigore praeſentium tabularum Noſtro
que Imperii nomine
et ſingula, quae in prae
to Sardiniarum Regis,
baudiae Ducis, et Pede
tium Principis acceſſ
ad ſaepe nominatum def
tivum pacis tractatum in-
ſtrumento, adjunctaque in fine ſuper articulo ejusdem octavo Declaratione continentur, praehabita matura ac diligenti conſideratione, ex certa noſtra ſcientia approbamus, ratihabemus et confirmamus, rataque et firma eſſe et fore virtute praeſentium declaramus, ac ſimul pro nobis noſtrisque ſucceſſoribus ac Sacro Romano Imperio verbo noſtro Imperiali ac Regio ſpondemus, nos quidquid in ſupra memoratis acceſſionis et declarationis inſtrumentis continetur, firmiter, con-

ſtan-

(voyés cy-deſſ
p. 149.)

Et comme, tan
actes de nos pleins-p
que par l'article v
cy-deſſus inſéré, no
engagé noſtre foy à
en noſtre nom &
du Saint Empire
ce qui ſeroit ainſi
ſouſcrit & ſigné; c
quoy, par ces préſe
près une préalable, m
exacte conſidération,
ſtre certaine ſcienc
en noſtre nom &
du meſme Empire,
vons, ratifions &
mons tous & chac
points contenus à l
acceſſion du Roy de S
ne, Duc de Savoye &
ce de Piémont, cy-d
ſéré, & en la Déc
ſur le ſens du huitiè
cle du meſme traité
la fin. Nous pro
auſſi pour nous, no
ſeurs & l'Empire
en noſtre parole I
& Royale, que nou
verons & ferons
fermement, conſtamm
inviolablement tout
eſt contenu dans le
Acte d'acceſſion & d

ſtanter, et inviolabiliter ſervaturos, atque executioni mandaturos, nullaque ratione, ut vel ex noſtra parte vel per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocunque id fieri poſſit; omni dolo et fraude excluſis. In quorum omnium fidem majusque robur Sigillum noſtrum Caeſareum majus huic diplomati manu noſtra ſubſcripto appendi fecimus. Datum in civitate noſtra Vienna, die 28. Februarii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum noſtrorum Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero pariter vigeſimo octavo.

Déclaration, & que nous ne ſouffrirons point que, par aucune raiſon, & de quelque maniere que cela puſt arriver, ſoit de noſtre part ſoit de celle d'autruy, il y ſoit contrevenu, excluant tout dol & fraude. En foy & pour plus grande validité de quoy, nous avons fait appendre noſtre grand Sceau Impérial à cet acte, ſigné de noſtre main. Donné en noſtre ville de Vienne, le vingt-huitieme jour de Février, l'an mil ſept cens trente-neuf, de nos Regnes des Romains le vingt-huitieme, des Eſpagnes le trente-ſixieme, de Hongrie & de Bohéme auſſi le vingt-huitieme. 1739.

CAROLUS.

V. Jo. Adolphus Comes de Metsch.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. de Ley.

CHARLES.

Viſa Jean Adolphe Comte de Metsch.

Par l'ordre de Sa Sacrée Majeſté Impériale.

M. H. de Ley.

30. *Rati-*

1739. 9 Mart.

31.

Ratifi ation du Roy de Sardaigne de ſ ceſſion au Traité définitif de paix.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Die de Sardaigne, de Chypre & de Jeruſalem, Savoye, de Montferrat, d'Aoſte, de Chablais & d vois, Prince de Piémont & d'Oneille, Marquis de Saluces, de Suze, d'Y ſe, de Ceve, du Maro, ſlan & de Sezanne, Comte de Maurienne, de Gen Nice, de Tende, de R ont, d'Aſti, d'Alexand Gocean, de Novarre & de Tortone, Baron de V de Faucigny, Seigneur de Verceil, de Pignerol, rantaiſe, de la Lumelline, & de la Vallée de Seſi ce & Vicaire perpétuel du Saint Empire Romain lie: A tous ceux, qui ces préſentes verront, Salut me ainſi ſoit, que le Commandeur Solar, noſtre ſadeur ordinaire auprez du Roy Très-Chreſtien, vertu du plein-pouvoir que nous luy en avons ſigné à Verſailles le troiſieme du mois de Février année, l'Acte de noſtre acceſſion à un Traité déf paix, qui avoit eſté conclu & ſigné avec les form quiſes à Vienne le dix-huit du mois de Novemb année derniere entre les Plénipotentiaires de l'E en ſon nom, & en celuy de l'Empire, & le Plé tiaire du Roy Très-Chreſtien; & ce enſuite de l ration ſur l'article huitieme dudit traité de pai à Verſailles le vingtieme Janvier de cette année Miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Impéria Sa Majeſté Très-Chreſtienne munis des pleins- à cet effet; desquels Traité, Déclaration, & Acte ſion la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 28. p. 149.)

Nous ayant agréable le susdit Acte d'accession en tout son contenu, avons iceluy approuvé, ratifié & confirmé, approuvons, ratifions & confirmons, promettant en foy & parole de Roy de le garder, & observer inviolablement, sans aller ni venir au contraire directement ou indirectement, ni permettre, qu'il y soit contrevenu en quelque sorte ou maniere que ce soit. En tesmoin de quoy, nous avons signé ces présentes de nostre main, icelles fait contresigner par nostre Cousin le Marquis d'Ormea, Chevalier de nostre Ordre de l'Annonciade, & nostre Ministre & premier Secrétaire d'Estat, & y fait apposer le sceau de nos armes. Données à Turin, le neuvieme de Mars l'an de grace mil sept cens trente-neuf, & de nostre Regne le dixieme. 1739.

CHARLES EMANUEL.

D'ORMEA.

32.

Instrumentum accessionis Regis Hispaniae ad Tractatum pacis definitivum.

In nomine Sacro-Sanctae et individuae Trinitatis, Patris, Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

SACRA Caesarea Majestas, et Sacra Regia Christianissima Majestas, ductae sincero studio consolidandi pacem, publicamque tran-

32. 1739.

Accession du Roy d'Espagne au Traité définitif de paix. 21 Apr.

Au nom de la très-sainte & indivisible Trinité, Pere, Fils, & Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Sa Sacrée Majesté Impériale, & Sa Sacrée Majesté Royale Très-Chrestienne, conduites por le sincere désir de consolider la paix

articulis inhaerentes, solemnem pacis tractatum decima octava Novembris die, anno 1738. concluserunt, cujus tenor sequitur:

(extat supra n. 24. p. 88-122.)

Cumque Sacra Regia Catholica Majestas ab altefatis contrahentibus, ut huic ipsi pacis tractatui, sua quoque ex parte accedere velit, amicissime invitata fuerit; constituit denuo manifestare propensum sincerumque desiderium suum, non solum continuandi veram amicitiam, bonamque cum Majestatibus suis Caesarea et Christianissima harmoniam, sed et concurrendi ad conservationem et firmamentum pacis et quietis publicae, accedendo ad supra insertum tractatum, eo modo et

troisieme jou
l'an 1735. &
à ces mesme
conclu le dix
de Novembre
un Traité so
dont la teneu
(v. cy-dessu
Et comme
jesté Royale
esté très-ami
tée par lesdit
à vouloir acc
part à ce m
paix; elle a
manifester sa
son sincere d
ment de conti
table amitié
intelligence
jestez Impér
Chrestienne,
concourir à
& à l'affern
paix & du r

bum Michaëlem de Guzman Davalos, Spinola, Palavecino, Santillan, Ponce de Leon, et Meſia, Marchionem de la Mina, Comitem de Pezuela de las Torres, Dominum de Santaren, Aurei Velleris, Sancti Ianuarii et Calatravae Ordinum Equitem, Commendatarium de Silla et Venaſal Ordinis Monteſiani, Locumtenentem generalem exercituum Sacrae Catholicae Majeſtatis, ejusque Legatum extraordinarium et plenipotentiarium ad Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem, denominavit, eique plenam dedit facultatem de acceſſione iſta conveniendi. Cumque eadem de cauſa, a Sacra Caeſarea Majeſtate Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Ioſephus Wenceslaus Princeps de Lichtenſtein in Nicolspurg, Dux Oppaviae et Carnoviae in Sileſia, Comes Rittbergenſis, Conſiliarius actualis intimus, Camerarius, equitatus Dux etc. Legatus Sacrae Caeſareae Majeſtatis ad Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem; et a Sacra Regia Chriſtianiſſima Ma-

très-illuſtre & très-excellent Seigneur Jacques Michel de Guzman Davalos, Spinola, Palavecino, Santillan, Ponce de Leon, & Meſia, Marquis de la Mina, Comte de Pezuela de las Torres, Seigneur de Santaren, Chevalier des Ordres de la Toiſon d'or, de Saint Janvier & de Calatrava, Commandeur de Silla & de Venaſal de l'Ordre de Monteſa, Lirutenant-Général des armées de Sa Sacrée Majeſté Catholique & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire auprès de Sa Royale Majeſté Très-Chreſtienne, & luy a donné plein-pouvoir de convenir de cette acceſſion. Et comme de la part de Sa Sacrée Majeſté Impériale, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Joſeph Venceslas Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Siléſie, Comte de Ritberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie &c. Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Impériale auprès de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne; 1739.

1739. Majeſtate, Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Ioannes Iacobus Amelot, Sacrae Regiae Majeſtati Chriſtianiſſimae a ſecretioribus mandatis, ac unus ex Regni Gallici adminiſtris, plenis facultatibus pariter fuerint muniti, habitis inter ſe colloquiis, ſequentem in modum convenerunt:

Quod Sacra Catholica Majeſtas ſit acceſſura, ſicuti ſupra memoratus Dominus Plenipotentiarius, nomine ipſius, declaravit accedere, et jam nunc vigore praeſentis inſtrumenti accedat ad praedictum tractatum, in quantum pure et ſimpliciter ſeſe refert ad inſtrumenta a Majeſtate Sua Catholica, aut nomine ipſius, ab eo tempore ſubſcripta, quo hoſtilitates ultimi belli ceſſaverunt; idque ad litteram horum inſtrumentorum, formaque in illis expreſſa, ſuntque haec inſtrumenta ſequentia, ſcilicet declaratio, quam, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Comes a Sinzendorff, 30. Januarii die, anno 1736. ſubſcripſit, et quae ſequentis eſt tenoris:

ne; & de la pa
crée Majeſté R
Chreſtienne, le t
& très-excellen
Jean Jacques A
niſtre & Secréta
de Sa Sacrée Maj
Très-Chreſtienn
pareillement
pleins-pouvoirs
meſme effet, après
féré entre eux, il
venus de ce qui ſui

Que Sa Sacr
Royale Catholiqu
ainſi que le ſurdi
Plénipotentiaire
nom, a déclaré a
accede préſenteme
tu du préſent a
traité, en tant q
porte purement
ment aux actes ſo
Sa Majeſté Cath
en ſon nom, depu
que les hoſtilitez
niere guerre ont
ce ſuivant la let
actes, & dans la
y eſt exprimée, &
ſont les ſuivans
la Déclaration q
te de Sinzendorff
au nom de Sa Sa
ſté Impériale,

(extat

(extat ſupra n. 3. p. 14-15.)

Viciſſim nomine Sacrae Regiae Catholicae Majeſtatis, a defuncto Joſepho Patino, decima quinta Aprilis die ejusdem anni extradita declaratio ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 6. p. 24.)

Tum ſubſcripta a Caeſareo in aula Regis Chriſtianiſſimi commorante Miniſtro, plena facultate munito, die quarta Auguſti anno 1736. Compendii declaratio ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 14. p. 49. 50.)

Praeterea ceſſionis et renunciationis inſtrumentum Sacrae Regiae Catholicae Majeſtatis, de die vigeſimaprima Novembris modo dicti anni, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 17. p. 62-68.)

Ac denique ceſſionis et renuntiationis inſtrumentum Sacrae Caeſareae Majeſtatis, de die undecima Decembris ejusdem anni, prout verbotenus hic inſertum reperitur:

(extat ſupra n. 21. p. 74-80.)

Janvier mil ſept cens trente-ſix & dont la teneur s'enſuit: 1739.

(v. cy-deſſus n. 3. p. 14.)

Réciproquement la Déclaration délivrée par feu D. Joſeph Patino, au nom de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, le 15. Avril de la meſme année, & qui eſt de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 6. p. 24.)

La Déclaration ſignée le 4. Aouſt 1736. à Compiegne, par le Miniſtre Impérial réſidant à la Cour du Roy Très-Chreſtien, muni de plein-pouvoir, & qui eſt de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 14. p. 49.)

De plus l'Acte de ceſſion & renonciation de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, du 21. Novembre de ladite année, de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 17. p. 62.)

Enfin l'Acte de ceſſion & renonciation de Sa Sacrée Majeſtée Impériale, du 11. Décembre de la meſme année, telle qu'elle ſe trouve icy inſérée mot à mot.

(v. cy-deſſus n. 21. p. 74.)

1739. Simulque expreſſe declaratum fuit, quod praeſens Regiae Catholicae Majeſtatis ad ſaepe memoratum Tractatum Acceſſionis inſtrumentum, unice intelligendum ſit de iis, quae pure et ſimpliciter concernunt et reſpiciunt tenorem antedictorum inſtrumentorum, prouti verbotenus inſerta ſunt, idque cum excluſione cujuscunque alterius rei: Una vero Sua Regia Catholica Majeſtas, erga Majeſtates Suas Caeſaream et Chriſtianiſſimam, ad omne id, quod in praeinſertis inſtrumentis continetur, ſeſe obligat, idque eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum praefatis Majeſtatibus Suis contraxiſſet.

Il a eſté en m
déclaré expreſſé
préſent Acte d'
Sa Majeſté Roy
que, au ſuſdit T
s'entendre uniqu
choſes qui concern
gardent purement
ment la teneur d
actes, tels qu'ils
rez mot à mot, &
excluſion de toute
quelconque: Mai
temps Sa Majeſ
Catholique s'obli
Leurs Majeſtez
& Très-Chreſtie
ce qui eſt conten
actes cy-deſſus i
cela de la meſme
lument, que ſi elle
traité dès le com
avec Leurs ſusdit

Neque minus Sua Caeſarea Majeſtas, et Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, declarantes, ſuam mentem eandem eſſe, quae ſupra fuit expreſſa, acceptaverunt, atque jam acceptant praeſentem Regis Catholici acceſſionem, ſicuti ante memorati Domini Miniſtri plenipotentiarii declararunt et declarant, nomine et ex parte

De meſme Sa M
périale, & Sa Maj
Très-Chreſtienne,
que leur intentio
qui a eſté exprim
ſus, ont accepté
tent la préſente a
Roy Catholique,
les ſuſdits Seigne
tres plénipotentia
déclaré & le déc
nom & de la par

Majeſtatum Suarum
ae et Chriſtianiſſi-
ariter illas obligando
ae id, quod in ſupra
inſtrumentis expreſ-
, idque eadem pla-
ne, ac ſi ab initio
a Regia Catholica
e contraxiſſent.

ens Acceſſionis Tra-
pprobabitur et rati-
r intra ſex ſeptima-
patium, ab hodier-
omputandarum, aut
fieri poterit, no-
acrae Caeſareae Ma-
Sacrae Regiae Ma-
Chriſtianiſſimae, et
egiae Majeſtatis Ca-
, et ratihabitionum
Verſaliis invicem
buntur.

Sacrae Caeſareae
is, Sacrae Regiae
is Chriſtianiſſimae,
e Regiae Majeſtatis
ae Miniſtri Pleni-
rii, praeſentem Ac-
Tractatum, in
et ſingulorum ini-
ntorum fidem ma-
obur, propriis ma-
bſcripſimus, ſigil-
noſtris munivimus.

Acta

Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, les obligeant pareillement à tout ce qui eſt exprimé dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elles avoient contracté dès le commencement avec Sa Majeſté Royale Catholique. 1739.

Le préſent Traité d'acceſſion ſera approuvé & ratifié dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de ce jourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, & les actes de ratification ſeront eſchangez à Verſailles.

Nous, Miniſtres Plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, en foy, & pour la plus grande validité de toutes & chacune les choſes contenues au préſent Traité d'acceſſion, l'avons ſigné de nos propres

1739. Acta haec ſunt Verſaliis, die vigeſima prima Aprilis 1739.

(L.S.) JOSEPHUS Princeps DE LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT. (L.S.) Marquis DE LA MINA.

ARTICULUS SEPTIMUS.

CUM titulorum qui, occaſione atus hodie ſubſcripti, ac biti, utrinque haud agnoſcantur, hinc per praeſentem Articulum ſeparatum ventum eſt, ne tituli, ſeu dhibiti, ſeu omiſſi ab una aut altera parte, ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium parti ullum praejudicium inferre unquam cenſeantur.

Hujusque Articuli idem vigor erit, ac ſi de verbo ad verbum Tractatui inſertus foret. Actum Verſaliis vigeſima prima Aprilis 1739.

(L.S.) JOSEPHUS Princeps DE LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT. (L.S.) Marquis DE LA MINA.

mains, & munis chets. Fait à V le vingt-un Avril

(L.S.) JOSEPH Prince DE LICHTENSTEIN. (L.S.) qui

ARTICLE SEPTIEME.

Comme quelques titres employ caſion du Traité jourd'huy, ne ſ reconnus de part il a eſté, en cette tion, convenu par Article ſéparé, qu ſoit employez. ſoit l'une ou l'autre p ront cenſez ne pou ner aucun droit, aucun préjudice à à l'autre des par tractantes.

Et cet Article au me force que s'il eſt de mot à mot dans Fait à Verſailles, unieme jour d'Avr

(L.S.) JOSEPH Prince DE LICHTENSTEIN. (L.S.) qu

33.

io Regis utrius-
ciliae ad Tracta-
z definitivum.

ine Sacro-Sanctae
i duae Trinitatis, Pa-
Filii, et Spiritus
ancti, Amen.

A Caesarea Maje-
et Sacra Regia Chri-
na Majestas, ductae
studio consolidandi
publicamque tran-
tem, prouti illa prae-
ibus Articulis, ter-
ob. die anno milles-
tingesimo trigesimo
Viennae subscriptis
que, stabilita fuit,
Articulis inhaerentes,
em pacis Tractatum
octava Novembris
no millesimo septin-
no trigesimo octa-
ncluserunt, cujus te-
uitur:
pra n. 24. p. 88-122.)
que Sacra Regia
e Siciliae Majestas
atis contrahentibus,
ipsi pacis Tractatui
que ex parte acce-
lit, amicissime in-
erit; constituit de-
nuo

33. 1739.

Accession du Roy des 21 Apr.
deux Siciles au Traité
définitif de paix.

Au nom de la très-sainte & indivisible Trinité, Pere, Fils & Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Sa Sacrée Majesté Impériale & Sa Sacrée Majesté Royale Très-Chrestienne, conduites par le sincere désir de consolider la paix & la tranquillité publique, sur les mesmes fondemens qu'elle a esté establie par les Articles préliminaires, souscrits à Vienne le troisieme jour d'Octobre de l'an 1735. & se conformant à ces mesmes Articles ont conclu le dix-huitieme jour de Novembre de l'an 1738. un Traité solennel de paix, dont la teneur s'ensuit:

(v. cy-dessus n. 24. p. 88.)

Et comme Sa Sacrée Majesté Royale Sicilienne a esté très-amiablement invitée par lesdits contractans, à vouloir accéder aussi de sa part à ce mesme Traité de paix; elle a encore résolu de mani-

1739. nuo manifeſtare propenſum ſincerumque deſiderium ſuum, non ſolum continuandi veram amicitiam, bonamque cum Majeſtatibus ſuis Caeſarea et Chriſtianiſſima harmoniam, ſed et concurrendi ad conſervationem et firmamentum pacis et quietis publicae, accedendo ad ſupra inſertum Tractatum, eo modo et ſub conditionibus, quae mox explicabuntur. Quem in finem altefata Sacra Regia utriusque Siciliae Majeſtas virum Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Antonium Caraccioium, Principem Torellae, Ducem Lavelli, Marchionem Bellae, Dominum urbium Venuſii, Frigenti et Rapollae, etc. Comitem Sacri Regii Cubiculi, Equitem Regalis Ordinis Sancti Januarii, praetorianorum haſtatorum Centurionem, Tribunum cohortis regiae equitum gravis armaturae, Praefectum caſtrorum, ac Legatum extraordinarium et plenipotentiarium Regis utriusque Siciliae ad Regem Chriſtianiſſimum, denominavit, eique plenam dedit

feſter ſa diſpoſi
ſon ſincere déſir [illegible]
ment de continuer [illegible]
table amitié & un
intelligence avec Le
jeſtez Impériale &
Chreſtienne, mais
concourir à la con
& à l'affermiſſem
paix & du repos
accédant au Traité
ſus inſéré de la m
ſous les conditions
eſtré expliquées.
ſin Sadite Sacrée
Royale Sicilienne
le très-illuſtre &
cellent Seigneur
Caraccioli, Prin
rella, Duc de Lave
quis de Bella, Seig
villes de Venuſe,
& Rapolla &c. G
me de la Chambr
valier de l'Ordre
Janvier, Capitai
Compagnie des
diers, Colonel du
de Cavalerie du Ro
reſchal de Camp
mées, & Ambaſſa
traordinaire & pl
tiaire du Roy des
ciles auprès du Ro
Chreſtien, & luy
plein-pouvoir de

dedit facultatem de acceſſione iſta conveniendi. Cumque eadem de cauſa, a Sacra Caeſarea Majeſtate Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Joſephus Wenceslaus Princeps de Lichtenſtein in Nicolspurg, Dux Oppaviae et Carnoviae in Sileſia, Comes Rittbergenſis, Conſiliarius actualis intimus, Camerarius, equitatus Dux, etc. Legatus Sacrae Caeſareae Majeſtatis ad Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem; et a Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Joannes Jacobus Amelot, Sacrae Regiae Majeſtati Chriſtianiſſimae a ſecretioribus mandatis, ac unus e Regni Galliae adminiſtris, plenis facultatibus pariter fuerint muniti, habitis inter ſe colloquiis, ſequentem in modum convenerunt:

Quod ſacra utriusque Siciliae Majeſtas ſit acceſſura, ſicuti ſupra-memoratus Dominus Plenipotentiarius, nomine ipſius, declaravit accedere, et jam nunc vigore praeſentis inſtrumenti accedat

de cette acceſſion. Et comme de la part de Sa Sacrée Majeſté Impériale le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Joſeph Venceslas Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jœgerndorff en Siléſie, Comte de Rittberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie &c. Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Impériale auprès de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne; & de la part de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Jean-Jacques Amelot, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne ont eſté pareillement munis de pleins-pouvoirs pour le meſme effet, après avoir conféré entre eux, ils ſont convenu de ce qui ſuit: 1739.

Que Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne accédera ainſi que le ſusdit Seigneur Plénipotentiaire, en Son nom, a déclaré d'accéder, & accede préſentement, en vertu du préſent acte, audit

1739. cedat ad praedictum Tractatum, in quantum pure et ſimpliciter ſeſe refert ad inſtrumenta a Majeſtate Sua utriusque Siciliae, aut nomine ipſius, ab eo tempore ſubſcripta, quo hoſtilitates ultimi belli ceſſaverunt; idque ad litteram horum inſtrumentorum, formaque in illis expreſſa, ſuntque haec inſtrumenta ſequentia, ſcilicet declaratio, quam, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Comes a Sinzendorff, trigeſima Januarii die, anno 1736. ſubſcripſit, et quae ſequentis eſt tenoris:

(extat ſupra n. 3. p. 14.)

Viciſſim, nomine Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis, a D. Joſepho Joachimo de Montealegre, prima Maji die ejusdem anni extradita declaratio, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 7. p. 25-26.)

Tum ſubſcripta a Caeſareo in aula Regis Chriſtianiſſimi commorante Miniſtro, plena facultate munito, die quarta Auguſti anno 1736. Compendii declaratio, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 14. p. 49-50.)

Prae-

Traité, en tant qu'il
porte purement &
ment aux actes ſouſcr
Sa Majeſté Sicilienne,
Son nom, depuis le
que les hoſtilitez de
niere guerre ont ceſ
ce ſuivant la lettre
actes, & dans la for
y eſt exprimée, & c
ſont les ſuivans, ſçav
Déclaration que le
de Sinzendorff a ſig
nom de Sa Sacrée
Impériale le trente
mil ſept cent trente
dont la teneur s'enſu

(v. cy-deſſus n. 3. p

Réciproquement
claration délivrée par
ſeph Joachim de
legre, au nom de Sa
Majeſté Royale Sic
le premier May de la
année, & qui eſt de
teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 7.

La Déclaration ſi
4. Aouſt 1736. à Com
par le Miniſtre Impé
ſident à la Cour d
Très-Chreſtien,
plein-pouvoir, &
de la teneur ſuivante

(v. cy-deſſus n. 14. p

Praeterea ceſſionis et renunciationis inſtrumentum Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis, de die undecima Decembris modo dicti anni, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 22. p. 80-86.)

Ac denique ceſſionis et renuntiationis inſtrumentum Sacrae Ceſareae Majeſtatis, de die undecima Decembris ejusdem anni, prouſi verbotenus hic inſertum reperitur:

(extat ſupra n. 21. p. 74-80.)

Simulque expreſſe declaratum fuit, quod praeſens Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis ad ſaepe memoratum Tractatum Acceſſionis inſtrumentum, unice intelligendum ſit de iis, quae pure et ſimpliciter concernunt et reſpiciunt tenorem antedictorum inſtrumentorum, prouti verbotenus inſerta ſunt, idque cum excluſione cujuscunque alterius rei: Una vero regia Sua utriusque Siciliae Majeſtas, erga Majeſtates Suas Caeſaream et Chriſtianiſſimam, ad omne id, quod in praeſentis inſtrumentis continetur, ſeſe obligat, idque eadem

De plus l'acte de ceſſion & de renonciation de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, du 11. Décembre de ladite année, de la teneur ſuivante: 1739.

(v. cy-deſſus n. 22. p. 80.)

Enfin l'acte de ceſſion & de renonciation de Sa Sacrée Majeſté Impériale du 11. Décembre de la meſme année, telle qu'elle ſe trouve icy inſérée mot à mot:

(v. cy-deſſus n. 21. p. 74.)

Il a eſté en meſme temps déclaré expreſſément, que le préſent acte d'acceſſion de Sa Majeſté Royale Sicilienne au ſusdit Traité doit s'entendre uniquement des choſes qui concernent & regardent purement & ſimplement la teneur des ſusdits actes, tels qu'ils ſont inſérez mot à mot, & ce avec excluſion de toute autre choſe quelconque: Mais en meſme temps Sa Majeſté Royale Sicilienne s'oblige envers Leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne à tout ce qui eſt contenu dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elle

1739. eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum praefatis Majeſtatibus Suis contraxiſſet.

Neque minus Sua Caeſarea Majeſtas, et Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, declarantes, ſuam mentem eandem eſſe, quae ſupra fuit expreſſa, acceptaverunt, atque jam acceptant, praeſentem Regis utriusque Siciliae acceſſionem, ſicuti antememorati Domini Miniſtri plenipotentiarii declararunt et declarant, nomine et ex parte Majeſtatum Suarum Caeſareae et Chriſtianiſſimae, pariter illas obligando ad omne id, quod in ſupra inſertis inſtrumentis expreſſum eſt, idque eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum Sua Regia utriusque Siciliae Majeſtate contraxiſſent.

Praeſens acceſſionis Tractatus approbabitur et ratihabebitur intra ſex ſeptimanarum ſpatium, ab hodierna die computandarum, aut citius, ſi fieri poterit, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae, et Sacrae Regiae Majeſtatis utriusque Siciliae, et ratihabi-

avoit contracté dès le commencement avec Leurs ſuſdites Majeſtez.

De meſme Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Royale Très-Chreſtienne, déclarant que leur intention eſt celle qui a eſté exprimé cy-deſſus, ont accepté & acceptent la préſente acceſſion du Roy des deux Siciles, ainſi que les ſuſdits Seigneurs Miniſtres plénipotentiaires l'ont déclaré & le déclarent au nom & de la part de Leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, les obligeant pareillement à tout ce qui eſt exprimé dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elles avoient contracté dès le commencement avec Sa Majeſté Royale Sicilienne.

Le préſent Traité d'acceſſion ſera approuvé & ratifié dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de ce jourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, & les actes de ratifi-

habitionum tabulae Verſaliis invicem permutabuntur.

Nos, Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae, et Sacrae Regiae Majeſtatis utriusque Siciliae, Miniſtri plenipotentiarii, praeſentem acceſſionis Tractatum, in omnium et ſingulorum inibi contentorum fidem majusque robur, propriis manibus ſubſcripſimus, ſigillisque noſtris munivimus. Acta haec ſunt Verſaliis, die 21. Aprilis 1739.

(L.S.) Josephus Princeps de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Principe de Torella.

fication ſeront eſchangez à Verſailles. 1739.

Nous, Miniſtres plénipotentiaires de Sa Sacrée Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, en foy & pour la plus grande validité de toutes & chacune les choſes contenues au préſent Traité d'acceſſion, l'avons ſigné de nos propres mains, & muni de nos cachets. Fait *à Verſailles, le vingt-unieme jour d'Avril 1739.*

(L.S.) Joseph Prince de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Prince de Torella.

Articulus Separatus.

Cum titulorum aliqui, occaſione Tractatus hodie ſubſcripti, adhibiti, utrinque haud agnoſcantur, hinc per praeſentem Articulum ſeparatum conventum eſt, ne tituli, ſeu adhibiti, ſeu omiſſi ab una aut altera parte, ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium parti ullum praejudicium

Article Séparé.

Comme quelques-uns des titres employez à l'occaſion du Traité ſigné ce-jourd'huy ne ſont point reconnus de part & d'autre, il a eſté, en cette conſidération, convenu par le préſent Article ſéparé, que les titres, ſoit employez ſoit obmis, par l'une ou l'autre Partie, ſeront cenſez ne pou-

1739. cium inferre unquam cenſeantur.

Hujusque Articuli idem vigor erit, ac ſi de verbo ad verbum Tractatui inſertus foret. Actum Verſaliis vigeſima prima Aprilis 1739.

(L.S.) JOSEPHUS Princeps DE LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT. (L.S.) Principe DE TORELLA.

pouvoir donner aucun droit, ni porter aucun préjudice à l'une ou à l'autre des Parties contractantes.

Et cet Article aura la meſme force, que s'il eſtoit inſéré de mot à mot dans le Traité. FAIT à *Verſailles, le vingt-unieme jour d'Avril 1739.*

(L.S.) JOSEPH Prince DE LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT. (L.S.) Prince DE TORELLA.

1739. 26 Apr. 34.

Ratification du Roy T. C. de l'acceſſion du Roy d'Eſpagne au Traité définitif.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Comme noſtre amé & féal le ſieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat & de nos commendemens & finances, en vertu du plein-pouvoir, que nous luy en avions donné, auroit conclu, arreſté & ſigné le 21. du préſent mois d'Avril, avec le ſieur Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Sileſie, Comte de Rittberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie, &c. de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, & ſon Ambaſſadeur auprès de Nous, pareillement muni de ſon plein-pouvoir, & avec le ſieur Jacques-Michel de Guzman

man Spinola, &c. Marquis de la Mina, Comte de Peruela de las Torres, &c. Seigneur de Santaren, &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, &c. Lieutenant-Général des Armées de noſtre très-cher & très-amé frere & oncle le Roy d'Eſpagne, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire auprès de Nous, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, le Traité d'acceſſion de noſtre dit frere & oncle le Roy d'Eſpagne au Traité conclu à Vienne en Auſtriche, le dix-huitieme Novembre dernier, en noſtre nom & en celuy de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, & de l'Empire, & un article ſéparé, desquels Traité d'acceſſion & article ſéparé la teneur s'enſuit: 1739.

(v. cy-deſſus n. 32. p. 157-164.)

NOUS, ayant agréables les ſusdits Traité d'acceſſion & article ſéparé, en tous & chacuns les points & articles qui y ſont contenus & déclarez, avons iceux, tant pour nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, & par ces préſentes ſignées de noſtre main acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & un chacun nos biens préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. DONNÉ à Verſailles, le vingt-ſixieme jour d'Avril, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye bleue, treſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'argent,

1739. *gent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Royal, ſoutenu par deux anges.*

1739. 26 Apr. 35.

Ratification du Roy T. C. pour l'acceſſion du Roy des deux Siciles.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Comme noſtre amé & féal le ſieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat & de nos commandemens & finances, en vertu du plein-pouvoir, que nous luy en avions donné, auroit conclu, arreſté & ſigné le vingt-unieme du préſent mois d'Avril, avec le ſieur Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Siléſie, Comte de Rittberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie, &c. de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, & ſon Ambaſſadeur auprès de Nous, pareillement muni de ſon plein-pouvoir, & avec le ſieur Antoine Caracioli Prince de Torella, Duc de Lavelli, Marquis de Bella, Seigneur des villes de Venuſe, Frigente & Rapolla, &c. Chevalier de l'Ordre de Saint Janvier, Gentilhomme de la Chambre, Capitaine de la compagnie des halebardiers, Colonel du régiment de Cavalerie du Roy, Mareſchal de Camp des Armées de noſtre très-cher & très-amé frere & couſin le Roy des deux Siciles, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire auprès de Nous, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, le Traité d'acceſſion de noſtre dit frere & couſin le Roy des deux Siciles au Traité conclu à Vienne en Auſtriche le dix-huit Novembre dernier, en noſtre nom & en celuy de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, & de l'Em-

l'Empire, & un article ſéparé; desquels Traité d'acceſſion & article ſéparé la teneur s'en ſuit: 1739.

(v. cy-deſſus n. 33. p. 165-172.)

Nous, ayant agréables les ſusdits Traité d'acceſſion & article ſéparé, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarez, avons iceux, tant pour nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & un chacun nos biens, préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy, nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le vingt-ſixieme jour d'Avril, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye bleue, treſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Royal ſoûtenu par deux anges.

1739. 12 Maii. 36.

Regis Hiſpaniarum Ratificatio Acceſſionis ſuae ad Tractatum definitivum.)

D. Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdenna, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algarbes, de Algecira, de Gibraltar, de las Yslas de Canarias, de las Yndias Orientales y Occidentales, Yslas y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgonna, de Brabante, y Milan, Conde de Abſpurg, de Flandes, Tyrol y Barcelona, Sennor de Bizcaya y de Molina, &c. Por quanto haviendoſe ajuſtado, concluido, y firmado en Verſailles el dia veinte y uno de Abril proximo paſſado por mi Miniſtro Plenipotenciario, y por los del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlo Sexto Emperador de Romanos, y del Sereniſſimo y Potentiſſimo Rey Chriſtianiſſimo, el Acto de mi acceſſion al Tratado de paz que, en conſequencia de los Articulos Preliminares firmados en Viena el dia tres de Octubre de mil ſetecientos treinta y cinco, ſe combino entre los ſobredichos Sereniſſimo y Potentiſſimo Emperador de Romanos, y Sereniſſimo y Potentiſſimo Rey Chriſtianiſſimo en diez y ocho de Noviembre del anno paſſado de mil ſetecientos treinta y ocho, como tambien un articulo ſepara-

*) Quae ſequuntur Diplomata Pacis Vindobonenſis n. 36 — 46. in exemplo regio Pariſino, forte ut ſuperflua, cum Principes, quorum intererat, acta probare, ſuperiora ſatis teſtarentur, omnino praetermiſſa ſunt. Mihi tamen haec quoque, ne quicquam eius Pacis deſideraretur, e Caeſareo exemplo addenda videbantur, omiſſis modo converſionibus francogallicis, quo chartis parcerem, neque translationibus publica auctoritate confectis (quales ſunt ſuperiores) admiſcerem privatas.

), el qual Acto de acceſſion, y articulo ſeparado, 1739.
a por palabra ſon del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 32. p. 157-164.)

ar tanto haviendo viſto y examinado el referido
le mi acceſſion al expreſado Tratado de paz y ar-
ſeparado, he venido en aprovar y ratificar, como
:ud de la preſente apruevo y ratifico dicho Acto
:ſſion y articulo ſeparado en la mejor y mas am-
ma, que puedo: prometiendo en fée de mi pa-
Real de cumplirlos enteramente, como en ellos
:iene, y expreſa. Para cuya mayor firmeza y va-
n mandé deſpachar la preſente firmada de mi ma-
llada con mi ſello ſecreto, y refrendada de mi
ripto Conſejero de Eſtado y primer Secretario
ado y del Deſpacho. Dada en Aranjuez a doze
de mil ſetecientos y treinta y nueve.

S.) YO EL REY.

SEBASTIAN de la QUADRA.

37. 1739. 21 Maji

Ratio Caeſarea Inſtrumenti acceſſionis Regis Hiſpaniarum ad Tractatum definitivum Pacis.

CAROLVS VI. Divina favente clementia, ele-
us Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac
rmaniae, Caſtellae, Arragonis, Legionis, utrius-
liae, Hieruſalem, Hungariae, Bohemiae, Dal-
Croatiae, Slavoniae, Navarrae, Granatae, To-
lentiae, Galiciae, Majoricarum, Seviliae, Sardi-
Cordubae, Corſicae, Murciae, Gienuis, Algar-
Algezirae, Gibraltaris, Inſularum Canariae, et
m, ac terrae-firmae, maris oceani, Archi-Dux

1739. Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Medio
riae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgiae, L
giae, Geldriae, Würtembergae, ſuperioris et
Sileſiae, Calabriae, Athenarum et Neopatri
ceps Sueviae, Cataloniae et Aſturiae, Marchio
mani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperio
rioris Luſatiae, Comes Habspurgi, Flandriae,
Ferretis, Kyburgi, Goritiae et Artheſiae, Mar
thani, Comes Goziani, Namurci, Roſſilionis
taniae, Dominus Marchiae Slavonicae, portu
Biſcayae, Molinae, Salinarum, Tripolis et Mech
Notum teſtatumque vigore praeſentium facimu
pro ſincero ſtudio, quo in publicam quietem
ctamque ſervandam ferimur, nihil nobis magi
ſit, quam ut quamplurimi Principes in partes
venire velint, quod nobis cum Sereniſſimo et
ſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Reg
niſſimo, eſt commune, ſolemnis nimirum et
uti nuncupant, Pacis Tractatus: hinc eſt, qu
tam ſalutari aſſequendo omnis tam a nobis, qu
do memorato Rege opera hucusque fuerit impe
quidem opera fructu, qui inde ſperabatur, ha
Sereniſſimo quippe et Potentiſſimo Principe
Quinto, Hiſpaniarum et Indiarum Rege Cath
eumdem, vigore Inſtrumenti Verſaliis vigeſi
Aprilis hujus anni ſubſcripti et ſignati, ſolen
dente; cujus quidem Inſtrumenti tenor ſequitu

(v. ſupra n. 32. p. 157-164.)

Sicuti proinde tum plenipotentiarum noſt
bulis, tum articulo Tractatus definitivi vigeſi
noſtram obſtrinximus, ea quae ita concluſa,
ac ſignata fuerint, noſtro Sacrique Romani Im
mine ratihabendi: ita vigore praeſentium tabul
ſtro ejusdemque Imperii nomine omnia et ſingu
in praeiaſerto Hiſpaniarum et Indiarum Regis

ceſſionis ad ſaepememoratum definitivum pacis Tra- 1739.
tatum Inſtrumento continentur, praehabita matura ac
diligenti conſideratione, ex certa noſtra ſcientia, appro-
mus, ratihabemus et confirmamus, rataque et firma eſſe
fore virtute praeſentium declaramus; ac ſimul, pro
obis noſtrisque ſucceſſoribus ac Sacro-Romano Impe-
o, verbo Noſtro Imperiali ac Regio ſpondemus, Nos
idquid in ſupra memorato acceſſionis Inſtrumento con-
netur, firmiter, conſtanter et inviolabiliter ſervaturos,
que executioni mandaturos, nullaque ratione, ut vel
noſtra parte vel per alios contraveniatur, paſſuros,
omodocumque id fieri poſſit; omni dolo et fraude ex-
uſis. In quorum omnium fidem majusque robur,
gillum Noſtrum Caeſareum majus huic Diplomati,
anu Noſtra ſubſcripto, appendi fecimus. Datum in
ce Noſtra Laxenburgi die 21. Maji anno milleſimo ſe-
ingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum Noſtrorum,
omani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto,
ungarici et Bohemici vero vigeſimo nono.

CAROLUS.

V^t JOANNES ADOLPHUS Comes de METSCH.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. DE LEY.

38.

1739. 21 Maji

Ratificatio Caeſarea Inſtrumenti acceſſionis Regis utriusque Siciliae ad Tractatum definitivum pacis cum Rege Galliae concluſum.

NOS CAROLUS VI. Divina favente clementia, ele-
ctus Romanorum Imperator *(tot. tit. ut in prae-
ced. Dipl.)* Notum teſtatumque vigore praeſentium fa-
imus: Cum pro ſincero ſtudio, quo in publicam quie-

1739. tem ſartam tectamque ſervandam ferimur, nihil magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Prin partem operis venire velint, quod Nobis cum S mo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. G Rege Chriſtianiſſimo eſt commune, ſolennis et definitivi, uti nuncupant, pacis Tractatus; quod ſcopo tam ſalutari aſſequendo omnis tam quam a modo memorato Rege opera hucusque impenſa; quae quidem opera fructu, qui inde tur, haud caruit: Sereniſſimo quippe et Pot Principe Carolo, utriusque Siciliae Rege, ad e vigore Inſtrumenti Verſaliis vigeſima prima A jus anni ſubſcripti et ſignati, ſolenniter accede quidem Inſtrumenti tenor ſequitur:

(v. ſupra n. 33. p. 165-172.)

Sicuti proinde tum plenipotentiarum Noſtr bulis, tum articulo pacis Tractatus definitivi fidem Noſtram obſtrinximus, ea, quae ita concl ſcripta ac ſignata fuerint, Noſtro Sacrique Rom perii nomine, ratihabendi, ita vigore praeſentiu larum Noſtro ejusdemque Imperii nomine omn gula, quae in praeinſerto utriusque Siciliae Reg ſionis ad ſaepememeratum definitivum pacis T inſtrumento continentur, praehabita matura ac consideratione, ex certa Noſtra ſcientia, appro ratihabemus, et confirmamus, rataque et firma fore virtute praeſentium declaramus, ac ſimul pro Noſtrisque ſucceſſoribus ac Sacro Romano Imper bo Noſtro imperiali ac regio ſpondemus, Nos, quid in ſupra memorato acceſſionis Inſtrumento netur, firmiter, conſtanter et inviolabiliter ſer atque executioni mandaturos, nullaque ratione, ex Noſtra parte vel per alios contraveniatur, p quomodocumque id fieri poſſit; omni dolo excluſis. In quorum omnium fidem majusq

Sigillum Noſtrum Caeſareum majus huic Diplomati ma- 1739.
nu Noſtra ſubſcripto appendi fecimus. Datum ex arce Noſtra Laxenburgi die 21. Maii anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum Noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero vigeſimo nono.

CAROLUS.

V^t Jo. Adolphus Comes de Metsch.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. de Ley.

39.

1739. 26 Maji

Acceſſio Imperatricis Ruſſiae ad Tractatum definitivum.

In nomine Sacroſanctae ac Individuae Trinitatis, Dei Patris, Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Cum Sacrae totius Ruſſiae Imperiali Majeſtati, nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis, exemplum definitivi pacis Tractatus, quo reſtaurandae jam prius publicae tranquillitatis ſalutari operi ultima admota fuerat manus, communicatum, neque minus alteſſa ſacra totius Ruſſiae Imperialis Majeſtas amiciſſimis verbis invitata fuerit, ut ſicuti Articulos praeliminares tertia Octobris die anno 1735. Viennae concluſos quoad omnia et ſingula, quae de Polonis rebus inibi continentur, puncta, editis decima quinta Maii et vigeſima tertia Novembris die anno 1736. Declarationum inſtrumentis, plene adoptavit, ſuumque illis conſenſum, qua pars principalis contractans, praebuit, ita non minus in eadem partis principalis contractantis qualitate omnibus iis, quae articulo ejusdem definitivi pacis Tra-

1739 ſtatus ſexto de Polonis rebus diſpoſita reperiuntur
ſenſum praebere eaque plene adoptare, atque ad
cta, in quantum ſacram totius Ruſſiae Imperiale
jeſtatem concernunt, ex aſſe adimplenda, atque
tioni danda obſtringere ſeſe velit; definitivus
Tractatus, cujus ſextus articulus Polonas res co
ſequentem in modum conceptus ſit:

(v. ſupra n. 24. p. 88-122.)

Hinc eſt, quod Nos infra ſcriptus Sacrae to
ſiae Imperialis Maj Miniſter plenipotentiar
gore plenae facultatis bis conceſſae, riteque
exhibitae, praeſenti l umento quam validiſſi
poteſt declaramus, qu l alteſata Sacra totius
Imperialis Majeſtas eoden modo, quo in parte
minarium pacis articulo rum venit, ſolemnibus
pacis tabulis, inter Sac n Caeſaream Regiamqu
licam Majeſtatem, et cram Regiam Chriſtia
Majeſtatem concluſis ratihabitis, accedat, ac
omnia et ſingula, quae in praeinſerto articulo
finitivi pacis Tractatus de Polonis rebus co
abſque ulla exceptione aut reſtrictione adoptet,
illis conſenſum qua pars principalis contracta
beat, et quo fieri poteſt meliore ac firmiore m
obſtringat, tum quod ſint ex aſſe adimplenda,
ſuis ullatenus eis contraveniatur providendu
quod eorumdem evictionem, prouti vigore
Declarationis ſit, in ſe ſuſcipere, atque ratiha
tabulas intra duorum menſium ſpatium a die ſu
nis computandorum extradere, atque hic Vie
Miniſtrum ſuum plenipotentiarium permutare

In quorum fidem, roburque hoc Declarati
ceſſionis Inſtrumentum manu propria ſubſcripſi
lique noſtri impreſſione munivimus. Vienna
1739.

(L.S.) Ludovicus L

40. 1739. 26 Maji

d'acceptation de Sa Majeſté T. C. de l'acceſſion de Sa Majeſté Czarienne au Traité définitif.

nom de la Très-Sainte Trinité, du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. Ainſi ſoit-il.

T NOTOIRE à tous. Ayant eſté ſtipulé par l'arti- ſixieme du Traité général définitif de paix con- ſigné à Vienne en Auſtriche le 18. jour de Novem- l'année derniere 1738. entre le Roy Très-Chreſ- une part, l'Empereur & l'Empire d'autre, que rine ſeroit regardée comme Partie principale con- te en ce, qui dans le dit Traité concerne les af- de Pologne, & qu'elle ſeroit amiablement invitée dre part au dit Traité, & à confirmer tout ce qui ncé dans le dit article ſixieme, & Sa Majeſté Cza- ſur l'invitation conſéquente, qui Luy en a eſté ayant, par un acte ſolemnel ſigné à Vienne le 26. ar ſon Miniſtre muni des plein-pouvoirs néceſ- éclaré, que de la meſme maniere qu'elle a pris x Articles préliminaires de paix convenus à Vien- me jour d'Octobre de l'année 1735. entre Sa Ma- rès-Chreſtienne & Sa Majeſté Impériale, elle ac- uſſi au ſusdit Traité de paix général & définitif, adopte ſans aucune exception ni reſtriction tout i eſt contenu dans le ſusdit article ſixieme, qu'elle e le conſentement de partie principale contrac- qu'elle s'engage en la meilleure forme que faire à ſon entier accompliſſement, & à empecher ſoit aucunement contrevenu par les ſiens, enfin en prend ſur ſoy la garantie.

Éciproquement nous ſouſſigné Miniſtre muni des pouvoirs ſuffiſants & duement communiqués tant y Très-Chreſtien, que du Roy de Pologne Sta-

1739. nislas Premier, avons au nom & de l'autorité de
T. C. & de S. M. Poloniſe accepté & acceptons
ſion de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, dont la
s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 39. p. 181-182.)

Promettant en vertu de la meſme autorité,
Majeſté Très-Chreſtienne et Sa Majeſté Polonoi
cuteront & accompliront entierement & exacte
l'égard de Sa Majeſté Czarienne toutes & cha
conditions, conventions, garantie & obligatio
tenues & exprimées dans le dit article ſixieme.

Les Ratifications de la préſente acceptation
echangées dans le terme de deux mois, à com
jour de la ſignature, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, Nous muni des pouvoir
més cy-deſſus avons au nom du Roy Très-Chr
du Roy de Pologne Stanislas Premier ſigné de
propre main le préſent acte d'acceptation de l'a
de la Czarine, & l'avons muni du cachet de No
Fait à Vienne le 26. May 1739.

(L. S.) GASTON DE LEVIS DE MIRE

1739. 26 Maji

41.

Inſtrumentum acceſſionis Regis Poloniae Auguſti III. ad Tractatum pacis definitivum.

CUM Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtati
Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae M
exemplum definitivi pacis Tractatus, quo reſtaura
prius publicae tranquillitatis ſalutari operi ultima
ta fuerat manus, communicatum, neque minus
Sua Regia Poloniarum Majeſtas amiciſſimis verb
tata fuerit, ut ſicuti Articulos praeliminares, tertio
bris die anni 1735. Viennae concluſos, quoad om
ſingula, quae de Polonis rebus inibi continentur

ſa, editis decima quinta Maji et vigeſima tertia No- 1739.
embris die anno 1736. Declarationum Inſtrumentis ple-
ne adoptavit, ſummque illis conſenſum, qua pars prin-
cipalis contractans, praebuit, ita non minus in eadem
partis principalis contractantis qualitate omnibus iis, quae
articulo ejusdem definitivi pacis Tractatus ſexto de Polo-
nis rebus diſpoſita reperiuntur, accedere, eaque plene
adoptare, atque ad ea cuncta, in quantum eandem con-
cernunt, ex aſſe adimplenda atque executioni danda ob-
ſtringere ſeſe velit, definitivus autem pacis Tractatus,
cujus ſextus articulus Polonas res concernit, ſequentem
in modum conceptus ſit:

(v. ſupra n. 24. p. 88-122.)

Hinc eſt, quod Nos infra ſcriptus Sacrae Regiae
Poloniarum Majeſtatis Miniſter plenipotentiarius, vi-
gore plenae facultatis Nobis conceſſae, riteque a Nobis
exhibitae, praeſente Inſtrumento, quam validiſſime fieri
poteſt, declaramus, quod altefata Sua Regia Poloniarum
Majeſtas eodem modo, quo in partem praeliminarium
pacis articulorum venit, ſolemnibus quoque pacis tabu-
lis inter Sacram Caeſaream Regiamque Catholicam Ma-
jeſtatem, et Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſta-
tem concluſis et ratihabitis, accedat, ac proinde omnia
et ſingula, quae in praeinſerto articulo ſexto definitivi
pacis Tractatus de Polonis rebus continentur, absque ul-
la exceptione aut reſtrictione, adoptet, ſuumque illis con-
ſenſum qua pars principalis contractans praebeat, et quo
fieri poteſt meliore ac firmiore modo ſeſe obſtringat,
tum quod ſint ex aſſe adimplenda, et ne a ſuis ullate-
nus iis contraveniatur, providendum, tum quod prae-
dicta ſingula per ſolemnem quoque ratihabitionem con-
firmare velit. In quorum majorem fidem roburque,
hoc declarationis et acceſſionis Inſtrumentum, manu pro-
pria ſubſcriptum, ſigilli noſtri impreſſione munivimus,
inſimul promittentes, ratificationum tabulas intra duo-
rum menſium ſpatium a die ſubſcriptionis computan-

1739. dum, aut citius etiam, ſi fieri poteſt, Vienne
tum atque permutatum invicem iri. Datum
die 26. menſis Maii 1739.

(L.S.) LUDOVICUS ADOLPHUS L. BARO de

1739. 26 Maji

42.

Acte d'acceptation du Roy T.C. de l'acce Roy de Pologne au Traité définitif.

Au Nom de la Très-Sainte Trinité, du Pere, d
Fils, & du Saint Eſprit. Ainſi ſoit-il.

SOIT NOTOIRE à tous. Ayant eſté ſtipulé p
ticle ſixieme du Traité général définitif de pa
elu & ſigné à Vienne en Auſtriche le 18me jour d
de Novembre de l'année derniere 1738. entre
Très-Chreſtien d'une part, l'Empereur & l'
d'autre, que le Roy de Pologne Auguſte Trois ſe
gardé comme Partie principale contractante, en
dans le dit Traité concerne les affaires de Polog
qu'il ſeroit amiablement invité à prendre part
Traité, & à confirmer tout ce qui eſt énoncé dan
article ſixieme; & S. M. le Roy de Pologne A
Trois, ſur l'invitation conſéquente qui luy en
faite, ayant par un Acte ſolemnel ſigné à Vienne
May par ſon Miniſtre muni des plein-pouvoirs n
res, déclaré, que de la meſme maniere qu'il a pr
aux Articles préliminaires de paix convenus à Vie
3me jour d'Octobre de l'année 1735. entre S. M.
& S. M. Impériale, il accede auſſi au ſusdit Tr
paix général & définitif, qu'il adopte ſans aucu
ception ni reſtriction tout ce qui eſt contenu dan
dit article ſixieme, qu'il y donne le conſentem
Partie principale contractante, qu'il s'engage en l

leure forme que faire ſe peut à ſon entier accompliſſe- 1739.
ment, & à empecher qu'il y ſoit aucunement contrevenu par les ſiens.

Réciproquement Nous ſouſſignés Miniſtre muni des plein-pouvoirs ſuffiſants & duement communiqués tant du Roy Très-Chreſtien, que du Roy de Pologne Stanislas Premier, avons au nom & de l'autorité de S. M. T. C. & de S. M. Polonoiſe accepté & acceptons l'acceſſion de S. M. le Roy de Pologne Auguſte Trois, dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 41. p. 184-186.)

Promettant en vertu de la meſme autorité, que S. M. T. C. & S. M. P. exécuteront & accompliront entierement & exactement à l'égard de S. M. le Roy de Pologne Auguſte III. toutes & chacune des conditions, conventions, et obligations contenues & exprimées dans le dit article ſixieme.

Les Ratifications de la préſente acceptation ſeront échangées dans le terme de deux mois, à compter du jour de la ſignature, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy Nous muni des pouvoirs exprimés cy-deſſus avons au nom du Roy Très-Creſtien & du Roy de Pologne Stanislas Premier ſigné de noſtre main le préſent Acte d'acceptation de l'acceſſion du Roy de Pologne Auguſte Trois & l'avons muni du cachet de Nos armes. Fait à Vienne le 26. May 1739.

(L. S.) Gaston de Levis de Mirepoix.

43. *Rati-*

1738. 29 Maji

43.

Ratificatio Regis utriusque Siciliæ

DON CARLOS por la Gracia de Dios Rey de Sicilias, de Hieruſalem &c. Infante de E Duque de Parma, Placencia, Caſtro &c. Gran hereditario de Toſcana &c. Por quanto avien communicado un Tratado de paz, que en confe de los Articulos preliminares firmados en Viena Octubre del anno paſſado de 1735. ſe convino Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carolo VI. rador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſim cipe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo de Francia, y cluiò y firmò por los reſpectivos Plenipotenci Viena à 18. de Noviembre del anno proximo pa 1738. ſe nos convidò à entrar, y acceder à el, vimos concurrir de nueſtra parte al ſaludable fi quietud publica, accediendo al referido Tratado, en conformidad de eſta nueſtra reſolucion y de voluntad, nombramos à Don Antonio Ca Principe de Torella, nueſtro Gentilhombre de C Mariſcal de Campo de nueſtros Exercitos, y Embajador extraordinario à la Corte de Paris, p ſtro Miniſtro plenipotenciario, paraque pudieſſe el Acto correlativo de la acceſſion al referido T de paz en quanto pura y ſimplemente ſe refiere à ſtrumentos, que por nos, ò en nueſtro nombre maron en el tiempo de la ceſſacion de las hoſti de la ultima guerra, y eſto à la lettra de tales mentos, y en la misma forma expreſada en el que el enunciado Principe de Torella, nueſtro Pl tenciario para eſte fin, en virtud del expreſado poder, ha executado, concluido y firmado la pre acceſſion a tenor de lo preſcripto en Paris el dia Abril del corriente anno, en concurſo de los re vos Miniſtros Plenipotenciarios deſtinados à eſte

niſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos VI. Em- 1739.
r de Romanos, y por el Sereniſſimo y Potentiſſi-
incipe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo de Francia,
unicandonos immediatamente el referido Tra-
e paz, y el ſubſequente Acto de acceſſion, que
en nueſtro nombre, cujo tenor a la letra es como
ue:

(extat ſupra n. 33. p. 165-172.)

or tanto Nos aviendo examinado y conſiderado ma-
ente el referido Acto de acceſſion ſegun arriba
traslatado a la letra e inſerto, y hallandolo con-
en todo a nueſtra mente y a nueſtro concepto,
venido en aprovarle y ratificarle, y con efecto
tud de la preſente le confirmamos, aprovamos y
amos por nos y por nueſtros herederos y ſucceſſo-
or nueſtros Vaſallos, Reynos y Dominios en la
y mas ampla forma que podemos, dando por
, firme y valedero todo lo, que en el ſe contiene,
metemos en fée y palabra de Rey ſeguirle, y cum-
inviolablemente ſegun ſu forma y tenor, y man-
obſervar, ſeguir, y cumplir en la miſma manera,
zer ni permitir, que ſe haga coſa alguna en con-
directa- ni indirectamente. En cuja mayor fée,
y vigor mandamos deſpachar la preſente firmada
eſtra mano, ſellada con el ſello de nueſtras armas,
endada por nueſtro infraſcripto conſejero y Secre-
le Eſtado y del Deſpacho. Dado en Napoles a 29.
yo de 1739.

(L.S.) YO EL REY.

JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

44. *Rati-*

1739. 28 Jun. 44.

Ratification du Roy Très-Chreſtien de l[a] tation de l'acceſſion de la Czarine au Tr[aité] définitif.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France [et] varra: A tous ceux, qui ces préſentes le[ttres] ront, ſalut. Comme noſtre cher & bien am[é] Marquis de Mirepoix, Chevalier de Nos Ordre[s] ſchal de Nos Armées, & noſtre Am[bas] auprès de noſtr er & très-amé frere l'E[m] des Romains, en v du plein-pouvoir que [Nous] en avions donné, a ſigné le 26. du mois [de] dernier à Vienne en ſtriche l'Acte d'accepta[tion] Nous avons faite de l'a eſſion de noſtre très-cher amée ſœur la Czarine a Traité de paix & à l'a paré, conclus à Vienne n Auſtriche le dix-huit vembre dernier en noſtre nom, & en ceux de [notre] frere l'Empereur des Romains & de l'Empire, Acte d'acceptation la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 40. p. 183-184.)

Nous ayant agréable le ſusdit Acte d'acc[eſſion] d'acceſſion en tout ce qui y eſt contenu, avo[ns] tant pour Nous, que pour Nos Héritiers, Su[ccef-] Royaumes, Pays, Terres, & Seigneuries & ſu[jets] cepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par [ces] ſentes ſignées de noſtre propre main acceptons, vons, ratifions & confirmons; & le tout promet[tons] foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hyp[otheque] de tous & chacun nos biens, préſents & à venir, & obſerver inviolablement, ſans jamais aller, au contraire, directement ou indirectement, en [quelque] ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin [de] Nous avons fait mettre noſtre Scel à ces p[rés-] Donné à Compiegne le 28. jour du mois de Jui[n]

mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le 1739.
quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, AMELOT.

vec paraphe & ſcellé du grand ſceau de cire jaune de ſoye, or, & bleu.

45. 1739.

ſication du Roy Très-Chreſtien de l'acceſſion du Roy de Pologne Auguſte III. 28 Jun.

UIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verſalut. Comme noſtre cher & bien amé le Sr. uis de Mirepoix, Chevalier de Nos Ordres, Maal des Camps & Armées, & noſtre Ambaſſadeur s de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des ains en vertu du plein-pouvoir, que Nous luy en s donné, auroit ſigné le 26. du mois de May der- Vienne en Auſtriche l'Acte de l'acceptation, que avons faite de l'acceſſion de noſtre très-cher & mé frere le Roy de Pologne Auguſte Trois au é de paix & à l'article ſéparé conclus à Vienne en iche le dix-huitieme Novembre dernier en noſtre & en ceux de noſtre dit frere l'Empereur des Ros & de l'Empire, du quel Acte d'acceptation la te- s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 42. p. 186-187.)

ous ayant agréable le ſusdit Acte d'acceptation d'acn en tout ce qui y eſt contenu, avons iceluy tant Nous, que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Royau- Pays, Terres & Seigneuries, & ſujets accepté, uvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées

de

1739. de noſtre propre main acceptons, approuvons, ratifions & confirmons & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & chacun Nos biens préſents & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniére que ce ſoit. En teſmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre Scel à ces préſentes. Donné à Compiegne le 28. jour du mois de Juin l'an de grace mil ſept cents trente neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, AMELOT.

Avec paraphe & ſcellé du grand ſceau de cire jaune en lacs de ſoye, or, & bleu.

1739. 4. Jul.

46.

Ruſſiae Autocratricis Ratificatio acceſſionis ſuae ad definitivum pacis Tractatum.

Divina favente clementia Nos ANNA, Imperatrix et Autocratrix totius Ruſſiae, Moſcoviae, Kioviae, Volodimiriae, Neogardiae, Czara Caſani, Czara Aſtrachani, Czara Siberiae, Domina Pleſcoviae, et Magna Dux Smolenſci, Dux Eſtoniae, Livoniae, Careliae, Tweriae, Jugoriae, Permiae, Viatkae, Bulgariae, et aliorum Domina, et Magna Dux Neogardiae, Inferioris Terrae Czernigoviae, Reſaniae, Roſtoviae, Jaroslaviae, Bielo-Oſeriae, Udoriae, Obdoriae, Condiniae, totiusque Septentrionalis Plagae Dominatrix, Iberiaeque Domina, Carthalinenſium et Gruſinenſium Czarorum ac Cabardinenſis Terrae, Czercaſſienſium et Montanorum Ducum et aliorum avita Domina et Dominatrix, Notum, teſtatumque facimus per praeſentes:

Quando-

Quandoquidem Nos a Sua Romano-Caeſarea Regia- 1739.
que Catholica Majeſtate amice fuerimus invitatae, ut ad ſolemnem inter Suam Caeſaream Majeſtatem et Suam Regiam Galliarum Majeſtatem concluſum, dieque decima octava Novembris anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo Viennae permutatum definitivum pacis Tractatum accedere, et ad ea cuncta, quae in hoc Tractatu, praecipue autem in ejusdem articulo ſexto, de rebus Polonis Nos concernunt, adimplenda, Nos obſtringere pronas, paratasque eſſe declararemus; exinde vero de ejusmodi acceſſione noſtra per noſtrum in Aula altefatae Suae Caeſareae Majeſtatis commorantem actualem Camerarium et Ablegatum extraordinarium nobis fidelem dilectum Ludovicum Lanczynski, ex ſpeciali a nobis illi hunc in finem data facultate, noſtro nomine ſolemne Inſtrumentum confectum, atque cum Sereniſſimi ac Potentiſſimi Principis Domini Ludovici Decimi quinti, Franciae et Navarrae Regis, in eadem Aula Legato extraordinario, ad idem negotium pari ſpeciali poteſtate munito, commutatum ſit, tenoris ſequentis:

(extat ſupra n. 39. p. 181. 182.)

Hinc Nos praeſens acceſſionis noſtrae Inſtrumentum ad ſupra memoratum eidem inſertum definitivum Tractatum plene adoptavimus, adprobavimus, confirmavimus, et ratum habuimus, prouti illud firmiori quo fieri poteſt modo, vigore praeſentium, adoptamus, adprobamus, confirmamus, ratum habemus, ita ut Nos omnia et ſingula, quae per hoc Inſtrumentum nomine noſtro tractata et concluſa ſunt, ſincere et fideliter ſervare et adimplere velimus atque teneamur. In quorum fidem Nos praeſentes Ratificationis tabulas manu noſtra ſubſcripſimus, Sigilloque Imperii noſtri firmari juſſimus. Datum Petropoli, quarta die menſis Julii, milleſimo

1739. ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regni vero noſtri decimo anno.

ANNA.

C. A. OSTERMAN.

1739. 6. Jul.

47.

Auguſti III. Regis Poloniarum Ratificatio acceſſionis ſuae ad definitivum pacis Tractatum.

NOS AUGUSTUS Tertius Dei gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Mazoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czerniechoviaeque, Dux Saxoniae, Juliaci, Cliviae, Montium, Angriae et Weſtphaliae, Sacri Romani Imperii Archi-Marſchallus et Elector, Landgravius Thuringiae, Marchio Miſniae, nec non Superioris ac Inferioris Luſatiae, Burggravius Magdeburgenſis, Comes-Princeps Hennebergenſis, Comes Marcae, Ravensbergae, Barby et Hannoviae, Dominus Ravenſteinii etc. Notum teſtatumque facimus: Cum poſt concluſum inter Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem, Dominum Carolum Sextum Romanorum Imperatorem, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem, Dominum Ludovicum Decimum quintum, Galliarum Regem Chriſtianiſſimum, die decima octava Novembris elapſi anni, ſolemnem et definitivum pacis Tractatum, quo reſtauratae per Praeliminares articulos die tertia Octobris anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi quinti Viennae ſignatos publicae tranquillitatis ſalutari operi vltima admota fuit manus, Nos amiciſſimis verbis invitati fuerimus, vt, ſicuti modo dictis Praeliminaribus articulis in iis, quae res Polonas concernunt, qua pars principalis contrahens, editis per Plenipotentiarium noſtrum

die

na quinta Maji et vigeſima tertia Novembris an- 1739.
mi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti Declarationum
ntis conſenſum Noſtrum praebuimus, ita in ea-
litate in partem quoque definitivi Tractatus ve-
quae in ejusdem articulo ſexto de Polonis rebus
eclarata continentur, per ſolemnes acceſſionis ta-
mo confirmare velimus; nobisque nihil magis
rdique fuerit, quam complementum hujus ſalu-
negotii, pro firmanda magis undiquaque quiete
quovis modo promovere: Hinc eſt, quod per
m Noſtrum Plenipotentiarium, ſufficienti man-
ructum, acceſſionem noſtram ad ſaepe memo-
acis Tractatum peculiari Inſtrumento declarare
mus, modo et tenore ſequenti:

(extat ſupra n. 41. p. 184-186.)

ecunque proinde in praeinſerto acceſſionis Inſtru-
oſtro nomine peracta, promiſſa et conventa
os praevia matura conſideratione, et ex certa
approbamus, ratihabemus, et confirmamus,
t firma vigore praeſentium declaramus, verbo
ondentes, Nos omnia et ſingula inibi contenta
m ex aſſe adimpleturos ac inviolabiliter ſervatu-
et, ne a noſtris iis contraveniatur, fideliter pro-
dolo omni et fraude excluſis. In quorum teſti-
et fidem, hoc Ratificationis Diploma, manu
ubſcriptum, Sigillo noſtro Regio muniri juſſi-
Datum Dresdae die ſexta Julii, anno poſt Chri-
tum milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono,
oſtri ſexto.

UGUSTUS REX.

HENRICUS Comes a BRÜHL.

Georg. Guil. Walther.

1737. 10 Aug.

I.

Plenipotentia Regis Catholici.

D. PHELIPPE, por la gracia de Dios, Rey ſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, denna, de Co[illegible]Corcega, de Murcia, de los Algarves, [illegible]ira, de Gibraltar, de Canarias, de l[illegible] orientales y occidentales las y tierra firme a[illegible] Occeano, Archiduque ſtria, Duque de Borgo[illegible] de Brabante y Milan, de Absburg, de Flar[illegible] Tirol y Barcelona, de Viſcaya y de Moli[illegible]&c. Por quanto No[illegible] comunicado un Trat[illegible]le paz, que en con[illegible] de los Articulos preli[illegible]es firmados en Vie[illegible] tres de Octubre del ani[illegible]paſſado de mil ſetec[illegible] treinta y cinco, ſe ha c[illegible]avenido entre el Ser[illegible] y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Em[illegible] de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſim[illegible] cipe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, convid[illegible] a entrar en el; y hemos reſuelto concurrir de[illegible] parte, al ſaludable fin de la quietud y tranquili[illegible] blica, accediendo al dicho Tratado, en la for[illegible] ſe os previene de nueſtra orden. Por tanto, [illegible] ſatisfacion que tenemos de vos, D. Jayme M[illegible] Guzman y Eſpinola, Marques de la Mina, C[illegible] Pezuela de las Torres, Cavallero del Orden de [illegible] va, Comendador en la de Monteſa de Silla y [illegible] teniente General de nueſtros exercitos, y nueſt[illegible] baxador extraordinario y plenipotenciario a la C[illegible] Francia, hemos venido en nombraros, y auto[illegible] (como en virtud de la preſente os nombramos y [illegible] zamos) con todo el poder y facultad

neceſario, para que por Nos, y repreſentando nueſtra propria perſona, podais acceder y accedais al enunciado Tratado, hecho por los Plenipotenciarios del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Emperador de Romanos, y del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe, Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, ſegun nueſtras ordenes, que a eſte fin ſe os comunican: obligandonos, como nos obligamos, y prometemos bajo de nueſtra fe y palabra real, que eſtaremos y paſaremos por dicha acceſion, como coſa hecha en nueſtro nombre, y por nueſtra voluntad y autoridad; y que dentro del termino que ſe ſennalare, ſegun ſe eſtila, aprobaremos y ratificaremos en eſpecial forma con las fuerzas, juramentos, y requiſitos neceſarios la referida acceſion, para que ſea valida y eſtable ahora y en todo tiempo. Y para firmeza de ello, mandamos deſpachar la preſente, firmada de nueſtra mano, ſellada con el ſello ſecreto de nueſtras armas, y refrendada de nueſtro infraſcrito primer Secretario de eſtado y del deſpacho. Dada en San-Ildephonſo, a diez de Agoſto de mil ſetecientos y treinta y ſiete. 1737.

YO EL REY.

(L. S.) D. SEBASTIAN de la QUADRA.

2.

Plenipotentia Regis utriusque Siciliae.

1737. 3. Sept.

DON CARLOS, por la gracia de Dios, Rey de las dos Sicilias, de Hieruſalem, etc. Infante de Eſpana, Duque de Parma, Placencia y Caſtro, etc. y Granſincipe hereditario de Toſcana, etc. Por quanto nos ha ſido comunicado un Tratado de paz, que en conſe-

1737. quencia de los Articulos preliminares firmados e
el dia tres de Octubre del anno paſado de mil
tos y treinta y cinco, ſe ha convenido entre el
ſimo y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Em
de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo
Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, convidandonos
en el; y hemos reſuelto concurrir de nueſtra pa
ludable fin de la quietud y tranquilidad publi
diendo al dicho Tratado, en la forma que
viene de nueſt
que tenemos de
Torella, Gentil
nueſtra compania
mento de Cavalleria
nueſtros exercitos,
rizaros, como in vi
y autorizamos, con to
quiere y es neceſari
nueſtra propria pe
enunciado Tratado h
Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos S
perador de Romanos, y del Sereniſſimo y
Principe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, ſeg
ordenes, que a eſte fin ſe os comunican: obl
como nos obligamos, y prometemos bajo de
y palabra real, que eſtaremos y paſaremos po
ceſion, como coſa hecha en nueſtro nombr
nueſtra voluntad y autoridad, y que dentro de
que ſe ſennalare ſegun ſe eſtila, aprovaremos
remos en eſpecial forma, con las fuerzas, j
y requiſitos neceſarios, la referida acceſion,
ſea valida y eſtable ahora y en todo tiempo.
firmeza de ello mandamos deſpachar la pre
mada de nueſtra mano, ſellada con el ſello d
armas, y refrendada de nueſtro infraſcripto
y Secretario de eſtado y del deſp

tres de Settiembre de mil ſetecientos y treinta 1737.

O EL REY.

(L.S.) JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

3. 1737. 29Nov.

Plein-pouvoir du Roy de Sardaigne.

RLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy Sardaigne, de Chypre & de Jéruſalem, Duc de de Montferrat, d'Aoſte, de Chablais & de Ge- Prince de Piemont & d'Oneille, Marquis d'Ita- Saluces, de Suze, d'Yvrée, de Ceve, du Maro, an & de Sezanne, Comte de Maurienne, de Ge- de Nice, de Tende, de Romont, d'Aſt, d'A- ie, de Goceau, de Novarre & de Tortone, Ba- Vaud & du Faucigny, Seigneur de Verceil & de ol, de Tarentaiſe, de la Lumelline & de la Val- Seſia, Prince & Vicaire perpétuel du ſaint Empire en Italie: A tous ceux, qui ces préſentes ver- alut. Ayant eſté invité de la part de Sa Majeſté ale & Catholique, & de Sa Majeſté Très-Chreſ- à vouloir concourir de noſtre coſté, au plus fer- bliſſement de la tranquillité publique en Europe, ant, pour cet effet, la voye, qu'elles ſe ſont pro- de rédiger dans un Traité de paix définitif, les préliminaires ſignez à Vienne le 3. Octobre de 1735. & les actes, qui en dépendent: Comme avons rien plus à cœur, que de contribuer de tre pouvoir à l'accompliſſement d'un objet ſi ſa- & de reſpondre ainſi au juſte deſir de Leurs di- eſtez; voulant apporter tous Nos ſoins pour y le pluſtoſt qu'il ſera poſſible, & Nous confiant ent en la capacité, zele, expérience & fidélité

1737. pour noſtre ſervice du Commandeur Solar, noſtre Ambaſſadeur auprès du Roy Très Chreſtien, dont il Nous a déja donné des teſmoignages avantageux. Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce Nous mouvant, Nous avons nommé, commis & député, & par ces préſentes nommons, commettons & députons le dit Commandeur Solar noſtre Ambaſſadeur auprès du Roy Très Chreſtien, & luy avons donné & donnons pleinpouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, en qualité de noſtre Ambaſſadeur plénipotentiaire, de conférer, négocier & traiter avec les Miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & Catholique, & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, munis pareillement de leurs pleinspouvoirs en bonne & due forme, arreſter, conclurre & ſigner tels traitez de paix, articles & conventions, qu'il eſtimera pouvoir contribuer au bien & à la conſommation de la paix. Voulant qu'il agiſſe, en tout ce qui regardera cette négociation, avec la meſme authorité, que Nous ferions & pourrions faire, ſi Nous eſtions préſens en perſonne, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces préſentes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement tout ce que le dit Commandeur Solar aura ſtipulé, promis & ſigné en vertu du préſent pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; comme auſſi d'en faire expédier Nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer pour eſtre eſchangées dans le temps dont on ſera convenu. En teſmoin de quoy Nous avons ſigné ces préſentes, & y avons fait appoſer noſtre ſceau ſecret, & icelles fait contre-ſigner par noſtre très-cher & bien amé couſin le Marquis d'Ormea, Chevalier de noſtre Ordre, & noſtre Miniſtre & premier Secrétaire d'Eſtat. Données à Turin, le vingt-neuf

e Novembre l'an de grace mil ſept cens trente- 1737.
c de noſtre Regne le huitieme.

CHARLES EMANUEL.

(L.S.) D'ORMEA.

4. 1738. 25 Oct.

ein-pouvoir du Roy Très-Chreſtien.

s, par la grace de Dieu, Roy de France & de
varre: A tous ceux qui ces préſentes lettres ver-
alut. La guerre qui s'eſtoit allumée entre Nous,
e très-cher & très-amé frere l'Empereur des Ro-
c l'Empire, ayant eſté heureuſement terminée;
oulant rien obmettre de ce qui peut eſtre jugé
re pour confirmer, d'une maniere encore plus
que, le grand & ſalutaire ouvrage de la paix, &
a tranquillité de l'Europe: Nous confiant entie-
en la capacité, zele, expérience & fidélité pour
ervice, de noſtre cher & bien-amé le ſieur Mar-
Mirepoix, Mareſchal de Nos camps & armées:
s cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce
ouvant, Nous avons commis, ordonné & dépu-
r ces préſentes ſignées de noſtre main, commet-
donnons & députons le dit ſieur Marquis de Mi-
& luy avons donné & donnons plein-pouvoir,
ion & mandement ſpécial, pour, en qualité de
Miniſtre Plénipotentiaire, arreſter, conclurre &
avec les Miniſtres Plénipotentiaires, munis de
pouvoirs en bonne forme, de noſtre dit frere
reur des Romains, tant en ſon nom, qu'en ce-
Electeurs, Princes & Eſtats de l'Empire, tel trai-
nnel, général & définitif de paix, qu'il aviſera
re: comme auſſi, d'admettre les acceſſions & ga-

1738. ranties des diverſes Puiſſances ayant eu part ou à la guerre, & qui voudront prendre part à ce Tr conclu; & d'icelles acceſſions & garanties, d délivrer en noſtre nom les actes réciproques: qu'en tout ce que deſſus, il agiſſe avec la meſm rité que Nous ferions, ou pourrions faire, ſi No préſens en perſonne, encore qu'il y euſt quelq qui requiſt un mandement plus ſpécial, non co ces dites préſentes; Promettant en foy & parole d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujo complir & exécuter r ellement tout ce qu ſieur Marquis de M aura ſtipulé, promis en vertu du préſent pouvoir, ſans jamais trevenir, ni permettre il y ſoit contrevenu quelque cauſe, & ſous elque prétexte que ce eſtre; comme auſſi d'e ire expédier Nos lettr tification, en bonne for e, & de les faire pour eſtre eſchangées dan le temps dont il ſera CAR TEL EST NOST E PLAISIR. En de quoy, Nous avons f mettre noſtre ſcel à ſentes. Donné à Fontainebleau, le vingt-c jour d'Octobre, l'an de grace mil ſept cens tre & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et ſur le reply, Par le Roy, AMELO

Avec paraphe, & ſcellé du grand ſceau jaune.

1738. 10 Nov.

5.

Plenipotentia Caeſarea.

NOS CAROLVS VI. Divina favente clemen ctus Romanorum Imperator ſemper Augu Rex Germaniae etc. etc. Notum

tium facimus. Reſtaurata feliciter per Articu- 1738.
eliminares tertia Octobris die, anno milleſimo
enteſimo trigeſimo quinto, concluſos, riteque
ec ratihabitos, Nos inter et Sereniſſimum ac Po-
mum Principem Dominum Ludovicum XV,
ae et Navarrae Regem Chriſtianiſſimum, alma
noſtra ex parte nihil omittendum cenſuimus, quo,
m penes Nos ſtaret, pacis firmandaeque publicae
llitatis magnum ac ſalutare opus acceleraretur.
roinde Sacri quoque Romani Imperii Electores,
es et Ordines, in comitiis per deputatos congre-
igore Concluſi de die decima octava menſis Maji,
illeſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti, non mo-
efatos Articulos praeliminares approbarint et rati-
int, ſed et in Nos omnimodam facultatem trans-
, cuncta quae ad plene perficiendum, aut execu-
andum pacis negotium, adhuc ſupereſſe videri
, Imperii quoque nomine pertractandi et conclu-
Hinc Nos ejusdem complementum promovere
tes ac confiſi plurimum toties expertae fidei, pru-
, ac rerum tractandarum uſui virorum illuſtrium
nificorum, nimirum, Philippi-Ludovici, Sacri
i Imperii Theſaurarii haereditarii, Comitis a Sin-
ff, liberi Baronis in Ernſtbrunn, Domini dyna-
a Gföll, ſuperioris Selowiz, Porliz, Sabor, Mul-
oos, Zaan et Droskau, Burggravii in Rheineck,
i haereditarii Pincernae in Auſtria ad Anaſum,
elleris Equitis, noſtri conſiliarii actualis intim.,
ni aulae Cancellarii; Gundacari Thomae ſacri
i Imperii Comitis de Starhemberg in Schaum-
et Waxenberg, Domini ditionum Eſchelberg,
nhag, Rotenegg, Freyſtatt, Haus, Oberwal-
nfftenberg, Bodendorff, Hatwan, aurei velleris
s, noſtri conſiliarii intimi actualis, Archiducatus
ae ſuperioris et inferioris Mareſchalli haereditarii:
ii Thomae Raymundi ſacri Romani Imperii Co-
mitis

1738. mitis ab Harrach de Rorhau, Domini dynaſtiarum Stauff, Aſchach, Freyſtatt et Pruck ad Leytham, Dynaſtae hereditarii in Pranna, Starckenbach, Wlkava, Stoeſer, Homile, Boharna et Namieſt, haereditarii inferioris et ſuperioris Auſtriae ſtabuli Praefecti, aurei velleris Equitis, noſtri conſiliarii actualis intimi, ac Statuum provincialium inferioris Auſtriae Mareſchalli; et Joannis Adolphi ſacri Romani Imperii Comitis a Metſch, noſtri conſiliarii actualis intimi, noſtri ac ſacri Romani Imperii Pro-Cancellarii: Eos omnes et ſingulos, tum conjunctim tum ſeorſum, aliquibus forſan abſentibus aut impeditis, nominavimus, elegimus ac conſtituimus, ſicuti praeſentibus nominamus, eligimus ac conſtituimus Miniſtros noſtros plenipotentiarios; iisdem committentes, plenamque ac omnimodam facultatem dantes, ut ſuper rebus omnibus, quae ad eum quem memoravimus finem ſpectant, cum Sereniſſimi et Potentiſſimi Galliarum Regis Chriſtianiſſimi Miniſtris plenipotentiariis, aut Miniſtro plenipotentiario, ſufficienter pariter mandato munitis aut munito, conſilia conferant, conveniant, et pro Nobis ſacroque Romano Imperio, noſtro et ejusdem nomine, quos e re viſum fuerit, definitivos pacis Tractatus articulos ac conventiones concludant, ſignentque; atque in univerſum omnia ea agant, promittant et ſtipulentur, quae firmandae undiquaque publicae tranquillitati quam maxime convenire videbuntur, idque aeque libere, ac ſi Nosmetipſi praeſentes ea peragerémus, quantumuis mandato forſan ſpecialiore, quam quod praeſentibus hisce continetur, negotium quoppiam indigere videri poſſet. Promittentes inſuper, verbo noſtro Imperiali et Regio, Nos ratum gratumque habituros quicquid per praefatos noſtros Miniſtros plenipotentiarios, ſeu conjunctim, ſeu a tribus ex illis, vel duobus, aut uno etiam ſolo, caeteris abſentibus aut impeditis, actum, concluſum, ſignatum, extraditum et commutatum fuerit; ac ratihabitionum tabulas, noſtro,

ſtro Imperiique nomine, intra tempus pronti conue- 1738.
nerit, in ſolemni decentique forma expedituros eſſe. In quorum fidem roburque praeſentes manu noſtra ſubſcriptas, ſigillo noſtro Imperatorio firmari juſſimus. Quae dabantur in ciuitate noſtra Vienna, die decima Novembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, Regnorum noſtrorum Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero vigeſimo octavo.

CAROLUS.

V^t Jo. Adolphus Comes de Metsch.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. de Ley.

6.

1738. 19 Nov.

Plenipotentia Caeſarea pro acceſſione Sardiniarum Regis.

Nos Carolus Sextus, Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque, etc. Rex, etc. etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus: Cum pro ſincero ſtudio, quo in publicam quietem ſartam tectamque ſervandam feriamur, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod Nobis cum Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi, vti nuncupant, pacis Tractatus; hinc eſt, quod ſcopo tam ſalutari aſſequendo, omnis, tam a Nobis, quam a modo memorato Rege, opera hucusque fuit impenſa. Nec impenſae operae ſucceſſus defuit; in eo quippe jam res eſt, ut Sereniſſi-

1738. niſſimus et Potentiſſimus Princeps, Carolus Em
Sardiniarum Rex, Sabaudiae Dux et Pede
Princeps, ſua quoque ex parte, ad hunc ipſum
concurrere velit. Quo ergo omnia, quae ejus
ceſſionem concernunt, rite peragantur, neceſſa
bis viſum eſt, virum Illuſtriſſimum ſincere no
ctum, Joſephum Wenceslaum Principem de L
ſtein in Nicolspurg, Ducem Oppaviae et Car
Sileſia, Comitem Rittbergenſem, Conſiliari
ſtrum actualem intimum, Camerarium, camp
ſchalli locumtenentem, legionis deſultoriorum
tum tribunum, ac noſtrum ad aulam Gallica
tum ordinarium, plena facultate munire, que
dum vigore praeſentium, quo fieri poteſt me
do, munimus, ut cum uno, vel pluribus Mini
Miniſtro, tam antefati Chriſtianiſſimi, quam S
rum Regis, plena ad id ipſum facultate pariter
vel munito, Declarationes aliaque Inſtrumenta
dictum ſcopum tendentia noſtro nomine ſignare
ciatim articulum octavum ſupra-memorati defi
eis Tractatus, pro tollendis dubiis ſuper ejusde
exortis, dilucidantia, noſtro nomine ſignare,
bere et extradere, tum ab aliis ſubſcripta et extr
cipere, atque uno verbo, omnia ea peragere
valeat, quae pro complemento operis, cui tanta
usque fuit impenſa, plene nimirum perficienda
ſimi ac Potentiſſimi Sardiniarum Regis acceſſio
ceſſaria, vel proficua exiſtimabuntur, idque
bere, ac ſi Nosmetipſi praeſentes ea peragerem
bo Caeſareo, Regio atque Archiducali prom
Nos, quaecumque praedictus orator noſter it
concluſerit, ſubſcripſerit atque extradiderit, ra
que habituros, atque ratihabitionum noſtrarum
intra conventum tempus extradituros eſſe. In q
omnium fidem majusque robur praeſentes manu
ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro pendente firma

Datas in civitate noſtra Viennae, die decimo nono 1738.
bris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo
Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo octa-
ſpaniarum trigeſimo ſexto, Hungariae vero et
ae pariter vigeſimo octavo.

AROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes A SINZENDORFF.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis proprium.

JOANNES CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

7. 1738. 4. Dec.

Plenipotentia Ruſſica.

a favente clementia Nos ANNA, Imperatrix et Au-
cratrix totius Ruſſiae, Moſcoviae, Kioviae etc. etc.
teſtatumque vigore praeſentium facimus:
n poſt Praeliminares pacis articulos tertia Octo-
anni 1735. Viennae concluſos riteque exin rati-
illis Declarationum Inſtrumentis, quae partim
partim Novembris menſibus anno 1736. edita
ea quae Polonas res concernunt ad liquidum
ſint, nihil aliud poſt haec ſupereſſe aut deſide-
m eſt, quam ut ſolemni ſeu, vti vocant, defi-
vel finali pacis Tractatu, ultima tam ſalutari
anus admoveretur. Ne quid hac quoque ex
mandae publicae tranquillitati deeſſet, fuerunt
reniſſimus et Potentiſſimus Princeps Dominus
Sextus, Romanorum Imperator, tum Sereniſ-
Potentiſſimus Princeps Dominus Ludovicus XV.
e et Navarrae Rex, ſingulari cura ſolliciti. Sic-
inde jam antehac fuerat conventum, ut Nos in
ae Polonas res concernunt, pro parte principali
ente habendae ſimus, ita fuimus una amiciſſimis

ver-

1738. verbis invitatae, ut in partem tam ſalutaris, uti dic
eſt, operis venire, et in quantum ad Nos ſpectat, c
ſenſum eidem praebere noſtraque illud acceſſione
robare pariter velimus. Hinc eſt quod Nos, pari
prius magis magisque aſſerendae publicae quietis ſinc
ſtudio continuo ductae, et omnino confiſae in co
perta ſaepius fide rerumque gerendarum uſu noſtri ac
lis Camerarii et in Aula Suae Romano-Caeſareae et
tholicae Majeſtatis commorantis Ablegati extraordina
Nobis fidelis dilecti Ludovici Lanczynski, eundem M
niſtrum noſtrum plenipotentiarium conſtituere ple
que facultate munire decrevimus, ſicuti vigore praeſ
tium conſtituimus et plena facultate munimus, ut
omnibus iis, quae pacis negotium ejusque comple
tum concernunt, cum aliorum, quorum intereſt, P
cipum Miniſtris aut Miniſtro pari plena facultate ad
munitis vel munito amica colloquia inſtituere, Decla
tionum Inſtrumenta edere et accipere, et ſpeciatim
acceſſione ad ſolemnem ſeu definitivum, vti voca
pacis Tractatum convenire, quaecunque eo ſpect
concludere, ſignare, extradere, atque ab aliis ſig
et extradita noſtro nomine accipere poſſit ac valeat,
que aeque libere ac ſi Nosmet-ipſae ea peragere
verbo noſtro promittentes, Nos ea omnia et ſing
quae ipſe hoc modo aget, tractabit, conſtituet, ſigil
et extradet, non modo rata habituras ac fideliter ac
pleturas eſſe, ſed et Ratificationum noſtrarum Inſt
menta deſuper, in tempore de quo conventum erit,
extradenda fore. In quorum fidem majusque ro
Nos hoc plenae facultatis mandatum manu noſtra
ſcripſimus, Imperiique noſtri Sigillo muniri juſſim
Datum Petropoli die quarta Decembris anno milleſi
ſeptingenteſimo trigeſimo octavo.

ANNA.

(L.S.) C. ANDREAS OSTER

8.

8. 1738. 17 Dec.

*Plenipotentia Regis Poloniae.**)

s Augustus Tertius, Dei gratia, Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Mazo- Samogitiae, Kyoviae, Vollhyniae, Podoliae, Pod- ae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czernicho- ue, etc. Dux Saxoniae, Juliaci, Cliviae, Montium, An- et Weſtphaliae, Sacri Romani Imperii Archi-Mare- lus et Elector, Landgravius Thuringiae, Marchio iae, nec non Superioris ac Inferioris Luſatiae, Burg- us Magdeburgenſis, Comes-Princeps Hennebergen- Comes Marcae, Ravensbergae, Barbii et Hanoviae, inus Ravenſteinii etc. etc. Significamus omnibus gulis quorum intereſt: Cum nomine Sereniſſimi et atiſſimi Principis, Domini Caroli Sexti, Romano- Imperatoris, definitivus Tractatus pacis, quo re- atae jam prius publicae tranquillitatis ſalutari operi na admota fuit manus, nobis communicatus, ne- minus amiciſſimis verbis invitati fuerimus, ut ſicuti culos praeliminares tertia Octobris die anno 1735. nae concluſos, in quantum Polonas res concernunt, , per Miniſtrum noſtrum plenipotentiarium decima ta Maji et vigeſima tertia Novembris die anno 1736. arationum inſtrumentis, plene adoptavimus, no- nque illis conſenſum, qua Pars principalis contra- , praebuimus, ita non minus, in eadem qualitate, ia et ſingula, quae articulo ejusdem definitivi Tra- s pacis ſexto de Polonis rebus ad liquidum deducta riuntur, acceſſione noſtra denuo corroborare veli- : Ideo pari firmandae magis magisque quietis pu- e ſtudio ducti, et confiſi plurimum prudentia, ex- entia, fide et candore illuſtris et generoſi, fidelis et nobis

*) Hanc et praecedentem formulam in Pariſino exemplo deeſſe, ex is quae ſupra p. 176. dicta ſunt ſatis apparet.

1738. nobis dilecti Conſiliarii ſtatus noſtri actualis intimi apud Romanorum Imperatorem, nec non ad hoc ip pacis negotium jam conſtituti Miniſtri plenipotenti Ludovici Adolphi Liberi Baronis de Zech, eidem f cientem autoritatem et plenam poteſtatem vigore p ſentium concedimus, ut eodem modo, quo nomine ſtro in partem praeliminarium pacis Articulorum v etiam de omnibus iis, quae ad complementum ſole inter Sereniſſimum et Potentiſſimum Romanorum peratorem, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum G rum Regem Chriſtianiſſimum concluſae pacis perti videbuntur, cum aliorum quorum intereſt Principum N ſtris aut Miniſtro, plena facultate pariter munitis aut m to, colloquia inſtituat, ſuper Declarationum inſtru tis edendis vel accipiendis, et ſpeciatim de Acceſſ ad ſolemnem illum ſeu definitivum pacis Tracta conveniat, quaecunque eo ſpectant concludat, ſign extradat, nec non ab aliis ſignata et extradita noſtro mine accipiat, verbo Regio promittentes, Nos fi rata et grata habituros eſſe, quaecunque per dictum ſtrum Miniſtrum plenipotentiarium concluſa, decl et ſignata fuerunt. In quorum fidem et robur pra Mandatum manu noſtra ſubſcriptum, ſigillo noſtro gio muniri juſſimus. Dabantur Varſaviae decima ma Decembris die, anno Chriſti milleſimo ſeptin ſimo trigeſimo octavo, Regni vero noſtri ſexto.

AUGUSTUS REX.

(L. S.)

COMES de BRÜHL.

D. Spen

2.

9. 1739.

n-pouvoir du Roy Très-Chreſtien pour l'Acceſſion du Roy de Sardaigne. 19 Jan.

uis, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre. A tous ceux, qui ces préſentes s verront, Salut. Dans le déſir, que Nous s du plus parfait affermiſſement du repos public, ne pouvions voir rien de plus ſatisfaiſant, que la ution de noſtre très-cher & très-amé frere & oncle oy de Sardaigne, de concourir à la meſme fin, en ant part au Traité définitif de paix, conclu & ſigné nne en Auſtriche le 18. du mois de Novembre dernier, Nous & noſtre très-cher & très-amé frere l'Empe- des Romains, en ſon nom & en celuy de l'Empire. n'eſtant auſſi plus convenable, que de procéder au oſt aux actes de cette acceſſion, & Nous confiant en- ment en la capacité, zele, expérience & fidélité noſtre ſervice, de noſtre amé & féal Conſeiller en nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat, & de commandemens & finances, le Sieur Amelot: Pour uſes & autres très-bonnes conſidérations à ce Nous vant, Nous avons commis, ordonné & député, & es préſentes ſignées de noſtre main, commettons, nons & députons le dit Sieur Amelot, & luy avons é & donnons plein-pouvoir, commiſſion & man- nt ſpécial, pour, en qualité de noſtre Miniſtre plé- entiaire, ſigner telle Déclaration, qu'il aviſera bon concernant l'article du dit Traité, qui intéreſſe dit frere & oncle le Roy de Sardaigne; comme arreſter, conclurre & ſigner, avec les Miniſtres otentiaires munis de pleins-pouvoirs en bonne , tant de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, le noſtre dit frere & oncle le Roy de Sardaigne, ptation de la dite acceſſion, & tels autres actes qui nt jugez néceſſaires: Voulant qu'en tout ce que

1739. deſſus, il agiſſe avec la meſme authorité que Nous ferions, ou pourrions faire perſonnellement, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces dites préſentes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement tout ce que le dit Sieur Amelot aura ſtipulé, promis & ſigné, en vertu du préſent plein-pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; comme auſſi d'en faire expédier Nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer, pour eſtre eſchangées dans le temps dont il ſera convenu: Car tel eſt noſtre plaiſir. En teſmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le dix-neuf Janvier, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et ſur le reply, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Avec paraphe, & ſcellé du grand ſceau de cire jaune.

1739. 10 Mart. 10.

Plenipotentia Caeſarea pro Acceſſione Regis Catholici et Regis utriusque Siciliae.

NOS CAROLVS SEXTUS, Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, etc. etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus: Cum pro ſincero, quo in publicam quietem ſartam tectamque ſervandam, indiesque magis firmandam ferimur ſtudio, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis veniſ

e velint, quod nobis cum Sereniſſimo et Potentiſ- 1738.
Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtia-
no eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi,
uncupant, pacis Tractatus; hinc eſt, quod ſcopo
ſalutari aſſequendo, omnis, tam a nobis, quam
do memorato Rege, opera hucusque fuit impenſa.
impenſae operae ſucceſſus defuit; in eo quippe jam
ſt, ut Sereniſſimus quoque et Potentiſſimus Prin-
Philippus V. Hiſpaniarum Rex Catholicus, tum Se-
ſimus et Potentiſſimus Princeps Carolus, utriusque
ae Rex, ſua pariter ex parte, ad eundem finem con-
re velint. Quo ergo omnia, quae eorundem ac-
nem concernunt, rite peragantur, neceſſarium no-
ſum eſt, virum illuſtriſſimum ſincere nobis dile-
, Joſephum Wenceslaum Principem de Lichten-
in Nicolspurg, Ducem Oppaviae et Carnoviae in
a, Comitem Rittbergenſem, Conſiliarium noſtrum
lem intimum, Camerarium, equitatus noſtri Ducem,
nis deſultoriorum militum tribunum, et noſtrum ad
n Gallicam Legatum ordinarium, plena facultate mu-
quemadmodum vigore praeſentium, quo fieri poteſt
re modo, munimus, ut cum uno, vel pluribus
ſtris, vel Miniſtro, tam antefatorum Chriſtianiſſi-
uam Hiſpaniarum atque utriusque Siciliae Regum,
ad id ipſum facultate pariter munitis, vel munito,
unque ad praedictum ſcopum tendunt, inſtrumen-
eclarationes, conventiones ac Tractatus noſtro no-
ſignare, ſubſcribere et extradere, tum ab aliis ſub-
a et extradita accipere, atque uno verbo omnia ea
ere poſſit ac valeat, quae pro complemento operis,
nta cura hucusque fuit impenſa, plene nimirum
ienda Sereniſſimorum et Potentiſſimorum Hiſpa-
n atque utriusque Siciliae Regum acceſſione, neceſ-
vel proficua exiſtimabuntur, idque aeque libere,
Nosmetipſi praeſentes ea perageremus: Verbo Cae-
Regio atque Archiducali promittentes, Nos, quae-

1739. praedictus Orator noſter ita egerit, concluſerit,
erit atque extradiderit, rata grataque habituros,
itihabitionum noſtrarum tabulas intra tempus
convenerit, extradituros eſſe. In quorum
fidem majusque robur, praeſentes Plenipoten-
abulas propria manu ſubſcripſimus, ſigillorum
aeſareo, Regio atque Archiducali pendente im-
ſimus. Datum in Civitate noſtra Viennae, die
menſis Martii, anno milleſimo ſeptingenteſi-
eſimo nono. Regnorum noſtrorum, Romani
partium trigeſimo ſexto, Hun-
riae pariter vigeſimo octavo.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes A SINZE-
DORFF.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae
Majeſtatis proprium.

JOANNES CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

II.

1739. 2 Apr.

Plein-pouvoir du Roy Très-Chreſtien pour l'Acceſſion du Roy d'Eſpagne & du Roy des deux Siciles au Traité de Vienne.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Dans le déſir que Nous avons du plus parfait affermiſſement du repos public, Nous ne pouvions voir rien de plus ſatisfaiſant, que la reſolutio

très-cher & très-amé frere & oncle le Roy d'Eſpagne, 1739.
& de noſtre, très-cher & très-amé frere & couſin le Roy des deux Siciles, de concourir à la meſme fin, en prenant part au Traité définitif de paix, conclu & ſigné à Vienne en Auſtriche le dix-huit du mois de Novembre dernier, entre Nous & noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, en ſon nom & en celuy de l'Empire. Rien n'eſtant auſſi plus convenable, que de procéder au pluſtoſt aux actes de ces acceſſions, & Nous confiant entierement en la capacité, zele, expérience & fidelité pour noſtre ſervice de noſtre amé & féal le Sieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat & de nos commandemens & finances: Pour ces cauſes, & autres très-bonnes conſidérations à ce Nous mouvant, Nous avons commis, ordonné & député, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, commettons, ordonnons & députons ledit Sieur Amelot, & luy avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, pour, en qualité de noſtre Miniſtre plénipotentiaire, arreſter, conclurre et ſigner avec les Miniſtres plénipotentiares munis de pouvoirs en bonne forme, tant de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, que de noſtre dit frere & oncle le Roy d'Eſpagne, & de noſtre dit frere & couſin le Roy des deux Siciles, tel, ou tels actes concernant les dites acceſſions & l'acceptation d'icelles, qu'il aviſera bon eſtre: Voulant qu'en tout ce que deſſus, il agiſſe avec la meſme authorité que Nous ferions, ou pourrions faire perſonnellement, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces dites préſentes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement, tout ce que le dit Sieur Amelot aura ſtipulé, promis & ſigné en vertu du préſent plein-pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu pour quel-

1739. que cauſe, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre: comme auſſi d'en faire expédier nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer, pour eſtre eſchangées dans le temps dont il ſera convenu: Car tel eſt noſtre plaiſir. En tesmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre ſcél à ces préſentes. Donné à Verſailles, le deuxieme jour d'Avril, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt quatrieme.

Signé LOUIS.

Et ſur le reply, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Avec paraphe, & ſcellé du grand ſceau de cire jaune.

wiſſen, nachdem zwiſchen dem Allerdurchlauch-
gſten, Groſsmächtigſten König und Herrn, Herrn
STIAN DEM SECHSTEN, König zu Dänne-
Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzogen
leſswig-Holſtein, Stormarn und Dithmarſchen,
u Oldenburg und Delmenhorſt etc. etc. und der
T HAMBURG, wegen der von gedachter Stadt
r 1726. errichteten neuen Münzverfaſſung, auch
verſchiedene Irrungen eine Zeit her obgeſchwebet,
nach darüber gepflogener gütlichen Handlung
en Anfangs höchſtgedachter Sr. Königl. Majeſtät
nemark-Norwegen etc. etc. für Sich und Dero
ceſſoren an der Königl. Regierung an einer, und
ter Stadt an der andern Seite, ein beſtändiger
ich folgendermaſsen beliebet und beſchloſſen
n.

Nachdem das Königl. Däniſche Courant-Geld,
die im Jahr 1726. erfolgte Reduction, auf den vo-
guten Fuſs, wie ſelbiger bis 1710. geweſen, ſei-
nerlichen Gehalt nach, völlig wieder hergeſtel-
nd daſs es dabey ohne Aenderung ins künftige
iben ſolle, gnädigſt verſichert worden; als ver-
und obligiret ſich die Stadt Hamburg hiemit ihre

1736. demſelben Jahr publicirte Münz-Edict in allen denjenigen Puncten, worinnen ſelbiges abſeiten Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. dem freyen ohngehinderten Lauf Dero Couranten-Geldes in der Stadt Hamburg nachtheilig erachtet worden, und zwar nahmentlich in ſo weit, durch gedachtes Edict, dem neuen Hamburgiſchen Courant-Stadt-Geld ein feſter Agio gegen die Banco-Species beygeleget und unterſtützet worden, nicht weniger die, zum Behuf ſolchen feſten Agio, von dem Rath und Bürgerſchaft übernommene Garantie, innerhalb einem Jahre nach der Ratification dieſes Vergleichs, reſpective abzuſtellen und aufzuheben, mithin dem Königl. Däniſchen Couranten-Geld, ſo lange ſolches bey ſeinem gegenwärtigen reſtituirten innerlichen Gehalt, nämlich à 11⅓ Thlr. das Mark fein Silber verbleibet, und ausgemünzet wird, mit und nebſt ihrem Stadt-Geld, nach freyem Lauf des Commercii, ſowohl einen freyen ungezwungenen und gleichen Cours gegen die Banco-Species, als auch einen ungehinderten Lauf und Gebrauch, nach freyer Willkühr der darüber zu contrahirenden Partheyen, in dem Commercio und ſonſten allenthalben zu verſtatten; mithin dieſerwegen alles in den Stand wieder zu ſetzen, wie ſolches bis Anno 1710. geweſen, auch künftighin auf keinerley Art noch Weiſe weder directe noch indirecte etwas zu verfügen, wodurch die Verſtattung des beſagten ungezwungenen und gleichen Cours, benebſt eines ungehinderten Laufs und Gebrauchs des Königl. Däniſchen Couranten-Geldes, nach freyer Willkühr der Partheyen gehemmet, bekümmert, oder verkürzet werden könne. Jedoch der Stadt Münz-Gerechtſamen und Münz-Privilegiis überhaupt, und inſonderheit denen von ſelbiger bis Anno 1710. öffentlich promulgirten Münz-Verordnungen, durch welche der privative Gebrauch des Hamburgiſchen Stadt-Geldes, und der guten Reichs-Species Münze, reſpective in gewiſſen öffentlichen Gef-

un

nd Stadt-Recepturen verordnet, auch verfüget wor- 1736.
den, daſs niemand in Zahlungen anders, denn gutes,
nf Reichs-Schroot und Korn geprägtes, oder Stadt-
Geld, aufgedrungen werden möge, ohnverfänglich;
uch mit dem Vorbehalt, daſs die Stadt nicht länger
n obige Erklärung, als ſo lange die Königl. Däniſche
ourante Münze auf dem reſtituirten Fuſs à 11½ Thaler
ie Mark fein Silber, unveränderlich bleibet, gehalten,
vielmehr in widrigem unverhofften Fall, ihrer Rechte
nd Befugniſſe ſich auf alle Weiſe dagegen zu gebrau-
chen, zu allen Zeiten befugt ſeyn ſolle und möge.

II. Und wie Bürgermeiſter und Rath der Stadt Ham-
burg ſich anheiſchig machen, obiges alles würklich zu
erfüllen, inſonderheit aber die nöthige Verordnung
ohne Verzug durch öffentliche Publicirung ergehen zu
laſſen, daſs, nach Ablauf des vorhin geſetzten Jahres,
obgedachtermaſsen, ſowohl die Courant-Banco, und der
dem Hamburgiſchen Stadt-Gelde öffentlich garantirte
feſte Agio ceſſiren, auch das am 15. Auguſti 1726. pu-
blicirte Münz-Edict in allen denen vorhin namentlich
erwehnten Puncten, worinnen ſelbiges dem freyen ohn-
gehinderten Lauf des Königl. Däniſchen couranten Gel-
des abſeiten Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Nor-
wegen etc. etc. nachtheilig erachtet, aufgehoben wer-
den ſolle; alſo verſprechen Ihro Königl. Majeſt. gnä-
digſt, und wollen, bey Ratification dieſes Vergleichs,
und wann wegen der im Artic. 10. verglichenen Geld-
Summa gültige Obligationes von der Stadt ausgeſtellet
worden, die aufgebrachten und bis anhero angehalte-
nen Schiffe und deren Ladung, ſo viel annoch davon
vorhanden, forderſamſt an die Intereſſenten, ohne ei-
niges ferneres Entgeld, verabfolgen, und wegen Einzie-
hung der in der Stadt Nachbarſchaft geſetzten Poſtirungen,
die behufige Verfügung ergehen laſſen, anbey das Ver-
bot des Commercii mit der Stadt aufheben, und zu Be-
zeugung Ihro derſelben wieder zugewandten Gnade,
den

1736. den freyen Handel und Wandel mit Dero Königreich
Herzogthümern und Landen völlig herſtellen, einſ
lich der Stadt und ihren Eingeſeſſenen alle die reſpec
Zoll-Schiffs- Navigations- und Handlungs-Freyhe
allenthalben wieder genieſsen laſſen, welche ſie vor d
Anno 1726. emanirten Commerce-Verbot gehabt
genoſſen.

III. Ob nun gleich die zwiſchen Ihro Königl. M
jeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. und der St
Hamburg bisher obgeſchwebte Irrungen, von dene
abſeiten dieſer letzteren in Anno 1726. veranſtalte
Münz-Verfaſſungen, hauptſächlich ihren Urſprung
nommen, folglich mit andern übrigen Irrungen ke
Gemeinſchaft haben, ſo wollen doch allerhöchſt erſ
Ihro Königl. Majeſt. zu Bezeugung Dero Aequanim
und gnädigſter Intention künftig entſtehenden Irrung
ſo viel möglich, vorzukommen, wegen des in der St
Hamburg allerhöchſt Denenſelben, und dem Fürſt
chen Hauſe Holſtein, zugehörigen ſogenannten Schau
burgiſchen Hofes, in ſeinem ganzen Bezirk mit all
dazu gehörigen Häuſern und Gebäuden genommen,
doch unter Vorbehalt Dero darauf habenden hohen
rium und Gerechtſamen, Sich hiedurch allergnädigſt er
klären, hinführo geſchehen zu laſſen, daſs die daſelbſt w
nende, oder künftig ſich niederlaſſende Hamburg
Bürger, oder andere bürgerliche Nahrung treib
Perſonen (worunter die Advocatur bey denen Ham
giſchen Gerichten, ingleichen Praxis Medica mit
rechnen), wie auch ſolche, welche durch ihrer Hä
Arbeit und Tagelohn ihr Brodt verdienen, zu de
Stadt-Oneribus, andern Bürgern und Einwohn
gleich, gezogen werden mögen; unter welchen St
Oneribus jedoch der in der Stadt Hamburg gewöhnli
Hauer-Schilling keinesweges mit zu verſtehen, al
welchem alle Einwohner des Schauenburgiſchen
fes, und ſämmtlichen deſſen Bezirks ohne Unte
lowo

ſowohl als von allen andern den Fundum angehenden 1736.
Auflagen, von Seiten der Stadt jetzo und ins künftige billig befreyet bleiben. Wie dann auch denenjenigen, welche in Ihro Königl. Majeſt. Dienſten ſtehen, und mit würklichen Königl. Beſtallungen begnadiget, oder ſolchen, welche keine bürgerliche Nahrung treiben, noch mit ihrer Hände Arbeit ihr Brodt verdienen, zu denen Stadt-Oneribus zu concurriren, keinesweges angemuthet werden ſolle. Es behalten Sich auch Ihro Königl. Maj. vor, nach Dero hohen Gutbefinden, den Schauenburgiſchen Hof und deſſen Bezirk, mit allen dazu gehörigen Häuſern und Gebäuden, in baulichem Stande zu unterhalten, darauf und darinnen ohne Widerſpruch und einige Anmuthung ab Seiten der Stadt zu bauen, zu repariren und zu beſſern, doch daſs hiemit in die offene Gaſſe oder Straſse nicht weiter herausgerücket werde, als ſich ſolches nach eines jeden Hauſes gegenwärtiger Situation und Beſchaffenheit würklich befindet, wobey die von der Stadt, wegen Feuersgefahr, gemachte allgemeine Verfaſſungen im Bauen, ebenfalls ſollen beobachtet werden; zu welchem Ende, bey vorzunehmenden Reparationen und Veränderungen nach der Gaſſe zu, die Bauenden gehalten ſeyn ſollen, ſolches vorhero behöriger Orten zu melden, und zu zeigen, daſs dieſer Convention durch ihr Vorhaben nicht entgegen gehandelt werde. Es ſollen auch hierbey keine fremde Handwerksleute gebrauchet werden, ſo lange die Stadt denen Ihrigen die zu beſchaffende Arbeit nicht unterſaget. Da es auch mit den Häurern derer zu dem Schauenburgiſchen Hof gehörigen Häuſern eine beſondere Bewandniſs hat, ſo iſt, zu mehrerer Ordnung und Richtigkeit, ebenmäſsig abgeredet und bedungen worden, daſs mit ſelbigen ein vor allemal vor denen Königl. Beamten eine billige Liquidation zugeleget, auch nach deren Ausſchlag, die Execution nachhero, nach ſothaner derſelben Determinirung, verfüget werden ſolle. Es ſoll auch ferner wegen Einſchrei-

1736. ſchreibung derer zu dem Schauenburgiſchen Hofe gehörigen Häuſer, in dem Pinnenbergiſchen Amts-Protocoll, bey dem bisherigen Modo ſein Verbleiben haben, auch wenn über ſolche Häuſer Concurſus entſtehen, ſelbige oder die darin belegte Geldpoſte nicht erfolget und proſequiret, imgleichen die Grundhauer-Gelder eingetrieben werden müſſen, und in Summa alles das, was den Fundum und deſſen Fructus betrifft, beym Amte geſuchet, anhängig gemachet, ausgeführet und decidiret werden; bey Executionen und Immittirung aber wollen Ihro Königl. Majeſt. geſchehen laſſen, daſs Bürgermeiſter und Rath zu deren Vollſtreckung, nach Anweiſung dieſes Vergleichs, von denen Beamten requiriret werden, dazu ſelbige dann die kräftige Hand herzuleihen, ſich nicht entlegen, in Entſtehung deſſen aber nicht verhindern mögen, daſs die Execution und Immittirung von Amts wegen geſchehe. Angehend die Perſonal-Jurisdiction über die Bewohner des Schauenburgiſchen Hofes, in ſeinem ganzen Bezirk genommen, ſollen diejenige, welche vorhergemeldetermaſsen zu denen Stadt-Oneribus, andern der Stadt Bürgern und Einwohnern gleich, zu concurriren ſchuldig ſind, auch in allen Perſonal-Actionen des Hamburgiſchen Magiſtrats Jurisdiction unterworfen ſeyn; diejenigen aber, welche obermeldetermaſsen in Königl. Dienſten ſtehen, oder keine bürgerliche Nahrung treiben, ſollen rationе der Perſonalfoderungen, reſpective vor ihren ordentlichen Foris, oder dem Amte Pinnenberg belanget werden. In Criminal-Fällen ſollen die Delinquenten, welche in des Schauenburgiſchen Hofes Bezirk entweichen, nicht geſchützet werden, auch diejenigen, ſo auf dem Bezirk ſelbſt ein Delictum oder Miſſethat begangen, ſollen der Stadt Criminal-Jurisdiction unterworfen ſeyn, doch daſs in beyden Fällen dem Amte Pinnenberg von der geſchehenen Arretirung Nachricht gegeben, und dem Schreiben ausdrücklich inſeriret werde, daſs ſolche Arripirung

1736. VI. Wenn auch derer, von Hamburg aus e
chenden, muthwilligen Banquerottirer und crim
Uebelthäter halber, nicht weniger wegen derje
die, ohne behörige Erlaſſung von Bürgermeiſter
Rath der Stadt Hamburg, ihr Domicilium verände
ſich in Königl. Lande begeben wollen, ab und z
ge Irrungen entſtanden; als ſollen die muthw
Banquerottirer, welche aus Hamburg nach Alton
tenſen, und andern auf zwey Meilen belegene
tern entweichen, nach erhaltenem Geleite, inn
ſechs Wochen, mit ihren Creditoren beſtmöglic
zu vergleichen trachten, in Entſtehung deſſen a
erhaltenen Schutzes und Geleites nicht weiter zu
ſen haben; wobey jedoch der Stadt vorbehalten
wider die Ausgetretene, den gemeinen Rechten un
Verfaſſungen zufolge, zu verfahren. Criminelle
thäter, welche aus der Stadt nach obbeſagten
oder ſonſten in Königl. Lande entweichen, ſoll
keines Schutzes noch Geleites zu erfreuen habe
dern auf beſchehene Requiſition ohne Aufenthalt a
fert werden, eben wie die Stadt ſich anheiſch
chet, dergleichen aus denen Königl. Landen da
weichende criminelle Uebelthäter, imgleichen di
teurs, wenn ſolche noch nicht wieder in fremder
Dienſte getreten, auf Verlangen ohne Anſtan
liefern. Angehend diejenige, welche als wi
Bürger, mittelſt abgelegten Bürger-Eydes, in d
Hamburg ſich ſeſshaft gemachet, und ihr Don
nach denen Königl. Landen zu verändern gedenk
klären Sich Ihro Königl. Majeſt. gnädigſt, die
gung ergehen zu laſſen, daſs ſolche nirgendwo
Königl. Landen angenommen werden ſollen, ſi
denn, mittelſt beglaubten Atteſtati von Bürge
und Rath der Stadt, bewieſen, daſs ſie ſich de
Civici ordentlich losgemachet, und wegen
wöhnlichen Abzug-Geldes die Gebühr bec

rgers-Söhne betreffend, welche noch nicht, 1736.
abgelegten Bürger-Eydes, das würkliche Bür-
ht gewonnen, ſolle denenſelben, ohne einige
g, nach denen Königl. Landen emigriren zu mö-
nverwehret ſeyn, doch daſs ſie wegen der Mit-
lche ſie zu gleicher Zeit aus der Stadt zu ziehen
n, des Abzugs halber, das gebührende beob-
und ſolcher wegen bey des Orts Obrigkeit, wo
niederzulaſſen gedenken, beglaubte Atteſtata von
eiſter und Rath produciren; wie denn auch
lt übrige Einwohner und Schutz-Verwandte,
ie ſich der übernommenen Obligationen ent-
, und darüber die erhaltene Atteſtata vorgezei-
Ihro Königl. Majeſt. Reiche und Lande nicht
ufgenommen werden, da hingegen die Stadt
relſt dieſes anheiſchig und verbindlich machet,
len, welcher unter obigen Conditionen, nach
önigl. Landen ſich zu begeben, und daſelbſten
ſich niederzulaſſen, verlangen möchte, ſol-
ne legale Urſachen, zu verwehren, noch den
eſchwerlich zu machen; wie dann auch die
ner gehalten ſeyn will, niemanden der Königl.
nen, welcher nicht ebenfalls, mittelſt beglaub-
ſtati, ſeine Erlaſſung dargethan, und, daſs er
ler Abzugs-Gelder behörige Richtigkeit gepflo-
ter ihrer Stadt Einwohner auf- und anzu-

Gleichwie Bürgermeiſter und Rath der Stadt
g den Königl. Unterthanen nicht weniger, wie
alle ſchleunige und unpartheyiſche Juſtitz-Pfle-
Anweiſung der Stadt-Geſetzen und Gerichts-
en, jederzeit wollen wiederfahren laſſen; alſo
n Ihro Königl. Majeſt. auch nicht, daſs Dero
nen das Recht anders, dann geziemend und
h, ſuchen, oder, wenn ſie beſchweret zu ſeyn
, ihre Sache auf andere Weiſe, dann in Via

1736. Juris, und wie es der Obſervanz, und
cii, auch den allgemeinen Rechten, ge
verfolgen.

VIII. Damit auch aller Streit in Ju
vermieden werde, als ſolle wegen E
burgiſchen Bürger und Einwohner,
ein Miſsbrauch vorgegangen wäre,
werden; jedoch daſs diejenige, we
Majeſt. Civil- und Militair-Dienſ
dergleichen Beſtallungen begnadi (L. S.)
Juſtiz-Räthe und Majors incluſive
der Stadt zu wohnen begeben,
werbe daſelbſt treiben, in Perſ
derungen nicht vor die Stadt-
dern bey den ihnen verordnet
ſollen; wie dann auch weg
Poſt-Bedienten in der Stadt
Immunitäten und Freyheit
reguliren, und dieſer Conv
ratus anzufügen iſt. W
den Fällen, Subſidial-Cit
len ſolche, nebſt denen
wöhnlichen Stylo abgef
ſer nunmehro beygeleg
Neuerung gemacht wor

IX. Wegen der vo
gehauenen Brunnen-
Feld-Waſſers in di
Ihro Königl. Majeſt
ihrem daran erhalt
Störung beſtändig

X. Hingegen
les obigen, und z
Erkenntlichkeit
fünfmal
nen,

gio, daferne jene nicht zu haben ſeyn möchten, 1736.
ar davon zweymalhunderttauſend Mark Lübſch
Wochen nach erfolgter Königl. Ratification die-
rgleichs, die übrigen dreymalhunderttauſend
übſch aber in dreyen Terminen, nämlich hun-
end Mark Lübſch ſechs Monat nach Erlegung
en Termins, wieder hunderttauſend Mark Lübſch
lonat nach Erlegung des zweyten Termins, und
ſt abermal ſechs Monat darnach, baar zu bezah-
l, zu deſto mehrerer Sicherheit, über ſolche fünf-
derttauſend Mark Lübſch bündige Obligationes,
bey Empfang der Ratification, von ſich zu

Schlieſslich ſollen hiemit alle, occaſione vorer-
r Differentien obgeſchwebete Irrungen und Be-
len, auſser was die zu der Local-Commiſſion
vierten Articul ausgeſetzte Grenz-Irrungen be-
ir gänzlich aboliret und abgethan gehalten, alle
ſonſt etwan noch vorhandene Privat-Grava-
nd Differentien aber, insgeſammt gehörigen
ordentlicher rechtlicher Entſcheidung verwie-
n. Und daferne wider Verhoffen, auch nach
einige Differentien entſtehen möchten, ſo ver-
n demnach Ihro Königl. Majeſt. gnädigſt, der
ngeſeſſene, Commercia und Schifffahrt desfalls
preſſalien, Arreſten und Pignorationen, nicht
gen, ſondern alles durch gütliche Handlung,
lligkeit, oder reſpective durchs Recht, abthun
n.

Urkund deſſen allen haben zu Endes benannte,
gemeldeter Ihro Königl. Majeſt. Miniſtri, und
t Deputirte, reſpective bis zu erfolgter Königl.
digſter Ratification, und der Stadt Genehmhal-
lieſen Vergleich eigenhändig unterzeichnet, und
n Petſchaften verſiegelt, und iſt dabey verſpro-
rden, die Königl. Ratification, und der Stadt

1736. Genehmhaltung gegenwärtigen Vergleichs, innert vier Wochen gegen einander auszuwechſeln. Geſchehen zu Copenhagen den 28. April. des Ein Tauſ Sieben Hundert und Sechs und Dreyſigſten Jahres.

I. v. ROSENKRANTZ. (L. S.)
J. L. v. HOLSTEIN. (L. S.)
J. S. v. SCHULIN. (L. S.)
JO. KLEFEKER, L. Synd. (L. S.)
VINCENT RUMPF, Dr. et Senat. (L

1736. 25 Jun.

2.

Königl. Däniſche Ratification des vorſtehen Vergleichs.

Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. haben Sich allerunterthänigſt referiren laſſen, chergeſtalt zwiſchen denen, ab Ihrer Seiten veror ten und bevollmächtigten Commiſſarien, an ein und der Stadt Hamburg dazu committirten Deputir am andern Theil ein gewiſſer Vergleich, unter dem jüngſt abgewichenen Monats Aprilis, bis auf Ihro nigl. Majeſt. allergnädigſte Ratification, und der Genehmhaltung, errichtet und unterſchrieben wor welcher folgenden Inhalts lautet: (ut ſupra.)

Gleichwie nun Ihro Königl. Majeſt. obinſerirten gleich ſeines wörtlichen Inhalts in allem allergnä approbiret, ratificiret und beſtätiget haben, geſi Sie denſelben hiemit approbiren, ratificiren und b tigen, bey Königl. Worten verſprechende, ſolchem viel an Sie, in allen nachzukommen, und darwider zu handeln, noch, daſs es von den Ihrigen geſch zu geſtatten; alſo haben allerhöchſtgedachte Ihro nigl. Majeſt. dieſes Ratifications-Inſtrument

igen und auszuhändigen allergnädigſt anbe- 1736.

ndlich unter Dero Königl. Hand-Zeichen, und kten Inſiegel. Gegeben in Altona, den Fünf nzigſten Junii 1736.

CHRISTIAN R.

L. S.)

J. S. v. SCHULIN.

3. 1736.

adt Hamburg Ratification des vorſte- 25 Jun.
henden Vergleichs.

h von Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark- vegen etc. etc. zu Beylegung der, zwiſchen der Stadt Hamburg, bisher obgeſchwebten gnädigſt bevollmächtigten Herren Miniſtris, pective Hochwohlgebohrnen und Wohlge- Herren, Herrn Ivan von Roſenkranz, Ritter banten-Orden, Ihro Königl. Majeſt. würkli- imen Rath im Königl. Conſeil etc. Ihro Kö- eit des Cron-Prinzens Ober-Hofmeiſtern etc. n von Roſenholm etc. Herrn Johann Ludewig ein, Ihro Königl. Majeſt. würklichen gehei- im Königl. Conſeil, Ritter vom Dannebrog- ammer-Herrn, auch Ober-Secretaire in der Canzeley etc. und Herrn Johann Siegemund in, Ihro Königl. Maj. Ober-Secretaire in der Canzeley und Etats-Rathe, an einem, und eben gedachten Entzweck Deputirten, Herrn lefekern, J. U. L. wie auch Herrn Vincent . U. D. unſerm reſpective Syndico und Mit- wandten, am andern Theile, ein beſtändiger

1736. Vergleich ſub dato Copenhagen den 28. April dieſes Ein Tauſend Sieben Hundert und Sechs und Dreyſigſten Jahres aufgerichtet, beliebet und vollenzogen worden, welcher Vergleich von Wort zu Wort, wie folget, lautet: (ut ſupra.)

Und Wir Bürgermeiſter und Rath der Stadt Hamburg obinſerirten Vergleich, alles ſeines Einhalts, ratificiren und genehm halten, als ratificiren auch denſelben hiemit beſtermaſsen, und verſprechen, ſo viel an Uns, demſelben nachzukommen, und nicht dawider zu handeln; Urkundlich unſers hierunter gedruckten gewöhnlichen Stadt-Inſiegels. Actum Hamburg den 25. Junii Anno 1736.

(L. S.)

Ex ſpeciali Commiſſione ſpectabilis Senatus Civitatis Hamburgenſis.

NICOLAUS LUCAS SCHAFFSHAUSEN, Dr. et Secretarius ſubſcripſit.

1736. 10. Jul. 4.

Separat - Articul.

Demnach in der unterm 28ſten Aprilis dieſes 1736ſten Jahres, zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. und der Stadt Hamburg errichteten, und nachher unterm 25ſten Junii erſagten Jahres ratificirten und ausgewechſelten Convention, und zwar in dem 8ten §. derſelben, abgeredet und bedungen worden, daſs wegen derer, denen Königl. Poſt-Bedienten in der Stadt Hamburg zukommenden Immunitäten und Freyheiten, ein gewiſſes annoch reguliret, und erſagter Convention als ein Articulus ſeparatus angefüget werden ſolle, als iſt dieſerwegen folgendes verabredet und beſchloſſen worden.

ARTI

ARTICULUS SEPARATUS. 1736.

Königl. Majeſt. in der Stadt Hamburg befindliche
-Bediente, als nämlich Poſt-Meiſter, Poſt-Con-
, und Poſt-Schreiber, ſollen von der Stadt-Ju-
n nicht allein in Sachen, welche die Poſt-Be-
en angehen, ſondern auch in allen übrigen Per-
ctionen und Foderungen, befreyet ſeyn, aus-
nen in denenjenigen Fällen, da ſie mit jeman-
Stadt Bürger und Einwohner contrahiren, wel-
s ſie vor denen Stadt-Gerichten belanget wer-
d auf die Klage ſich einzulaſſen ſchuldig ſeyn

denn auch gedachte Poſt-Bedienten die Be-
von bürgerlichen Contributionen und Oneribus
eſsen haben, wann dieſelbe nicht Bürger ſind,
n der Abſicht einige Handlung und Gewerbe
zu können, mit Ihro Königl. Majeſt. allergnä-
Genehmhaltung, werden wollen, auch nicht
nobilibus in der Stadt ſich anſeſſig machen, in
n erſten Fall ſie, in allen Stücken, die Poſt-
ng nicht angehend, der Stadt Jurisdiction anzu-
n, und alle Contributiones und Onera, andern
gleich, abzuſtatten, in dem andern Fall, in
, die ratione Immobilium ihnen angemuthet
können, vor denen Stadt-Gerichten ſich ein-
, und die auf ſolchen Immobilibus haftende
bzutragen ſchuldig und gehalten ſeyn ſollen;
dieſer Articul von eben der Kraft und Bedeu-
s wenn ſolcher der Haupt-Convention, wört-
nhalts, einverleibet wäre.

ndlich haben zu Endes benannte Höchſtgemel-
ro Königl. Majeſt. Miniſtri und der Stadt Depu-
ſpective, bis zu erfolgender Königl. allergnä-
Ratification, und der Stadt Genehmhaltung, die-
culum ſeparatum eigenhändig unterzeichnet,

1736. und mit ihren Petſchaften verſiegelt, und iſt dabey verſprochen worden, die Königl. Ratification und der Stadt Genehmhaltung, gegenwärtigen Separat-Articuls, ſobald möglich, gegen einander auszuwechſeln. Geſchehen zu Altona, den 10ten Jul. 1736.

I. v. Rosenkrantz. (L. S.)
J. L. v. Holstein. (L. S.)
J. S. v. Schulin. (L. S.)
Jo. Klefecker, L. Synd. (L. S.)
Vincent Kvmpf, Dr. et Senat. (L. S.)

1736. 3. Aug. §.

Königl. Däniſche Ratification des vorſtehenden Separat-Articuls.

Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen, der Wenden und Gothen etc. etc. haben ſich allerunterthänigſt referiren laſſen, welchergeſtalt zwiſchen denen ab Ihrer Seiten verordneten und bevollmächtigten Commiſſarien, an einem, und der Stadt Hamburg dazu committirten Deputirten, am andern Theil, wegen der, denen Königl. Poſt-Bedienten in der Stadt Hamburg zukommenden Immunitäten und Freyheiten, ein Articulus ſeparatus, welcher von eben der Kraft und Bedeutung ſeyn ſollte, als wenn ſolcher der unterm 28ſten Aprilis a. c. errichteten Haupt-Convention, wörtlichen Inhalts, einverleibet wäre, bis auf Ihro Königl. Majeſt. allergnädigſte Ratification und der Stadt Genehmhaltung, errichtet und unterſchrieben worden, welcher folgenden Inhalts lautet: (ut ſupra.)

Gleichwie nun Ihro Königl. Majeſtät obinſerirten Separat-Articul ſeines wörtlichen Inhalts in allem allergnädigſt approbiret, ratificiret und beſtätiget haben, geſtalt

1736. Herrn Johann Klefecker, J. U. L. wie auch Herrn
cent Rumpf, J. U. D. unſerm reſpective Syndico,
Mit-Raths-Verwandten, am andern Theile, in
formität des am 28ſten Aprilis dieſes 1736ſten Jahre
liebten Vergleichs, am 10ten des verwichenen M
Julii zu Altona eine Verabredung per modum Art
ſeparati getroffen, beliebet und vollzogen worden,
che von Wort zu Wort, wie folget, lautet: (ut ſu
Und dann Wir Bürgermeiſter und Rath der S
Hamburg obinſerirten Articul ſeines wörtlichen
halts, in allem ratificiren und genehm halten, als
ficiren Wir ſolchen hiemit beſtermaſsen, und
ſprechen demſelben unſerſeits nachzukommen,
nicht dawider zu handeln; Urkundlich unſers hie
ter gedruckten gewöhnlichen Stadt-Inſiegels. Ac
Hamburg den 15. Octobris Anno 1736.

(L. S.)

Ex ſpeciali Commiſſione Spectabilis Se
Civitatis Hamburgenſis.

NICOLAUS LUCAS SCHAFFSHAU
Dr. et Secretarius ſubſcripſit.

1736. 7.

25. Jun. *Decretum des Magiſtrats zu Hamburg, we
Aufhebung der Courant-Banco.*)

Nachdem die zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. von
nemark-Norwegen etc. etc. und dieſer Stadt,
gen des Münz-Weſens, vorhin obgeſchwebte Irrun
durch einen ſolennen Vergleich, ſolchergeſtalt
längſt ihre Endſchaft erreichet, daſs dadurch a
Nachtheil, und den ferneren Beſorgniſſen, fürs kün

*) Hoc et quod ſequitur edictum addere viſum eſt e *Fabri E
ſcher Staats-Kanzley* Th. 68. p. 455-59.

ſam vorgebeuget worden; Als iſt ſolchem zu Folge, 1736.
von E. E. Rath und Erbgeſeſſener Bürgerſchaft, in der
am 17. May gehaltenen Zuſammenkunft, beliebet und
feſtgeſetzet, daſs die im Jahr 1726. errichtete Courant-
Banco, und das in demſelben Jahre publicirte Münz-
Edict, in ſo weit durch letzteres dem neuen Hambur-
giſchen couranten Stadt-Gelde ein feſter Agio gegen die
Banco-Species beygeleget, unterſtützet, und von E. E.
Rath und Erbgeſeſſener Bürgerſchaft garantiret worden,
innerhalb Jahres-Friſt reſpective abgeſtellet und aufge-
hoben werden, mithin dem Königl. Däniſchen cou-
ranten Gelde, ſo lange, vermöge ertheilter gnädigſter
Verſicherung, ſolches bey ſeinem gegenwärtigen reſti-
tuirten innerlichen Gehalte, nämlich à 11½ Rthlr. das
Mark fein Silber verbleibet und ausgemünzet wird, mit
und nebſt dem Stadt-Gelde, nach freyem Lauf des Com-
mercii, ſowohl ein freyer, ungezwungener und glei-
cher Cours gegen die Banco-Species, als auch ein un-
gehinderter Lauf und Gebrauch, nach freyer Willkühr
der Contrahirenden, in dem Commercio, und ſonſten
allenthalben, auf dem Fuſs, wie es bis 1710. geweſen,
verſtattet werden ſolle; Jedoch der Stadt Münz-Gerecht-
ſamen und Münz-Privilegiis, und denen bis zu gedach-
tem 1710ten Jahre allbereits publicirten Verordnungen,
kraft deren kein anderes Geld, als das Hamburgiſche
Stadt-Geld, und die gute Reichs-Species-Münze re-
ſpective in gewiſſen öffentlichen Gefällen und Stadt-
Recepturen angenommen, auch niemanden in Zahlun-
gen anders, denn gutes, auf Reichs-Schroot und Korn
geprägtes, oder Stadt-Geld, aufgedrungen werden kann,
allem und jedem ohnverfänglich.

Gleichwie nun alles obige am 25ten Junius des mit
der zu hoffenden nächſtfolgenden 1737ſten Jahres ſei-
nen Anfang nehmen wird; Als hat E. E. Rath, von
obrigkeitlichen Amts wegen, zu männiglichens Wiſſen-
ſchaft und Nachachtung, ſolches durch öffentlichen

Druck

1736. Druck vorläufig hiemit kund machen laſſen wollen. Actum et decretum in Senatu publicatumque ſub ſigneto, Lunae die 25. Junii Anno 1736.

(L. S.)

1736. 3. Jul. 8.

Patent Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark etc. wegen wiederhergeſtellter Handlungs-Freyheit mit Hamburg.

Wir CHRISTIAN der Sechſte, von Gottes Gnaden, König zu Dännemark-Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleſswig, Holſtein, Stormarn und der Dithmarſchen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt etc. etc. Thun kund hiermit. Nachdemmalen Unſers in Gott höchſtſeligſt ruhenden Herrn Vaters Majeſt. glorwürdigſten Andenkens, vor verſchiedenen Jahren, bey dem damaligen miſsfälligen Betragen Unſerer erbunterthänigen Stadt Hamburg, aus landesväterlicher Vorſorge, gemüſsiget worden, die Handlung mit derſelben in Unſern Reichen, Fürſtenthümern und Landen gänzlich aufzuheben, und des Endes die behufige allgemeine Verordnungen von Zeit zu Zeit, vornehmlich aber unterm 10. Dec. 1726. und 21. Febr. 1727. ergehen zu laſſen, Wir auch, ſeit Unſerer angetretenen königl. ſouverainen Erbregierung, darüber bis weiter nachdrücklich zu halten, und beſagter Stadt ihren beharrlichen Unfug und die Würkung Unſerer ſich zugezogenen Ungnade mit Recht empfinden zu laſſen genöthiget geweſen; Und aber nunmehro gegen Uns dieſelbe ſich gebührend ſubmittiret, mithin Wir Uns, nach bereits zugleich abgeholfenen bisherigen Irrungen, aus angeſtammter Königl. Milde und Groſsmuth endlich bewegen laſſen, das von erwähnter Stadt Begangene in Vergeſſenheit zu ſtellen, folglich zu Bezeugung Unſerer ihr wieder zugewandten Gnade die vorma-

ormalige Handlungs-Freyheit zwiſchen Unſern König- 1736.
ichen, Herzogthümern und Landen und beſagter Un-
ſer erb-unterthänigen Stadt wiederum auf den hiebevo-
rigen Fuſs zu ſetzen: Als wollen Wir nunmehro und in
Kraft dieſes Unſern getreuen Unterthanen in Unſern Kö-
nigreichen, Fürſtenthümern und Landen ſamt und ſon-
dern den freyen Handel und Wandel mit mehrbemeldter
Unſerer erb-unterthänigen Stadt Hamburg ſamt ihren Ein-
geſeſſenen wiederum völlig vergönnet, dannenhero auch
alle bisherige desfalls ergangene, vornehmlich aber ob-
angezogene Inhibitions-Patente, aufgehoben haben, ſo,
daſs ſie, Unſere erb-unterthänige Stadt Hamburg nebſt
ihren Eingeſeſſenen, bey ihrem künftigen Handel und
Wandel mit und in Unſern Königreichen, Fürſtenthü-
mern und Landen alle und jede Zoll- Schiffs- Naviga-
tions- und Handlungs-Freyheiten, deren ſie ſich vor
dem Anno 1726. zuerſt emanirten Commerce-Verbot
zu erfreuen gehabt, allenthalben wiederum genieſ-
ſen ſoll.

Gebieten und befehlen demnach Unſern hohen und
niedrigen Beamten, insbeſondere aber Unſern Zoll-Be-
dienten, auch ſonſten männiglichen, ſich darnach in
vorkommenden Fällen allerunterthänigſt zu achten.
Urkundlich unter Unſerm Königlichen Handzeichen
und vorgedruckten Inſiegel. Geben in Unſerer Stadt Al-
tona, den 3. Julii Anno 1736.

(L.S.) CHRISTIAN R.

III.

INSTRVMENTA TRANSLATIONIS DVCATVVM CVRLANDIAE ET SEMGALLIAE IN FAMILIAM BIRONIANAM.

I.

1737. 13. Jul. *Auguſti Tertii Collatio Ducatuum Curlandiae in Comitem S. R. Imperii Erneſtum Ioannem de Biron.**)

Nos Augustus Tertius, Dei Gratia, Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czernichoviaeque, nec non haereditarius Dux Saxoniae et Princeps Elector. Univerſis et Singulis, quorum intereſt, aut in futurum intereſſe poterit, praeſenti Diplomate Noſtro notum teſtatumque facimus.

Siquidem Illuſtriſſimus Dominus Ferdinandus in Livonia, Curlandiae et Semigalliae Dux, fidelis, quousque viveret, Vaſallus et Princeps feudatarius Noſter, nonita pridem, divinae voluntatis beneplacito, vita exceſſerit, et cum eo tota Ducalis Kettleriana ſtirps, cui Dvus Praedeceſſor Noſter Sigismundus Auguſtus hos Ducatus benigne in Feudum conceſſerat, extincta eſt; proinde Nos, habentes plenariam poteſtatem, novum Du-

cem

*) Hujus atque ſequentis diplomatis exempla e tabulario quodam publico mecum communicata ſunt. Utrumque nuper edidera Ill. *Ziegenhornius* in Expoſitione *Juris publici Curlandiae* (*Staatsrecht der Herzogthümer Curland und Semgallen* Königsberg 1768. 4.) inter *Documenta* p. 381-82. et p. 385-88. Cuius lectiones quoniam in nonnullis locis a meis diſcedunt, eam varietatem adnotare viſum eſt, praetermiſſis tamen erroribus typographicis manifeſtis, nec notata verborum ejusdem ſignificationis vel diuerſitate vel tranſpoſitione.

reandi, et illum una cum ſucceſſoribus eius ma- 1737.
, de lumbis procedentibus, hisce feudis inve-
i, faciendum eſſe duximus, ut, habito reſpectu ſu-
pplices et intenſas preces Nobilitatis praefatorum
num, per Deputatum ſuum generoſum Benedictum
icum de Heucking, Capitaneum Candavienſem,
humiliter factas, quatenus, pro clementia et in-
ntia Noſtra, Illuſtri Erneſto Johanni de Biron, Sa-
omani Imperii Comiti, cum Succeſſoribus ejus
lis, tam natis quam naſcendis, de lumbis proce-
ns, Ducatus iſtos, Diplomate Noſtro Regio con-
ns; inhaerendo conſtitutioni a. 1736. et matura
ratione cum Senatu Lateri Noſtro aſſidente, deſi-
et ſupplicationibus quoque ſuprafatae Nobilitatis
ntes, Illuſtriſſimum Dominum Erneſtum Joan-
Biron, Sacri Romani Imperii Comitem, una cum
ucceſſoribus maſculis natis et naſcendis, de lumbis
dentibus, ob ſingularia erga Nos merita, praeſenti
mate Noſtro Regio in verum et legitimum Ducem
ndiae et Semigalliae, cum titulo, dignitate, in-
us et privilegiis Ducalibus, ad tenorem Privilegii
iſſimo Duci Curlandiae Gotthardo, de Anno mil-
o quingenteſimo ſexageſimo primo, die vigeſimo
o Novembris, conceſſi, nec non cum ſuperioritate
riali, Regalibus, iisque omnibus, quae utrique
ui annexa et ab utroque, uti Feuda, vel alio quo-
e modo, antiquitus dependebant, creamus, autho-
s et conſtituimus, ita ut Vaſallus Noſter feudata-
e Princeps et membrum Reipublicae ſit, quemad-
m ex nunc Illuſtritatem eius, pro Vaſallo Noſtro et
rio Principe habemus atque habebimus, inſimul-
ſi illorum omnium poſſeſſionem aſſignamus, ac
nia gubernationis et adminiſtrationis munia, in
is Ducatibus, nomine et conſenſu ejus gerantur
ediantur, concedimus, adeo ut hi Ducatus Cur-
et Semigalliae, et quidquid utrique Ducatui anne-

xum

1737. xum Anno 1561.*) nunc et in perpetuum apud Illuſt
tatem Suam et ejus haeredes maſculos permaneant,
quemadmodum Nobilitatem, atque Civitates**) cir
omnia iura, privilegia, immunitates, libertates, praer
gativas, ſecundum pacta primaevae ſubjectionis †)
Formulam Regiminis conſervamus, ita non dubitam
Illuſtritatem Suam in omnimoda fidelitate et ſubjectio
erga Nos inclytamque Rempublicam, uti fidelem V
ſallum et Principem feudatarium decet, perenniter p
manſuram. De reliquo declaramus, quod quam p
mum Commiſſio Noſtra, conſtitutione milleſimi ſept
genteſimi vigeſimi ſexti aſſignata, et conſtitutione mi
leſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti ad hunc ac
prorogata, de conditionibus Feudi, cum Illuſtritate S
conveniet, in quo negotio, ut ſine protelatione tem
ris procedatur, Reſcriptum ex Cancellaria Noſtra Re
quantocius extradere mandavimus, inveſtituram ſa
ſatorum Ducatuum Curlandiae et Semigalliae practic
modo, Illuſtritati Suae ſolenniter conferre haud
dignaturi ſumus.

Dabantur Frauſtadiae, die XIII. Menſis Julii, An
Domini milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſept
Regni vero Noſtri Anno quarto.

AUGUSTUS REX.

(Locus Sigilli Majeſtatici Regni.)

THEODORUS DE HOWEL, Scholaſticus Cathedralis Livoniae, Praepoſitus Bedzinen. S. R. M. et Sigilli Majoris Regni Secretarius.

(Locus Sigilli Majoris Magni Ducatus Lithuaniae.)

FELIX STANISLAUS O
LANVS, S. Regiae Maj
tis Sigilli Majoris M. D
Secretarius.

2. O

*) apud Ziegenhornium deeſt: *anno 1561.*

**) deſunt verba: *atque Civitates* in Ziegenhorniana editione.

†) Ziegenh. habet: *pacta primaeva*, omiſſo ſubjectionis verbo.

2.

entio Gedani inter Commiſſarios Regios et landatarium Ducis Erneſti Ioannis concluſa.

1737. 12 Nov.

In Nomine Domini Amen.

lum in urbe Regia Gedanenſi, Caſtroque veteri in- tra moenia ejusdem urbis ſito, die vigeſima prima bris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo no.

Reaſſumtio Commiſſionis Mitaviae in anno 1727. menſis Dec. idque in virtute Conſtitutionis in Co- ordinariis Grodnae in anno 1726. expeditis aſſi- e per Nos infra ſcriptos in eadem Commiſſione ficatos Commiſſarios peractae, ac in nonnullis defi- Nobilitatis Ducatuum Curlandiae et Semigalliae m deciſis, poſt vero per Conſtitutionem in Comi- cificationis Regni in anno 1736. reaſſumtae, ac per rſalia a S. R. M. feliciter nunc regnante, ad Nos ſcriptos Commiſſarios ordinatae, utpote per Chri- orum in Stupow *) Szembeck, Epiſcopum Var- ſem et Sambienſem, Michaelem Ducem in Nies- et Olyka Radzivil, Palatinum Trocenſem, Campi orem Exercitus M. D. Lith. Franciſcum in Stupow beck, Palatinum Livoniae, Stephanum Garczynski, lanum Caliſienſem, Joannem Comitem in Tyko- Tyczyn in Branice **) Branicki, Supremum Ve- rum ac Campi Ductorem Exercitus Regni Bran- m etc. Capitaneum Georgium Ozarowsky, Supre- Caſtrorum Regni Metatorem, Neocorcinenſem Ca- rum, Generalem noſtrum Locumtenentem; Jo- ſephum

*) Ziegenh. tam hoc quam ſequenti loco, ubi *Franciſcus Stupow* laboratur, nec non in ſubſcriptione, habet *Slupow.*

**) *Branice* deeſt apud Ziegenh. h. l. et in ſubſcriptione.

1737. ſephum Nakwaski, Succamerarium Wyſſogrodenſem, Caſimirum Karwowski, Dapiferum Terrae Belsceníis inchoatae. Quo in termino poſt repraeſentationem, per Magnificum Hermannum Chriſtophorum Finck de Finckenſtein, Cancellarium et Conſiliarium Supremum Ducatus Curlandiae et Semigalliae, Inſtrumenti ſeu ſpecialis Plenipotentiae ab Illuſtriſſimo et Celſiſſimo Erneſto Joanne, Duce in Livonia Curlandiae et Semigalliae, per Sereniſſimum AUGUSTUM Tertium, Regem Poloniae, Dominum noſtrum Clementiſſimum, deſignato et conſtituto, de actu ejusdem inſtrumenti,*) Petroburgi d. 15. Sept. anno nunc currente in perſonam ſui exhibentis dati, manu ejusdem Illuſtriſſimi Principalis propria ſubſcripti, ſigilloque Ducali ſecretiori communiti, ad ulteriorem cum eodem concertationem ac propoſitionem negotiorum, tam Sacrae Reg. Majeſtatis, quam totius Reipublicae, actum praeſentem ad diem 25. menſis ejusdem reclamari fecimus. Quo actu reaſſumto, ad Conventionem de conditionibus cum Neo-Principe condeſcendimus. Cum itaque notum ſit univerſis et ſingulis, quorum intereſt, quia, poſtquam Sereniſſimus et Potentiſſimus Princeps, AUGUSTUS Tertius, Dei gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Mazoviae, Samogitiae etc. etc. haereditarius Dux Saxoniae et Elector etc. vigore Conſtitutionis, conſenſu omnium Ordinum Regni in Comitiis Pacificationis anni 1736. latae, poſt ſterilia fata ultimi ex ſtirpe Ketteleriana, Celſiſſimi olim Principis Ferdinandi, in Livonia Curlandiae et Semigalliae Ducis, Illuſtriſſimo Erneſto Joanni de Biron, S. R. I. Comiti, Dynaſtae Vartembergenſi, jam Celſiſſimo Principi ac Curlandiae et Semigalliae in Livonia Duci, hosce Ducatus, ex Senatus Conſilio Frauſtadiae praeſenti anno 1737. habito, cum omnibus annexis in feudum contulerit, et cum eo de

*) loco: *inſtrumenti* Ziegenhornius habet: *Illuſtritati.*

le conditionibus feudi, quibus ſeſe Sacrae Regiae Ma- 1737.
eſtati, Domino ſuo directo, tanquam fidelis Vaſallus
ac Princeps feudatarius obſtrictum et devinctum ſciat,
Commiſſioni Grodnae in Comitiis anno 1726. deſigna-
tae, per praefatam Comitiorum Pacificationis Conſtitu-
tionem, conveniendi authoritas data eſſet. Itaque pro-
rogati tali modo ad hunc actum Commiſſarii Sacrae Reg.
Majeſtatis et Reipublicae Pol. Magnique Duc. Lith. ſupe-
rius ſpecificati, cum ſupra nominato ex parte moderni
Celſiſſimi Ducis Curlandiae Plenipotentiario, in ſequen-
tes inter ſe convenerunt conditiones.

Art. I.

Quoniam cardo omnium Vaſalli et Feudatariorum virtutum obligationumque principaliter in conſtanti ac immutabili fide et fidelitate erga Dominum ſuum directum conſiſtit; ita quoque modernus Celſiſſimus Dux Curlandiae et Semigalliae, ſicuti Princeps feudatarius Sereniſſimi Regis, et membrum Reipublicae Poloniae, Magn. Duc. Lith. integritatem fidei et fidelitatis ſuae, ut de ea Domino ſuo directo eo certius conſtet, mediante ſolennis Homagii exhibitione coram ſolio Sacrae Regiae Majeſtatis cum profundiſſima animi devotione, juxta in ſimili practicatum modum humiliter, quam primum Celſitudini ejus ad exhibendam hancce devotionem S. R. Maj. tempus et locum determinaverit, praeſtare non morabitur, quemadmodum jam exactiſſimam integerrimae fidei et fidelitatis ſuae obſervationem, tum, quod hoece feudum nunquam a Corpore Reipublicae, nec per partem nec per totum, avelli poſſit, Celſitudo ejus per literas Reverſales, quas manu propria ſubſcriptas et ſigillo Ducali munitas ad manus praeſentis Commiſſionis Plenipotentiarius ejus decenter exhibuit, ſancte et religioſe appromiſit.

1737.

ART. II.

Religionem Romano-Catholicam per Ducatus C
landiae et Semigalliae profitentibus, quanquam circa
berum ejus uſum, praeeminentiam et exercitium in
mula Regiminis, et Litteris reverſalibus Praedeceſſo
Curlandiae et Semigalliae Ducum, aeque ac Celſiſſ
Ducis moderni, per Plenipotentiarium ſuum prae
Commiſſioni traditis, abunde proviſum eſt; interim
men, quo certior et ſolidior ipſorum ſecuritas ſit, C
ſiſſimus Dux Curlandiae et Semigalliae iterum iteru
que pro ſe et Succeſſoribus ſuis, feudique haeredib
quam firmiſſime appromittit, quod in Ducatibus C
landiae et Semigalliae Romano-Catholicos in libero
et exercitio Religionis ſuae neutiquam turbaturus, ne
turbari permiſſurus, ſed potius *) quovis efficaci m
eos tuiturus et manutenturus ſit. Et ſicuti ſecun
formulam Regiminis liber iis ad omnes dignitates e
nores nempe Conſiliariorum Supremorum, ex
Cancellario, Capitaneorum Majorum Minorumque
petit aditus, ita quoque Celſiſſimus modernus Dux
hocce Privilegio aeque ac omnibus aliis immunita
et praerogativis gaudere et frui efficiet, imo omni
dam eis ſecuritatem et conſervationem, ſicuti et Ec
ſiis eorum eandem, qua Eccleſiae Auguſtanae Co
ſionis gaudent, immunitatem et libertatem ab o
bus oneribus publicis, religioſe appromittit, hanc
curitatem pro conditione populari et ciuitatenſi f
dendo. Spondet quoque Celſitudo ejus pro ſe et Succ
ribus ſuis, feudique haeredibus, Eccleſias Mitavienſem
Goldingenſem conſervare et reparare, earum Paroc
circa ſalaria, ſecundum fundationem Praedeceſſo
ſuorum ipſis competentia tueri, nec eos in poſſeſſ
bonorum Ducalium, usque ad plenariam ſatisfactio
interturbare: eos vero Sacerdotes, qui ab Eccleſiis

*) Apud Ziegenh. deeſt.

tenburgenſi et Ilmagienſi amoti ſunt, juridice reſtituere; 1737.
uti etiam fideliter Celſitudo ejus promittit, intra decennium Eccleſiam Libaviae, quae commoditati Romano-Catholicorum ibidem exiſtentium ſufficiens ſit, ſuo ſumtu exſtruere, et dotem, cujus quantitas proportionata diſpoſitioni Principis reſervatur, conſtituere; interim vero quantum domum, in qua Libaviae Sacra Romano-Catholica adminiſtrantur, attinet, Romano-Catholicos circa jura ſua conſervare, tueri et manutenere.

Art. III.

Cum in Comitiis Pacificationis anni 1736. S. R. Maj. ac Respublica Poloniae et Magnus Ducatus Lithuaniae conſervationem Ducatus Curlandiae et Semigalliae pro principali conſiderationis ſuae objecto habuerit, vt bona menſae Ducalis a debitis, quibus nimium onerata ſunt, in rem et emolumentum Feudi eliberentur; itaque Celſiſſimus modernus Dux declarat, quod omnia debita *) menſae Ducalis, ſecundum praetactam Comitiorum Pacificationis anni 1736. Conſtitutionem, in ſe ſuſcepturus, eaque in rem et emolumentum Feudi ſoluturus ſit. Conſiderando autem non modicam debitorum Feudi quantitatem, quam dum Celſiſſimus Dominus Dux plenarie exſolvere teneretur, debita Domino ſuo directo Vaſſallagii exhibitio ipſi admodum difficilis foret, ideoque Sacrae Regiae Majeſtatis ac Reipublicae Polonae **) et Magni Ducatus Lithuaniae intereſt, ut Celſiſſimus Princeps feudatarius non ultra vires Feudi oneretur, eique ſufficientia media ad praeſtandum, exigente neceſſitate, ſubſidium relinquantur; hinc ſtatuitur 1) quod Celſiſſimus modernus Dux Curlandiae ad aliorum debitorum ſolutionem teneri non debeat, nec poſſit, quam

*) Ziegenhornius legit: *omnia bona.*

**) *Poloniae.* Ziegenh.

1737. quae debitorum feudalium qualitate gaudent, ac pro talibus a ſupremo Iudice ſecundum jura iudicialiter agnoſcentur et declarabuntur: 2) quod ad exſolutionem talium debitorum menſae Ducalis Celſiſſimus Dux non niſi in ſubſidium teneatur. 3) Excuſſio totius rei allodialis Ferdinandianae, quemadmodum juris vulgatiſſimi eſt, praecedat et decernatur.

Sicuti etiam, cum ſecundum jura cardinalia horum Ducatuum, ab extraneis et extra aequalitatem exiſtentibus, nulla bona immobilia poſſideri queant, ideo Celſiſſimo Duci moderno hisce poteſtas conceditur, bona allodialia, ſive ſint oppignorata, ſive minus, ſi quae in Ducatibus inveniuntur, praevia taxatione judiciali, vendendi, vel etiam ſub eadem allodii qualitate ſibi appropriandi, et pecunias, quae ultra conſtitutum pignus inde forſitan redundabunt, in exolutionem debitorum menſae Ducalis, talique modo in rem Feudi, impendendi. De quo Celſiſſimus Dux Judicia Relationum Regia informare haud intermittet, unde de his pecuniae ſummis in Inventario Ducis Ferdinandi glorioſae memoriae conſtet.

Art. IV.

Quamvis Praedeceſſores, Duces Curlandiae, quemadmodum ex tabulis Inveſtiturae Friderici Caſimiri patet, in vim perpetuae obligationis Feudi declararunt, unam cohortem equitum, ex centum militibus compoſitam, pro ſubſidio Reipublicae, publica neceſſitate id poſtulante, ſiſtere, praeſens autem deterior Ducatuum ſtatus vix eandem ſubſidiorum quantitatem praeſtare permitteret, nihilominus tamen Celſiſſimus Dux modernus, ad teſtificandum eo magis integerrimam devotionem ſuam, perpetuaeque fidei et fidelitatis ſuae ſinceritatem, pro ſe et Succeſſoribus ſuis, Feudique haeredibus, in vim perpetuae obligationis declarat, quod Celſitudo Sua, eiusque Succeſſores Feudi haeredes, tempore expeditionis belli

bellicae, duas cohortes equitum, unamquamque ex cen- 1737.
tum militibus compoſitam, vel, Sereniſſimo Rege cum Republica requirente, loco ducentorum equitum, quingentos pedites, citra*) ſervitia equeſtria nobilium, ſecundum tenorem et antiquum morem, ſtatuere velint.

Art. V.

Jura, privilegia, libertates ac immunitates, quae Nobilitati Curlandiae et Semigalliae competunt, circa ea omnia et ſingula Celſiſſimus Dux eandem Nobilitatem, ſecundum pacta primaevae ſubjectionis et formulam Regiminis, conſervare et manutenere, nec in eorum uſu, exercitio et fruitione ullo modo turbare, et abuſus, ſi qui irrepſerunt, tollere et emendare, pro ſe et Succeſſoribus ſuis, Feudi haeredibus, ſancte appromittit.

Art. VI.

Promittit quoque Celſiſſimus Dux Curlandiae pro ſe et Succeſſoribus ſuis, Feudi haeredibus, dotes Principiſſarum filiarum aeque ac Dotalitia **) viduarum, ad modum, normam et conſuetudinem aliarum Domuum Ducalium, proportionaliter regulare et conſtituere, tum e pluralitate Dotalitiorum, ſive Viduviorum, bona Clenſae Ducalis praeaggraventur, providere.

Art. VII.

Quod poſſeſſiones haereditarias et pignoratitias exteneorum attinet, cum circa eas per leges ſtatutarias Ducatuum Curlandiae ſatis cautum eſt, Dux Celſiſſimus has leges obſervare †) inviolabiliter declarat.

*) Ziegenhornius habet: *circa.*
**) *Dotalia.* Ziegenh.
†) *conſervare.* Id.

1737. ART. VIII.

Omnia ea, quae ad emolumentum et increme
Feudi Intereſſeque *) Domus Ducalis ſpectant, ſo
modernus Celſiſſimus Dux, ejusque Succeſſores et
di haeredes, quantum in eorum poteſtate eſt, et
promovebunt.

ART. IX.

Denique ad hunc Conventionis actum prorog
authoriſati Commiſſarii, nomine Sacrae Regiae M
ſtatis et Reipu[illegible]ae ac M. D. L. viciſſim fi
ter pollicentu[illegible]lant, ſe Celſiſſimum Du
ejusque Succ[illegible]redes Feudi, aeque ac
dum ipſum, [illegible]et ſingulos Praetendentes
ultra hunc [illegible], modum, Feudum imp
praeſument, [illegible]enſuros, et protecturos,
cemque et ejus haere[illegible]eudi in pacifica poſſeſ
diſpoſitione ac fac[illegible]isfructus plenariter perci
di aſſerturos eſſe. [illegible]in **) caſtro ut ſupra d
Nov. Anno 1737.

Sequitur
Subſcriptio nominum omnium Commiſſariorum
Cancellarii FINCK DE FINCKENSTEIN

JOSEPHUS DE ORZ[illegible]
KA †) ZBOINSKI, C
nensis Novenſis, Sacrae R
Majeſtatis et Reip. Comm
nis Secretarius ††).

3. P

*) Ziegenhornius habet: *feudi intereſſe caett.*
**) Idem addit: *in eodem caſtro.*
***) Ziegenh. ipſa nomina p. 241. exhibita, repetiit.
†) *Orzowska.* Id.
††) Apud Zieg. ſcribitur: *Commiſſarius, Secretarius.*

3. 1737.

lum des neuerwählten Herzogs Ernſt Jo- 14 Jun.
hann mit den Oberräthen der Land-ſchaft.)*

achdem durch den unerforſchlichen Rathſchluſs des Allerhöchſten der bishero geſtandene Stamm des lichen Gotthard Kettleriſchen Hauſes, in der Per- des Durchlauchtigſten, nunmehro in Gott ruhenden ſen und Herrn Herrn Ferdinandi in Liefland, zu and und Semgallen Herzogs, dergeſtalt, zum ſten Leidweſen des Landes, ausgeſtorben, daſs kein ger männlicher Erbe aus deſſen Lenden übrig ge- en, und Ihro Königl. Majeſtät von Pohlen, unſer gnädigſter König und Oberherr, nebſt der Durch- ten Respublique aus denen zur höchſtlobenden Ge- ſamkeit liebenden Gemüthern, auf ſolchem Fall, len erwogen, daſs die, von denen Anno 1727. in Cur- geweſene Erlauchten und Hochwohlgebohrnen en Commiſſarien, concertirte und zur Approba- eingerichtete Verordnung, aus vielen wider un- Fundamental-Geſetzen ſtreitenden Urſachen, und wegen denen auf denen Herzoglichen Tafel-Gü- ſehr häufig haftenden Schulden, auch anderer Be- lichkeiten halber, aus der Beſchwerde der Land- t nicht beſſer reconciliiret, auch einfolglich der blique zur mehreren Befeſtigung dieſer a corpore blicae nie abzuſondernden Province kein gröſserer n und Vortheil angedeihen könnte, als daſs man b Regimine Ducum, (die Wir uns von Heermei- Zeiten ſelber erwählet, und mit welchen erwähl- rſten Gotthardo dem erſten, löblichen Andenkens, ns der Durchl. Respublique ſubjiciret, auch nach- nds, ungeachtet des vom Könige Uladislao dem IV.

*) *Ziegenhornio* l. c. p. 377-379.

1737. von ſeinem löblichen Bruder Johanne Caſimiro geſchehenen Vorſchlages und wohl intentionirten natürlichen Zuneigungen, nach abgeſprochenen Lehn-Verlu Wilhelmi, cum omni ſua poſteritate in der Perſon ſe nes Prinzen Jacobi, durch Aufhebung des wider widrig geweſenen Urtheils, bey denen fehlenden Stam Erben Herzogs Friderici von neuen erneuert,) auch denen künftigen Zeiten geruhig bleiben lieſse, und Betrachtung ſolcher Umſtände, durch die leztere Co ſtitution de anno 1736. gerechtſamſt nachgegeben, da poſt fata Celſiſſimi Ducis Ferdinandi und deſſen unvo handenen männlichen Erben, die ad vitae tempora, ci ca feuda et jura conſerviret worden, uns ein andere Herzog, mit denen aus ſeinen Lenden entſproſſene männlichen Succeſſoren wieder nachgegeben, und dur ein Königliches Diploma inveſtiturae beſtätiget werde ſoll; So ſey

Kund und zu wiſſen jedermänniglich, daſs ein Wohlgebohrne Ritter- und Landſchaft derer Herzo thümer Curland und Semgallen, nebſt denen Hoch wohlgebohrnen regierenden Herren Oberräthen, di uns zur brüderlichen Conference und zur Wahrneh mung unſeres Landes Wohlfahrt auf den 11ten Junii h betaget, bey der, zum Unglück des Landes ſich ere neten Erledigung unſeres Regenten-Stuhls, zur Vor gung derer vor Augen ſchwebenden Zerrüttungen d Staats, Unterbrechung der Landes-Geſetze, und all in- und äuſserlichen Unruhen, durch einmüthige Stim men und Herzen, auch gemeinſchaftlichen Schluſs nach den wohlhergebrachten Gewohnheiten ihres La des, den Erlauchten und Hochgebohrnen Grafen un Herrn, Herrn Ernſt Johann, des Heil. Röm. Reich Grafen von Biron, Ihro Kayſerlichen Majeſtät von ga Ruſsland Ober-Kammerherrn, Rittern der Orden d heiligen Andreä, Weiſsen Polniſchen Adlers und he ligen Alexander Newski, Grafen der freyen Ritter- un

Stande

ndes-Herrſchaft Wartenberg, ſeiner groſsen Ver- 1737.
nften, und erſpürter Landes-Väterlicher Sorgfalt hal-
, ſowohl als auch in Betrachtung der durch den Kett-
ſchen Stamm bisher glücklich gehabten Zeiten und
lichen Regierungen, welche Ihren Urſprung gleich-
von uns ſelbſten gefaſſet, aus beſondern verglie-
en eigenherzigen Zuneigungen, zu unſerm Herzoge,
ſi allen ſeinen ſchon gebohrnen, und Gott gebe
h mehr erſprieſsenden männlichen Erben, in dieſer
derlichen zahlreichen Conference einmüthig, nec
o contradicente, nach Einſicht unſers brüderlichen
luſſes, mit Beyſtimmung derer regierenden Herren
erräthen (in der Hoffnung, daſs dieſe durch hohe
genden zum Fürſtenſtuhl ſich würdig gemachte Per-
, Unſerm Allergnädigſten Könige und Oberherrn,
auch der Durchl. Republique gleichfalls angenehm
wird, welcher ohnedem Seiner Geburth nach, zu
e und Gehorſam Ihnen ſchon verknüpfet,) derge-
erwählet haben, und wirklich erwählen, auch per
legatum noſtrum auf dieſem bevorſtehenden Senatus
nſilio zu Frauſtadt um Sein Inveſtitur-Diploma an-
hen wollen, daſs Er zu unſerm Fürſten beſtätiget,
unſere Wahl von Ihro Königl. Majeſt. in Polen, als
mino noſtro directo, approbiret, ratificiret und con-
miret werde.

Wir verſichern demnach allerſeits, und ein jeder
ſich mit Nahmen und Unterſchrift, in Perſon, auch
habender Vollmacht, daſs, wenn das Diploma er-
get, und unſer jezt erwählter Herzog unſere Privile-
et Jura vor dem Thron Ihro Königl. Majeſt. mit der vor
rhöchſtderſelben, und der Durchl. Respublique ver-
pften Treue und Gehorſam, zur ſtetswährenden un-
brüchlichen Incorporation an dem Königreich Polen
d Groſsfürſtenthum Litthauen, nach gewöhnlicher
und Weiſe, wie unſere vorige Fürſten es gethan,
roren, Wir Ihn alsdenn, per Delegatos, zur Re-

gierung

1737. gierung und zur Einnehmung der Huldigung, reservata abolitione omnium gravaminum et hucusque toleratae convulsionis Legum Patriae, zu uns, im Lande, ohne Verzug nöthigen, et hoc prius facto, alsdenn auch mit Treu und Pflicht uns eydlich dergestalt verbinden, und ihn also mit voller Demuth ehren, lieben und gehorsamen wollen, wie wir es, nach der alten Gewohnheit und Pflicht schuldig seyn, und unsern vorigen Fürsten auch wirklich gethan haben.

Dagegen verbindet sich Ihro Erlauchten Hoch-Reichs-Gräfliche Excellence, als Unser nunmehro erwählter Fürst und Herr, Kraft dieses, wie es immer zu Recht bestehen kann und mag, bey Ihro Königl. Majest. und der Durchlauchtigsten Respublique, vor sein Diploma, alle mögliche Mittel Selbst anzuwenden, dem Lande mit Hülfe und Schutz vor- und beyzustehen, dessen Nothdurft und Anliegen, in allen An- und Zufällen, wo und wie es erforderlich, zu vertreten, der reinen Evangelischen Lehre Augspurgischer Confession, vor sich selbst sowohl als seinen Erben, zugethan verbleiben, auch das Land in dieser Ehre Gottes beständigst zu conserviren, alle die Jura Patriae, Privilegia, Praerogativen und Immunitäten zu Herrmeisters auch Fürsten Zeiten, nutzbarlich erworbene Gewohnheiten, Vorzüge und Rechte, auch was denenselben angehörig, nebst allen andern, den hiesigen Ständen zukommenden löblichen Ordnungen, inclusive des a divo Gothardo ertheilten Privilegii de Anno 1570, wie nicht minder die Pacta subjectionis und die darüber von Königen und Fürsten erlangte Provisions-Briefe, imgleichen die formulam Regiminis und Statuta, nebst denen darauf erfolgten Bestätigungen, und versicherten Verbesserungen, Landtäglichen Schlüssen, Königlichen Commissorialischen Decisionen von Anno 1617, 1642 und Anno 1717 und was sonsten aus diesen, oder andern Diplomatibus et Instrumentis publicis, denen Ständen zu

Nutz

tze nachgegeben und verſichert worden, gleich den 1737.
ſitzlichkeiten in den Allodiellen, Herrmeiſterlichen
ch den Fürſtlichen Lehnen und Lebtags-Rechten,
wie ſie von Herrmeiſtern zu Herrmeiſtern, von Für-
n zu Fürſten, gegönnet, conferiret und vergeben,
ch von Königen zu Königen confirmiret, oder auch
ader Confirmation, zeithero beſeſſen worden, zu-
mt den Pfand-Beſitzern, Inhalts Ihren Contracten,
d deren geſchehenen Ceſſionen, bis zur Einlöſung,
mögen ſelbige mit Königl. Confirmationen verſehen
n oder nicht, und ſolchergeſtalt alle und jede Beſitze
wohl insgemein, als insbeſondere unangeſtritten, wie
ſie gefunden, einen jeden ungekränkt zu laſſen, zu
dhaben, auch wider alle und jede zu vertreten, in-
ſichen alle Fürſtliche Aemter und Güter an keine an-
n als einheimiſche von Adel, nach dem Ihnen zuge-
denem Vorrechte, Pfands- Arrends- oder Amts-
ſe, zu gönnen.

Und da auch die Activität der Anno 1727. hieſelbſt
ch Curland verordnet geweſenen Königlichen Com-
ſion, per Conſtitutionem de Anno 1736. dazu proro-
et und authoriſiret worden, daſs ſie zur Abhandlung
e Conditionen vor die Respublique mit dem künftig
inveſtirenden Fürſten, ſowohl conveniren, als auch
er die Proviſion der Subſidiorum militum, cum Prin-
pe feudatario et obſtricto vaſallatui Sacrae Regiae Maje-
tis et Reipublicae tractiren ſollen;

So verſpricht unſer neuerwählender Herzog hier-
it nicht allein aufs kräftigſt ohne Beläſtigung und
chtheil des Adels, dieſe etwa ſich ereignende Condi-
nes einzig und allein abzumachen, beſondern auch
n möglichſten Fleiſs, nebſt dem Adel anzuwenden,
ſi die Stände zu nichts weiter, als wozu Sie nach den
n Geſetzen verbunden, auf dieſe oder jene Art an-
get werden mögen.

Zu

1737. Zu Uhrkund deſſen ſind zwey gleichlautende
plarien dieſes Pacti entworfen, und das eine T
von mit dem Nahmen und Siegel unſers erwähl
zoges befeſtiget, das andere aber mit denen Unte
ten und Siegeln der Hochwohlgebohrnen regi
Herren Oberräthe, auch Einer Wohlgebohrnen
und Landſchaft gleichfalls bezeichnet, und eines
dem andern verwechſelt worden.

So geſchehen auf der Brüderlichen Zuſamm
in Mietau den 14. Junius St. n. Anno 1737.

Dieſes Pactum bilaterale haben die Hoch
bohrnen Herren Oberräthe, dann auch mehr
Hundert Curiſche Herren von Adel und Offici
ries Theils, eigenhändig, auch in Vollmacht
ſchrieben und beſiegelt, dem erwählten Für
geſandt.

Davon der Fürſt in Petersburg das andere
auch eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt,
ſo ausgefertiget, an den Herrn Kammerherrn
zurückgeſandt, worauf die öffentlichen Ausweg
gen dieſes Inſtrumenti am Johannistage auf dem
lichen Palais allhier in Mietau vor ſich gegange
darnächſt gleich in der Kirchen ſolches von der
notificiret, auch das Te Deum geſungen worde

Auf dem andern gleichlautenden Exemplar,
Landſchaft bekam, und der Fürſt eigenhändig
ſchrieben hatte, ſtand

Signatum Petersburg den 8ten Junii Styl. vet. n

(L. S.)

E. J. G. BI

4. D

4.

Diploma Inveſtiturae datum Duci Erneſto Joanni.

1739. 5. Apr.

In Nomine Domini Amen.

Ad perpetuam rei memoriam.

Ego Augustus III. Dei Gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Ma-, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, chiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czer-viaeque, nec non haereditarius Dux Saxoniae et eps Elector,

Univerſis et ſingulis, quorum intereſt, aut quo-cunque intereſſe poterit, praeſenti Diplomate No-otum teſtatumque facimus. Quemadmodum per iſſimum Divae memoriae Sigismundum Auguſtum, n Poloniae, et Rempublicam ex antiquo de du-s Curlandiae et Semigalliae conſtitutum et provi-ſt, ut Iidem Ducatus Illuſtriſſimo Principi Gott-Kettler, Ordinis Teutonici in Livonia Magiſtro, ue Maſculis Haeredibus de lumbis ejus proceden-Jure Feudi pro tunc, dum Idem Divus Sigismundus ſtus Rex eundem Illuſtriſſimum Principem Gotthar-Kettler Magiſtrum, univerſamque Nobilitatem, tes, Status et Ordines Terrarum Livoniae, iſto re hoſtilitate Moſcovitica oppreſſos et afflictos, au-vero Imperatoris et Statuum Romani Imperii diu rato deſtitutos, per pacta Subjectionis in fidem, latem, ditionem et clientelam ſuam, Suorumque ſorum Regum Poloniae ſuſceperat, reſervato tamen Succedaneisque Sereniſſimis Regibus Poloniae ad Ducatus ſupremo, directo, naturali et immediato nio conferrentur, id ipſum etiam in Literis Inveſti-am eidem Illuſtriſſimo Gotthardo, quam ejus Succeda-

1739. cedaneis, de lumbis ejus recta linea descendentibus
simis Friderico Wilhelmo, Jacobo, Friderico
et Ferdinando Ducibus Curlandiae et Semigal
Sereniſſimos Divae memoriae Stephanum,
dum Tertium, Uladislaum Quartum, Joanne
rum, Michaelem, Joannem Tertium, Auguſtu
Parentem Noſtrum deſideratiſſimum, R
ie, non interrupta ſerie collatis, ſufficient
cautum et aſſecuratum eſt; Ita cum D
Familia Ducalis Kettleriana, deficiente
n tion uſtriſſimi Ferdinandi I
m obis et Sereniſſimis Pra
Noſ a p blica bene meriti fide
V alli, e it. et Ducatus Curlandiae e
hae praeſa ſtri ſuprémi, directi, n
immediati L Noſtram et Reipublic
tionem pervene obisque Respublica in
Regni Gener us ra ficationis Varſaviae, A
ſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto celebra
vitam agente ſupra fato bonae memoriae D
nando, eoque annis gravato, in caſum dece
ut alii Duci cum Succeſſoribus ejus maſculis,
directe procedentibus, Inveſtituram Ducatus C
et Semigalliae Diplomate Noſtro, juxta pract
ſimili modo conferremus, et quidem tali, a
dia militum eſſent, et qui onerata Menſae Du
in emolumentum et rem Feudi eximeret et e
plenam facultatem dederit; Nos matura cum
teri Noſtro aſſidenti deliberatione praevia, F
die decima quinta Julii, anno milleſimo ſep
mo trigeſimo ſeptimo facta, Illuſtrem tum
Erneſtum Joannem S. Romani Imperii Comitem
qui ſingularem Gratiae Noſtrae meruit reſpe
quem reipublicae utilem, Regimini Ducali id
dignum, exonerationique Feudi per priores D
bilibus debitis inonerati, ſufficientem eſſe ju

proprio, pro jure ſupremi ac directi Noſtri Domi- 1739.
et Noſtra ac Reipublicae Authoritate, gratioſe per
oma Noſtrum Regium, in Curlandiae et Semigal-
a Livonia Ducem, ad inſtar Divi Gotthardi Ducis
vo Sigismundo Auguſto Rege creati, cum omni-
Praeeminentiis, Superioritate Territoriali, Regali-
ad normam et praxin priorum Ducum Curlandiae,
e omnibus, quae his Ducatibus annexa, et ab iis
euda, vel alio quocunque modo dependent, tali-
risdictione, prout Pacta ſubjectionis, Formula Re-
nis, ac Diploma proviſionale eidem Domino Er-
Joanni ſuper hos Ducatus datum, innuunt, crea-
, authoriſavimus, conſtituimus, et pro Vaſallo
ro et Feudatario Principe ſuſcepimus, Ipſique Inve-
um ſolemnem horum Ducatuum, actu corporali,
Majorum, collaturos Nos appromiſimus. Cum
Idem Illuſtriſſimus Vaſallus Noſter et Feudatarius
ps Nobis ſupplicaſſet, ut certum tempus ac diem,
ſum ſolemniter traditione Vexilli Feudalis inve-
um, Homagiumque et juramentum fidelitatis ab
recipiendum deſtinaremus et deſignaremus, Nos
licationi Illius benigne annuendo menſem Martium
em ejus vigeſimum, Anni nunc currentis, huic
i abſolvendo praefiximus et aſſignavimus. Dum-
pro eodem Termino Legatum et Plenipotentiarium
n Generoſum Hermannum Chriſtophorum Finck
ckenſtein, Supremum Conſiliarium et Cancella-
Ducatuum Curlandiae et Semigalliae, ad Nos mi-
, et humillime eandem inveſtituram ad hos Duca-
Curlandiae et Semigalliae et Terras, Civitates, Op-
et Arces, ex Pactis ſubjectionis Inveſtiturisque prae-
orum Illuſtriſſimorum Ducum (quas hic pro inſertis
ri volumus) eo pertinentes, et ad omnes Praeemi-
as, juraque Ducalia cum ſolito Regimine gratioſe
ferendam, ſe admitti petiiſſet, et de facto Homa-
cum juramento fidei et fidelitatis praeſtitiſſet de

1739. tenore tali: Ego Hermannus Chriſtophorus Fi
Finckenſtein, Illuſtriſſimi Principis Erneſti Jo
Curlandiae et Semigalliae in Livonia Ducis pr
ſtando Homagio et recipienda Inveſtitura ac Feu
legatus Mandatarius et Plenipotentiarius, nomine
Mandato et in animam ejusdem Illuſtriſſimi Duc
ſuper haec ſancta Dei Evangelia, quod idem Illu
mus Dux Erneſtus Johannes ab hac hora et deinc
ultimum diem vitae ſuae, erit fidelis et obedien
Sereniſſimo Auguſto Tertio, Regi Poloniae, M
Duci Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Sa
tiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Liv
Samogitiae, Severiae, Czernichoviaeque, nec non
ditario Duci Saxoniae et Principi Electori, ſicuti
turali haereditario directo, ſupremo et immedia
mino etc. et Succeſſoribus Tuis legitimis Regibus
niae, Dominis ſuis, et Reipublicae, contra omne
minem, nemine prorſus excepto, et quod unqua
center erit in Conſilio, vel auxilio, vel in facto,
(quod abſit) amittas vitam, vel membrum aliquo
per quod accipias in Perſona aliquam laeſionem,
juriam vel contumeliam, vel per quod amittas al
honorem, quem nunc habes, et poſt habebis;
ſciverit vel audiverit de aliquo, qui velit aliquo
rum contra Te facere, pro poſſe ſuo, vt non fi
pedimentum praeſtabit; Et ſi impedimentum pr
nequiverit, quam cito poterit, Tibi nunciabit, e
tra eum juxta Pacta auxilium Tibi praeſtabit; Et
tigerit, Te rem aliquam, quam habes, vel poſt h
caſu aliquo amittere, eam recuperare curabit, in
perataque retinenda Te omni tempore juvabit; Et
verit, Te velle contra aliquem publico Conſilio
ſumere, et de eo generaliter vel ſpecialiter fuerit
ſitus, ſuum Tibi ſecundum Pacta praeſtabit auxi
Et ſi aliquid Illi de ſecreto manifeſtaveris, illud ſin
licentia nemini pandet, neque quidquam per quo

iet; Et ſi conſilium ab ipſo ſuper aliquo facto 1739.
is, illud Tibi dabit conſilium, quod Tibi,
que Tuis judicaverit magis expedire, et nun-
erſona ſua aliquid ſcienter, quod pertinet ad
el Regni, Dominiorumque Tuorum Regno
im, vel in poſterum adjungendorum, inju-
contumeliam faciet, imo Honorem, Dignita-
modaque Tua, Regni et Dominiorum Tuo-
tur et conſervabit, et quam maxime poterit,
ngebit; Denique etiam Pacta priora antiqua
ſingula, quocunque tempore a Praedeceſſori-
urlandiae et Semigalliae Ducibus, cum incly-
loniae Regno et Magno Ducatu Lithuaniae con-
m et Formulam Regiminis, et praeteritas et
Transactiones, Conditiones, Sponſiones et
cum Sereniſſimis Divae memoriae Regibus Polo-
ſagnis Ducibus Lithuaniae, quam Tua cum Re-
tate facta adimplebit, et nihil in contrarium
faciet, ac praeterea omnium et ſingulorum
Ordinis et Privatorum Ducatus Curlandiae et
ie Incolarum Jura, Privilegia, Libertates, Im-
et Pacta ſarta, tecta, integerrime conſervabit,
uam in contrarium earundem praejudicii et de-
faciet, aut fieri permittet; Sic me et Illuſtriſ-
acem Deus adjuvet, et haec Sancta Dei Evan-
on quidem perſonaliter, ſed per Eundem Le-
Plenipotentiarium ſuum, a quo perſonaliter
Illuſtritatem Suam ex Singulari Noſtra Gratia
tia, ob aegram illius valetudinem et infirmita-
ſque rationes et circumſtantias, ad acceleratio-
s reddendi Homagii, emolumenti publici cau-
tu, pro hac vice tantum, diſpenſavimus, Ipſe-
iſſimus Dux vigore Pactorum, prout per Sere-
Praedeceſſores Noſtros, et antecedaneos Illu-
Duces obſervata erat, per Literas Reverſales
religioſe appromiſit, quia hocce Feudum nun-

1739. quam a Corpore Reipublicae nec per partem nec per t
tum avellet, Religionem Romano-Catholicam per D
catus Curlandiae et Semigalliae nunc et in futurum pr
fitentibus, liberum ejus uſum et exercitium neutiquam
ſe turbaturus, nec turbari permiſſurus, ſed potius qu
vis efficaci modo eos tuiturus et manuteturus eſt; E
ſicut ſecundum Formulam Regiminis liber Iis ad omn
dignitates et honores, nempe Conſiliariorum ſupre
rum, Capitaneorum, Majorum, Minorumque adi
competit, ita etiam eos iſdem Juribus, Immunitatibus e
Praerogativis gaudere et frui efficiet, imo omnimodam
eis ſecuritatem et conſervationem, ſicut et Eccleſiis e
rundem omnem immunitatem et libertatem ab omnib
oneribus publicis religioſe praeſtabit. Porro Ipſe e
Succeſſores ejus Feudique haeredes maſculi, Eccleſi
Mitavienſem et Goldingenſem conſervabunt et repa
bunt, earumque Parochos circa ſalaria, ſecundum F
dationem Praedeceſſorum Suorum Ipſis competentia fo
bitur, nec eos in poſſeſſione Bonorum Ducalium utq
ad plenariam ſatisfactionem interturbabit; Intra dec
nium autem Libaviae Eccleſiam, quae commoditati R
mano-Catholicorum ibidem ſubſiſtentium ſufficiens f
ſuo ſumptu exſtruet, et dotem ejus proportionatam co
ſtituet; Interim vero Domum, in qua nunc Libaviae S
cra Romano-Catholica adminiſtrantur, et Romano-C
tholicos circa jura ſua conſervabit, tuebitur et mant
nebit. Omnia debita Menſae Ducalis Feudalia in
ſuſcipiet, eaque praecipue, quae Decretis judiciorum R
lationum Noſtrarum propriarum evicta fuerint, in re
et emolumentum Feudi Creditoribus in forma juris d
bita exſolvet. Duas Cohortes Equitum, unamquamq
ex centum militibus compoſitam, tempore belli Auth
ritate Reipublicae indicti, vel, Sereniſſimo Rege et
Republica requirente, loco ducentorum Equitu
quingentos Pedites, excepto ſervitio equeſtri Nobili
tis, ſecundum tenorem et morem antiquum, Illu

mus Dux ſtatuet, ejusque in Feudo Succeſſores ſtatuere 1739.
tenebuntur. Jura, Privilegia, Libertates ac Immunitates, quae Nobilitati Curlandiae et Semigalliae competunt, circa ea omnia et ſingula eandem Nobilitatem ſecundum Pacta primaevae ſubjectionis et Formulam Regiminis, conſervabit et manutenebit, nec in eorum uſu, exercitio et fruitione ullo modo turbabit, et abuſus, ſi qui irrepſerunt, tollet et emendabit. Dotes Principum filiarum aeque ac dotalitia Viduarum ad modum, normam et conſuetudinem aliarum Domuum Ducalium proportionaliter regulabit et conſtituet, tum ne pluritate Dotalitiorum ſive Viduviorum, Bona Menſae Ducalia praeaggraventur, providebit, praetereaque, omnia illa, quae ad emolumentum et incrementum Feudi ſpectant, ſollicite, quantum in ejus poteſtate eſt et erit, promovebit; Super quibus omnibus Literis Reverſalibus Sua Illuſtritas cavit. Conceſſione hujus beneficii ex motu proprio, et de plenitudine poteſtatis Noſtrae Regiae, quo Ducalis Titulus ad inſtar olim Illuſtriſſimi Ducis in Pruſſia, et anteriorum Curlandiae Ducum Ipſe Illuſtriſſimus Erneſtus Joannes Vaſallus et Feudatarius Princeps Noſter et Succeſſorum Noſtrorum Regum, Regnique et Magni Ducatus Lithuaniae membrum erit, ejusque Poſteri de lumbis recte procedentes eodem beneficio perfruentur, poſſeſſioque collatorum omnium perpetuo apud Illos ſecundum Pacta primaevae Subjectionis et Tabulas Inveſtiturarum anteriorum Ducum permanebit. Neve etiam limitum indiſcuſſorum, cum vicinis Illuſtritas Sua controverſiam aut difficultatem habeat, Regia Noſtra authoritate curabimus, ut primo quoque tempore, ad praeſcriptum Pactorum Poswolienſium et poſteriorum Vilnenſium regantur, ac certi conſtituantur, in tota illa vicinia, limites, interea vero neutra pars damnum alteri inferat, aut litem et difficultatem moveat. Monetae etiam cudendae poteſtatem, ad idem tamen pondus et valorem, ut eius promiſcuus uſus, tam in Regno

1739. et Lithuania, quam in Livonia esse possit, Illustrissimo Duci secundum Pacta primaeva relinquimus. Si quid porro Illustritati ejus aliquid vendendum, impignorandum, permutandumve fuerit, super hoc Illustritati ejus facultatem et libertatem concedimus, ita tamen, ut de eo primo loco ad Nos, successoresque Nostros deferat. Nobisque optio detur, si talem oppignorationem Ipsi acceptare voluerimus, si minus, tum id Illustritati ejus liceat, cui volet, modo sit indigena, quo nomine etiam Poloni et Lithuani, secundum formulam Reginiae comprehenduntur; Ipse vero Illustrissimus Dux Ernestus Joannes pro hac in se beneficentia, quaecunque Vasalli et Feudales Principes erga suum supremum et directum Dominum, fidelitatis, observantiae, servitiorumque studia et officia praestare tenentur, erga Nos, Regnumque Poloniae et Magnum Ducatum Lithuaniae praestabit, idemque haeredes masculi ex lumbis ejus procedentes praestare tenebuntur. Nos vicissim ejus Illustritatem et Successores ejus omni patrocinio, amore et benevolentia boni Regis, et supremi directique Domini complecti volumus, et in juribus, immunitatibus et privilegiis illorum nullam imminutionem facere, nec ut ab aliis fiat permissuros, quin potius Ipsum Illustrissimum Ducem et ejus haeredes masculos, feudique Successores in pacifica possessione, dispositione et facultate, usufructus plenarie percipiendi, contra omnes et singulos feudum illegitime impetentes, efficaciter protecturos et defensuros esse, verbo Nostro Regio spondemus. In quorum fidem praesentes manu Nostra subscriptas Sigillis Regni et Magni Ducatus Lithuaniae communiri jussimus. Datum Varsoviae die V. mensis Aprilis Anno Domini MDCCXXXIX Regni vero Nostri VI. Anno. Praesentibus Reverendis in Christo Patribus Dominis, Christophoro Antonio Szembeck, Cujavien. et Pomesaniae Episcopo, nomine Archi-Episcopo Gnesensi Primate Regni et Magni Ducatus Lithuaniae, Theodoro Principe Czartoriski, Posnien

nienſi, Antonio Sebaſtiano Dembowski, Plocenſi, An- 1739.
drea Stanislao Koſtka Zaluski, Luceorienſi et Breſtenſ. Nominato Culmenſi, Abbate Czervenenſi Supremo Regni Cancellario, Joanne Szembeck, Varmienſi, Adamo Stanislao Grabowski, Culmenſi, Nominato Cujavienſ. Franciſco Kobieski, Camenecenſ. Nominato Luccorienſi et Breſtenſi, Venceslao Sierakowski, Livoniae et Piltinenſ. Nominato Camenecenſ. Epiſcopis, tum Magnificis Theodoro Principe Lubomirski, Cracovienſi, Anthonio Ladzia Poninski, Posnanienſ. Joanne Tarto, Sendomirienſi, Caſimiro Principe Czartoryski, Caſtellano Vilnenſi, Auguſto Alexandro Principe Czartoryski, Ruſſiae, Antonio Potocki, Betzenſi, Stanislao Poniatowski, Maſoviae, Carolo Odrowaz Comite Sedlnicki, Podlachiae, Franciſco Szembeck, Livoniae, Stanislao Swidzinski, Braclavienſ. Palatinis, Caſimiro Rudzinski, Czernenſi, Mathia Suchedolski, Lublin. Caſtellanis, Joſepho Vandalino Mniszech, Supremo Regni Mareſchallo, Joanne Friderico Comite Sapieha, Supremo M. D. Lithuaniae Cancellario, Joanne Malachowski, Pro-Cancellario Regni, Friderico Michaele Principe Czartoryski, Pro-Cancellario Magni Ducatus Lithuaniae, Joanne Czapski, Supremo Regni Theſaurario, Franciſco Bielinski, Mareſchallo Curiae Regni, nec non Reverendis Martino Zalski, Secretario Regni, Suffraganeo Plocenſ. Joſepho Kierski, Suffraganeo Posnan. et Venerabilibus Joſepho Zalski, Referendario Regni Canonico Cathedrali Cracovienſ. Nicolao Dembowski, Spiritualis Theſauri Regni Notario Cracovienſ. Cath. Canonico Archidiacono Varſav. ac Generoſis Georgio Mniszeck, Succamerario M. D. Lithuaniae, Mathia Grabowski, Theſaurario Curiae Regni, Mniszeck, Venatore Regni, Joanne Adolpho Rybinski, Generali Artilleriae Regni, Mauritio Suski, Regente Cancellariae Regni, Sebaſtiano Rybczynski, Decretorum Curiae Regni Notario, Stanislao Grodzieki, Vice-Inſtigatore Regni, Valeriano Kicinski, Theſauri

1739. Regni Supremo Notario, Venerabilibus Adamo Komorowski, Praepoſito Cathedrali Cracovienſi, Nominato ad Epiſcopatum Livoniae et Piltinenſ. Franciſco Wyſocki, Cuſtode, Joanne Mlicki, Remigiano Moſtowski, Canonicis Metropolitanis Gnesnenſ. tum Generoſis Stanislao Sobolewski, Succamerario Terrae Varſavienſ. Mathia Szymanowski, Wyszogrodenſ. Thoma Oſſolinski, Nurenſ. Capitaneis, Venerabili Theodoro de Howel, Scholaſtico Cathedrali Livoniae Sigilli Majoris Regni, Felice Owſany, Pincerna Wolkowiſcenſ. Sigilli Majoris Magni Ducatus Lithuaniae, Joanne Wolski, Notario Caſtrenſ. Checinenſ. Sigilli Minoris Regni, Stephano Koſſowski, Pincerna Breſtenſ. Cujaviae Sigilli Minoris M. D. Lithuaniae Secretariis Andrea Cichocki, Metrices Cancellariae Regni Praefecto, plurimisque aliis Secretariis et Aulicis Noſtris.

AUGUSTUS REX.

(L. S. penſ. Regni.) (L. S. penſ. M. D. L.)

THEODORUS DE HOWEL, Scholaſticus Cathol. Livon. Canonicus Pulck. S. R. Majeſtatis et Sigilli Major. Regni Secretarius.

FELIX STANISLAUS OWSIANY, Pincerna Wolkovyſcenſis S. Regiae Majeſtatis Sigilli Majoris Magni Ducatus Lithuaniae Secretarius mppr.

Archi-Cancellariatu

Illuſtriſſimi, Excellentiſſimi et Reverendiſſimi Domini ANDREAE STANISLAI KOSTKA, Comitis in Zatuskie

kie Zatuski, Epiſcopi Luceorienſis et Breſtenſis No- 1739.
inati Epiſcopi Culmenſis et Pomeſaniae, Abbatis Cer-
venenſis, Archi-Cancellarii Regni.

Sigillatum.

Archi-Cancellariatu

Illuſtriſſimi et Excellentiſſimi Domini, Domini JOAN-
NIS FRIDERICI, Comitis in Koden, Czarnobyl, Do-
rohoſtaie et Sapiezyn Sapieha, Supremi Magni Ducatus
Lithuaniae Cancellarii Breſtenſis Gorzdovienſis Propoy-
ſcenſis etc. Capitanei.

Sigillatum

Eſt in Actis.*)

*) Hujus Diplomatis locus p. 259. lin. 26. uſque ad p. 260. lin. 6. ſenſu ſatis claro, in verbis vitio laborat, et nonnulla plane exeidiſſe videntur. Nec ipſe ei medicam manum, ſine Codicis alicujus ope, adferre auſus ſum.

7. Apr.

IV.

RMVLA REGIMINIS REIP. G
VENSIS A. 1738. CONDITA.

I.

*Réglement de l'Illuſtre Médiation pour ... fication ... ibles de la Républi ... Geneve.**)

Au Nom de Dieu, Amen.

Les Troubles & Diviſions arrivées dans la vill
NEVE dès l'Année 1734. ayant été portés
d'y attirer les horreurs d'une guerre civile,
ſuites funeſtes auroient pû la plonger dans les pl
malheurs, & entraîner la perte entiere de l'E
MAJESTÉ TRES-CHRESTIENNE étant
de l'extrême danger où ſe trouvoit cette Ré
qu'Elle a toujours honoré de ſa Bienveillance;
d'ailleurs attention à l'Alliance qu'Elle a a
a bien voulu lui accorder Sa Médiation, conjo
avec celle des Louables Cantons de ZURICH
BERNE, dont les Repréſentans, en qualité
s'étoient déjà rendus à Geneve pour y rétablir l
dre & la tranquilité. Laquelle Médiation fut
par tous les différens Ordres de la République.
dequoi Sa Majeſté auroit envoyé le Très-Illuſtre
Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Son L
Général en la Province de Guyenne, Maréch
Camps & Armées, Inſpecteur Géneral de ſon I

*) Sequutus ſum exemplum publica auctoritate typ
pag. 145. 8.

ſes Pouvoirs pour conférer avec les Illuſtres & 1738.
ques Seigneurs Repréſentans, Jean Hoffmeiſter,
maiſtre, Jean Gaſpard Eſcher, Statthalter, char-
mêmes fins des Pouvoirs du Louable Canton de
& les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Repré-
, Iſaac Steiguer, Ancien Advoyer, & Louis de
ille, Haut-Commandant du Pays de Vaud, &
Banderet, auſſi chargés des Pouvoirs du Louable
de Berne. Lesquels après avoir pris une par-
nnoiſſance des matieres relatives à l'objet de leur
ſſion, & reçu d'un chacun toutes les informa-
inſtructions, & mémoires néceſſaires à ce ſujet,
ient employés avec zêle, & impartialité, à pro-
n entiere pacification dans la République, & y
une forme de Gouvernement qui fit reſpecter
, & l'authorité du Magiſtrat, en conſervant les
& Privileges du Peuple, ainſi que l'indépendan-
Etat; En conſéquence dequoi les ſuſdits Seigneurs
eurs, ont réglé & arrêté les Articles ſuivans:

glement convenu & arrêté, entre les Seigneurs Médiateurs.

Article I.

les différens Ordres qui compoſent le Gouverne-
nt de Geneve, ſavoir, les quatre Syndics, le
des Vint-Cinq, le Conſeil des Soixante, le
des Deux Cent, & le Conſeil Général, conſer-
chacun leurs Droits & Attributions particuliéres
nt de la Loi fondamentale de l'Etat, & il ne
à l'avenir aucun changement au préſent Ré-
, en ſorte que l'un des ſuſdits Ordres ne pourra
atteinte, ni rien enfreindre au préjudice des
& Attributs de l'autre.

II. Les

1738.

II.

Les Syndics ne pourront être pris que dans ſeil des Vint-Cinq; les Membres du Conſeil de Cinq ne pourront être choiſis qu'entre les Citoy Conſeil des Deux Cent; ceux du Conſeil des S ne pourront être pris que dans le Conſeil des Dec & les Membres du Conſeil des Deux Cent ne p être pris que parmi les Citoyens & Bourgeois.

III.

Les Droits & Attributions du Conſeil Géné timement aſſemblé, demeureront invariableme & limités aux Articles ſuivans:

1. Au pouvoir Législatif, c'eſt à dire, d'a rejetter les Loix propoſées, ou les changemens qui ſont établies, leſquelles Loix ne pourront avc fet, qu'auparavant elles n'ayent été approuvée Conſeil Général.

2. Au pouvoir d'élire ſes principaux Magiſt voir, les Quatre Syndics, le Lieutenant, les Ar le Tréſorier, & le Procureur Général, pour dans le nombre de Sujets, qui lui ſeront préſent que bon lui ſemblera, ou les rejetter en tout partie, de même que la fixation du Taux du agréant, ou réjettant, en tout ou en partie, les lui ſeront propoſés.

3. Au pouvoir Conféderatif, d'approuver ter les Traités & Alliances qui lui ſeront propo les Puiſſances Etrangeres; comme auſſi les E Acquiſitions, ou Aliénations des Domaines de blique, ainſi que les Emprunts hypothéquaires q roient ſe faire à l'avenir.

4. Au pouvoir d'agréer ou rejetter la déclar la Guerre, & la concluſion de la Paix, qui l propoſés.

Au pouvoir d'agréer ou rejetter les Impots & Sub- 1738.
i lui ſeront propoſés, pour ſubvenir aux néceſſi-
'Etat, à l'exception de ceux qui étoient établis
année 1714. qui continueront d'avoir lieu com-
le paſſé; leſquels ne pourront être augmentés
conſentement du Conſeil Général.
Au pouvoir d'approuver ou rejetter les augmen-
de Fortifications qui lui ſeront propoſées.
utes leſquelles Attributions ci-deſſus énoncées,
ris le contenu aux Articles XV. & XVI. mentionnés
s au préſent Réglement, apartiendront inconteſta-
t au Conſeil Général, & les Conſeils ne pourront
un réglement & innovation de leur part déroger
ts, ni faire de changemens aux Loix fondamentales
at, non plus qu'à la forme du Gouvernement,
l eſt à préſent, ſans le conſentement du Conſeil
l.

IV.

Conſeil Général en conſidération de la dépenſe
tifications ayant accordé par l'Edit du 8. Juillet
our dix Ans les Impots y mentionnés, & ce ter-
ant expirer au 8. Juillet 1744; Les Seigneurs Mé-
s ont eſtimé convenable de prolonger leſdits Im-
ſix autres Années, qui expireront au 8. Juillet
aſſé lequel temps ils ne pourront être continués,
à préſent aucun autre nouveau établi, ſans le con-
ent du Conſeil Général, ainſi qu'il eſt porté par
dit.

V.

utes les Matieres qui ſeront portées au Conſeil
l, ne pourront y être propoſées que par les Syn-
'etit & Grand Conſeils.

VI.

ne pourra rien être porté au Conſeil des Deux
qu'auparavant il n'ait été traité & approuvé dans
le

1738. le Conſeil des Vint-Cinq ; & il ne ſera rien porté au Co
ſeil Général, qui n'ait été auparavant traité & approu
dans le Conſeil des Deux Cent.

VII.

Les Citoyens & Bourgeois, conformément à l'E
du 26. May 1707. auront droit de faire telles Repré
tations qu'ils jugeront convenables au bien de l'E
à Meſſieurs les Syndics ou Procureur Général ; ſous l
preſſe défenſe de commettre aucune ſorte de violen
à peine de châtiment ſuivant l'exigence du cas.

VIII.

L'Election des Membres du Conſeil des Vint-C
continuera de ſe faire comme par le paſſé, & ſuiv
les Edits.

IX.

Dans les Elections des Auditeurs qui ſe feront à l'
venir, le Sort ſera & demeurera ſupprimé & aboli, & a
lieu de ſix Sujets qu'il étoit d'uſage de propoſer préc
demment, il n'en ſera plus préſenté que quatre au Co
ſeil Général, pour en choiſir deux à la maniere preſcri
par les anciens Edits, ſans que cette clauſe puiſſe ri
changer à ce qui s'eſt toujours pratiqué juſqu'à préſ
dans ces Elections.

X.

Outre les limitations des degrés de parenté, établ
par les précédens Edits, les Freres de même ſang, ai
que les Uterins, Oncles & Neveux d'une même famil
comme auſſi les Neveux d'alliance de même nom,
ront exclus à l'avenir du Petit Conſeil.

XI.

Aucun candidat ou prétendant au Conſeil des De
Cent, ne pourra y être admis qu'à l'âge de trente a
accomplis, ſans que les Conſeils puiſſent donner atteint
à c

glement par des diſpenſes d'âge, ni autrement, 1738.
elque prétexte que ce ſoit.

XII.

ur faire participer plus de perſonnes de l'Etat au
nement, le nombre des Membres du Conſeil des
ent ſera dès à préſent augmenté de Vint-Cinq,
e les Deux Cent Vint-Cinq, dont il étoit précé-
nt compoſé, feront enſemble Deux Cent Cin-
Membres, & il ne ſera procédé à l'avenir à au-
omotion dudit Conſeil, qu'il n'y ait cinquante
acantes, lesquelles ſeront remplies à la fois, lors-
t Conſeil ſe trouvera réduit au nombre de Deux
toutes les fois que les promotions ſe feront, le-
ſeil ſera rendu complet ſans qu'il puiſſe y avoir
gement fait à ce réglement, que du conſente-
Conſeil Général.

XIII.

édiatement après que l'Edit du Réglement des
s Médiateurs aura paſſé au Conſeil Général, pour
ir la Sanction, il ſera procédé ſans aucun retar-
à l'Election des Membres du Deux Cent, pour rem-
ombre des Deux Cent Cinquante, & le rendre
, conformément à l'Article XII.

XIV.

ſera fait aucun changement à l'uſage qui s'eſt
juſqu'à préſent dans l'Election du Syndic de la
& de ſes offices & fonctions.

XV.

arniſon de la Ville de Geneve continuera d'être
e ſur le pied de douze Compagnies de ſoixante
chacune, telle qu'elle eſt à préſent, ſans qu'elle
entée, ni qu'aucunes Troupes Etrangeres ou

Auxi-

La Garde de la Maiſon de Ville ſubſiſtera t
le eſt établie préſentement, & ne pourra être a
ainſi que celle des autres Poſtes de la Ville, qu
ſentement du Conſeil Général, à l'exception
de Vacances, de Moiſſons & jours de Foires
ſuivra l'uſage qui s'eſt pratiqué juſqu'à préſen

XVII.

Les Majors, Capitaines, Aide-Majors, Se
poraux, Apointés & Soldats, prêteront Ser
forme ordinaire, & conformément à l'uſag
pratiqué juſqu'à préſent.

XVIII.

Lorsque le Conſeil Général ſera aſſembl
Garde Bourgeoiſe ne pourra être employée au
Temple, ni à la Place de la Maiſon de Ville
ſera mis aux ſuſdites Portes, que des Dixeni
empêcher d'entrer ceux qui n'ont pas le droi
au Conſeil Général. Il n'y aura ces jours-
Garde extraordinaire de la Garniſon.

XIX.

En cas d'Allarme cauſée par le feu, ou
le Syndic de la Garde diſpoſera de la Garniſ

XX. 1738.

même cas d'Allarme provenant de l'Ennemi du
ou de feu, chaque Citoyen & Bourgeois, Na-
labitant, de quelque qualité & condition qu'il
ant obligé de prendre les Armes, ſe rendra, ſans
a Bayonnette au bout du fuſil, à la Place d'Armes
ompagnie, & non ailleurs, dont il ne pourra
ſans ordre exprès du Capitaine, à peine de châ-
à l'exception de ceux qui ſeront prépoſés pour
éteindre le feu, ou qui auront des excuſes légi-
onnues de leurs Officiers.

XXI.

ſt expreſſément défendu à toutes perſonnes dans
d'Allarmes, ou de feu, d'arrêter & empêcher
yens, Bourgeois, Natifs & Habitans, ainſi que
ats de la Garniſon, de ſe rendre aux endroits où
rdre de ſe trouver, à peine de châtiment contre
revenants.

XXII.

Compagnies Bourgeoiſes, en pareil cas de feu
larme, qui ſeront deſtinées à aller occuper les
le la Ville, s'aſſembleront dans leurs Places d'Ar-
où elles ſe rendront ſur les Ordres de leurs Capi-
Officiers aux ſuſdites Portes par le commande-
Syndic de la Garde, qui de ſa part aura atten-
faire à l'avance tous les arrangemens convenables
et.

sque lesdites Compagnies arriveront aux Portes,
évenir toutes les difficultés qui pourroient ſurve-
e les Officiers ſur le fait du Commandement, il
avenir obſervé que les Capitaines & Capitaines-
ants des Compagnies Bourgeoiſes commanderont
taines de la Garniſon, & que les Capitaines de la
n, en l'abſence des Capitaines & Capitaines-Lieu-

1738. tenants de la Bourgeoiſie, commanderont tous les
tres Officiers Bourgeois.

Dans les Poſtes où il ne ſe trouvera que des Serg
& bas Officiers de la Garniſon, les Sergens, bas Offici
ou Caporaux de la Bourgeoiſie, auront le comma
ment ſur tous les Sergens de la Garniſon.

Le même Réglement aura lieu dans toutes les oc
ſions où les Compagnies Bourgeoiſes, & celle de la G
niſon ſe trouveront enſemble.

Immédiatement après que le feu ſera éteint, & q
n'y aura plus de danger, leſdites Compagnies Bourg
ſes ſe retireront ſur l'ordre du Syndic de la Garde.

XXIII.

Il eſt expreſſément défendu, ſous les peines les
rigoureuſes, à toutes perſonnes de quelque qualité,
dition, & ſexe, qu'elles puiſſent être, de crier aux
mes ſans le commandement exprès des Syndics.

XXIV.

Il eſt pareillement défendu à tous Capitaines, L
tenants, Sergens, Caporaux, & à toutes autres per
nes, de quelque qualité & condition qu'elles ſoient,
ſembler les Compagnies Bourgeoiſes, ou de leur
prendre les Armes, ſous quelque prétexte que ce
ſans le Commandement exprès des Syndics, ou Petit C
ſeil, ſous peine de mort.

XXV.

Tous mouvemens, attroupemens par Compa
ou autrement, ainſi que toutes entrepriſes, prati
& machinations tendant à troubler la tranquilité p
que & l'ordre du Gouvernement, ſont expreſſémen
fendus, à peine contre les Contrevenans d'être p
ſuivant l'exigence du cas, à l'exception toutefois de
ſemblées de ſociété que l'uſage de la vie civile autho
où on obſervera de ne rien traiter contre l'Etat.

XX

XXVI.

1738.

tôt après que l'Edit du Réglement de la Mé-
ra paſſé au Conſeil Général pour y recevoir
n, les 34. Députés des Compagnies Bourgeoi-
le Conſeil avoit permis l'Election, à la requi-
'Illuſtre Médiation, par Arrêt du 19. Octobre
nt & demeureront ſupprimés, ſans qu'il puiſſe
y en avoir d'autres établis, ſous quelque pré-
ce ſoit, à peine de châtiment.

XXVII.

'ement de l'Artillerie rélatif à l'Edit du 28. Juin 1735.

rge de Maître d'Artillerie ne pourra être réu-
lle de Syndic de la Garde, & ces deux em-
ourront être exercés en même temps par la
ſonne.

ître d'Artillerie préſidera à la Chambre d'Ar-
liſté de ſes Lieutenants, tirés du Conſeil des
t.

a ſoin de faire faire un Inventaire de toute
& de tout ce qui en dépend, duquel il ſera
doubles, dont l'un ſera remis à la Chambre
tes, & l'autre à la Chambre d'Artillerie.

rſenaux, Armes, Munitions de guerre, & Ar-
inſi que les lieux où elles pourront être pla-
nſervées, ſeront à la diſpoſition des Conſeils,
t attention d'y pourvoir comme ils le jugeront
ſans que les Réglements faits précédemment,
ien changer à cet égard.

x Chefs de Batterie ſeront conſervés, tels qu'ils
nt le 21. Août 1737. & choiſis comme précé-
d'entre les Citoyens. Les bas Officiers ſeront
, ainſi qu'ils étoient avant ledit jour 21. Août,

1738. & pris indifféremment parmi les Citoyens & Bour
à la diſcrétion du Conſeil, conformément à l'E
28. Juin 1735.

XXVIII.

Matieres Criminelles.

Les Juges connoîtront de toutes les cauſes ou
d'injures ſans exception, ſoit qu'elles ſoient pour
d'Office, ou à l'inſtance de Partie Civile, & ils
ront les coupables, ainſi qu'il a été ſtatué & o
ci-devant.

XXIX.

Le Procureur-Général ſera & demeurera Parti
blique dans tous les procès criminels, juſqu'à la ſe
définitive, & les concluſions qu'il donnera ne
point communiquées à l'accuſé, non plus qu'à ſo
cat & Procureur; les Syndics & Conſeil en ſeron
comme d'ancienneté, & procéderont de jour e
à leur inſtruction.

XXX.

Afin néanmoins que l'accuſé puiſſe mieux ſe
dre, il ſera en droit de prendre, ſi lui, ou quelqu
ſon nom le requiert, un Avocat & un Procureu
Ville, à ſon choix, leſquels à peine d'interdictio
ront obligés de le ſervir.

Ledit accuſé pourra en outre, au lieu de dou
rens & amis qui lui avoient été accordés ci-deva
l'Article XIV. de l'Edit au Titre XII. des Matier
minelles, en choiſir ſeulement deux, tels qu'ils vo
pour l'aſſiſter aux priſons dans les inſtructions qu'
conviendra de donner à ſon Avocat & Procureur.

Lorſque ledit accuſé aura ſubi ſon interrogatoi
fait ſes réponſes, il lui ſera permis d'en faire, ſi l
ſemble, la lecture avant de les ſigner; la procédure

nmuniquée à l'Avocat & Procureur de l'accuſé, 1738.
à ſes deux aſſiſtans, huit jours avant le juge-
ils la demandent, lesquels en la recevant ſeront
le ſerment de n'en donner ni prendre aucune
de la rapporter à un des Sécretaires d'Etat, auſſi-
la Sentence définitive.
ura de plus la liberté de prendre deux autres Pa-
Amis, faiſant enſemble quatre, pour l'accompa-
'Audience, & être préſens au plaidoyer de ſes
, ſans que les quatre, une fois choiſis, puiſſent
ngés, ni le nombre augmenté; l'Avocat & le
ur dudit accuſé pourront auſſi aſſiſter à l'Au-

XXXI.

nelque Citoyen, Bourgeois, Natif & Habitant,
dans les priſons, pour cauſe criminelle, méri-
ition corporelle, après avoir été jugé, & con-
définitivement, requerroit d'être entendu au Con-
Deux Cent pour en obtenir grace, ledit Conſeil
voqué à cet effet, & recevra la Requête de l'ac-
ée de lui, ou de ſon Procureur, dans laquelle
ra les raiſons qu'il aura à repréſenter pour de-
grace, & alors ledit Conſeil des Deux Cent,
oir pris ſommairement connoiſſance du Procès
gement rendu par le Petit Conſeil, décidera s'il
d'accorder grace, ou de modérer la Sentence,
ne pourra être aggravée, dérogeant à toutes
ontraires au préſent Réglement, & nommément
le XXI. de l'Edit, au Titre des Matieres cri-

XXXII.

Accuſés & Criminels ne pourront être appliqués
tion ou Torture, que préalablement ils n'ayent
gement définitif, condamnés à mort.

1738.

XXXIII.

Tous ceux qui s'oppoſeront à l'exécution des Jugemens prononcés & rendus en dernier reſſort par les différens Conſeils, ſeront punis capitalement.

XXXIV.

Les Citoyens, Bourgeois, Natifs, & ceux qui auront été reçus Habitans, comme de toute ancienneté, ne pourront être obligés de prendre du Bled au Magazin de la République, pour leur ſubſiſtance ordinaire, à l'exception des Boulangers; les Réglemens de Police, concernant cette matiere, devant au ſurplus ſubſiſter comme précédemment ſuivant l'uſage.

Ils conſerveront de même le droit qu'ils ont eu de tout temps d'acheter, ſeulement pour leur uſage particulier, des Vins étrangers, dont l'entrée eſt permiſe en cette Ville, n'entendant comprendre dans le préſent Réglement, les Hôtes, Cabaretiers, Traiteurs, & ceux qui tiennent des Penſionnaires, leſquels ſe conformeront en cela aux Réglemens qui les concernent.

Les Citoyens & Bourgeois auront auſſi la liberté de faire vendre le vin de leur cru, comme précédemment, ſuivant les us & coutumes.

Lequel ſuſdit Article a été ainſi réglé conſéquemment à la déclaration du Magnifique Conſeil, portant que ſon intention n'a jamais été de former aucune oppoſition à l'uſage de ces immunités.

XXXV.

Il ne ſera fait aucun changement à la formule ancienne des Lettres d'Habitation, qui continuera d'avoir lieu comme par le paſſé.

XXXVI.

Les Natifs de la Ville ſeront à l'avenir admis à toutes ſortes de Métiers, & pourront parvenir aux Maîtri-

ſes,

ſes, en payant au Fiſc les droits établis par les Régle- 1738.
mens & Ordonnances.

XXXVII.

Les Citoyens & Bourgeois conſerveront les Privileges de leurs Profeſſions & Maîtriſes, ſuivant les Réglemens établis par le Conſeil, qui y fera les changemens qu'il eſtimera convenables.

XXXVIII.

Pour entretenir déſormais l'eſprit d'union dans tous les Ordres de la République, il eſt expreſſément défendu de rappeller par des invectives ou reproches les troubles paſſés, ni de ſe donner réciproquement certains noms de parti, que l'animoſité & la diſcorde avoient ci-devant mis en uſage, & qui ſeront à l'avenir entierement ſupprimés & abolis, de même que les fêtes qui pourroient être rélatives à cet objet. Il eſt pareillement défendu d'imprimer, ou faire imprimer des Libelles injurieux, tant dans cette Ville qu'ailleurs, de même que tous les Ecrits, Mémoires, & Brochures, de quelque nature qu'ils puiſſent être, tendans à renouveller les vieilles diſſenſions, à peine contre les Contrevenans d'être punis ſuivant l'exigence du cas.

XXXIX.

Afin que la réunion entre tous les individus de cet Etat s'affermiſſe de plus en plus, les Seigneurs Médiateurs ont eſtimé convenable pour un bien de paix, que les ſix membres des Conſeils, qui furent démis de leurs emplois dans le tems des troubles le 6. Décembre 1734. ſavoir, les Sieurs Marc Conrad Trembley, Jacob de Chapeaurouge, Jean Trembley, qui en particulier demeurera relevé de ſon banniſſement, Charles Lullin, Anciens Syndics, & Jean Tronchin, Conſeiller du Petit Conſeil, ainſi que Philippe de Carro, de celui des Deux Cent, & ci-devant Auditeur, obtiennent des Conſeils

[illegible] ſeis aux Secretaires pour toujours, conformément [illegible] ſeance où il en ſera fait mention, avec pour [illegible] ſeront reçus, & qu'ils viendront de nouveau de [illegible] mes, ſauf en cas d'abſence comme ayant [illegible] honneur, & qu'en conſéquence nous Nous [illegible] ſur le nouveau comme Conſeillers honoraires, [illegible] aux dits premiers, dans le Petit & [illegible] Conſeil, en nombre accoutumé des Conſeil[illegible] charges, & en cette qualité de Conſeillers [illegible] leur vie, dans les commencemens à jouir des à p[illegible]

XL.

Tous les Edits, ainſi que les Us & Coutum[illegible] prouvés par ces Loix, dont l'uſage aura été conſta[illegible] ſuivi, & auxquels le présent Réglement ne déroge [illegible] continueront d'être observés & entretenus conformé[illegible] à ce qui a été pratiqué juſqu'à préſent.

XLI.

Et pour qu'un chacun puiſſe jouir d'une entiè[illegible] reté par rapport aux Troubles paſſés, & profiter des [illegible] d'oubli général, publié par le Petit & Grand Conſ[illegible] 1. Novembre 1737; les Seigneurs Médiateurs dé[illegible] procurer l'affermiſſement de la paix & de la tran[illegible] dans tous les Ordres de la République, ont de nou[illegible] confirmé ledit Acte d'oubli par la préſente Médi[illegible] afin que perſonne ne ſoit à l'avenir ſuſceptible d'a[illegible] recherche ſur les faits paſſés pour quelque cauſe q[illegible] puiſſe être, conformément audit Acte d'oubli.

XLII.

Pour qu'un chacun connoiſſe les Loix de l'Etat[illegible] s'y ſoumette avec plus de docilité, il en ſera fait le [illegible] tôt que faire ſe pourra un Code général imprimé, [illegible] renfermera tous les Edits & Réglemens.

XL[illegible]

XLIII. 1738.

En cas qu'il arrive après tous les Réglemens ci-deſſus expliqués, des déſordres, priſes d'Armes, attroupemens &c. tendans à renverſer l'ordre de la République, en faiſant violence au Magiſtrat, comme auſſi de déſarmer les Soldats de la Garniſon, Citoyens, Bourgeois, Natifs & Habitans; ceux qui ſeront atteints & convaincus des cas ci-deſſus énoncés, ſeront punis comme perturbateurs du repos public, ſans pouvoir eſpérer d'être compris dans aucune Amniſtie.

XLIV.

Tous les Articles contenus au préſent Réglement auront à l'avenir force de Loix, & ne pourront être ſuſceptibles d'aucun changement, quel qu'il puiſſe être, que du conſentement du Conſeil Général légitimement aſſemblé par le Petit & Grand Conſeil.

Et d'autant que Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les Louables Cantons de Zurich & de Berne, n'ont eu pour but en accordant leur commune Médiation à la Ville de Geneve, que d'y procurer parmi tous les Ordres de cette République, une Paix ſtable & durable; ils ont eſtimé convenable pour prévenir le retour des troubles paſſés, & y aſſurer une tranquilité parfaite, d'accorder (ſans toucher ni préjudicier à l'indépendance & Souveraineté de ladite République de Geneve) la Garantie des Articles ci-deſſus énoncés, qui ont été réglés & arrêtés, ſavoir, de la part de Sa Majeſté Très-Chrétienne, par le Très-Illuſtre, & Très-Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Son Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général d'Infanterie, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire, & de celle du Louable Canton de Zurich, par les Illuſtres & Magni-

1738. fiques Seigneurs Repréſentans, Jean Hoffmeiſte guemaiſtre, Jean Gaſpard Eſcher, Stadthalter, part du Louable Canton de Berne, par les Ill Magnifiques Seigneurs Repréſentans, Iſaac Steig cien Advoyer, & Louis de Watteville, Haut-C dant du Pays de Vaud, & Ancien Banderet, Plé tiaires à l'effet de ladite Médiation: leſquels pro au nom de leurs Maîtres, d'en garantir l'exécuti ne pourra ſe faire que de concert, & rélativemer ticle XV. mentionné au préſent Réglement, ou té de Soleure de 1579. après avoir préallablement e leurs bons & communs Offices; lequel ſuſdit Tra tinuera d'avoir force & valeur dans toute ſa tene me par le paſſé, ſans que le contenu audit Arti puiſſe y préjudicier en rien, ni en empêcher l'e

Finalement les deux Louables Cantons de Z de Berne, ſe reſervent les Traités d'Alliance & bourgeoiſie de 1558. et 1584. qu'ils ont avec la que de Geneve.

Nous ſouſſignés, Miniſtre de Sa Majeſté Trè tienne, & les Repréſentans des Louables Canton rich & de Berne, Médiateurs, ci-deſſus mer en vertu de nos pleins-pouvoirs mutuellement niqués, avons réglé & arrêté les quarante-qua cles contenus au préſent Réglement, ainſi que l Garantie qui eſt enſuite, pour être obſervés & exé violablement. En foi de quoi Nous avons ſign exemplaires dudit Réglement, auxquels Nous a poſé le Sceau de Nos Armes, après avoir réci ment promis que la ratification de Sa Majeſté, des ſuſdits Louables Cantons, ſeront fournies e & duë forme, & échangées reſpectivement dans de trois ſemaines, à compter du jour de la ſ de ſuſdit Réglement, ou plûtôt s'il eſt

Fait à Geveve ce ſeptieme Avril, Mille ſept cent trente-huit. 1738.

(L.S.) LAUTREC.
(L.S.) JEAN HOFFMEISTER.
(L.S.) J. G. ESCHER.
(L.S.) IS. STEIGUER.
(L.S.) L. DE WATTEVILLE.

2.

Extrait des Régiſtres du Conſeil.

1738. 8. May.

Le Jeudi huitieme May 1738. En conſéquence des délibérations priſes en Petit & Grand Conſeil, le Conſeil Général a été aſſemblé dans le Temple de St. Pierre, ſuivant l'uſage, les Illuſtres Seigneurs Médiateurs l'ayant honoré de leur préſence, & là a été propoſé & lu ce qui ſuit, par Noble Turretin, Premier Secrétaire d'Etat, du Commandement des Seigneurs Syndics.

Meſſeigneurs du Petit & Grand Conſeil, ayant fait lecture le Lundi cinquieme de ce Mois, du Réglement arrêté & convenu entre le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Lieutenant Général pour Sa Majeſté, en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de ſon Infanterie, & les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Jean Hoffmeiſter Bourguemaiſtre, Jean Gaſpard Eſcher, Stadthalter, Repréſentans du Louable Canton de Zurich, & les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Iſaac Steiguer, Advoyer, & Louis de Watteville, Haut-Commandant du Pays de Vaud, Ancien Banderet, Repréſentans du Louable Canton de Berne, Seigneurs Médiateurs,

1738. teurs, lequel fut remis à Monſieur le Premier Syndic le Samedi troiſieme de ce Mois, pour être communiqué aux Magnifiques Petit & Grand Conſeil, & enſuite être porté à cette Souveraine Aſſemblée, l'ont unanimement accepté, avec les ſentimens de la plus vive & de la plus reſpectueuſe reconnoiſſance, comme étant très-propre à ramener au milieu de nous, la paix & la tranquilité d'une maniere ſolide & durable, & à y faire renaître une confiance réciproque, & ils ont eſtimé qu'il y avoit lieu de propoſer à ce Magnifique & Souverain Conſeil, de ſtatuer que tous les Articles qui le compoſent, devront être inſérés dans nos Edits, pour nous ſervir dès aujourd'hui de Loi fondamentale & perpétuelle, & être exécutés dans tout leur contenu.

Pour cet effet, Magnifiques Très-Honorés & Souverains Seigneurs, Mesdits Seigneurs les Syndics, Petit & Grand Conſeil, ont trouvé bon de le propoſer à ce Magnifique & Souverain Conſeil, pour ſavoir s'il l'approuve, & y donne ſon conſentement.

Cette Lecture finie, chaque Citoyen & Bourgeois ayant donné ſon ſuffrage entre les mains des quatre Secrétaires *ad Actum* nommés pour les recueillir, ſur l'Approbation ou Rejection de cette propoſition; l'Avis de Meſſeigneurs a été approuvé preſque unanimement: Ce qui devra être inſéré dans nos Edits pour nous ſervir de Loi fondamentale & perpétuelle, & cette réſolution a été à l'inſtant publiée.

TURRETIN.

3. *Rati-*

3. 1738. 22. May

Ratification de Sa Majeſté Très-Chrétienne.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre, A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut: Comme Notre Cher & bien Amé, le Sieur Comte de Lautrec, Notre Lieutenant Général dans Notre Province de Guyenne, Maréchal de Nos Camps & Armées, & Inſpecteur Général de Notre Infanterie, auroit en vertu des pleins-pouvoirs que Nous lui en avions donnés, & ſous Notre garantie, ſigné & arrêté un Réglement à Geneve le 7. Avril dernier, conjointement avec les Sieurs Repréſentans des Louables Cantons de Zurich & de Berne, pareillement munis de pleins-pouvoirs, leſquels en ont auſſi donné leur garantie au Nom desdits Cantons, à l'effet de procurer une entiere pacification des Troubles dont la République de Geneve étoit agitée, ce qui a été ſuivi de l'acceptation des Petit & Grand Conſeils, & Souverain Conſeil de ladite République, duquel Réglement & Acte de Garantie, ainſi que de l'acceptation desdits Conſeils, la teneur s'enſuit.

(Ici eſt inſéré le Réglement de la Médiation.)

Nous ayant agréables le ſuſdit Réglement & Acte de Garantie, avons icelui accepté, ratifié & confirmé par ces préſentes ſignées de Notre main, acceptons, ratifions & confirmons, promettant en foi & parole de Roy d'en maintenir exactement l'exécution ſelon ſa forme & teneur & dans tous les points y contenus. En témoin de quoi Nous avons fait mettre Notre Scel à ces préſentes. Donné à Verſailles le Vingt-deuxieme jour de May, l'An de grace Mille ſept cent trente-huit, & de Notre Regne le Vingt-troiſieme.

LOUIS.

Par le Roy

AMELOT.

4. *Rati-*

1738. 19. May.

4.

Ratification du Louable Canton de Zurich.

Wir Burgermeiſter Klein und Groſſe Räht der Statt Zürich urkunden hiermit offentlich, daſs wir in Unſerer Groſſen Rathsverſamlung in genaue Betrachtung genommen, diejenige Mediations-Articul, welche Ihr Excellenz der Hochwohlgebohrne Herr Graff von Lautrec, Ihro Königl. Mayſt. von Frankreich Ludovici XV. Lieutenant-Général in der Provinz Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de l'Infanterie, und dero zu dieſem Geſchäft bevollmächtigter Miniſter, und dann die Hochgeachten, WolEdlen, Geſtrengen, Frommen, Vornehmen, Vorſichtigen und Weiſen, Herr Johannes Hoffmeiſter, Burgermeiſter, und Herr Johann Gaſpar Eſcher, Statthalter, als Unſere hierzu bevollmächtigte Fürgeliebte Mit-Räht und Ehren-Geſandte, desgleichen die Hochgeachten, Wol Edlen, Geſtrengen, Frommen, Vorneh-

4.

Traduction

Nous *le Bourgue*
Petit & Gran
ſeil de la Ville de
faiſons ſavoir par
ſentes: Que ayans bi
fidéré les Articles de
diation, leſquels le
Illuſtre, & Très-
lent Seigneur Con
Lautrec, Lieutenan
ral de Sa Majeſté
Louis XV. en la P
de Guyenne, Mar
ſes Camps & Armé
ſpecteur Général de
fanterie, & ſon
Plénipotentiare à ce
& les Illuſtres &
ſiques Seigneurs Jea
meiſter, Bourgue
Jean Gaſpard
Stadthalter, Memb
notre Conſeil, &
de nos pouvoirs, ai
les Illuſtres & M
ques Seigneurs Iſaa
guer, Ancien Advo
Louis de Wattewill
cien Banderet &
Commendant du P
Vaud, Plénipotenti
Louable Canton de

en, Vorſichtigen und
en Herr Iſaac Steiger,
chultheiſs, und Herr
rig von Wattenwyl,
nner, und Ober Com-
dant Welſcher Lan-
als Löbl. Stands Bern
leichem Geſchäfft be-
ächtigte, miteinan-
den 7. Aprilis dieſes
ahrs zu Genff geſchloſ-
nd aufgerichtet, auch
lochgedachten Herren
lmächtigten allerſeits
chrieben, und mit Ih-
tſchaften bekräftiget
d weilen wir in reif-
rathſchlagung gefun-
daſs dieſers Media-
nſtrument derjenigen
Intention, welche wir
e Harſtellung der Ruh
ler Beveſtigung heil-
er Ordnungen in der
erbündeten Stadt Genf
t, völlig entſpricht,
es auch von Klein und
en Räthten und dem
il Général zu einem
digen Geſatz ange-
nen worden iſt, mit-
ir verhoffen können,
getreue Beobachtung
e verſchaffen, daſs die
ige Regierung für das
ige in guter Ordnung
und

ont réglés & arrêtés à Ge- 1738.
neve le 7. Avril 1738. les ont ſignés & y appoſé le Sceau de leurs Armes.

Et puisque Nous avons trouvé que tous les Articles de ladite Médiation répondent parfaitement à la bonne intention que nous avions pour le rétabliſſement de la Paix, & l'affermiſſement du bon ordre dans la République de Geneve notre Alliée, leſquels auſſi étans acceptés du Petit & Grand Conſeil, & du Conſeil Général, pour leur ſervir à l'avenir de Loix, de ſorte qu'il y a lieu d'eſpérer que l'obſervation exacte d'iceux, rendra le Gouvernement pour toujours reſpectable, & fera régner parmi tous les Ordres de l'Etat l'union & la concorde.

Ainſi Nous approuvons ladite Médiation dans toute ſa teneur, & la ratifions,

pro-

1738. und erforderlichem Anſehen werde geführet, zumahlen eine vertrauliche Einigkeit unter geſambt Löbl. Burgerſchaft beybehalten werden können; So heiſſen wir hiemit bedeutetes Mediations - Inſtrument und deſſelben gantzen Einhalt gut, ratificiren ſolches auf die beſte Form und Weiſs, und verſprechen, daſs das, was in dem Acte de Garantie enthalten, im Fahl, (welchen der gnädige Gott abwende) werde von Uns treulich beobachtet werden. Und deſſen zu Gezeugniſs haben wir gegenwärtig Unſere Ratification mit Unſerer Stadt Zürich Secret Inſiegel bekräftiget, Montags den 19. May von der Gnadenreichen Geburt Chriſti Unſers Erlöſers gezelet, Eintauſend, Siebenhundert, Dreyſig und acht Jahr.

(L.S.)

Heinrich Escher,
Stattſchreiber.

promettans d' obſ
cas avenant, (q
préſerve,) exacte
contenu de l'Acte
rantie.

En foy de quoi
avons fait appoſer
de Notre Ville à la
te Ratification; Ce
1738.

(L.S.)

Signé Henri E

Secrétaire

§.

Ratification du Louable Canton de Berne.

Wir Statthalter Klein und Groſſe Räth der Statt Bern, Urkunden hiemit öffentlich; Daſs wir in unſer GroſsenRahtsverſamlung in genaue Betrachtung genommen, diejenigen Mediations-Articul, welche Ihr Excellenz der Hochwohlgebohrne Herr Graf von Lautrec, Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, & Inſpecteur Général de l'Infanterie, als von Ihro Königl. Mayeſtät von Frankreich Ludovico dem XV. hierzu bevollmächtigter Miniſter; Und dann die Hochgeachten, Herr Johannes Hoffmeiſter, Burgermeiſter, und Herr Hans Gaſpar Eſcher, Statthalter, als von Unſeren V. L. A. E. *Löbl.* Stands Zürich hierzu Bevollmächtigte; Neben denen Hochgeachten Herr Iſaac Steiger, Schultheiſſen, und Herrn Ludwig von Wattenwyl, Alt Venner und Ober Commendant Unſerer Welſchen Landen, als

§.

1738. 12. May.

Traduction.

Nous le Lieutenant d'Advoyer, Petit & Grand Conſeil de la Ville & République de Berne; Savoir faiſons: Qu'ayans pris en mûre déliberation dans notre Grand Conſeil, tous les Articles de la Médiation qui ont été réglés & arrêtés à Geneve le 7. Avril 1738. & ſignés par les (Tit.) Seigneurs Médiateurs, & munis de leurs Sceaux; Savoir, de la part de Sa Majeſté Très-Chrétienne, par ſon Miniſtre Plénipotentiaire le (Tit.) Seigneur Comte de Lautrec, ſon Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de ſon Infanterie; Et de la part du Louable Canton de Zurich, par les (Tit.) Seigneurs Repréſentans Jean Hoffmeiſter, Bourguemaitre, & Jean Gaſpard Eſcher, Statthalter, conjointement avec nos Très-Chers & bien Aimés Repréſentans, les (Tit.) Seigneurs Iſaac Steiguer,

1738. Unſeren zu gleichem Geſchäfft Bevollmächtigten, miteinander geſchloſſen und aufgerichtet zu Genf den ſiebenden Aprilis 1738. auch von Hochgedachten Herren Bevollmächtigten allerſeits unterſchrieben, und mit Ihren Pittſchaften bekräftiget iſt.

Weilen wir nun in reiffer Berathſchlagung befunden, daſs dieſes Mediations-Inſtrument entſpricht der guten Intention, welche wir vor die harſtellung der Ruhe, und die Beveſtigung heilſamer Ordnungen in der uns verbündeten Löbl. Statt Genf gehabt, auch dieſers ganze Mediations-Inſtrument von Klein und Groſs Rähten und dem Conſeil Général daſelbſt gut geheiſſen, und zu einem beſtändigen Geſatz iſt angenommen worden, mithin wir verhoffen können, deſſen getreue Beobachtung werde verſchaffen, daſs die alldaſige Regierung für das künftige in guter Ordnung und erforderlichem Anſehen werde geführt, zumalen eine vertrauliche Einigkeit unter geſamt Löblicher Burger-

guer, Advoyer, & Lou de Watteville, Ancien Bau deret, & Haut-Commen dant du Païs de Vaud, char gés auſſi de Notre part du pleins-pouvoirs aux mêmes fins; Nous avons trouvé que leſdits Articles de la Médiation, répondoient par faitement à la bonne inten tion que nous avons eue, pour le retour de la tran quillité, & l'affermiſſement des Edits & Ordonnances ſalutaires dans la Répu blique de Geneve, Nos chers Alliés & Confédérés, lequel ouvrage de la Médiation fut auſſi approuvé & accepté par le Petit & Grand Con ſeil, ainſi que par le Con ſeil Général de ladite Répu blique de Geneve, & reçu à perpétuité pour Loix fon damentales. De ſorte que nous pouvons eſpérer, qu'une exacte obſervation des Loix, donnera à l'avénir au Gou vernement la force & l'au thorité néceſſaire, & affer mira le bon ordre & l'é troite union entre tous les Corps de l'Etat. En con ſéquence de quoi, Nous avons approuvé & ratifié ledit ou vrage de la Médiation, ap

prou-

ıft beybehalten wer-
ınnen.
heiſſend wir hiemit
es Mediations-Inſtru-
und deſſelben gantzen
gut, Ratificirend ſol-
ıf die beſte Form und
ı, und verſprechend,
s, was in dem Acte
rantie enthalten, in
endem Fahl: (wel-
der Gnädige Gott ab-
,) von Uns treulich
beobachtet werden.
Kraft deſſen gegen-
es Ratifications-In-
ent Wir mit Unſer
Secret Inſiegel ver-
n, und durch Unſern
ten Statt Schreiber un-
reiben laſſen; So be-
n den 12. May 1738.

S.)

Samuel Mutach
Stattſchreiber.

prouvons & ratifions le 1738.
formellement dans toute ſa teneur, promettans au cas avenant (que Dieu daigne éviter) d'obſerver & accomplir fidélement le contenu dans l'Acte de la Garantie.

En vertu des préſentes Nous y avons fait appoſer le Grand Sceau de Notre Ville, & ſigné par Notre bien aimé Chancelier.

à Berne ce 12. May 1738.

(L. S.)

Signé Samuel Moutach
Chancelier.

6.

Acte d'Echange des Ratifications. 1738. 13 Jun.

ır s Souſſignes Miniſtre de Sa Majeſté Très-Chré-
nne, & les Repréſentans des Louables Cantons
ich & de Berne, Médiateurs à l'effet de la Pacifi-
des Troubles de Geneve, Déclarons avoir fait les
s réciproques de trois Actes de Ratifications du

1738. Réglement de la Médiation, arrêté entre Nous
Avril dernier, & accepté en Conſeil Général le
ſuivant, ayant remis en même tems chacun un
Actes au Magnifique Conſeil de la République
neve: les trois Actes de Ratification du Roy, é
parchemin bien & duement ſcellés, le ſceau en c
ne ſur lacs treſſés d'or & de ſoye violette, enfer
une boëte d'argent, ſur laquelle ſont gravées les
de France & de Navarre, & deſſous eſt le Chi
Sa Majeſté. Et ceux des Louables Cantons de
& de Berne, auſſi au nombre de trois, ſur papie
lés du Sceau des ſuſdits Cantons. Duquel e
Nous avons dreſſé le préſent Acte dont il a été f
tre Copies, pour ſervir & valoir en ce que de
Fait à Geneve ce treize Juin Mille ſept cent
huit.

Signé LAUTREC.

JEAN HOFFMEISTE

J. G. ESCHER.

IS. STEIGUER.

L. DE WATTEVILL

V.

NVENTIO INTER MAGNAE BRI-ANNIAE ET HISPANIAE REGES PARDI INITA.

I.

ention entre les d'Eſpagne & de rande-Bretagne, née au Pardo.)

ME il s'eſt élevé de-uis quelques années fférens entre les deux nnes de la Grande-ne & d'Eſpagne, par t à la Viſite, Recher-t Priſes de Vaiſſeaux, d'Effets, Réglement ites, & autres griefs z de part & d'autre, x Indes Occidentales urs, leſquels Diffé-nt ſi graves & de tel-re, que ſi on ne t pas ſoin de les étouf-

I.

1739. 14. Jan.

Convention between the Crowns of Great-Britain and Spain, concluded at the Pardo.

WHEREAS *differences have ariſen, of late years, between the two crowns of Great-Britain and Spain, on account of the viſiting, ſearching, and taking of veſſels, the ſeizing of effects, the regulating of limits, and other grievances alledged on each ſide, as well in the Weſt-Indies, as elſewhere; which differences are ſo ſerious, and of ſuch a nature, that if care be not taken to put an entire ſtop to them for*

T 3

lebris hujus Conventionis exemplum deſumſi e *Rouſſet Recueil ique* T. XIII. P. II. (quo integro Volumine concertationes er ea exortae exponuntur,) p. 56-65. Converſio Anglica extat *ollection of all the Treaties between Great-Britain and other Pow-* (Lond. 1772. gr. 8.) P. 2. p. 38-53. quam, quoniam publica toritate facta eſt, et adjuncta habet acta, quibus ab utroque ge rata habita eſt Conventio, quae apud Ruſſettum deſunt, ad-dam cum ipſis actis cenſui.

1739. étouffer pour le préſent entiérement, & de les prévenir pour l'avenir, ils pourroient faire naître une rupture ouverte entre lesdites Couronnes; C'eſt pourquoi Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, & Sa Majeſté le Roi d'Eſpagne, n'ayant rien tant à cœur que de continuer & affermir la bonne Correſpondance qui a ſi heureuſement ſubſiſté, ont trouvé convenable de munir de leurs Pleinpouvoirs, ſavoir S. M. B. le Sieur Benjamin Keene, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de S. M. C.; & S. M. C. le Sieur Sebaſtien de la Quadra, Chevalier de l'Ordre de St. Jaques, Conſeiller d'Etat, & premier Secrétaire d'Etat & des Depêches; lesquels, après l'exhibition préallable de leurs Pleinpouvoirs, ayant conféré enſemble, ſont convenus des Articles ſuivans.

for the preſent, and to prevent them for the future, they might occaſion an open rupture between the ſaid crowns; for this reaſon his Majeſty the King of Great-Britain, and his Majeſty the King of Spain, having nothing ſo much at heart as to preſerve and corroborate the good correſpondence, which has ſo happily ſubſiſted, have thought proper to grant their full powers, viz. his Britannic Majeſty to Benjamin Keene, Eſq. his Miniſter plenipotentiary to his Catholic Majeſty, and his Catholic Majeſty to Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order St. James, counſellor of ſtate, and firſt Secretary of ſtate and of the dispatch; who after previouſly producing their full powers having conferred together, have agreed upon the following articles.

ARTICLE I.

Comme cette ancienne amitié ſi deſirable & ſi néceſſaire pour l'intérêt réciproque des deux Nations, & particulierement par rapport

ARTICLE I.

Whereas the ancient friendſhip, ſo deſirable and ſo neceſſary for the reciprocal intereſt of both nations, and particularly with regard

ort à leur Commerce, ne peut être établie ſur un fondement durable, à moins qu'on ne prenne non ſeulement ſoin d'ajuſter & régler les prétentions pour la Réparation réciproque des Dommages déja ſoufferts, mais ſur-tout de trouver moyen de prévenir pareils ſujets de plainte pour l'avenir, & d'écarter abſolument & pour toujours tout ce qui pourroit y donner occaſion; on eſt convenu de travailler inceſſamment avec toute l'application & la diligence imaginables, pour parvenir à un but ſi deſirable: Et pour cet effet il ſera nommé de la part de Leurs Majeſtez Britannique & Catholique reſpectivement, d'abord après la ſignature de la préſente Convention, deux Miniſtres Plénipotentiaires, qui s'aſſembleront à Madrid, dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de l'échange des Ratifications, pour y conférer & régler finalement les prétentions reſpectives des deux Couronnes, tant par rapport au Commerce & à la Navigation en Amérique

gard to their commerce, cannot be eſtabliſhed upon a laſting foundation, unleſs care be taken, not only to adjuſt and regulate the pretenſions for reciprocal reparation of the damages already ſuſtained, but above all to find out means to prevent the like cauſes of complaint for the future, and to remove abſolutely, and for ever, every thing which might give occaſion thereto; it is agreed to labour immediately, with all imaginable application and diligence, to attain ſo deſirable an end; and for that purpoſe there ſhall be named, on the part of their Britannic and Catholic Majeſties reſpectively, immediately after the ſigning of the preſent convention, two miniſters plenipotentiaries, who ſhall meet at Madrid within the ſpace of ſix weeks, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications, there to confer, and finally regulate the reſpective pretenſions of the two crowns, as well with relation tho the trade and navigation in America and Eu-

1739.

1739. & en Europe, & aux limites de la Floride & de la Caroline, que touchant d'autres points qui reſtent auſſi à terminer; le tout, ſuivant les Traitez des Années 1667, 1670, 1713, 1715, 1721, 1728 & 1729; y compris celui de l'Aſſiento des Négres, & la Convention de l'An 1716. & on eſt convenu auſſi, que les Plénipotentiaires ainſi nommez, commenceront leurs Conférences ſix ſemaines après l'échange des Ratifications, & les finiront dans le terme de huit mois.

rope, and to the li
Florida and of C
as concerning other
which remain likewi
adjuſted; the whole
ding to the treaties
years 1667, 1670, 17
1721, 1728 and 1729
ding that of the aſſ
negroes, and the
tion of 1716; and it
agreed, that the
tentiaries, ſo name
begin their confere
weeks after the exch
the ratifications, a
finiſh them within
of eight months.

ART. II.

Le Réglement des limites de la Floride & de la Caroline, lequel, ſuivant ce qui a été convenu dernierement, devoit être décidé par des Commiſſaires de part & d'autre, ſera pareillement commis auxdits Plénipotentiaires, pour obtenir un Accord plus ſolide & effectif; & pendant le tems que durera la diſcuſſion de cette affaire, les choſes reſteront aux ſuſdits Territoires de la Floride & de la Caroline, dans la ſituation où

ART. II.

The regulation
mits of Florida an
rolina, which, acco
what has been lateli
was to be decided
miſſaries on each ſi
likewiſe be committ
ſaidplenipotentiari
cure a more ſolid
tual agreement; an
the time that the
of that affair ſh
things ſhall remai
aforeſaid territorie
rida and of Caroli
ſituation they are i

les ſont à préſent, ſans
igmenter les fortifica-
, ni occuper de nou-
x poſtes, & pour cet
S. M. B. & S. M. C.
t expédier les ordres
ſſaires immédiatement
la ſignature de cette
vention.

ſent, without increaſing the fortifications there, or taking any new poſts; and for this purpoſe, his Britannic Majeſty and his Catholic Majeſty ſhall cauſe the neceſſary orders to be diſpatched immediately after the ſigning of this convention. 1739.

ART. III.

près avoir duement
déré les demandes &
prétentions des deux
onnes & de leurs ſu-
reſpectifs, pour la Ré-
ion des dommages
erts de part & d'autre,
utes circonſtances qui
rapport à cette affaire
rtante; on eſt conve-
que S. M. C. fera payer
M. B. la ſomme de No-
e-cinq mille Livres Ster-
pour ſolde ou balance,
a été admiſe comme
à la Couronne & aux
de la Grande-Breta-
après déduction faite
demandes de la Cou-
e & ſujets d'Eſpagne,
que la ſuſdite ſomme,
ointement avec le mon-
de ce qui a été recon-
de la part de la Grande-
ie être dû à l'Eſpa-
gne

ART. III.

After having duly conſidered the demands and pretenſions of the two crowns, and of their reſpective ſubjects, for reparation of the damages ſuſtained on each ſide, and all circumſtances which relate to this important affair; it is agreed, that his Catholic Majeſty ſhall cauſe to be paid to his Britannic Majeſty the ſum of ninety five thouſand pounds ſterling for a balance, which has been admitted as due to the crown and the ſubjects of Great-Britain, after deduction made of the demands of the crown and ſubjects of Spain; to the above-mentioned ſum, together with the amount of what has been acknowledged on the part of Great-Britain to be due to Spain on her

ne pourra pas prétendre, que cette décharge réciproque s'étende, ou ait aucun rapport, aux Comptes & Différens qui ſubſiſtent, ou ſont à régler entre la Couronne d'Eſpagne & la Compagnie de l'Aſſiento des Négres, ni à aucuns Contrats particuliers ou privez, qui peuvent ſubſiſter entre chacune des deux Couronnes, ou leurs Miniſtres avec les ſujets de l'autre, ou entre les ſujets & ſujets de chaque Nation reſpectivement; à l'exception pourtant de toutes les prétentions de cette claſſe, mentionnées dans le Plan préſenté à Seville par les Commiſſaires de la Grande Bretagne, & compriſes dans le Compte des dommages ſoufferts par les ſujets de ladite Couronne,

leſs, that it
pretended, tha
procal discharg
relates to the a
differences, whi
are to be ſettled
crown of Spain
pany of the aſſi
groes, nor to an
or private con
may ſubſiſt betw
the two crowns
miniſters with th
the other, or
ſubjects and ſub
nation reſpecti
exception howev
tenſions of this
ned in the plan
Seville by the co
Great-Britain,
ded in the accou
de out at Londo
ges ſuſtained by
of the ſaid crow

r' un ſeul Article dans
pte, ſe montant à Cent
euf mille cinq-cens
Piaſtres, trois Réaux &
Quartilles de Plate. Et
ets de part & d'autre ſe-
ndroit, & auront la li-
d'avoir recours aux
ou de prendre d'autres
es convenables, pour
accomplir les ſuſdits
gemens, de la même
re, que ſi la préſente
ention n'avoit pas lieu.

ART. IV.

valeur du Vaiſſeau
né le Woolball, qui a
is & amené au Port
mpêche l'Année 1732;
yal Charles, le Dis-
, le George, & le Prince
am, qui ont été amenez
Havane l'année 1737, &
. James à Porto-Rico
la même année, ayant
mpris dans l'évaluation
été faite des demandes
ujets de la Grande-Bre-
, comme pluſieurs au-
ui avoient été pris au-
ant; s'il arrive qu'en
équence des Ordres qui
été expédiez par la
d'Eſpagne pour leur
ution, on en ait reſti-
tué

to one hundred nineteen thouſand five hundred twelve piaſtres, three reals and three quartils of plate; and the ſubjects on each ſide ſhall be entitled, and ſhall have liberty to have recourſe to the laws, or to take other proper meaſures, for cauſing the aboveſaid engagements to be fulfilled, in the ſame manner as if this convention did not exiſt. 1739.

ART. IV.

The value of the ſhip called the Woolball, which was taken and carried to the port of Campechy in the year 1732, the Royal Charles, the Dispatch, the George and the Prince William, which were carried to the Havana in the year 1737, and the St. James to Porto Rico in the ſame year, having been included in the valuation that has been made of the demands of the ſubjects of Great-Britain, as alſo ſeveral others that were taken before; if it happens, that in conſequence of the orders that have been dispatched by the court of Spain for

1739. tué une partie ou le tout, les sommes ainsi reçues seront déduites des Nonante-cinq mille Livres Sterling, qui doivent être payées par la Cour d'Espagne, selon ce qui est stipulé ci-dessus; bien entendu que le payement des Nonante-cinq mille Livres Sterling ne sera aucunement, par cette raison, retardé, sauf à restituer ce qui auroit été préallablement reçu.

for the restitution of the part or the whole of the have been restored, the so received shall be ded from the 95,000 l. sterling which is to be paid by the court of Spain according to what is above stipulated it being however understood that the payment of the 95,000 l. sterling shall be, for that reason, in manner delayed; saving what may have been previously received shall restored.

ART. V.

La présente Convention sera approuvée & ratifiée par S. M. B. & par S. M. C. & les Ratifications en seront délivrées & échangées à Londres dans le terme de six semaines, ou plutôt si faire se peut, à compter du jour de la signature.

ART. V.

The present convention shall be approved and ratified by his Britannic Majesty and by his Catholic Majesty; and the ratifications thereof shall be delivered and exchanged at London within the space of weeks, or sooner if it can be done, to be reckoned from the day of the signing.

En foi de quoi, Nous soussignez Ministres Plénipotentiaires de S. M. B. & de S. M. C. en vertu de Nos Pleinpouvoirs, avons signé la présente Convention, & y avons fait apposer

In witness whereof, the under-written ministers plenipotentiaries of his Britannic Majesty and of Catholic Majesty, by vertue of our full powers, have signed the present convention

Cachet de Nos Armes.
u Pardo le 14. de Jan-
739.

ENE. SEBASTIEN DE
.S.) LA QUADRA.
(L.S.)

tion, and cauſed the ſeal of our arms to be affixed thereto. Done at the Pardo the 14th day of January 1739. 1739.

B. KEENE. SEBASTIAN DE
(L.S.) LA QUADRA.
(L.S.)

EMIER ARTICLE SÉPARÉ.

ME il a été arrêté par
premier Article de la
ention, ſignée ce jour-
entre les Miniſtres
otentiaires de la Gran-
etagne & d'Eſpagne,
ſera nommé de la part
urs Majeſtez Britanni-
Catholique reſpecti-
nt, d'abord après la
ture le la ſuſdite Con-
n, deux Miniſtres
otentiaires, qui s'aſ-
eront à Madrid dans
e de ſix ſemaines, à
ter du jour de l'échan-
Ratifications; Leurs
Majeſtez, afin que l'on
rde point de tems à
er, par un Traité
uel, qui doit être con-
our cet effet, tout ſu-
jet

FIRST SEPARATE ARTICLE.

WHEREAS *it has been agreed by the firſt article of the convention, ſigned this day, between the miniſters plenipotentiaries of Great-Britain and Spain, that there ſhall be named on the part of their Britannic and Catholic Majeſties reſpectively, immediately after the ſigning of the above-ſaid convention, two miniſters plenipotentiaries, who ſhall meet at Madrid within the ſpace of ſix weeks, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications; their ſaid Majeſties, to the end that no time may be loſt in removing, by a ſolemn treaty, which is to be concluded for that purpoſe,*

1739. jet de plainte pour l'avenir, & à établir par-là une parfaite bonne intelligence & une amitié durable entre les deux Couronnes, ont nommé, & par ces préſentes nomment, ſavoir S. M. B. le Sieur Benjamin Keene, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa dite Majeſté auprès de S. M. C., & le Sieur Abraham Caſtres, Conſul Général de Sa dite Majeſté Britannique à la Cour de S. M. C., ſes Plénipotentiaires à cette fin; & S. M. C. le Sieur Joſeph de la Quintana, ſon Conſeiller dans le ſuprême Conſeil des Indes, & le Sieur Etienne Joſeph de Abaria, Chevalier de l'Ordre de Calatrava, Conſeiller dans le même Conſeil & Surintendant de la Chambre des Comptes; leſquels ſeront inſtruits inceſſamment pour commencer les Conférences: & comme il a été arrêté par le 3e Article de la Convention ſignée ce jourd'hui, que la ſomme de Nonante-cinq mille Livres Sterling étoit duë de la part de l'Eſpagne pour ſolde ou balance à la Couronne & aux ſujets de la

poſe, all cauſe of [illegible]
for the future, and [illegible]
bliſhing, thereby, a [illegible]
good underſtanding, [illegible]
a laſting friendſhip, [illegible]
tween the two crowns, [illegible]
named, and do by [illegible]
ſents name, viz. [illegible]
tannic Majeſty, [illegible]
Keene, Eſq. his ſaid [illegible]
ſty's miniſter plenipo [illegible]
ry to his Catholic Maj [illegible]
and Abraham Caſtres, [illegible]
his ſaid Britannic [illegible]
ſty's conſul general a [illegible]
court of his Catholic [illegible]
jeſty, his plenipoten [illegible]
for that purpoſe; and [illegible]
Catholic Majeſty, Don [illegible]
ſeph de la Quintana, [illegible]
counſellor in the ſupr [illegible]
council of the Indies, [illegible]
Don Stephen Joſeph [illegible]
Abaria, Knight of the [illegible]
der of Calatrava, co [illegible]
lor in the ſame council, [illegible]
ſuperintendant of the [illegible]
ber of accounts, who [illegible]
be immediately inſtruc [illegible]
begin the conferences: [illegible]
whereas it has been a [illegible]
by the 3d article of the [illegible]
vention ſigned this day, [illegible]
the ſum of ninety five [illegible]
ſand pounds ſterling, is [illegible]
on the part of Spain,

rande-Bretagne, après
ction faite des deman-
de la Couronne & ſu-
d'Eſpagne, S. M. C.
payer à Londres, dans
me de quatre mois, à
ter du jour de l'échan-
s Ratifications, ou plus
il eſt poſſible, en ar-
la ſuſdite ſomme de
nte-cinq mille Livres
ng, à telles perſonnes
ſeront autoriſées de la
de S. M. B. pour la re-
r.

et Article ſéparé aura
même force, que s'il
été de mot à mot dans
onvention ſignée ce
'hui: Il ſera ratifié de
e maniere, & les Rati-
ons en ſeront échan-
dans le même tems
celles de ladite Con-
on.

foi de quoi nous ſouſ-
Miniſtres Plénipo-
ires de S. M. B. & de
C., en vertu de Nos
ouvoirs, avons ſigné
ſent Article ſéparé,
avons fait appoſer le
de Nos Armes. Fait

au

balance to the crown and 1739.
ſubjects of Great-Britain, after deduction made of the demands of the crown and ſubjects of Spain; his Catholic Majeſty ſhall cauſe te be paid at London, within the term of four months, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications, or ſooner if it be poſſible, in money, the abovementioned ſum of ninety five thouſand pounds ſterling, to ſuch perſons as ſhall be authorized, on the part of his Britannic Majeſty, to receive it.

This ſeparate article ſhall have the ſame force, as if it was inſerted word for word in the convention ſigned this day; it ſhall be ratified in the ſame manner, and the ratifications thereof ſhall be exchanged at the ſame time as thoſe of the ſaid convention.

In witneſs whereof, We the under-written miniſters plenipotentiaries of his Britannic Majeſty, and of his Catholic Majeſty, by virtue of our full powers, have ſigned this ſeparate article, and have cauſed the

ſeals

1739. au Pardo le 14. jour de Janvier 1739.

B. KEENE. (L. S.)

SEBASTIEN DE LA QUADRA. (L. S.)

SECOND ARTICLE SE'PARE'.

COMME les ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de Leurs Majeſtez Britannique & Catholique ont ſigné ce jourd'hui, en vertu des Pleinpouvoirs des Rois leurs Maîtres pour cet effet, une Convention pour régler & ajuſter toutes les demandes de part & d'autre, des Couronnes de la Grande-Bretagne & d'Eſpagne, par rapport aux Saiſies faites, Vaiſſeaux pris, &c. & pour le payement de la ſolde ou balance qui eſt par-là duë à la Couronne de la Grande-Bretagne; Il eſt déclaré, que le Vaiſſeau nommé le Succès, qui fut pris le 14. d'Avril 1738, en ſortant de l'Isle d'Antigue, par un Garde-Côte Eſpagnol, & amené à Porto-Rico, n'eſt pas

ſeals of our arms to [illegible] xed thereto. Done [illegible] Pardo, the 14th. day [illegible] nuary 1739.

B. KEENE. (L. S.)

DON S[illegible] DE LA Q[illegible] (L. S.)

SECOND SEPAR[illegible] ARTICLE.

WHEREAS *the unde[illegible] ten miniſters p[illegible] tentiaries of their [illegible] nic and Catholic [illegible] ſties have this day [illegible] by virtue of full [illegible] from the Kings their [illegible] for that purpoſe, a[illegible] tion for ſettling and [illegible] ſting all the demands [illegible] each ſide, of the cro[illegible] Great-Britain and [illegible] on account of ſeizure[illegible] de, ſhips taken, &c[illegible] for the payment of a[illegible] that is thereby due [illegible] crown of Great-Br[illegible] it is declared, that t[illegible] called de Succeſs, whi[illegible] taken on the 14th [illegible] April 1738, as ſhe w[illegible] ming out from the [illegible] of Antigua, by a S[illegible] guarda coſta, and c[illegible]*

compris dans la Con-
tion ſusdite, & S. M. C.
met, que le dit Vaiſſeau
a Cargaiſon ſeront im-
diatement reſtituez, ou
aſle valeur, aux Proprié-
es légitimes; bien en-
du, que préalablement
reſtitution dudit Vaiſ-
u le Succès, l'Intéreſſé
les Intéreſſez donnent
tion à Londres, à la ſa-
ction de Don Thomas
aldino, Miniſtre Pléni-
entiaire de S. M. C., de
enir à ce qui ſera décidé
deſſus par les Miniſtres
ipotentiaires de Leurs
Majeſtez, qui ont été
mmez pour régler fina-
ent, ſelon les Traitez,
diſputes qui reſtent à
miner entre les deux Cou-
nes; & S. M. C. con-
ot, autant qu'il dépen-
d'Elle, à ce que le Na-
ſusmentionné le Suc-
ſoit remis à l'examen
à la déciſion des Pléni-
entiaires. S. M. B. pro-
pareillement de ren-
yer, autant qu'il dépen-
d'Elle, à la déciſion
Plénipotentiaires, le Bri-
tin la Ste Théreſe, ar-
tans le Port de Du-

to Porto Rico, is not com- 1739.
prehended in the aforeſaid convention; and his Catholic Majeſty promiſes, that the ſaid ſhip and its cargo ſhall be forthwith reſtored, or the juſt value thereof, to the lawful owners; provided that, previous to the reſtitution of the ſaid ſhip the Succeſs, the perſon or perſons intereſted therein do give ſecurity at London to the ſatisfaction of Don Thomas Geraldino, his Catholic Majeſty's miniſter plenipotentiary, to abide by what ſhall be decided thereupon by the miniſters plenipotentiaries of their ſaid Majeſties, that have been named for finally ſettling, according to the treaties, the diſputes which remain to be adjuſted between the two crowns; and his Catholic Majeſty agrees, as far as ſhall depend upon him, that the above-mentioned ſhip the Succeſs ſhall be referred to the examination and deciſion of the plenipotentiaries; his Britannic Majeſty promiſes likewiſe to refer, as far as ſhall depend upon him, to the deciſion of the

1739. blin en Irlande l'année 1735. & lesdits ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires déclarent, par ces préſentes, que le 3me Article de la Convention ſignée ce jourd'hui, ne s'étend pas, & ne ſera pas interprêté de s'etendre, à aucuns Vaiſſeaux ou Effets qui pourroient avoir été pris ou ſaiſis depuis le 10me Jour de Décembre 1737, ou qui pourront être ſaiſis ou pris ci-après; dans lesquels cas juſtice ſera rendue conformément aux Traitez, comme ſi la Convention ſusdite n'avoit pas été faite; bien entendu que ceci n'a rapport qu'à l'indemniſation ou ſatisfaction à faire pour les Effets ſaiſis ou Priſes faites; mais que la déciſion des cas qui pourroient arriver, afin d'ôter tout prétexte de diſcorde, doit être renvoyée aux Plénipotentiaires pour être déterminée par eux ſuivant les Traitez.

Cet Article ſéparé aura la même force, que s'il avoit été inſéré de mot à mot

plenipotentiari
gantine Santa
zed in the por
in Ireland, in
And the ſaid un
miniſters plen
declare by th
that de 3d artic
vention, ſigne
does not exten
be conſtrued to
any ſhips or effe
have been take
ſince the 10th da
ber 1737, or ma
taken or ſeized
caſes juſtice ſh
according to th
if the aforeſaid
had not been ma
however under
this relates onl
demnification a
tion to be made
fects ſeized, o
ken, but that th
the caſes, whic
pen, in order t
pretext for diſp
referred to the
tiaries, to be de
them according
ties.

This ſeparate
have the ſame f
it was inſerted

dans la Convention
ce jourd'hui; il sera
de la même maniere,
Ratifications en se-
échangées dans le mê-
ems que celles de la
Convention.
foi dequoi, Nous sous-
Ministres Plénipo-
ires de S. M. B. & de
C. en vertu de Nos
pouvoirs, avons signé
ésent Article séparé, &
us fait apposer le Ca-
de Nos Armes. Fait
rdo le 14. jour de Jan-
739.

ENE. SEBASTIEN DE
S.) LA QUADRA.
(L.S.)

word in the convention signed this day; it shall be ratified in the same manner, and the ratifications thereof shall be exchanged at the same time as those of the said convention. 1739.

In witness whereof, We the under-written ministers plenipotentiaries of his Britannic Majesty, and of his Catholic Majesty, by virtue of our fulpowers, have signed the present separate article, and have caused the seals of our arms to be affixed thereto. Done at the Pardo, January the 14th 1739.

B. KEENE. SEBASTIAN DE
(L. S.) LA QUADRA.
(L. S.)

2. 1739. 24. Jan.

is Britannic Majesty's Ratification of the Convention.

ORGE the Second, by the Grace of God, of
Great-Britain, France and Ireland, King, Defen-
of the Faith, Duke of Brunswick and Lunenburg,
Treasurer of the Holy Roman Empire, and Prin-
lector, &c. To all and singular to whom these
ers shall come, greeting. Whereas a certain con-
on between Us, and our good brother Philip the
Catholic King of Spain, was concluded and

1739. ſigned by our miniſter plenipotentiary Benjam
Eſq.; and by the miniſter plenipotentiary of c
brother, the aforeſaid Catholic King, Don Seb
la Quadra, Knight of the order of St. James, c
of ſtate of his ſaid Catholic Majeſty and his firſt
of ſtate and of the dispatch, at the palace callec
do, on the fourteenth day of this preſent mon
nuary, N. S. the tenor whereof follows:

Fiat Inſertio.

We having ſeen and conſidered the co
above-written, have approved, ratified, acce
confirmed, as, by theſe preſents, we do, for
heirs and ſucceſſors, approve, ratify, accept,
firm the ſame, in all and ſingular it's clauſes, c
and promiſing, upon Our royal word, ſince
faithfully to perform and obſerve all and ſing
things which are contained in the aforeſaid con
and never to ſuffer any perſon to violate them, o
manner to act contrary thereto. In witneſs a
firmation of all which, We have cauſed our g
of Great-Britain to be affixed to theſe preſents, ſign
our royal hand. Given at our palace at St. Jame
twenty-fourth day of the month of January,
year of our Lord one thouſand ſeven hundred
and of our reign the twelfth.

GEORGE R.

1739. 15. Jan.

3.

His Catholic Majeſty's Ratification of Convention.

DON PHILIP, by the Grace of God, King
ſtile, of Leon, of Arragon, of the Two
of Jeruſalem, of Navarre, of Granada, of Tole
Valencia, of Gallicia, of Mayorca, of Seville,

a, of Cordova, of Corsica, of Murcia, of Jaen, 1739.
Algarbes, of Algezira, of Gibraltar, of the Ca-
Islands, of the East and West Indies, Islands and
Firma of de Ocean Sea, Arch-Duke of Austria,
of Burgundy, of Brabant and Milan, Count of
rg, of Flanders, Tirol and Barcelona, Lord of
and of Molina, &c. Whereas there has been
d, concluded and signed at the royal seat of the
, on the fourteenth of the present month and
between our minister plenipotentiary Don Seba-
la Quadra, Knight of the order of St. James,
council of state, and our first secretary of state
the dispatch; and Mr. Benjamin Keene, mini-
nipotentiary from the King of Great-Britain, our
brother, a convention, which is of the tenor
ing:

Fiat Insertio.

ow we do approve and ratify all that is compre-
d in the convention above-mentioned, and being
pproved and ratified in the most ample manner
e are able, we promise, on the faith and word
King, to observe it and keep it, and to command it
executed and fulfilled in the same manner, as if
d treated it in our own person, without doing,
ng be done, in any manner whatsoever, or per-
to be done any thing to the contrary; and that,
ould be done, we will order it to be repaired in
without difficulty or delay. In witness where-
give this present, signed with our hand, sealed
ur secret seal, and counter-signed by our under-
n counsellor of state, and first secretary of state
the dispatch. Given at the Pardo, the 15th of Ja-
one thousand seven hundred and thirty-nine.

I THE KING.

SEBASTIAN DE LA QUADRA.

1739. 4. Jan.

4.

His Britannic Majeſty's Ratification of the Firſt ſeparate Article.

GEORGE the Second, by the Grace of God, of Great-Britain, France and Ireland, King, Defender of the Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburg, Arch-Treaſurer of the Holy Roman Empire, and Prince Elector, &c. To all and ſingular, to whom the preſents ſhall come, greeting. Whereas a certain ſeparate article, entitled the firſt, belonging to the convention between Us and our good brother Philip the Fifth, Catholic King of Spain, concluded and ſigned at the palace called the Pardo, on the fourteenth day of this preſent month of January, N. S. by our miniſter plenipotentiary, Benjamin Keene, Eſq.; and by the miniſter plenipotentiary of our good brother the aforeſaid Catholic King, Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, counſellor of ſtate of his ſaid Catholic Majeſty, and his firſt ſecretary of ſtate and of the diſpatches, was concluded and ſigned at the ſame place, and on the ſame day, the tenor whereof follows:

Fiat Inſertio.

We having ſeen and conſidered the above-written firſt ſeparate article, have approved, ratified, accepted and confirmed, as, by theſe preſents, We do, for Us, our heirs and ſucceſſors, approve, ratify, accept and confirm the ſame, engaging and promiſing, upon our royal word, to perform and obſerve all and ſingular the things, which are contained in the aforeſaid ſeparate article in like manner as the convention itſelf. In witneſs and confirmation of all which, We have cauſed our great ſeal of Great-Britain to be affixed to theſe preſents ſigned with our royal hand. Given at our palace at St James's the twenty-fourth day of the month of

in the year of our Lord one thouſand ſeven 1739.
thirty $\frac{\text{eight}}{\text{nine}}$ and of our reign the twelfth.

GEORGE R.

5.

Britannic Majeſty's Ratification of the ſecond ſeparate Article. 1739. 24. Jan.

RGE the Second, by the Grace of God, of eat-Britain, France and Ireland, King, Defen- he Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburg, Treaſurer of the Holy Roman Empire, and Prin- or, &c. To all and ſingular to whom theſe ſhall come, greeting. Whereas a certain ſe- rticle, entitled the ſecond, belonging to the ion between Us, and our good brother Philip , Catholic King of Spain, concluded and ſigned lace called the Pardo, on the fourteenth day reſent month of January, N. S. by our miniſter entiary, Benjamin Keene, Eſq.; and by the plenipotentiary of our good brother, the afo- tholic King, Don Sebaſtian de la Quadra, Knight rder of St. James, counſellor of ſtate of his ſaid Majeſty, and his firſt ſecretary of ſtate and of tch, was concluded and ſigned at the ſame pla- on the ſame day, the tenor whereof follows:

Fiat Inſertio.

having ſeen and conſidered the above-written eparate article, have approved, ratified, accep- confirmed, as, by theſe preſents, We do, for heirs and ſucceſſors, approve, ratify, accept, firm the ſame, engaging and promiſing, upon l word, to perform and obſerve all and ſingu-

1739. virtue of this preſent, We do approve and ratify it the beſt and moſt ample manner that we are able, cording, and as it is mentioned and expreſſed ther promiſing on the faith of our royal word, to ful entirely, and that it ſhall have the ſame vigour an ce as if it had been inſerted in the ſaid conve In witneſs whereof, We have ordered this preſe be, dispatched, ſigned with our hand, ſealed with ſecret ſeal, and counter-ſigned by our under-wri counſellor of ſtate, and firſt ſecretary of ſtate and the dispatch. Given at the Pardo, the 15th day of nuary, one thouſand ſeven hundred and thi nine.

I THE KING.

SEBASTIAN DE LA QUAD

1739. 10. Jan.

8.

*Déclaration du Marquis de la Quadra au la ſignature de la Convention précédente.**)

DON Sebaſtien de la Quadra, Conſeiller & pre Secrétaire d'Etat de Sa Majeſté Catholique & ſon niſtre Plénipotentiaire pour la Convention qu'on a cie actuellement avec le Roi de la Grande Bretagne, clare, par ordre de ſon Souverain, en conſéquence conférences réiterées tenues avec Mr. Keene, Mini Plénipotentiaire de Sa Majeſté Brit. & après être venu, que la préſente Déclaration ſera faite, con

P

*) E *Ruſſeti* Collectione l. c. p. 65 ſq. Extat ibid. p. 279 ſq.

faith of our royal word, to fulfill it entirely, 1739.
it ſhall have the ſame vigour and force, as if it
in inſerted in the ſaid convention. In witneſs
of, We have ordered this preſent to be dispat-
ſigned with our hand, ſealed with our ſecret
nd counter-ſigned by our under-written coun-
of ſtate, and firſt ſecretary of ſtate and of the
h. Given at the Pardo, the 15th of January, one
nd ſeven hundred and thirty-nine.

I THE KING.

SEBASTIAN DE LA QUADRA.

7.

Catholic Majeſty's Ratification of the ſecond ſeparate Article.

1739.
15. Jan.

N PHILIP, by the Grace of God, King of Caſti-
, of Leon, of Arragon, &c. &c. Whereas at
ne time, that at the royal ſeat of the Pardo, on
urteenth of the preſent month and year, there
convention concluded and ſigned between our
r plenipotentiary Don Sebaſtian de la Quadra,
of the order of St. James, our counſellor of
and our firſt ſecretary of ſtate and of the dispatch,
e miniſter plenipotentiary of the King of Great-
, Mr. Benjamin Keene, there was alſo conclu-
nd ſigned a ſeparate article, of the tenor follo-

Fiat Inſertio.

ow the ſame having been ſeen and examined,
ve thought fit to approve it and ratify it, (as, by

VI.

ACTA PACIS BELGRADENSIS INTER CAROLVM VI. IMP. ROM. ET SVLTANEM TVRCARVM MAHMVD.*)

1739. 1. Sept.

I.

Articles préliminaires de la Paix de Belgrade.

Au Nom de Dieu miſéricordieux.

La Paix, qui avoit été cy-devant conclue entre le Sacré Romain Empire & l'Empire Ottoman, ayant été rompue par des accidens & des cauſes imprévues, le Très-Magnifique & Très-Auguſte Empereur des Romains, Charles Sixieme, pour éviter une plus grande effuſion de ſang, & dans la vue de procurer le repos & la tranquillité à ſes ſujets, a voulu faire ſuccéder l'amitié à l'inimitié, & à cet effet la médiation de la France ayant été requiſe & acceptée, S. Excell. Monſ. le Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur extraordinaire de S. M. T. C. à la Porte Ottomane, auroit non ſeulement rempli la dite médiation, mais même agi d'abord comme Plénipotentiaire de S. M. I. & C. en vertu des Pleinpouvoirs, qui lui avoient été adreſſés à ce ſujet; Mais dans la ſuite l'armée Ottomane s'étant trouvée devant Belgrade, S. M. I. & C. dans la vue de parvenir plutôt au rétabliſſement de la Paix & de la tranquillité de ſes Pro-

*) Pacis huius inſtrumentum, ſecundum exemplum a Carolo VI. Caeſare cum Ordinibus Imperii in Comitiis communicatum, edidit IO IAC. MOSER in *Belgradiſcher Friedenſchluß zwiſchen Ihro Römiſch Kayſerl. Majeſtät und der Ottomanniſchen Pforte, mit Beylagen und Anmerkungen.* Iena 1740. 4. quem ſecutus ſum. Quae aliunde addiderim, loco ſuo adnotavi.

ovinces, nous auroit donné ſes Pleinpouvoirs pour 1739.
vailler à cette négociation & la conclure; en conſé-
ence de quoy nous nous ſerions rendu au Camp Ot-
man, & dans la Tente de Monſieur l'Ambaſſadeur
France, chargé de la ſusdite Médiation, & après di-
ſes Conférences tenues conjointement avec le ſusdit
mbaſſadeur, du conſentement du Grand-Vizir, très-
noré Général, très Magnifique Mehemed Bacha, avec
très-heureux Aly-Bacha de Bosnie, cy-devant Grand-
izir, actuellement Seraskier, le très-heureux Aly Ba-
a de Romelie, très-honoré Vizir, & ſous les yeux de
ſſan Aga, Aga des Janiſſaires, & de l'honoré Alif
uſtapha Effendi Tefterdar, & de tous les Chefs des
lices tant Cavallerie qu'Infanterie, du très-vertueux
ad Effendi avec titre de Kadileſker de Natolie, du très-
noré Muſtapha Reys Effendi, du très-honoré Réguib
ehemed Effendi Mectupchi du Grand-Vizir, il auroit
convenu des Articles préliminaires ſuivans, ſous la
rantie de Sa M. T. C. & par la Médiation de ſon dit
mbaſſadeur.

ARTICLE I.

La Fortereſſe de Belgrade, que les Armes Imperiales
occupée l'an 1717. ſera evacuée & rendue à l'Empire
ttomann, avec ſon ancienne enceinte, les réparations,
i ont été faites à la dite enceinte & les ouvrages, qui
ſont inſéparablement attachés. On laiſſera de plus
Empire Ottoman les Magazins à poudre, Arſénaux,
ſernes, avec tous les édifices publics & particuliers,
i exiſtent dans la ville. Tout le reſte des nouvelles
tifications, murailles & fortins, tant du chateau, que
la ville, jusqu'aux chemins couverts & glacis inclu-
ement, comme encore celles, qui ſe trouvent vis-à-
au-delà tant du Danube, que de la Save, ſeront dé-
olies, avec cette condition, qu'on ne cauſera aucun
nage à ce qui a été cédé.

ART.

1739. ART. II.

La Forteresse de Sabacz, nommée en Turc l
lon, sera pareillement rendue à l'Empire Otto
l'état, où elle se trouvoit anciennement & sou
ditions déja stipulées à l'égard de la forteresse de
Tout ce qui se trouve dans les dites Places de
& de Sabacz en Artillerie, Munitions de guerr
& autres choses semblables à pouvoir être tra
y compris les Vaisseaux de guerre & autres
qui sont sur les deux fleuves, appartenants à S
C. resteront en son pouvoir, & en échange il re
Porte Ottomane des dites Places de Belgrade
bacz ce, qui a été stipulé cy-dessus.

ART. III.

Sa M. I. & C. cede à la Porte Ottomane la
ne de Servie, dans laquelle se trouve la Fort
Belgrade. Les deux fleuves du Danube & de
seront les limites des Provinces appartenantes a
Empires, & pour ce qui est de la Bosnie, les li
seront les mêmes, qu'elles étoient par le Traité
lowitz.

ART. IV.

Sa M. I. & C. cede à la Porte Ottomane
Vallachie Autrichienne, y compris la partie mo
de; elle luy laissera en même temps le Fort de P
qu'elle y a construit & qui sera démoli sans
être rétabli par la Porte.

ART. V.

L'Isle & la Forteresse d'Orsova & le Fort de
sabeth resteront à l'Empire Ottoman dans leu
Le Bannat de Temeswar restera de même dans so
à S. M. I. & C. jusqu'aux confins de la Vallach
chienne, à l'exception de la petite plaine ou la

terre qui eſt vis-à-vis de l'Isle d'Orſova, & qui ſe trou- 1739.
ve renfermée par le ruiſſeau de Zerna, qui vient de Meadia; par le Danube, par un ruiſſeau, qui ſert de confin à la Vallachie Autrichienne, & enfin par les premieres hauteurs des montagnes du dit Bannat, qui ſont vis-à-vis de l'Isle, en tirant une ligne d'un ruiſſeau à l'autre & toujours à une même diſtance que celle, qui eſt entre le pied des dites hauteurs & le Danube vis-à-vis de l'Isle, laquelle plaine ou langue de terre reſtera à l'Empire Ottomann; étant néanmoins convenu, que ſi les Turcs peuvent parvenir à détourner toute la riviere de Zerna, de façon qu'elle paſſe derriere & attenant le vieux Orſova, en ce cas le dit lieu du vieux Orſova, ſans y comprendre ſon territoire, devenant contigu à la langue de terre cy-deſſus deſignée, ſera & appartiendra à la Porte Ottomane, ſans cependant qu'elle puiſſe jamais fortifier cet endroit, étant accordé, à l'effet de ce que deſſus, à la Porte Ottomane le terme d'une année, pour détourner la dite riviere de Zerna; paſſé lequel temps elle perdra tout droit ſur le dit lieu vieux Orſova, qui reſtera à l'Empereur. Les fortifications de Meadia, qui par les confins cy-deſſus reſte à S. M. I. & C. ſeront détruites inceſſamment par la Porte, ſans pouvoir être rétablies par S. M. I. & C. qui ne pourra pas non plus rétablir celles, qu'on eſt convenu cy-deſſus de démolir ſur la Save & le Danube.

Concluſion.

Cinq jour après la Signature des préſens Préliminaires, le jour de la Signature non compris, on mettra la main à la démolition, qui ſera continuée ſans relâche, ſous les yeux des Commiſſaires, que la Porte nommera de chaque ordre de milices, & on obſervera toute ſorte de précautions dans la dite démolition, pour qu'elle ſoit faite ſelon qu'il a été convenu. Elle ſera finie dans

le

du Grand-Vizir jusques à ce que la démolitio
Après qu'on aura démoli les Fortifications, c
voisinage de la porte de Wurtemberg, la di
ra consignée à un Vizir; qui logera avec 500
dans la Maison du Prince Alexandre ou Cas
quelles jusqu'aux remparts il sera tiré une Ba
séparera ce quartier du reste de la Ville dont
nication sera interdite aux Trouppes Ottoma
Corps de garde, qui seront établis de part &
près des dites Barrieres, l'entrée dans le reste
au-delà des Barrieres n'étant permise qu'au Co
& aux Officiers du dit Corps de Trouppes de
mes, qui n'entreront dans la dite Ville, que
démolition de ces fortifications sera entiérem
qu'on l'aura pleinement évacuée; ce qui se
ment observé à l'égard du Château dont les
Ottomanes ne pourront prendre possession,
démolition entiere de ce qui doit en être dét
vacuation de ce qui doit en être enlevé.*)

Du jour de la signature des présens Préli
tes les hostilités & contributions cesseront de
tre, & les Esclaves, qui pourroient avoir é
puis la dite signature des Préliminaires, qu
l'ignorance d'iceux, seront réciproquement r
il est en outre convenu, que du dit jour de la si

ra accordé un plein & entier pardon aux ſujets
Empires, qui dans le cours de la préſente guer-
rent avoir pris parti contre leur légitime Souve-
notamment aux habitans de Meadia & des con-
ni ſont aux environs.

jours après la ſignature des préſens Préliminai-
ra tenu des Conférences, pour régler tous les
oints, qui peuvent avoir beſoin de l'être, &
à un Traité définitif, dont les Ratifications ſe-
angées enſuite, ſelon la forme & uſage prati-
pareil cas.

que ces Préliminaires, qui doivent ſervir de
Traité de Paix entre S. M. I. & C. & la Porte Ot-
ſeront acceptés & ſignés, il ſera pareillement
ut de ſuite des Conférences, pour travailler
entre la Porte Ottomane & S. M. de toutes les
par l'entremiſe de S. Excellence Monſieur l'Am-
de France, Médiateur Plénipotentiaire de la
uiſſance.

s Guillaume Reinhard Comte de Neuperg,
ſan actuel de Sa Majeſté I. & C. Général d'In-
, Gouverneur proviſionel des Duché de Lu-
rg, Comté de Chiny & du Bannat de Temes-
Colonel d'un Régiment d'Infanterie, Plénipo-
de Sa Majeſté I. & C. en vertu des Pleinpou-

1739. che dal giorno della soscrizione di S. E. il Signore Generale Feldzeugmeister Barone di Schmettau, con i minatori, e lavoratori, che attualmente hà, la prememorata demolizione della Città di Belgrado si terminerà in trè mesi, & sarà resa alla Porta Ottomana; ed in questo tempo non convenendo all' amicizia che la guarnigione dell' Imperio Ottomano resti fuori al campo, si è convenuto, che in ispazio di quaranta cinque giorni sarà resa alla Porta Ottomana la metà della città, contando dal giorno della presente sottoscrizione, col patto pure, che non si porti verun impedimento alla convenuta demolizione.

Dopo la demolizione delle fortificazioni della Città, che avrà da eseguirsi nel termine già convenuto, si darà subito principio anco alla convenuta demolizione della fortezza di Belgrado, la quale, secondo che fù conferito congli Ingenieri, e che si dichiara, come già è stato dichiarato, incomminciandola dal giorno che verrà terminata intieramente

Schmettau, la susd
lition de la Ville d
de sera achevée d
mois, & qu'alors
sera rendue à la P
tomane; & comme
intervalle il ne
point à l'amitié, qu
nison Ottomane r
pés au-dehors, il
nu qu'au bout de q
cinq jours, on re
Porte la moitié de l
à compter du jour d
sente souscription,
cependant que cela
te aucun empêchem
démolition convenu

Après la démoli
fortifications de la V
cutée au terme dont
de convenir, on p
tout de suite à la dé
du Château, laque
vant ce qui a été ar
les Ingénieurs, &
ce qui a été déclar
que l'on déclare enco
mencée du jour où
lition de la Ville
achevée conforméme

a demolizione della Cit- *ſouſcription du Général Ba-* 1739.
ſecondo la ſottoſcrizio- *ron de Schmettau, ſe fini-*
i S. E. il Signore Gene- *ra en ſix mois, & alors*
Feldzeugmeiſter Barone *le Château ſera rendu à la*
hmettau, con i mina- *Porte Ottomane.*
lla demolizione del-
tezza di Belgrado, ſi
in ſei meſi, ed allora
ſegnerà alla Porta Ot-
la detta fortezza.

minata che ſarà in- *Auſſitôt que la démolition*
mente, in termine di *du Château ſera achevée dans*
meſi, la demolizione *l'eſpace de ſix mois, & que*
detta della fortezza di *les Ottomans en auront pris*
rado e preſone poſſeſſo *poſſeſſion, on procédera tout*
Ottomani, ſi commin- *de ſuite à la démolition du*
inceſſantemente do- *Fortin, ſitué ſur le bord de*
iò anco la demolizione *la Save, vis-à-vis Belgra-*
ortino che giace vici- *de, laquelle démolition ſera*
l Savo, impetto al det- *continuée ſans interrup-*
elgrado, la quale de- *tion.*
zione ſarà continuata
impedimento ed in-
ione.

fede di &c. &c. *En foi de quoi nous avons*
ſigné de notre main, au camp
du Grand-Viſir, le 7. Sep-
tembre 1739.

oient ſignés le Général Schmettau, Commandant
grade; Ali Bacha, nommé par la Porte Comman-
de Belgrade; le Comte de Neuperg, Plénipoten-
de l'Empereur; & le Marquis de Villeneuve, Mé-
r & Garant.

1739. 10 Sept.

4.

*Tractatus Pacis Belgradenſis definitivus.**)

In nomine Sanctiſſimae et individuae Trinitatis.

Cum, quae pro ſopiendis diſſidiis Bellique motibus inter Sereniſſimam et Potentiſſimam Principem, Dominam Annam, Ruſſorum Autocratricem, ac praefulgidam Portam enatis, impenſa antehac fuerat, amica opera incaſſum ceſſerit, atque exin infauſte acciderit, ut, quae vigeſima prima menſis Julii die Anno 1718. Paſſarovicii inter utrumque Imperium feliciter concluſa fuerat Pax, non ſine ſubjectorum Populorum damno, ac Regionum ſtrage ante praefixum Terminum interrupta, ac proinde inter Auguſtiſſimum et Potentiſſimum Principem, ac Dominum Carolum VI. Electum Romanorum Imperatorem ſemper Auguſtum, Germaniae, Hiſpaniarum, Indiarum, nec non Hungariae, Bohe-

4.

Traduction du de Paix définiti Belgrade.

Au Nom de la Très- & indiviſible Tri

Les *bons offices* e *pour aſſoupir l reuds ſurvenus entr réniſſime & très-p Princeſſe, Anne A trice des Ruſſes & l me Porte, ayant é les; & de-là éta vé malheureuſement paix qui avoit été h ment conclue entre l Empires à Paſſaro 22. Juillet de l'an r roit été interrompu le temps, non ſa grande ruine des pe des pays, & qu'il élevé une guerre fu cruelle, entre le T guſte & le Très-l Prince Charles V Empereur des Rom jours Auguſte &*

*) Verſionem Gallicam, ut ſupra notatum eſt, addidi e l. c. T. 2. p. 294-325.

Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, et utriusque Siciliae etc. Regem, Archiducem Auſtriae, Ducem Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgiae, Luxemburgiae, Wirtembergiae, ſuperioris et inferioris Sileſiae et Sueviae, S. R. I. Marchionem Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comitem Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Goritiae, Ferretis, Chyburgi etc. ab una; et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem, ac Dominum Sultanum Mahmud Han, Ottomannorum, Aſiae et Graeciae Imperatorem, ab altera parte, cruentum ac exitiale bellum exortum ſit, non modo eodem, quo id evenit, tempore de conciliandis animis, ac evitanda ulteriore humani ſanguinis effuſione ſaluberrima agitata fuerunt Conſilia, ſed et rupto poſthaec Nemirovenſi Congreſſu, Divina favente Clementia, ac interveniente Sereniſſimi ac Potentiſſimi Principis Ludovici XV. Galliarum Regis Chriſtianiſſimi, amica conciliatoria

1739.

d'une part; & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince Sultan Mahmout-Kan, Empereur des Ottomans, d'Aſie & de Grece, de l'autre part; non-ſeulement dans le temps de cette guerre ſurvenue, il y auroit eu des négociations ſalutaires pour concilier les eſprits & éviter l'ultérieure effuſion de ſang humain; mais, & depuis la rupture du congrès de Niémirowa, l'ouvrage de la paix commencé auparavant, auroit, par la miſéricorde de Dieu & par la médiation du Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules Très-Chrétien, été conduit à ſa fin.

1739. toria opera inchoatum prius Pacis opus ad finem perductum fuit: ſiquidem cum Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Ludovicus Salvator Marchio de Villeneufve, Regi Chriſtianiſſimo a Conſiliis ſtatus, nec non et Illius ad Portam Ottomannicam Orator extraordinarius, et Plenipotentiarius, non ſolum Conciliatoris, ſed et Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis Plenipotentiarii munere, in ipſo negotii limine functus eſſet, tandem eo rei ventum eſſet, ut Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas citius inſtaurandae Pacis deſiderio mota Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Comitem a Neiperg, Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis Supremum Rei Tormentariae Praefectum, Colonellum Regiminis Pedeſtris, Camerariumque actualem, nec non Gubernatorem proviſorie conſtitutum Ducatus Luxemburgiae, Comitatus Chigni, ac Bannatus Temeswarenſis ſua plena Potentia ad Pacem cum Imperio Ottomannico ineundam munierit,

Et comme le très-illuſtre & très-excellent Seigneur, Louis Sauveur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat du Roi Très-Chrétien, ſon Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire près de la Porte Ottomane, auroit rempli, dès le commencement de la négociation, la fonction de Plénipotentiaire de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, l'affaire en eſt venue au point, que Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, mue par le déſir de rétablir plutôt la paix, a donné ſes pleins-pouvoirs au très-illuſtre & très-excellent Seigneur le Comte de Neuperg, Chambellan actuel de Sa Majeſté Impériale, Général de l'Artillerie, Colonel d'un Régiment d'Infanterie, & Gouverneur par proviſion des Duché de Luxembourg, Comté de Chigni & Bannat de Témeswar, pour conclure la paix avec l'Empire Ottoman; lequel Comte de Neuperg, muni de ces pleins-pouvoirs, s'étant rendu au camp des Turcs devant Belgrade, & dans

la

ua inſtructus ſupra-
luſtriſſimus et Ex-
limus Comes a Nei-
um ſe ad Caſtra Ot-
ica ad Belgradum, et
ci Oratoris ibi de-
entoria contuliſſet,
onnullis colloquiis
e Supremo Imperii
nici Vezirio, Ex-
limo Domino Meh-
cha, cum honora-
Dominis Ali Pacha,
Gubernatore, olim
o Vezirio, nunc Ot-
ci Exercitus Seras-
Ali Pacha, Rome-
ernatore, praeſen-
colloquiis interve-
s Janiſſariorum Prae-
ſſan Aga, tum Eque-
m Pedeſtris Otto-
é Militiae, Ordi-
Tribunis, una ſi-
honorando Ana-
upremo Judice Ca-
Eſſad Effendi, ho-
nis Reis Effendi,
a Effendi, et Meh-
endi, Naghib Meh-
endi, et Teſterdar
ſtapha Effendi, no-
caeterisque Imperii
nici praecipuis Mi-
ciſſim ſupra non-
aeliminaria Pacis,
quae

la tente de l'Ambaſſadeur de France, après avoir eu diverſes conférences, du conſentement du ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, l'excellentiſſime Seigneur, Elvias Mahomet, Bacha, avec les très-honorés Seigneurs Ali, Bacha de Bosnie, cidevant ſuprême Viſir, actuellement Séraskier de l'Armée Ottomane, & Ali, Bacha de Romélie, auxquelles conférences ſont intervenus, Haſſan, Janiſſaire Aga, & tous les Chefs des ordres de Milice, Infanterie & Cavalerie, avec les très-honorés Kadilesker Eſſad Effendi, Muſtapha Reys Effendi, Ragib Méhémet, Mecktoupchi, Atif Muſtapha, Defterdar, & les autres principaux Miniſtres de l'Empire Ottoman, ſur quelques articles préliminaires de paix, qui auroient été ſignés le premier de ce mois de Septembre, entre le très-illuſtre & très-excellent Comte de Neuperg d'une part, & le ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman d'autre part, avec la Médiation & ſous la garantie du Roi 1739.

1739. quae prima die Menſis Septembris hujus inter Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Comitem a Neiperg ex una parte, et Supremum Ottomannici Imperii Vezirium ex altera parte, ſubſcripta fuere, interveniente Regis Chriſtianiſſimi tum Conciliatoria opera, tum fideiuſſoria, vulgo Guarantia dicta, (ex utraque parte requiſita): ex quibus Articulis cum nonnulla jam ſint, ut conventum erat, executioni mandata, ſupererat, ut et juxta ultimum Articulum in decem dies de ſolenni et definitivo Tractatu convenirent; quem ob finem denuo inſtitutis colloquiis cum ſupramemoratis Dominis tandem eo res perducta eſt, ut inter praefatum Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Comitem a Neiperg, Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis Plenipotentiarium, ex una parte, et Magnificentiſſimum Dominum Mehmed Pacha, Ottomannici Imperii Supremum Vezirium, abſoluta et plena, qua ſuo munere utitur, poteſtate pollentem, ex altera parte intervenien-

Très-Chrétien, requiſes des deux parts. Desquels articles, quelques-uns ayant été déja exécutés, ainſi qu'il en étoit convenu, il reſtoit conformément au dernier article à convenir dans l'eſpace de dix jours du traité ſolemnel & définitif. C'eſt pourquoi ayant tenu de nouvelles conférences avec les ſuſmentionnés, on eſt enfin parvenu à convenir des ſuivants articles de paix, par ce traité ſolemnel & définitif, entre l'illuſtriſſime & excellentiſſime Comte de Neuperg, Plénipotentiaire de l'Empereur d'une part, & le très-magnifique Elvias Mahomet, Bacha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & abſolue puiſſance attachée à ſa fonction, d'une autre part, avec l'intervention de l'illuſtriſſime & excellentiſſime Marquis de Villeneuve, Médiateur, & ſous la garantie du Roi Très-Chrétien.

te,

lum eſt, Illuſtriſ- 1739.
ccellentiſſimi Do-
rchionis de Ville-
onciliatoria opera,
et Regis Chriſtia-
ideiuſſione, ſive
, de ſubſequenti-
Articulis, ſolemni
efinitivo Tractatu
unt.

TICULUS I.

tium Belgradi, ſeu
ieca nuncupatum,
7. Caeſareis Armis
n, evacuetur, et
antiquo olim, quo
batur, muro, etiam
ſt, reſarcito, nec
munimentis, ve-
iro inſeparabiliter
tibus, Ottomanni-
io reſtituatur: in-
a, in quibus pulvis
ritus aſſervatur, et
Rei armamentaria,
aedes et caetera,
licta civitate extant,
t privata aedificia ad
nicum Imperium
int. Reliqua vero,
munimenta, moe-
opugnacula, qui-
fortalitium, tum
unitur, demolian-
ue adeo, ut ipſi
quo-

ARTICLE I.

La Ville de Belgrade, occupée l'an 1717. par les Armées de l'Empereur, ſera évacuée & rendue à l'Empire Ottoman avec ſon ancienne enceinte, & les réparations de cette enceinte qui ſubſiſtent actuellement, & toutes les fortifications qui ſont inſéparablement unies à cette enceinte. Les Arſenaux, Magaſins à poudre, Caſernes, & tous les autres édifices de ladite Ville, publics & particuliers, appartiendront à l'Empire Ottoman. Toutes les autres fortifications nouvelles, Murs & Baſtions dont la Ville & le Château ſont munis, ſeront démolis avec leurs chemins couverts & leurs glacis, ainſi que les petits Forts ſitués vis-à-vis

Bel-

1739. quoque ductus viae obtectae, (vulgo Chemin couvert,) et, quae inde ſequitur, proclivis planities (nuncupata Glacis) deſtruantur; quemadmodum et exigua propugnacula e regione Belgradi in ripis Danubii et Savi exiſtentia, ea lege et conditione, ut caveatur, ne, quod Ottomannicae Portae ceſſum eſt, ullum inde damnum patiatur.

ART. II.

Similiter fortalitium Sabaz (Turcico idiomate Bujurdulen nuncupatum) Imperio Ottomannico reſtituatur in eodem ſtatu, quo olim erat, iisdemque conditionibus, quae ſupra de Belgradi ſortalitio ſtipulatae fuerunt, arma, tormenta, res cibariae, et omnis denique bellicus apparatus, quibus dicta fortalitia Belgradi et Sabaz ſunt inſtructa, caeteraque omnia, quae vehi poſſunt, nec non naves bellicae, et reliquae omnes cymbae, quae in duobus fluminibus reperiuntur, ad Auguſtiſſimum Romanorum Imperatorem pertinentes, in Ipſius Dominio et Poteſtate per-

Belgrade, ſur les bords du Danube & de la Save, à condition que ce qui vient d'être cédé à la Porte Ottomane, n'en ſera point endommagé.

ART. II.

De même la Forteresſe de Sabach, nommée par les Turcs Bugur-du Leu, ſera reſtituée à l'Empire Ottoman, dans l'état où elle étoit autrefois, & aux-mêmes conditions ſtipulées pour la Ville de Belgrade. Les Armes, l'Artillerie, les vivres & toutes les munitions de guerre, qui ſe trouvent dans leſdites places de Belgrade & de Sabach, tous les autres effets transportables, les Vaiſſeaux de guerre, & toutes les barques qui ſont ſur les deux fleuves appartenants à l'Empereur des Romains, reſteront en ſon pouvoir; & de même l'Empire Ottoman reſti-

ebunt, et vice ver-
ictis fortalitiis Bel-
Sabaz ea demum
nico Imperio per-
, quae supra in sti-
em venerunt.

ART. III.

Caesarea Regiaque
Serviae Provin-
qua situm est Bel-
ortalitium, Portae
nicae cedit. Li-
& confinia utrius-
perii, Danubii et
mina constituant.
verum Provinciae
idem ex parte Bos-
, qui erant Carlo-
Tractatu.

ART. IV.

Romano-Caesarea
Ottomannicae Por-
erfam Vallachiam
am, una cum ejus
s, cedit, nec non
dictae Ottoman-
ortae propugnacu-
Vallachia existens,
nuncupatum, a Sa-
rea Regiaque Ma-
nstructum: hoc pa-
n, ut munimenta
moliantur, nec im-
ab Ottomannica
stitui possint.

ART.

restera Maître dans lesdites places de Belgrade & de Sabach de tout ce qui a été stipulé ci-dessus en sa faveur. 1739.

ART. III.

Sa Sacrée Majesté Impériale & Royale céde à la Porte Ottomane, la Province de Servie où Belgrade est situé. Les limites des deux Empires seront le Danube & la Save; & celles de la Servie seront, du côté de la Bosnie, les mêmes qui avoient été réglées par le traité de Carlowits.

ART. IV.

Sa Sacrée Majesté céde à la Porte Ottomane, toute la Valachie Autrichienne, en y comprenant les montagnes. Elle céde de même dans cette Province, le Fort de Périscham bâti aux frais de Sa Sacrée Majesté, à condition qu'il sera démoli & qu'il ne pourra être rétabli par la Porte Ottomane.

ART.

1739. ART. V.

Inſula et fortalitium Orſova, et propugnaculum, Sanctae Eliſabethae dictum, in ſtatu integro ad Imperium Ottomannicum pertinebunt. Bannatus Temeswarenſis ſub Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris ditione in integrum ad Vallachiae limites usque permanebit: excepta tamen parva iſta planitie, quae ex oppoſita parte inſulae Orſovae ſita eſt, et diſtinguitur, et conterminatur ex una parte a rivo Zerna, a Meadea defluente; ex altera a Danubio, tum a rivo quodam, qui Vallachiae Auſtriacae fines conſtituit; denique a primis montium collibus Bannatus, qui inſulae Orſovae objacent, juxta lineam, quae a rivo ad rivum ducetur, eadem ubique ſervata diſtantia, quae adeſt inter dictum flumen, et colles e regione Orſovae objacentes, quae quidem planities in Ottomannica ditione permanebit, ea tamen lege, quod ſi Turcae integrum curſum rivi Zernae ita deflectere poſſint, ut penes et juxta oppidum, vetus Orſova

ART.

L'Iſle & l
d'Orſova & le
Elizabeth, app
dans l'état où
tuellement à l'E
man. Le Ban
meswar apparti
entier à l'Empe
mains juſques
de la Valachie,
te petite plain
face de l'Iſle d'
qui ſe trouve
d'un côté par le
Czerna qui vie
dia, de l'autre,
nube & un r
borne la Valachie
ne, & enfin p
mieres hauteurs
qui ſont vis-à-
ſelon une ligne
rés d'une reviere
en gardant pa
égale diſtance en
hauteurs & le L
quelle plaine reſt
pire Ottoman,
que ſi les Turcs
bout de détourne
eaux de la Czer
nitre à les cond
re & attenant l
ſova, alors le v
va devenu contig

ſova dictum, defluere poſſit, tunc vetus illud Orſova eidem planitiei factum contiguum, excepto tamen illius territorio, ad Ottomannicam Portam pertinebit: eo pacto tamen, ut illud munire nequaquam liceat; Portae Ottomannicae verum unius anni conceditur ſpatium, per quod dicti rivi Zernae curſum deflectere poſſit, quo transacto omne jus amittet in dictum vetus Orſovam, quod in Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis ditione permanebit. Munimenta loci Meadeae, qui juxta jam ſtabilita confinia Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis eſt, ab Ottomannis ſine mora deſtruantur, nec impoſterum a Caeſareis reaedificentur. Munimina quoque penes Danubium et Savum ſita, quorum demolitio fuit ſtatuta, et in poteſtate Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis remanent, non reſtaurentur.

plaine, ſans y comprendre ſon territoire, appartiendra à la Porte Ottomane, bien entendu qu'elle ne pourra jamais le fortifier. On accorde à la Porte Ottomane, le terme d'une année pour détourner les eaux de la Czerna, après lequel terme expiré, elle perdra tous ſes droits ſur le vieux Orſova, qui reſtera à l'Empereur des Romains. Les fortifications de Méhadia, qui, ſuivant les limites qu'on vient d'établir, doivent appartenir à l'Empereur, ſeront inceſſamment démolies par les Turcs, & ne ſeront point rétablies à l'avenir par les Impériaux. Les fortifications le long du Danube & de la Save, dont la démolition a été ſtipulée, ne ſeront point rétablies par les Impériaux, à qui les lieux doivent appartenir. 1739.

ART. VI.

Iam incepta munimentorum demolitio, uti per antedictos Articulos conventum

ART. VI.

La démolition des places, qui a déja été commencée, ainſi qu'il en a été convenu dans

1739. tum eſt, nulla interpoſita mora continuanda, ut, quam primum fieri poterit, terminetur. Interea juxta ſpeciatim conceſſam facultatem honorandiſſimus Pacha, Romeliae Seraskierius, tantum cum quingentis hominibus in loco civitatis Belgradi deſignato ſe detineat, et vigore in Praeliminari expreſſi Articuli praeter ipſum Pacham, et ejus Officiales, qui apud illum ſunt, nulli alteri limina circumpoſita manſionibus eorum praeterire, et in reliquam civitatis partem ingredi, minime licitum cenſebitur, niſi poſt integram civitatis munimentorum demolitionem. Eadem norma obſervabitur in fortalitio Belgradi demoliendo, quod Ottomannici Milites non occupabunt, niſi poſt munimentorum, quae deſtruenda ſunt, integram ſubverſionem et evacuationem. „Cumque vero viciſſim ſta„tutum eſt, a die ſubſcri„tionis Praeliminariorum „utrinque penitus ceſſet „omnis hoſtilitas, et quae„cunque alterius partis con„tributionum exactio, opor„tet, ſerio demandetur, niſi „jam

dans les ſuſdits a
ra continuée ſan
tion, pour être
plutôt poſſible.
dant, conformé
permiſſion ſpécial
donnée, le trè
Bacha, Séraskier
lie, avec cinq cen
ſeulement, ſe tie
l'endroit de la V
grade, qui a été d
ſuivant la ſtipu
preſſe qui a été
la concluſion des a
liminaires, il ne
mis qu'au ſeul B
Officiers qui ſont
lui, & point à d
paſſer les barrie
ront la ſéparati
quartier, ſi ce n
que toutes les for
de la Ville auron
lies. La même
ſervera pour la
du Château de
que les Soldats
n'occuperont, qu
toutes les fortifie
doivent être dét
ront renverſées &
„*Et comme d*
„*d'autre il a été ſt*
„*compter du jou*
„*gnature des pré*

„jam demandatum sit, ut „a die praedictae Praelimi„nariorum subscriptionis, „etiamsi inscie ab utraque „parte in captivitatem ab„acta sint mancipia, absque „ullo lytro reciproce resti„tuantur. Ottomannicae „Copiae, quae hinc inde „in Bannatu Temeswarensi „reperiuntur, praeter ad „Meadeae demolitionem de„stinatas, incessanter absce„dant, quae tamen per„acto ipsis commisso opere „etiam sine mora revertan„tur, et quidem absque eo, „quod nullus eorum, qui „in Bannatu reperitur, sub„ditos Caesareos minimo „damno ac injuria affi„ciat."

„*toutes les hostilités cessè-* 1739.
„*ront ainsi que les contri-*
„*butions, il est nécessaire*
„*qu'on envoye des ordres,*
„*s'ils n'ont pas déja été en-*
„*voyés, pour que tous les*
„*Esclaves faits depuis le*
„*jour de ladite signature,*
„*soient rendus sans rançon.*
„*Les troupes Ottomanes*
„*qui sont répandues dans le*
„*Bannat de Témeswar, ex-*
„*cepté celles qui seront em-*
„*ployées à la démolition de*
„*Méhadia, en sortiront in-*
„*cessamment; & ces dernie-*
„*res partiront immédiate-*
„*ment après la démolition*
„*faite, en évitant les unes*
„*& les autres de faire au-*
„*cun tort ou insulte aux su-*
„*jets de Sa Majesté Impé-*
„*riale.*"

Art. VII.

Danubii et Savi ripis, una ex parte ad Augustissimum Romanorum Imperatorem, altera vero ex parte ad Ottomannicum Imperium spectantibus, promanans inde tum quoad piscationes cujuscunque naturae, potationem pecorum, quam alios necessarios usus emolumentum utriusque partis subdi-

Art. VII.

Dans les endroits ou les rives du Danube & de la Save sont, d'un côté, à l'Empereur des Romains, & de l'autre, à la Porte Ottomane, le cours des eaux sera commun aux deux nations, soit pour toutes sortes de pêches, soit pour l'abreuvement des bestiaux & autres usages nécessaires, pourvû

1739. tis commune ſit: hoc pacto tamen, ne piſcatum euntes utriusque partis ſubditi fluvii medietatem pertranſeant. Naves quidem molendinariae in locis convenientibus, ubi navigationi mercatorum obeſſe non poſſunt, communi Gubernatorum in confiniis exiſtentium conſenſu, collocentur. Pro communi commoditate ſubditis utriusque partis licitum eſto, ſine moleſtia et diſpendio naves et cymbas illorum contra aquae curſum per alteram ripam, cum per propriam hoc fieri nequit, remulcare et trahere. Si quae vero in Danubio et Savo enaſcantur, aut jam enatae ſint Inſulae, illi ex contrahentibus cedant, cujus ripae ſint viciniores, quod ipſum per Commiſſarios juxta ſubſequentem Articulum pro figendis limitibus denominandos, intra terminum ibidem expreſſum, erit dimetiendum. Ad incolarum vero commodas habitationes in extremis confiniis pagos aedificare, ubique ſine impedimentis et exceptione utrique parti fas eſto.

cependant que les ſujets ſpectifs qui iront à la pê ne paſſent pas la moitié fleuve. Les moulins, où ne pourront pas nuire à navigation, ſeront plu du conſentement mutuel d Gouverneurs des lie Pour la commodité comm ne, il ſera libre aux ſuj des deux nations, de rem quer leurs bateaux contr courant ſur la rive oppoſ ſans oppoſition & ſans fra lorsqu'ils ne pourront faire ſur la rive qui le appartient. Et ſi, dans lits du Danube & de la S ve, il vient à ſe former Isles, ou s'il y en a de to tes formées, elles apparti dront à celle des Parti contractantes dont elles ſe ſineront davantage la rit ce qui ſera meſuré par Commiſſaires nommés c formément à l'article ci-apr pour le Réglement des lim tes, dans le terme qui y ſtipulé. Et pour l'habi tion commode des Habitat il leur ſera permis de pa & d'autre de bâtir des V lages dans les derniers fins, partout où ils tro dront, ſans empêchem

ART.

& ſans exception quelconques. 1739.

ART. VIII.

icunque ex Boyaris,
e minoris conditio-
llachis, aut Molda-
um etiam aliis incolis
um Ottomannico Im-
ſubjectarum, cujus-
e gradus, aut digni-
nt, ad partes Augu-
i Romanorum Impe-
belli tempore ſeſe
rint, ii vigore hu-
is, et ſancitae in ea-
leniſſimae praeterito-
blivionis, ad priſtinas
anſiones, ſi velint,
re, et ibi commora-
que ad inſtar aliorum
ionibus, bonis ac
ais pacifice frui pote-
Caeteris quoque ſub-
qui ex utraque parte
empore ab obedien-
rum legitimi Domi-
civerint, et ad alte-
artem ſe contulerint,
o utrinque parcatur,
priſtinos lares ſuos re-
licitum ſit. Praeſer-
ro ſubditi Serviae, et
tus, qui tempore Bel-
aeſaream ſive ad Otto-
man-

ART. VIII.

Tous les Boyars) ou autres de condition inférieure, Valaques ou Moldaves, ou autres ſujets de l'Empire Ottoman, de quelque grade & dignité qu'ils ſoient, qui pendant la guerre ont pris parti pour l'Empereur des Romains, en vertu de cette paix & du parfait oubli du paſſé qui y eſt ſtipulé, pourront retourner s'ils veulent dans leurs maiſons, y demeurer & jouir paiſiblement comme tous autres de leurs habitations, biens & terres. Il ſera également accordé une générale Amniſtie à tous les ſujets de part & d'autre, qui pendant la guerre ſe ſont retirés de l'obéiſſance de leur Souverain légitime, pour paſſer dans le parti oppoſé; il leur ſera permis de retourner dans leurs anciennes demeures. Principalement les ſujets de la Servie & du Bannat, qui pendant la guerre ont ſuivi le parti, ou de l'Empereur des Ro-*

* ſont les Nobles.

1739. mannicam ditionem ſe dederint, tam quoad bona, quam quoad vitam omnino incolumes ſint.

ART. IX.

Pro Religioſis, et Religionis Chriſtianae exercitio juxta Ritum Romano-Catholicae Eccleſiae quaecunque praecedentes Glorioſiſſimi Ottomannorum Imperatores in Regnis ſuis, ſive per antecedentes ſacras Capitulationes, ſive per alia ſigna Imperialia, ſive per Edicta et Mandata ſpecialia, tam ante Paſſarovicenſem Pacem, quam poſt eandem jamjam concluſam favorabiliter conceſſerunt, ea omnia, ac ſpeciatim quoque quaecunque ad requiſitionem Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris Patribus Ordinis Sanctiſſimae Trinitatis de redemptione captivorum fuerunt indulta, Sereniſſimus Ottomannorum Imperator impoſterum etiam obſervanda confirmabit, ita, ut Eccleſias ſuas praefati Religioſi cum legis ſcitu reparare et reſarcire, nec non functiones ſuas ab antiquo conſuetas exer-

mains ou de la Po
mane, ſeront affra
toute peine, & po
& pour les biens.

ART. IX.

Tous les privil
ont été accordés pou
ligieux & pour l'ex
la Religion Chréti
lon le Rit de l'Egli
lique Romaine, par
déceſſeurs du très-
Empereur des Rom
ſes Royaumes, ſoit
précédentes capitula
crées, ſoit par d'aut
Impériaux, ſoit p
& Mandements
tant avant la paix
ſarowits que depu
ces priviléges, &
ment ceux qui, à
ſition du très-aug
pereur des Roma
été accordés aux
de l'ordre de la Tr
Trinité de la Ré
des Captifs, le Sé
Empereur des Otto
confirmera, pour
ſervés à l'avenir,
que les ſuſdits R
puiſſent librement
& rétablir leurs
exercer leurs fonct

e poſſint, et nemini
ſum ſit, contra prio-
pitulationes ac leges,
genere moleſtiae,
ecuniariae petitionis
n Religioſos, et alios,
nque Ordinis et con-
s ſint, afficere; ſed
ta Imperatoria pie-
udeant et fruantur.
ea Auguſtiſſimi et
ſſimi Romanorum
toris ſolemni ad Ot-
nicam Portam Lega-
tum ſit, commiſſa
ca Religionem, et
Chriſtianae viſitatio-
ſancta civitate Jeru-
aliisque in locis,
li Religioſi Eccleſias
nt, exponere, atque
as ſuas facere.

ciennement accoutumées, & qu'il ne ſoit permis à perſonne contre les ſuſdites capitulations & loix, de moleſter, ou par inſulte ou par exaction d'argent, leſdits Religieux & autres, de quelque Ordre & condition qu'ils ſoient; mais qu'ils jouiſſent de la protection Impériale accoutumée. De plus il ſera permis à l'Ambaſſadeur du très-auguſte & très-puiſſant Empereur des Romains près la Porte Ottomane, d'expoſer ce qui lui ſera commis par rapport à la Religion, & aux lieux que les Chrétiens viſitent dans la Sainte Cité de Jéruſalem & dans les autres endroits où leſdits Religieux ont des Egliſes, & de faire à cet égard toutes les inſtances convenables. 1739.

ART. X.

ici captivi antece-
et praeſentis Belli
e ex utraque parte in
atem ducti, et in
carceribus adhuc
conſideratione iſtius
Pacis eliberationem
nec poſſint diutine
ſione Imperatoriae
Cle-

ART. X.

Les Eſclaves publics faits de part & d'autre, pendant cette guerre & la précédente, & qui ſont encore détenus dans les priſons publiques, en conſidération de cette paix, pourront eſpérer leur délivrance, & ne pourront plus long-temps

1739. Clementiae, et laudatae consuetudinis ac Generositatis in eadem captivitatis miseria et calamitate relinqui, sed modo ab antiquo consueto, cuncti captivi a die hujus Tractatus Pacis ab utraque parte intra dies sexaginta unum in libertatem asserantur. Caeteris vero, qui in privatorum potestate, vel apud ipsos Tartaros sunt, dummodo Christianam profiteantur Religionem, eliberationem suam honeste et quam fieri poterit mediocri lytro procurare licitum sit. Quodsi cum captivi Domino honesta conventio fieri non poterit, Judices locorum litem omnem per compositionem dirimant; sin autem praedictis viis id etiam confici haud posset, captivi pretiis eorum sive per testimonia, sive per juramenta probatis atque solutis eliberentur, nec possunt Domini aviditate majoris lucri sese redemptioni eorundem opponere.

être laissés dans les misères de la captivité, sans l'effet de la clémence impériale, de la générosité & des bonnes coutumes; mais suivant l'usage ancien, tous ces Captifs, à compter du jour de ce traité, seront de part & d'autre remis en liberté dans l'espace de deux mois. Pour les autres qui sont au pouvoir des Particuliers ou des Tartares, il leur sera libre, pourvû qu'ils professent la Religion Chrétienne, d'obtenir leur liberté moyennant une rançon honnête & médiocre autant que faire se pourra. Que si on ne peut faire une honnête convention avec le maître du Captif, les Juges des lieux feront la composition; que si on ne peut y parvenir encore par cette voie, les Captifs seront délivrés en prouvant par témoignage ou par serment qu'ils ont payé leur rançon; & les maîtres du Captif ne pourront s'opposer à son rachat par avidité d'un plus grand gain.

Magnus Ottomannorum Legatus ad Sacrae Caesareae Regiaeque Majestatis ditiones

Lorsque l'Ambassadeur de la Porte, qui doit être envoyé à la Cour de Sa Maj

iturus, quum in iisdem captivos Ottomannicos randos operam dare nit, Miniſtri et Offi- Caeſarei eorum liber- ſragent, dum in Ma- tanismo perſiſtant: et idquidem a parte Im- Ottomannici homines, ante Legationem, ſive eandem non emitte- r, qui taliter eliberan- aptivis operam adhi- nt, ſpectabit ad probita- Caeſareorum Praefecto- ut ad dimittendum mannos captivos, quo i ſunt, pretio ſincere probato, Dominos il- n adſtringant, inde ad nia transmittant, hoc tamen, ut pretium ipſis mittatur: atque nctum hoc opus pari que pietate promovea- donec demum captivi que praedicta ratione ntur, ex utraque parte adhibeantur, ut in- miſeri captivi benigne ntur.

ſité Impériale, voudra s'employer à la délivrance des Captifs Ottomans, les Miniſtres & les Officiers de l'Empereur des Romains le ſeconderont, pourvû que ces Captifs perſiſtent dans la Religion Mahométane; & ſi, de la part de l'Empire Ottoman, on n'envoyoit perſonne, ſoit avant, ſoit après ladite ambaſſade, pour racheter les Captifs, il ſera de la probité des Gouverneurs Impériaux, de contraindre les maîtres à relâcher les Captifs Ottomans, d'après la preuve que leur rançon a été payée, & de les faire conduire ſur les frontieres; & afin que cette ſainte œuvre ſoit effectuée de part & d'autre avec une égale piété, juſqu'à ce que les Captifs ſoient reſpectivement délivrés en la maniere ci-deſſus, il ſera employé de bons offices réciproques, pour que ces malheureux ſoient traités avec humanité. 1739.

ART. XI.

riusque partis merca- in ditionibus utrius- mperii, rem merca- toriam

ART. XI.

Les Marchands des deux nations exerceront librement, ſûrement & paiſible-

1739. mannicam ditionem ſe dederint, tam quoad bona, quam quoad vitam omnino incolumes ſint.

ART. IX.

Pro Religioſis, et Religionis Chriſtianae exercitio juxta Ritum Romano-Catholicae Eccleſiae quaecunque praecedentes Glorioſiſſimi Ottomannorum Imperatores in Regnis ſuis, ſive per antecedentes ſacras Capitulationes, ſive per alia ſigna Imperialia, ſive per Edicta et Mandata ſpecialia, tam ante Paſſarovicenſem Pacem, quam poſt eandem jamjam concluſam favorabiliter conceſſerunt, ea omnia, ac ſpeciatim quoque quaecunque ad requiſitionem Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris Patribus Ordinis Sanctiſſimae Trinitatis de redemptione captivorum fuerunt indulta, Sereniſſimus Ottomannorum Imperator impoſterum etiam obſervanda confirmabit, ita, ut Eccleſias ſuas praefati Religioſi cum legis ſcitu reparare et reſarcire, nec non functiones ſuas ab antiquo conſuetas exer-

mains ou de la Porte Ottomane, ſeront affranchis de toute peine, & pour la vie & pour les biens.

ART. IX.

Tous les priviléges qui ont été accordés pour les Religieux & pour l'exercice de la Religion Chrétienne ſelon le Rit de l'Egliſe Catholique Romaine, par les Prédéceſſeurs du très-glorieux Empereur des Romains dans ſes Royaumes, ſoit par les précédentes capitulations ſacrées, ſoit par d'autres ſignes Impériaux, ſoit par Edits & Mandements ſpéciaux, tant avant la paix de Paſſarowitz que depuis, tous ces priviléges, & ſpécialement ceux qui, à la réquiſition du très-auguſte Empereur des Romains, ont été accordés aux Religieux de l'ordre de la Très-Sainte Trinité de la Rédemption des Captifs, le Séréniſſime Empereur des Ottomans le confirmera, pour être obſervés à l'avenir, en ſorte que les ſuſdits Religieux puiſſent librement réparer & rétablir leurs Egliſes, exercer leurs fonctions au-

ci-

nt, non diſſimili
ſentur: ibidem-
turam exercentes
n negotiis prote-
efendantur.

s, Tunetanis et
is, aliisque, qui-
ndare neceſſe eſt,
gatur, ut impo-
is Conditionibus
rſim Pactis con-
a in re contrave-

ntur quoque in
ſitae Dulcinen-
colae, aliique in
is degentes Otto-
Imperii ſubditi,
s piraticam exer-
naves mercato-
ent, illisque da-
rant, atque cym-
n, ſeu fregattis,
navibus piraticis
as exſtruere pro-
ita quidem, ut
edones, quoties-
is Capitulationi-
que modo con-
nſi fuerint, reſti-
lis in praedam
abla-

chands de l'Empire Otto- 1739.
man, lorsqu' ils entreront ſur les terres du très-auguſte Empereur des Romains ne ſeront pas traités d'une maniere différente; & lorsqu'ils y exerceront le Commerce, ils ſeront conſtamment protégés & défendus.

Il ſera ſérieuſement enjoint aux Algériens, aux Tunitiens & aux Tripolitains & autres à qui il eſt néceſſaire de l'ordonner, de ne contrevenir déſormais en aucune maniere aux conditions de paix & aux capitulations faites ſéparément.

Les Dulcignotes ſur la mer Adriatique, ſeront également réprimés, ainſi que tous les autres Sujets de l'Empire Ottoman, afin que déſormais ils s'abſtiennent de la Piraterie, d'infeſter les vaiſſeaux Marchands & de leur cauſer du dommage. On leur ôtera leurs barques, frégates & autres navires, & on les empêchera d'en conſtruire d'autres; de maniere que toutes les fois que ces brigands auront contrevenu de quelque façon que ce ſoit aux capitulations de paix, après les avoir obli-

1739. toriam libere, ſecure et pacifice exerceant, ſubditisque ac mercatoribus Provinciarum Romanorum Imperatori ſubjectarum, cujuscunque ſint nationis, terra marique propriis navibus, more hucusque uſitato, ſub ſignis et litteris patentibus Romano-Caeſareis, in Regnis et Provinciis Ottomannicis pacificus aditus et reditus pateat, emptioque ac venditio libera ſit, ſolutis vectigalibus, hucusque pendi ſolitis, neutiquam moleſtentur, quin immo protegantur: ita ut quicunque in ditionibus Ottomannico Imperio ſubditis reliquis Chriſtianis a tributo liberis nationibus, etiam amiciſſimis, ac ſpeciatim Gallis, Anglis, Batavisque conceſſus eſt favor, Romano-Caeſareis mercatoribus pariter conceſſus et confirmatus cenſendus ſit, eademque ipſi utilitate ac ſecuritate gaudere et frui debeant. Viciſſim Ottomannici Imperii ſubditi, et mercatores, cum confinia terrarum ac ditionum Auguſtiſſimo Romanorum Imperatori ſubjectarum ingreſſi

ment le Commerce, dans les Etats des deux Empires. L'entrée & la ſortie libre dans les Royaumes & Provinces de l'Empire Ottoman, ſera accordée à tous les Sujets & Marchands, Sujets des Provinces ſouniſes à l'Empereur des Romains, de quelque nation qu'ils ſoient, par terre & par mer ſur leurs propres vaiſſeaux; à la maniere uſitée juſqu'à préſent, avec le pavillon & les Lettres-Patentes de Sa Majeſté Impériale. L'achat & la vente leur ſera libre, en payant les droits qu'on a payés juſqu'à préſent: ils ne ſeront point moleſtés, mais au contraire protégés, en ſorte que la faveur dont ont joui juſqu'à préſent dans les Etats de l'Empire Ottoman, les autres Chrétiens exempts de tribut, les nations même les plus amies, & principalement les François, les Anglois & les Hollandois, ſont cenſée accordée aux Marchands Sujets de l'Empereur des Romains, afin qu'ils puiſſent jouir des mêmes ſûretés & avantages. De même les Sujets & Marchands

ordia concluſa ſit,
t omnia, quae de
romiſſa et acce-
ex omni parte ef-
nciſcantur, con-
intra ſpatium
nſis ab utraque
erti, fidi et pa-
nmiſſarii, iique
tuno, quam pri-
poterit, et abs-
confinia metis et
nanifeſtis per ſu-
rticulos deſigna-
iant et determi-
ituta utrinque ac-
et citiſſime exe-
ndentur.

ſuivant les conditions ci-deſſus, cependant, afin que tout ce qui a été promis & accepté concernant les limites, ait ſon entier effet, il ſera nommé de part & d'autre, dans l'eſpace d'un mois, des Commiſſaires experts, fideles & pacifiques: leſquels avec un cortege convenable & tranquille, s'aſſembleront dans un lieu commode à leur choix, pour, le plûtôt que faire ſe pourra, diſtinguer & déterminer par des bornes & ſignes manifeſtes, les limites déſignées dans les articles précédents, & faire exécuter promptement & ſoigneuſement ce qui a été ſtipulé de part & d'autre. 1739.

T. XIV.

tandem per hos-
us, et ſubſecuta,
uerit, locali de-
Commiſſario-
ratione ſtabiliti,
eps idoneo tem-
operam Commiſ-
mutuo ſtabiliendi
m limites, ſan-
que et religioſe
r; ita ut nulla ra-
t praetextu, ex-
ten-

ART. XIV.

Les limites déterminées par les Commiſſaires, en conſéquence du préſent traité, ſeront, de part & d'autre, ſaintement & religieuſement reſpectées, enſorte que, ſous aucun motif ou prétexte, on ne puiſſe les étendre, les transporter, les changer; & qu'il ne ſoit permis à aucune des Parties contractantes, d'exercer ou prétendre au-

1739. tendi, transferri, aut mutari poſſint. Neque liceat alicui Paciſcentium parti in alterius partis territorium ultra ſtatutos ſemel terminos aut limites quidquam Juris, aut Poteſtatis, praetendere, aut exercere, aut alterius partis ſubditos, ſive ad deditionem, ſive ad pendendum tributum qualecunque, ſive praeteritum, ſive futurum, ſive ad quamvis aliam humano ingenio excogitabilem exactionis aut vexationis ſpeciem adigere, aut moleſtare, ſed omnis altercatio ex integro amoveatur.

ART. XV.

Ad tollendas penitus quascunque in confiniis ſuper aliquo Articulorum armiſtitii hujus, aut quavis de re impoſterum enaſcentes controverſias, differentias, aut diſcordias, ubi prompto et maturo remedio opus erit, ordinentur utrinque in confiniis primo quoque tempore electi pari numero Commiſſarii, viri neutiquam avidi, ſed graves, probi, prudentes, experti, atque pacifici, hique loco oppor-

aucune juriſdiction voir ſur le territoi tre, au-delà d marquées, ou d Sujets de l'autre p Actes d'obéiſſance aucun tribut pour le paſſé ou nir, ou les ſo toute autre eſpec tion qu'on pourr ner; mais que to tion ceſſe réciproq

ART. X

Pour éviter diſputes, différen cordes qui pourro dans la ſuite, ſur concernant les l où il ſera beſoin dier, on choiſira ment ſur les con tifs, des Comm nombre égal, qui point gens difficult graves, honnêtes, experts & pacifiq ſembleront dans venable ſans arm

o convenientes si-
u eum aequali pa-
perſonarum co-
mnes et ſingulas
odi controverſias
es audiant, cogno-
cidant, et amica-
mponant, talem
ordinem et mo-
ituant, quo utra-
ſuos homines et
itra omnem ter-
iem, vel praetex-
iſſimis poenis ad
et firmam Pacis
nem compellat;
ro negotia tanti
occurrerent, quae
miſſarios utrius-
componi et ex-
poſſent, tunc ad
entiſſimos Impe-
nittantur, ut ipſi
ndis iisdem, ſe-
extinguendis mo-
tionem adhibere
a ut tales contro-
uam fieri poterit,
iſſimum temporis
mponantur, nec
erminatio ulla ra-
igatur aut protra-
umque praeterea
entibus ſacris Ca-
bus duella, et mu-
rtamen provoca-
tiones

égale ſuite de perſonnes paci- 1739.
fiques. Ils écouteront toutes & chacunes des conteſtations, les diſcuteront, les décideront & les accommoderont à l'amiable. Ils établiront en un mot un tel ordre que chaque partie, ſans tergiverſation ou prétexte, contienne ſes Sujets & les oblige ſous les plus grieves peines à obſerver la paix ſincérement & conſtamment. Que ſi les conteſtations étoient de nature à ne pouvoir être terminées par les Commiſſaires, on en rendra compte aux deux très-puiſſants Empereurs, afin qu'ils puiſſent trouver des expédients pour applanir les difficultés & faire ceſſer les diſputes; de maniere que ces ſortes de conteſtations ſoient terminées, autant que faire ſe pourra, dans un très-court eſpace de temps; & que l'accommodement ne ſoit en aucune façon négligé ou tiré en longueur. Et comme dans les précédentes capitulations, les duels & les mutuelles provocations au combat ont été défendues, à l'avenir elles le ſeront pareillement; & ceux qui oſeront

1739. hendi nequeant, Capitaneis, aut praefectis eorum, sicubi eos latitare compertum fuerit, indicentur; iique illos puniendi mandatum habeant: quodsi nec hi officio suo in punitione talium sceleratorum satisfecerint, indignationem Imperatoris sui incurrant, aut officiis exuantur, aut ipsimet pro reis luant. Quoque magis a nefariorum hujusmodi petulantiis cautum sit, neutri partium liceat intertenere et alere Haydones, quos liberos nuncupant, Plagiarios, Pribeck dictos, atque id genus facinorosorum hominum, qui non sunt alterius Principis stipendio conducti, sed rapto vivunt; tamque ii, quam qui eos aluerint, pro demerito puniantur, talesque nefarii, etiamsi consuetae vitae emendationem prae se ferant, nullam fidem mereantur, nec prope confinia tolerentur, sed ad alia remotiora loca transferantur.

on indiquera au
nes & aux Go
les lieux où ils s
& on leur donn
de les punir; que
ficiers négligent
ces sortes de scé
encourront l'indig
leur Empereur,
dépouillés de leu
ou ils seront puni
coupables. Et
y ait plus de sûr
l'insolence de ces
il ne sera permis
des Parties cont
d'entretenir ce qu
des Haydons, esp
gauds qui n'étant
de personne, viv
pine. Ces sorte
ainsi que ceux qu
riront, seront p
quoiqu'ils promet
mender, on ne le
point, on les elo
confins & on les
ra dans des lieu
culés.

ART. XIX.

Ne tamen aliquo modo confiniorum tranquillitas et subditorum quies perturbetur,

ART. XI

Et de peur qu
des limites & le
peuples ne reçoive

i, ubi Michael Czaque Hungari, qui ientia Augustissimi rum Imperatoris mt, et in Ottomanionibus Belli temfugium quaesivepraedictis ditionibitum collocabunnota sint a limitaonfiniariis partibus; amen illorum non tur, maritos suos cum iis in assignatu commorari.

atteinte, les lieux où la Porte Ottomane assignera la demeure de Michel Czaski & des autres Hongrois qui se sont soustraits à l'obéissance de l'Empereur des Romains, & qui pendant la guerre ont cherché asyle chez les Turcs, seront éloignés des Provinces limitrophes. Il sera pourtant permis à leurs femmes de les aller joindre & de demeurer avec eux. 1739.

ART. XX.

oque tanto magis um hoc bonaque bos Potentissimos res amicitia firmepaleſcat, mittentur utrinque Legati, ex sitatis Caeremoniaintroitu in confinia, reditum in locum permutationis exhonorandi, tractanc prosequendi, qui m amicitiae spon munus, conveniens et utriusque Impedignitati consentafferent, et in mentter, praevia mutua ndentia, uno eo-

ART. XX.

Et afin d'affermir & de consolider la présente trêve & l'amitié entre les deux très-puissants Empereurs, on enverra, de part & d'autre, des Ambassadeurs extraordinaires, lesquels, depuis leur entrée dans les confins respectifs jusques à leur retour, seront reçus avec égalité & convenance de cérémonial, honorés, traités, soignés; &, en signe d'amitié mutuelle, ils apporteront un présent convenable, & proportionné à la dignité de l'un & l'autre Empereur. Se mettront en route en même temps au mois

libuerit, petere liceat atque permittatur.

mis aux deux
de demander
dront dans les
riales respectiv

ART. XXI.

Regula et norma Curialium in recipiendis, receptisque pariter honorandis et tractandis Miniſtris ultro citroque commeantibus et commorantibus juxta uſitatam prioribus etiam temporibus modalitatem, deinceps utrinque cum aequali decore, et ſecundum diſtinctam Characteris Miſſorum Praerogativam obſervetur. Legatis Romano-Caeſareis, et Reſidentibus, et quibusvis eorundem hominibus pro ſuo arbitrio, quibusque placuerit, veſtibus uti licitum ſit, neve quisquam impedimento eſſe poſſit. Mi-

ART.

La regle &
réception, les
le traitement
envoyés de pa
ſeront obſerv
ſuivant les uſa
précédents, a
cérémonial, &
rogatives atta
ractere des E
ſera permis a
deurs & Réſid
pereur, ainſi
gens de leur M
du vétement qu
ſans qu'on y m
chement. Les
l'Empereur, ſo
caractere d'

n Principum Otto-
e Portae Amicorum
Agentes, Immuni-
et Privilegiis per-
, eadem libertate,
liſtinguendam Cae-
ignitatis Praeroga-
ſtatis melioribus
uantur, habeantque
poteſtatem condu-
terpretes; curſores
alii eorum homi-
ula Caeſarea ad Ot-
cam Portam euntes,
rum redeuntes, et
roque venientes ſal-
tuto et ſecure per-
ıtque, ut commode
n perficiant, omni
ljuventur.

RT. XXII.

ero Conditiones et
s ad formam hic
lacitam a Majeſtati-
usque Imperatoris
um iri, atque ut ſo-
Ratificationis Diplo-
tra ſpatium triginta
a die ſubſcriptionis,
is, per Excellentiſ-
Regis Chriſtianiſſi-
ıtum ad Ottomanni-
tam, et Plenipoten-
Mediatorem nunc
po Ottomannico de-
gen

léges, que les Envoyés & Agens des autres Princes, amis de la Porte Ottomane; & même pour diſtinguer la prérogative de la dignité Impériale, ils jouiront de tous les priviléges accoutumés, de la maniere la plus favorable; ils pourront librement avoir des Drogmans & envoyer des Couriers. Tous ceux de leur gens qui viendront de la Cour de Vienne à la Porte, ou qui y retourneront, pourront aller & venir en ſûreté, & on leur donnera toute ſorte de faveur, pour qu'ils faſſent leur voyage commodément. 1739.

ART. XXII.

Ces conditions & articles convenus dans la forme ordinaire, ſeront ratifiés par les deux Empereurs. Les diplomes ſolemnels de ratification ſeront dans l'eſpace d'un mois, à compter du jour de la ſignature, ou plûtôt, réciproquement échangés par l'exellentiſſime Ambaſſadeur du Roi Très-Chrétien près la Porte Ottomane, Plénipotentiaire Médiateur, actuellement réſident

1739. gentem, reciproce commutentur, et promiſſis ex utraque parte firmiter ſtando, nihil in contrarium fiat.

ART. XXIII.

Duret armiſtitium hoc, et extendatur, favente Deo, ad 27. annos, et continuo ſequentes, a die, qua ejusdem ſubſcriptio facta fuerit: quo annorum numero elapſo, vel etiam medio tempore, priusquam elabetur, liberum eſto utrique partium, ſi ita placuerit, Pacem hanc ad plures adhuc annos prorogare.

Itaque mutuo et libero conſenſu quaecunque ſtabilita ſunt Pacta inter Majeſtatem Auguſtiſſimi et Potentiſſimi Romanorum Imperatoris, et Majeſtatem Sereniſſimi et Potentiſſimi Ottomannorum Imperatoris, et Haeredes Eorundem, Imperia quoque et Regna Ipſorum, terra item marique ſitas regiones, civitates, urbes, ſubditos, et clientes, obſerventur ſancte, religioſe et inviolabiliter.

Et demandetur ſerio omnibus utriusque partis Gubernatoribus

ſident au Camp Ottoman; &, chacune des deux parties tenant ferme dans ſes promeſſes, il ne ſera rien fait au contraire.

ART. XXIII.

Cette trêve durera, Dieu aidant, & ſera étendue à vingt-ſept ans contigus, à compter du jour de la ſignature; & après ce terme expiré ou avant qu'il expire, il ſera libre aux deux Parties de proroger, s'il leur plait, cette paix à un plus grand nombre d'années.

Ainſi, d'un libre & mutuel conſentement, que tout ce qui vient d'être ſtipulé entre la Majeſté du très-auguſte & très-puiſſant Empereur des Romains, & la Majeſté du Sérénissime & très-puiſſant Empereur des Ottomans & leurs héritiers, leurs Empires & Royaumes par terre & par mer, leurs Provinces, Villes, Bourgs, Sujets & Clients, ſoit ſoigneuſement, religieuſement & inviolablement obſervé.

Qu'il ſoit ordonné ſérieuſement aux Gouverneurs des deux

ibus, Praefectis, Du-
ercituum, atque Co-
quibusvis in eorun-
entela, obedientia
ione exiſtentibus,
uoque praedeclara-
itionibus, Clauſulis,
t Articulis ſeſe ad-
onformantes omni-
is caveant, ne con-
em et amicitiam
b quocunque nomi-
aetextu, ſe invicem
t, aut damnificent,
ibet prorſus inimi-
enere abſtinendo,
colant vicinitatem,
ientes, quodſi eate-
oniti morem non
, ſeveriſſimis in ſe
animadvertendum

quoque Crimenſis
, et omnes Tartaro-
ites quovis nomine
e ad Pacis hujus, et
icinitatis et reconci-
jura rite obſervan-
icti ſint, nec iisdem
eniendo hoſtilitates
mque exerceant er-
vis Romano-Caeſa-
vincias, earumque
aut clientes; por-
ex aliis Exercituum
us, ſive ex nationi-
bus

deux Parties, Capitaines-Généraux, Soldats, & à tous ceux qui vivent ſous leur obéiſſance & protection, que, ſe conformant entiérement aux ſusdites conditions, clauſes, pactes & articles, ils évitent en toute maniere de s'offenſer & moleſter mutuellement ſous quelque prétexte que ce ſoit contre cette paix & amitié; mais s'abſtenant au contraire de toute eſpece d'inimitié, ne cultivent le bon voiſinage, s'aſſurant que, s'ils contreviennent à cet avertiſſement, ils ſeront très-ſévérement punis. 1739.

Que le Kan lui-même de Crimée & toutes les nations Tartares, ſous quelque nom qu'on les nomme, ſoient aſtreints à obſerver les droits de cette paix, reconciliation & bon voiſinage, & à s'abſtenir de toutes ſortes d'hoſtilités envers les Provinces de l'Empereur des Romains, ſes Sujets & Clients. Et ſi quelqu'un, ſoit Tartare ou autre, oſe entreprendre quelque choſe

1739. bus Tartarorum, ſi quis contra ſacras Imperatorias hasce Capitulationes, et contra Pacta et Articulos earum quidpiam auſus fuerit, is poenis rigoroſiſſimis coërceatur.

Incipiat vero dicta modo Pax, quies et ſecuritas ſubditorum utriusque Imperii a die ſubſcriptionis hujus et Praeliminariorum; ceſſent exinde atque ſuſtollantur omnes utrinque inimicitiae, et ſubditi utriusque partis ſecuritate et tranquillitate fruantur. Eoque fine, & quo magis per ſummam curam ac ſedulitates inhiberi poſſint, transmittantur quam celerrime Mandata et Edicta publicandae Pacis ad omnes confiniorum Praefectos; cumque ſpatium aliquod temporis requiratur, intra quod Officiales in remotioribus partibus, praeſertim confiniis, iſtam concluſae Pacis notitiam obtinere valeant, ſtatuantur 30. dies pro termino, poſt quem ſi quis hoſtile quidpiam alterutra ex parte admittere praeſumpſerit, poenis ſuperius declaratis irremiſſibiliter ſubjaceat.

contre ces Capitulation
périales, ou contri
un de leurs articles,
ſoit châtié avec la d
rigueur.

Que ladite paix,
repos & ſûreté du
des deux Empires, co
cent du jour de la ſig
des préliminaires.
puis ce moment toute
tié ceſſe, & que les
des deux parts, jou
toute ſûreté & tran
A cette fin, & po
les hoſtilités ſoien
promptement reprim
on envoye au plû
Mandemens & des
de paix, pour être
par tous les Gouv
des frontieres. Et po
faut du temps pour
nouvelle de la pai
parvenir par-tout
beſoin, on donne u
au-delà duquel celu
ra fait quelque hoſti
ra ſujet aux peines
ſus ſtipulées.

Ut

Ut demum Conditiones Pacis hisce Articulis concluſae utrinque acceptae, et debito ſummoque cum reſpectu inviolate obſerventur, ſiquidem Exellentiſſimus Mehmed Pacha, Imperii Ottomannici Supremus Vezierius, vi abſolutae et plenae Poteſtatis Ipſi ex ſuo munere competentis Inſtrumentum Turcico ſermone exaratum et ſubſcriptum legitimum atque validum exhibuerit; nos quoque vi Mandati et Plenipotentiae noſtrae propriis manibus et propriis Sigillis ſubſcriptas hasce Pactorum litteras in Latino idiomate tanquam legitimum et validum Inſtrumentum extradidimus.

Et enfin, que les conditions de paix contenues dans les préſents articles, ſoient obſervées avec le plus grand reſpect & inviolablement. Et comme l'excellentiſſime Elvias Méhémet, Bacha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & abſolue puiſſance que ſon miniſtere lui donne, a donné un inſtrument légitime & valable, écrit en Turc et ſigné de lui: Nous, en vertu de nos inſtructions & de nos pleins-pouvoirs, Nous avons délivré les préſentes, écrites en Latin comme un Inſtrument légitime & valable. 1739.

Acta haec ſunt in Congreſſu ad Belgradum in Servia ſub tentoriis celebrato, die 18. Septembris 1739.

Fait au Congrès près de Belgrade en Servie, le 18. Septembre 1739.

(L. S.) Guilielmvs Reinaldus Comes de Neuperg.

Signé Guillaume-Renaud Comte de Neuperg.

1739. *Acte mis au bas du traité.*

Nous Louis Sauveur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat & Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France, déclarons que le traité de Paix ci-deſſus a été conclu entre l'Empereur des Romains, & la Porte Ottomane, par la médiation & ſous la garantie de l'Empereur de France. En foi de quoi, Nous avons ſigné les préſentes de notre main, & y avons fait appoſer le Cachet de nos Armes. Au camp de Belgrade, ſous les tentes du Congrès, le 18. Septembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

1739. 18 Sept. 5.

Acte de Garantie donné ſeparément.

La paix ayant été conclue & terminée aujourd'hui, entre l'Empereur des Romains & la ſublime Porte, par la médiation de l'Empereur de France, à la réquiſition des deux Parties belligérantes, l'une & l'autre desdites Parties, déſirant avec une égale ſincérité tout ce qui peut conſerver & affermir la tranquillité publique, ont encore requis amiablement l'Empereur de France, de vouloir aſſurer par ſa garantie l'exécution d'un Ouvrage ſi déſiré, & à la conſommation duquel il a employé des ſoins ſi efficaces. Sur quoi, l'Empereur de France, animé du même déſir d'aſſurer le repos public, s'eſt volontiers prêté à un moyen qui tend uniquement à un but ſi ſalutaire. Et Nous ayant à cet effet muni de ſes pleins-pouvoirs, Nous ſouſſigné Ambaſſadeur de l'Empereur de France à la ſublime Porte, & faiſant les fonctions de Médiateur pour le rétabliſſement de la Paix, en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons garanti et garantiſſons,

ıs, pour l'Empereur des Romains & la ſublime 1739.
, le ſuſdit traité, ainſi que toutes les conditions y
nues en la meilleure forme et maniere que faire ſe
En foi de quoi, Nous avons ſigné le préſent Acte
otre propre main, & à icelui fait appoſer le Cachet
os Armes, & en avons donné en même temps une
e à chacune des Parties contractantes. Fait au camp
elgrade, ſous les tentes du Congrès, le 18. Septem-
739.

Signé VILLENEUVE.

6.

*ıroli VI. Caeſ. Ratificatio Articulorum praeliminarium.**) 1739. 18 Sept.

ROLVS Divina favente Clementia etc. recogno-
cimus et memoriae commendamus tenore prae-
m, quibus expedit, Univerſis, pro Nobis, Hae-
s et Succeſſoribus Noſtris, quod cum, Deo ita
nente, inter Noſtrum Miniſtrum Plenipotentiarium,
plena facultate ad id delegatum, ab una, et Sere-
i ac Potentiſſimi Principis Domini Sultani — —
nnorum ac Aſiae et Graeciae Imperatoris Mini-
Plenipotentiarios, plena pariter facultate munitos,
era parte, interveniente conciliatoria opera Sere-
i et Potentiſſimi Principis, Domini Ludovici XV.
rum Regis Chriſtianiſſimi, poſt colloquia ſub ten-
prope Albam Graecam, vulgo Belgradum, eum
em inſtituta, certi quidam Articuli Praelimina-
Pacem atque amicitiam Nos inter atque Prae-
Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Do-
n Sultanum — — — plene aſſerentes, atque

*) *Moſers* l. c. p. 109. Gallicum exemplum deeſt apud *Laugierium*.

1739. Tractatui Pacis definitivo baſis loco inſervi
quae ſequuntur, conditionibus, forma et ten
cluſi ſint:

Fiat Inſertio.

Nos volentes iis, quae Nobis vigore modo
torum Articulorum incumbunt, eadem integri
ad tractandum acceſſimus, ſatisfacere, praenou
ditiones atque Articulos, prouti de verbo ad ver
ferti ſunt, pro Noſtra parte, ex certa Noſtra
animo bene deliberato et omni meliore forma a
approbavimus et corroboravimus, prouti vigo
ſentium approbamus, ratificamus et corroboram
mittentes in fide et verbo Imperiali Regioque p
ac Haeredibus et Succeſſoribus Noſtris, quod ill
et ſingula ſincere et inviolabiliter tenebimus, ob
mus, adimplebimus, quamdiu ab altera parte
verſantes actiones et motus non promanauerin
per ſupradictos Haeredes ac Succeſſores Noſtro
plane pacto obſervari et adimpleri debere vol
que decrevimus, ac tam Nos Ipſos, quam eo
quam efficaciſſime obligamus et obligatos ac
reddimus, omni dolo et fraude poſtpoſitis et
harum teſtimonio literarum, manu Noſtra ſi
rum et ſigilli Noſtri Caeſarei appenſione mu
Dabantur in Civitate Noſtra Viennenſi etc.

1739. 22. Oct. 7.

*Acte de Ratification du Traité définiti part de l'Empereur.**)

Traduit du Latin.

CHARLES, par la grace de Dieu, élu Emp
Romains, toujours auguſte, etc. Nous re
ſons & Nous déclarons par les préſentes à toux c

*) Huius et ſequentium Inſtrumentorum n. 8. et 10. lati
deerant. Itaque dedi Gallica e *Langierio* l. c. p. 328. f

nt, pour Nous, nos Héritiers & Succeſſeurs, que, 1739.
voulant ainſi, le traité ſolemnel & définitif de
ntre Notre Miniſtre Plénipotentiaire Délégué
in-pouvoir pour cet effet d'une part, & le Grand-
Séréniſſime & très-puiſſant Sultan Mahmout-
mpereur des Ottomans, en vertu du pouvoir de
e & du Sceau qui lui eſt confié, ayant pour le
bjet, pleine & abſolue puiſſance d'autre part,
nédiation & ſous la garantie du Séréniſſime &
ſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules Très-
, après certains articles préliminaires conclus
ier de ce mois, a été conclu & ſigné le 18. du
nois, dans le Congrès tenu pour cet effet ſous
s près de Belgrade, en la maniere qui ſuit:

(Ici eſt inſéré le traité de paix.)

s, voulant ſatisfaire à nos engagemens, relative-
x articles ci-deſſus, avec la même bonne foi
s nous ſommes déterminés à traiter, Nous ap-
s le ſuſdit traité, & tous les articles y contenus
itions tels que Nous les avons ici inſérés de mot
de Notre part, de Notre certaine ſcience, avec
éliberation & en la meilleure forme, ratifions
rmons, promettant en foi & parole d'Empereur
oi, pour Nous, nos Héritiers & Succeſſeurs,
s tiendrons, obſerverons & remplirons ſincere-
ſaintement & inviolablement toutes & chacunes
onditions, tandis que, de l'autre part, il ne ſur-
point d'action & de mouvement contraires à la
Voulons & décernons, que nos ſuſdits Héritiers
eſſeurs ſoient tenus de les obſerver & remplir de
en ſorte que Nous nous y obligeons nous & eux
oitement, ſans dol & ſans fraude. En foi de
Nous avons fait appoſer notre Grand-Sceau aux
s ſignées de notre main.

Donné

1739. 5. Nov. *Convention lors de l'échange des Ratif*

Traduite du Latin.

Comme dans le traité de paix du 18. Sept nier, entre l'Empereur des Romains & Porte, dont les inſtrumens de ratification on gés aujourd'hui, par la médiation & ſous la l'Empereur de France, il n'a été fait aucu de certains chemins conſtruits dans la Val chienne, dont la deſtruction avoit été requi pereur des Romains, ainſi que de quelques cles; des conférences ayant été tenues à ce l'excellentiſſime Marquis de Villeneuve, Co tat de l'Empereur de France, & ſon Amb traordinaire et Plénipotentiaire à la Porte muni du plein-pouvoir du ſuſdit Empereur d d'une part; & le très-magnifique & exc Elvias Méhémet, Bacha, Suprême Viſir d Ottoman, en vertu du pouvoir abſolu que ſon miniſtere, de l'autre part; on eſt conv inſtrument ſéparé, qui eſt comme un appen té de paix.

Savoir, que les chemins récemment con

les ſuivants articles ayant été propoſés de la part 1739.
Empereur des Romains, ſavoir:

. Que dans toutes les choſes auxquelles il n'a pas
érogé par le ſuſdit traité, le traité de paix conclu
rowitz, le 21. Juillet 1718. ſervira de regle à l'ave-
omme s'il en étoit fait une mention expreſſe.

. Qu'à la reſerve de ce qui a été ſtipulé dans les
préliminaires au ſujet de quelques places qui doi-
démolies, pour n'être plus refortifiées à l'ave-
ſera libre à chacune des parties contractantes,
ous les autres lieux de leur domination, non-ſeu-
de réparer & d'augmenter ſes anciennes Forte-
mais d'en conſtruire de nouvelles pour ſa dé-

brièveté du temps & l'embarras des circonſtan-
ayant pas permis de convenir des ſuſdits articles,
diſcutera plus à loiſir, & le plûtôt qu'il ſe pour-
les négociera équitablement & à la ſatisfaction
lle. A Conſtantinople, dans la ſalle de l'Arſenal
au Congrès, le 5. Novembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

9. 1739. 5. Nov.

de l'échange des ratifications de la paix entre l'Empereur & la Porte.

s Louis-Sauveur, Marquis de Villeneuve, Con-
ller d'Etat, Ambaſſadeur extraordinaire & Pléni-
ire de l'Empereur de France, déclarons que ce-
i 5. du mois Novembre de la préſente année
ous avons procédé à l'échange des inſtrumens
ication du traité de paix conclu le 18. Septembre
, entre l'Empereur des Romains & la Porte Ot-
tomane,

1739. tomane, par la médiation de l'Empereur de France & ſous la garantie que Nous avons déja donnée dudit traité lors de la ſignature d'icelui au nom du ſuſdit Empereur de France, en vertu de nos pleins-pouvoirs du 19. Juin 1738. En foi de quoi, Nous avons ſigné les préſentes de Notre main, & les avons fait ſceller du ſceau de nos Armes. A Conſtantinople le 5. Novembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

1739. 13. Oct.

10.

Déclaration remiſe à la Porte, par le Seigneur Montmars, lors de l'échange des ratifications.

Traduite du Latin.

Déclaration d'alliance entre Sa Sacrée Majeſté l'Empereur des Romains & Sa Sacrée Majeſté de toutes les Ruſſies, qui doit être conſignée à la ſublime Porte, lors de l'échange des ratifications par l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté le Roi Très-Chrétien, faiſant fonction de Médiateur.

Quoiqu'il ſoit connu d'ailleurs & que la ſublime Porte ne l'ignore pas, qu'il y a entre Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, & Sa Sacrée Majeſté de toutes les Ruſſies, une alliance perpétuelle, indiſſoluble & telle que, ſi un des Alliés où les deux enſemble ſoient en quelque temps & de quelque maniere que ce puiſſe être, attaqués par l'Empire Ottoman, ils ſeront tenus de prendre part à la guerre offenſivement faite à l'autre confédéré, & obligés de lui fournir trente mille hommes de troupes auxiliaires, cependant il a paru convenable

de le déclarer par le préſent inſtrument dans l'Acte 1739.
change des ratifications, en y ajoutant cette clauſe,
quoique la paix conclue le 18. Septembre de cette
entre les deux Empires, ſoit bornée à un cer-
nbre d'années, & que la paix conclue le même
e Sa Majeſté de toutes les Ruſſies ſoit perpétuelle,
de la ſuſdite alliance qui ne tend à offenſer per-
mais uniquement à la ſûreté des Parties con-
es, n'en ſera pas moins ferme & durable, & ſe-
li auſſi réligieuſement par l'un & l'autre des
rés, toutes les fois que le cas aviendra contre
pérance.

foi de quoi, Nous ſouſſigné premier Chancel-
ique de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale,
igné de notre main & muni de notre Sceau ce
inſtrument de Déclaration, pour être remis, à la
entionnée, à l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Ma-
le Roi Très-Chrétien près la ſublime Porte.
ne, le 13. Octobre 1739.

Signé PHILIPPE-LOUIS, Comte
de SINZENDORF.

1739. 18 Sept.

VII.

*Acta Pacis Belgradi inter Annam Russiae imperatricem et Sultanum Ottom. Mahmud.**)

Traduction du Traité de Paix de Belgrade entre la Russie & la Porte.

In Nome del Signore Dio, Creatore del Cielo e della Terra e fonte d'ogni felicità.

Au nom du Seigneur Dieu, Créateur du Ciel & de la Terre, & source de toute félicité.

Poiche trà la Sereniſſima e Porentiſſima Gran Signora per la Divina Clemenza Anna Imperadrice ed Autocratrice di tutte le Ruſſie; *con pieno Imperial Titolo;* ed il Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe, Sua Sultanea Maeſtà, l'Elegantiſſimo dei Sultani; *con pieno Titolo del Sultano;* inſorſe queſta crudele e rovinoſa guerra per i ſudditi d'ambe le parti, le quali poi moſſe di nuovo dalla riconciliazione, ch'è coſi grata a Dio, e dalla commune inclinazione giudicarono di metter fine a queſta effuſione di ſangue, e con la definizione di tutte le conteſe riſla-

Une guerre cruelle & ruineuſe s'étant élevé entre la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe Anne, *Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies &c. &c. d'une part, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sultan Mahmud-Kan, fils de Sultan Muſtapha-Kan &c. &c. de l'autre part; leſquels cédant enſuite au déſir de la réconciliation qui eſt ſi agréable à Dieu, ont jugé d'un commun accord devoir mettre fin à cette effuſion de ſang & en terminant toutes les conteſtations, rétablir une parfaite tranquillité ſuivant les loix de l'ancienne amitié &*

*) Italicum exemplum accepi e tabulario quodam publico; Conversio franco-gallica deſumta eſt ex *Laugierio* l. c. p. 325. ſqq.

r una perfetta tran-
, e le leggi dell' an-
icizia e confinanza
omini, Terre, Sud-
nbe le Parti, per mez-
a fedele, ſicura e co-
ace, e perpetuo le-
'amicitia, a favore
à delle nazioni d'am-
e Parti; Onde con
e volontà del Supre-
, ed interveniente
iazione di Sua Ma-
riſtianiſſima, l'Af-
idotto a ciò, che
zo di quelli Miniſtri,
tale pia opera fu-
creditati da ambe le
on ſufficiente e con-
e Plenipotenza mu-
bè dalla Parte di Sua
le Maeſtà di Tutte le
'Illuſtriſſimo ed Ec-
ſſimo Signore Mar-
Villeneuve, Conſig-
Stato di Sua Maeſtà
niſſima, e Suo Amba-
ſtraordinario e Ple-
ziario alla Porta Ot-
a; e dalla parte del-
fulgida Porta Ot-
a, l'Eccellentiſſimo
nifico Haggi Meh-
ſcia, Gran Vezirio
nperio Ottomanno,
della piena e libera

& du bon voiſinage entre les Domaines, terres & ſujets des deux Parties, par le moyen d'une paix ſincere, ſûre & conſtante & lien perpétuel d'amitié en faveur & pour la félicité des deux Nations; c'eſt pourquoi avec l'aide & volonté de Dieu ſuprême, & par la médiation de Sa Majeſté Très-Chrétienne, l'affaire a été amenée au point, que par le moyen des Miniſtres accrédités des deux parts pour cette œuvre ſalutaire, & munis de pleins-pouvoir convenables & ſuffiſants, ſavoir de la part de Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat de Sa Majeſté Très-Chrétienne & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire près de de la ſublime Porte, & de la part de la dite ſublime Porte Ottomane, l'excellentiſſime & magnifique Elvias Méhémet, Bacha, Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & libre puiſſance qu'il tient de ſon miniſtere, après plu-

1739.

1739. Potenza, che tiene del Suo Miniſterio, doppo più Conferenze tenute trà detto Signore Ambaſciadore e li Miniſtri della Porta, venga ſtabilita e conchiuſa preſente inviolabile e coſtante Pace, ſotto i ſuſleguenti punti ed articoli:

ART. I.

Reſti ſoſpeſa dal giorno d'oggi, e per ſempre annullata ogni oſtilità ed inimicizia, che inſorſe trà ambe le Parti, e che ſiano poſte in oblivione perpetua tutte quelle oſtilità e contrarietà, che con le armi o altrimenti furono dall' una o dall' altra Parte intrapreſe, commeſſe, o prodotte, e che in verun modo ſi procuri la vendetta di eſſe; anzi in vece di ciò ſi mantenga una perpetua, coſtante ed inviolabile Pace, come per terra, coſi per mare; parimente ſia conſervata una ſincera armonia, inalterabile perpetua amicizia, ed un aſſiduiſſimo adempimento e conſervazione di queſti articoli, e legame, ſtabiliti tra ambe queſte ſupreme contrattanti Parti, Sua Sereniſ-

ſieurs conférences te
tre ledit Seigneur A
deur & les Miniſtr
Porte, la préſente
été conclue & établi
lable & conſtant
conditions & arti
vants:

ART. I.

Que dès aujourd'h
hoſtilité & inimiti
les deux Parties, r
pendue & annullée
jours; que toutes
lités & contrariét
miſes par l'une ou l'
Parties à force ou
autrement, ſoient mi
un oubli perpétuel,
on ne cherche en au
niere à en tirer ven
qu'au contraire la
maintenue perpétuel
ſtante & inviolable
re & ſur mer; qu
cere harmonie ſoit c
que l'amitié demeur
rable par l'accomp
très-exact de ces ar
conditions ſtipulée
les deux ſuprêmes
contractantes, Sa
Impériale & Sa
Sultane, leurs Héri

na Imperiale Maeſtà
ultanea Maeſtà, e lo-
di, e Succeſſori, pa-
e trà gli Imperi, Do-
Terre, Sudditi, ed
i d'ambe le Parti tal-
, che per l'avvenire
le Parti non ſola-
l'una non promove-
tro l'altra, ne ſegre-
e ne publicamente,
oglia oſtilità, ovvero
ietà, mà pure che
di ciò debbano con-
trà ſe una fedele ami-
una confinante pa-
l' augurarſi e procu-
eciprocamente ogni
ità e felicità, accio-
ſtabilita pace e co-
tranquillità inviola-
e reſti conſervata a
ed augumento d'am-
mperi e dei ſudditi

ART. II.

ichè ambe le Parti
ceramente intenzio-
ſtabilir trà ambi que-
eri una durabile e
e pace, acciochè
ti delli medemi ne
profitar e viver in
roſpera tranquillità,
ochè ogni motivo,
con-

Succeſſeurs, & de méme entre les Empires, Domaines, Terres, Sujets & Habitans des deux Nations, de maniere qu'à l'avenir les deux Parties évitent non-ſeulement de ſe faire aucune hoſtilité & contrariété publique ou ſecrete, mais au contraire qu'elles conſervent entr' elles une fidelle amitié & une ſincere paix, en ſe ſouhaitant & ſe procurant réciproquement toute ſorte de proſpérité & de bonheur, afin que la paix & la tranquillité reſtent inviolablement conſervées, pour le bien & l'accroiſſement des deux Empires & de leurs Sujets. 1739.

ART. II.

Et comme des deux parts on eſt ſincérement intentionné d'établir entre les deux Empires une paix durable & conſtante, afin que les Sujets reſpectifs en puiſſent profiter & vivre en toute heureuſe tranquillité; & afin que tout ſujet

1739. conteſa e diſſenſione ſiano affatto fraſtornate e levate, per queſto motivo di commune conſenſo ſi è convenuto, che i Confini delli due Imperi ſaranno gli ſteſſi, come ſono ſtati ſtabiliti negli antecedenti Trattati, e preciſamente come ſaranno chiaramente ſpiegati con una Convenzione che ſarà fatta in conſeguenza di queſto Trattato.

de conteſtation & de diſcuſſion ſoit parfaitement levé & aboli, il a été convenu pour cet effet d'un commun accord, que les limites des deux Empires ſeront les mêmes qui avoient été établis par les traités antérieurs, & préciſément comme elles ſeront clairement expliquées dans une convention, qui ſera faite en conſéquence de ce traité.

ART. III.

La fortezza di Azoff ſarà demolita totalmente, e per risguardo d'una ſincera e perpetua pace, nell' avvenire il territorio della detta fortezza, ſecondo li limiti fiſſati per il Trattato dell' Anno Mille ſettecento, ſarà voto e ſervirà di barriera trà i due Imperi. In controcambio di queſto ſarà lecito alla Ruſſia di far fabricar una fortezza nuovamente in vicinanza dell'Iſola di Cercask verſo Azoff, la quale Iſola ſituata nel fiume Don, è ab antico confine della Ruſſia. E parimente dalla parte dell'Imperio Ottomanno ſarà lecito di coſtruir una fortezza alli Confini

ART. III.

La Forteresſe d'Azoph ſera entierement démolie, & pour aſſurer la paix d'une maniere plus ſolide & plus durable, le territoire de la dite Forteresſe, ſelon les limites fixées par le traité de 1700. reſtera déſert & ſervira de barriere entre les deux Empires. En équivalent de cela, il ſera permis à la Ruſſie de faire conſtruire une nouvelle Forteresſe au voiſinage de l'Isle Circaſſe vers Azoph, laquelle Isle ſituée ſur le fleuve Tanaïs, eſt l'ancienne frontiere de la Ruſſie, & également de la part de l'Empire Ottoman, il ſera permis de conſtruire une Forteresſe ſur la frontiere

fini di Cuban verſo Azoff, ſecondo la determinazione del ſito delle ſoddette due fortezze, che ſarà fatta dalli Commiſſari nominati d'ambedue le Parti, alla equità e diſcrezione delli quali la deciſione ſia rimeſſa, ed anche con queſta condizione, che l'antica fortezza di Tagan-Rogh, già demolita, non dovrà riſtabilirſi, e che la Potenza Ruſſa non potrà aver nè coſtruir al mar di Zabache, ed al mar nero, flotte navali, ed altre navi.

du Cuban vers Azoph, ſuivant la détermination qui ſera faite de la ſituation des deux ſuſdites Forteresſes, par les Commiſſaires nommés des deux parts, à l'équité & la diſcrétion deſquels on remettra la déciſion; & encore avec la condition, que l'ancienne Forteresſe de Taganrhock déja démolie, ne ſoit point rétablie, & que la Ruſſie ne pourra ni ſur la mer de Zabache, ni ſur la mer Noire, conſtruire & avoir de flotte & d'autres navires. 1739.

ART. IV.

Ed acciochè li ſudditi d'ambe le Parti reſtino maggiormente e più poſitivamente iſtrutti delli confini, che verranno ſtabiliti, ſubbito doppo la Confirmazione di queſto Trattato di Pace, devono eſſer dalla parte d'ambi gli Imperi deſtinati e ſpediti i ſopradetti Commiſſari capaci, e muniti di Plenipotenza ed iſtruzioni coſi ſuffizienti, che in queſta Commiſſione non poſſino intervenir alcune ſuperflue difficoltà, mà che radunatiſi aſſieme in virtù di queſto Trat-

ART. IV.

Et afin que les Sujets des deux Empires ſoient plus poſitivement inſtruits des limites qui ſeront déterminées, auſſitôt après la confirmation du préſent traité de paix, les deux Empires nommeront & expédieront les ſuſdits Commiſſaires ayant la capacité requiſe, & munis de pleins-pouvoirs & d'inſtructions ſuffiſantes, pour que leur commiſſion ne ſoit ſujette à aucune vaine difficulté, & que venant à ſe raſſembler en vertu du préſent traité, ils mar-

1739 Trattato deſtinino ſenza induggio trà ambi gli Imperi li Confini; E che doppo haver poſto nei luoghi convenevoli i ſegni, che per l'avvenir e ſempre devono ſervir, confermino con i ſoliti Iſtromenti e ſcritture tutti i detti Confini con ſpecificar nelle medeme tutte le particolarità, toccanti gli ſteſſi Confini. Li quali Commiſſari dovranno aver compita e perfezzionata queſta loro Commiſſione nel termine di ſei meſi, doppo la permutazione delle Ratificazioni del preſente Trattato.

ART. V.

I Coſachi e Calmuchi ſudditi di Sua Imperiale Maeſtà, e dell' Imperio di tutte le Ruſſie, parimente qualſiſia altra Gente, nazione ch'è ſuddita del detto Imperio, non intraprenderanno veruna invaſione, nè moſtrar dovranno alcuna oſtilità contro i Tartari della Crimea, ſudditi dell' Imperio Ottomanno, parimente contro le altre nazioni e Tartari, che ſono ſudditi dell' Imperio Ottomanno, col

marquent ſans délai les limites entre les deux Empires, & après avoir mis dans les lieux convenables, les bornes & ſignaux qui doivent ſervir déſormais & toujours, ils confirment avec les inſtrumens & écritures accoutumées, toutes leſdites limites, en y ſpécifiant toutes les particularités concernant leſdites limites; leſquels Commiſſaires devront avoir rempli & parachevé leur commiſſion dans l'eſpace de ſix mois, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent traité.

ART. V.

Les Coſaques & Calmoucks, Sujets de Sa Majeſté Impériale & de l'Empire des Ruſſies, ainſi que toute autre Nation ſujette dudit Empire, n'entreprendront aucune invaſion & ne commettront aucune hoſtilité contre les Tartares de Crimée, Sujets de l'Empire Ottoman, ainſi que contre les autres Nations & Tartares Sujets du même Empire, & ne leur feront aucun mal ou dommage. Les Sujets

ſ'ab-

col recare alli medemi danni e rovine. Anzi i detti dovranno affatto aſtenerſi da ſimili inquiete intrapreſe e da ogni altra contrarietà a queſta ſanta Pace. Poiche venendo effettivamente ad eſſer da loro commeſſa qualſiſia temerità, in tal caſo dovranno eſſer rigoroſamente puniti. Parimente i ſudditi dell' Imperio Ottomanno, i Tartari della Crimea e generalmente tutti gli altri ſudditi della Porta Ottomanna di qualſiſia nome e qualità, non ardiranno d'intraprender alcune invaſioni, nè commetter veruna oſtilità intorno le Città, Ville e luoghi del Dominio di Sua Imperiale Maeſtà di tutte le Ruſſie, coſi pure contro i ſuoi ſudditi, tanto della grande come della piccola Ruſſia, parimente contro le Città dei Coſachi, ſudditi di Sua Maeſtà Imperiale, e le loro Abitazioni poſte per i lidi del Boriſtene e Tanai, ed altrove, neppure contro le piccole fortezze, Ville, ed i loro Abitanti, e generalmente contro e nelli Confini dell' Imperio di tutte le Ruſſie (che

s'abſtiendront de toute pareille entrepriſe, & de toute autre contrariété à cette ſainte paix; & ſi effectivement ils viennent à commettre quelque ſorte de témérité, en tel cas ils ſeront punis rigoureuſement. De même les Sujets de l'Empire Ottoman, les Tartares de Crimée, & généralement tous les autres Sujets de la Porte Ottomane, de quelque nom & qualité qu'ils puiſſent être, n'entreprendront aucune invaſion & ne commettront aucune hoſtilité contre les Villes, Bourgs & lieux du Domaine de Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, ainſi que contre ſes Sujets, tant de la grande que de la petite Ruſſie, & contre les Villes des Coſaques Sujets de Sa Majeſté Impériale, & leurs habitations ſituées ſur le Boriſthene, le Tanaïs & ailleurs, ni contre les petites Forteresſes, Villages & leurs Habitans, en-deçà des limites de l'Empire de toutes les Ruſſies, telles qu' elles ſeront convenues & fixées; ils ne commettront aucune hoſtilité & éviteront 1739.

1739 Trattato destinino senza induggio trà ambi gli Imperi li Confini; E che doppo haver posto nei luoghi convenevoli i segni, che per l'avvenir e sempre devor servir, confermino co soliti Istromenti e ser tutti i detti Confini cificar nelle med ia le particolarità, o far stessi Confini tilmen- Commissari diti e Va- compita e imperiale Ma- sta loro non siano protet- termin secondo le Leg- la pe ne, ed i Dritti della fic ia e secondo l'enor- te del loro delitto, siano rigorosamente puniti, e che ricercando tutto quello, che da ambe le Parti potrebbe esser stato violentemente preso, dovranno restituirlo alli Proprietari.

marque
mite
re

t
ent
e que ce
ou dommage,
lement contre
vassaux de Sa
périale, ils ne
protégés; mais selon
Divines, le droit de l
ce & l'énormité des dé
seront rigoureusement p
On recherchera tout ce
pourroit avoir été viol
ment enlevé de part & d
tre, & on le restituera
Propriétaires.

ART. VI.

Circa ambe le Cabarde, cioè la maggiore e la minore, così pure circa la nazione Cabardiense, si è convenuto d'ambe le parti, che quelle Cabarde resteranno libere e non saranno sotto il Dominio nè dell'uno, nè dell'altro Imperio, mà serviran-

ART. VI.

Quant aux deux C
dies grande & petite,
Nations qui les habite
est convenu des deux
que ces deux Cabardies
ront libres, & ne
soumises à aucun des
Empires, mais servir
barriere entr'eux; &

anno di Barriera trà am-
gli Imperi, e che dalla
te della fulgida Porta nè
Turchi nè i Tartari non
gereranno in quelle, nè
no le inquieteranno, e
parimente anche dall'
pero di tutte le Ruſſie non
no moleſtate, mà che
via, ſecondo l'antico
ione, l'Imperio di tutte
Ruſſie prenderà Oſtaggi
ſuddetti Cabardini, non
altro, che per mante-
li quieti, eſſendo lecito
Porta Ottomanna di
nder Oſtaggi dalli mede-
per l'iſteſſo fine, ed in
o che i mentionati Ca-
dini daſſero motivo di
ento all'una o all'altra
enza, ſarà lecito a ciaſ-
duna di eſſe, di caſti-
li e punirli.

ART. VII.

Tutti i Priggionieri e
di ambe le Parti preſi
avanti queſta Guerra,
e per il corſo della me-
, in qualſiſia occaſione,
e per qualche motivo
trattenuti e ſino al pre-
ſi trovano nelle ſud-
Parti, ſiano militanti
qualiſiſia altra qualità
(eccet-

de la part de la ſublime Porte, ni les Turcs ni les Tartares ne s'ingéreront dans ces pays & ne les inquiéteront, & de méme que, de la part de l'Empire des Ruſſies, ils ne ſeront point moleſtés; mais que toutefois, ſelon l'ancienne coutume, l'Empire des Ruſſies prendra des ótages des deux Cabardies, pour le ſeul motif de maintenir la tranquillité, étant libre à la Porte Ottomane d'en uſer de méme pour la méme fin; & au cas que les ſuſdits peuples des Cabardies donnent ſujet de plainte à l'une des deux Puiſſances, il ſera permis à chacune de les chatier & de les punir. 1739.

ART. VII.

Tous les priſonniers & eſclaves faits, ſoit avant ſoit depuis la guerre, en quelque occaſion & pour quelque motif que ce ſoit, détenus juſqu'à préſent dans les deux Empires, ſoit militaires ou de toute autre condition, (excepté ceux qui, dans l'Empire des Ruſſies,

1739. (eccettuando però quelli che nell' Imperio di tutte le Ruſſie abbracciarono la Religione chriſtiana, e parimente quelli che nell' Imperio Ottomanno abbracciarono la Mahometana) ſenza dilazione, doppo la Ratificazione di queſto ſalutifero Trattato di Pace, ſenza cambio e riſcatto, tutti e ſenza alcuna eccezzione, quanti potrebbero trovarſi al preſente come per l' avvenire, in ambe le ſuddette Parti devono eſſer ſenza induggio liberati e licenziati, e che circa la libertà delli detti Priggionieri ſia con rigoroſi ordini publicato per tutte le Città e Provincie d'ambe le Parti, acciochè ſenza Proeraſtinazione e ſenza veruna difficoltà ſia effettivamente conceduta tale libertà e congedo. Tutti quelli Schiavi, che doppo la conchiuſione di queſto Trattato oſſia durante queſta pace ſaranno furtivamente preſi dalli Domini di Sua Imperiale Maeſtà, e condotti in Schiavitù, e che poi ſi trovaranno nelle parti della Crimea, Buggiack, oppure Cuban, o altrove trà Ottomanni,

auroient embraſſé la l
Chrétienne, & te
dans l'Empire Otton
roient embraſſé le M
tiſme,) ſans délai,
ratification de ce
traité de paix, ſens
ge & rançon, tous ſ
ception aucune, ta
s'en trouvera pour
ſent ou à l'avenir d
deux Empires, ſero
tôt délivrés & renvo
au ſujet de la liberté
priſonniers, on publ
ordres les plus expr
toutes les Villes &
ces des deux Empire
que leur affranchiſſe
congé ſoit effectivem
cordé ſans difficulté
giverſation aucune.
les Eſclaves qui, d
concluſion de ce tr
durant cette paix,
été faits furtivemen
les Etats de Sa Maj
périale, conduits e
vité, & ſe trouveron
la Crimée, le Budg
Cuban ou ailleurs pe
Turcs, Tartares &
Sujets de la ſublime
ſeront délivrés &
ſans rançon; & à
les perſonnes qui, a

Tartari, ed altri
della fulgida Porta,
ſti ſiano liberati e
ſenza verun riſcat-
tutte quelle perſone,
Paſſaporti di Sua
le Maeſtà s'incami-
verſo quelle parti
rar gli Schiavi Ruſſi,
el andare, che nel
e (procurando quie-
la ſola libertà degli
che non ſia fatta
violenza, anzi che
niti quelli, che con-
egge Divina eſerci-
qualche violenza,
no qualche danno
leme perſone.

ART. VIII.

ppo la conchiuſio-
tificazione del pre-
rattato di Pace al-
li ſudditi d'ambe le
ppo aver commeſ-
che Delitto, diſubi-
tradimento, ſi ſal-
e ſi ritiraſſero in una
ie Parti, queſti tali
na forma non do-
eſſer nè ricevuti nè
ti, anzi devono eſ-
to reſtituiti, o alme-
ono eſſer ſcacciati
llo ſtato e Dominio
dell'

Paſſeports de Sa Majeſté 1739.
Impériale, iront dans ces contrées pour délivrer les Eſclaves Ruſſes, pourvû qu'elles ſe bornent à exécuter tranquillement leur commiſſion, il ne ſera fait aucune violence ni à l'aller ni au retour; & tous ceux qui, contre la Loi Divine, leur feront violence, ou leur cauſeront quelque dommage, ſeront punis.

ART. VIII.

Si après la concluſion & ratification du préſent traité de paix, quelqu'un des Sujets des deux Puiſſances ayant commis quelque délit, déſobéiſſance ou trahiſon ſe retire & ſe refugie dans un des deux Empires, il ne pourra en aucune maniere être reçu ou protégé, mais il ſera incontinent rendu, ou du moins chaſſé hors des terres de l'Empire où il ſe trouvera; afin que par de tels hommes infâmes il ne

s'ex-

1739. dell' Imperio, dove ſi trovano, acciochè per mezzo di ſimili infami uomini non venga promoſſa o cagionata qualche freddura, e ſuperflue conteſe trà queſti due Imperi, eccettuando ſolamente quelli, che nell' Imperio di tutte le Ruſſie ſi ſaranno fatti Chriſtiani, o in quello della Porta Ottomanna ſi ſaranno fatti Mahometani: E da qui avanti ſe alcun ſuddito della Ruſſia fuggirà negli ſtati della Porta Ottomanna o che alcun ſuddito di queſta fuggirà nelle patti delle Ruſſie, quando ſaranno richiamati oſſia domandati da una Parte o dall' altra, ſaranno reciprocamente reſtituiti.

ſ'excite aucun re[ſ]
ment ou conteſtati
les deux Empires:
ſeulement ceux q
l'Empire des Ruſſi
ront faits Chrétiens,
qui dans l'Empire
ſe ſeront faits Maho
& dorénavant ſi qu
jet de la Ruſſie s'enf
les Etats de la Por
mane, ou ſi quelqu
la Porte s'enfuit e
lorſqu'il il ſera ré
demandé d'une pa
l'autre, il ſera ré
ment rendu.

ART. IX.

Il commercio eſſendo frutto della pace, e che procura alli domini e ſudditi ogni vantaggioſa abbondanza, per queſto ſi permette alli Mercanti, Sudditi della fulgida Porta, di eſercitar liberamente nel Dominio di tutte le Ruſſie il loro commercio, in quella iſteſſa forma come è permeſſo alli Mercanti delle altre Potenze e con l'iſteſſo

ART. IX.

Le Commerce
fruit de la paix qui
aux Etats & aux
toute ſorte d'abonda
permis aux marcha
jets de la ſublime P
pourront l'exerce
ment dans toutes les
de la méme maniere
permis aux marchan
tres Puiſſances &
les mémes droits.

stesso pagamento delli
edemi Dritti. In contro-
mbio deve esser recipro-
mente permesso ai Mer-
ti, sudditi dell' Imperio
tutte le Russie, di eserci-
con pari libertà il loro
fico nelle parte dell' Im-
rio Ottomanno; mà per
, che tocca il comercio
Russi sopra il mar ne-
questo sarà fatto sopra
menti appartenenti alli
diti Turchi.

ART. X.

Se però durante questa
e succederanno per qual-
motivo trà i sudditi
nbe le Parti contese, o
ensioni, in tal caso i Go-
natori e Commandanti
Confini dovranno con
i rettitudine far le do-
ricerche, e le insorte
nsioni venendo poi ad
trattate trà ambi gl'
ri, saranno con mezzi
venevoli per maggior
servazione della pace ed
cizia aquietate; e che
simili dispute, che po-
bero accader trà i con-
nti sudditi, non s'intra-
nda da alcuna delle Parti
ostilità, anzi che con
ogni

proquement il sera permis à tous les marchands, Sujets de l'Empire des Russies, d'exercer aussi librement le Commerce dans les Etats de la Porte Ottomane. Mais pour ce qui regarde le Commerce des Russes sur la mer Noire, il sera fait sur des bâtimens appartenants aux Turcs. 1739.

ART. X.

Si, durant cette paix, il survient entre les Sujets des deux Empires des différends & dissensions, en ce cas les Gouverneurs & Commandants des frontieres feront avec toute sorte de droiture les recherches nécessaires; & ces contestations traitées entre les deux Empires seront terminées par tous moyens convenables, pour mieux assurer la conservation de la paix & de l'amitié; & à l'occasion de ces disputes entre les Sujets limitrophes il ne s'entreprendra point d'hostilité d'aucune part; mais on procurera de part & d'autre, avec

1739. ogni perfetta attenzione e modo amichevole ſi procuri da ambe le Parti l'inalterabile conſervazione della quiete.

ART. XI.

Tanto alli Secolari come agli Eccleſiaſtici della Nazione dell' Imperio di tutte le Ruſſie ſarà liberamente permeſſo d'andar a viſitar tanto la ſanta Città di Gieruſalemme come gl'altri luoghi che meritano di eſſer viſitati, e che da queſti Paſſaggieri Pelegrini, nè in Gieruſalemme nè altrove, non ſarà richieſto nè tributo nè pagamento alcuno dalli ſudditi dell' Imperio Ottomanno, mà ſe li darà il Paſſaporto neceſſario nella maniera iſteſſa, come la Porta lo ſuole conceder alli ſudditi d'altre nazioni, amiche dell' Imperio Ottomanno. E di più non ſi eſercitarà alcuna violenza o altro torto, ſecondo la Legge Divina, verſo gli Eccleſiaſtici Ruſſi, per tutto quel tempo, che ſi tratteniranno nelle parti del Dominio Ottomanno.

avec toute ſorte
& d'une manie
le maintien inalt
tranquillité.

ART. X

Il ſera permi
Séculiers ſoit aux
ques Ruſſes, d'
ment viſiter, ſoi
Cité de Jeruſale
autres lieux qu
d'être viſités; &
exigé de ces Pa
Pélerins à Jeruſa
leurs aucun tribu
ment par les Sujet
pire Ottoman: o
nera les Paſſepor
res, comme la ſul
te a coutume de
aux nations amie
pire Ottoman.
ne ſera aucun to
lence, ſelon la L
aux Eccléſiaſtiqu
tout le temps qu'
ſur les terres de l
tion Ottomane.

ART.

ART. XII.

Circa il Titolo Imperia-
mentovato per parte di
a Maeſtà di tutte le Ruſſie,
e trattarà inceſſantemen-
ed amichevolmente, e ſi
avenirà a ſodisfazione di
tre le Parti ſecondo che lo
chiede la convenienza e la
ſtima dignità e potenza
Sua Imperiale Maeſtà.

ART. XIII.

Per maggior conſerva-
ne della preſente ſtabilita
e, trà ambi gl' Imperi di
i gli Articoli di queſto
attato, e di tutto quello,
portrebbe eſſer neceſſa-
per gli Affari di ambi li
nini e delli ſudditi loro,
ermette appreſſo la Porta
ſidenza delli Miniſtri di
Imperiale Maeſtà, con
Carattere, che la mede-
Maeſtà giudicarà che ſia
evenevole, ed i detti Mi-
ri con tutto il loro Se-
to, tanto in quello, che
cerne i Privileggi et Im-
nità, come in ogni al-
coſa, ſaranno e dovran-
eſſer mantenuti, e riſpet-
come i Miniſtri delle al-
otenze le più diſtinte.

ART.

ART. XII. 1739.

Quant au titre Impérial dont il a été fait mention de la part de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, on en traitera inceſſamment à l'amiable, & on en conviendra à la ſatisfaction des deux Parties, ſelon que le requiert la convenance & la ſuprême dignité & puiſſance de Sa Majeſté Impériale.

ART. XIII.

Pour affermir encore davantage la paix entre les deux Empires & la ſûreté des articles du préſent traité & de tout ce qu'exigeront les affaires des Sujets reſpectifs, la réſidence des Miniſtres de Sa Majeſté Impériale eſt permiſe à la Porte, avec le caractere que Sadite Majeſté jugera convenable; & leſdits Miniſtres avec toute leur maiſon, relativement aux priviléges, franchiſes, comme en tout le reſte ſeront maintenus & reſpectés, comme les Miniſtres des autres Puiſſances les plus diſtinguées.

ART.

1739. ART. XIV.

Ed accioche tanto maggiormente la preſente Pace e buona amicizia trà ambi gl' Imperi venga ſtabilita e confermata, ſi mandaranno da ambe le Parti ſolenni e ſtraordinari Ambaſciadori nel tempo che ſarà qui appreſſo di commune conſenſo delle due Corti fiſſato, e determinato, li quali Ambaſciadori ſaranno con ugualianza cambiati ſulle frontiere, ricevuti, onorati e trattati con le medeſime cerimonie e nell' iſteſſa forma e modo, come ſi prattica per le Ambaſciade reciproche trà le Potenze le più diſtinte, e la Porta Ottomanna, e ſaranno per mezzo di queſti Ambaſciadori portato in ſegno di amicizia reciprochi doni, convenevoli alla dignità delle loro Imperiale Maeſtà.

ART. XV.

Si è convenuto di più, che nel termine di tre meſi, da computarſi dal giorno della ſottoſcrizione del preſente Trattato, gl' Iſtromenti delle ratificazioni di eſſo ſaranno cambiati per mezzo del

ART. XIV

Et afin que la paix & bonne ami les deux Empires ſo mieux établie & des deux parts on des Ambaſſadeurs dinaires dans le t ſera déterminé ci-a fixé du conſente deux Cours; lesqu baſſadeurs ſeront a té échangés ſur la f reçus, honorés & avec les mêmes c & en la méme for niere, qui ſe prati les Ambaſſadeurs ques entre les Puiſ plus diſtinguées & te Ottomane, & baſſadeurs ſeront en ſigne d'amitié des préſens mutuel nables à la dignité Majeſtés Impériale

ART. XV

Il a été conven que dans trois moi ter du jour de la du préſent traité l mens de ratificatio ſeront échangés pa miſe de l'illuſtriſſi

Illuſtriſſimo ed Eccel-
iſſimo Signore Amba-
dore di Sua Maeſtà Chri-
iſſima, Mediatrice del-
preſente Pace. E final-
nte per la più chiara ſpie-
ione delli precedenti Ar-
li ſi dichiara, che eſſen-
convenuto per l'Artico-
quarto, che ſaranno no-
ati Commiſſari per il
olamento delli limiti e
ecuzione della Conven-
e che deve eſſer fatta
a eſſi; li Commiſſari
inati dalla parte della
a ſaranno ſubordinati
lano della Crimea, ed
ora ſe dalla parte dell'
o dell' altro Imperio
ederà qualche coſa, la
e non eſſendo compre-
egli Articoli del pre-
e Trattato di pace per-
a, poteſſe dar qualche
arione alla medeſima
, in tal caſo vi ſi por-
remedio ſubbito da una
ll' altra parte con giu-
ed equità. Ed accio-
le condizioni di queſta
conchiuſe nelli quin-
ſopradetti Articoli d'
e le parti convenuti,
per l'avenire eſequite
ntenute con il debito

cellentiſſime Seigneur, l'Am- 1739.
baſſadeur de Sa Majeſté Très-Chrétienne, Médiatrice de la préſente paix. Et finalement pour plus grand éclairciſſement des articles ci-deſſus, on déclare, qu'ayant été convenu dans l'article IV. qu'il ſera nommé des Commiſſaires pour le réglement des limites, & pour l'exécution de la convention qui ſera faite concernant les dites limites, les Commiſſaires nommés par la ſublime Porte ſeront ſubordonnés au Kan de Crimée; & ſi de la part de l'un ou de l'autre Empire, il ſurvenoit des choſes non compriſes dans les articles du préſent Traité de paix, qui ſeroient capables d'altérer la paix, en ce cas il y ſera incontinent remédié de part & d'autre avec juſtice & équité. Et afin que les conditions de cette paix contenues dans les quinze articles ci-deſſus, ſoient des deux côtés executées à l'avenir & maintenues inviolables comme elles doivent l'être, on déclare, qu'en vertu de ce préſent traité, tous les traités antérieurs

1739. riſpetto inviolabili, ſi dichiara, che in virtù di queſto preſente Trattato tutti gli altri precedenti Trattati reſteranno per ſempre ſenza alcuna forza e validità, alla riſerva delli limiti, che devono ſtabilirſi.

reſteront pour toujours aucune force & à la reſerve des limites ſont à déterminer.

E nel medeſimo tempo, che l'Eccellentiſſimo e Magnifico ſupremo Veziro, in virtù della ſopra detta Plenipotenza, ha conſegnato all' Illuſtriſſimo ed Eccellentiſſimo Signore Ambaſciadore di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima l'Iſtromento della preſente Pace ſcritto in lingua Turca, anco il ſopracennato Illuſtriſſimo ed Eccellentiſſimo Signore Ambaſciadore di Francia, in virtù della ſua Plenipotenza già communicata, ha parimente conſegnato al ſopradetto ſupremo Veziro l'iſteſſo Iſtromento di Pace, ſcritto in lingua Italiana, con la condizione, che venendo il preſente Trattato ad eſſer ratificato, ſarà data la guarantia di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima.

Et dans le même que l'excellentiſſime gnifique ſuprême V vertu de la ſuſdit puiſſance, a config luſtriſſime & excell Seigneur l'Amboſſ Sa Majeſté Très-C ne, l'inſtrument d ſente paix écrit en ſuſdit illuſtriſſime lentiſſime Seigneur, ſadeur de France, de ſon plein-pouvo vant communiqué, ment conſigné au ſ préme Viſir, le m ſtrument écrit en avec la condition q ſent traité venant à tifié, la garantie d jeſté Très-Chrétie donnée.

1739.
18 Sept.

Projet de Traité de Paix ci-deſſus ayant été examiné & approuvé dans différentes Conférances tenues les Miniſtres de la Porte,

Nous Louis Sauveur Marquis de Villeneufve, Conſeiller d'Etat & Ambaſſadeur extraordinaire & Plenipotentiaire de l'Empereur de France à la Porte Ottomane, en vertu des Pleinspouvoirs, qui Nous ont été donnés par Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, que Nous avons communiqués à la Porte, déclarons être convenus, avec le Plenipotentiaire de Sadite Majeſté de toutes les Ruſſies, avec le Magnifique Elvias Mehemed Pacha, Grand Veſir de l'Empire Ottoman, en vertu du plein & abſolu pouvoir, qui lui donne ſon Miniſtere, des Conditions contenues dans les Articles ci-deſſus; & en ayant reçu l'Inſtrument Authentique écrit en langue Turque, ſigné & ſcellé par le Grand Veſir de l'Empire Ottoman, Nous lui avons remis le préſent inſtrument écrit en Italien & ſouſcrit par Nous en François & ſcellé du Cachet de Nos Armes, Nous réſervant néanmoins la ratification de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, & au cas qu'elle ſoit accordée, nous promettons de garantir le dit traité pour & au Nom de l'Empereur de France, ſaufs & réſervés néanmoins ſes droits & prééminences, auxquels Nous n'entendons déroger. Fait au Camp de Belgrade dans les Tentes du Congrès, le dix-huit Septembre mille ſept cent trente-neuf.

tabulario quodam publico.

AYANT été convenu par le traité de pai
tre Sa Majeſté Impériale de toutes l
l'Empire Ottoman, par la médiation de Sa
Chrétienne, le 18. Septembre 1739, des lim
Empires du côté d'Azoph vers le Cuban,
ſtipulé dans l'article II. du ſuſdit traité, que
limites entre les deux Empires ſeroit régl
une convention ſéparée, qui ſeroit faite en
dudit traité, après diverſes conférences ten
luſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Ma
leneuve, Ambaſſadeur extraordinaire & Plé
de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les ex
Miniſtres de la ſublime Porte, on eſt conv
articles ſuivants concernant les limites, p
règle aux Commiſſaires, qui, conformém
traité, ſeront deſtinés au réglement d'icelle
chargés de poſer les renſeignemens & ſigna

ARTICLE I.

Depuis la partie Occidentale du Boriſth
vers la Pologne, les limites reſteront fixée
nées comme elles le furent dans la conve
Octobre 1705.

ART. II.

ve Berda; & toutes les terres & eaux contenues dans 1739.
ceinte formée par le Boriſthène, la riviere Saliva,
dite ligne & le grand fleuve Berda, reſteront à l'Em-
e Ottoman. De même toutes les terres & eaux qui
t par-delà lesdits fleuves, rivieres & lignes, reſteront
Empire de toutes les Ruſſies, excepté ce dont il ſera
mention dans l'article ſuivant.

ART. III.

Pour ce qui regarde le terrein ſitué entre le grand
a & le fleuve Mius, les limites reſteront comme el-
ſurent déterminées par le traité de 1700.

Le préſent écrit contenant les articles des limites
é échangé avec un ſemblable écrit, ſigné & ſcellé
le ſuſdit Ambaſſadeur, en vertu de ſon plein-pou-
, de même maniere que le traité précédent. Au
p devant Niſſa, le 3. Octobre 1739.

Nous Louis Sauveur, &c. En conſéquence des pou-
s qui nous ont été donnés par Sa Majeſté de toutes
Ruſſies, en vertu deſquels nous avons déja ſigné le
é conclu entre Sadite Majeſté & la Porte le 18. Sep-
bre dernier, déclarons être convenu, au Nom de Sa
Majeſté de toutes les Ruſſies, avec le magnifique
neur, Elvias Méhémet, Bacha, Grand-Viſir de
pire Ottoman, en vertu du plein & abſolu pouvoir
lui donne ſon miniſtere, & en conſéquence duquel
pareillement ſigné ledit traité, des conditions con-
es aux trois articles ci-deſſus, ſous les mêmes con-
ons & réſerves, miſes par nous au pied du ſuſdit
é; & en ayant reçu l'inſtrument authentique, écrit
angue Turque, ſigné & ſcellé par ledit Grand-Viſir
Empire Ottoman, nous lui avons remis ce préſent
ument écrit en Italien, & ſouſcrit par nous en Fran-
, & ſcellé du ſceau de nos Armes. Au Camp devant
a, ſous les tentes du Congrès, le 3. Octobre 1739.

Signé VILLENEUVE.

1739. 16. Oct.

3.

*Ratificazione dell' Imperadrice di Tutte le Ruſſie.**)

PER la Divina Clemenza Noi ANNA Imperadrice ed Autocratrice di tutte le Ruſſie; *con pieno Imperial Titolo;* Notifichiamo con la preſente a quelli che devono eſſerne informati, qualmente che alli dieci otto di Settembre del corrente anno 1739. trà la Maeſtà noſtra Imperiale, e Sua Sultanea Maeſtà il più grande, e più onorato dei preſtantiſſimi Re Sultani; *con pieno Titolo del Sultano;* per mezzo delli Plenipotenziari per tale cauſa d'ambe le Parti deſtinati, cioè, dalla parte noſtra, per mezzo dell' Illuſtriſſimo e Nobiliſſimo Marcheſe di Villeneufve, Conſigliere di ſtato di Sua Maeſtà Reale di Francia, e ſuo Ambaſciadore ſtraordinario e Plenipotenziario appreſſo la Porta Ottomanna, e dalla parte di Sua

3.

Acte de ratification du traité de paix entre la Ruſſie & la Porte.

ANNE, *par la grace de Dieu, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies &c. &c. Nous notifions par ces préſentes à ceux qui doivent en être informés, que le 18. Septembre de l'année courante 1739. entre notre Majeſté Impériale & Sa Majeſté Sultane, &c. &c. par l'entremiſe des Plénipotentiaires deſtinés à cet effet par les deux parties, ſavoir, de notre part, l'illuſtriſſime & très-noble Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat de Sa Majeſté Royale de France & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire à la Porte Ottomane, & de la part de Sa Majeſté Sultane, ſon Suprême Viſir, & principal Directeur, Eviat Mehémet, Bacha, ſous la médiation & garantie de Sa Majeſté Royale de France,*

*) Italicum exemplum tabulario cuidam publico, Gallicum Lamberti l. c. p. 359. acceptum refero, qui ea, quae poſt haec exhibentur, acta p. 361. ſq. ſuppeditavit.

Maeſtà Sultanea, per
zzo del ſuo ſupremo Ve-
o, e Principale Direttore,
ggi Mehmed Paſcia, ſot-
la mediazione e guaran-
di Sua Maeſtà Reale di
ancia, ſi è ſtabilito e con-
uſo il preſente Trattato,
amente i ſuſſeguenti
indeci Articoli ſcritti di
ola in Parola come ſe-
e:

(Quì è inſerito il Trat-
tato.)

Onde la Noſtra Imperia-
Maeſtà ratifica e confir-
il ſopraſcritto Trattato
erpetua Pace, promet-
o con la Noſtra Impe-
parola, per Noi e per
redi Noſtri, di inviola-
ente conſervar ed adem-
dalla parte Noſtra il
Trattato e la perpetua
izia con la Sultanea
ſtà Sua; e per maggior
di ciò abbiamo con
rio pugno ſottoſcritto
eſente Noſtra Ratifica-
, e fatta munir del
o Imperiale Sigillo.
n in St. Pietroburgo
di Ottobre 1739. e dell'
rio Noſtro il decimo

(L.S.) ANNA.

le préſent traité a été établi & conclu, contenant les ſuivants 15. articles écrits de mot à mot: 1739.

(Ici ſont inſérés les articles du traité.)

Le projet de traité de paix ci-deſſus ayant été examiné, &c. (ſuit la ſouſcription du Marquis de Villeneuve, avec les réſerves y contenues) Notre Impériale Majeſté ratifie & confirme le ſusdit traité de paix perpétuelle, donnant Notre parole Impériale, pour Nous & nos héritiers, d'obſerver & accomplir inviolablement de notre part ledit traité & l'amitié perpetuelle avec Sa Majeſté Sultane. Et pour plus grande foi, Nous avons fait munir de Notre Sceau Impérial, la préſente ratification. Donné a Saint-Petersbourg, le 16. Octobre 1739, & de notre régne le dixieme.

Signé ANNE.

1739. 31. Oct.

4.

Acte de Ratification de la Convention du 3. Octobre.

Traduit de l'Italien.

ANNE, par la Grace de Dieu, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies, &c. &c. Notifions par les préſentes à ceux à qui il appartient d'en être informés, que, en vertu du traité de paix perpétuelle, conclu le 18. Septembre de l'année courante, entre Nous & la ſublime Porte, & en conſéquence du même traité par les Plénipotentiaires des deux parts; ſavoir &c. &c. la Convention particuliere concernant les limites des deux Empires, a été conclue & ſignée le 3. Octobre de la préſente année 1739, conſiſtant en trois articles, dequels la teneur ſuit, tranſcrite de mot à mot:

(Ici ſont inſérés les articles de la Convention & la Souſcription du Marquis de Villeneuve, comme deſſus.)

C'eſt pourquoi notre Majeſté Impériale accepte & ratifie la ſuſdite Convention, donnant Notre parole Impériale, pour Nous & nos héritiers, de la maintenir & accomplir entierement; & pour plus grande foi, Nous avons commandé que notre Sceau Impérial fut appoſé à cette préſente notre ratification. Donné à Saint-Petersbourg, le 31. Octobre 1739, & de notre régne le dixieme.

Signé ANNE.

5. 1739. 28. Dec.

onvention ſtipulée entre Sa Majeſté Impériale toutes les Ruſſies & l'Empire Ottoman, dans Acte de l'échange des ratifications du traité gné au camp devant Belgrade, le 18. Septembre 1739. & de la Convention ſignée à Niſſa, le 3. Octobre ſuivant.

Traduite de l'Italien.

OMME dans le traité conclu le $\frac{7}{18}$ Septembre de la préſente année 1739, entre Sa Majeſté Impériale de tes les Ruſſies d'une part, & la ſublime Porte Otto- ane de l'autre part; comme auſſi dans la Convention nclue en conſéquence du ſuſdit traité, le 3. Octobre vant, entre les deux ſuſdits Empires, il ſe trouve elques articles qui ont beſoin d'être plus particuliere- nt éclaircis, on a jugé à propos que, lors de l'échan- des ratifications des ſuſdits traité & convention, on r donnât l'éclairciſſement néceſſaire, en déclarant & nvenant des ſuivants articles.

Article I.

Ayant été dit à l'article II. du ſuſdit traité, que les tes des deux Empires ſeront les mêmes, qu'elles ont établies par les traités antérieurs, on déclare que les- s limites ayant été réglées depuis le traité conclu elgrade, par la convention faite à Niſſa le 3. Octobre nier, elles doivent reſter établies, conformément à la- convention, en ſorte que la ſusdite expreſſion du ond article du traité, ſe trouve inutile, & ne pourra judicier à aucune des deux Parties contractantes.

Art. II.

Quant à la démolition convenue de la Forteresſe d'A- h, il eſt déterminé par le préſent article, que la ſuſ-

1739. dite démolition ſera commencée au mois de Ma
l'année prochaine 1740, & qu'elle devra être finie
l'eſpace de trois mois, à compter du dernier jour d
dit mois de Mai, & encore plûtôt s'il eſt poſſible.

ART. III.

Quoique dans l'art. III. dudit traité, il ſoit exp
qu'à l'Isle de Circaſſe étoient les anciennes limite
la Ruſſie, cette affaire devant être revue ſur les l
on déclare que cette expreſſion ne pourra préju
à aucune des Parties, ni empêcher que les Commi
réglent les limites & la ſituation des deux nouvelle
tereſſes, ſuivant la juſtice & la diſcrétion.

ART. IV.

Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, pou
ner des marques de la ſincérité avec laquelle elle ſ
au rétabliſſement de la paix, conſent que la Fo
de Choczim, ainſi que tous les lieux occupés
Ruſſes dans la Province de Moldavie, ſoient reſtit
ſublime Porte, dans l'état où ils ſe trouvent.

ART. V.

S'il ſe trouve des Sujets des deux Empires,
dans le temps des hoſtilités ont pris parti con
Souverain, il leur ſera pardonné des deux parts &
familles, & retournés dans leurs maiſons, ils j
de leurs biens & effets comme auparavant.

Ces préſents articles, comme les autres ex
dans les capitulations & les ratifications, ſeront r
ſement obſervés.

Nous Louis Sauveur &c. En conſéquence de
pouvoirs qui nous ont été donnés par Sa Majeſté
tes les Ruſſies, en vertu deſquels nous avons dé
le traité conclu entre Sadite Majeſté & la Porte le
tembre, & la convention conclue à Niſſa le 3.

ſuivant, déclarons, lors de l'échange des ratifications 1739.
desdits traité & convention, être encore convenu, au Nom de Sadite Majeſté de toutes les Ruſſies, avec le magnifique Seigneur, Elvias Méhémet, Bacha, &c. des conditions contenues aux cinq articles couchés ci-deſſus, ſous les mêmes conditions & réſerves par nous miſes au pied du ſuſdit traité, entendant que lesdits cinq articles ayent autant de force, que s'ils étoient inſérés dans ledit traité; & en ayant reçu l'inſtrument authentique, écrit en langue Turque, ſigné & ſcellé par le Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, nous lui avons remis le préſent inſtrument écrit en Italien, & ſouſcrit par nous en François, & ſcellé du Sceau de nos Armes. A Conſtantinople, dans l'Arſenal, lieu du Congrès, le 28. Decembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

6.

Acte de Garantie.

1739. 28. Dec.

LA paix ayant été conclue & terminée entre Sa Majeſté de toutes les Ruſſies & la ſublime Porte, par la médiation de l'Empereur de France, à la réquiſition des Puiſſances belligérantes, au moyen, tant du traité conclu à Belgrade le 18. Septembre dernier, que de la convention ſignée à Niſſa le 3. Octobre ſuivant, & de la convention ſignée ce jourd'hui, jour auquel l'échange des ratifications a été fait; l'une & l'autre desdites Parties déſirant avec une égale ſincérité tout ce qui peut conſerver & affermir la tranquillité publique, ont encore requis amiablement l'Empereur de France, de vouloir aſſurer, par ſa garantie, l'exécution d'un Ouvrage ſi deſiré,

1739. firé, à la conſommation duquel il a employé des ſoins ſi efficaces; ſur quoi l'Empereur de France, animé du même déſir d'aſſûrer le repos public, s'eſt volontiers prêté à un moyen qui tend uniquement à un but ſi ſalutaire, & nous ayant à cet effet muni de ſes pleins-pouvoirs, nous ſouſſigné Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France à la ſublime Porte, & faiſant les fonctions de Médiateur pour le rétabliſſement de la paix, en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons garanti & garantiſſons, pour Sa Majeſté de toutes les Ruſſies & la ſublime Porte, le ſuſdit traité & les conventions du 3. Octobre & de ce jourd'hui, qui en font partie, ainſi que toutes les conditions y contenues telles qu'elles ſont exprimées dans les ſuſdits inſtruments de traité & conventions écrits en langue Italienne & annexés au préſent Acte, en la meilleure forme & maniere que faire ſe peut, & toujours ſous les mêmes réſervés par nous miſes au pied des ſuſdits Actes. En foi de quoi, nous avons ſigné le préſent Acte de garantie de notre propre main, & à icelui fait appoſer le cachet de nos Armes, & en avons donné en même temps une copie à chacune des Parties contractantes, nous chargeant de faire parvenir à Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, l'exemplaire qui la concerne. Fait à Conſtantinople, dans l'Arſenal, lieu du Congrès, le 28. Decembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

7. *Dicte*

7. 1739. 28. Dec.

Déclaration d'alliance, entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, & Sa Sacrée Majeſté Impériale le Céſar des Romains, conſignée par l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chrétienne, à la ſublime Porte, lors de l'échange des ratifications.

Traduite du Latin.

QUOIQU'IL ſoit connu d'ailleurs, & que la ſublime Porte ne l'ignore pas, qu'il y a entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies & Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, alliance perpétuelle & indiſſoluble, & telle, que ſi un des Confédérés ou les deux enſemble ſont attaqués offenſivement par la Porte Ottomane, en quelque temps & de quelque maniere que ce ſoit, pour leur ſûreté commune, ils ſont obligés de ſe déclarer pour la partie attaquée, ou de lui fournir trente mille hommes de troupes auxiliaires, il a paru convenable de le déclarer par le préſent inſtrument dans l'Acte ſolemnel de l'échange des ratifications, en y ajoutant expreſſément cette clauſe, que, quoique la paix conclue le 18. Septembre, entre les deux Empires ſoit perpétuelle, & quoique la paix conclue le même jour avec Sa Majeſté Impériale & Royale, ſoit reſtreinte à un certain nombre d'années, néanmoins le lien de ladite alliance ne doit pas être moins ferme & moins durable, comme ne tendant point à offenſer perſonne, mais à l'unique ſûreté commune des deux Confédérés; & toutes les fois que le cas y écherra, il ſera auſſi réligieuſement rempli par l'un & l'autre. Et le préſent inſtrument ayant été confié à l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Très-Chrétienne, pour être remis à la ſublime Porte, il a paru néceſſaire que ledit inſtrument fût ſouſcrit

gneur, Comte d'Oſterman, avons ſouſcrit le
ſtrument, en attendant qu'on délivre un
ſemblable ſouſcrit par lui, & nous y avons
Sceau. A Conſtantinople dans l'Arſenal, li
grès, le 28. Decembre 1739.

Signé. WISCHNIAK

APPENDIX
INSTRVMENTORVM PACIS INTER C
ROM. IMP. ANNAM RVSSIAE IMP. E
TANVM MAHMVD BELGRAD
CONCLVSAE.*)

1737. 17. Jul. I.

*Lettre du Grand-Viſir Méhémet Bac
le Cardinal de Fleuri, pour demande
diation de la France.*

Le plus éminent en dignité entre ceux qui

le bonheur. Après vous avoir préſenté les ſa- 1737.
ns purs qui conviennent à l'amitié, Nous vous
voir amicalement, qu'en vertu de l'ancienne
amitié, qui régne depuis ſi long temps entre
Empires, Nous vous avons informé l'année
une lettre très-ample, que, les Moſcovites
né inopinément le ſiége d'Azoph, la Porte Ot-
été obligée de ſe mettre en mouvement dans
nte année.

ès-reſpectable Empereur d'Allemagne notre
accommoder nos affaires, s'eſt rendu média-
roit nommé le Sieur Talman ſon Réſident
Ambaſſadeur Médiateur, & l'auroit chargé
e pour rendre au très-puiſſant & invincible
des Muſulmans mon Maître, par laquelle il au-
ouvoirs qu'il lui a donnés à cet effet. Après
ieur Talman a rendu ſa lettre & reçu tous les
dus à un Ambaſſadeur, étant venu prendre
otre ami, il Nous auroit tenu ce diſcours:
sque, par la médiation de ma Cour, on a
mmencé à travailler à la paix, il ne faut pas
la Porte envoye des troupes ſur les confins
Moſcovites; & eux auſſi feront la même
ſe de leur part."

c nous avoir tenu ce diſcours, il prit congé
a précédé nos Plénipotentiaires, & la Porte
rmée à ce qui a été réglé par l'Empereur,
ui regarde les conférences. Les Plénipoten-
a Porte & l'Ambaſſadeur de l'Empereur d'Al-
étant donc partis pour ſe rendre au lieu du
uatre mois avant la date de la préſente lettre,*)
crite le 20. de la lune de Rebioul-Cuvel, Nous
nes venus, avec le Camp Impérial, camper
ntières à la plaine d'Iſſakſi, en attendant que
e fût conduite à une bonne fin. Cependant,

trois

uiller.

1737. trois mois après le départ de nos Plénipotentiaires pour le lieu du Congrès, les Moſcovites ont fait embarquer des troupes ſur la mer d'Azoph pour envahir la Crimée. Outre cela, un autre corps d'armée a attaqué Oczakov. Cet Ambaſſadeur qui paſſe pour être l'Ambaſſadeur d'une Cour, qui ne manque jamais à ſa parole, nous a aſſuré par ſes réponſes, qu'il nous a données en forme d'engagement, qu'en vertu de ſa médiation, il conduiroit cette affaire à une heureuſe fin; & ces promeſſes flatteuſes ſont cauſe des fauſſes démarches qu'on a faites. Nous donc, avec l'aide & l'aſſiſtance du Dieu Tout puiſſant, pendant que nous étions à prendre les meſures néceſſaires, pour tâcher de délivrer ladite Forteresſe & nous oppoſer aux démarches des Moſcovites, l'armée de l'Empereur d'Allemagne a commencé de s'aſſembler ſur les frontières de cet Empire, & de faire paroître ſes mauvais deſſeins par les hoſtilités qu'elle a commiſes. C'eſt à quoi Nous ne nous attendions pas, & on leur a reproché qu'ils n'ont pas tenu la parole qu'ils ont donnée de pacifier les choſes, la Porte ayant fait toutes les démarches qu'ils ont ſouhaitées. Ils ont répondu:

„Quand nous ſerons au Congrès, & que les conférences ſeront commencées, alors on reconnoîtra „le profit, l'amitié & les bonnes intentions de „l'Empereur. Partons ſeulement au plûtôt avec „les Plénipotentiaires de la Porte, pour le lieu du „Congrès.“

Ils ſont partis de Babada en diligence. Quoique quatre mois ſe ſoient écoulés depuis que les Plénipotentiaires ſont arrivés au lieu où doit ſe tenir le Congrès, cependant les Plénipotentiaires des Moſcovites n'ont pas encore paru; & lorſqu'on demande au Sieur Talman, d'où provient ce retardement, tantôt il répond, qu'ils ſont partis de Pétersbourg, tantôt qu'ils ſont arrivés à Kiovie; & il eſt cauſe par ſes amuſemens, que cette affaire eſt venue au point où elle ſe trouve.

Enfin

Enfin, l'ancienne & véritable amitié qui depuis un 1737.
ſi long-temps ſubſiſte entre la France & la Porte Ottomane, ne peut pas ſe comparer avec l'amitié des autres Princes, parce que ces deux Puiſſances ſe ſouhaitent réciproquement toutes ſortes d'avantages & de bonheur, & ſont liées d'intérêt: & dans toutes les occaſions, ſurtout dans les conjonctures préſentes, la France doit donner des marques de ſa bienveillance & de ſa ſincere amitié; & pour témoigner la confiance que Nous avons en elle, Nous eſpérons que la France voudra donner ſa médiation, pour pacifier, avec équité, les différends que la Porte a avec les autres Cours, & cela d'une maniere convenable à l'honneur & à la gloire de cet Empire. Et à cet effet, Nous écrivons cette lettre à vous, notre ſincere ami, & Nous vous l'envoyons par le canal de M. le Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur de France, réſident à la Porte de félicité & notre ami particulier.

Après que cette lettre vous ſera parvenue, Dieu aidant, Nous eſpérons qu'en vertu de la conſtante & ſincére amitié qui règne depuis ſi long-temps entre ces deux Empires, & ſelon les obligations de la bonne correſpondance, vous voudrez bien vous employer auprès du très-honoré & très-reſpectable Empereur de France, notre grand ami, afin qu'il plaiſe à Sa Majeſté donner ſes ordres & nommer pour Médiateur-Plénipotentiaire, ſon Ambaſſadeur notre ami particulier; & nous eſpérons tout de votre prudence. Au reſte, le Seigneur veuille vous donner longue vie, & augmenter vos jours.

Muſulmans, Sultan Mahmout, en qui tout
vertu abondent, notre très-cher & parfait
veuille augmenter votre Grandeur & Hauteſſ
très-heureuſe.

Comme Nous avons vû, avec beaucoup d
la guerre, qui s'eſt allumée entre votre Haut
très-cher & très-amé frere, l'Empereur d
Nous ne pouvons que nous prêter avec en
à la réquiſition qui eſt faite, dans les lettr
dernier lieu par le très-illuſtre & magnifiq
le premier Viſir de l'excellente Porte de Vot
à Notre Couſin le Cardinal de Fleuri, de n
tion, pour terminer les différends qui ſubſiſ
tre Votre Hauteſſe & ce Prince, qu'entre e
très-chere & très-amée Sœur la Czarine d
Ruſſies. Nous nous chargeons donc de la
tion, réſolus à l'exercer à la ſatisfaction re
toutes les Puiſſances intéreſſées; & deſirant
cès en ſoit conforme à l'honneur de Votre E
commettons à cet effet le Marquis de Villene
Ambaſſadeur actuel auprès de Votre Hauteſſe
pouvoirs que nous lui envoyons, Nous le rev
ractere de Notre Ambaſſadeur extraordinaire
tentiaire. C'eſt en cette qualité qu'il préſ

'il les rempliſſe de toute proſpérité avec fin très-heu- 1737.
uſe.

VOTRE TRÈS-CHER ET PARFAIT AMI.

3. 1737. 19. Oct.

Plein-pouvoir du Roi, au Marquis de Villeneuve, au ſujet de la médiation.

LOUIS, par la Grace de Dieu, Empereur, Roi Très-Chrétien de France & de Navarre: A tous ceux qui les préſentes lettres verront, Salut. Comme notre très-cher & parfait ami, l'Empereur des Muſulmans, a re-cherché notre médiation pour terminer la guerre qui lui eſt ſurvenue, tant par notre très-cher & très-amé frere, l'Empereur des Romains, que par notre très-chere & très-aimée Sœur la Czarine de toutes les Ruſſies; & l'un & l'autre, ſur la connoiſſance, que nous leur en avons donnée, nous ayant témoigné la même confiance au deſir que nous avons de voir la paix entre toutes les Puiſſances, qui nous ſont alliées & amies, & d'y contribuer par des offices ſalutaires également à l'honneur & à l'avantage de toutes les parties belligérantes, nous nous portons avec plaiſir à exercer ladite médiation, & nous confiant entierement en la capacité, expérience, zèle & fidélité pour notre ſervice du Marquis de Villeneuve, notre Ambaſſadeur actuel auprès de notre dit très-cher & parfait ami; pour ces cauſes & autres bonnes conſidérations à ce nous mouvant, nous avons commis, ordonné & député & par ces préſentes ſignées de notre main, nous commettons, ordonnons & députons ledit Marquis de Villeneuve, & lui avons donné plein-pouvoir & commiſſion, mandement ſpécial, en qualité de notre Ambaſſadeur ordinaire, & Plénipotentiaire, pour ſe tranſporter au endroit où ſeront aſſemblés ou bien s'aſſemble-

ſigner entr'elles; voulant qu'il agiſſe en cet
ainſi que nous agirions & pourrions faire, ſi
préſent en perſonne, encore qu'il y eût qu
qui requit un mandement plus ſpécial non c
les préſentes, promettant en foi & parole
& de Roi, d'avoir pour agréable tout ce qu
quis de Villeneuve aura aviſé bon être de n
qualité de Médiateur. Car tel eſt notre plai
moin de quoi nous avons fait mettre notr
préſentes. Donné à Fontainebleau, le di
jour d'Octobre l'an de grace 1737. & de no
vingt-troiſieme.

Signé LOUIS.

Et au repli eſt écrit: Par L'Em
Signé AMELOT

avec Paraphe, & ſcellé du Sceau de c

1738. 19. Jun. 4.

IIe *Plein-pouvoir du Roi, au Marqu*
leneuve.

nous avons en conſéquence, & du conſentement de no- 1738.
tre dit frere l'Empereur des Romains, envoyé nos pleins-pouvoirs à cet effet au Sieur Marquis de Villeneuve notre Ambaſſadeur à la ſublime Porte; & comme depuis, l'Empereur des Muſulmans nous a encore requis de donner notre garantie pour l'exécution & le maintien des conditions du traité qui ſeroit conclu, ce qui a été également accepté par notre dit frere l'Empereur des Romains, nous avons cru devoir répondre à cette nouvelle marque de confiance de leur part, ne deſirant pas moins la durée que le rétabliſſement de la paix entre ces deux Empires. A ces cauſes, nous avons commis & par ces préſentes ſignées de notre main, commettons ledit Sieur Marquis de Villeneuve, & lui avons donné & donnons plein pouvoir & mandement ſpécial, pour, en notre nom, donner l'Acte de garantie des conditions du traité de paix qui ſera conclu, par notre médiation, entre la ſublime Porte & notre dit frere l'Empereur des Romains, & d'icelui délivrer un inſtrument en forme à chacune des Parties contractantes; voulant qu'il agiſſe en cette occaſion, comme nous agirions & pourrions faire, ſi nous étions préſent en perſonne, encore qu'il y eût quelque choſe qui requît un mandement plus ſpécial, que ce qui eſt contenu en ces préſentes: promettant en foi & parole d'Empereur & de Roi, d'avoir pour agréable tout ce que ledit Sieur Marquis de Villeneuve aura ſigné en vertu desdites préſentes. Car tel eſt notre plaiſir. En témoin de quoi nous avons fait mettre notre Scel auxdites préſentes. Donné en notre Château Impérial de Verſailles, le 19. Juin l'an de grace 1738. & de notre régne le vingt-troiſieme.

Signé LOUIS.

Et au repli, par l'Empereur Roi, *ſigné* AMELOT, *avec Paraphe, & ſcellé du Sceau de cire jaune.*

dernière d'employer notre médiation pour
guerre qui s'eſt élevée entre la ſublime Po
très-chere & très amée Sœur la Czarine de to
ſies, nous avons en conſéquence, & du co
de notre dite Sœur, la Czarine de toutes les
voyé nos pleins-pouvoirs à cet effet, au Si
de Villeneuve notre Ambaſſadeur à la ſub
& comme depuis, l'Empereur des Muſulman
core requis de donner notre garantie pour
& maintien des conditions du traité qui ſe
ce qui a été également accepté par notre
Czarine de toutes les Ruſſies, nous avons
répondre à cette nouvelle marque de confia
part, ne deſirant pas moins la durée que le ré
de la paix entre ces deux Puiſſances. A
nous avons commis, & par ces préſentes ſig
tre main, commettons ledit Sieur Marqu
neuve, & lui avons donné & donnons pl
& mandement ſpécial pour, en notre no
l'Acte de garantie des conditions du traité d
ſera conclu, par notre médiation, entre la ſ
& notre dite Sœur la Czarine des Ruſſies,
délivrer un inſtrument en forme à chacune
contractantes, voulant, &c. en témoin
Donné en notre Château Impérial de Co
25. Juillet l'an de grace 1738. &c.

6.

1738. 15. Oct.

lein-pouvoir de l'Empereur, au Marquis de Villeneuve.

Traduit du Latin.

HARLES, par la Grace de Dieu, ún Empereur des Romains toujours Auguſte &c. Faiſons ſavoir par préſentes à tous ceux qu'il appartient, que nos bons es employés ci-devant pour aſſoupir les différends, ire ceſſer la guerre qui s'eſt élevée entre la Séréniſ- & très-puiſſante Princeſſe Anne, Autocratrice des s, & la ſublime Porte, ayant été inutiles, il ſeroit é de-là, que la paix qui avoit été heureuſement lue à Paſſarowits le 21. Juillet de l'an 1718. entre eux Empires, auroit été interrompue avant le tems, l'il ſe ſeroit élevé une guerre funeſte & ſanglante nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sul- Mahmout-Kan, Empereur des Turcs, d'Aſie & de e; que cependant il y auroit eu en même tems négociations ſalutaires pour concilier les eſprits & r l'ultérieure effuſion de ſang humain, leſquelles ciations, même après la rupture du congrès qui été aſſemblé à Niémirowa, auroient continué au n des armes: à la réquiſition du Séréniſſime & très- nt Prince Sultan Mahmout-Kan, le Séréniſſime & puiſſant Louis XV, Roi Très-Chrétien de France Navarre, a témoigné n'être pas éloigné, pour pré- l'oppreſſion ultérieure des Peuples & le ravage ays, de prendre ſur lui les fonctions de Conciliа-

Nous donc auſſi-tôt, & la ſuſdite Séréniſſime & puiſſante Autocratrice des Ruſſes, avons témoigné ous aurions pour agréable ce nouveau moyen de ir la tranquillité publique, déclarant du conſen- nt du ſuſdit Roi Très-Chrétien, que, ſi la ſublime ſouhaite la co-médiation du Séréniſſime & très-

1738. puiſſant Prince Georges II, Roi de la grande Bretagne, & des hauts & puiſſants Seigneurs les Etats-généraux des Provinces unies, nous l'aurons également pour agréable; mais comme on ſait par expérience que les congrès ſolemnels pour le rétabliſſement de la paix, entraînent après eux tant de longueurs, que, ſi on ne prend une voie plus expéditive, on atteindra plus difficilement au but ſalutaire auquel on tend de toute part, nous avons, en notre nom & au nom de la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe Anne, Autocratrice des Ruſſes, à laquelle nous ſommes unis par une alliance indiſſoluble, accordé à l'illuſtre & magnifique Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur du ſuſdit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules, près la ſublime Porte, plein-pouvoir de conclure, ſoit ſéparément, ſoit conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande Bretagne & des Etats-généraux, ſi le cas échéoit conforme à la déclaration ci-deſſus, ſigner & ſouſcrire certains articles préliminaires, capables d'aſſûrer pleinement & indubitablement la future paix. Et comme par ce moyen on n'a pu prévenir le commencement des hoſtilités paſſées, & qu'il pourroit arriver qu'on traitât non ſeulement des articles préliminaires comme il a été dit ci-deſſus, mais du traité même de paix ſolemnel & définitif; nous & la ſuſdite Séréniſſime & très-puiſſante Autocratrice des Ruſſes, nous confiant pleinement à l'intégrité, prudence & zèle pour le rétabliſſement de la tranquillité publique du ſuſdit illuſtre & magnifique Marquis de Villeneuve, nous ne faiſons pas difficulté de lui accorder nos pleins-pouvoirs pour conclure & ſigner non ſeulement des articles préliminaires qui aſſûreroient pleinement & indubitablement la future paix, mais même le traité de paix ſolemnel & définitif. A ces cauſes, cédant à notre amour ſincere pour la paix, & afin que ſous aucun prétexte on ne puiſſe nous attribuer l'ultérieure effuſion de ſang humain, par précaution ſurabondante,

, nous avons réſolu d'étendre le ſuſdit plein-pou- 1738.
pour qu'il puiſſe ſervir à aſſûrer la tranquillité de
part, comme nous l'étendons, en vertu des pré-
, de la meilleure maniere que ce peut être, à ce
le ſuſdit illuſtre & magnifique Marquis de Ville-
e puiſſe non-ſeulement conclure & ſigner les ar-
préliminaires; mais, s'il eſt beſoin, le traité mê-
olemnel & définitif de paix, en même temps que
ité de paix entre la Séréniſſime & très-puiſſante
ératrice des Ruſſes, & la ſublime Porte ſera conclu.
ertant en foi d'Empereur d'avoir pour agréable &
cuter fidélement tout ce, que le ſuſdit Ambaſſadeur
oi Très-Chrétien près la ſublime Porte, ſoit ſépa-
nt ſoit conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi
grande-Bretagne & des Etats-généraux, aura fait,
, conclu & ſigné. En foi de quoi nous avons
les préſents pleins-pouvoirs & y avons fait appo-
otre Sceau Impérial. Donné dans notre Ville de
ne le 15. Octobre de l'an 1738, de notre règne dans
pire le vingt-ſeptieme, en Eſpagne le trente-cin-
ne, en Hongrie & en Bohème le vingt-deuxieme.

Signé CHARLES.

Et plus bas, Signé JOSEPH, Comte de HARRACH.

7.

Plein-pouvoir de l'Empereur, au Comte de Neuperg. 1739. 24. Aug.

Traduit du Latin.

HARLES, &c. Savoir faiſons en vertu des préſen-
tes à tous ceux qu'il appartient, &c. (comme dans
ein-pouvoir précédent.)

l'arties belligerantes, & afin de nous prete
eſt en nous à accélérer l'ouvrage de la paix,
réſolu de donner les pouvoirs les plus am
féal & bien-aimé l'illuſtre & magnifique
Comte de Neuperg, notre Général d'Artille
nous lui donnons par les préſentes en notre
qu'il puiſſe, ſelon qu'il aviſera bon être
ou conſommer cette œuvre ſalutaire, ſoit
me, ou par une ou pluſieurs perſonnes ſubſ
toriſées de ſa part, avec le ſuprême Viſir
Ottoman, muni d'un pouvoir ſuffiſant, ou
pluſieurs de ſes ſubſtituts & autoriſés de ſa
me avec un ou d'autres Délégués extraordi
Porte pour cet effet, munis de pouvoirs ſu
ter, agir, terminer la guerre, concilier t
rends, ſigner tous les inſtruments qu'il j
nables, les délivrer; & enfin faire toutes
librement que ſi nous étions préſents pour
clure. Promettant en foi d'Empereur &
pour agréable & d'accepter tout ce qui
conclu & ſigné par notre ſuſdit Général d'
l'un ou pluſieurs de ſes ſubſtituts, & d'en en
tes de ratification dans le temps qui aura
En foi de quoi nous avons ſigné les préſent
voirs, & y avons fait appoſer notre Sceau
à Neuhourg, le 24. Août de l'an 1739. &c.

8.

1739. 9. April.

Plein-pouvoir de la Czarine, au Marquis de Villeneuve.

Traduit de l'Italien.

ANNE, par la Grace de Dieu, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies, &c. déclarons par les préſentes à tous ceux qu'il appartient, qu'ayant toujours été diſpoſée à calmer & pacifier les troubles ſurvenus entre nous & notre très-fidele Allié, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI, très-glorieux Céſar des Romains toujours Auguſte &c. &c. d'une part, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sa Majeſté Sultane, très-excellent parmi les Sultans, grand & très-honoré parmi les Rois, très-illuſtre Défenſeur de la Mecque, de Médine & de la Sainte Cité de Jéruſalem, Roi & Empereur de Provinces très-amples ſituées en Europe & en Aſie, ſur les Mers noire & blanche, Séréniſſime & très-puiſſant & grand Empereur Sultan, fils de Sultans, Roi, fils de Rois, Sultan Mahmout-Kan, fils de Sultan Muſtapha-Kan de l'autre part; & que pour accomplir l'œuvre ſalutaire de la paix, & mettre fin à l'ultérieure effuſion de ſang humain, ſelon l'inclination déclarée par toutes les Parties belligérantes; les moyens de conciliation ne manquant pas, & ces moyens, même après la rupture du congrès qui avoit été aſſemblé à Niémirowa, ayant été continués au milieu des armes; enfin à la réquiſition de Sa Majeſté le Sultan Mahmout-Kan, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi de France & de Navarre, a déclaré ſon inclination, pour ſouſtraire les Nations & les Peuples aux ruines & calamités de la guerre, d'accepter la fonction de Médiateur, nous de concert avec le ſuſdit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Céſar des Romains, nous

nous

1739. nous ſommes montrés prompts à accepter ſans délai cette médiation, en déclarant, du conſentement de Sa Majeſté Très-Chrétienne le Roi de France, que ſi la ſublime Porte deſire la co-médiation du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Georges II, Roi de la grande Bretagne, & des hauts & puiſſants Seigneurs les Etats-généraux de Hollande, elle ſera par nous acceptée pareillement. Toutefois conſidérant que les congrès ſolémnels pour la paix ont coutume d'entraîner des longueurs fâcheuſes, & que ſi on n'a pas recours à une voie plus expéditive, les eſpérances qu'on a conçues pour ce ſalutaire projet pourront être fruſtrées, nous, du conſentement du ſuſdit Empereur des Romains, à qui nous ſommes unis par une alliance indiſſoluble, avons de notre part donné au très-illuſtre & très-magnifique Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur du ſuſdit Séréniſſime & très-puiſſant Roi de France près la ſublime Porte, plein-pouvoir de conclure par lui-même ou par quelque perſonne ſubſtituée, & conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande Bretagne & des Etats-généraux, ſi le cas échéoit, ſelon qu'il a été déclaré ci-deſſus, ſtatuer & ſouſcrire quelques articles préliminaires, capables d'établir ſolidement la paix pour l'avenir. Et comme on n'a pu de cette maniere arrêter le commencement des hoſtilités, & qu'il pourra arriver qu'on traite non ſeulement des articles préliminaires, mais du traité de paix définitif, nous donc, ainſi que le ſuſdit Céſar des Romains, mettons notre eſpérance au ſuſdit très-illuſtre & très-généreux Marquis de Villeneuve, par la connoiſſance que nous avons de ſa droiture & prudence, qu'il aura le deſir de rétablir la paix un moment plûtôt. C'eſt pourquoi nous ne doutons pas de lui donner plein-pouvoir, ſoit de confirmer leſdits articles préliminaires ſervans à établir la future paix, ſoit le traité même de paix ſolemnel & définitif, le conclure & le ſigner; & ſuivant le deſir de la paix que nous avons toujours conſervé,

é, & afin qu'on ne nous attribue pas déſormais d'a- 1739.
· voulu ſous quelque prétexte l'effuſion du ſang hu-
n, pour plus grande précaution, nous avons donné
lus grande étendue au plein-pouvoir ſuſdit, pour
ir à confirmer la paix de toute maniere, comme
le lui donnons par ces préſentes en la meilleure
me poſſible; afin que ledit très-illuſtre & très-géné-
Marquis de Villeneuve ait le pouvoir de conclure,
blir non-ſeulement lesdits articles préliminaires;
s'il eſt beſoin, le traité même ſolemnel de paix,
le même moment que le traité de paix entre le Sé-
ime & très-puiſſant Céſar des Romains & la ſubli-
Porte ſera conclu. Promettant en foi d'Impéra-
, d'accepter & d'accomplir parfaitement tout ce
le ſuſdit Ambaſſadeur de Sa Royale Majeſté le Roi
France près la ſublime Porte, ou ſéparément ou con-
ement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande
gne & des Etats-généraux, aura fait, conclu
gné En foi de quoi nous avons ſcellé de notre
Impérial le préſent inſtrument de plein-pouvoir.
né à Saint Pétersbourg, le 9. Avril de l'an 1739
notre règne le dixieme.

VIII. *Traité*

1739. 21. Dec.

VIII.

*Traité de Commerce, de Navigation & Mari fait, conclu & arrêté à Verſailles entre Sa M jeſté Très-Chrétienne & les Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas.**)

Le Traité de Commerce & de Navigation co à Utrecht le onzieme d'Avril 1713. entre la Fra & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies p vingt-cinq années, étant expiré le onzieme d'Avri l'année-derniere, l'affection que le Roi Très-Chr conſerve pour Leurs Hautes Puiſſances, à l'exemple Rois ſes Prédeceſſeurs, l'ayant porté à condeſce à l'empreſſement qu'elles ont témoigné de le reno ler, comme auſſi d'établir un Tarif commun, av changemens que la différence des tems a rendu n ſaires.

Sa Majeſté voulant ſatisfaire à leur déſir, & p tuer l'union & la parfaite correſpondance entre les Nations, auroit choiſi le Sieur Amelot, Conſeill tous ſes Conſeils, Miniſtre & Sécrétaire d'Etat & Commandemens & Finances.

Et les dits Seigneurs Etats Généraux le Sieur ham van Hoey, leur Ambaſſadeur à la Cour de Majeſté Très-Chrétienne & leur Plénipotentiair conférer & convenir, en vertu de leurs Pouvoi ſpectivement produits, & dont Copie eſt ci-d tranſcrite, du renouvellement du Traité de Comm Navigation & Marine, comme auſſi d'un nouve rif commun, de la maniere qui s'enſuit:

*) E *Rouſſet Recueil d'Actes & Mémoires* T. XIV. p. 447-434

ARTICLE I. 1739.

Sujets de Sa Majeſté & ceux des Seigneurs Etats
ux des Provinces Unies des Pays-Bas, jouiront
quement, à l'égard du Commerce & de la Navi-
de la même liberté dont ils ont joui de tous tems,
s les Royaumes, Etats & Provinces de l'un & de
ſituez en Europe, & pour toutes ſortes de Den-
Marchandiſes dont le commerce & le tranſport
pas généralement défendus, tant aux Sujets qu'
ngers, par les Loix & Ordonnances des Etats de
nination.

ART. II.

conſéquence, les Sujets de Sa Majeſté & ceux
Seigneurs Etats Généraux pourront librement
ter avec leurs Marchandiſes & Navires, les Pays,
Villes, Ports, Places & Rivieres de l'un & de
Etat, y porter & vendre à toutes perſonnes in-
ment, acheter, trafiquer & tranſporter toutes
Marchandiſes, dont l'entrée ou ſortie & tranſport
défendue à tous Sujets de Sa Majeſté & des dits
rs Etats Généraux, ſans que cette liberté réci-
puiſſe être ſupprimée, limitée ou reſtrainte par au-
ilége, Octroi, ou aucune Conceſſion particuliere,
qu'il ſoit permis à l'un ou à l'autre de concéder
ire à ſes Sujets des immunitez, bénéfices, dons
ou autres avantages par deſſus ceux de l'autre,
préjudice, & ſans que les Sujets de part & d'au-
it tenus de payer de plus grands ou autres Droits,
, Gabelles, ou Impoſitions quelconques ſur
rſonnes, Biens, Denrées, Navires ou fret d'i-
rectement & indirectement, ſous quelques noms,
prétextes que ce puiſſe être, que ceux qui ſe-
rez par les propres & naturels Sujets de l'un &
e.

ART.

1739. ART. III.

Les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne pourront auſſi être traitez autrement, ou plus mal, dans les Droits de comptablie, d'ancrage, du ſol pariſis & toutes autres charges & impoſitions, de quelque nom qu'elles puiſſent être appellées, ſoit ſous le titre du Droit étranger ou autrement, ſans aucune réſerve ou exception, que les Sujets même de Sa Majeſté qui ne ſeront pas bourgeois dans les Lieux où les dits Droits ſe levent.

ART. IV.

L'impoſition des 50. ſous par tonneau établie en France ſur les Navires des Etrangers, ceſſera entierement à l'avenir à l'égard des Navires des Sujets des Etats Généraux des Provinces-Unies, & ne pourra être déſormais rétablie, enſorte que les Navires des Sujets des dits Etats Généraux ſeront déchargez de la dite taxe, ſoit que les dits Navires aillent droit en France des Pays ou Terres des dits Seigneurs Etats Généraux, ou de quelques autres endroits que ce puiſſe être, ſoit chargez ou à vuide, ſoit auſſi qu'ils ſoient chargez pour décharger dans une ou pluſieurs places de France, ou bien qu'étant deſtinez pour prendre charge aux Lieux où ils auroient deſſein d'aller, & n'y en trouvant pas, ils aillent en d'autres pour en avoir, ſoit auſſi que les dits Navires des Sujets des Seigneurs Etats Généraux ſortent des Ports de France pour s'en retourner chez eux, ou pour aller ailleurs, en quelques Lieux que ce puiſſe être, chargez ou vuides, ſoit même qu'ils ayent pris leurs charges dans une ou pluſieurs Places; puiſqu'il a été convenu, que ni dans les dits cas, ni dans aucun autre qui pourroit arriver, les Navires des Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne ſeront pas Sujets à la dite impoſition, mais qu'ils en ſeront & demeureront exempts, tant en venant des dits Ports de France qu'en y allant, excepté ſeulement dans celui où les dits Navires prendront des

Mar-

rchandiſes en France & les transporteront d'un Port 1739.
rance en un autre Port du même Royaume pour les y
harger; au quel dernier cas, & nullement en aucun
e, les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ſeront
igez de payer le dit Droit comme les autres étrangers.
à l'égard du Droit de Laſt ou Tonnelage qui ſe paye en
llande, il a été convenu, que les Navires François qui
eront dans les Ports des Provinces Unies, ne pour-
t être tenus de payer le dit Droit qu'une ſeule fois
n, à compter depuis le premier Janvier juſqu'au
nier Décembre, & dans un des dits Ports ſeulement,
pouvoir être obligez à le payer de nouveau dans au-
autre des dits Ports où ils pourront aborder, & ſans
le dit Droit puiſſe être exigé pour les années où les
Navires n'auroient pas été à quelqu'un desdits Ports.

ART. V.

Qu'à l'égard du Commerce du Levant en France, &
vingt pour cent qui ſe levent à cette occaſion, les
ts des Etats Généraux des Provinces Unies jouiront
de la même liberté & franchiſe que les Sujets du
Très-Chrétien, tellement qu'il ſera permis aux dits
ts des Etats Généraux, de porter des Marchandiſes
Levant à Marſeille & autres Places permiſes en France,
par leurs propres Vaiſſeaux que dans les Vaiſſeaux
nçois, & que ni dans l'un ni l'autre cas les dits Sujets
Etats Généraux ne ſeront aſſujettis aux dits vingt pour
t, ſinon dans le cas où les François y ſont ſujets,
tant des Marchandiſes dans leurs propres Vaiſſeaux
Marſeille ou autres Places permiſes; & qu'en ceci ne
ra ſe faire aucun changement au préjudice des Su-
des dits Etats Généraux.

ART. VI.

Il ſera entierement libre à tous les Marchands, Capi-
es, Maîtres de Vaiſſeaux & autres Sujets des Etats

1739. Généraux, dans tous les lieux de la France, de traiter leurs affaires par eux-mêmes, ou d'en charger qui bon leur semblera, & ils ne seront tenus de se servir d'aucun Interprête, Courtier, Facteur, ni autres Personnes établies à cet effet par autorité publique, ni de leur payer aucun salaire pour déclarer leurs Navires; & tous les Sujets de Sa Majesté Très-Chrétienne jouiront pareillement & seront en possession des mêmes priviléges & libertez dans tous les lieux de l'obéissance des Etats Généraux.

ART. VII.

Lorsqu'il arrivera quelque différend entre un Capitaine de Navire & ses Matelots dans les Ports de l'un ou de l'autre Etat, pour raison des salaires dûs aux dits Matelots, & pour quelqu'autre cause civile que ce soit, le Magistrat du Lieu exigera seulement du Défendeur, de donner au Demandeur sa Déclaration par écrit, attellée par le Magistrat, par laquelle il promettra de répondre dans sa Patrie sur l'affaire dont il s'agira, par devant un juge compétent; au moyen de quoi il ne sera pas permis aux Matelots d'abandonner le Vaisseau, ni d'apporter empêchement au Capitaine du Navire dans la continuation de son voyage, & au cas qu'il y eut quelques Matelots rebelles, le Magistrat assistera le Capitaine pour les mettre en prison, afin de les ranger à leur devoir.

ART. VIII.

On dépêchera réciproquement à la Douane ou aux Bureaux, tant en France qu'aux Pays des dits Seigneurs Etats Généraux, également & sans aucune distinction, les Sujets de l'une & de l'autre Nation, aussi-tôt qu'il sera possible, sans leur causer aucun empêchement ni retardement, quel qu'il puisse être.

ART.

ART. IX. 1739.

Il ſera permis aux Sujets des Etats Généraux d'apporter, faire entrer & débiter en France & dans les Pays conquis, librement & ſans aucun empêchement, du Harang ſalé ſans diſtinction, & ſans être Sujets au rempaquement, & ce non obſtant tous Edits, Déclarations & Arrêts du Conſeil à ce contraires, & nommément ceux des 15. Juillet & 14. Septembre 1687. portant défenſes d'apporter ni faire entrer dans les Ports de France ou Places conquiſes, du Harang autrement qu'en vracq & ſalé du ſel de Brouage, & qui ordonnent que le dit Harang ſera apporté dans les Ports de Mer en vracq, dans des barils dont les dix-huit compoſeront douze du Harang pacqué.

ART. X.

Les Vaiſſeaux de guerre de l'un & de l'autre Etat trouveront toujours les Rades, Rivieres, Ports & Havres libres & ouverts pour entrer, ſortir & demeurer à l'ancre tant qu'il leur ſera néceſſaire, ſans pouvoir être viſitez, à la charge néanmoins d'en uſer avec diſcrétion, & de ne donner, par un ſéjour trop long ou affecté, ni autrement, aucun ſujet de jalouſie aux Gouverneurs des dites Places & Ports, auxquels les Capitaines des dits Navires feront ſavoir la cauſe de leur arrivée & de leur ſéjour.

ART. XI.

Les Vaiſſeaux de guerre de Sa Majeſté & des dits Seigneurs Etats Généraux, & ceux que leurs Sujets auront armez en guerre, pourront en toute liberté conduire, où bon leur ſemblera, les priſes qu'ils auront faites ſur leurs Ennemis, ſans être obligez à aucuns Droits, ſoit des Sieurs Amiraux, ou de l'Amirauté, ou d'aucuns autres; ſans qu'auſſi les dits Vaiſſeaux ou les dites priſes entrant dans les Havres ou Ports de Sa Majeſté ou des dits

1739. Seigneurs Etats Généraux, puiſſent être arrêtez ou
ni que les Officiers des Lieux puiſſent prendre co
ſance de la validité des dites priſes, leſquelles po
ſortir & être conduites franchement & en toute
aux lieux portez par les Commiſſions, dont les C
nes des dits Vaiſſeaux ſeront obligez de faire appa
au contraire ne ſera donné azile ni retraite dan
Ports ou Havres à ceux qui auront fait des priſes
Sujets de Sa Majeſté ou des dits Etats Généraux; &
ſont forcez d'y entrer par tempête ou péril de la
on les fera ſortir le plutôt qu'il ſera poſſible.

ART. XII.

Les Navires chargez de l'un des Alliez, paſſa
vant les côtes de l'autre, & relachant dans les Ra
Ports, par tempête ou autrement, ne ſeront pa
traints d'y décharger ni débiter leurs Marchandi
partie d'icelles, ni tenus d'y payer aucuns Dro
non lorsqu'ils y déchargeront des Marchandiſes
tairement & de leur gré.

ART. XIII.

Les Maîtres des Navires, leurs Pilotes, Of
Soldats, Matelots & autres Gens de Mer, les N
même, ni les Denrées & Marchandiſes dont ils
chargez, ne pourront être ſaiſis ou arrêtez en ver
cun ordre général ou particulier de qui que ce ſo
pour quelque cauſe ou occaſion que ce puiſſe êtr
pas même ſous prétexte de la conſervation & défe
l'Etat, & généralement rien ne pourra être pris a
jets de part & d'autre, que du conſentement de
à qui les choſes appartiendront, & en les paya
quoi toutefois on n'entend comprendre les ſaiſie
rêts qui pourroient être faits par ordre & autorit
juſtice, & par les voyes ordinaires, pour loyales
contrats aux autres cauſes légitimes, pour raiſ

s il ſera procédé par voye de Droit, ſelon la forme 1739.
uſtice; ne pourront auſſi les particuliers Sujets de Sa
lé être mis en action ou arrêts en leurs perſonnes
ns, pour aucune choſe que Sa Majeſté peut devoir,
particuliers Sujets des dits Seigneurs Etats Géné-
pour les dettes publiques des dits Etats.

ART. XIV.

ous les Sujets & Habitans de France & des Provin-
nies pourront en toute ſureté & liberté, ſoit en
t de leurs Ports, Royaumes & Provinces, ou des
& des Royaumes des autres Etats ou Princes, na-
avec leurs Vaiſſeaux & trafiquer avec leurs Mar-
iſes, quels que puiſſent être les propriétaires d'i-
, vers les places de leurs Ennemis déclarez, ou qui
oient le devenir, tant de la France que des Provin-
ies, ou de l'un des deux; pourront auſſi les mê-
ujets & Habitans, avec la même ſureté & liberté
r avec leurs Vaiſſeaux & trafiquer avec leurs Mar-
iſes, quels que puiſſent être les propriétaires d'i-
, des lieux, ports & rades des Ennemis de l'une
'autre des dites Parties, ou de l'une des deux en
alier, ſans trouble ni empêchement de qui que ce
ion ſeulement à droiture des dites places ennemies
n lieu neutre, mais auſſi d'une place ennemie à
, ſoit qu'elles ſe trouvent ſituées dans la Jurisdic-
'un même Souverain, ou dans celles de divers Sou-
s.

ART. XV.

e Tranſport & ce Trafic s'étendront à toutes ſortes
archandiſes, à l'exception de celles de Contre-

ART. XVI.

a ce genre de Marchandiſes de Contrebande ſeront
ent compriſes toutes ſortes d'armes à feu, & au-

1739. tres aſſortimens d'icelles, comme Canons, Mouſquets, Mortiers, Pétards, Bombes, Grenades, Sauciſſes, Cercles poiſſez, Affuts, Fourchettes, Bandoulieres, Poudre, Méches, Salpetre, Balles, Piques, Epées, Morions, Caſques, Cuiraſſes, Halebardes, Javelines, Chevaux, Selles de Cheval, Fourreaux de Piſtolets, Baudriers & autres aſſortimens ſervant aux uſages de la guerre.

ART. XVII.

Ne ſeront compris dans ce genre de Marchandiſes de Contrebande, les Fromens, Bleds & autres Grains, Légumes, Huiles, Vins, Sels, & généralement tout ce qui appartient à la nourriture & ſuſtentation de la vie, mais demeureront libres, comme les autres Marchandiſes & Denrées non compriſes dans l'Article précédent, & le tranſport en ſera permis, même aux lieux ennemis des dits Seigneurs Etats Généraux, excepté aux Villes & Places aſſiégées, bloquées ou inveſties.

ART. XVIII.

Il a été convenu que l'exécution de ce que deſſus ſe fera de la maniere ſuivante, que les Navires & Barques avec les Marchandiſes des Sujets de Sa Majeſté, étant entrez dans quelque Havre des dits Seigneurs Etats, & voulant de-là paſſer à ceux des dits Ennemis, ſeront ſeulement obligez de montrer aux Officiers des Havres des dits Seigneurs Etats d'où ils partiront, leurs Paſſeports contenant la ſpécification de la charge de leurs Navires, atteſtée & marquée du Scel & ſeing ordinaires & reconnus des Officiers de l'Amirauté des lieux d'où ils ſeront premierement partis, avec la déclaration du lieu pour lequel ils ſeront deſtinez, le tout en la forme ordinaire & accoûtumée; après laquelle exhibition de leurs Paſſeports en la forme ſusdite, ils ne pourront être iniquiétez ni recherchez, détenus ni retardez, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

ART.

ART. XIX. 1739.

A l'égard des bâtimens François qui iront dans quelques rades des Terres de l'obéiſſance des dits Seigneurs Etats ſans vouloir y débarquer ou rompre leurs charges, ne pourront être obligez de rendre compte de leur cargaiſon, qu'au cas qu'il y eût ſoupçon qu'ils portaſſent aux ennemis des dits Seigneurs Etats des Marchandiſes de Contrebande, comme il a été dit ci-deſſus.

ART. XX.

Et au dit cas de ſoupçon apparent, les dits Sujets ſeront obligez de montrer dans les Ports leurs Paſſeports en la forme ci-deſſus ſpécifiée.

ART. XXI.

Que s'ils étoient dans les rades, ou étoient rencontrez en pleine Mer par quelques Vaiſſeaux des dits Seigneurs Etats, ou d'Armateurs particuliers leurs Sujets, les dits Vaiſſeaux des Provinces Unies, pour éviter tout déſordre, n'approcheront pas plus près des François que la portée du canon, & il ſera ſeulement permis, dans le premier cas, aux Officiers du Port le plus voiſin de la Rade, & dans le ſecond, aux Capitaines des Vaiſſeaux des Provinces Unies, d'envoyer une petite Barque ou Chaloupe à bord des Bâtimens François, & d'y faire entrer deux ou trois hommes ſeulement, auxquels ſeront montrez les Paſſeports & Lettres de Mer, par le Maître ou Patron des Bâtimens François, de la maniere deſſus ſpécifiée, ſuivant le formulaire des Lettres de Mer qui ſera inſéré à la fin de ce Traité; par leſquels Paſſeports & Lettres de Mer il puiſſe apparoir non ſeulement de la charge, mais auſſi du lieu de la demeure & réſidence, tant du Maître ou Patron, que du Navire même, afin que par ces deux moyens on puiſſe connoître s'ils portent des Marchandiſes de Contrebande, & s'il apparoiſſe ſuffiſamment, tant de la qualité du dit

1739. Navire, que de ſon Maître & Patron, auxquels Paſſeports & Lettres de Mer entière foi & créance devra être donnée; & afin que l'on connoiſſe mieux la validité des dites Lettres de Mer, & qu'elles ne puiſſent en aucune maniere être falſifiées & contrefaites, il ſera donné certaines marques & contreſeings de Sa Majeſté & des dits Seigneurs Etats Généraux.

ART. XXII.

Et en cas que par les moyens ſuſdits il ſe trouve dans les dits Bâtiments François deſtinez vers les Havres des Ennemis des dits Seigneurs Etats, quelques Marchandiſes de celles qui ſont ci-deſſus déclarées de contrebande & défendues, elles ſeront déchargées, dénoncées & confiſquées par devant les Juges de l'Amirauté des Provinces Unies, ou autres compétans; ſans que pour cela le Bâtiment, ou autres Biens, Marchandiſes & Denrées libres & permiſes, trouvées dans le même Bâtiment, puiſſent être en aucune façon ſaiſies ni confiſquées.

ART. XXIII.

Il a été en outre convenu, que tout ce qui ſe trouvera chargé par les Sujets de Sa Majeſté dans un Bâtiment des Ennemis des dits Seigneurs Etats, quand même ce ne ſeroit pas des Marchandiſes de Contrebande, ſera confiſqué, avec tout ce qui ſera chargé dans le dit Bâtiment, ſans exception ni réſerve; mais que tout ce qui ſera dans les Bâtimens appartenant aux Sujets de Sa Majeſté, quoique la charge, ou partie d'icelle, fût aux Ennemis des dits Seigneurs Etats, demeurera libre, ſauf les Marchandiſes de Contrebande, à l'égard deſquelles on ſuivra ce qui a été réglé par les Articles précédens; & pour plus grand éclairciſſement de cet Article, il a été convenu de plus, qu'au cas que toutes les deux Parties, ou bien l'une d'icelles, ſûſſent engagées en guerre, les biens ou effets appartenant aux Sujets de l'autre Partie & chargez dans

dans les Navires de la Nation devenue Ennemie de tou- 1739.
tes les deux ou de l'une des Parties, ne pourront pas être confiſquez à raiſon ou ſous prétexte de cet embarquement dans le Navire ennemi; ce qui s'obſervera non ſeulement quand les biens ou effets y auront été chargez avant la Déclaration de la guerre; mais même quand ils auront été chargez après la dite Déclaration, pourvû que le changement ait été fait dans le tems & les termes qui ſuivent; ſavoir s'il a été fait dans la Mer Baltique ou dans celle du Nord depuis Terreneuſe en Norvege juſqu'au bout de la Manche, dans l'eſpace de quatre ſemaines, ou du bout de la dite Manche juſqu'au Cap St. Vincent, dans l'eſpace de ſix ſemaines, & de-là dans la Mer mediterranée & jusqu'à la Ligne, dans l'eſpace de dix ſemaines, & au-delà de la Ligne & dans tous les autres endroits du monde, dans l'eſpace de huit mois, à compter de la publication de la guerre dans laquelle les deux Parties, ou l'une d'elles, ſeront engagées, tellement que les Marchandiſes & biens des dits Sujets chargez en ces Navires Ennemis ne pourront pas être confiſquez pendant les termes & dans les étendues mentionnées ci-deſſus, pour avoir été trouvées dans les dits Navires, & qu'au contraire ils ſeront reſtituez aux propriétaires ſans aucun délai, à moins qu'ils n'ayent été chargez après l'expiration des dits termes; & néanmoins il ne ſera pas permis de transporter vers les Ports ennemis les Marchandiſes de Contrebande que l'on pourroit trouver chargées dans un tel Navire ennemi, quoiqu'elles fûſſent rendues par la ſuſdite raiſon; & comme il a été réglé ci-deſſus, qu'un Navire libre affranchira les Marchandiſes qui y ſeront chargées, il a pareillement été convenu, que cette liberté s'étendra auſſi aux Perſonnes qui ſe trouveront dans un Navire libre; enſorte que, quoiqu'elles fûſſent Ennemies de l'une & de l'autre des Parties, ou de l'une d'icelles, il ſuffiroit qu'elles ſe trouvaſſent dans le Navire libre, pour qu'elles ne puiſ-

1739. ſent en être tirées, à moins que ce ne fûſſent des Gens de guerre au ſervice des dits Ennemis.

ART. XXIV.

Tous les Sujets & Habitans des Provinces Unies jouiront réciproquement en leur Trafic & Commerce dans les Ports, Rades, Mers & Etats de Sadite Majeſté des mêmes droits, libertez & exemptions, dont il vient d'être dit que les Sujets de Sa Majeſté jouiront dans les Rades, Ports, Mers & Etats des dits Seigneurs Etats & en haute mer, l'égalité devant être réciproque en toute maniere de part & d'autre, même dans les cas où les dits Seigneurs Etats ſe trouveront en paix, amitié & neutralité avec aucuns Rois, Princes & Etats qui deviendroient Ennemis de Sa Majeſté; d'autant que les conditions & reſtrictions que contient le préſent Traité doivent être communes aux Parties.

ART. XXV.

Et pour aſſûrer davantage les Sujets des dits Seigneurs Etats qu'il ne leur ſera fait aucune violence, il ſera fait défenſe à tous Capitaines des Vaiſſeaux du Roi & autres Sujets de Sa Majeſté, de les moleſter ou endommager en quelque choſe que ce ſoit, à peine d'être tenus en leurs Perſonnes & Biens des dommages & intérêts ſoufferts & à ſouffrir, juſqu'à la dûe reſtitution & réparation.

ART. XXVI.

Et pour cet effet ſeront à l'avenir chacuns des Capitaines & Armateurs obligez de donner, avant leur départ, caution bonne & ſolvable par devant les Juges compétans, de la ſomme de quinze-mille livres tournois, pour répondre chacun d'eux ſolidairement des malverſations qu'ils pourroient commettre dans leurs courſes, & des contraventions de leurs Capitaines & Officiers

Officiers au préſent Traité & aux Ordonnances & Edits 1739.
de Sa Majeſté qui ſeront publiez en vertu & en conformité de la diſpoſition d'icelui, à peine de déchéance & nullité des dites Commiſſions & Congez.

ART. XXVII.

S'il arrivoit qu'aucun des dits Capitaines François fît priſe d'un Navire chargé des Marchandiſes de contrebande ci-deſſus mentionnées, il ne ſera pas permis aux dits Capitaines de faire ouvrir ni rompre les Coffres, Malles, Balles, Bougettes, Tonneaux & Caiſſes, ou les transporter, vendre ou échanger, ou autrement aliéner, qu'elles n'ayent été deſcendues à terre en la préſence des Juges de l'Amirauté, & qu'il n'ait par eux été fait inventaire des dites Marchandiſes trouvées dans ledit Navire, à moins que les dites Marchandiſes de contrebande ne faiſant qu'une partie de la charge, le Maître ou Patron du Navire trouvât bon & conſentît de livrer au dit Capitaine les dites Marchandiſes de contrebande, afin de pourſuivre ſon voyage; au quel cas le dit Maître ou Patron ne pourra nullement être empêché de continuer ſa route.

ART. XXVIII.

Le contenu aux trois précédens Articles ſera pareillement & en tous points obſervé de la part des dits Seigneurs Etats & de leurs Sujets à l'égard des Sujets de Sa Majeſté, en conſéquence de l'égalité de traitement ſtipulé par le XXIV. Art. du préſent Traité; & par une ſuite de la liberté de Navigation mentionnée dans les Articles précédens, il a été convenu, que les Navires des Sujets de Sa Majeſté ne pourront être aſſujettis, pour quelque cauſe ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, aux Réglemens généraux ou particuliers que les dits Seigneurs Etats pourroient faire pour les Navires de leurs propres Sujets, ſoit pour régler la grandeur, l'armement, la force

1739. force & les Equipages des Navires deſtinez à certains voyages, ou pour quelque autre motif ſemblable, enſorte que les Navires des Sujets de Sa Majeſté pourront partir des Ports des dits Seigneurs Etats, pour quelque Pays que ce ſoit, & dans tous les tems, avec une égale liberté.

ART. XXIX.

Il ne ſera permis en aucuns cas d'enlever des Navires François aucuns effets, à l'occaſion des conteſtations qui pourroient ſurvenir entre les Colléges des Amirautez des dits Seigneurs Etats.

ART. XXX.

Sa Majeſté voulant que les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ſoient traitez dans tous les Pays de ſon obéiſſance auſſi favorablement que ſes propres Sujets, donnera tous les ordres néceſſaires, pour faire que les jugemens & arrêts qui ſeront rendus ſur les priſes qui auront été faites en Mer, ſoient donnez avec toute juſtice & équité, par Perſonnes non ſuſpectes ni intéreſſées au fait dont il ſera queſtion, & donnera Sa Majeſté les ordres précis & efficaces, afin que tous les arrêts, jugemens & ordres de juſtice, déja donnez & à donner, ſoient promptement & dûement exécutez ſelon leurs formes.

ART. XXXI.

Et lorſque les Ambaſſadeurs des dits Seigneurs Etats Généraux, ou quelqu'autre de leurs Miniſtres publics, qui ſeront à la Cour de Sa Majeſté, feront plainte des dits jugemens qui auront été rendus, Sa Majeſté ſera revoir les dits jugemens en ſon Conſeil, pour examiner ſi les ordres & précautions, contenus au préſent Traité, auront été ſuivis & obſervez, & pour y faire pourvoir ſelon la raiſon; ce qui ſera fait dans le tems de trois mois au plus; & néanmoins avant le premier jugement, ni

après

après icelui, pendant la reviſion, les biens & effets qui 1739.
ſeront réclamez ne pourront être vendus ni déchargez, ſi ce n'eſt du conſentement des Parties intéreſſées, pour éviter le dépériſſement des dites Marchandiſes.

ART. XXXII.

Quand procès ſera meu en premiere & ſeconde inſtance, entre ceux qui auront fait des priſes en Mer & les Intéreſſez en icelles, & que les dits Intéreſſez viendront à obtenir un jugement ou arrêt favorable, le dit jugement ou arrêt aura ſon exécution ſous caution, non obſtant l'appel d'icelui qui aura fait la priſe, mais non au contraire; & ce qui eſt dit au préſent Article & aux précédens, pour faire rendre bonne & brieve juſtice aux Sujets des Provinces Unies ſur les priſes faites en Mer par les Sujets de Sa Majeſté, ſera entendu & pratiqué par les Seigneurs Etats Généraux à l'égard des priſes faites par leurs Sujets ſur ceux de Sa Majeſté.

ART. XXXIII.

Les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne pourront prendre aucune Commiſſion pour des armemens particuliers ou Lettres de repréſailles des Princes & Etats qui pourroient devenir Ennemis de Sa Majeſté, ni troubler ou endommager d'aucune maniere ſes Sujets, en vertu de pareille Commiſſion ou Lettres de repréſailles, ni même s'en ſervir pour aller en courſe, à peine d'être pourſuivis & châtiez comme Pirates: ce qui ſera pareillement obſervé par les Sujets de Sa Majeſté à l'égard de ceux des Provinces Unies, & ſeront à cette fin, toutes & quantes fois que cela ſera requis de part ou d'autre, dans les Terres de l'obéiſſance de Sa Majeſté, ou dans les Provinces Unies, publiées & renouvellées défenſes très-expreſſes & très-préciſes, de ſe ſervir en aucune maniere de pareilles Commiſſions ou Lettres de repréſailles, ſous la peine ſusmentionnée, qui ſera exécutée

ſévé-

1739. ſévérement contre les Contrevenans, outre la reſtituti
entiere de laquelle ils ſeront tenus envers ceux a
quels ils auroient cauſé du dommage. Il ne pourra
non plus être ci-après donné par l'un des dits Allié
Lettres de repréſailles au préjudice des Sujets de l'au
ſi ce n'eſt ſeulement en cas de manifeſte déni de juſti
lequel ne pourra pas être tenu pour vérifié, ſi la Requ
de celui qui demande les dites repréſailles n'eſt com
niquée au Miniſtre qui ſe trouvera ſur les lieux, d
part de l'Etat contre les Sujets duquel elles ſeron
mandées, afin que dans le terme de quatre mois
plus-tôt s'il ſe peut, il puiſſe s'informer du cont
ou procurer l'accompliſſement de juſtice qui ſera d

ART. XXXIV.

S'il arrive que des Vaiſſeaux de guerre ou Marc
échouent, par tempête ou autre accident, ſur les
de l'un ou de l'autre Allié, les dits Vaiſſeaux, App
Biens & Marchandiſes, même le provenu des Effe
vez, & qui auroient été vendus pour en empêcher
périſſement, & généralement tout ce qui ſera ſauv
ra reſtitué ſans forme de procès, pourvû que la ré
tion en ſoit faite dans l'an & jour par les propri
ou autres ayant charge ou pouvoir d'eux, en paya
lement les fraix raiſonnables, & ce qui ſera réglé
les dits Alliez pour droit de ſauvement: ſans que
prétexte des prétendus droits de quelques Seigneu
ticuliers, ou des Habitans de quelques lieux de l
de l'autre Etat, il puiſſe d'ailleurs être rien rete
dits Vaiſſeaux; & en cas de contravention au préſ
ticle, Sa Majeſté & les dits Seigneurs Etats Gé
promettent d'employer efficacement leur autorité
faire châtier avec toute la ſévérité poſſible ceux d
Sujets qui ſe trouveroient coupables des inhumani
à leur grand regret ont été quelquefois commiſes
ſemblables rencontres.

ART. XXXV. 1739.

a Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux ne re-
ınt, ni ne ſouffriront que leurs Sujets reçoivent, dans
es Pays de leur obéiſſance, aucuns Pirates ou For-
, quels qu'ils puiſſent être, mais ils les feront pour-
e, punir & chaſſer de leurs Ports, & les Navires de-
ez, de même que les biens pris par les dits Pirates
rbans, lesquels ſe trouveront en nature, ſeront in-
ment & ſans forme de procès reſtituez franchement
ropriétaires qui les réclameront.

ART. XXXVI.

a Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux ne
ettront point, qu'aucun Vaiſſeau de guerre, ni au-
uipé pour la Commiſſion & pour le ſervice d'un
e, République ou Ville que ce ſoit, vienne faire
e priſe dans les Ports, Rades ou Rivieres qui leur
iennent, ſur les Sujets de l'un ou de l'autre, & en
e cela arrive, Sadite Majeſté & les dits Seigneurs
employeront leur autorité & leur force pour en
aire la reſtitution & réparation convenable.

ART. XXXVII.

es Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne ſe-
point réputez Aubains en France, & conſéquem-
ſeront exempts du droit d'Aubaine, enſorte qu'ils
ont diſpoſer de leurs biens par Teſtament, dona-
u autrement, & que leurs Héritiers, Sujets des dits
demeurant tant en France qu'ailleurs, pourront
llir leur ſucceſſion, même ab inteſtat, ſoit par
ıêmes, ſoit par leurs Procureurs ou Mandataires,
'ils n'ayent obtenu aucunes Lettres de naturalité,
ne l'effet de cette conceſſion puiſſe leur être con-
ous prétexte de quelque droit ou prérogative des
ces, Villes, ou Perſonnes privées; Et ſi les Hé-
auxquels les ſucceſſions ſeront échues étoient en

âge

ſition ne pourra avoir lieu, qu'au cas que
n'eut pas par Teſtament, Codicille ou autr
légitime, nommé des Tuteurs ou Curateu
pareillement les dits Sujets, ſans qu'ils aye
dites Lettres de naturalité, s'établir en toute
toutes les Villes du Royaume, pour y fair
merce & Trafic, ſans pourtant pouvoir y
cun droit de Bourgeoiſie, à moins qu'ils
tenu de Sa Majeſté des Lettres de naturali
forme; & ils ſeront généralement traitez e
tout, auſſi favorablement que les propres &
jets de Sa Majeſté, particulierement à l'ég
qui pourroient être faites ſur les Etrangers,
les ils ne pourront être compris, & récipr
contenu au préſent Article ſera obſervé à l'
jets de Sa Majeſté dans les Pays de l'obéiſſ
Seigneurs Etats.

ART. XXXVIII.

Les Sujets & Habitans de part & d'au
partout, dans les terres de l'obéiſſance du
Roi & des dits Seigneurs Etats Généraux, ſe
Avocats, Procureurs, Notaires ou Solliciteurs
ſemblera, qui ſeront à cet effet commis par l
naires lorſqu'il ſera beſoin, & que les dits Ju
requis. Il ſera auſſi permis aux dix Sujets

ART. XXXIX. 1739.

Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux pour-
a tout tems faire conſtruire ou fréter dans les Pays
l'autre, tel nombre de Vaiſſeaux que bon leur
ra, ſoit pour la Guerre ou pour le Commerce;
e auſſi acheter telle quantité de munitions de guer-
t ils auront beſoin, & employeront leur autorité,
e les dits marchez de Vaiſſeaux & achats de Mu-
ſe faſſent de bonne foi & à prix raiſonnables,
e Sa Majeſté ni les Seigneurs Etats Généraux puiſ-
onner la même permiſſion aux Ennemis de l'un
l'autre, en cas que les dits Ennemis fuſſent Atta-
ou Aggreſſeurs.

ART. XL.

ne ſera à l'avenir admis aucuns Conſuls de part ni
; & ſi l'on jugeoit à propos d'envoyer des Réſi-
Agens, Commiſſaires ou autres, ils ne pourront
leur demeure que dans les lieux de la réſidence
ire de la Cour.

ART. XLI.

par inadvertence, ou autrement, il ſurvenoit
es inobſervations ou contraventions au préſent
de la part de Sa Majeſté, ou des dits Seigneurs
énéraux & leurs ſucceſſeurs, il ne laiſſera pas de
r en toute ſa force, ſans que pour cela on en
à la rupture de la confédération, amitié & bon-
reſpondence; mais on réparera promptement les
ontraventions, & ſi elles procèdent de la faute de
es particuliers Sujets, ils en ſeront ſeuls punis &

ART. XLII.

pour mieux aſſurer à l'avenir le commerce & l'a-
entre les Sujets du dit Seigneur Roi & ceux des

1739. dits Seigneurs Etats Généraux, il a été convenu, que ſi dans la ſuite il ſurvenoit quelque interruption d'amitié ou rupture entre la Couronne de France & les dits Seigneurs Etats, (ce qu'à Dieu ne plaiſe!) il ſera toujours donné aux ſujets de part & d'autre neuf mois de tems après la dite rupture, pour vendre leurs biens, ſe retirer avec leurs effets, & les tranſporter où bon leur ſemblera en toute liberté, ſans qu'on puiſſe y former aucun empêchement, ni procéder pendant le dit tems de neuf mois à aucune ſaiſie de leurs effets, moins encore à l'arrêt de leurs perſonnes.

ART. XLIII.

On préviendra de part & d'autre, autant qu'il ſera poſſible, tout ce qui pourroit, en quelque maniere que ce ſoit, empêcher directement ou indirectement l'exécution du préſent Traité, & ſpécialement de l'Article deux, & ſur les moindres plaintes qui ſe feront de quelques contraventions, on s'oblige de les faire réparer inceſſamment.

ART. XLIV.

Tous les Articles contenus dans ce Traité ſeront obſervez, non obſtant toutes Ordonnances à ce contraires, & particulierement l'Ordonnance de la Marine de 1681. qui ſera au ſurplus exécutée ſelon ſa forme & teneur.

ART. XLV.

Les Marchandiſes du Produit, Fabrique, & Commerce de l'un & de l'autre Etat, ne payeront, à commencer du premier jour de Février prochain, aux entrées du Royaume de France, comme auſſi aux entrées des Pays, Terres & Seigneuries de l'obéiſſance des Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, que les droits comme ils ont été réglez par le Tarif dont il a été convenu, & qui ſera inſéré ci-après.

ART.

ART. XLVI. 1739.

Le préſent Traité de Commerce, Navigation & Marine, & Tarif, durera vingt-cinq ans, à compter depuis la ſignature, & les ratifications en ſeront données en bonne forme, & échangées de part & d'autre dans l'eſpace de trois ſemaines, à compter du jour de la ſignature.

ART. XLVII.

Le préſent Traité ſera publié, vérifié, & enrégiſtré en la Cour du Parlement de Paris, & en tous autres Parlemens du Royaume de France & Chambre des Comptes de Paris; comme auſſi le dit Traité ſera pareillement publié, vérifié & enrégiſtré par les dits Seigneurs Etats Généraux dans toutes les Cours & autres Places, où l'on a coûtume de faire les dites publications, vérifications & enrégiſtremens.

I.

Formulaire des Paſſeports & Lettres qui ſe doivent donner dans l'Amirauté de France, aux Navires & Barques qui en ſortiront, ſuivant l'Article XXI. du préſent Traité.

- - - - - - Duc de Pentievre, Amiral de France, à tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, Salut. Savoir faiſons, que nous avons donné congé & permiſſion à - - Maître & Conducteur du navire nommé - - - de la Ville de - - - du port de - - - tonneaux ou environ, étant de préſent au Port & Havre de - - - - - de s'en aller à - - - - - chargé de - - - - - Après que

Greffe le Rôle ſigné & vérifié, contenant l
ſurnoms, la naiſſance & demeure des Hom
Equipage & de tous ceux qui s'embarqueron
il ne pourra embarquer ſans le ſû & permiſſ
ficiers de la Marine: Et en chacun Port ou l
entrera avec ſon Navire, fera apparoir aux
Juges de la Marine du préſent congé, & leur
rapport de ce qui ſera fait & paſſé durant ſ
& portera les Pavillons, armes & enſeignes
les nôtres durant ſon voyage; en témoin de
avons fait appoſer notre ſeing & le ſcel de
à ces préſentes, & icelles fait contreſigner p
cretaire de la Marine; A -
jour de - - -
mille ſept-cens - - (ſigné)
Duc de PENT
(plus bas)

2.

Formulaire de l'Acte contenant le ſ

Nous - - -
de l'Amirauté de - -
certifions que - - -

3. 1739.

Formulaire des Lettres qui ſe doivent donner les Villes & Ports de Mer des Provinces ſes aux Navires & Barques qui en ſortiront ſuivant l'Article ſusdit.

Séréniſſimes, très-illuſtres, très-puiſſans, honorables & prudens Seigneurs Empereurs, Rois, Réues, Princes, Ducs, Comtes, Barons, Seigneurs, uemaîtres, Echevins, Conſeillers, Juges, Offi- Juſticiers & Régens de toutes bonnes Villes & , tant Eccléſiaſtiques que Séculiers, leſquels ces tes verront ou liront; Nous Bourguemaîtres & s de la Ville de - - - - faiſons, que - - - - du Navire - - - - rant devant Nous, a déclaré de ſerment ſolemne le Navire nommé - - - - - - - - grand envi- - - - Laſtes, ſur lemaintenant il eſt le Maître, appartient aux Habies Provinces Unies; ainſi Dieu le vouloir aider: ume volontiers Nous verrions le dit Maître de Nadé dans ſes juſtes affaires, Nous vous requerons n général & en particulier, où le ſusdit Maître on Navire & denrées arrivera, qu'il vous plaiſe ecevoir bénignement, & traiter duement, le ſoufr les droits accoûtumez des péages & fraix dans, auprès de vos Ports, Rivieres & Domaines, le naviguer, paſſer, fréquenter & négocier là où vera à propos; ce que volontiers Nous reconnoîen témoin de quoi Nous y avons fait appoſer le e notre Ville.

1739. 4.
21. Dec. *Tarif qui a été arrêté entre la France & la République des Provinces Unies des Pays-Bas, ſuivant l'Article XLV. du préſent Traité.*

ARTICLE I.

LES denrées & les Marchandiſes du crû, des pêches & de la fabrique des Sujets des Etats Généraux, ſpécifiées en la préſente Convention, payeront les droits ci-deſſous expliquez, à toutes les entrées du Royaume, Terres & Pays de l'obéiſſance du Roi, à commencer du premier jour de Février prochain.

Savoir:

	℔	ſ.	d.
Baleine coupée & apprêtée, le cent peſant payera neuf livres, ci — —	9	0	0
Baracans, la piéce de vingt-deux aunes, payera cinq livres, — —	5	0	0
Beurre d'Hollande, le cent peſant payera douze ſols — — —	0	12	0
Bufles, Elans, Cerfs paſſez en Bufles, Collets & Colletines de Bufles, le cent peſant payera vingt-ſix livres —	26	0	0
Camelots à ondes & demi ſoye, & de toutes autres ſortes, la piéce de vingt aunes payera huit livres — —	8	0	0
Cire blanche, le cent peſant payera onze livres — — —	11	0	0
Cuirs de bœufs tannez de toute ſorte, la douzaine payera quatorze livres —	14	0	0
Cuirs de vaches tannez, la douzaine payera ſept livres — —	7	0	0
Draps d'Hollande, de toutes ſortes & toutes couleurs, la piéce de vingt-cinq aunes, payera cinquante-cinq livres —	55	0	0

Et

	lb	s.	d. 1739.
es de plus grande ou moindre r à proportion.			
Baleine, le cent en nombre, tant ue petits, du poids de trois-cens environ, payera vingt livres -	20	0	0
le Baril de quatre-cens cinquante doubles payera vingt livres —	20	0	0
ſimples feuilles payera dix livres	10	0	0
d'Hollande de toutes ſortes, le ant payera une livre, 10. ſols -	1	10	0
graiſſe de Baleine & d'autres poiſ- Barique du poids de cinq-cens vres payera ſept livres dix ſols -	7	10	0
rte ou Cabillaut ſalé, le Baril pe- is-cens livres payera cinq livres	5	0	0
s peſant plus ou moins, payeront rtion.			
, le Leſt de douze Barils payera ivres — — —	12	0	0
écrire, le cent peſant payera qua- s — —	4	0	0
bac, la groſſe de douze douzai- era cinq ſols — —	0	5	0
contrefaite ou Fayances d'Hol- le cent peſant payera dix livres -	10	0	0
fil, le cent peſant payera huit — — —	8	0	0
apées ou aprêtées en Draps de rts ou quatre tiers de largeur, la vingt-cinq aunes payera cin- cinq livres — —	55	0	0
es de plus grande ou moindre r à pro[illegible].			
pées [illegible] tiers de largeur, de [illegible] payera vingt-ſept [illegible] —	27	10	0

		℔	ſ.	d.
1739.	Ratines friſées de cinq quarts ou quatre tiers de largeur, la piéce de 25. aunes, payera quarante-deux livres — —	42	0	0
	Ratines friſées de deux tiers de largeur, la piéce de vingt-cinq aunes payera —	21	0	0
	Soyes de Porc, le cent peſant payera quatre livres — —	4	0	0
	Savon verd, noir, mol & liquide, le cent peſant payera deux livres — —	2	0	0
	Serges de Seigneur & Serges façon d'Aſcot, la piéce de vingt aunes payera huit livres	8	0	0
	Serges drapées façon de Florence, Angleterre, & autres Pays, blanches, & teintes, la piéce depuis treize juſqu'à quinze aunes, payera onze livres — —	11	0	0
	Sucres rafinez en pain ou en poudre, Candis blanc & brun, le cent peſant payera vingt-deux livres dix ſols — —	22	10	0
	Toiles d'Hollande, fines & ouvrées, ſoit crues, jaunes, blanches, & biſettes tant fines, moyennes, que groſſes, la piéce de quinze aunes payera deux livres —	2	0	0

Art. II.

Les Denrées & Marchandiſes du crû, des pêches & de la fabrique des Sujets des Etats Généraux non compriſes dans la préſente Convention, enſemble toutes les Marchandiſes de leur Commerce contenues dans le Tarif du 18. Avril 1667. ou dans les Déclarations & Arrêts poſtérieurs, payeront pareillement à toutes les entrées du Royaume, Terres & Pays de l'obéiſſance du Roi les droits ordonnez par le dit Tarif, & par les dites Déclarations & Arrêts poſtérieurs.

Art.

ART. III. 1739.

ts établis par la préſente Convention, & ceux
s les deux Articles précédens, ſeront égale-
dans le tems des foires ſur les Denrées &
es du crû, des pêches, Fabrique & Com-
rovinces Unies, tant par les Sujets de Sa Ma-
ar ceux des Etats Généraux, ce qui ſera pa-
xécuté, même à l'entrée des Ports des Vil-
erque & de Marſeille, le tout non obſtant
hiſes & Priviléges, ſans préjudice néanmoins
on de l'Article V. du Traité de Commerce
ird'hui pour les Marchandiſes du Levant.

ART. IV.

les autres Denrées & Marchandiſes du crû,
& Fabrique des Sujets des Etats Généraux,
utes les Marchandiſes de leur Commerce,
point exprimées dans la préſente Conven-
s le Tarif du 18. Avril 1667. ni dans les Dé-
Arrêts poſtérieurs, payeront aux entrées &
es Droits portez par le Tarif du 18. Septem-
r-tout où il a cours, & dans les autres Provin-
ume, les Droits ordonnez par les différens
ſont exécutez, leſquels Droits ne pourront
tez ci-après.

ART. V.

rées & Marchandiſes dont les Droits aux for-
ntrées ne ſont point fixez par les Tarifs de
, par les Edits, Déclarations & Arrêts poſté-
ar cette Convention, payeront cinq pour
tie, & cinq ou dix pour cent à l'entrée, ſui-
x derniers Articles mis à la fin de l'état des
rties qui compoſent le Tarif de 1664, dans
il a cours, & dans les autres Provinces du

1739. Royaume, ſuivant qu'il eſt réglé par les différens Tarifs qui y ſont exécutez.

ART. VI.

Les Edits, Déclarations & Arrêts qui fixent les ports & les bureaux par leſquels certaines Denrées & certaines Marchandiſes peuvent entrer dans le Royaume, Terres & Pays de l'obéïſſance du Roi, à l'excluſion de tous autres lieux & paſſages, enſemble les Edits, Déclarations & Arrêts qui défendent l'entrée dans l'étendue des Pays de l'obéïſſance du Roi de certaines Denrées & Marchandiſes, & ceux qui défendent la ſortie de quelques autres, ſeront exécutez ſelon leur forme & teneur.

ART. VII.

Il ſera permis aux Commis des fermes, de retenir les Marchandiſes qui ſont aſſujetties au payement des Droits, ſur l'eſtimation de la valeur des dites Marchandiſes, en payant le montant de l'eſtimation qui en aura été faite par la Déclaration, avec le ſixieme en ſus, & ils ſeront obligez de ſe contenter de l'eſtimation qui en aura été faite, au cas qu'ils ne veuillent pas uſer de la faculté qui leur eſt donnée par cet Article, ſans pouvoir retenir les Marchandiſes ſous quelque prétexte que ce puiſſe être: Mais ils ſeront obligez de les expédier huit ou quinze jours au plus tard après leur arrivée à la Douane, & les Manufactures de la Fabrique des Sujets des Etats Généraux ayant été une fois viſitées, plombées, & duement expédiées à leur entrée en France, ne ſeront plus ſujettes à d'autres viſites, qu'étant arrivées au lieu de leur deſtination.

ART. VIII.

Les Eſtoffes des Fabriques des Sujets des Etats Généraux entreront en France, quoiqu'elles ne ſoient pas fabriquées ſelon les Réglemens de France, pourvû qu'elles ſoient marquées conformément aux dits Réglemens.

ART.

ART. IX. 1739.

ıjets des Etats Généraux ſeront exempts de quatre ſols pour livre, dont la perception a ıée par la Déclaration du 7. Janvier 1738.

ART. X.

ée de la Morue verte de la pêche d'Hollande, ne ſoit point ſalée du ſel de Brouage, conti- e libre en France, & ſera la dite Morue traitée ite du ſel comme ci-devant.

ART. XI.

ıe auſſi les dits Sieurs Plénipotentiaires ſont que les Denrées & Marchandiſes du crû & fa- France, Terres & Pays de l'obéiſſance du Roi éclarées, ne payeront, à commencer du pre- de Février prochain, aux entrées des Pays, Seigneuries de l'obéiſſance des Etats Généraux ıces Unies des Pays-Bas que le Droits ci-après.

Savoir :

	fl.	ſ.	d.
le cent peſant payera un florin			
ols — —	1	12	0
u Syrop ſortant du Sucre le cent			
ayera un florin — —	1	0	0
Poiré, le tonneau, compoſé de			
Bariques, deux Pipes, trois Poin-			
ſix Tierçons, payera quatre florins	4	0	0
aire vitrés, le panier payera dix ſols	0	10	0
ur boire payeront cinq pour cent			
valeur.			
e tonneau compoſé de quatre Bar-			
deux Pipes, trois Poinçons ou ſix			
ns, payera quatre florins —	4	0	0
compoſé auſſi de quatre Barriques			
eau, ou deux Pipes, trois Poinçons			
Tierçons, payera deux florins 8. ſols	2	8	0

ART.

1739. ART. XII.

Les dits Sieurs Plénipotentiaires ſont convenus de plus, que les Sucres bruts ou Muſcovados, venant de France, qui donnent de tare en caiſſe 20. pour cent, & en tonneau ou Barique 15. pour cent, ne payeront déſormais aux entrées des Pays, Terres & Seigneuries des Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas pour tous droits que neuf ſols du cent peſant.

ART. XIII.

Le vif Argent ne payera à la ſortie des Pays, Terres & Seigneuries des Etats Généraux pour la France, le cent peſant que quatre florins.

ART. XIV.

Le tonneau de Vin de France ne pourra être évalué pour le payement des Droits au deſſus de cent florins, & le tonneau d'Eau de vie de France au deſſus de quatre vingt-quatre florins.

ART. XV.

Les Denrées & les Marchandiſes ci-deſſus ne payeront pour tous Droits que les ſommes fixées par la préſente Convention ſur chacune eſpéce, & à l'égard des Denrées & Marchandiſes du Crû, Fabrique & Commerce des Sujets du Roi, non compriſes dans la préſente Convention, elles payeront les Droits ordonnez par les Tariſs des Provinces Unies des Pays-Bas, & ceux qui y ſont préſentement établis & en pratique, leſquels Droits ne pourront être augmentez ci-après.

ART. XVI.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires ſuſdits de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien & de Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats Généraux, en vertu de nos pouvoirs reſpectifs, avons ès dits noms ſigné ces préſentes de nos Seings ordinaires, & à icelles fait appoſer les Cachets

le nos Armes. Fait à Verſailles le vingt-un Dé- 1739.
e mille ſept-cens trente-neuf.

Signé,

L. S.) AMELOT. (L. S.) A. v. HOEY.

Ce Traité a été ratifié par le Roi de France le 12. de ier 1741. & par les Etats Généraux le 7. du même ; mais il n'a été enrégiſtré au Parlement de Paris dans le mois de Septembre 1741. revêtu des Let- Patentes ci-jointes."

IS, par la grace de Dieu Roi de France & de Na- arre: A tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, Par l'Article XLVII. du Traité de Commerce & ation ſigné en notre Château de Verſailles le 21. bre 1739. entre Nous & nos très-chers & grands les Etats Généraux des Provinces Unies, il a été que ce Traité ſeroit de part & d'autre publié & ſtré dans les Cours Supérieures. Il a depuis été de notre part, & nos ratifications ayant été dûe- échangées avec celles desdits Etats Généraux, Nous s ne devoir pas différer de le revêtir de nos Lettres es, pour faire connoître dans la forme la plus au- e les Articles & le Tarif convenus, pour ſervir le aux Négocians des deux Nations, & aux Fer- de nos droits, leurs Commis & Prépoſez. A ces & de notre certaine ſcience, pleine puiſſance & é Royale, Nous avons ordonné & ordonnons, s & Nous plaît, que le ſuſdit Traité de Commer- Navigation ſoit enrégiſtré, ainſi qu'il a été conve- our être exécuté en tous ſes points & Articles dans ue de notre Royaume. Si donnons en mande- &c.

IX. *Freds-*

1736.
23. Dec.

IX.

*Freds- och Handels-Tractat emellan Kongl. Maj:t och Kronan Swerige, och Republiquen Tunis.**)

Friedens- und Handlungs-Tractat zwiſchen Sr. Königl. Maj. und der Krone Schweden, und der Republik Tunis.

Art. I.

Det är öfwerenskommit, beſlutit och confirmerat, at ifrån denna dagen och in til werldenes ända, ſkola wara uphäfne alla fiendtligheter emellan Kronan Swerige och Regeringen af Tunis och bägges underſåtare, och at de ſkola bemöta hwarandra med alla tecken af wänſkap, höflighet och benägenhet, ſom de aldrig emellan hwarandra hade haft något krig eller fiendteligheter; och at Freds- och Commerce-Tractaten, ſluten emellan Kronan Swerige och den Ottomanniſka Porten, ſkal äfwen

Art. I.

Es *iſt einmüthig verabredet, beſchloſſen und confirmiret worden, daß von dieſem Tage an bis an der Welt Ende, zwiſchen der Krone Schweden und der Republik Tunis und beyder Unterthanen alle Feindſeligkeiten aufgehoben ſeyn, und daß ſich dieſelben einander mit allen Merkmalen der Freundſchaft, Höflichkeit und Gefälligkeit begegnen ſollen, gleich als ob niemals zwiſchen ihnen ein Krieg geweſen oder andere Feindſeligkeiten ausgeübet worden wären; und daß der zwiſchen der Krone Schwe-*

*) E *Guſtav Reinhold Modée Utdrag af de emellan Hans Kongliga Majeſtät och Cronan Swerige å ena och utrikes Magter å andra ſidan ſedan 1718. ſlutna Alliance- Tractater och Afhandlingar.* Stockholm 1761. 4. (p. 190-200.) qui liber publica auctoritate e tabulario regni editus eſt. Verſionem germanicam, privata opera factam, illuſtris *Canzlerus*, Commentariorum de regno Suecico auctor, meo rogatu emendavit.

lifwa nogaſt och obſerverad, af une af Tunis, för lars almänna bäſta, m deſse nu gjorde

Schweden und der Ottomaniſchen Pforte geſchloſſene Friedens- und Commercien-Tractat, von den Tuniſchen Unterthanen, zum allgemeinen Beſten beyder Theile, eben ſo genau und aufrichtig beobachtet werden ſolle, als dieſe gegenwärtig abgeſchloſſenen Artikel. 1736.

ART. II.

e Swenſke, ſå wäl Tuniſke tilhörige h Fartyg, af hwad qualitet de wara kola för hwaran- och obehindrat fa- ſiön och handla d Konungariken lſkaper de behaga, viſiteras, hindras leſteras, med alt passagerare, af tion de wara må: e ſådane perſoner der med den ena ra Nation, ſkola k på bägge ſidor ie för alt hinder, moleſt, och haf- prætention, hwar- erſonerne eller de- penningar och kö- r, ſå wäl af deras egna

ART. II.

Alle ſowohl Schweden als Tunis zugehörigen Schiffe und Fahrzeuge, von welcher Art und Eigenſchaft ſie auch ſeyn mögen, ſollen vor einander frey und ungehindert ohne viſitirt, gehindert oder mit Zöllen beſchwert zu werden, ihre Fahrt und ihren Handel zur See treiben können, in welchem Königreiche und Landſchaften es ihnen gefällt, auch mit allem Volke und Paſſagieren, von welcher Nation ſie auch ſeyn mögen. Und ſollten ſolche Perſonen von einer oder der andern Nation Feinde ſeyn, ſo ſollen ſie doch auf beyden Seiten ohne alle Hinderniſſe, Schaden und Beſchwerde frey paſſiren, und weder an den Per-

1736. egna ſom andra Länders producter.

ART. III.

Det ſkal wara fritt och tillåtit, at alla den Swenſka Kongl. Kronan och deſs underſåtare tilhörige Skepp och Fartyg, måge inlöpa uti alla Hamnar och redder af Republiquen Tunis och deſs anhörige Provincer, derſammaſtädes hafwa frihet at inköpa och ſälja allehanda waror och köpenſkap, utan exception; betalandes allena de wanlige rättigheterne för de waror ſom ſäljas derſammaſtäds; men de waror ſom intet förſäljas, ſkola de hafwa frihet, efter deras eget godtfinnande och godtycko at afſkeppa med deras egne eller andra Nationers Skepp, utan at derföre betala några omkoſtningar eller Tull, och ſtår dem fritt, med deras waror och Skepp gå och aſſegla, hwart hän de ſielfwe täckas, utan något för-

Perſonen noch an ihren Gütern, Geldern und Kaufmannswaaren, ſie mögen aus ihren eigenen oder anderer Länder Producten beſtehen, irgend einige Prätenſion haben.

ART. III.

Es ſoll frey und verſtattet ſeyn, daß alle der Schwediſchen Krone und ihren Unterthanen zugehörigen Schiffe und Fahrzeuge, in alle Häfen und Rheden der Republik Tunis und der ihr zugehörigen Provinzen einlaufen, und daſelbſt Freyheit haben mögen, allerley Waaren und Kaufmannsgüter, ohne Ausnahme zu kaufen und zu verkaufen, ſobald ſie nur die gewöhnlichen Abgaben für diejenigen Waaren entrichten, die ſie daſelbſt verkaufen; die nicht abgeſetzten ſollen aber ſie, nach ihrem eigenen Befinden und Gutdünken, entweder mit ihren eigenen oder mit anderer Nationen Schiffen ausführen können, ohne einige Abgaben oder Zölle dafür zu entrichten; auch ſteht ihnen frey, mit ihren Waaren und Schiffen zu gehen

und

r och moleſt. Och
t wanligheten at
era Köpmännerne,
föra Contrabander
gs-Ammunitioner,
Canoner, Muſquet-
oler, Kulor, Bly,
ern, Stål, Maſter,
Bräder af allehan-
Ek och Furu, och
ſlags Timber för
ggerier, Swafwel,
lpetter, Beck, Tiä-
are-tåg och Tåg-
Hampa, Segelduk,
handa Krigshörig-
kommande ifrån
och deſs anhörige
er, äro de tillåtne
utföra fri för all

und abzuſetzen, wohin ſie es ſelbſt für gut befinden, ohne einiges Hinderniß oder Beſchwerde. Und um der Gewohnheit nach die Kaufleute deſto eher zu ermuntern, Contrebande und Kriegs-Ammunitionen einzuführen, als Canonen, Muſqueten, Piſtolen, Kugeln, Bley, Pulver, Eiſen, Stahl, Maſten, Dielen, allerhand Sorten von Bretern, Eichen und Tannen, und allerhand Arten Zimmerholz zum Schiffbaue, Schwefel, Harz, Salpeter, Pech, Theer, Ankergeräthe und Tauwerke, Hanf, Segeltücher, und allerley Kriegsbedürfniſſe, die aus Schweden und deſſen angehörigen Provinzen kommen: ſo ſoll ihnen erlaubt ſeyn, dieſelben zollfrey ein- und auszuführen. 1736.

RT. IV.

ågon Tuniſk Kryſ-
le i ſiön möta nå-
p eller Fartyg med
flagg, ſå ſkall Kryſ-
iſa ſin flagg, och
båt om bord alle-
deſs tilhörige Rod-
ch 2ne Officerare,
P. utan

ART. IV.

Sollte irgend ein Tuniſches kreutzendes Orlogſchiff (Kaper) einem Schiffe oder Fahrzeuge mit Schwediſcher Flagge auf der See begegnen, ſo ſoll der Kreutzer ſeine Flagge zeigen, und ſein Boot an Bord ſen-

1736. utan något Gewär, hwilka bägge Officerare få alleraſt komma öfwer i Skeppet, dock förſt med Skepparens låf, och ſedan de ſig nogſamt kunnige giordt, om Amiralitets eller Kongl. Commerce-Collegii Paſsport; ſå wiſar Officeraren af Tuniſke Kryſsaren (om det är et Swenſkt Oerlogsſkepp) Paſsporten ifrån Baſchan af Tunis, tillika med Certificatet af den Reſiderande Swenſka Conſulen i Tunis, hwaruppå de ſkola genaſt förfoga ſig från Skeppet med deras folk och båt, låtandes Skeppet fortſättia ſin reſa utan hinder och moleſt: Men emedlertid til deſs deſſe Freds- och Commerce-Artiklar, emellan bägge Nationerne, allom kunna blifwa kundgjorde, ſå ſkola de ifrån denna dag ſom detta underſkrifwit är, et helt års tid härefter, om de ſkulle möta hwarandra, utan Paſsporter och Certificater, intet förfoga hwarandra någon ſkada eller hinder, utan fritt paſſera, ſom de werkeligen woro förſedde med Paſsporter och

den blos mit deſſen zugehörigen Ruderknechten, und zween Officieren, ohne einiges Gewehr, welche beyden Officiers allein, mit Erlaubniß des Schiffers, ins Schiff kommen dürfen. Wenn nun dieſe den von der Admiralität oder dem Königl. Commerz-Collegio ertheilten Paß behörig geprüft haben: ſo zeigt der Officier des Tuniſchen Kreutzers, (wenn es ein Schwediſches Orlogſchiff iſt) auch ſeinen vom Baſſa zu Tunis ausgeſtellten mit einem Certificate der daſelbſt reſidirenden Schwediſchen Conſuls vor. Hierauf ſollen ſich dieſelben ſogleich mit ihrem Volke und Boote vom Schiffe wegbegeben, und das Schiff ſeine Fahrt ohne Hinderniß und Beſchwerde fortſetzen laſſen. Unterdeſſen aber und bis dieſer von beyden Nationen geſchloſſene Friedens- und Handlungs-Articul, allen kund gemacht werden können, ſo ſollen ſie von dem Tage der Unterzeichnung an, noch ein ganzes Jahr hindurch, wenn ſie einander begegnen ſollten, auch ohne Paß und Certificat, einander

adt; ſå ſkal wraket, t ſom är och kan bär- paſſagerarne och alla igheterne etc. etc. blif- fwererat til ägarena, til den Swenſka i Tu- Reſiderande Conſuln, kal han eller ägarne frihet, när, och t hån de ſielfwe wilja det, utan at hindra leruti, och fri för all och pålagor, och haf- idare frihet, utan nå- emotſäjelſe och up- l, at kunna afſkeppa ransportera deſamma hwad Skepp och af Nations Fartyg ſom behagas.

beitslohn für diejenigen nicht begriffen, welche darzu gebraucht worden ſind. Gienge das Fahrzeug verloren: ſo ſoll der Wrack oder die Trümmern des verunglückten Schiffs, die geretteten Güter, die Paſſagiere und alles Zubehör etc. etc. den Eigenthümern, oder dem Schwediſchen in Tunis reſidirenden Conſul, überliefert werden. Dieſer oder die Eigenthümer ſollen die Freyheit haben, alles unbehindert, frey von allen Zöllen und Auflagen, wenn und wohin es ihnen beliebt, zu führen; auch ſoll ihnen erlaubt ſeyn, ohne jemandes Widerrede und Aufenthalt, dieſelben auszuſchiffen, und mit welchem Schiffe und mit was für einem Fahrzeuge, von welcher Nation daſſelbe auch ſey, nach eigenem Gefallen zu transportiren. 1736.

ART. VII.

t ſkal intet wara tillå- got Fartyg af Tunis ua eller utlåna, eller ra, eller gifwa någon , eller antaga någon ort, eller någon främ- mande

ART. VII.

Es ſoll nicht erlaubt ſeyn, mit Tuniſchen Fahrzeugen weder der Regierung Tripoli, Tanger und Salé, noch irgend einer andern Macht, die mit der Krone

1736. mande Flagga at kryſsa, på hwad ſätt och wis det wara må, til och för Regeringen af Tripoli, Tanger och Salé, eller någon annan Puiſſance, ſom ſtår eller kunde komma i fiendſkap med Kronan Swerige, ej eller ſkal det wara tillåtit, det någon Kryſsare, ſom ſtår i fiendſkap med bemälte Krona, gör eller tilfogar fiendteligheter, på något Swenſkt Fartyg, eller underſåtare uti Tuniſka Gebieter eller tilhörige hamnar, ej eller i ſikte af deras hamnar, fäſtningar och kuſter. Det ſkal ock intet wara tillåtit, de Priſer, ſom tagas af Sweriges fiender, det ware Skepp eller Fartyg, Skepsfolk, Paſſagerare, Skeps-redſkap, Köpmans-waror, eller någon ting ſom Swerig.s Krona eller deſs underſåtare tilhörig är, på hwad ſätt och wis det wara må, at landa eller ſälja i någon ort eller plats Konungariket af Tunis tilhörig, och om de woro landade, ſkola de wara dertil twungne, at åter taga dem om bord igen och dermed genaſt at affegla: och om

Schweden in Feindſchaft ſtehet oder kommen könnte, zu dienen, daſſelbe zu verauſſern oder ſonſt irgend einige Hülfe zu leiſten, noch einen Paßport anzunehmen, oder unter fremder Flagge zu kreutzen, auf welche Art und Weiſe es auch ſeyn möge; auch ſoll es nicht verſtattet werden, daß ein gegen bemeldte Krone feindſeliger Kreutzer an irgend einem Schwediſchen Fahrzeuge, oder an den Unterthanen im Tuniſchen Gebiete in deſſen zugehörigen Häfen, oder auch im Geſichte ihrer Häfen, Feſtungen und Küſten, Feindſeligkeiten ausübe. Noch weniger ſoll verſtattet ſeyn, die Priſen, welche die Feinde Schwedens aufbringen, es mögen nun Schiffe oder Fahrzeuge, Schiffsvolk, Paſſagiere, Schiffsgeräthſchaft, Kaufmannswaaren, oder irgend etwas anders, das der Krone Schweden, oder deren Unterthanen gehöret, ſeyn, auf irgend eine Art ans Land zu bringen, oder an irgend einem Orte oder Platze, der dem Königreiche Tunis gehöret, zu verkau-

ände, at någon
ſom wore i fiend-
Sweriges Krona,
as i någon hamn
l Regeringen af
örig, hwareſt nå-
ıſkt Skepp eller
ıro, i ſådant fall
ıren blifwa qwar-
det minſta 2 dygn
ı ſådant Swenſkt
tagit ſin Expedi-
ſſeglat, och intet
ſsaren at ſegla el-
hamnen til ſiös,
e 2 dygn äro ex-

kaufen. Hätten ſie dergleichen aber auch von den Feinden aus Land gebracht, ſo ſollen ſie doch gehalten ſeyn, ſie wieder an Bord zu nehmen und ſogleich damit abzuſegeln: Sollte es aber geſchehen, daß ein Kreutzer, der mit der Krone Schweden in Feindſchaft ſtünde, in einem Tuniſchen Hafen oder auf einer Rhede, wo ein Schwediſches Schiff oder Fahrzeug wäre, ſich befände, ſo ſoll er in ſolchem Falle wenigſtens noch zweymal vier und zwanzig Stunden im Hafen verbleiben müſſen, nachdem das Schwediſche Schiff ſeine Expedition genommen und abgeſegelt iſt. Es ſoll nämlich ein ſolcher Kreutzer nicht eher aus dem Hafen ſegeln oder in See gehen, als bis dieſe zweymal vier und zwanzig Stunden völlig verfloſſen ſind. 1736.

T. VIII.

ot Swenſkt Skepp
g inlöper uti nå-
Konungariket af
örig, det ware
wäder, eller at
watten, eller at
pro-

ART. VIII.

Läuft ein Schwediſches Schiff oder Fahrzeug in einen Hafen, der dem Königreiche Tunis gehöret, ein, es ſey nun wegen übler Witterung, oder um friſches

1736. proviantera, eller för hwad tilfälle det wara må, utan at låsa eller landa sina Köpenskaper at säljas, skal det wara fritt efter sit egit behag, åter at utsegla, utan at betala någon anchorage, pålagor eller omgälder hwad namn det ock hafwa må; men om Köpenskaperne landas och försäljas, så betalas omgälderne och anchorage som andra Nationer, som äro i fred med Tunis, och altid egalt med den Nation som betalar minst, och alla de förmåner, hwilka Regeringen af Tunis gifwer, eller skulle med tiden förunna, til någon af de andra Nationer, angående omgälder och anchorage, skola också likaledes wara gifne til de Swenske, ingen förmån undantagen. I fall undersåtare af Swerige skulle komma at kiöpa någon Prise af Tuniske Krysare, det må wara i siön eller hamnar, så skal Certificatet af försällningen tiena för en sufficiant Pass-port at protegera, förswara och befria Fartyget under warande dess resa til Swerige för

Wasser und Proviant einzunehmen, oder aus andern Absichten, sie mögen seyn, welche sie wollen, ohne das Schiff auszuladen oder seine Kaufmannsgüter zum Verkauf ans Land zu bringen, so soll es nach seinem eigenen Gefallen die Freyheit haben, wieder auszusegeln, ohne einiges Ankergeld, Auflagen oder Unkosten, was für einen Namen sie auch haben, zu bezahlen: werden aber die Kaufmannsgüter ans Land gebracht und verkauft, so werden die Abgaben und das Ankergeld eben so erlegt, wie es andere Nationen bezahlen, die mit Tunis im Friede leben, und zwar allezeit der Nation gleich, die am wenigsten bezahlet; auch sollen alle diejenigen Vortheile ohne Ausnahme, (die Abgaben und das Ankergeld betreffend,) welche die Regirung Tunis irgend einer andern Nation geniessen lässt, oder mit der Zeit vergönnen möchte, ebenfalls auch die Schweden geniessen. Sollten Schwedische Unterthanen irgend eine Prise von einem Tunischen Kreutzer

kan-

Tuniſka Kryſsare,
l moleſt och hin-
wara kan.

kaufen, es ſey nun auf der See oder in den Häfen, ſo ſoll das Certificat des Verkaufs ſtatt eines hinlänglichen Paßports dienen, das Fahrzeug währender Reiſe nach Schweden vor allen Tuniſchen Kreutzern zu beſchützen, zu vertheidigen und von allen Beſchwerden, ſie mögen Namen haben wie ſie wollen, zu befreyen. 1736.

RT. IX.

e Swenſke Skep-
upbringa Chriſt-
ſom woro deras
ch komma med
öpa uti hamnar-
ungariket Tunis;
hafwa frihet, at
gen, ſå wäl ſom
af deras Priſer,
tala någon Tull
ilder, och om fö-
Skepp behöfwa
r, ſkola de haf-
åtelſe at köpa det
, efter markgån-
n, utan at betala
ll eller pålagor

ART. IX.

Sollten die Schwediſchen Schiffe einige Priſen von denjenigen Chriſten, die ihre Feinde ſind, aufbringen, und mit ihnen in die Häfen des Königreichs Tunis einlaufen: ſo ſollen ſie die Freyheit haben, das Fahrzeug ſowohl als die Waaren ihrer Priſen zu verkaufen, ohne einige Zölle und Unkoſten zu bezahlen, und wenn vorbenannte Schiffe Proviſion brauchen, ſo ſollen ſie freye Erlaubniß haben, dieſelbe auf dem Markte, nach dem daſigen Marktpreiſe zu kaufen, ohne einige Zölle oder Auflagen davon zu entrichten.

1736. ART. X.

Wid Arrivement af et eller flera Swenſka Krigsſkepp til Goletta, eller någon hamn af Konungariket Tunis, ſkal Swenſka Conſuln, eller den commenderande Officeraren af Skeppen, gifwa warning til Regeringen derſammaſtädes, at de måga akta ſina Slafwar; och denna warning ſkal blifwa publicerad öfweralt, på det hwar och en må taga wara på ſina egna Slafwar, och om ſedan någon eller flere Slafwar flyktar om bord på något Swenſkt Krigsſkepp, ſkola de wara frie; men om de flykta på et Köpmansſkepp och dermed echapera, ſkola de blifwa upgifne eller ockſå mutuellement betalte til ſådant pris ſom han blifwit ſåld i Bachans hus, och om de äro Beyens egna Slafwar, ſå betales 300 Tuniſke pezos för hwar Slaf, och intet mera.

ART. X.

Bey Ankunft eines oder mehrerer Schwediſchen Kriegsſchiffe zu Goletta, oder in irgend einen Hafen des Königreichs Tunis, ſoll der Schwediſche Conſul, oder der commandirende Officier des Schiffs, an die Regierung daſelbſt die Verwarnung gelangen laſſen, ihre Sclaven in Obacht zu nehmen. Dieſe Verwarnung ſoll allenthalben publiciret werden, damit ein jeder ſeiner eignen Sclaven wahrnehmen möge. Wenn aber nachher ein oder mehrere Sclaven an Bord eines Schwediſchen Kriegsſchiffs flüchten, ſo ſollen ſie frey ſeyn; flüchten ſie aber auf ein Kauffarthey-ſchiff und entkommen damit, ſo ſollen ſie aufgegeben oder auch um einen ſolchen Preis ausgewechſelt werden, für den ſie in des Bacha Hauſe ſind verkauft worden; ſind es die eigenen Sclaven des Bay, ſo werden für jeden 300 Tuniſche Pezos bezahlt, und nichts mehr.

ART. XI.

Hwarken ſkal Swenſka Conſuln eller någon annan under-

ART. XI.

Weder der Schwediſche Conſul noch irgend ein anderer

rſåtare af Sweriges
a wara obligerad eller
gen emot ſin wilja af
någon Slaf, det ware
venſk eller någon an-
Nation; men i fall de
köpa eller rançonera
n, ſtår dem fritt at be-
och köpa för deras
ingar, och de ſkola
a dem för de ſamma
n, ſom andra Natio-

derer Unterthan von der Krone Schweden ſoll verbunden oder gezwungen ſeyn, wider ſeinen Willen einen Sclaven zu kaufen, es ſey von der Schwediſchen oder von einer andern Nation; im Fall ſie aber einen kaufen oder ranzioniren wollten: ſo ſtehet es ihnen frey, ſie für ihr Geld zu bedingen und zu kaufen, und ſie ſollen ſie um eben dieſelben Preiſe haben, wie andere Nationen. 1736.

ART. XII.

m i fall i detta Riket
n underſåtare af Swe-
Krona ſkulle dö, ſå
alle hans efterlämna-
godelar, kiöpenſkaper
penningar blifwa poſ-
ade eller emottagne af
perſon eller perſoner,
den med döden af-
ne i ſit efterlåtne Te-
ente dertil berättigat,
de äro å den orten til-
s; men om hwarken
wingarne eller Execu-
rne af Teſtamentet wo-
ſſades å den orten, el-
ockſå intet Teſtamente
s, då ſkal den Swenſka
ſuln, den dödas efter-
läm-

ART. XII.

Stürbe irgend ein Schwediſcher Unterthan in dieſem Reiche, ſo ſollen alle ſeine hinterlaſſenen Güter, Kaufmannswaaren oder Gelder von einer oder mehrern ſolchen Perſonen in Beſitz und Empfang genommen werden, die nach des Verſtorbenen hinterlaſſenem Teſtamente dazu berechtiget ſind, wenn ſie ſich an dem Orte gegenwärtig befinden; ſind aber weder die Erben noch die Executores des Teſtaments an dem Orte zugegen, oder findet ſich auch gar kein Teſtament, ſo ſoll der Schwediſche Conſul das hinter-

1736. lämnade gods och ägodelar, ſedan de riktigt inventerade äro, til ſig och under ſit förwar taga, til deſs han det kan tilſtälla des rätta arfwingar, eller ockſå efter ordres ifrån Swerige; och det ſkal wara fritt tillåtit ſådant at afſkeppa, förſälja och transportera, utan at någon af Tuniſka Regeringen ſig dermed ſkal beblanda, eller hafwa något at beſtälla, betalandes af den egendomen Creditorerne, ſamt infordra af Debitorerne deras gjäld, med ſamma rätt ſom den afledne perſonen ſielf hade warit i lifwet, och ſkola de ockſå hafwa frihet, at begrafwa ſina Lik i begrafningsplatſen för deſs Religion.

terlaſſene Vermögen und die Güter des Verſtorbenen, nach erfolgter richtigen Inventur, zu ſich und in ſeine Verwahrung nehmen, bis daß er es deſſen rechtmäſſigen Erben zuſtellen kann, oder auch ſo lange in ſeiner Verwahrung behalten, bis er Befehle von ſeinem Hofe erhält, wie er weiter damit zu verfahren habe. Es ſoll auch frey ſeyn, ſolches einzuſchiffen, zu verkaufen und zu tranſportiren, ohne daß jemand von der Tuniſchen Regierung ſich daran miſche, oder etwas damit zu beſtellen habe, jedoch dergeſtalt, daß die Creditores von dem Eigenthume bezahlt, und die Activſchulden von den Debitoribus eingefordert werden, alles mit eben demſelben Rechte, als die verſtorbene Perſon ſelbſt bey ihrem Leben gehabt hat. Sie ſollen auch die Freyheit haben, ihre Leichen auf den ihren Religionsverwandten angewieſenen Begräbnißplatze zu beerdigen.

ART. XIII.

Ingen Köpman eller underſåtare af Sweriges Krona,

ART. XIII.

Kein Kaufmann oder Unterthan von der Krone Schwe-

den,

rande, eller hand-
paſſagerare i Ko-
Tunis, ſkal blif
en at köpa några
er, af hwad gods
ara må, emot ſin
tan twärt om ſkal
tillåtit, at köpa
ſlags waror och
er, efter deras
och wilja, för
e priſen ſom de
ordera. Ej eller
n Capitaine, på
af Fartyg det wa-
ingas at laſta el-
hwarken waror,
r eller några an-
och likaledes in-
någon reſa emot
ch behag. Det
warken Swenſka
eller någon
derſåtare, wara
at betala någon
ena för den an-
de intet ſielfwe
n eller ſkrifteli-
förbundit.

den, er ſey im Königreiche Tunis für beſtändig wohnhaft, handle daſelbſt, oder reiſe nur in demſelben, ſoll gehalten ſeyn, einige Kaufmannswaaren wider ſeinen Willen zu kaufen, was es auch für Güter ſeyn mögen. Es ſoll ihnen vielmehr geſtattet ſeyn, allerley Waaren und Kaufmannsgüter, nach ihrem eigenen Gefallen und Willen, um die geringſten Preiſe zu kaufen, um welche ſie dieſelben accordiren können. Es ſoll auch kein Capitain von irgend einem Fahrzeuge, wider ſeinen Willen, gezwungen werden, Waaren, Kaufmannsgüter, oder irgend andere Sachen zu laden oder einzunehmen; auch ſoll weder der Schwediſche Conſul, noch irgend ein Schwediſcher Unterthan verbunden ſeyn, Schulden für einen andern zu bezahlen, wofern ſie ſich nicht ſelbſt geſetzmäſſig oder ſchriftlich darzu anheiſchig gemacht haben. 1736.

T. XIV.

iſter och klago-
n Kronan Swe-
ſåtare, och un-
der-

ART. XIV.

Alle Zwiſtigkeiten und Klagen zwiſchen den Unterthanen der Krone Schweden und

1736. derſåtarne af Konungariket Tunis, eller andra utländſke Nationer, ſkola allenaſt inför Beyen blifwa decideradе i preſence af Swenſka Conſulen, och ſkal ingen domſtol eller Jurisdiction, hwilken det ock wara må, äga någon authoritet öfwer dem. Men när klagomålen äro allenaſt emellan Swenſka underſåtare, då åligger det den Swenſka Conſuln allenaſt at determinera dem emellan, efter Sweriges Lag.

und den Unterthanen des Königreichs Tunis, oder andern ausländiſchen Nationen ſollen nur allein vor dem Bey in Gegenwart des Schwediſchen Conſuls decidiret werden; und ſoll kein Gerichtsſtuhl oder Jurisdiction, welche es auch ſeyn möge, einiges richterliches Anſehen über ſie haben. Sind aber die Klagen allein zwiſchen den Schwediſchen Unterthanen, dann liegt es dem Schwediſchen Conſul allein ob, nach Schwediſchen Geſetzen zwiſchen ihnen zu entſcheiden.

ART. XV.

Om det ſkulle hända (det Gud nådeligen wille afwända) at någon twiſt eller ſlagsmål emellan några af Sweriges Kronas underſåtare, och underſåtarne af Tunis, Turkar eller Morer, och at någon underſåtare af Swerige ſkulle ſarga eller dräpa någon Turk eller Mor, ſkal han, om han igenfinnes, på ſamma ſätt och intet hårdare ſtraffas än ſom en Turk, hwilken på ſamma ſätt ſig hade förbrutit, och intet mera;

ART. XV.

Sollte ſich (welches Gott gnädig abwenden wolle) irgend ein Zwiſt oder einige Schlägerey zwiſchen einigen Unterthanen der Krone Schweden und den Tuniſchen Unterthanen, Türken oder Mohren, ereignen, und ein Schwediſcher Unterthan ſollte einen Türken oder Mohren verwunden oder tödten, ſo ſoll er, wenn man ſeiner habhaft wird, eben ſo, aber nicht mehr und nicht härter als ein Türke geſtraft werden, der auf eben dieſelbe

men Art

…n om den ſkyldige echa…ar, ſå ſkal hwarken den …enſka Conſuln eller nå…n annan Swenſk under…are derföre på något ſätt …eſtioneras eller lida.

Art geſündiget hätte; entweiſcht aber der Schuldige, ſo ſoll weder der Schwediſche Conſul noch irgend ein anderer Schwediſcher Unterthan deswegen auf irgend einige Art Verantwortung haben oder leiden. 1736.

ART. XVI.

Den Swenſka Conſuln …ſiderande i Tunis ſkal …fwa maintenerad wid al…deſs Privilegier och fri…ter, och ſäkerhet för ſin …rſon och egendom, och …ſkal wara honom lof…wit at upſätta Hans Ma…of Swerige Flagga öf…r ſit hus, likaſom de En…ſke och Franſke denna …en bruka, och ſå länge …n de äga den ſamma fri…ten; Han ſkal ock haf… frihet, at ſielf utwälja … Tolk, Guardian och …äklare efter ſit eget god…ko: och det ſkal wara …ätit för Conſuln, Köp…nnerne, och deras bet…te, at gå och komma … bord på hwad Skepp … behaga, utan någons …der, och deſslikes njuta … friheten at ſig divertera … ſpatzera omkring på landet

ART. XVI.

Der zu Tunis reſidirende Schwediſche Conſul ſoll bey allen ſeinen Privilegien und Freyheiten maintenirt werden, und für ſeine Perſon und ſein Eigenthum Sicherheit haben. Es ſoll ihm erlaubt ſeyn, Sr. Majeſtät von Schweden Flagge über ſein Haus zu ſetzen, ſo wie die Engliſchen und Franzöſiſchen gegenwärtig zu thun pflegen, und ſo lange als dieſe beſagte Freyheit genießen. Es ſoll ihm auch frey ſtehen, ſich ſelbſt einen Dollmetſcher, Guardian und Mäkler nach ſeinem eigenen Gutdünken zu erwählen. Dem Conſul und den Kaufleuten ſowohl als ihren Bedienten ſoll erlaubt ſeyn, auf welchem Schiffe ſie belieben, ab- und zuzugehen, ohne von jemand daran verhindert zu werden. Ferner ſoll-

1736. landet och reſa ifrån den ena orten til den andra i hela Riket, hwareſt deras ärender och handel kunna leda dem. Conſuln hafwer ockſå tillåtelſe, at hålla en Präſt i ſit hus, och i huſet en plats at förrätta Gudstjenſten. Det ſkal ockſå blifwa tilſtadt alla Slafwar af deſs Religion at biwiſla Gudstjenſten, alla Sön- och Helgedagar.

ſollen ſie die Freyheit genieſſen, auf dem Lande ſich zu divertiren und herumzuſpazieren, auch von einem Orte zum andern im ganzen Reiche zu reiſen, wohin ihre Geſchäfte und ihr Handel ſie führen mögen. Der Conſul hat auch die Erlaubniß, einen Prieſter in ſeinem Hauſe, und in demſelben einen Platz zu halten, wo er den Gottesdienſt verrichten kann, und ſoll allen Sclaven von ſeiner Religion zugeſtanden werden, alle Sonn- und Feſttage dem Gottesdienſte beyzuwohnen.

Art. XVII.

Det ſkal wara fritt för alla underſåtare af Sweriges Krona, at embarquera på hwad Nations Skepp och Fartyg det ock wara må, faſtän de woro i fiendſkap med Tunis, gående eller kommande, med deras perſoner och waror, ifrån den ena hamnen til den andra, och ehwar ſom hälſt de behaga at handla: Om ockſå deſſe fiendteliga Skepp woro tagne af Tuniſke Kryſsare, ſå ſkola dock de Swenſke under-

Art. XVII.

Alle Unterthanen der Krone Schweden ſollen die Freyheit haben, ſich auf jedem Schiffe und Fahrzeuge, daſſelbe komme, oder gehe von welcher Nation es auch ſeyn mögt, und ſelbſt wenn dieſe mit Tunis in Feindſchaft ſtünden, einzuſchiffen, ihre Perſonen und Waaren aus dem einen Hafen in den andern zu gehen und zu handeln wo es ihnen am beſten gefällt. Würden auch gleich ſolche feind-

underſåtare på dem wara frie, de och deras ägodelar, om de kunna wiſa med Certificater och Policer, at de äro Swenſka, och at warorne äro deras eller andre Sweriges underſåtare tilhörige, och at alla Tuniſke underſåtare, ſom äro paſſagerare på något Fartyg, faſtän tilhörigt någon Nation, ſom ſtår i fiendſkap med Sweriges Krona, ſkola wara på ſamma ſätt fria med ſina waror och perſoner.

feindliche Schiffe von einem Tuniſchen Kreutzer genommen, ſo ſollen doch die Schwediſchen Unterthanen und ihre Güter auf denſelben frey ſeyn, wenn ſie durch Certificate und Frachtbriefe beweiſen können, daß ſie Schweden ſind, und daß die Waaren ihnen oder andern Schwediſchen Unterthanen zugehören; Desgleichen ſollen aber auch alle Tuniſche Unterthanen, die Paſſagiere auf einem Fahrzeuge einer andern Nation ſind, welche mit der Krone Schweden in Feindſchaft ſtehet, auf gleiche Art mit ihren Waaren und Perſonen frey ſeyn.

1736.

ART. XVIII.

Til at förekomma alla diſputer, ſom kunna upkomma emellan deſſe bägge Nationer, angående Saluterande och Publique Ceremonier, är öfwerenskommit, at i hwad tid något Krigsſkepp, förande den Swenſka Flaggan, ankommer, ſkal Regeringen, ſtraxt den fått kundſkap derom, ordinera Fäſtningarne af Goletta eller de närmaſte

ART. XVIII.

Um allen Streitigkeiten vorzukommen, die zwiſchen beyden Nationen in Anſehung des Salutirens und öffentlicher Ceremonien entſtehen könnten, iſt man einig geworden, daß, zu welcher Zeit auch ein die Schwediſche Flagge führendes Kriegsſchiff ankomme, die Regierung, ſobald ſie Nachricht davon bekommen hat, den Feſtungen von Go-

1736. Fäſtningar, at ſalutera dem med 25 Canonſkått efter wanligheten, då en Kongl. ſalva för Hans Maj:ts Flagga och Krigsſkeppet ſkal ſwara med ſkått af ſamma antal. Och alla Ceremonier af heder och reſpect, ſkola blifwa gifne til den Swenſka Conſuln, Reſiderande i Tunis, ſåſom repreſenterande perſon af Hans Maj:t af Swerige, i ſamma form och maner, ſom de göra til de Engelſke och Franſke, och ſkal ingen Conſul af de andra Nationerne här Reſiderande åtnjuta någon preferance för honom.

letta oder den nächſten Feſtungen anbefehlen ſoll, daſſelbe mit 25 Kanonenſchüſſen der hergebrachten Gewohnheit nach zu ſalutiren, worauf eine Königl. Salve für Sr. Majeſt. Flagge und das Kriegsſchiff mit eben ſo viel Schüſſen antworten ſoll. Alle Ehrenbezeugungen ſollen dem zu Tunis reſidirenden Schwediſchen Conſul, als einer Sr. Majeſtät von Schweden repraeſentirenden Perſon, in eben der Form und Art wie den Engliſchen und Franzöſiſchen erwieſen werden, und ſoll kein hier reſidirender Conſul von irgend einer andern Nation vor ihm einigen Vorzug genieſſen.

ART. XIX.

Den Swenſka Conſuln ſkal wara befriad ifrån all Tull eller afgifts erläggande, för deſs proviſioner af ätande, drickande och kläddande waror, ſå wäl för ſit hus, ſom för hela den Swenſka Nation, hwilka uppehålla ſig här i Tuniſka Gebietet, likaledes för de proviſioner ſom de kiöpa här å orten, ſom för de, ſom kom-

ART. XIX.

Der Schwediſche Conſul ſoll von Erlegung aller Zölle oder Abgaben, wegen ſeiner Proviſionen an Eſſen, Trinken und Kleidungsſtücken, ſowohl für ſein Haus, als für die ganze Schwediſche Nation, die ſich hier im Tuniſchen Gebiete aufhält, frey ſeyn; wie nicht minder ſowohl wegen der Proviſionen, die ſie hier kaufen, als wegen derjenigen,

tomlands ifrån, och plats det ock

RT. XX.
lenaſt under wa-
n af denna Fre-
ock om det ſkul-
rig emellan Swe-
Tunis, (hwilket
Guden intet wil-
) ſkal det wara
onſulen af Swe-
all han Familie,
den Swenſka Na-
pehållande i Ko-
Tunis, ingen
ides, at gå och
och retirera ſig
es Fädernesland,
gra andra orter,
ſielfwa behaga,
leras Familie, be-
ningar, ägode-
penſkaper, utan
e hinder, under
ext det ock wa-

T. XXI.
laj:ts af Swerige
eſiderande i Tu-
ockſå alla Köp-
h handlande af
Jationen härwa-
ännu kommande,

gen, die aus andern Ländern, 1736.
von welchem Orte und Platze
es auch ſey, kommen mögen.

ART. XX.

Nicht allein während dieſer Friedenszeit, ſondern auch wenn ein Krieg zwiſchen Schweden und Tunis (welches doch der höchſte Gott nicht verſtatten wolle,) entſtehen ſollte, ſoll es dem Conſul von Schweden, ſeiner ganzen Familie, und allen ſich im Königreiche Tunis aufhaltenden Perſonen Schwediſcher Nation, keinen ausgenommen, erlaubt ſeyn, zu gehen und zu kommen, auch wieder in ihr Vaterland zurückzukehren, oder ſich an andere Oerter, wo es ihnen ſelbſt gefällt, mit ihrer ganzen Familie, ihren Bedienten, Geldern, Gütern und Kaufmannswaaren, ohne die geringſte Hinderniß, unter welchem Vorwande es auch ſeyn möchte, zu begeben.

ART. XXI.

Der von wegen Sr. Maj. von Schweden zu Tunis reſidirende Conſul, wie auch alle hier befindliche und noch anhero kommende Kauf- und Handelsleute Schwediſcher

1736. de, ſom äro underſåtare af Sweriges Krona, ſkola allenaſt betala 3 pro Cent för utgående köpenſkaper, hwad ort de ockſå ſkulle komma ifrån.

ART. XXII.

Och efter de Swenſke conſumera mycket Salt, ſå är öfwerens kommit, at ifrån Saltwerken Järgis, Umſcherif och Elmudyke, wid gränſorne af Jerba, eller andra goda Salt-platſer i Riket, hwareſt de kunna finna Salt efter deras godtycko, ſkal de Swenſke Skeppen wara tillåtit, at laſta Salt för det ſamma pris för Caſficen, ſom Beyen af Tripoli ſäljer ſaltet af Zoara til de Venetianſke förpaktare, och til andra orter, och de Swenſke Skeppen ſkola åtnjuta med lika mått och wigt ſom Saltet ſäljes i Zoara.

ART. XXIII.

Och til godo för den Swenſka Handelen, ſkola de Skeppen, ſom komma at laſta eller utloſa, allenaſt

Nation, wenn ſie
Schwediſche Unt
find, ſollen für au
Kaufmannsgüter,
chem Orte ſie auch
men möchten, nur 3
bezahlen.

ART. XXII

Und da die Schw
Salz conſumiren, ſ
einig geworden, da
Schwediſchen Schi
laubt ſeyn ſoll, da
den Salzwerken Jär
ſcherif und Elmudyk
Gränzen von Jer
aus andern guten
tzen im Reiche, w
ihrem eigenen G
Salz finden können
denſelben Preis vor
zu laden, wie der
Tripoli das Salz a
den Venetianiſch
pächtern, und an
tern verkauft, und
diſchen Schiffe ſolle
Maaß und Gewic
ten, wie das Salz
verkauft wird.

ART. XXI

Zum Beſten des
ſchen Handels, ſ
Schiffe, die ein- od
laden kommen, m

naſt betala de ſamma rättigheter och Anchorage, ſom nu för tiden de Engelſka betala, det är til Oda Baſchia ½ piaſter, til Chioux af Tullen 1¼ Piaſter, til Wekilharge 3 Piaſter och 4 Aſper, til Tolken af Nationen 6¼ Piaſter, ſom belöper ſig tilſammans 12 Piaſter och 4 Aſper, och widare ſkola inga flere omkoſtningar erläggas.

bühren und Ankergelder bezahlen, welche jetzt zur Zeit die Engliſchen erlegen, das iſt zu Oda Baſchia ½ Piaſter, zu Chioux an Zoll 1¼ Piaſter, zu Wekilharge 3 Piaſter und 4 Aſper, an den Dollmetſcher von der Nation 6¼ Piaſter, welches überhaupt 12 Piaſter und 4 Aſper beträgt. Weiter ſollen keine Unkoſten erlegt werden. 1736.

ART. XXIV.

I fall efter denna dag och hädanefter, det ſkulle hända någon ſak, contraire til innehållet af denne nu ſlutne Tractat, (hwilket Gud afwände) ſå ſkola Delinquenterne, de ware ſig af Swenſke, eller Tuniſke underſåtare, blifwa ſträngeligen ſtraffade, ſom fiender och freds-förſtörare af den upriktige wänſkapen emellan bägge Nationerne; det ſkal ockſå fullkomlig Satisfaction gifwas til den offenderade parten innom 6 månaders tid, ſedan ſådant klagomål wederbörande har blifwit præſenterat, och ſkal intet ſtraxt gripas til wapen, utan freden likaledes

ART. XXIV.

Sollte ſich von dieſem Tage an und hinführo etwas ereignen, das dem Inhalte dieſes jetzt geſchloſſenen Tractats zuwider iſt, (welches Gott abwende,) ſo ſollen die Verbrecher, ſie mögen nun Schwediſche oder Tuniſche Unterthanen ſeyn, als Feinde und Stöhrer des Friedens und der aufrichtigen Freundſchaft zwiſchen beyden Nationen, ſtrenge geſtraft werden; es ſoll auch der beleidigten Parthey innerhalb 6 Monaten vollkommene Satisfaction gegeben werden, nachdem ſolche Klage gebührend præſentiret worden; es ſoll nicht ſogleich zu den Waffen gegriffen,

1736. likafullt wara obſerverad, och oförbryteligen bibehållas, ſåſom en ſådan ſak ej hade händt. Och om hädanefter Hans Kongl. Maj:t af Swerige, eller Regeringen af Tunis ſkulle för godt finna några Artiklar eller öfwerenskommelſer, hwilka intet äro placerade uti denna Tractat, och at de äro convenable för bägge Nationerne, ſå ſkola de blifwa bifogade til deſſe närwarande Artiklar; dock med ſamtycke och wälbehag af bägge parterne.

Wåra Ord äro Ord, och Wår Tro är Tro, och med Guds hielp, ſkal denne Freds-Tractat emellan bägge Nationerne heligt och oförkränkt hållas, och til yttermera wiſso hafwe Wi detta egenhändigt underſkrifwit och med wåra Sigiller bekräftat, ſom ſkedde i Tunis den 23. December Anno 1736. efter Chriſti börd, den 1:ſte dagen af månaden Ramadan af 1149. året af Hægira.

ſen, ſondern der Friede den ungeachtet obſerviret, und ſo unverbrüchlich gehalten werden, als ob ſich nie dergleichen ereignet hätte. Und wenn hinführo Se. Königl. Majeſt. von Schweden, oder die Regierung Tunis einige Artikel oder Verabredungen, die nicht in dieſem Tractate mit enthalten, für gut befinden ſollten, und dieſelben wären für beyde Nationen convenable, ſo ſollen ſie dieſen gegenwärtigen Artikeln mit beygefügt werden; jedoch mit Einwilligung und Genehmigung beyder Partheyen.

Unſere Worte ſind Worte und unſere Treue Treue. Mit Gottes Hülfe ſoll dieſer Friedens-Tractat zwiſchen beyden Nationen heilig und unverbrüchlich gehalten werden, und zu mehrerer Verſicherung haben wir dieſen eigenhändig unterſchrieben und mit unſern Siegeln bekräftiget; welches geſchah zu Tunis am 23. December im Jahr 1736. nach Chriſti Geburt, den 1ſten Tag des Monats Ramadan des 1149. Jahres der Haegira.

X. Tracta-

X.

1737. 10. Jan.

*Tractatus Commercii et Navigationis inter Regiam Majeſtatem Coronamque Sueciae et Praefulgidam Portam Ottomannicam; Conſtantinopoli factus concluſusque.**)

Handels- och Navigations-Tractat emellan Kronan Swerige och den Ottomanniſke Porten.

NOS FRIDERICUS, Dei Gratia, Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Rex etc. etc. Landgravius Haſſiae, Princeps Hirſchfeldiae, Comes Catimeliboci, Dietzae, Ziegenhainae, Niddae et Schaumburgi etc. etc.

Notum facimus, teſtatumque: Quum inter Sueciae Regnum, et Praefulgidam Portam Ottomannicam, conſtans, a plurimis retro annis, amicitia, mutuoque ſincerae fiduciae coalita nexu, magis magisque ſperandi praebuerit anſam, fore, ut commoda fructusque, in commune utrique ſubditorum Imperio emolumen-

WI FRIEDRICH, *med Guds nåde, Sweriges, Göthes, och Wendes Konung etc. etc. Landt-Grefwe til Heßen, Furſte til Hirſchfeld, Grefwe til Catzen-Ellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda, och Schaumburg etc. etc.*

Göre härmed witterligit: Aldenſtund emellan Sweriges Rike, och den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten, ifrån långliga tider, warit en beſtändig wänſkap, och et inbördes godt förtroende, hwilket mer och mer gifwit anledning, at närmare nyttja deß frukter och förmaner, til ömſe fidors underſåtares gemen-

 ſamma

*) Exemplum latinum e tabulario quodam publico accepi, conversio Suecica ex *Modii* l. c. p. 200-215. deſumta eſt.

1737. lumentum, inde percipe-
rentur propiores: jamque,
provida Summi Numinis
cura, haec adeo effectui da-
re, voroque potiri licuerit,
inter Nos et Coronam Sue-
ciae, ab una, et Sereniſſi-
mum Potentiſſimumque
Principem ac Dominum,
DominumMahmud, Filium
Imperatoris Muſtaphae, Fi-
lii Imperatoris Mehemet,
Filii Imperatoris Ibrahim,
Turcarum Imperatorem in
Mecca, Medina et Jeruſa-
lem, Poſſeſſorem trium ma-
gnarum Urbium, Conſtan-
tinopolis, Adrianopolis et
Burzae, Schami, Babylo-
nis, Miſiri, totius Arabiae,
Aleppi, Irachi, Perſiae,
Beſſarabiae, Muſuli, Vani,
Diarbeckeri, Kurdiſtani, Jur-
giſtani, Aſſurumi, Suvaſi,
Adani, Karamini, Maga-
rippi, Habeſi, Tunis, Al-
geri, Tripolis, Tarabaluſi,
Albi et Nigri Maris, totius
Anatoliae, Graeciae, Tar-
tariae, Nagaiae, Kiptzachi,
Valachiae, Moldaviae, et
omnium ad Dominium
Ejus pertinentium Civita-
tum, a parte altera: per
Mandatarios, plena utrin-
que munitos poteſtate, con-
cluſo

*ſamma bäſta: och ſådant
numera, genom den Högſte
Gudens ſkickelſe, hunnit til
den åſtundade wärkan och
framgång, at emellan Oß och
Kronan Swerige, å ena,
och den Durchlauchtigaſte
och Stormächtigaſte Furſte
och Herre, Herr Mahmud,
Kejſer Muſtaphæ Son, Kej-
ſer Mehemets Son, hwilken
war Kejſer Ibrahims Son,
Turkarnes Kejſare uti Mec-
ca, Medina och Jeruſalem,
de 3 ſtora Städers, Conſtan-
tinopels, Adrianopels och
Burſæ ägare, ſå ock Schems,
Babylons, Miſirs, hela Ara-
biens, Aleps, Irachs, Per-
ſiens, Beſſarabiens, Muſuls,
Vans, Diarbeckers, Kur-
diſtans, Jurgiſtans, Aſſu-
rums, Suvas, Adans, Ka-
ramins, Magarips, Ha-
bés, Tunis, Algers, Tripo-
lis, Tarabaluſis, hwita och
ſwarta hafwets, hela Ana-
doliens, Grekelands, Tar-
tariets, Nagayens, Kipt-
zachs, Valachiets, Mol-
davs, ſamt alla til deſs Her-
radömen hörande Städer,
å andra ſidan, en Handels-
och Navigations-Tractat,
genom bägge Delars wid
Fullmakt förſedde Ombuds-*

mån

ſtabilitoque in Urbe
iali Conſtantinopoli,
ui proxime praeteriit,
ii decima, Commer-
Navigationis Tracta-
ſequentibus compre-
Articulis:
a tenorem translationis
n Cancellaria Praeful-
idae Portae factae.

ART. I.

tio Sueciae, et Mer-
s Ejusdem, ceterique
tores, qui, genuine
cas, magnas vel par-
naves conſcendentes,
int in Dominia ſubli-
mperii Ottomannici,
hi fuerint ſub prote-
et vexillo Sereniſſimi
ſueciae, niſi inveni-
iſti in navibus inimi-
n ſublimis Imperii,
Melitenſium, et
enſium, ceterarum-
liverſarum Nationum,
n exercentium et da-
cantium, neque mili-
earundem conſcripti
t, quatenus ejusmodi
ae, cum ſuis bonis
rcimoniis, omni tem-
et omni modo ve-
in maria glorioſi Im-
licitum eſto: et ſum-
ma

män, uti den Kajſ. Reſidens- 1737.
Staden Conſtantinopel, den
10. näſtledne Januarii, är
ſåledes ſluten och faſtſtäld
worden, ſom deß Artiklar
här nedanföre lyda och
följa:

ART. I.

Den Swenſka Nationen,
och deß handlande, ſamt
andra Nationers Köpmän,
ſom, warande om bord på
rätta Swenſka ſkepp, ſtörre
eller mindre, komma till
Ottomanniſke Rikets Gebiet,
(ſå wida de komma under
Hans Kongl. Maj:ts af
Swerige beſkydd och Flagg,
och ſåledes hwarken finnas
på några emot den höga
Porten fientelige, ſåſom de
Maltheſiſke och Genueſiſke,
ſamt andra Kreüſande Na-
tioners ſkepp, ej eller hos
dem ſtå i krigstienſt) ſkal
wara efterlåtit, at altid,
och på alt ſätt, med ſina
innehafwande waror och
laddningar, komma i Otto-
manniſke Rikets farwatten,
hwareſt de, med all ro och
ſäkerhet, ſkola hafwa fritt
inlopp i Ottomanniſke Ri-

1737. ma cum ſecuritate et tranquillitate, pateat iisdem liber ingreſſus in Portus et Emporia Imperii; ibique pacate, quanto tempore voluerint, commorentur et ſubſiſtant; in eundo et redeundo, ſub quovis praetextu, a nemine impediantur, aut moleſtentur. Et, in locis neceſſariis, e navibus egreſſi, aquam providendi, ceteraque ſibi neceſſaria et comeſtibilia, absque impedimento, propria pecunia emendi libertatem habeant. Et in mari, ſive Imperialis Flottae navibus, ſive ſubjectis, vexilloque Glorioſi Imperii ſignitis navigiis, obviantes Sueciae naves, expanſo Suecico vexillo, exploſoque obviam Tormento, peracta amicabili ſalutatione, Imperiales naves, condecenti modo, amice correſpondendo, a navigatione, impedimento quodam, aut exactione et arreptione cujusvis rei, moleſtari nullatenus permittantur. Verum in Oſtio ad Dardanellas, et in Portubus, practicae ceteris amicis conſuetudines habeant executionem in Suecorum quoque

kets hamnar och des Handelsſtäder; ſamt derſammaſtädes måga de, ſå länge dem behagar, i frid och ro wiſtas och förblifwa; och, i fram- eller återreſan, måge de, under wad ſken det ock wara må, af ingom hindras, eller beſwäras; Och när de, på de ſtällen dem nödigt blifwa kan, gå utur ſina ſkepp i land, til at förſe ſig med friſkt watten och hwat annat dem nödigt är, och til lifs-uppehälle tjenar, ſkola de hafwa frihet, at, utan hinder, för egna penningar, ſig det tilhandla. Och uti öpna ſiön, när de Swenſke Skeppen möta antingen den Kejſerl. Ottomanniſke Oerlogs-Flottan, eller ock deß underſåtares med Kejſerlig Flagga förſedde Fartyg, böra de Swenſke Skeppen, med Swenſk flaggs hiſſande, och med Canon-ſkått, wänligen ſalutera: hwarpå, ſedan å bemälte Kejſerl. ſida, likaledes på wanligit ſätt är wordit ſwarat, ſå bör ingaledes wara tillåteligit, at de uti ſin farts och Seglations fortſättjande, med något hinder, eller någon tings att-

ſpectum, et, prae-
inſpiciendarum in ma-
m navium, praeten-
pecuniae non mole-
; verum, juxta anti-
conſuetudinem, ab
e parte, amico modo
latur, nec inferat da-
unus alteri. Et ſi-
terraque, in ampla
nia Imperii quatenus
t ac redeant, absque
limento, liceat; ipſis-
bonisque, et merci-
s ac mercaturis eo-
nullo prorſus modo
limentum fiat, neque
vis perſona moleſten-
importunentur.

wingande eller afhändande, 1737.
i ringaſte måtto beſwäras. Men uti inlopped wid Dardanellerne, och uti hamnarne, ſkal med de Swenſke på lika ſätt förfaras, ſom med andra wänner, ſå at under prætext af deras ſkepps Viſitation, dem inga penningar må affordras, eller dem något beſwär tilfogas; utan bör efter gammal plägſed, å ömſe ſidor, på wanligit ſätt förfaras, och ingen göra den andra förfång. Sammalunda til lands, när de, uti Ottomanniſka Rikets widtbegrepne Herradömen, komma och anlända, ſamt gå tilbakars, ſkal ſådant, utan hinder och meen, warda dem tillåtit; och må dem fielfwom, deras egendom, waror och handel, på aldeles intet ſätt, intrång ſke, icke eller ſkal deraf någon människa beſwäras och förolämpas.

ART. II.

vibus Suecicis, angu-
cauſſante tempeſtate,
n habuerint neceſſita-
roviſionis et munitio-
ſive praeſentium Im-
ium navium, ſive alia-
rum,

ART. II.

När de Swenſke ſkeppen genom ſtorm råka i nöd och trångmål, ſamt lida briſt på Proviſion och Ammunition, ſå ſkola ſå wäl de då förhanden warande Kejſerl.

ſom

1737. rum, homines omnes in mari terraque ſuccurſum praebeant: et in Portubus et Emporiis ſublimis Imperii commorantibus, omnia ſibi neceſſaria, ſive proviſionem, ſive quicquid aliud neceſſarium, propria pecunia emendi, nemo obſtet, neque impediat. Et ſi mare, caſu quodam, naves eorum ejecerit in littora ſublimis Imperii, illo in loco praeſidentes Beglerbegileri, ſive Gubernatores, Judices, et Praefecti ſuperiores, vel alii Imperiales ſervi, ſemper juvent et protegant, et in terram ejecta eorum mercimonia et ſupellectilia, quicquid demum ſit, ipſismet reddantur. Et caſu, quo bona eorum depraedata fuerint, inquirantur, et inveſtigentur accuratim et diligenter, et inventa in integro iisdem reſtituantur. Et ad Portus et Emporia venientes naves Suecicae, vulgo Selamet Achizéſi, ſeu Salvi-Conductus, conſuetis trecentis Aſpris perſolutis, inventata noviter Reſſt- et Bazz- et Kaſab Achézelery et Jaſakkuli praetenſione nequaquam moleſtentur; et

ſom ock andre Skieppsfolk och beſåttningar, ſamteligen både til Siös och Lands göra dem biſtånd: och enär de ſig uti det höga Turkiſka Rikets hamnar och Handelsſtäder uppehålla, ſå ſkal dem ingen hindra, at för egne penningar köpa ſig antingen proviant, eller hwad annat hälſt behöfwas kan. Skulle det ock hända, at hafwet deras Skepp på det höga Ottomanniſka Rikets ſtrander kaſtade och updrefwe, ſå böra de på de ſtällen, befindtelige Beglerbegs, eller Höfdingar, ſamt Domare och Oefwerbefälhafwanden i orten, eller ock andra Kejſerl. Betjente, dem altid hjelpa och beſkydda, ſamt ſå laga, at deras på landet ſtrandade gods och tilhörigheter, ehwad det ock wara må, dem återſtällas. Och i fall deras goda höfwit bårtröfwat, bör deras noga ranſakas, och ſådant med all flit efterſpanas, ſamt när det warder igenfunnit, dem altſammans riktigt återſtällas. Och ſedan de til hamnarne och Kiöpſtäderne ankommande Swenſke Skeppen hafwa erlagdt ſin Sö-

et pro nominato Selamet, nihil amplius ab eis requiratur, niſi trecenti Aſpri.

met Achizéſi, eller Salvi-conductus afgiften med de wanlige 300 Aſprers betalande, ſkola de ingalunda beſwäras med de nyligen upfundne Refft-Bazz-Raſab Achézelléry- och Jaſakkuli-pålagor; utan ſkal, förutan ofwannämde Selamet, eller frie anländnings-afgiften, ingen ting mera af dem fordras, än ofwanberörde 300 Aſprer. 1737.

ART. III.

Et ſubditis Sereniſſimi Regis Sueciae, in Dominio Sueciae natis, naturalibus Suecis, neminem incaptivare licitum ſit, exceptis ſolummodo illis, qui, inter inimicos Imperio Ottomanno terra marique belligerantes Exercitus inventi, in proelio capti fuerint. Et caſu, quo eorum quisquam, in ejusmodi inimico Exercitu non inventus, errore quodammodo incaptivatus fuerit, ad requiſitionem Legatorum et Conſulum Sueciae, poſt factam de tali perſona inquiſitionem, Suecumque eſſe, approbatum et manifeſtatum fuerit, liberatus, Legato vel Conſuli reſti-

ART. III.

Ej ſkal wara tillåteligit, at någon af Hans Kongl. Maj:ts af Swerige, uti Sweriges Herradömen infödde Swenſke underſåtare, må göras til fånge, de allena undantagne, ſom ibland de fientelige med Ottomanniſke Riket, til lands eller ſiös, i wapenſkifte ſtående Krigshärar blifwa fundne, och uti någon drabbning fångne. Och i fall någon Swenſk, utan at i en ſådan fientelig Krigs-här hafwa blifwit funnen, af förſeende råkade at blifwa fangen, bör en ſådan, uppå Swenſka Miniſtrers och Conſulernes derom giorde requiſition, och efter ſkedd un-

der-

1737. reſtituatur. Et ſimiliter e Muſulmannis, ſubditisve ſublimis Imperii, nemo in Sueciae Regno incaptivetur; et, dum ejusmodi captivus repertus fuerit, immediate, absque dilatione, eliberetur.

derſökning, ſamt erhållit bewis, at en ſlik perſon är Swenſk, åter igen ſtållat på fri fot, och til Miniſtren eller Conſulen aſſefwereras. Likaledes af Muſel-männerne eller Ottomanniſke Rikets underſåtare, bör ingen i Sweriges Rike göras til fånge; utan ſkal han, när ſådant befinnes, ſtraxt, och utan upſkof, lösgifwas.

ART. IV.

A Suecis, et iisdem ſubjectis, in ſublimi Imperio habitantibus, uxoratis, aut non uxoratis, mercaturam exercentibus, tributum dictum Haradz, non praetendatur. Similiter etiam a Suecis, in ſublimi Dominio commorantibus, tributum dictum Haradz, neque aliae quaequam impoſitiones, exigantur; ſintque liberi et immunes.

ART. IV.

Af Swenſkom, och de dem undergifvnom, de der uti det Höga Ottomanniſka Riket bo och bygga, de ware ſig gifte, eller ogifte, och drifwa handel, ſkal den ſå kallade Harads ſkatt icke fordras. Likaledes ſkola ej eller af Swenſkom, ſom ſig uti det Höga Ottomanniſke Riket uppehålla, förberörde Harads ſkatt, eller några andre pålagor, fordras; utan ware de aldeles frie och obetungade.

ART. V.

Legatis Sueciae, in ſublimis Imperii competentibus locis, Conſules ordinandi, eosque mutandi, et alios ſub-

ART. V.

At de Swenſke Miniſtrarne måge, på behörige orter i Ottomanniſke Riket, efter behag, tilſättja Conſuler, den

ſubſtituendi, pro ſuo arbitrio, nemo faciat impedimentum. Et dicti Sueciae Legati et Conſules, quos voluerint Jaſachzi, ſibi adhibeant: et, pro lubitu ſuo, Legati quatuor, Conſules vero unum Interpretem, applicent ſuis ſervitiis. Et ex obeuntibus munera ſervitii militaris, ex Celſi Imperii Jannizaris, aliisque, quisquam vi in eorum ſervitium non ingeratur; et Legatorum ac Conſulum Sueciae Interpretes ſint liberi et immunes ab exactione Haradz, et aliis conſuetis impoſitionibus. Et in hoſpitiis, quibus inhabitaverint Legati et Conſules, Sueciae, et alii Sueci, pro ſuo hominumque ſuorum uſu ac ſufficientia, uvas ſtringendi, vinumque exprimendi, dum voluerint, a nemine fiat impedimentum. Neque praetendant ab illis Jannizari, vel alii Officiales, quicunque demum ſint, quidquam nec vi accipiant, nec moleſtiam aut oppreſſionem inferant.

dem omwäxla, och til deras ſtällens förträdande andre förordna, ſkal ingen förhindra. Berörde Miniſtrer och Conſuler kunna jemwäl antaga ſådane Jaſchazi, ſom de wilja: och, efter egit godtfinnande, måge Miniſtrerne hwar ſine 4, och Conſulerne hwar och en 1 Tolk i ſin tjenſt taga. Så må ej eller af dem, ſom ſå uti det Höga Ottomanniſke Rikets krigstjenſt, Jannizarer och andre, någon med wåld, dem i deras tjenſt påträngas; och blifwa de Swenſke Miniſtrers och Conſulers Tolkar frikallade från Harads och andra wanliga pålagor. Uti de herbergen, hwilka Swenſke Legater, Conſuler, och andre Swenſke, bebo, må dem intet hinder tilfogas, at, til ſit och ſit folks behof och förnödenhet präſſa Druſwor, och tilreda Win, när de det wilja. Ej eller ſkola Jannizarer, eller andra betiente, hwilka de ock wara måge, af dem derutinnan något med wåld borttaga, eller dem något beſwär och förtryck tilfoga. 1737.

ART. ART.

1737. ART. VI.

Suecis, iisque subjectis, lites, vel litigia, aut alia ad Legem, seu Jus judiciale, spectantia negotia, cum contigerint, si non adfuerint eorum Interpretes, vel Procuratores, Iudices illorum lites non exaudiant, neque decidant. Et lites, quae excedunt quatuor millia Asprorum, judicentur in Praefulgida Porta, et non alibi. Et, orta inter unum alterumue Suecum lite, decidant judicentque Legati vel Consules, nec quisquam ex Judicibus, et aliis sublimis Imperii Officialibus, se ingerat; vigore ritus et Constitutionum suarum, lites decidant atque concludant. Et Suecorum quisquam debitor, aut fidejussor, dum aufugerit, vel inops fuerit, debitum ab eo, qui debet, praetendatur. Tenoreque Hozzeti, vel vigore sigillatae obligationis, nisi in manibus Creditoris existentis, aliorumque validorum documentorum, fidejussionem exprimentium, verum fidejussio non approbata nec declarata fuerit, non deprehen-

ART. VI.

När de Swenske, eller deras undergifne, råka uti några twistigheter, och rättegångsmål, samt eljest få at syssla med sådane saker, som höra til Lag och Domstolar, skal sådant af Domarena ej uptagas, eller afgöras, med mindre de förras Tolkar och Procuratorer äro tilstädes. De twistige saker, som öfwerskrida summan af 4000 Asprer, böra afdömas wid den Durchlauchtige Ottomanniske Porten, och ej annorstädes. Men om emellan de Swenske twisti uphommer, dömes och afgöres den samma af deras Legater och Consuler: och må ingen Domare, eller annan betient af Ottomanniska Riket sig härwid intränga; Efter sine egne Lagar och Förordningar, måge de sine twister sluta och afgöra. Om någon Swensk gäldenär eller Löftesman afwiker, eller blifwer oförmögen, bör gälden af den, som skyldig är, utfordras. Och, i fall i Creditorens händer, icke finnes Laga dom, förseglad handskrift, eller andre kraf-

tige

ır, nec dicti debiti ſione moleſtetur.

tige Documenter, ſom intyga och bewiſa någon borgen, ſå bör ingen annan antaſtas, eller med bemälte ſkuldfordran beſwäras. 1737.

ART. VII.

catoribus Sueciae, et n Eidem ſubjecto- minibus, Interpreti- Factoribusque, ſeu s dictis, in Imperio nnico, in emendo endo, ac in credito, ue negotiis Com- et Vadimonii, cum int legitimae litiga- ſi voluerint, adeant n, et Protocollo rem t, et accipiant Hoz- Orta demum lite, aminatum Sizzil et , ſi lis eorum com- fuerit cum tenore , procedatur juxta n ejus. Sin vero uerint Hozzet a Ju- t abſolute produxe- a teſtimonia, lis eo- on auſcultetur; ve- t ſemper executio , juxta vigorem judicialis.

ART. VII.

Enär emellan Swenſke Köpmän, och de under Sweriges Jurisdiction lydande orters inbyggare, Tolkar, och Factorer, eller ſå kallade Senſarii eller Mäklare, Proceſs och twiſter upkomma, uti Ottomanniſka Riket, angående köp och ſälgning ſamt utborgning, eller andra handels- och löftesmål, kunna de, om de ſå wilja, gå til Domaren, och låta ſaken i Protocollet införa, och då taga deröfwer Reſolution, eller Hozzet. Kommer det änteligen til Rättegång, ſå bör, ſedan Protocollets Sizzil och Hozzet är wordet ſkärſkodadt, och deras angifne mål då finnes enligit med Hozzettets innehåll, derefter förfaras. Men kunna de ej upwiſa Hozzet af Domaren, utan öfwertygas at anföra falſka wittnesmål, må deras twiſt ej anhöras och uptagas; utan bör altid Execution

co, dicenteque, ſibi contumeliam intuliſſe Suecum, vel, alio quodam praetextu, volente citare ad Judicium, afferreque teſtes, in abſentia Conſulum aut Interpretum Sueciae, lis ea nequaquam exaudiatur, nec ulla importunitas, Legi contraria, eidem inferri concedatur. Ceterum, ex parte Legatorum vel Conſulum Sueciae, ſuis fiat prohibitum, ne ulli, contra Legem agendo, contumeliam inferant: ſi vero contigiſſet id, a Legatis ipſorum, vel Conſulibus, puniantur. Itidem, unus Suecorum, deprehenſus in aliquo crimine, vel ſi fuerit aufuga, pro tali Sueco alius non comprehendatur, neque moleſtetur, niſi fuerit talium fidejuſſor. Si in lo-

ſåtare, och en
den förre ſäger
qwädins-ord b
ſenare ſkymfad
om han wil, u
förewändning,
nom för Rätta
ducera wittnen
Conſulernes elle
frånwaro, bör
ingalunda anhör
gon emot Lage
olägenhet den S
ſkyndas. Doc
Swenſke Miniſtr
ſuler, äfwen å
ſina förbjuda, a
Turk, med han
Lagen, förſm
gas: ſker ſådan
af deras Miniſtr
ſuler ſtraffas.
to om någon Sw
gripen uti en mi
eller ock bortvi

ergo nullus eorum mo-
tur, aut incommode-
praetentione pretii ſan-
iis, niſi, vigore Legis,
reus in hoc crimine
prehendatur.

honom i borgen. Om på den ort, hwareſt några Swenſke bo, eller träffas, finnes någon ihjälſlagen människos kropp, må för den orſaken ingen af dem moleſteras och beſwäras, med påſtående af blods-rätt eller botum, ſå framt icke, i kraft af Lagen, fielfwa banemannen blifwer å färſka gjerningen gripen. 1737.

ART. IX.

Alicujus Suecorum, vel
endentis ab iisdem, aut
vexillo illorum inventi,
grantis hac de vita in
perio Ottomanno, bo-
relictis, nec Confiſca-
s, nec alii Judices, vel
efecti, praetextu, bona
da eſſe ſine poſſeſſore,
eut jus imponendi ma-
, vel immiſcendi ſeſe:
o, res ac bona mortui
denda ſunt huic, qui,
amento, ex ipſis Suecis
it aſſignatus poſſeſſor.
vero mortuus fuerit
teſtamento, res et bona
s pervenire debent ad
us Legatorum, vel Con-
m, vel eorum, qui ex
tui ſociis ibi habitant.
aſu vero, quo nec Con-
ſules,

ART. IX.

Om någon af de Swenſke, eller dem tillydande, och funnen under deras Baner och Flagg, dör i Ottomanniſke Riket, ſkal uppå deſs efterlemnade egendom, under förewändning, at egendomen är lemnad utan ägare, ingen Fiſcal, Domare, eller Befälhafwande, hafwa magt at lägga hand, eller ſig deruti blanda; utan faſt mera bör det efterlämnade tilſtällas den af Swenſka Nationen, åt hwilken den döde har det ſamma teſtamenterat. Men dör han utan någon gjord Teſtamentariſk Diſpoſition, bör egendomen tilhanda ſtällas de Swenſke Miniſtrer och Conſuler, eller ock den

1737.

ſke efter Lag, och i kraft af laga dom.

ART. VIII.

Litigante aliquo e Muſulmannis, vel ſubditis Imperii Ottomannici, cum Sueco, dicenteque, ſibi contumeliam intuliſſe Suecum, vel, alio quodam praetextu, volente citare ad Judicium, afferreque teſtes, in abſentia Conſulum aut Interpretum Sueciae, lis ea nequaquam exaudiatur, nec ulla importunitas, Legi contraria, eidem inferri concedatur. Ceterum, ex parte Legatorum vel Conſulum Sueciae, ſuis fiat prohibitum, ne ulli, contra Legem agendo, contumeliam inferant: ſi vero contigiſſet id, a Legatis ipſorum, vel Conſulibus, puniantur. Itidem, unus Suecorum, deprehenſus in aliquo crimine, vel ſi fuerit aufuga, pro tali Sueco alius non comprehendatur, neque moleſtetur, niſi fuerit talium fidejuſſor. Si in loco, ubi habitant, aut inveniuntur aliqui Nationis Suecicae, reperiatur cadaver hominis occiſi, hujus cauſſae

ART. VIII.

Om träta upkommer emellan en Muſulman, eller Ottomanniſka Riketz underſåtare, och en Swenſk, och den förre ſäger ſig med oqwädins-ord blifwit af den ſenare ſkymfad, eller ock, om han wil, under annan förewändning, ſtämma honom för Rätta, ſamt producera wittnen, i Swenſka Conſulernes eller Tolkarnes frånwaro, bör ſådan träta ingalunda anhöras, eller någon emot Lagen ſtridandt olägenhet den Swenſka tilſkyndas. Dock böra de Swenſke Miniſtrer och Conſuler, äfwen å ſin ſida, de ſina förbjuda, at ej någon Turk, med handlande emot Lagen, förſmädelſe tilfogas: ſker ſådant, bör det af deras Miniſtrer och Conſuler ſtraffas. I lika måto om någon Swenſk blifwa gripen uti en miſsgjerning, eller ock bortrymmer, bör, i ſtället för en ſådan Swenſk, ingen annan af deſs Nation derföre faſttagas, eller lida, ſå framt han ej gådt för

honom

ſae ergo nullus eorum moleſtetur, aut incommodetur praetentione pretii ſanguinis, niſi, vigore Legis, ipſe reus in hoc crimine comprehendatur.

honom i borgen. Om på den ort, hwareſt några Swenſke bo, eller träffas, finnes någon ihjälſlagen människos kropp, må för den orſaken ingen af dem moleſteras och beſwäras, med påſtående af blods-rätt eller botum, ſå framt icke, i kraft af Lagen, fielfwa baneMannen blifwer å färſka gjerningen gripen. 1737.

ART. IX.

Alicujus Suecorum, vel dependentis ab iisdem, aut ſub vexillo illorum inventi, migrantis hac de vita in Imperio Ottomanno, bonis relictis, nec Confiſcatores, nec alii Judices, vel Praefecti, praetextu, bona relicta eſſe ſine poſſeſſore, habent jus imponendi manus, vel immiſcendi ſeſe: imo, res ac bona mortui tradenda ſunt huic, qui, teſtamento, ex ipſis Suecis fuerit aſſignatus poſſeſſor. Sin vero mortuus fuerit ſine teſtamento, res et bona illius pervenire debent ad manus Legatorum, vel Conſulum, vel eorum, qui ex mortui ſociis ibi habitant. In caſu vero, quo nec Conſules,

ART. IX.

Om någon af de Swenſke, eller dem tillydande, och funnen under deras Baner och Flagg, dör i Ottomanniſke Riket, ſkal uppå deſs efterlemnade egendom, under förewändning, at egendomen är lemnad utan ägare, ingen Fiſcal, Domare, eller Befälhafwande, hafwa magt at lägga hand, eller ſig deruti blanda; utan faſt mera bör det efterlämnade tilſtållas den af Swenſka Nationen, åt hwilken den döde har det ſamma teſtamenterat. Men dör han utan någon gjord Teſtamentoriſk Diſpoſition, bör egendomen tilhanda ſtållas de Swenſke Miniſtrer och Conſuler, eller och den

1737. ſules, nec ſocii mortui, hoc in loco invenirentur, Judex loci, vulgo Cadi, vigore Legis, res et bona relicta conſcribere tenetur, et ad Catalogum redigere, tradereque ad conſervandum ſecuris manibus, tandem, quem Legatus Sueciae aſſignaverit ad haec ſuſcipienda, eidem omnia reddere, ſine ulla praetenſione a parte Cadi, vel Caſſam ſolutionis, quae vocatur Resmi Chizmet.

afledna der boende Compagnoner. Men i fall der på orten hwarken Conſuler, eller den dödas aſſocierade, finnas, bör Domaren i orten, Cadi kallad, efter Lagens kraft, wara förbunden, de efterlemnade ſaker och gods at upſkrifwa och inventera, ſamt i ſäkra händer til förwaring leſwerera, och omſider alt den ſamma tilſtälla, ſom Swenſke Miniſtren förordnar, det at emottaga, utan någon afgifts påſtående til Cadi, eller til Betalnings Caſſon, ſom kallas Resmi Chizmet.

ART. X.

Ex rebus Legati Sueciae, munerum gratia allatis, ac veſtimentis ejusdem, nec telonium, nec datum, Bazz dictum exigatur; mercatorum autem Nationis Suecicae, pro mercibus, quas apportant, quasve reportant, terra marique, ad Imperium Ottomannicum, ſit telonium, ac ſimile quod perſolvunt ceterae Nationes amicae Imperio, tres pro Centum: quali perſoluto, ad normam horum, nihil amplius ab illis praetendatur.

ART. X.

För det, ſom Swenſke Miniſtrerne låta komma til Préſenter, och beklädningar för ſig ſielfwe, ſkal hwarken Tull, eller afgiften, Bazz kallad, blifwa fordrad; men för de af Swenſke Handelsmän, til lands och ſiös, ditbrakte, eller derifrån afhämtade waror, betalas i Tull, hwad andre med Ottomanniſke Rikit i wänſkap ſtående Nationer erlägga, nemligen 3 pro Cent, hwilket ſedan de erlagt, ſåſom andra Natio-

Ex

ner,

Ex auro vero, Thalerisque, quos ad Imperium afferunt, vel hinc referunt Mercatores Suecici, telonium non expetatur; nec Praefecti Provinciarum, aut Judices, aut publici Commiſſarii, aut Inſpectores excudendae monetae, ſe immiſceant, neque moleſtent illos, praetenſione aurum Thalerosque ſuos excudendi, vel permutandi in alias monetas. Quicquid demum telonii exigitur ex pannis, navibus Gallicis, Anglicis et Hollandicis in Imperium Ottomannicum advectis, par exigatur etiam ex pannis, advectis navibus Suecicis.

ART. XI.

Mercium Effectuumque, quos Sueci, propriis navibus, invehunt in Imperium Ottomannicum, vigore ſacrae hujus Capitulationis, ſemel perſoluto telonio, dictas merces, non venditas, ſi ad alias Urbes vel Portus ſublimis Imperii transportare neceſſe fuerit, illuc cum perve-

ner, må intet mera af dem prætenderas; men utaf Guld och Rikrdalrar, ſom de Swenſke handlande föra til eller ifrån Ottomanniſka Riket, må ingen Tull fordras; och måge hwarken Gouverneurer och Domhafwande, eller Commiſſarii Publici och Inſpectorer öfwer Myntningen, blanda ſig härutinnan, och dem oroa, under prætext at låta omprägla deras Guld och Riksdalrar, eller förbyta dem i annat Mynt. I öfrigit, hwad ſom fordras i Tull för kläden, ſom med Franſke, Engelſke och Holländſke Skepp, föras til Ottomanniſke Riket, det ſkal ock lika fordras för de kläden, ſom med Swenſka Skepp ditkomma. 1737.

ART. XI.

För de waror och Effecter, ſom de Swenſke med egne Skepp i Ottomanniſke Riket införa, ſedan, i kraft af denna oryggelige Capitulationen, Tullen en gång erlagd är, och ſamma waror och Effecter, ſom intet blifwit förſålde, komma til andra det Höga Ottoman-

1737. pervenerint, ejus loci Telonii Praesidentes ac Praefecti, acceptando semper retentas Telonii, habitasque in manibus quietantias, Tezchéré dictas, pro dictis mercibus iterum telonium non exigant, mercesque illas, quae voluerint in loca, transportandi ne faciant impedimentum, et, sub quovis unquam praetextu, ab illis quidquam ne praetendatur. Verum mercatores quoque non immisceant merces, quarum telonium nondum persolverint, mercibus persoluti telonii: et Praefecti Telonii, merces mercatorum Suecorum non plus, quam valeant, aestimando, juxta justum earum valorem telonium accipiant.

niſke Rikets Städer eller hamnar at öfwerſändas; ſå ſkola, när de der framkomma, den ortens Tullförwaltare och betjente altid antaga de erhållne och i händer hafwande quittencer, Tezchérés kallade, och för bemälte waror intet åter igen fordra Tull, och icke eller göra något hinder, med mindre de ſamma waror, til hwad orter de behaga, åter igen måge afföra, ej eller något det ringaſte af dem prætendera, under hwad ſken det ock någonſin wara kan. Men ſå böra ock de handlande icke blanda de waror, för hwilka de ännu ingen Tull erlagt, med dem, ſom Tullen är betalt före: åliggandes jemwäl Tullbetienterne, at ej wärdera de Swenſke Köpmännernes waror högre, än de wärde äro; utan efter deras rätta pris ſkola de Tullen upbära.

ART. XII.

Quaecunque ex navibus Suecicis mercatoriis, acceſſa ad aliquem portum Imperii, certam partem ibi mercis ſuae exponendo, reli-

ART. XII.

Om, ibland Swenſke Köpmansſkepp, något til någon af Ottomanniſka hamnar anländt, några ſina utbrakte waror och Effecter

der

1737. ART. XIII.

Conſules, a Legatis Sueciae, ad protegendos mercatores ſuos, in Imperio Ottomannico conſtituendi, non incarcerentur ſub arreſto, eorumque domus non ſigillentur, neque inquirantur: et quascunque lites habuerint, porrecto ad Imperialem aulam memoriali, medio Legatorum Sueciae, in Praefulgida Porta Cauſſa examinetur.

ART. XIII.

De Conſuler, ſom af Swenſke Miniſtrerne, til deras handlandes beſkydd, komma at förordnas i Ottomanniſka Riket, måga ej inmanas i häktelſe, eller Arreſt, och deras hus måge ej förſeglas eller ranſakat: och ehwad twiſt de hafwa, bör derom, efter ingifwit Memorial, hos den Durchlauchtigſte Porten, derſammaſtädes underſökas, genom de Swenſke Miniſtrernes bemedlande.

ART. XIV.

Si aliquis Suecorum factus fuerit Muſulmannus, praeter proprias merces ſuas, inventas in manibus ejusmodi Muſulmanni facti, aliorum quoque merces reperiri, pro certo declaratum et probatum fuerit, ejusmodi merces alienae, poſtquam acceptae fuerint, ad remittendas illas ad ſuos proprietarios in Regnum Sueciae, conſignentur Legatis, vel Conſulibus.

ART. XIV.

Skulle någon Swenſk blifwa Muſulman, och det finnes bewisligit, at han, utom ſit egit gods, äfwen i händer hafwer androm tilhörande waror och Effecter, böra ſlika androm tilhörige waror, ſedan de äro mottagne, lefwereras förſeglade til Miniſtrerne, eller Conſulerne, at tilſtädias ſina rätta ägare i Swerige.

ART. XV.

Galliae, Angliae, Hollandiae, ceterarumque Nationum, emptio et venditio

ART. XV.

Med ſamma penninge ſort, ſom de Franſke, Engelſke, Holländſke, och andre

miat, imo, quatenus
ſerventur, neve con-
contrarium quid,
Praefulgidae Portae
abitur.

*manniſka Håfwet; och at 1737
emot deſſe Artiklar och Con-
ditioner intet widrigt må
ſig tildraga, ja, at de wi-
derbörligen måge i akta-
gas, och at deremot intet
ſtridande må tilſtädjas, ſkal
den Durchl. Ottomanniſke
Porten förſkaffa.*

ART. XVIII.

nditionum et Articu-
n Commercialis hujus-
gotii Inſtrumenta, poſt-
n, ab utraque Parte,
ripta fuerint, diligen-
honorate obſerventur:
parte Glorioſi Imperii
rium quidquam fieri
mmitti, ullo tempore,
quam concedatur; ſi-
uoque modo, a parte
Sereniſſimi Regis Re-
Sueciae, contrarium
am committi nulla-
ermittatur.

ART. XVIII.

*Alla wilkor och Artiklar
i denna Handels-Tractat
ſkola, ſedan de, å både ſi-
dor, blifwit underteknade,
noga, och med all flit, ob-
ſerveras, och aldrig någon-
ſin tillåtas, at å den Durchl.
Portens ſida, deremot nå-
got må ſke och begås; äf-
wen ſom ock, å Hans Kongl.
Maj:ts och Seweriges Rikes
ſida, ej tilſtädjas ſkal, at
något widrigt, emot deſſ
innehåll, må ſke och förö-
fwas.*

proinde Commercii
gationis Tractatum
ibus, quos continet,
s, Punctis et Clauſu-
heic ſuperius ad
inſerti viſuntur,
tum, confirmatum
voluimus; ſicuti
hiſce

*Altſå hafwe Wi denne
Handels- och Navigations-
Tractat, med deſſ innehåld,
uti alla Artiklar, Puncter
och Clauſuler, ſådane, ſom
de här ofwanföre, ord ifrån
ord, äro införde, welat ap-
probera, confirmera, och
rati-*

1737. inſtar ceterorum Articulorum, rite et honorate obſerventur.

ART. XVII.

Conditionum conventiones, quas Sereniſſimus Rex, Regnumque Sueciae, ad tuendos et protegendos mercatores ſuos, inivit cum Dominio Algerenſi, Anno Hegirae milleſimo centeſimo quadrageſimo, (1729) protegantur ex parte Excelſi Imperii; et, ut dicta Capitulatio obſervetur ſemper, a parte dicti Dominii, favorabiliter procuret et ſollicitet Praefulgida Porta. Et in caſu, quo, a parte dicti Dominii, amicitiae hujus conditionibus aliquid contrarium acciderit, tunc Praefulgida Porta ſollicitet diligenter, ad contentandos Suecos. Et ſimiliter cum Dominio Tuneſi, et Tripolis Africae, ſi voluerit inire Tractatum, fiat concluſio apud Praefulgidam Portam: et, ut dictis Articulis et Conditionibus nullum contrarium accidens in-

ckas wid de öfrige Artiklarne: ſkolandes de ſåledes intryckte Artiklar äga lika kraft, och anſtändeligen i akttagas.

ART. XVII.

De Afhandlingar, ſom Hans Kongl. Majt af Swerige, och Deſs Rike, til de handlandes beſkydd och förſwar, med Herrſkapet Algier, Anno Hægiræ 1140. (år 1729.) ingått, wil den Durchl. Porten, å ſin ſida, handhafwa, ſamt at bemälte Capitulation, på ofwannämde Algeriſke Herrſkaps ſida, altid oryggeligen måtte blifwa i akttagen, ſkal den Durchl. Ottomanniſke Porten all god omſorg och flit anwända. Och på den händelſen, at något deremot ſtridande ſig, å berörde Herrſkaps ſida, tilårega ſkulle, wil ſamma Durchl. Port jemwäl göra ſit bäſta, til de Swenſkas tilfredsſtällande. Och äfwen likaledes, i fall Swerige wil ingå någon Tractat med Herrſkaperne Tunis och Tripolis i Africa, ſkal deſs afſlutande ſke wid Otto-

man-

interveniat, imo, quatenus rite obſerventur, neve concedatur contrarium quid, a parte Praefulgidae Portae procurabitur.

manniſka Håfwet; och at 1737. *emot deſſe Artiklar och Conditioner intet widrigt må ſig tildraga, ja, at de wederbörligen måge i akttagas, och at deremot intet ſtridande må tilſtädias, ſkal den Durchl. Ottomanniſke Porten förſkaffa.*

ART. XVIII.

Conditionum et Articulorum Commercialis hujusce negotii Inſtrumenta, poſtquam, ab utraque Parte, ſubſcripta fuerint, diligenter et honorate obſerventur: ac, a parte Glorioſi Imperii contrarium quidquam fieri aut committi, ullo tempore, nequaquam concedatur; ſimili quoque modo, a parte etiam Sereniſſimi Regis Regnique Sueciae, contrarium quidquam committi nullatenus permittatur.

ART. XVIII.

Alla wilkor och Artiklar i denna Handels-Tractat ſkola, ſedan de, å både ſidor, blifwit underteknade, noga, och med all flit, obſerveras, och aldrig någonſin tillåtas, at å den Durchl. Portens ſida, deremot något må ſke och begås; äfwen ſom ock, å Hans Kongl. Maj:ts och Sweriges Rikes ſida, ej tilſtädjas ſkal, at något widrigt, emot deſſ innehåll, må ſke och föröfwas.

Hunc proinde Commercii et Navigationis Tractatum in omnibus, quos continet, Articulis, Punctis et Clauſulis, ceu heic ſuperius ad verbum inſerti viſuntur, approbatum, confirmatum ratumque voluimus; ſicuti hiſce

Altſå hafwe Wi denne Handels- och Navigations-Tractat, med deſſ innehåld, uti alla Artiklar, Puncter och Clauſuler, ſådane, ſom de här ofwanföre, ord ifrån ord, äro införde, welat approbera, confirmera, och rati-

1737. hiſce quoque eundem, modo, quam maxime fieri poteſt, ſolenni et valituro, utque liberemus fidem Syngraphae obligatoriae, a Mandatariis Noſtris, hoc in negotio, ſubſcriptae ſignataeque, approbamus, confirmamus, ratumque habemus: Verbo ſpondentes Regio, non ſolum haec a Nobis, Noſtrisque Regium Sueciae ſolium in poſterum conſcenſuris ſucceſſoribus, atque Noſtris Regnique Noſtri terra marique Praefectis, una cum ſubditis Noſtris, ſancte, intemerate, et ſine dolo, atque ita prorſus tuenda fore, et exequenda, quemadmodum ſervabuntur, a parte Praefulgidae Portae Ottomannicae; verum etiam adhuc plures, ſi qui poſtea forte manifeſtandi venerint, Articulos, quosque e re viſum fuerit praeſenti adjungere Tractatui, utraque ex parte acceptos riteque ſtabilitos, pari cum ceteris fidelitate, ac integritate, honorandos obſervandosque.

ratificera; ſåſom Wi och, til fullgörande af Wårt Ombudsmäns i detta mål, underteknade, och med deras Sigill ſtadfäſtade ſkriftelige förſäkran, den ſamma härmed, på det bäſta och kraftigaſte ſättet, ſom någonſin ſke kan, approbera, confirmera och ratificera. Lofwandes och tilſåjandes på Wår Kongl. Tro, at ej allenaſt ſådant af Oß och Wåre efterkommande och Succeſſorer på den Kongl. Swenſka Thronen, ſamt Wåre och Wårt Rikes Befälhafware til lands och watten, tillika med Wåre underſåtare, faſt, oryggeligen och utan ſwek, ſamt aldeles ſå ſkal hålla och fullkomnas, ſåſom detſamma, å den Durchl. Ottomanniſke Portens ſida, warder hållit och fullkomnat; utan och i fall ännu flere Artiklar hädanefter ſkulle yppas, och tjenlige pröfwas, at wit närwarande Tractat warda inryckte, ſkola de ſamme, ſidan de, å ömſe ſidor, antagne och tilbörligen faſtſtälte blifwit, med lika trohet och upriktighet i akttagas, och efterkommas.

In Til

In quorum majus robur, hasce, Manu Nostra subscriptas, magno Regio Nostro Sigillo communiri jussimus. Quod factum est Holmiae, in Urbe Regiae Nostrae sedis, die decima sexta Mensis Augusti, Anno, post Nativitatem Christi, supra millesimum, septingentesimo trigesimo septimo.

Til yttermera wißo, hafwe Wi detta egenhändigt underskrifwit, och med Wårt Stora Kongl. Sigill bekräfta låtit. Som skedde uti Wår Residence-Stad Stockholm, den 16. dagen uti Augusti Månad, år, efter Christi Födelse, Ettusende Sjuhundrade och på det 37:de. 1737.

FRIEDERICUS.

(L. S.)

LEONH. KLINCHOWSTRÖM.

FRIEDRICH.

(L. S.)

LEONH. KLINCHOWSTRÖM.

Ratificatio hujus praemissi Tractatus Imperatoris Ottomannici Majestatis. Juxta Translationem Constantinopoli factam.

Oefwersättning af Hans Maj:ts Ottomanniske Kejsarens Ratification af föregående Tractat.

Introductio.

Ego, qui, Gratia sancti Dei altissimi, Regis summi, immensi, infiniti et sempiterni, Benefici, Largitoris Gratiarum infinitarum, qui non habet similem aut parem sibi, nec patitur Majestas Ejus diuisio-

JAG, *som igenom den helige och Aldrahögste Gudens Råd, hwilken är den Högste Konungen, omätelig, oändelig, och ewig, en mild och wälgörande otalig Nådes utdelare, som ingen sig likan eller jämngodan*

1737. ſionem, aut viciſſitudinem, mutationem, aut declinationem: Voluntateque ſua immenſa et excelſa, atque ſapientia infinita, nec non Coryphaei Prophetarum et piorum, amati a Deo, Interceſſoris in die Judicii, Magni Prophetae Noſtri, Muhammedi Muſtaphae; (ſuper quem ſit benedictio Dei et ſalus, amplis et copioſis Miraculis!) et Amicorum praeſtantiſſimorum ejus, ſcilicet Omer, Osman, Abubeker, Ali, et juſtorum Succeſſorum ejus, (ſuper quos omnes ſit benedictio Dei!) una cum Sanctorum, a Deo illuminatorum, Sanctis Spiritibus omnibus; ſum Servus nobiliſſimarum Civitatum, et Locorum Sanctorum, Meccae et Medinae, quae ſunt Altare et centrum orationis omnium Populorum: ac Protector et Dominus Jeroſolymorum, Sanctae Civitatis, nec non trium Urbium magnarum, quibus invident Reges Terrae, id eſt, Conſtantinopolis, Adrianopolis ac Burzae, Damaſci, inſtar Paradiſi, odorem ſpirantis, Babylonis, Domus Ortho-

dan hafwer, och hwars Majeſtät ej tål någon delning, omſkiftelig förändring, eller aftagande: och, igenom hans höga oändeliga wiſa och wisdom, ſamt medelſt alla Propheters och Gudfruktigas utaf Gud älſkade Förman, Föreſpråkaren på Domſens dag, Wår ſtore Prophet, Muhamed Muſtapha; (öfwer hwilken wara Guds wälſignelſe och ſalighet, igenom ſtore och ymnoge underwärk!) ſåſom ock medelſt hans ypperſta wänner, neml. Omer, Oſman, Abubeker och Ali, ſamt deß rättfärdige efterträdare, (öfwer hwilka ſamtel. ware Guds wälſignelſe!) tillika med alla af Gud upłyſte Helgons heliga andar; är en Tjenare af de ädlaſte Städer, och heliga orter, Mecca och Medina, hwilka äro et altare och en medelpunct af alt folks tillbedande: och är en beſkyddare och Herre öfwer den heliga Staden Jeruſalem, ſåſom ock de 3 ſtore Städer, öfwer hwilka Forderikes Konungar äfwundas, neml. Conſtantinopel, Adrianopel och Burza, ſamt Damaſcus,

ſom

Orthodoxiae: et Aegypti, cui ſimilem ſeculum non habet, totius Arabiae, Aleppi et Aſſyriae, Perſiae, Baſſora et Lehrae, ac Dilimi Rettæ, Muſuli et Sehruzi, Vani, Diarbekir, atque Zulcadriae, Kiurdiſtani, Esdrumi, Sivas, Adanae, Caramaniae, et Africae, Abyſſiniae, Tunis, Tripolis, Cypri, Rhodi, Cretae, Peloponneſi, Albi et Nigri Maris, et Inſularum Archipelagi, et Plagarum maritimarum: Anatoliae et Rumeliae, ſive Aſiae et Europae, Regnorum Tartaricorum, ac Deſt, Kiptzach, Caffae, et omnium Tractuum, ibidem exiſtentium; nec non Boſniae, Valachiae, Moldaviae, et adhuc multorum Regnorum, ac Provinciarum, Urbium et Caſtellorum, quorum deſcriptio quaſi impoſſibilis eſt; Rex et Poſſeſſor Vaſti et illuſtris Imperii, Rex Regum, et Imperator Imperatorum, Sultanus, Filius Sultani, et Chacanus, Filius Chacani, Heros, Sultan Mahmud, Filius Sultani Muſtafae Chani, Filii Sultani Mehemed Cha-

ſom gifwer ifrån ſig en Paradis-lukt, och Babylon, et den rena lärans ſäte: jemwäl öfwer Ægypten, hwars like tiden intet hafwer, ſå wäl ſom öfwer hela Arabien, Aleppo och Aſſyrien, Perſien, Baſſora, och Lehra, ſamt Dilimi-Retta, Muſul och Zehruz, Van, Diarbekir, och Zulcadria, Kiurdiſtan, Esdrum, Sivas, Adan, Caramannia, och Africa, Abyſſinien, Tunis, Tripolis, Cypern, Rhodus, Creta, Peloponeſus, Hwita och Swarta Hafwet, ſamt Orjarne i Archipelago, med Sjö-kuſterne; öfwer Anatolien och Rumelien eller Aſia och Europa, öfwer Tartariſke Rikerna och öfwer Deſt, Kiptzach, Caffa, ſamt alla der liggande tracter; ſåſom ock öfwer Boſnia, Wallachiet, Moldau, ſamt många andre Riken, Provincier, Städer och Fäſtningar, hwilkas beſkrifning är lika ſom omöjelig; Konung och ägare af et widlöftigt ſtort Rike, Konung öfwer Konungar, och Kejſare öfwer Kejſare, Sultan, Sultans Son, och Chacan, Chacans Son, en Hjelte, 1737.

Sul-

1737. Chani; et ſignum felicis Imperii mei, ac Inſcriptio, his verbis exornatum ac inſignitum eſt, ſcilicet: Sultanus ambarum Terrarum, et amborum marium. Et, procul dubio, debitum Regiae meae Perſonae eſt, gratias agere Deo, propter hoc beneficium, et Eum rogare pro Populo mihi commiſſo, et Mandato ac Voluntati Ejus parere. Itaque Glorioſo Magnorum Principum, Jeſum colentium, Electo Procerum honorandorum Chriſtianorum, Arbitro Negotiorum Rerumpublicarum Chriſtianarum, trahenti Syrmata Majeſtatis, et Famulitii magni, Poſſeſſori indiciorum Gloriae et Honoris, Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Regi, et illis Regnis annexarum Provinciarum Domino, et Amico, Friederico, (cujus noviſſima coronet Deus proſperitate et rectitudine, et complanet Ipſi viam Juſtitiae!) declaro, atque notum facio: Quod, antehac quamvis, inter Ambas Partes, amicitiae et mercaturae faciendae opera data fuerit; tamen,

Sultan Mahmud, Sultan Muſtafas Chans Son, ſom war Sultan Mehemeds Chans Son; och mit lyckelige Rikes wapen och öfwerſkrift är med deſſe orden beprydt och beteknat, nemligen Sultan öfwer bägge faſta landen, och öfwer bägge hafwen. Och, utan all twifwel, är min Kongl. Perſons ſkyldighet, at tacka Gud för denna wälgjerning, och at bedja Honom för Hans mig anförtrodde folk, ſamt lyda Hans befallning och wilja. Hwarföre, den Aterfulle ibland de ſtora Förſtar, ſom Jeſum dyrka, den utwalde ibland de Hederwärda Chriſtne Högſte Herrar, ſom är en Högtrådande Donare, Skilja-man och Medlare uti Chriſtna Menigheters ärender, och efter ſig på jorden lemnar märken af Majeſtät, och ſtor Betjening, en ägare af alt det, ſom beteknar Heder och Aera, Sweriges, Göthes, och Wendes Konung, ſamt de met de Riken förknippade Länder Herre, och Min Wän Friedrich, (hwarr ändalyckt bekröne Gud med Lyckſalig-

het

men, cum eſſent mercatores utriusque Partis in remotiori parte, et non ſoliti, ſicut mercatores aliorum Principum, ad mercaturam exercendam, utilitatem conſequi, et amicitiae fructus experiri non potuerunt; propterea res, ſicuti inchoata fuit, huc usque remanſit imperfecta, atque prolata. Quoniam vero Negotia ſunt quaſi Depoſita (pignora) Temporum; juxta Adagium hoc, videtur placuiſſe Deo, ut iſta pretioſa, et acceptabilis, reciproca, atque grata amicitia, et Negotium Commercii atque Navigationis, in voluntate latens, praeſenti tempore prodeat et manifeſtetur, atque faciliter tractari poſſit per Miniſtros Veſtros, Electos inter Magnates Chriſtianos, Baronem Höpken, et Commiſſarium Carlſon, (quorum noviſſima proſperitate terminentur) antecedenter miſſos ad ſublime, et Coelo aequabile, Limen Aulae meae a Vobis, et, a parte Regni Sueciae, munitos honorabili Epiſtola Veſtra, et credentialibus Literis, ple-

het och rätthet, ſamt göre 1737.
för Honom jämnan Rättfärdighetenes wäg) förklarar och gör Jag witterligit: At, faſtän tilförene, å ömſe fidor, flit blifwit anwänd til Wänſkaps idkande, och Handels inrättande; Likwäl ſom bägge Delars Köpmän, ifrån hwarandra wida aflägne, ej kommit, ſåſom andra Chriſtna Makters handlande, ſådane wänſkaps frukter, igenom en i wana och gång brakt handel, at nyttia och förſöka; ſå har ock denne ſaken ſå, ſom då den förſt begyntes, alt hit intil ofullkommad, blifwit liggande, och upſkuten. Men ſom alla Handlingar äro fielfwa tidernes likſom nederlag och panter; ſå tyckes ock, efter detta ordſpråket, det hafwa behagat Gudi, at den je dyrbare, och at antaga högſtwärdige, inbördes och angenäma wänſkapen, ſamt Handels- och Seglationsärendet, ſom härtils i wiljan legat fördoldt, ſkulle uti närwarande tid framkomma och uppenbaras, ſamt lätt och bequämligen kunna afhandlas igenom Edre

1737. nariam illis concedentibus autoritatem, ut, non ſolum Tractatum Commercii, qui concernit utilitatem utriusque Imperii, ſed etiam in futuro, quicquid videretur utile ambabus Partibus, vigore Plenipotentiae ſuae, colloqui, tractare, atque ſeparatim concludere, et ad hoc, per novum appoſitum ſignum, iterum amicitiam cum Regno Sueciae, et bonam Correſpondentiam, conſolidare poſſint. Qui Miniſtri, data notitia, ſe habere a parte Veſtrae Majeſtatis, atque Regni Sueciae, plenariam auctoritatem tractandi hoc Negotium, Venerando Senatori, prudenti Conſiliario, Moderatori mundi, Compoſitori rerum Gentium, Adminiſtratori Reipublicae, per ſuam prudentiam; Completori ſive Perfectori neceſſitatum populi, per ſuam perſpicaciam, et Conſilium; Solidatori Structurae Imperii, Roboratori Columnarum Felicitatis et Gloriae, Ordinatori ac Moderatori Magni Imperii, et Conſervatori Honoris ejus; variis Gratiis Dei, altiſſimi Regis, do-

Miniſtrer, de utwalde ibland de Chriſtne förnäme Herrar, Friherren Höpken, och Commiſſarien Carlſſon, (hwilkas ytterſta ſlute ſig med lyckſalighet) ſom, näſt förut, af Eder woro ſände til den Höga och up til himmelen räckande mit Hoft Port och Tröſkel, ſamt å Sweriges Rikes wägnar, förſedde med Edart Högſtwärda Bref och Creditiv, ſom tilägnar dem fullkomlig myndighet, at i kraft af ſin Fullmakt, genom ſamtal ingå, handla, och ſärſkilt ſluta kunna, icke allenaſt en Handels-Tractat, nu förtiden, angående bägge Rikens förmoner, utan ock lika hwad, för det tilkommande, ſkulle för bägge Delarne ſynas nyttigt, och at, igenom et, til den ändan, å nyo tilgifwande tekn, åter igen kunna befäſta och til ſtadga bringa wänſkopen och en god Correſpondance med Kronan Swerige. Hwilka Miniſtrer, ſedan de, om ſin, å Eders Maj:ts och Sweriges Rikes wägnar, undfångne Fullmakt och myndighet, denna ſaken at afhandla,

hade

donato Miniſtro Primario, Vezirio Magno, Exercituum meorum ſtrenuo Generali Duci conſtituto, illuſtri indole praedito Vezirio meo, Mehemed Paſcha: (augeat Deus ſemper magnificentiam ejus, et Victoria potentiam ejus!) et habita prius Conferentia, et colloquium circa hoc Negotium, praedictus relationem ad conſpectum jucundum et Imperialem Noſtrum fecit: et, juxta datam relationem, ea, de quibus prius jam locuti ſunt, et tractarunt, et convenerunt, et ab utraque parte conſentiente acceptata fuerunt, concernentia ſolummodo Negotium Mercaturae, octodecim Puncta, per Miniſtros utriusque partis ſtabilita, aequali voluntate, a Nobis quoque rata, accepta, approbata et confirmata ſunt. Et poſtquam, Anno (Hegirae) milleſimo centeſimo quadrageſimo nono, die decima ſexta ſancti Menſis Ramazan, Apographos quoque, ex ambabus partibus, acceperunt, ac dederunt, (permutarunt) juxta conſuetam normam: Regis alte nominati quoque Epi-

hade gi wit kundſkap åt den wördſamma Rådsherren, och förſiktige Rådgifwaren, werldenes ſtyrare, Nationers befredare, och deras angelägenheters biläggare, det allmänna bäſtas förwaltare, igenom ſin förſigtighet; Folkſens nödwändigheters upfyllare och fullbordare, genom ſin ſkarpſinnighet, och ſine rådſlag; hwilken Rikſens byggnad och deſs grundwal befäſter, Lyckſaligheternes och ärones pelare ſtadgar, det ſtora Riket i ſtyrſel och ordning håller, ſamt deſs heder bewarar; den med åtſkilliga Guds den aldrahögſte Konungens nåder begåfwade förnämſta Miniſtren, och Stora Veziren, ſamt öfwer mina krigshärar förordnade trappra General-Befälhafwaren, min Högädelmodige Vezir, Mehemed Paſcha (förröke Gud altid hans höghet, och pryde hans makt med ſeger!) och förenämde Vezir, efter förut hållen Conference, och ſamtal om denna handlingen, hade författat och aflagt derom berättelſe til Wår ljuſlige Kejſerlige åſkådan: ſamt de, Handelen al-

1737.

1737. Epiſtola, et Epiſtolam confirmantes Literae Credentiales, traditae ſunt: et interpretatio eorum, mediante Vezirio meo, ad ſolium Imperiale relata eſt: cujus Pacis et Amicitiae, noviter coalitae atque contractae, quaeque ſunt contenta, Imperialis Noſtra, mundum comprehendens, cognitio omnino percepit, atque intellexit, et rata et accepta, habentur; et Conſenſus Imperialis Noſter datus eſt, et ad hoc Chatti Cherif, et ſimul Edictum noſtrum emanavit. Ad hoc etiam, ſiguo felici ac Imperatorio Noſtro, mundum exornante, his Capitulationibus praefixo, eas honoravimus, nobilitavimus; et in omnibus Articulis, et ſingulis Verbis, ac Vocabulis, affirmamus; et rite conſervare promittimus, uti ſequuntur: etc.

(Inſeratur ipſe Tractatus, juxta ſeriem et numerum Articulorum ejus octodecim.)

lenaſt angående, 18 punctir, hwilka, likmätigt ſamma berättelſe, redan aftalte, ſlutne och öfwerenskomne, ſamt med bägge fidors ſamtycke, antagne woro, ignom bägge Delars Miniſtrer, med lika god wilja, ſtadfäſte blifwit; Så är och ſådant alt äfwen af Oß wordet för godt och giltigt erkändt, gillat, och bekräftat; Och ſedan år, Hedſchra 1149, på den 16 dagen i den Helige Månaden Ramazan, jemwäl afſkrifter häraf blifwit, å ömſe fidor, efter det wanlige ſättet, gifne, och utwäxlade, Högbemälte Konungs Bref, och de ſamma Bref bekräftande Creditiver, öfwerlefwererade: deras uttolkning, genom min Vezirs förſorg, inför den Kejſerlige Thronen föredragen: ſamt alt, hwad derutinnan om den nyligen ſammanwuxne Freden och wänſkapen innehälles, til wår Kejſerl. hela werlden begripande, kundſkap kommit, ſå at Wi detſamma alldeles förnummit, förſtådt, och gillat hafwe; Så är ock Wårt Kejſerlige ſamtycke gifwit, ſamt, til den ändan, jemte

Con-

Chatti

Chatti Scheriff, tillika Wårt Påbud utgångit. Dertil hafwe Wi jemwäl med Wårt lyckelige och Kejſerlige, hela werlden zirande, Sköldemärke, ſom deße Capitulationer föreſatt är, dem hedrat och förädlat; ſåſom Wi ock de ſamma, til alla Artiklar, ſamt hwart och et deras ord, och ordaſätt, bekräfte; och utfäſte, at Wi dem tilbörligen hålla och fullkomna ſkola, ſom de nu här följa: etc. 1737.

(Häruppå följer ſielfwa Tractaten, ſom näſt förut än införd.)

Concluſio.

IGITUR poſthac iſte Tractatus, qui ſuper Articulos praedictos factus, et pacta conventa, noviter ſtipulata et corroborata, honorari, ac firmiter obſervari debent. Et in futuro etiam, quando acciderit, ut aliqui prodeant. Articuli, faciendi ad utilitatem et bonum utriusque partis, mediantibus Plenipotentiariis ſupradictis, colloquium haberi debeat; et, ſi juſti eſſe, ac utrique Parti utiles, viſi fuerint, atque

Beſlutet.

FÖRDENSKUL *ſkal hädanefter denne Afhandling, ſom i öfwerſtående Artiklar gjord är, och den nu här betingade, och ſtadfäſte föraffkedningen, hedras, och oryggeligen i acttagas. Och i framtiden jemwäl, om ſig tildraga ſkulle, at några Artiklar förekomma at ſluta, til bägge Delars nytta och bäſta, må, under ofwannämde Fullmäktigas bemedlande, deröfwer anſtållas ſamtal; och om de*

1737. que ſtabiliti, pro illis quoque, de quibus verba facta fuerint, et ſtipulati ac ſolidati fuerint, ſeparatim Signum Excelſum Imperiale edi et apponi licebit: et illis Pactis, quae ſtabilita fuerint, ſtare, ac obſervari, honorarique debere. Quamobrem, Domini Dei O. M. Nomen Sanctum, qui creavit ex nihilo Coelum et Terram, invocantes, et magni Prophetae noſtri, Coronidis Prophetarum, et Gloriae Apoſtolorum, Muhamedis Muſtafae, (ſuper quem ſit benedictio Dei altiſſimi et ſalus!) miracula, benedictione abundantia, memorantes, ſecundum naturam, honeſtate et ſinceritate aſſuetam, Noſtram Imperialem, et morem laudabilem Imperatorum, promiſſionis obſervantium, Foedus pangimus, et Pacta facimus, et promittimus, quod quamdiu, a parte Majeſtatis Veſtrae, praedicti Articuli, et alii, qui poſthac manifeſtari queant, atque proponi, et per Miniſtros utriusque Partis, ex conſenſu, ſtabiliri ac ſolidari poſſint, ſinguli et

ſamma finnas billige, ſamt för bägge Delarne nyttige, och ſtadfäſte blifwa; ſaſkal ock för dem, om hwilka aftalt blifwa kan, och hwilka ſåledes betingade och ſtadfäſte warda, det Höga Kejſerl. Sköldemärket ſärſkilt ſättias och utfärdas; och ſkola de, i ſå måtto, ſadfäſte Fördragen, likaledes wara gällande, efterkommas, och hedras. Akallanderalt derföre Herraus, den Aldrahögſte goda Gudens Heliga Namn, ſom utaf intet hafwer ſkapat himmel och jord, ſamt tillika wår ſtora Prophetes, ſom är den ypperſte ibland Propheter, och Apoſtlarnas äro, Mahumed Muſtafas, (öfwer hwilken ware den Aldrahögſte Gudens wälſignelſe och ſalighet!) utaf wälſignelſe öfwerflödande mirakel ihogkommandes och priſandes, til följe ej mindre af Wår Oß i naturen inplantade, och altid wanlige, Kejſerl. Ärlighet och Upriktighet, än alla, wid ſina ord och löfen ſtående, Kejſarer lofwärde plägſed, ingå wi härmed förbund, och görom fördrag, ſamt utlåfwom, at,

ſå

et omnes honorati fuerint, et Tractatus Pacis obſervatus, nullumque contra illum aliquid commiſſum fuerit: ex parte Noſtra Imperatoria quoque, et Succeſſorum feliciſſimorum Noſtrorum, et altae dignitatis miniſtrorum et aliorum Beglerbegs, Gubernatorum Magnificorum, et honore praeditorum Praefectorum, et totius Exercitus Victorioſi Noſtri, et omnium officialium, qui obſequio nobis addicti ſunt, obſervabuntur omnes Articuli, ne unus quidem contra iſtos aliquid agere audebit. Dabantur Conſtantinopoli, Reſidentiae Noſtrae, ſeu Capitali Imperii magni Noſtri, a Deo conſervatae; medio Menſis Ramazan, Anno Hegirae 1149. vel 10. Jan. (ſt. v.) 1737.

ſå länge, å Eders Maj:ts fida, 1737.
ofwan förmälte Artiklar, och de ſom hädanefter yppas, och föreſtållas, ſamt igenom bägge Delars Miniſtrer, ſamtyckas, ſtadfäſtas, och ſtadgas kunna, ſamt och ſynnerligen bliſwa hedrade, Frids-Tractaten hållen warder, och deremot ingen ting begås; ſå ſkola ock, å Wår Kejſerlige och Wåre aldralyckſaligaſte Efterträdares, ſamt Wåre Högmyndige Miniſtrers, och andre Beglerbegs, Wåre flore Gouverneurers, och anſenlige Höfdingars, ſamt hela Wår ſegerſälla Krigs-härs, och alla deß Befälhafwandes fida, ſåſom ock af alla betjente, ſom Oß med lydno förbundne äro, alla deße Artiklar i akttagas, ſå at af dem icke en enda ſkal underſtå ſig deremot något at handla. Gifwit i Conſtantinopel, Wårt Reſidentz, eller Wårt Stora Rikes af Gud bewarade Hufwudſäte; midt i Månaden Ramazan, år Hedſchræ 1149. eller den 10 Jan. (gl. ſt.) 1737.

1739.
2. Dec.

XI.

*Tractatus Confoederationis et Foederis defenſivi inter Sereniſſimum ac Potentiſſimum Regem, Regnumque Sueciae, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Imperatorem Turcarum, atque praefulgidam Portam Ottomannicam.**)

Defenſive - Alliance emellan Kongl. Maj:t och Kronan Swerige, och den Durchlauchtige Ottomanniſka Porten, ſluten i Conſtantinopel.

Wi Friedrich med Guds nåde, Sweriges, Göthes och Wendes Konung, etc. etc. etc. Landt-Grefwe til Heſsen, Furſte til Hirſchfelt, Grefwe til Catzenellenbogen, Dietz, Ziegenhäyn, Nidda och Schaumburg etc. etc. etc. Göre witterligit, at aldenſtund ifrån den tid, då Handels-Tractaten emellan Oſs och Sweriges Rike å den ena, och den Durchlauchtigtigſte och Stormächtigſte Förſte och Herre Mahmud Kejſer Muſtaphæ Son, Kejſer Mehemets Son, hwilken war Kejſer Ibrahims Son, Turkarnas Kejſare i Mecca, Medina och Jeruſalem, de 3 ſtora Städers Conſtantinopels, Adrianopels och Burſæ ägare, ſå ock Schams, Babylons, Miſirs, hela Arabiens, Aleps, Irachs, Perſiens, Beſſarabiens, Muſuls, Vans, Diarbeckers, Kurdiſtans, Jurgiſtans, Aſſurums, Suvas, Adans, Karamins, Magarips, Habes, Tunis, Algers, Tripolis, Tarabaluſis, hwilka

*) Latinum exemplum ex Tabulario quodam publico, Suecicum e *Modeo* l. c. p. 227. ſqq. deſumtum. In latino exemplo Ratificationis inſtrumenta deerant, unde haec Suecica tantum lingua exhibere mihi licuit.

ta och ſwarta hafwets, hela Anadoliens, Greke- 1739.
ls, Tartariets, Nagayens, Kiptzachs, Valachiets,
ldavs, ſamt alla til deſs Herradömen lydande Stä-
, ſamt den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten,
dra ſidan, uti Januarii Månad år 1737 i Conſtanti-
el ſluten blef, hwarigenom grunden til en närmare
ſkap och förbindelſe är lagd worden, bägge Delar-
örnämligaſt derpå warit omtänkte, huruledes bägge
erörde Rikens gemenſamma ſäkerhet måtte i an-
de til tidernas föränderliga ſkick, igenom något
rdes Förſwars-Förbund, ännu bättre för den tilkom-
de tiden bibehållas, wårdas och ſtyrkas kunna, til
ken ända Samtal, Rådſlag och öfwerläggningar, blif.
igenom förenämde Hans Ottomanniſka Maj:ts och
Durchlauchtigſte Portens Högſta Vezir, och deſs
nliga förſorg, med Wåre uti Conſtantinopel ſig
hållande, och wid ſamma Durchlauchtige Port för-
ade Extraordinaire Envoyeer, öfwer et ſå högwig-
ärende, tid efter annan, och ofta, plägade och håll-
hwarigenom det ſå wida kommit, at met bemälte,
t häröfwer hos den Durchlauchtige Porten handla
ſluta, af Oſs med behörig Fullmagt förſedde Extra-
narie Envoyeer, af den Durchlauchtige Portens hög-
Vezir, et ſådant inbördes Defenſive Förbund blifwit,
bägge de Höga Contraherandes Ratification uprättadt
ſlutit, af följande innehåll.

QUEMADMODUM illa, quae ab antiquo tem-
e usque in hodiernam
n, Suecicum Imperium
r et Ottomannicum in-
effit, amicitia, vere, con-
er, et inviolabiliter fuit
ervata, atque ab amba-
bus

EMEDAN *den, emellan de Swenſka och Ottomanniſka Riken, ifrån äldre tid til denna dag warande wänſkap, är rätteligen, beſtändig och oryggeligen bibehållen worden, och bägge Delarne med lika upriktighet*

1739. bus partibus, eadem sinceritate habitae amicitiae et correspondentiae continuatio perseverata; exque hujus continuationis experientia, utilitatis ac emolumenti demonstrationes in lucem prodiere. In posterum igitur ad talem amicitiam corroborandam nulla causa deserenda est, imo ad stabiliendam et amplificandam eam, quae est inter duo Imperia, amicitiam, omnes idoneas vias inquirere, omnino necessarium est. Qua propter priori abhinc tempore, anno Salvatoris millesimo septingentesimo trigesimo septimo, mense Januarii, Tractatu Commercii et Navigationis inter duo Imperia facto et concluso, Capitulationes traditae sunt, quae quidem huic in medio posito negotio ansam dederunt: quia prius inter utramque Partem stabilitae amicitiae amplificandae, corroborandaeque causam reliquerant, quod quidem videre est in fine decimi octavi Articuli praedictarum Capitulationum. Igitur ad tale salutare negotium perficiendum,

uti wänskapens och Co
spondencens underhå
fortfarit, hwilken
dighet haft den
förmon med sig, som
renheten utwist och
lagt; Fördenskul
hwad framdeles til
wänskaps bestyrkande
kan, icke underlåtas,
är aldeles nödigt, at
förtänkt på alla de
och utwägar, som til
emellan bägge dess
warande wänskapens
fästande och utwi
kunna pröfwas
Hwarföre och som
nemligen år 1737. ef
Frälsares Födelse,
nuarii Månad, en H
och Navigations-
bägge Rikerna emell
wit gjord och sluten
röfwer då utlefwerer
wit sådane Capitu
eller Afhandlingar,
så til denna nu förel
de underhandling g
ledning, efter som
til den då fastställte
pens ytterligare utw
och widare styrkand
orsak, på sätt, neml
wid slutet utaf fö
Afhandlingars X

infra ſcripti, Re-
limi Sueciae, Ab-
aordinarii et Ple-
rii, cum Praeful-
rtae Ottomanni-
otentiariis a tem-
cepti Tractatus
ii usque ad ho-
iem ſaepe ſaepius
tandem ad mu-
borum Imperio-
atem atque ſecu-
et ad mutui foe-
nſivi ſtatum ſpe-
nditiones conſe-
criptione Noſtra,
ſequentes conclu-
mus.

Punct är at ſe. Altſå til at bringa et ſå hälſoſamt ärende til ſin fullbordan, hafwe Wi underteknade den Durchlauchtigſte Sweriges Konungs Extraordinarie Envoyeer, och Befullmägtigade, ſedan Wi med den Durchlauchtige Ottomanniſke Portens Befullmächtigade, ifrån förenämde Handels-Tractats begynnelſe alt härtils, ſom oftaſt ſamtal haft, och omſider ernådt de wilkor, ſom på Bägge Rikens nytta och ſäkerhet, ſamt til et inbördes Förſwars-Förbunds åſtadkommande ſit affeende haft, följande Artiklar deröfwer igenom Wår underſkrift beſluta welat. 1739.

RT. I.

reniſſimum et Po-
n Regem Fride-
numque Sueciae,
imum ac Poten-
Sultan Mahmout
eratorem Turca-
ue Praefulgidam
tomannicam ami-
e hucusque fuit,
ſtanter et perpe-
uabitur. Itaque
pro-

ART. I.

Emellan den Durchlauchtigſte och Stormächtigſte Konung Friedrich och Swea Rike, och den Durchlauchtigſte och Stormächtigſte Sultan Mahmud Chan Turkarnas Kejſare, och den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten, ſkal den wänſkap, ſom härtils warit, rätteligen, beſtändigt och ewärdeli-

1739. bus partibus, eadem ſinceritate habitae amicitiae et correſpondentiae continuatio perſeverata; exque hujus continuationis experientia, utilitatis ac emolumenti demonſtrationes in lucem prodiere. In poſterum igitur ad talem amicitiam corroborandam nulla cauſa deferenda eſt, imo ad ſtabiliendam et amplificandam eam, quae eſt inter duo Imperia, amicitiam, omnes idoneas vias inquirere, omnino neceſſarium eſt. Qua propter priori abhinc tempore, anno Salvatoris milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſeptimo, menſe Januarii, Tractatu Commercii et Navigationis inter duo Imperia facto et concluſo, Capitulationes traditae ſunt, quae quidem huic in medio poſito negotio anſam dederunt: quia prius inter utramque Partem ſtabilitae amicitiae amplificandae, corroborandaeque cauſam reliquerant, quod quidem videre eſt in fine decimi octavi Articuli praedictarum Capitulationum. Igitur ad tale ſalutare negotium perficiendum,

uti wänſkapens och Correſpondencens underhållande fortfarit, hwilken beſtändighet haft den nytta och förmon med ſig, ſom förfarenheten utwiſt och å dogalagt; Fördenſkul måſte, hwad framdeles til en ſådan wänſkaps beſtyrkande lända kan, icke underlåtas, utan är aldeles nödigt, at wara förtänkt på alla de medel och utwägar, ſom til denna emellan bägge deſſe Riken warande wänſkapens ſtadfäſtande och utwidgande kunna pröfwas tjenligt. Hwarföre och ſom för detta nemligen år 1737. efter wår Frälſares Födelſe, uti Januarii Månad, en Handels- och Navigations-Tractat bägge Rikerna emellan blifwit gjord och ſluten, hwaröfwer då utlefwererade blifwit ſådane Capitulationer eller Afhandlingar, ſom ock ſå til denna nu förehafwande underhandling gifwit anledning, efter ſom de och til den då faſtſtälte wänſkapens ytterligare utwitgande och widare ſtyrkande lemnat orſak, på ſätt, nemligen ſom wid ſlutet utaf förenämde Afhandlingars XVIII:de

Punct

ım motum removendi
bſtrahendi cauſa ſibi
ſalutaria dabunt Con-

deraf hwarannan kungöra, 1739.
utan ock meddela hwarannan hälſoſamma råd til ſådan fredsbrytande röreliſes afböjande och afwärjande.

ART. III.

um hic inoffenſivus
itiae Foederisque Tra-
s non alium in finem,
n in amborum Impe-
ım ſecuritatem, atque
itorum tranquillitatem
dnſus ſit; Ideo Tracta-
, foedusque hoc ami-
: inter duo Imperia fa-
, uti quando neceſſe
uxta ſtatum et exigen-
temporis, opportunis,
ribus, neceſſariisque
is obſervare ſtatutum

ART. III.

Aldenſtund denna Wänſkaps- och Förbunds-Tractat, ſom icke är offenſiv, ej blifwit til någon annan ända, än bägge Rikens ſäkerhet, och deras underſåtares rolighet ſluten; Fördenſkul är denne Tractat och Wänſkaps-Förbund emellan deſſe bägge Riken uprättad, på ſätt ſom beſlutit är, det at i akttaga, medelſt tidig, hälſoſam och nödwändig hjelp och undſättning, alt ſom tilſtåndet och tiden kräfwer, när ſå nödigt ſkulle blifwa.

ART. IV.

andoquidem confoe-
ambo haec Imperia,
:um etOttomannicum,
uae Pacis Tractatus
mperio Ruſſiae initos
are, nullamque ini-
ae occaſionem illi da-
miſerint, quod etiam
adicto Ruſſiae Impe-
rio

ART. IV.

Bägge deſſe med wharannan förbundne Riken, Sverige och Ottomanniſka Porten, hafwa wäl utlåfwat, at hålla de med Ryſka Riket för ewärdelig tid ingångne Freds-Fördrag, och til nånog owänſkap icke tilfälle gifwa, hwilket ockſå förmodas

1739. promittunt Sereniſſimae confoederatae ambae Partes, ſincere et firmiter ſe cordi ſemper curaeque habituras, non ſolum amicitiam hanc foedusque ſtricto nodo conſervare et corroborare, verum etiam utriusque Partis utilitatem, tranquillitatem, ac commodum ſubditorum promovere, et omne damnoſum cum omni diligentia avertere.

deligen underhållas och fortſättjas; hwarföre ock deſſe Durchlauchtigſte Budförwandter å bägge ſidor låfwa och utfäſta, at de upriktigt och trofaſt ſkola altid låta ſig om hjertat wara och wårda ſig derom, at icke allenaſt denna wänſkap och detta Förbund oupplöſeligen bibehålla och ſtyrka, utan ock hwardera Delens nytta och rolighet, ſamt hwars annars underſåtares gagn och fromma befordra, och alt hwad ſkadeligit är, med allo flit afwärja.

ART. II.

Cum ambo haec confoederata Imperia, Suecicum ſcilicet et Ottomannicum cum Imperio Ruſſiae perpetuam pacem habent, nihilominus ſi per aliquem innovatum eventum, Imperium Ruſſiae, contra unum ex his Imperiis, contemptis Pactis, motum fecerit, tunc haec ambo Imperia confoederata, bona fide, et ſine mora non ſolum praeſentem Tractatum, ſibi invicem notificabunt, ſed etiam hujusmodi pacti-fra-

ART. II.

Ehuruwäl deſſe med hwarandra förbundne Riken, nemligen det Swenſka och Ottomanniſka, hafwa med Ryſka Riket en ewärdelig fred, icke deſs mindre, om igenom någon å nyo ſig uppande händelſe Ryſka Riket ſkulle emot Etdera af Deſſe Riken, medelſt Fredz-Fördrageus kränkande, göra rörelſe, ſå ſkola Bägge deſſe nu med hwarannan förbundne Riken på god tro och utan upſkof icke allenaſt tilſtådet och beſkaffenheten der-

em procurandi, di-
properabunt.

ſkal det efter billighets la- 1739.
gen blifwa för dem nödwändigt, at ſig emot Ryſka Riket enhälligt röra, och ſkola de ſåledes med flit haſta, at förſkaffa ſig ſielfwa en rättmätig Satisfaction och förnöjelſe.

ART. V.

erium Ruſſiae con-
com, ſeu contra
nicum Imperium
ecerit, atque uni
ex Confoederatis
notificatum fuerit;
oradictus, et hoſti-
babus partibus fa-
eputabitur; Unde
quarti tenorem in-
, ſecundum tem-
itum neceſſariis vi-
rra marique con-
ſſorem ſincero ani-
atur; et antequam
ſatisfactio, ex utra-
hoſtilitas, et ini-
non deponantur.

ART. V.

Om Ryſka Riket emot det Swenſka, eller emot det Ottomanniſka Riket, ſkulle göra någon rörelſe, och ſådant warder den ena eller andra af deſſe med hwarannan i Förbund ſtående Riken kundgjort, ſå ſkal beſagde rörelſe och fiendtelighet hållas före, at wara emot Bägge Delarna gjord. Hwarefter ock, ſom af 4:de Artikelns innehåll är at ſe, ruſtning och rörelſe til lands och ſiös, af upriktig håg, med de efter tiden och tilſtåndet erforderliga och nödwändiga krafter, emot Fredsbrytaren ſke måſte, och på bägge ſidor fiendteligheten och owänſkapen ej nederläggas, förr än rättmätig Satisfaction och förnöjelſe erhållen är.

ART.

ART.

1739. rio fieri ſperatur. Attamen per praecautionem in Articulo praecedenti expoſitam, et futuri temporis ſecuritatem, ſicuti utile ac neceſſarium viſum eſt, inter Suecicum et Ottomannicum Imperium (juxta morem et conſuetudinem aliorum bene conſtitutorum Regnorum) concluſo prioris amicitiae Tractatui, etiam hoc foedus defenſivum, additum, et in perpetuum initum eſt. Cujus quidem foederis finis nullus alius cum ſit, quam mutua ſecuritas; Ideo ſi Imperium Ruſſiae, quod avertat Deus, pacem cum his Confoederatis Imperiis factam rumpere, Iſtorumque tranquillitatem aliquo modo perturbare voluerit, hocque verum et evidens fuerit; Tunc temporis, ambo confoederata Imperia, Suecicum et Ottomannicum, primo et ſtatim hujus rei ſtatum liquidandi, et amovendi, curam et diligentiam adhibebunt. Cumque iſtud fieri non poterit, tunc juxta Legem aequitatis contra Imperium Ruſſiae unanimiter moveri neceſſe erit, juſtamque ſibi ipſis ſatis-

modas af Ryſka Riket ſke ſkola; Men ſå är likwäl, til följe af den præcaution och förwaring, ſom i näſtförgående Artikel är anförd, och för tilkommande tiders ſäkerhets ſkul, för nyttigt och nödigt aktat, at emellan det Swenſka och Ottomanniſka Riket, efter andra wälbeſtälte Rikens ſätt och plägſed, til den förr dem emellan ſlutne Wänſkaps-Tractat, jemwäl detta Förſwars-Förbund blifwit tillagt, och för ewärdelig tid ingångit. Och ſom ſamma Förbund ej hafwer något annat ändamål, än en inbördes ſäkerhet; Altſå och i den händelſen, at Ryſka Riket ſkulle wilja (det Gud afböje) bryta den med deſſe Confœdererade Riken gjorde fred och derat rolighet på något ſätt ſtöra, och ſådant warder ſant och klart befunnit; da ſkola deſſe bägge med hwarannan förbundne Riken, det Swenſka och det Ottomanniſka, förſt och ſtraxt anwända all omſorg och flitt, at utreda och undanrödja et ſådant ſakens tilſtånd; Men ſkulle det ej kunna ſke, då ſkal

s hic Tractatus de-
foederis, omnesque
i obſerventur et per-
it.

Fred ingå, äfwen ſom ock 1739.
när Freden med Bägge Bundsförwanternes inbördes ſamtycke gjord warder, ſkola ändå och altid närwarande Förſwars-Förbunds-Tractat och alla deſs Artiklar blifwa i akt tagne och faſte ſtåndande.

ART. VII.

hic Tractatus nul-
um intendat finem,
curitatem, tranquil-
, atque humani ſan-
effuſionis remotio-
n hunc Tractatum,
conſenſu, alia quo-
gna, ſi voluerint in-
poterunt, aut illa
invitare liceat.

ART. VII.

Efter ſom denne ſlutne Tractat ej ſyftar på annat ändamål, än ſäkerhet, rolighet och förekommande af Menniſko-blods utgjutelſe; Så kunna ockſå andra Riken, om de ſå wilja, inträda til denna inbördes Tractats ſamtyckande, eller ock må tillåtit wara, dem dertil at invitera och bjuda.

ART. VIII.

Regnum Sueciae
im cum Dominiis
, et Tunis iniverit,
Dominio Tripoli
concludendum Tra-
in manu habuerit,
a Occidentalia Do-
cum ſint in Otto-
Imperii poteſtate,
ilgida Porta nun-
r, pacemque hanc
e jubebuntur.

ART. VIII.

Emedan Sweriges Rike hafwer ingått Tractat med Herrſkaperne Algier och Tunis, och Tractaten med Herrſkapet Tripolis är under händer at ſnart ſlutas; Ty ſkola föreſagde Wäſterländſka Herrſkaper, efter ſom de ſtå under Ottomanniſka Rikets wälde, af den Durchlauchtige Porten antydas, och befallas, ſå-

1739. ART. VI.

Itaque vigore hujus Tractatus, ſi Imperium Ruſſiae, Imperium Ottomannicum aggredi audiatur, ſine mora ſecundum Statum et tempus viribus neceſſariis illud aggredi, et antequam juſta fiat ſatisfactio, ab hujusmodi diverſione non deſiſtere promittit Sereniſſimus Rex, Regnumque Sueciae; Simili modo ſi Imperium Ruſſiae Suecicum Imperium aggredi audiatur, juxta ſupra ſcriptum ſine mora ſecundum ſtatum et tempus, viribus neceſſariis illud aggredi, et antequam juſta fiat ſatisfactio, ab hujusmodi diverſione non deſiſtere promittit etiam Imperium Ottomannicum. Itaque verbo Regio et Imperatorio obligat ſe utraque Sereniſſima Pars nullam ex Parte inimici, ſine mutua Communicatione, informatione et acceptatione ad pacem pertinentem propoſitionem auſcultare, nec ſeparatim inire pacem, et in ipſo tempore, cum, conſenſu mutuo Partium Confoederatarum facta fuerit Pax, ſemper etiam prae-

ART. VI.

Alt derföre i kraft af denna Tractat, om det Ryſka Riket ſkulle förnimma angripa det Ottomanniſka Riket, utlåfwar då den Durchlauchtigſte Sweriges Konung och Kronan Sverige, det ſamma utan upſkof, efter omſtändigheterna af tiden och tilſtåndet, med nödiga krafter at angripa, och ej afſta ifrån en ſådan diverſion, innan rättmätig Satisfaction ärhållas. På liku ſätt om Ryſka Riket ſkulle förſpörjas angripa Sweriges Rike, utlofwar ockſå Ottomanniſka Riket, at på föreſkrefne ſätt utan upſkåf, efter tidens och tilſtåndets omſtändigheter, med nödiga krafter det angripa, och icke återwända med en ſådan diverſion förr än rättmätig Satisfaction ärnådd warder. För denna orſak ſkul förbinda ſig och bägge de Durchlauchtigſte Dularne på ſit Kongl. och Kejſerl. ord, at utan inbördes communication, information och acceptation icke anhöra ifrån fiendens ſida någon propoſition til Frid, ej eller med honom ſärſkilt

Frid

efulgidam Portam Ab-
ati Extraordinarii ac Ple-
otentiarii, juxta plenam
ultatem Noſtram Sigil-
n et Subſcriptionem No-
m appoſuimus, et con-
Exemplare Turcico idio-
te ſcriptum, et a Magni-
et Excellentiſſimo Im-
ii Ottomannici Vezirio
remo, Virtute plenae
munere ſuo facultatis
ſcriptum, et Sigillatum
mutavimus, et Praeful-
ae Portae Ottomanni-
Miniſtris tradidimus.
ſtantinopoli, die vi-
ma ſecunda, menſis
embris, Anno Salvato-
739.

HÖPKEN. E. CARLSON.

Konungs til den Durch- 1739.
lauchtige Porten afſkickade Extraordinarie Envoyeer och Befullmäktigade, til följe af wår erhålne Fullmakt, detta underſkrifwit, och wåre Sigiller derunder ſatt, ſåſom ock emot det Oſs tilſtälte Exemplar, ſom är på Turkiſka Språket författadt, och af den Högädelmodige och förträffelige det Ottomanniſka Rikets högſta Vezir, i kraft af deſs genom ſit Embete ägande Fullmakt, underſkrifwit, förſeglat, utwäxlat och til den Durchlauchtige Portens Miniſtrer aflefwererat. Conſtantinopel den 2. Decembris år efter Frälſarens Börd 1739.

Fördenſkul och ſedan Wi låtit föreſkrefne Förbund
deſs Artiklar Oſs föreläſas, ſamt dem alla i gemen,
hwarje Artikel deraf i ſynnerhet noga öfwerwägat,
we Wi ſamma föreſkrefne inbördes och Defenſive-
bunds-Tractat, til hela deſs innehåll, härmed an-
, ſtadfäſta och ratificera welat, låfwandes och til-
ndes på Wår Kongl. Tro, at Wi och Wåre Efter-
lare på den Kongl. Swenſka Thronen, ſkola alt,
ad i detta Förbund på Oſs ankommer, redeligen och
ggeligen hålla och fullkomna.

Til yttermera ſtyrko, hafwe Wi detta inbördes De-
ſive-Förbunds-Inſtrument egenhändigt underſkrif-
, och med Wårt Kongl. Sigill bekräfta låtit; Som

1739.

ART. IX.

Commercii Tractatus, jam antea inter duo Imperia concluſi, cum praeſenti Tractatu obſervatio et conſervatio confirmetur, et ſicuti caeterorum amicorum Regnorum Chriſtianorum Nationes, in Imperio Ottomannico degentes, proteguntur, atque immunitatibus fruuntur; ita etiam Imperii Sueciae ſubditi eadem Protectione iisdemque immunitatibus fruantur.

Hujus initi Foederis Tractatus Capitulationis et Ratificationis infra quatuor menſes, aut citius Conſtantinopoli fieri permutationem, atque hujus Defenſivi Foederis Tractatum Imperio Ruſſiae amicabiliter ſignificare ſpondemus.

In quorum majorem fidem, Nos infra ſcripti Sereniſſimi Regis Sueciae ad Prae-

dan Fred at i akt taga och hålla.

ART. IX.

Den redan tilförene emellan Bägge Riken ſlutne Handels-Tractatens i akt tagande och bibehållande, warder ock jemte närwarande Tractat ſtadfäſtad. Och ſom andre med den Durchlauchtige Porten i wänſkap ſtående Chriſtna Rikens underſåtare, ſom uti Ottomanniſka Riket wiſtas, der warda beſkyddade, och friheter åtnjuta; Så ſkola ock det Swenſka Rikets underſåtare hafwa ſamma beſkydd och lika friheter at til gods njuta.

At utwäxlingen af denna ingångne Förbunds-Tractat, Capitulation och Ratification ſkal inuan 4 månader, eller förr uti Conſtantinopel ſke, jemwäl ock at Tractaten om detta Defenſiv-Förbund ſkal Ryſka Riket wänligen wid handa gifwas, det warder härmed af Oß låfwat.

Til yttermera wiſſo hwaraf Wi underſkrefne de Durchlauchtigſte Sweriges

Ko-

Praefulgidam Portam Ablegati Extraordinarii ac Plenipotentiarii, juxta plenam facultatem Noſtram Sigillum et Subſcriptionem Noſtram appoſuimus, et contra Exemplare Turcico idiomate ſcriptum, et a Magnifico et Excellentiſſimo Imperii Ottomannici Vezirio ſupremo, Virtute plenae pro munere ſuo facultatis ſubſcriptum, et Sigillatum permutavimus, et Praefulgidae Portae Ottomannicae Miniſtris tradidimus. Conſtantinopoli, die vigeſima ſecunda, menſis Decembris, Anno Salvatoris 1739.

C. Höpken. E. Carlson.

Konungs til den Durch- 1739.
lauchtige Porten afſkickade Extraordinarie Envoyeer och Befullmäktigade, til följe af wår erhålline Fullmakt, detta underſkrifwit, och wåre Sigiller derunder ſatt, ſåſom och emot det Oß tilſtälte Exemplar, ſom är på Turkiſka Språket författadt, och af den Högädelmodige och förträffelige det Ottomanniſka Rikets högſta Vezir, i kraft af deß genom ſit Embete ägande Fullmakt, underſkrifwit, förſeglat, utwäxlat och til den Durchlauchtige Portens Miniſtrer aflefwererat. Conſtantinopel den 2. Decembris år efter Frälſarens Börd 1739.

Fördenſkul och ſedan Wi låtit föreſkrefne Förbund och deſs Artiklar Oſs föreläſas, ſamt dem alla i gemen, och hwarje Artikel deraf i ſynnerhet noga öfwerwägat, hafwe Wi ſamma föreſkrefne inbördes och Defenſive-Förbunds-Tractat, til hela deſs innehåll, härmed antaga, ſtadfäſta och ratificera welat, låfwandes och tilſäjandes på Wår Kongl. Tro, at Wi och Wåre Efterträdare på den Kongl. Swenſka Thronen, ſkola alt, hwad i detta Förbund på Oſs ankommer, redeligen och oryggeligen hålla och fullkomna.

Til yttermera ſtyrko, hafwe Wi detta inbördes Defenſive-Förbunds-Inſtrument egenhändigt underſkrifwit, och med Wårt Kongl. Sigill bekräfta låtit; Som

1739. ſkedde uti Wår Reſidents-Stad Stockholm den 18 dagen uti Februarii Månad, år efter Chriſti Födelſe Ettuſende Siuhundrade och på det 40:de.

FRIEDRICH.

(L. S.)

GUSTAV CELSING.

Locus Tugrae ſive ſigni comprehendentis Nomen Imperatoris Ottomannici.

SE här hwad detta Wårt Kejſerl. namn ſäger, hwars makt är underſtödd af den Ewige Alsmäktige Gudens ynneſt, hwilken är all nåds utdelare, och igenom ſin godhet befrämjar denna Tractatens wärkſälighet.

Wi, igenom den Alswåldigas Nåde, (hwilken ware oändeligen priſad!) de Mäktige Kejſares Kejſare, denna werldenes Herrars Stöd, de namnkunnigſte Monarchers tilflyckt, och de Prinſars Förſwarare, ſom i wänligit upſåt komma til Wår Höga Port, hwilken är all Härlighets och Lyckſalighets medelpunct, och deras beſkärm, ſom dit ſöka.

Den Glorwyrdigſte ibland Jeſu ſtora Förſtar, och hwilken af de til Meſſiæ Religion ſig bekännande Enwälds Konungar, blifwit wald til Medlare uti det Chriſtna Samhäldets ärender, full af äro och Majeſtät, en ägare af de ſanſkylliga tekn til Heder och Wärdighet, Friedrich, Sweriges, Göthes, Wändes, och andre Kihens Konung, hwilkens ändalyckt ware ſäll, och deſs företagande winne framgång.

I kraft af den gamla Wänſkap, och det goda Förſtånd, ſom altid warit bägge Hofwen emellan, har man för detta igenom en ſedermera ratificerad och utwär-

Tractat, öfwerenskommit, at de Swenſka Ne- 1739.
, ſamt deras Skepp, ſkulle, efter andra fria
exempel, ſå drifwa Handel uti Wår Höga
rradömen; Uti ſamma Commerce-Tractats
örafſkedat wordet, at der ſå erfordrades, och
herande Parter det för godt funne, efterlåtas
igenom Befullmäktigas bemedlande, anſtälla
dling öfwer wiſsa Artiklar, ſom kunde finnas
Hofwen lika fördelaktige: At et Kejſerl. Si-
ſkulle utfärdas, och at de nya Artiklarne ſkul-
ryggelig trohet, fullgöras och wid makt hållas.
ig af denna öfwerenskommelſen, har Högbe-
ns Kongl. Swenſka Maj:t tilfändt Sina wid Wår
Port Reſiderande Envoyeer, de Hederwär-
Baron Höpken och Carlſon, Deſs Fullmakter:
waraf de hafwa begärdt, at ſlutas och afhand-
angående nya Artiklar, hwilka ej allenaſt i
te måtto, och efter tidernas omſtändighet, kun-
l at befäſta Wänſkapen, och den goda harmo-
n ock, igenom en Defenſive-Alliance, för-
örderes rolighet i framtiden.

förenämde har Wår förre Store Vezîr gifwit
ſerl. Maj:t tilkänna: hwarföre Wi ock meddelt
Wår hand underteknad befallning, at likmätigt
lte Konungs begäran, emellan de å Wår Höga
gnar, förordnade Perſoner, och ofwanrörde
ktigade Miniſtrer, en underhandling företagas
Och ſedan medelſt denſamma, 9 Artiklar, ſamt
ıſion, efter behörigt öfwerwägande, blifwit
, faſtſtälte och til ſlut bragte, ſamt Inſtrumen-
öfwer utwäxlade, och bemälte Wår Store Ve-
wen derom unterrättat, hafwe Wi gillat och
ket behag anſedt alt det, hwarom man ſåledes
ch öfwerenskommit.

1739. Aldenſtund, jemwäl Högbemälte Hans Kongl. Majts Ratification är hitkommen, ſåſom Wår Miniſtre General etc. Ahmed Pacha, wid Wår Kejſerl. Throns fotapall, dett nyligen andragit; Så hafwe Wi likaledes gifwit Wår Höga ordre, at närwarande Kejſerl. Sigill ſkulle de Kongl. Befullmächtigade tilhanda ſtällas: warandes Wår mening, och alfwarliga högſta wilja, at alle Artiklarne, jemte Beſlutet, på ſätt, ſom de här nedanföre finnas anförde, måge till alla deras puncter blifwa i akttagne och fullkomnade.

Articuli, ut ſupra inſerti.

Wi lofwe och ſwärje wid alt det, ſom aldraheligaſt är, och förſäkre på Wår Kejſerl. Tro, at ſå wida å Högbemälte Hans Kongl. Majts och Deſs Efterträdares ſida, altid gifwes prof af wänſkap, och tekn til god Correſpondence, ſkal ſå wäl å Wår ſom Wåre Efterträdares, Wåre Vezirers och andre Wåre Tjenares ſida, ej något blifwa begådt emot närwarande Tractats innehåll: utan wele Wi, at den ſamma, efter deſs lydelſe, må wärkſtällas, och at wänſkapens, ſamt det goda förtroendets grundwalar alt mer och mer måge ſtadfäſtade warda. Uti Wår Kejſerliga af Gud wäl bewarade Reſidence, den 13. i månaden Rebuil-Achir år 1153.

XII.

1740. 7. Apr.

*Traité de Paix entre le Sultan & le Roi des Deux-Siciles.**)

Au Nom de Dieu.

Tous, Charles, par la Grace de Dieu, Roi des Deux-Siciles, Infant d'Eſpagne, Duc de Parme, &c. déclarons par la Préſente à tous & un chacun, tant pour nous que pour Nos Héritiers & nos Succeſſeurs, que par la Volonté de Dieu, il a été conclu & établi entre nous & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Seigneur Mahomed, Fils de l'Empereur Muſtapha, de l'Empereur Achmed, Empereur des Ottomans, par notre Miniſtre Plénipotentiaire le Chevalier Don Joſeph di Fauton Fiſchietti, pourvû pour cet effet de Pleinpouvoirs néceſſaires, un Traité de Paix, de Commerce, de Trafic & de Navigation dont la teneur ſe trouve dans les Articles ſuivans:

Article Prémier.

La Paix ayant été établie par la Volonté de Dieu entre nos Royaumes & l'Empire Ottoman, à commencer du jour de la Ratification, de la même maniere qu'elle ſe trouve établie avec d'autres Puiſſances, comme ſont la France, l'Angleterre, la Hollande & la Suéde, cette Paix ſera obſervée, tant par Mer que par Terre, entre les Provinces, Lieux & Isles de notre dépendance, comme Roi des Deux-Siciles, ainſi que les Villes, Châteaux, Terres & Isles de la Toſcane d'une part, & les Sujets, Domaines, Provinces, Terres & Isles, ſoumis à l'Empereur Ottoman de l'autre part. Le commerce ſera libre entre

*) *Ruſſeti Recueil d'Actes & Mémoires* T. 18. p. 7-19.

1740. entre les ſujets reſpectifs, & il leur ſera permis de trafiquer avec la même liberté, & de la même maniere que font les autres Puiſſances Amies, expoſer en vente leurs Marchandiſes, réparer les Dommages qu'ils pourroient avoir ſoufferts par les Tempêtes ou quelque autre accident, & acheter tout ce dont ils auront beſoin pour la Nourriture, & pour réparer ce qui ſera néceſſaire de part & d'autre.

ART. II.

Nos Sujets & leurs Bâtimens payeront dans tous les Ports de Douanes de l'Empire Ottoman trois pour cent de Douane, ainſi que tous autres Droits que payent les Puiſſances Amies. D'un autre côté, les Sujets & Bâtimens de la ſublime Porte, payeront dans nos Domaines les mêmes Droits, & de la même maniere que les Puiſſances Amies les y payent.

ART. III.

Il ſera permis que notre Miniſtre, qui réſidera à la Porte, établiſſe des Conſuls dans tous les Ports & Lieux Maritimes de l'Empire Ottoman; & l'on accordera à notre dit Miniſtre toutes les Prérogatives & Franchiſes dues à ſon rang, ainſi qu'à nos Conſuls, Interprêtes, & ceux qui en dépendent, les mêmes Priviléges dont jouiſſent les Miniſtres, Conſuls, Interprêtes & Domeſtiques des autres Puiſſances Amies.

ART. IV.

Nos Sujets ſeront traitez dans l'exercice de leur Religion, & par rapport aux Pélerinages à Jéruſalem & autres lieux, de la même maniere que le ſont ceux des autres Puiſſances Amies. Si un Négociant, ou quelqu'autre de nos Sujets, ou quelque Perſonne appartenant à notre Pavillon vient à mourir en quelque endroit que ce puiſſe être de l'Empire Ottoman, ſes Biens ne ſeront point dévolus au Fiſc, & perſonne ne pourra, ſous prétexte

texte que ces Biens ſe trouvent ſans Propriétaire, s'en rendre maître, ou ſe mêler de cette affaire; mais les Effets & les Biens du Défunt ſeront remis à notre Miniſtre ou à nos Conſuls reſpectifs, pour en diſpoſer ſelon le Teſtament du Défunt, & s'il arrive qu'il ſoit mort ſans teſter, ſes Effets & Biens ne laiſſeront que d'être remis à notre Miniſtre ou à nos Conſuls, ou bien aux Aſſociez du Défunt qui réſideront dans le même endroit: Et au cas qu'il ne ſe trouvât point dans l'endroit où quelqu'un de nos Sujets mourra, de Conſul ou de Compagnon du Défunt, le Juge du Lieu, vulgairement nommé Cadi, ſera tenu conformément aux Loix, de faire l'Inventaire des Effets & Biens délaiſſez, & de les dépoſer en lieu ſûr, pour y être conſervez, afin de remettre enſuite le tout à la Perſonne, que notre Miniſtre à la Sublime Porte ordonnera, ſans que le Cadi puiſſe prétendre autre choſe que le payement qu'on nomme Reſmi. On pratiquera la même choſe envers les Sujets Négocians de l'Empire Ottoman. 1740.

ART. V.

S'il ſurvient quelque Procès ou Diſpute de nos Conſuls & Interprêtes, & que la ſomme aille juſqu'à 4000 Aſpres, l'affaire ne pourra être portée ni décidée dans aucun Tribunal des Provinces, mais elle ſera renvoyée au Jugement de la ſublime Porte. Les Marchands & autres de nos Sujets, ou ceux, qui ſont ſous notre Protection, qui auront quelque Procès ou Diſpute avec les Marchands & Sujets de la Porte Ottomane, ſoit pour vente, achat ou négociation de Marchandiſes, ou pour quelque autre raiſon, ſeront tenus d'avoir recours aux Juges; ſi aucun de leurs Droguemens ne ſe trouve préſent, les Juges ne pourront recevoir les dénonciations, ni décider l'affaire; & ſi les dettes ou cautionnement ne ſont pas bien prouvez légitimes par des obligations ou Comptes autentiques, les Débiteurs ne ſeront point moleſtez

1740. leſtez pour la prétention de ces Dettes indues. S'il arrive que nos Marchands ayent entr'eux quelque diſpute, elle ſera examinée & décidée par nos Conſuls & Interprêtes, conformément à nos Loix & Conſtitutions ordinaires: ſi la néceſſité le requiert, on procédera de la même maniere à l'égard des Sujets & Marchands de l'Empire Ottoman, qui ſe trouveront dans nos Domaines.

ART. VI.

Les Gouverneurs & autres Officiers de l'Empire Ottoman, ne pourront faire empriſonner aucun de nos Sujets, ni les moleſter ou inſulter ſans raiſon; & au Cas que quelqu'un de nos Sujets vint à être empriſonné, il ſera conſigné à nos Miniſtres & Conſuls lorsqu'ils le requereront, pour être châtié ſelon qu'il l'aura mérité.

ART. VII.

Il ſera permis à la Porte Ottomane d'établir dans nos Domaines, pour la ſûreté & la tranquilité de ſes Sujets Négocians, un Procureur, appellé vulgairement Sach-Bender, lequel réſidera dans notre Capitale de Meſſine; & leſdits Sujets ſeront reſpectez & privilégiez comme le ſont les nôtres dans l'Empire Ottoman.

ART. VIII.

Les Pilotes & autres Perſonnes expérimentées dans l'art de la Navigation, ſe trouvant dans les Ports reſpectifs, de l'une & de l'autre des deux Parties Contractantes, donneront auſſitôt qu'ils en ſeront requis, tout le ſecours néceſſaire aux Bâtimens qui auront ſouffert par les Tempêtes; & les Marchandiſes, Bâtimens, Débris & autres Effets quelconques qui ſe trouveront appartenir à ceux qui auront fait naufrage, ſeront conſignez en entier aux Conſuls les plus voiſins, pour être rendus enſuite aux Patrons de ces Bâtimens.

ART.

ART. IX. 1740.

Les Bâtimens de l'une ou de l'autre des deux Puiſſances, ne pourront être forcez à tranſporter des Troupes ou de l'Artillerie pour le ſervice de qui que ce puiſſe être.

ART. X.

Les Bâtimens de l'Empire Ottoman ſeront reçus dans nos Domaines, & traitez de la même maniere que le ſont ceux de toutes les autres Puiſſances Amies, qui viennent du même Empire, en faiſant la Quarantaine ordinaire.

ART. XI.

Nos Vaiſſeaux de Guerre rencontrant ceux de l'Empire Ottoman, déployeront leurs Pavillons, & les ſalueront du Canon, en démonſtration d'amitié, & ceux de l'Empire Ottoman rendront le ſalut dans la forme convenable; Les Navires Marchands de part & d'autre, déployeront pareillement leurs Banderolles, & ſe traiteront à l'amiable. Les Vaiſſeaux de Guerre de l'une & de l'autre Partie, qui rencontreront des Navires Marchands, les laiſſeront pourſuivre leur route & les aideront même en cas de beſoin. Ils pourront néanmoins envoyer deux Perſonnes dans la Chalouppe à bord des Navires Marchands, afin d'en voir les Patentes & Paſſeports, & dès qu'elles en auront reconnu la validité, elles retourneront à leur Vaiſſeaux ſans délai. Afin de reconnoître la validité des Pavillons & des Patentes desdits Navires, on exhibera de part & d'autre une Copie ſcellée des Patentes & de la forme des Pavillons.

ART. XII.

Si quelqu'un de nos Sujets ou Dépendans venoit à embraſſer la Religion Mahométane, & qu'il en fit la Déclaration en préſence de quelqu'un de nos Conſuls ou Dro-

1740. Droguemans, il ne laiſſera pas que d'être obligé à payer ſes Dettes; & au cas qu'on pût prouver, qu'outre ſes propres Marchandiſes il en auroit entre ſes mains qui appartinſſent à d'autres, il ſera obligé de les conſigner à nos Miniſtres ou Conſuls, pour qu'elles puiſſent enſuite être remiſes à ceux à qui elles appartiennent.

ART. XIII.

On ne moleſtera, ni on ne fera aucun tort aux Perſonnes ni aux Marchandiſes & Effets de nos Sujets, ou Marchands qui ſont ſous notre Protection ou Pavillon, tant qu'ils ne ſeront point engagez en courſe avec les Corſaires Ennemis de l'Empire Ottoman, ou enrôlez à leur Service, mais on les laiſſera paſſer librement avec leurs Effets. Et afin de cimenter au plus haut point l'Amitié qui vient d'être établie, on eſt convenu, qu'au cas qu'un Bâtiment, muni de notre Patente & ſous notre Pavillon, vînt à être pris par un Corſaire de l'Empire Ottoman, on procurera le recouvrement des Marchands, Sujets & Effets qui auront été trouvez à bord de ce Bâtiment; & on en agira de la même maniere à l'égard des Marchands & Sujets qui auront été pris par l'Ennemi.

ART. XIV.

Les Eſclaves de part & d'autre, qui ſe trouvent dans nos Etats reſpectifs, ou dans ceux de la Porte Ottomane, ſeront rachetez pour une ſomme convenable & modérée, ou bien ils ſeront échangez; & en attendant qu'ils ſoient rachetez ou échangez, les deux Cours reſpectives pourvoyeront à ce que leurs Patrons les traitent avec humanité & charité.

ART. XV.

Si quelqu'un de nos Sujets ſe trouve ſurpris en Contrebande, il ne pourra, ſous quelque prétexte que ce

ſoit,

ſoit, être traité autrement, ni ſubir d'autre peine que celle qu'on inflige à cette occaſion aux Sujets des autres Puiſſances Amies. Nos Marchands ſe ſerviront dans le Trafic de leurs Marchandiſes de tels Courtiers qu'ils jugeront à propos, & de quelque Religion qu'ils ſoient, ſans que qui que ce ſoit puiſſe, contre l'uſage, s'y ingérer par force; & quiconque s'aviſera de vouloir s'y ingérer par force, ſera ſévèrement puni. Nos Bâtimens qui iront aux Echelles, & dans les Ports des Dardanelles & de l'Empire Ottoman, n'y ſeront point viſitez autrement que ne le ſont ceux des Puiſſances Amies. 1740.

ART. XVI.

On ne permettra pas de notre part, que les Bâtimens de l'Empire Ottoman ſoient pourſuivis ou moleſtés à la vûe des Côtes de nos Etats. De même les Bâtimens de l'Empire Ottoman ne pourront pareillement moleſter à la vûe de nos Côtes les Bâtimens de nos Amis. On communiquera cet Article à nos Amis, & au cas qu'ils déclarent qu'ils en ſont contents, on fera part à la Sublime Porte par écrit de la forme dont on ſera convenu à ce ſujet.

ART. XVII.

La Sublime Porte défendra rigoureuſement qu'aucun de ſes Sujets, ſpécialement ceux de Dulcigno & de l'Albanie ou autres, allant en courſe, commettent aucune hoſtilité contre nos Bâtimens & Vaiſſeaux, qui au contraire ſeront reçus comme amis dans leurs Echelles & Etats, où on leur donnera tout le ſecours qu'on a coſtume de donner aux autres Puiſſances Amies. Et il ſera permis à ces Nations d'aller & de venir dans nos Etats, & de trafiquer avec nos Sujets. Quiconque contreviendra à cet Article ſera châtié, & l'on réparera de part & d'autre tous torts & dommages, comme cela ſe pratique entre les autres Nations Amies. S'il arrive que, contre

les

1740. les ordres de l'Empire Ottoman, quelques-uns de ſes Sujets moleſtent les nôtres en faiſant des Courſes ſur eux, il ſera permis de châtier les Contrevenans qu'on rencontrera en pleine mer, ſans préjudicier aux Articles du Traité: Il ſera pareillement permis aux Bâtimens de l'Empire Ottoman, d'en agir de la même maniere.

La Sublime Porte communiquera aux Régences d'Alger, de Tripoli & de Tunis, les préſens Articles, & Elle fera ce qui ſera convenable pour régler le libre Commerce & la Navigation avec nos Royaumes; & il y ſera envoyé à cet effet un Miniſtre de la part de la Porte, & un autre de la part des Deux-Siciles, leſquels traiteront conjointement ſur le Plan des préſens Articles.

ART. XVIII.

Il ne ſera point permis dans les Ports reſpectifs de nos Etats & de la Porte Ottomane, d'armer en Guerre des Bâtimens étrangers; & on ne permettra pas non plus à ceux qui pourroient s'y trouver avec Pavillon Ennemi, de moleſter les Bâtimens des deux Puiſſances Contractantes, auxquels on donnera au contraire toute ſorte de ſecours, & on aura ſoin de ne faire ſortir des Ports les Navires de Guerre que vingt quatre heures après que les Bâtimens de l'une & de l'autre Partie en auront fait voile: Et au cas que par ſtratagème, l'Ennemi vînt à s'emparer d'aucun Bâtiment ſans qu'on puiſſe y donner du ſecours, la faute ne pourra en être imputée à la Puiſſance dans le Port de laquelle ce cas ſera arrivé. De plus il ne ſera pas permis à aucun Bâtiment Marchand d'une des Puiſſances Contractantes, de prendre Commiſſion ou ſervir ſous Pavillon Ennemi. Au cas qu'un de ces Bâtimens vînt à être pris, le Commandant pour ſervir d'exemple à d'autres, ſera pendu au Mât de ſon Bâtiment, qui ſera de bonne priſe avec tous ſes Effets, & ceux de l'Equipage ſeront faits Eſclaves.

Ni

Ni l'une ni l'autre des deux Puiſſances Contractantes 1740.
pourra accorder des Commiſſions qu'à ſes propres ſu-
on à ceux qui ſont établis dans ſes Etats.

ART. XIX.

Il ſera permis à nos Miniſtres & Conſuls d'exiger le
it de Conſulat ordinaire de toutes les Marchandiſes
payent la Douane, & qui y ſont apportées ſous notre
llon, de la même maniere qu'on l'exige de la part
autres Puiſſances Amies; & on ne pourra empêcher
Sujets de charger des Marchandiſes à bord de leurs
nens, à l'exception néanmoins de la poudre à Ca-
, Armes, & autres Effets de Contrebande.

ART. XX.

Les Ventes & Achats des Marchandiſes ſe feront par
Sujets & ceux qui ſont ſous notre Protection, dans
mêmes eſpeces dont ſe ſervent ceux des autres Puiſ-
ces Amies. On ne pourra les obliger à employer
utres Monnoyes que celles qui y ont généralement
s; & on n'exigera par rapport aux Monnoyes qu'ils
ranſporteront aucun Droit que celui qu'on a coutu-
de payer.

ART. XXI.

Aucun Navire chargé & prêt à partir ne pourra être
nu pour quelque Procès intenté, mais la diſpute ſera
inée & décidée ſans délai par le Conſul.

Nos Sujets mariez ou non mariez ne ſeront point te-
à payer aucun Impôt de Carache ou autre. Au cas
l ſe commette quelque meurtre ou aſſaſſinat, aucun
os Sujets, qui ſe ſeront comportez ſelon leur devoir,
ourront être moleſtez à cette occaſion, à moins que,
nt la rigueur des Loix, on ne vînt à prouver qu'ils
nt coupables du Délit.

Enfin, on en agira envers nos Sujets dans tous les
xprimez ou non exprimez dans ce Traité, de la
e maniere qui ſe pratique à l'égard des autres Puiſ-
ſan-

1740. ſances Amies: Et au cas que les deux Parties trouvent à propos pour l'avantage réciproque, de joindre aux préſens Articles d'autres qu'elles jugeront néceſſaires ou utiles, elles pourront les propoſer, afin de traiter en conſéquence & de les ajouter à ce Traité.

Concluſion.

Les conditions établies dans le préſent Traité de Paix entre Nous & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Empereur des Ottomans, ſeront inviolablement obſervez; & afin de faire ceſſer les Hoſtilitez entre les Sujets & Habitans des deux Parties, on commencera dès ce jour, & ſans délai à le publier dans les Domaines réciproques: Et juſqu'à ce que le préſent Traité ſoit ratifié, on ne pourra prétendre, de la part des Sujets de deux Puiſſances aucun dédommagement des Priſes qui auront été faites pendant ce temps-là. Le préſent Traité entre les deux Puiſſances Contractantes devra être ratifié dans quatre mois, ou plûtôt s'il eſt poſſible: Et ſi nous pouvons empêcher que les Vaiſſeaux de Malte, du Pape, de Genes, & ceux de l'Inquiſition d'Eſpagne, avec Commiſſion de Sa Majeſté Catholique ne faſſent des Courſes dans l'Archipel, nous en donnerons avis à la Porte par écrit, afin qu'elle puiſſe prendre ſes meſures en conformité. Cet Article ſera auſſi inſéré dans ce Traité.

En foi de quoi, Nous le Chevalier Don Joſeph de Faulon Finochietti, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Sicilienne, avons ſigné de notre propre main, & ſcellé de notre Sceau le préſent Traité ou Inſtrument, contenant vingt & un Articles, & celui de la Concluſion, conçus en Langue Italienne, & nous l'avons échangé avec un autre ſemblable en Langue Turque auſſi ſigné & ſcellé du Sceau de Son Alteſſe le Grand-Vizir Hadgi Mehmed Bacha.

XIII.

1740. 16. Dec.

t zwiſchen Ruſsland und Preuſsen, zu rneuerung der vorigen Allianzen.)

Namen der heiligen und unzertrennlichen Dreyeinigkeit.

nd zu wiſſen ſey hiemit jedermänniglich, daſs Allerdurchlauchtigſte, Groſsmächtigſte, und indlichſte Fürſt und Herr, Herr JOHANN der ayſer und Selbſthalter von allen Reuſsen Tot. Tit. uch Allerdurchlauchtigſte Groſsmächtigſte Fürſt , Herr FRIEDRICH König in Preuſsen Tot. Tit. derung beyderſeitiger Gloire, Nutzens und In- auch Dero getreuen Unterthanen zum Beſten, die gute Freundſchaft, aufrichtiges Wohlwol- genaues Einverſtändniſs, worin beyde Kay- Königl. Maj. Maj. mit einander beſtändig zu langen, je mehr und mehr zu befeſtigen und n beſtändigen ſoliden Fuſs zu ſetzen, vor gut, nd nöthig erachtet, die zwiſchen beyden Kro- Reichen hiebevor errichtete Allianzen zu er- zu beſtärken und auf die gegenwärtige Conjun- nzurichten, allermaſſen denn zu ſolchem Ende e von Höchſterwähnten Kayſerl. und Königl. . dazu committirte und mit nöthigen Vollmach- hene Miniſtros und zwar von Seiten Ihro Kay- j. von allen Reuſsen, Dero Premier-Miniſtre Conſeils, auch General-Feldmarſchall, Bur- riſtoph Grafen von Münnich, imgleichen De- iets-Miniſtre und General-Admiral Heinrich Johann

bulario quodam publico.

1740. Johann Friedrich Grafen von Oſtermann, Dero Cabinets-Miniſtre und Groſs-Canzler Alexei Fürſten Czercaskoy und Dero Cabinets-Miniſtre und Vice-Canzler Michael Grafen von Golowkin; von Seiten Ihro Königl. Majeſt. in Preuſsen aber Dero Geheimen Finanz-Kriegs- und Domainen-Rath, auch Miniſtre plenipotentiaire an Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen Hoflager, und wirklichen Cämmerern Axel Freyherrn von Mardefeld, bey denen darüber mit einander gepflogenen Conferenzien und Unterhandlungen folgender Allianz-Receſs errichtet und auf das bündigſte geſchloſſen worden iſt.

Art. I.

Verſprechen Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen für ſich und Dero Erben Ihro Königl. Maj. in Preuſsen und Dero Succeſſoren an der Krone und Chur, und hinwiederum Ihro Königl. Maj. in Preuſsen für Sich und Dero Erben Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen und Dero Erben und Nachfolgern an der Ruſſiſchen Monarchie einander eine aufrichtige und beſtändige Freundſchaft, alſo und dergeſtalt, daſs beyderſeits Maj. Maj. ſich einander treulich meinen, Ihre Intereſſe reciproquement überall befördern und unterſtützen, und insgemein ein Theil des andern Gloire, Aufnehmen, Wohlfart und Nutzen gleich ſeinem eignen jederzeit auf das beſte ſecundiren, vor Schaden und Unheil warnen, und ſolches ſo viel möglich abwenden; dahero auch über alle auswärtige auf beyderſeits Intereſſe Rapport habende Affairen vertraulich und offenherzig mit einander communiciren, auch Ihre an fremde Höfe habende Miniſtros anweiſen wollen, mit einander confidemment umzugehen, und ſo weit es nur immer thunlich iſt, durchgehends de concert zu verfahren. Sie wollen auch in allen Ihren Deſſeins und Vornehmen mutuellement ſich ſecundiren, und in dem, was zum Beſten

Ihrer

gemeinſamen Intereſſen gereichen kann, die hülf- 1740.
n Hände bieten.

ART. II.

Gleichwie nun Ihro Kayſerliche und Königliche
Maj keineswegs gemeint ſind, durch gegenwärti-
Bündniſs jemanden zu beleidigen und zu nahe zu
n, alſo ſoll auch hinwieder der vornehmſte Zweck
ben darin beruhen, daſs beyderſeits Maj. Maj. und
Erben bey dem rechtmäſſigen und ruhigen Beſitz
reſpectiven Reiche, Provinzen und Lande, ſowol
aupt, als auch insbeſondere derjenigen, welche
erſeits Maj. Maj. an der Oſt-See inne haben, ſich
der auf das kräftigſte mainteniren, und gegen män-
ch, der ſich unterſtehen würde, den einen oder
andern compaciſcirenden Theil mit Gewalt und
cht zu überfallen und mit Krieg zu überziehen, ge-
ich beyſtehen und ſchützen ſollen und wollen; je-
ſind Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen nicht ge-
t, die reciproque hierin feſtgeſetzte Garantie und
t-Hülfe, auf den Fall, da jetzo oder in künftigen
n das Ruſſiſche Reich mit der Ottomanniſchen
e, mit den Tartarn, oder mit Perſien in den Krieg
then ſollte, zu erſtrecken, und aus ſolchem Fun-
ent von Ihro Königlichen Maj. in Preuſsen einige
leiſtung zu verlangen. Da hingegen auch die Ruſ-
-Kayſerl. Seits, Sr. Königl. Maj. in Preuſsen zuzu-
kende Volks-Hülfe auf den Fall, wenn Dieſelbe
Rhein oder in den dortigen Gegenden und auſſer
an der Oſt-See gelegenen Landen attaquirt wür-
weiter nicht als bis an die Weſer gehen, und jen-
beſagten Stroms nicht gebraucht werden ſollen.

ART. III.

Fall ſonſten Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſ-
Ihren jetzo poſſedirenden Landen, auch denen

1740. Rechten und Gerechtigkeiten, oder auch Ihro Königl. Maj. in Preuſsen in den Ihrigen feindlich angegriffen, und beunruhiget würden, alsdenn ſoll der eine Theil auf erhaltene zuverläſſige Nachricht von der dem andern Theil bevorſtehenden Gefahr, oder Ihme allſchon zugefügten Gewalt, ſchuldig ſeyn, bey dem Aggreſſore ſofort alle kräftige Officia nachdrücklichſt anzuwenden, und ihn ernſtlich von aller Gewalt und Thätlichkeit abzumahnen, auch für den beleidigten Theil billige Satisfaction zu begehren, und dabey zu declariren, daſs man widrigenfalls verbunden ſey, demſelben nach allen Kräften zu aſſiſtiren und beyzuſtehen.

ART. IV.

Dafern aber ſolche gütliche Vorſtellungen nicht verfangen wollten, ſondern wirkliche Feindſeligkeiten gegen Ihro Kayſerl. Majeſt. von allen Reuſsen Reich und Lande, es ſey von welcher Puiſſance es wolle, (die Türken, Tartern und Perſianer obſtehendermaſsen ausgenommen,) oder aber in Ihro Königl. Maj. in Preuſsen Königl. oder andern poſſedirenden Chur- und Fürſtl. Landen und Provinzen nach Innhalt des obenſtehenden 2ten Articuli verübet würden, ſo ſoll der requirirte Theil dem Requirenten ohne Aufſchub und Verzug die in folgendem 5ten Articul ſtipulirte Anzahl Trouppen dergeſtalt zu Hülfe ſchicken, daſs ſie längſtens drey Monate nach geſchehener Requiſition in des attaquirten Theils Landen würklich einrücken, und an den Ort, wo es der Requirent gemäſs der Raiſon de guerre verlangen wird, geführet und geſtellt werden. Falls auch die Conjuncturen und Umſtände es erforderten, daſs ſolche Hülfs-Trouppen anſtatt in des attaquirten Theils Lande einzurücken, vielmehr anderwärts per diverſionem nützlicher agiren könnten; ſolchenfalls ſoll hierunter nach des Requirenten Verlangen ſo viel möglich zu Werke gegangen werden.

ART.

ART. V. 1740.

Solche von Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen an Ihro Königl. Maj. in Preuſsen und von Deroſelben hinwiederum an Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen in allen Caſibus des gegenwärtigen Bündniſſes zuzuſendende Volks-Hülfe ſoll beſtehen in 4000 Mann zu Pferde und 8000 Mann zu Fuſs. Falls aber der Requirent dieſer ganzen Volks-Hülfe nicht benöthigt wäre, ſo ſoll Demſelben eine mehrere und gröſsere Anzahl Trouppen, als Er ſelbſt verlangt, nicht aufgedrungen werden. Obiges Hülfs-Corps ſoll auch mit der nöthigen, wenigſtens in 20 oder 25 Feld- oder Regiments-Stücken und 2 Haubitzen beſtehenden Artillerie, Munition, und übrigen erfoderten Attirail, auch in dem benöthigten Falle mit einer Brigade Ingenieurs und einer Ponton-Brücke verſehen ſeyn, und nicht eher zurückberufen werden können, es ſey denn der beleidigte Theil wegen der Ihm zugefügten Gewalt und Unrechts zuförderſt völlig dedommagirt, und in eben den Stand, worin er ſich vorher befunden, wiederum geſezt worden, oder daſs er ſelbſt die Auxiliar-Völker zurückzurufen von dem Requiſito verlangen möchte. Wie denn auch der requirirte Theil ſich ſolcher Hülfsleiſtung exiſtente caſu auf keinerley Weiſe entziehen kann, wenn auch derſelbe an einem andern Orte ſelbſt in einem Kriege auf das heftigſte verwickelt wäre.

ART. VI.

Die Hülfs-Trouppen werden von dem Requiſito ſelbſt ſalarirt und jährlich recrutirt, die gewöhnliche Rationes und Portiones aber an Proviant und Fourage, wie auch die benöthigten Quartiere werden ihnen von dem Requirenten gereicht und gegeben, alles auf denſelben Fuſs, wie ſolche Trouppen von ihrem eigenen Herrn, im Felde und in denen Quartieren, verpflegt zu werden gewohnt ſind.

1740. ART. VII.

Es ſollen die Auxiliar-Trouppen unter dem Commando desjenigen ſtehen, der von dem requirirenden Theil zum Chef der Haupt-Armée geſezt iſt, ſonſt aber unter niemanden als unter ihrem eignen General; Sie ſollen jedoch übrigens zu allen Kriegs-Operationen, nach der Raiſon de guerre ſich ohnweigerlich gebrauchen laſſen, wiewohl dergeſtalt, daſs ſolche Operationes vorhero im Kriegs-Rath, in Beyſeyn und mit Zuziehung des über die Auxiliar-Trouppen commandirenden Generals, überlegt und reſolvirt worden.

ART. VIII.

Das Detail bey denen Auxiliar-Trouppen bleibt Deroſelben commandirendem General gänzlich vorbehalten, und ſollen auch dieſelbe nicht mehr als des Requirenten eigene Trouppen fatiguirt und exponirt, ſondern bey allen Gelegenheiten zwiſchen ſelbigen nach Proportion und Stärke der ganzen Armée eine vollkommene Egalité obſervirt und beobachtet werden; wie denn auch die Hülfs-Trouppen ſowol in Marchen, Commandirungen, Actionen und Einquartierungen, als auch ſonſten, ſo viel immer möglich, zuſammen gehalten und von einander nicht ſeparirt oder zertheilt werden ſollen.

ART. IX.

Die Auxiliar-Trouppen ſollen auch ihre eigne Prieſter haben, und ihren eigenen Gottesdienſt frey und ungehindert treiben können, auch nach keinen andern Geſetzen, Krieges-Articuln und Verordnungen, als nach ihrer reſpective Herren eigenen, auch von Niemanden als ihren eigenen Generals und Officieren geurtheilt werden.

ART.

ART. X. 1740.

Die Trophéen, und was ſonſt bey einer mit dem Feinde vorfallenden Action erobert werden möchte, verbleiben demjenigen Theile, welcher ſolche erobert und gewonnen.

ART. XI.

Sollte auch der in obſtehendem 5ten Articul determinirte Succurs nicht zulänglich ſeyn, die zugefügte Gewalt damit abzutreiben; ſo wollen beyderſeits hohe Compaciſcenten unverzüglich weiter mit einander concertiren und Sich vereinigen, auf was Art ein Theil dem andern mit noch mehreren Hülfs-Trouppen, auch bedürfenden Falls mit ſeiner ganzen Macht aſſiſtiren und beyſpringen ſolle.

ART. XII.

Wenn auch Ihro Königl. Majeſt. in Preuſsen anſtatt der Hülfe an Volk, einige Kriegs-Schiffe oder gewaffnete Galéeren, zur Sicherheit Dero Küſten an der Oſt-See, bey einem ſolchen Kriege benöthigt ſeyn möchten; So wollen Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen Deroſelben, auf Art und Weiſe, wie man alsdann darüber conveniren wird, damit an Hand gehen.

ART. XIII.

Trüge es ſich zu, daſs der requirirte Theil, wegen ſolcher geleiſteten Hülfe, oder ſonſten gleichfalls feindlich angegriffen, und alſo beyde Theile in einen Krieg verwickelt würden; So wollen Dieſelben alsdann vor einen Mann ſtehen, und einander mit aller Ihrer Macht aſſiſtiren und zu Hülfe kommen, wie denn auch keiner von beyden hohen Alliirten Sich in eine Friedens-Handlung oder Stillſtand der Waffen mit dem Feinde einlaſſen, noch weniger aber etwas ſchlieſsen ſoll, es ſey denn mit des andern guten Belieben, und völligen Con-

1740. currenz, und daſs zuförderſt dem beleidigten Theile der erlittene Schade gut gethan und erſtattet werde.

ART. XIV.

Und damit übrigens beyder compaciſcirenden hohen Theile aufrichtiger Vorſatz, alles dasjenige, was in gegenwärtigem Allianz-Tractat zwiſchen Ihnen ſtipulirt und geſchloſſen worden, unverbrüchlich zu halten, deſto mehr an den Tag gelegt werden möge; So verbinden ſich beyde Kayſerl. und Königl. Majeſt. Majeſt. hierdurch, und in Kraft dieſes, daſs Sie alle und jede Articulos, dieſes mit guter Treue und Glauben geſchloſſenen Bündniſſes, Ihres Orts getreulich und aufrichtig erfüllen, und demſelben auf keinerley Art und Weiſe, unter keinem Praetext zuwider handeln wollen.

ART. XV.

Wenn auch eine oder andere Puiſſance in dieſes Bündniſs mit eingeſchloſſen, oder mit aufgenommen zu werden verlangen ſollte; So kann ſolches jedoch nicht anders, als mit beyderſeits Conſens und Bewilligung geſchehen.

ART. XVI.

Die Commercia zu Waſſer und Lande, zwiſchen beyderſeits Reichen, Provinzen und Unterthanen, ſollen ihren freyen und ungehinderten Lauf und Fortgang haben und behalten, und denen Ruſſiſchen Schiffen und Handelsleuten in Ihro Königl. Majeſtät in Preuſsen See-Hafen, Handels-Städten und Landen keine ſchwerere Impoſten und Onera aufgelegt, noch ſie ſonſt in einigem Stück härter gehalten werden, als andern daſelbſt commercirenden und darin am meiſten favoriſirten Nationen und Commercianten geſchiehet und widerfährt.

ART.

ART. XVII. 1740.

Es ſoll dieſe Allianz zwanzig Jahre dauern und noch deren Abgang erneuert, auf die Conjuncturen, wie ge alsdann ſeyn werden, gerichtet, und ſolcher- lt weiter continuirt werden.

ART. XVIII.

Die Ratificationes von gegenwärtigem Tractat ſind en zwey Monaten von unten geſetztem Dato an zu nen, gegen einander allhier zu St. Petersburg aus- echſeln.

Zu mehrerer Urkund, und Bekräftigung dieſes ha- obbenannte beyderſeitige Miniſtri zwey gleichlau- de Exemplaria von vorſtehendem Alliance-Tractat enhändig unterſchrieben, mit ihren Pettſchaften be- gelt, und gegen einander ausgewechſelt. So geſche- St. Petersburg den 16ten December im Jahr ein ſend ſieben hundert und vierzig.

(L.S.) Graf v. MÜNNICH.
(L.S.) H. J. F. Graf v. OSTERMANN.
(L.S.) P. ALEXIUS CZERCASKOY.
(L.S.) Comes MICHAELIS GOLOWKIN.

1740.

XIV.

*Capitulations ou Traités Anciens & Nouveaux, entre la Cour de France & la Porte Ottomane, renouvellés & augmentés l'an de J. C. 1740. & de l'Egire 1153.**)

*) Hae inscriptione haec pacta prodierunt Parisiis 1770. 4. e typographeo regio, novem plagulis, paucis tamen exemplis, quippe in usum tantum legatorum Gallicorum ad Aulam Constantinopolitanam typis excusa, addito interpretis nomine: Traduits à Constantinople, *Par le Sieur Deval, Sécrétaire-interprête du Roi & son premier Drogman à la Cour Ottomane, 1761.* Ex praefatione Devalii ea, quae usum habent ad intelligendam horum pactorum constitutionem, hoc loco addere lubet:

Les Traités de la France avec la Porte, étant le fondement de la sûreté des François dans les Etats du Grand-Seigneur, la régle du commerce qu'ils y font, & la base de l'exercice de la Religion en Turquie, les François qui résident dans le Levant, ne sauroient trop connoître le fort & le foible de ces Traités, pour y proportionner, chacun suivant son état, ses démarches & ses opérations. L'on ne doit pas attendre pour cela des circonstances difficiles ni des affaires de discussion, d'autant plus qu'il arrive souvent qu'après avoir trouvé chez les Officiers Turcs certaines facilités, on est ensuite exposé, même dans des cas semblables, à éprouver de leur part des difficultés contre lesquelles on ne s'étoit rassuré que sur des préjugés peu fondés: Si cette alternative dans les procédés des Turcs, provient souvent de leur part, elle ne trouve pas moins d'appui dans la tournure quelquefois louche, & dans les expressions plus ou moins foibles de certains articles des Capitulations, †) qui n'étant pas rendus bien exactement dans la traduction, engagent les Négocians, & plus encore les Missionnaires, dans les licences auxquelles ils se croient autorisés par les Capitulations, & peuvent compromettre les Ambassadeurs & les Consuls dans des contestations désagréables vis-à-vis des Officiers Turcs. Il étoit bien difficile que ces observations echappassent à l'attention particuliere que Mr. le Chevalier de Vergennes a constamment donnée aux affaires relatives à son Ministère à la Porte: C'est pourquoi voulant prévenir les abus & les embarras qui étoient une suite nécessaire de quelques défectuosités répandues dans la traduction des Capitulations, qui, par elles mêmes, ne donnent que trop de prises aux subtilités de la chicane; cet Ambassadeur a desiré qu'il en fût

†) Ce Traité, auquel l'ancien usage a donné le nom de Capitulation, n'est autre chose que des Lettres de Priviléges, & suivant l'expression orientale un Diplome impérial portant serment.

fût fait une nouvelle qui pût ſervir de règle à toutes les perſonnes qui ſont dans le cas de ſoutenir ou de jouir des priviléges qu'elles renferment. 1740.

C'eſt par l'ordre de cet Ambaſſadeur, & pour ſeconder ſes vues, que j'ai travaillé à celle-ci avec l'exactitude la plus ſcrupuleuſe; les experts en langue Turque s'apercevront aiſément que dans l'exécution de cet ouvrage, j'ai eu pour principe, que la traduction d'un Traité n'eſt véritablement bonne qu'autant qu'elle eſt littérale, & c'eſt pour la même raiſon que j'ai laiſſé dans celle-ci pluſieurs noms Turcs, ſoit de charges, ſoit de droits, dans la crainte d'en altérer le ſens par des noms François, qui n'en auroient rendu qu'imparfaitement la ſignification.

M'étant enſuite aperçu que dans différens exemplaires, les articles y étoient ſéparés arbitrairement, j'ai eu la précaution de collationner le mien ſur l'original des Capitulations, gardé dans la Chancellerie de cette Ambaſſade; j'y ai obſervé que les articles y ſont ſans alinéa & ſans numéros, mais diſtingués ſeulement par trois gros points en or, ce qui conſéquemment ne formant qu'un corps de priviléges renouvellés & augmentés en différens temps, j'ai cru devoir en numéroter les articles dans ma traduction, ſans diſtinction d'anciennes & de nouvelles, en me conformant ſimplement aux points d'or de l'original, & en ajoutant des notes marginales pour en faire connoître les renouvellemens principaux avec leur additions; enfin, comme l'ordre des matieres eſt fort peu ſuivi dans la diſpoſition des articles, & qu'il eſt aiſé de n'en pas apercevoir certains qui ſont touchés plus ou moins avantageuſement ſur des objets égaux, j'ai formé un index relatif aux quatre états des perſonnes ſpécifiées dans l'article 84; j'y ai rapproché, autant qu'il étoit poſſible, les différentes matieres, ſuivant leur relation réciproque, & j'ai marqué d'une étoile à la marge, certains points qui portent ſur un objet différent de l'article dont ils ſont partie, afinque, comme on le pratique déjà, on puiſſe les démembrer dans les requêtes, pour ne pas multiplier les êtres, ou pour telle autre fin que de raiſon.

Quelques curieux auroient peut-être vu ici avec plaiſir un abrégé hiſtorique des Capitulations; mais outre que cette digreſſion ſeroit inutile au but qu'on s'eſt propoſé, il ſuffit de ſavoir ſommairement que François I. a été le premier de nos Rois qui a fait des Traités avec la Porte, & qu'il obtint en 1535. de Soliman le Canoniſte les premieres Capitulations en faveur du Commerce & de la religion Catholique dans les Etats du Grand-Seigneur; qu'en 1604, Henri IV. en obtint du Sultan Ahmed I. le renouvellement avec quelques additions; qu'en 1673. elles furent renouvellées & augmentées ſous le règne du Sultan Mehemed IV. à la requiſition de Louis XIV; & qu'enfin en 1740 le Roi a obtenu du Sultan Mahmoud, le renouvellement & les additions conſidérables qui forment aujourd'hui la moitié des articles de ce Traité.

L'Em.

1740. Porte de felicité (dont la fin ſoit comblée de bonheur) auroit demandé la permiſſion de préſenter & de remettre ladite lettre, ce qui lui auroit été accordé par notre conſentement impérial, conformément à l'ancien uſage de notre Cour; & conſéquemment ledit Ambaſſadeur ayant été admis jusque devant notre trône impérial, environné de lumiére & de gloire, il y auroit remis la ſuſdite lettre, & auroit été témoin de Notre Majeſté, en participant à notre faveur & grace impériale; enſuite la traduction de ſa teneur affectueuſe auroit été préſentée & rapportée, ſelon l'ancienne coutume des Ottomans, au pied de notre ſublime Trône, par le canal du très-honoré Elhadjy Mehemmed Pacha, notre prémier Miniſtre, l'interprête abſolu de nos ordonnances, l'ornement du monde, le maintien du bon ordre des peuples, l'ordonnateur des grades de notre empire, l'inſtrument de la gloire de notre couronne, le canal des graces de la Majeſté Royale, le très-vertueux Grand-Viſir, mon vénérable & fortuné Miniſtre Lieutenant général, dont Dieu faſſe perpétuer & triompher le pouvoir & la proſpérité.

Et comme les expreſſions de cette lettre amicale, font connoître le déſir & l'empreſſement de Sa Majeſté, à faire, comme par ci-devant, tous honneurs & ancienne amitié jusqu'à préſent maintenus depuis un temps immémorial entre nos glorieux ancêtres (ſur qui ſoit la lumière de Dieu) & les très-magnifiques Empereurs de France; & que dans ladite lettre il eſt queſtion, en conſidération de la ſincère amitié & de l'attachement particulier que la France a toujours témoigné à notre Maiſon impériale, de renouveller encore, pendant l'heureux temps de notre glorieux règne, & de fortifier & éclaircir, par l'addition de quelques articles, les capitulations impériales, déjà renouvellées l'an de l'Egire 1084 ſous le règne de feu Sultan Mehemed notre auguſte ayeul, noble & généreux pendant ſa vie, & bienheureux à ſa

mort;

e, du Cabarta & de la Géorgie; des nobles tribus 1740.
Tartares & de tous les hordes qui en dépendent;
Caffa & autres lieux circonvoiſins; de toute la Bos-
& dépendances; de la fortereſſe de Belgrade, place
guerre; de la Servie, de même que des fortereſſes &
eaux qui s'y trouvent; des pays d'Albanie, de toute
alachie, de la Moldavie, & des forts & fortins qui
rouvent dans ces cantons; poſſeſſeur enfin de nom-
de villes & de fortereſſes, dont il eſt ſuperflu de rap-
ter & de vanter ici les noms: Moi qui ſuis l'Empe-
r, l'aſile de la juſtice & le Roi des Rois, le centre
la victoire, le Sultan fils de Sultan, l'Empereur Mah-
ud le conquérant, fils de Sultan Muſtafa, fils de Sul-
Muhammod: Moi qui par ma puiſſance, origine
la félicité, ſuis orné du titre d'Empereur des deux
rres, & pour comble de la grandeur de mon Califat,
illuſtré du titre d'Empereur des deux Mers.

La gloire des grands Princes de la croyance de Jéſus,
te des Grands & Magnifiques de la religion du Meſ-
, l'arbitre & le Médiateur des affaires des nations
rétiennes, revetu des vraies marques d'honneur & de
nité, rempli de grandeur, de Gloire & de Majeſté,
mpereur de France & d'autres vaſtes royaumes qui
dépendent, notre très-magnifique, très-honoré, fin-
& ancien ami, Louis XV. auquel Dieu accorde tout
ès & felicité, ayant envoyé à notre auguſte Cour qui
e ſiége du Califat, une lettre, contenant des témoi-
ges de la plus parfaite ſincérité & de la plus particu-
affection, candeur & droiture, & ladite lettre étant
inée pour notre ſublime Porte de félicité, qui, par
onté infinie de l'Etre ſuprême inconteſtablement
ſtueux, eſt l'aſile des Sultans les plus magnifiques &
Empereurs les plus reſpectables; le modèle des Sei-
rs Chrétiens, habile, prudent, eſtimé & honoré
iſtre, Louis-Sauveur Marquis de Villeneuve, ſon
feiller d'Etat actuel, & ſon Ambaſſadeur à notre
Porte

1740. ſpécialement en cette occaſion le cas et l'eſtime que nous faiſons de l'ancienne & conſtante amitié de l'Empereur de France, qui vient de nous donner des marques particulieres de la ſincérité de ſon cœur, Nous avons accordé notre ſigne impérial pour l'exécution des articles nouvellement conclus; & conſéquemment les capitulations anciennes & renouvellées, ayant été tranſcrites & rapportées exactement, mot pour mot au commencement, & ſuivi des articles nouvellement réglés & accordés; ces préſentes Capitulations impériales auroient été remiſes & conſignées dans l'ordre ſusdit, entre les mains dudit Ambaſſadeur: Et pour l'exécution d'icelles, le préſent commandement impérial ſeroit émané dans les termes ſuivans, ſavoir:

ART. I.

L'on n'inquiétera point les François qui vont & viendront pour viſiter Jéruſalem, de même que les Religieux qui ſont dans l'égliſe du Saint-Sépulcre dite *Kamama.*

ART. II.

Les Empereurs de France n'ayant eu aucun procédé qui pût porter atteinte à l'ancienne amitié qui les unit avec notre Sublime Porte, ſous le regne de feu l'Empereur Sultan Selim, d'heureuſe mémoire, il auroit été accordé aux François un commandement impérial pour la levée ci-devant prohibée des cotons en laine, cotons filés & cordouans: Maintenant, en conſidération de cette parfaite amitié, comme il a déja été inſéré dans les capitulations, que perſonne ne puiſſe les empêcher d'acheter des cires & des cuirs, dont la ſortie étoit défendue du temps de nos magnifiques Ayeux, ce privilége leur eſt confirmé comme par le paſſé.

ART.

ART. III. 1740.

comme par ci-devant, les marchands & autres
is n'ont point payé de droits ſur les piaſtres qu'ils
ortées de leur pays dans nos Etats, on n'en exigera
n plus préſentement; & nos Tréſoriers & Officiers
nonnoie ne les inquiéteront point, ſous prétexte
iquer des monnoies du pays avec leurs piaſtres.

ART. IV.

des marchands François étoient embarqués ſur un
nt ennemi, pour trafiquer (comme il ſeroit con-
ux loix de vouloir les dépouiller & les faire eſcla-
arce qu'ils ſe ſeroient trouvés dans un navire en-
*) l'on ne pourra, ſous ce prétexte, confiſquer
iens, ni faire eſclaves leur perſonnes, pourvu qu'
ſoient point en acte d'hoſtilité ſur un bâtiment
e, & qu'ils ſoient dans leur état de marchand.

ART. V.

un François, ayant chargé des proviſions de bou-
pays ennemi, ſur ſon propre vaiſſeau, pour les
rter en pays ennemi, étoit rencontré par des bâ-
Muſulmans, on ne pourra prendre le vaiſſeau,
eſclaves les perſonnes, ſous prétexte qu'ils trans-
des proviſions à l'ennemi.

ART. VI.

quelqu'un de nos Sujets emportoit des proviſions
che, chargées dans les Etats Muſulmans, & qu'il
fût

mot de *harby*, employé ici & dans pluſieurs autres endroits
Capitulations, ne veut pas dire tout-à-fait ennemi, & ſigni-
ittéralement *militaire* ou *relatif à la guerre*: il s'entend parti-
rement des Nations chrétiennes qui ne ſont point en traité
la Porte, & généralement de toutes les Nations ennemies ou
s, chez leſquelles le Muſulmaniſme n'eſt pas profeſſé ouver-
nt. Il reviendroit aſſez au titre de *barbare*, que les Grecs &
Romains donnoient à toutes les Nations étrangères.

1740. fût pris en chemin, les François qui se trouveroient à la solde dans le vaisseau, ne seront point fait esclaves.

ART. VII.

Lorsque des François auront acheté de plein gré, des provisions de bouche des navires Turcs, & qu'ils seront rencontrés par nos vaisseaux, tandis qu'ils s'en vont dans leur pays, & non en pays ennemi, ces vaisseaux François ne pourront être confisqués, ni ceux qui seront dedans, faits esclaves; & s'il se trouve quelque François pris de cette maniere, il sera élargi, & ses effets restitués.

ART. VIII.

Les marchandises qui, sous le bon plaisir de l'Empereur de France, seront apportées de ses Etats dans les nôtres par leurs marchands, de même que celles qu'ils emporteront, seront estimées au même prix qu'elles l'ont été anciennement pour l'exaction de douane, qui se percevra de la même façon, sans qu'il soit fait aucune augmentation sur l'estime desdites marchandises.

ART. IX.

On n'exigera la douane que des marchandises débarquées pour être vendues, & non de celles qu'on voudra transporter dans d'autres Echelles, à quoi il ne sera mis aucun empêchement.

ART. X.

On n'exigera d'eux, ni le nouvel impôt de *Kassabi*, ni *Reft*, ni *Badj*, ni *Tassak*, *Kouly*, & pas plus de trois cents aspres pour le droit de bon voyage dit *Selamtlik resmy*.*)

ART.

*) D'anciennes traductions, sans autorité du texte, ont attribué ces droits à la boucherie, aux cuirs, aux buffles & à la garde des ports. Cependant l'expérience ayant fait voir que ces droits ne

ART. XI. 1740.

Quoique les Corſaires d'Alger ſoient traités favora-
lement, lorsqu'ils abordent dans les ports de France,
on leur donne de la poudre, du plomb, des voiles
autres agrès; néanmoins ils ne laiſſent pas de faire
claves les François qu'ils rencontrent, & de piller le
en des marchands, ce qui leur ayant été pluſieurs fois
ſendu ſous le régne de notre Ayeul, de glorieuſe mémoi-
, ils ne ſe feroient point amendés; bien loin de donner
on conſentement Impérial à une pareille conduite,
us voulons que, s'il ſe trouve quelque François fait
clave de cette façon, il ſoit mis en liberté, & que ſes
ets lui ſoient entierement reſtitués: Et ſi dans la ſuite,
Corſaires perſiſtent dans leur desobéiſſance, ſur les
formations par lettre qui nous en ſeront données par
Majeſté, le Beglerbey qui ſe trouvera en place, ſera
poſſédé, & l'on fera dédommager les François des
rès qui auront été déprédés. Et comme jusqu'à pré-
t, ils ne ſe ſont pas beaucoup ſoucié des défenſes réi-
rées qui leur ont été faites à ce ſujet, au cas que doré-
vant ils n'agiſſent pas conformément à mon ordre Im-
rial, l'Empereur de France ne les ſouffrira point ſous
fortereſſes, leur refuſera l'entrée de ſes ports: & les
oyens qu'il prendra pour réprimer leurs brigandages,
donneront aucune atteinte à notre Traité, confor-
ément au commandement Impérial, émané du temps
nos ancêtres, dont nous confirmons ici la teneur,
ettant encore d'agréer les plaintes, de même que
bons témoignages de Sa Majeſté, ſur cette matière.

ART. XII.

Nos auguſtes Ayeux, de glorieuſe mémoire, ayant
ordé aux François des commandemens pour pêcher

Mm 2 du

ſont pas reſtreints à ces articles ſeulement, & que les François
joui de ces immunités indiſtinctement; il eſt bien plus naturel
plus avantageux d'expliquer l'article littéralement, & conſé-
mment ſans reſtriction.

1740. du corail & du poiſſon dans le golfe d'Uſtурgha dépendant d'Alger & de Tunis; nous leur permettons pareillement de pêcher du corail & du poiſſon dans lesdits endroits, ſuivant l'ancienne coutume, & on ne les laiſſera inquiéter par perſonne à ce ſujet.

ART. XIII.

Leurs interprêtes, qui ſont au ſervice de leurs Ambaſſadeurs, ſeront exempts du tribut dit *Kharatch*, du droit de *Kaſſabie*, & des autres impôts arbitraires, dits *Tekialif-urfié*.

ART. XIV.

Les marchands François qui auront chargé des effets ſur leurs bâtimens, & ceux de nos ſujets qui trafiqueront avec leurs navires, en pays ennemi, payeront exactement aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls, le droit de Conſulat & leurs autres droits, ſans oppoſition ni contravention quelconque.

ART. XV.

S'il arrivoit quelque meurtre ou quelque autre déſordre entre les François, leurs Ambaſſadeurs & leurs Conſuls en décideront ſelon leurs us & coutumes, ſans qu'aucun de nos Officiers puiſſe les inquiéter à cet égard.

ART. XVI.

En cas que quelque perſonne intente un procès aux Conſuls établis pour les affaires de leurs marchands, ils ne pourront être mis en priſon, ni leur maiſon ſcellée, & leur cauſe ſera écoutée à notre Porte de félicité; & ſi l'on produiſoit des commandemens antérieurs ou poſtérieurs, contraires à ces articles, ils ſeront de nulle valeur, & il ſera fait en conformité des capitulations Impériales.

ART.

ART. XVII. 1740.

) Et outre que la famille des Empereurs de France, n poſſeſſion des rênes de l'autorité ſouveraine, avant Rois & les Princes les plus renommés parmi les na- s chrétiennes, comme depuis le temps de nos au- les pères & de nos glorieux ancêtres, elle a conſervé notre Sublime Porte, une amitié plus conſtante & ſincère que tous les autres Rois, ſans que depuis il ſoit rien ſurvenu entre nous de contraire à la foi Traités, & qu'elle a témoigné à cet égard toute la ſtance & la fermeté poſſible, Nous voulons que, lors- les Ambaſſadeurs de France, réſidans à notre Porte félicité, viendront à notre ſuprême Divan, & qu'ils t chez nos Viſirs & nos très-honorés Conſeillers, yent, ſuivant l'ancienne coutume, le pas & la pré- ce ſur les Ambaſſadeurs d'Eſpagne & des autres Rois.

ART. XVIII.

On n'exigera d'eux ni douane ni droit de *Badj*, ſur u'ils feront venir à leurs dépens pour leurs préſens abillemens & pour leurs beſoins & proviſions de e & de manger: & les Conſuls de France qui ſont les villes de commerce, auront pareillement la pré- ce ſur les Conſuls d'Eſpagne & des autres Rois, ainſi l ſe pratique à notre Porte de félicité.

ART. XIX.

Comme les François qui commercent en tout temps leurs biens, effets & navires, dans les Echelles & les ports de nos Etats, y vont & viennent ſur la ne foi & ſur l'aſſûrance de la paix; lorsque leurs bâ- ens ſeront expoſés aux accidens de la mer, & qu'ils nt beſoin de ſecours, Nous ordonnons que nos ſeaux de guerre & autres qui ſe trouveront à portée,

Renouvellemens & additions accordées par Sultan Ahmed I. à Mr. de Brèves, Ambaſſadeur de Henri IV. en 1604.

1740. ayent à leur donner toute l'aſſiſtance néceſſaire; & que les Commandans, Chefs, Capitaines ou Lieutenants, ne manquent pas envers eux aux moindres égards, donnant tous leurs ſoins & leur attention à leur faire fournir pour leur argent, les proviſions dont ils auront beſoin: Et ſi par la violence du vent, la mer jettoit à terre leurs bâtimens, les Gouverneurs, Juges & autres les ſecourront, & tous les effets & marchandiſes ſauvées du naufrage, leur ſeront reſtituées ſans difficulté.

ART. XX.

Nous voulons que les François, marchands, drogmans & autres, pourvu qu'ils ſoient dans les bornes de leur Etat, aillent & viennent librement par mer & par terre, pour vendre, acheter & commercer dans nos Etats, & qu'après avoir payé les droits d'uſage & de Conſulat, ſelon qu'il s'eſt toujours pratiqué, ils ne puiſſent être inquiétés ni moleſtés en allant & venant, par nos Amiraux, Capitaines de nos bâtimens & autres, non plus que par nos troupes.

ART. XXI.

On ne pourra forcer les marchands François, à prendre, contre leur gré, certaines marchandiſes, & ils ne ſeront point inquiétés à cet égard.

ART. XXII.

Si quelque François ſe trouve endetté, on attaquera le débiteur, & l'on ne pourra rechercher ni prendre à partie aucun autre, à moins qu'il ne ſoit ſa caution.

Si un François vient à mourir, ſes biens & effets, ſans que perſonne puiſſe s'y ingérer, ſeront remis à ſes exécuteurs teſtamentaires: & s'il meurt ſans teſtament, ſes biens ſeront donnés à ſes comparriotes, par l'entremiſe de leur Conſul, ſans que les Officiers du fiſc & du

droit

ubaine, comme *Beitulmaldgy & Caſſam*, puiſ- 1740.
inquiéter.

ART. XXIII.

Marchands, les Drogmans & les Conſuls Fran-
ns leurs achats, ventes, commerce, cautionne-
autres affaires de juſtice, ſe rendront chez le
ù ils feront dreſſer un acte de leurs accords, &
enrégiſtrer, afin que ſi dans la ſuite il ſurvenoit
différent, on ait recours à l'acte & aux régiſtres,
juge en conformité. Et ſi ſans s'être muni de
de l'autre de ces formalités, l'on veut inten-
ue procès contre les régles de la juſtice, en ne
nt que des faux témoins, on ne permettra point
lles ſupercheries, & leur demande * contraire
ce, ne ſera point écoutée. Et ſi par pure avi-
lqu'un accuſoit un François de lui avoir dit des
on empêchera que le François ne ſoit inquiété
s * loix de la juſtice. Et ſi un François venoit
er pour cauſe de dette ou de quelque faute, on
a ſaiſir ni inquiéter à ce ſujet aucun autre Fran-
ſeroit innocent, & qui n'auroit point été ſa

ART. XXIV.

e trouve dans nos Etats quelque eſclave dépen-
la France, & qu'il ſoit réclamé comme Fran-
leurs Ambaſſadeurs ou leurs Conſuls, il ſera
ec ſon Maître ou ſon procureur à ma Porte de
our que l'affaire * y ſoit décidée. On n'exige-
de *Kharatch* ou tribut des François établis dans

ART. XXV.

u'ils enverront de leurs gens capables, pour
leurs Conſuls établis à Alexandrie, à Tripoli
& dans les autres Echelles, perſonne ne s'y op-

1740. poſera, & ils ſeront exempts des impôts arbitraires dits *Tekialif-urfié.*

ART. XXVI.

Si quelqu'un avoit un différent avec un marchand François, & qu'ils ſe portaſſent chez le Cadi, ce juge n'écoutera point leur procès, ſi le Drogman François ne ſe trouve préſent; & ſi cet Interprête eſt occupé pour lors à quelque affaire preſſante, on différera juſqu'à ce qu'il vienne; mais auſſi les François s'empreſſeront de le repréſenter, ſans abuſer du prétexte de l'abſence de leur Drogman.* Et s'il arrive quelque conteſtation entre les François, les Ambaſſadeurs & les Conſuls en prendront connoiſſance, & en décideront, ſelon leurs us & coutume, ſans que perſonne puiſſe s'y oppoſer.

ART. XXVII.

Il étoit d'un uſage ancien que les bâtimens François qui partoient de Conſtantinople, après y avoir été viſités, l'étoient encore aux châteaux des Dardanelles, après quoi on leur permettoit de partir: on a introduit depuis, contre l'ancienne coutume, une autre viſite à Gallipoli; dorénavant, conformément à l'ancien uſage, ils pourſuivront leur route après qu'on les aura viſités aux Dardanelles.

ART. XXVIII.

Quand nos vaiſſeaux, nos galères & nos armées navales ſe rencontreront en mer avec les vaiſſeaux François, ils ne feront aucun mal ni dommage; mais au contraire ils ſe donneront réciproquement toutes ſortes de témoignages d'amitié; & ſi de leur plein gré ils ne font aucun préſent, on ne les inquiétera point, & on ne leur prendra par force ni agrès, ni hardes, ni jeunes garçons, ni aucune autre choſe qui leur appartienne.

ART.

ART. XXIX. 1740.

Nous confirmons auſſi pour les François tout ce qui
contenu dans les capitulations Impériales accordées
x Vénitiens; & défendons à toutes ſortes de perſonnes
s'oppoſer par aucun empêchement, conteſtation ni
icane, au cours de la juſtice, & à l'exécution de mes
pitulations Impériales.

ART. XXX.

Nous voulons que les navires & autres bâtimens
ançois, qui viendront dans nos Etats, y ſoient bien
rdés & ſoutenus, & qu'ils puiſſent s'en retourner en
ute ſûreté; & ſi l'on pilloit quelque choſe de leurs
rdes & de leurs effets, non-ſeulement on ſe donnera
utes ſortes de mouvemens pour le recouvrement, tant
biens que des hommes, mais même on punira ri-
oureuſement les malfaiteurs quels qu'ils puiſſent être.

ART. XXXI.

Commandons à nos Gouverneurs, Amiraux, Vice-
ois, Cadis, Douaniers, Capitaines de nos navires, &
énéralement tous autres habitans de nos Etats, d'exécu-
r ponctuellement tout ce qui eſt contenu dans cette ca-
itulation Impériale, ſymbole de la juſtice, ſans y ap-
orter la moindre contravention; de ſorte que ſi quel-
u'un oſe s'oppoſer & s'opiniâtrer contre l'exécution de
on commandement Impérial, nous voulons qu'il ſoit
gardé comme criminel & rebelle, & que comme tel
ſoit châtié ſans aucune remiſſion ni délai, pour ſervir
exemple aux autres. Enfin, notre volonté eſt qu'on
permette jamais rien de contraire à la bonne foi &
x accords conclus par les Capitulations accordées
us les auguſtes régnes de nos magnifiques Ayeux de
orieuſe mémoire.

1740. ART. XXXII.

*) Comme les nations ennemies qui n'ont point d'Ambaſſadeurs décidés à ma Porte de félicité, alloient & venoient ci-devant dans nos Etats, ſous la bannière de l'Empereur de France, ſoit pour commerce, ſoit pour pélerinage, ſuivant la permiſſion impériale qu'ils en avoient eue ſous le régne de nos Ayeux de glorieuſe mémoire, de même qu'il eſt auſſi porté par les anciennes capitulations accordées aux François: Et comme enſuite, pour certaines raiſons, l'entrée de nos Etats avoit été abſolument prohibée à ces mêmes nations, & qu'elles avoient même été retranchées desdites Capitulations; néanmoins, l'Empereur de France ayant témoigné par une lettre qu'il a envoyée à notre Porte de félicité, qu'il deſiroit que les nations ennemies, auxquelles il étoit défendu de commercer dans nos Etats, euſſent la liberté d'aller & venir à Jeruſalem, de même qu'elles avoient coutume d'y aller & venir, ſans être aucunement inquiétées; & que, ſi par la ſuite il leur étoit permis d'aller & venir trafiquer dans nos Etats, ce fût encore ſous la bannière de France, comme par ci-devant, la demande de l'Empereur de France auroit été agréé en conſidération de l'ancienne amitié qui depuis mes glorieux ancêtres ſubſiſte de père en fils entre Sa Majeſté & ma Sublime Porte, & il ſeroit émané un commandement Impérial * dont ſuit la teneur, ſavoir: Que les nations Chrétiennes & ennemies, qui ſont en paix avec l'Empereur de France, & qui deſireront de viſiter Jeruſalem, puiſſent y aller & venir, dans les bornes de leur Etat en la maniere accoutumée, en toute liberté & ſûreté, ſans que perſonne leur cauſe aucun trouble ni empêchement; & ſi dans la ſuite * il convient d'accorder aux dites nations la liberté de commercer dans nos Etats, elles iront & viendront pour lors ſous la bannière de l'Empereur de

*) Renouvellement & additions accordées par Sultan Mehemet IV. à Mr. de Nointel, Ambaſſadeur de Louis XIV. en 1673.

rance, comme auparavant, ſans qu'il leur ſoit per- 1740.
d'aller & de venir ſous aucune autre bannière.

* Les anciennes capitulations Impériales qui ſont en-
es mains des François depuis les régnes de mes ma-
iques Ayeux jusqu'aujourd'hui, & qui viennent d'ê-
apportées en détail ci-deſſus, ayant été maintenant
uvellées avec une addition de quelques nouveaux
les, conformément au commandement Impérial,
né en vertu de mon Khatt-cherif; le premier de ces
les porte, que les Evêques dépendans de la France,
s autres Religieux qui profeſſent la Religion fran-
, de quelque nation ou eſpece qu'ils ſoient, lors-
ls ſe tiendront dans les bornes de leur état, ne ſe-
point troublés dans l'exercice de leurs fonctions,
les endroits de notre Empire où ils ſont depuis
-temps.

ART. XXXIII.

Les Religieux Francs qui ſuivant l'ancienne coutu-
ſont établis dedans & dehors de la ville de Jeruſa-
, dans l'Egliſe du Saint-Sépulcre, appellée *Kama-*
ne ſeront point inquiétés pour les lieux de viſita-
qu'ils habitent, & qui ſont entre leurs mains, les-
s reſteront encore entre leurs mains comme par ci-
nt, ſans qu'ils puiſſent être inquiétés à cet égard,
plus que par des prétentions d'impoſitions; & s'il
ſurvenoit quelque procès qui ne pût être décidé ſur
ieux, il ſera renvoyé à ma Sublime Porte.

ART. XXXIV.

Les François ou ceux qui dépendent d'eux, de quel-
nation ou qualité qu'ils ſoient, qui iront à Jeruſa-
, ne ſeront point inquiétés en allant & venant.

ART. XXXV.

Les deux Ordres de Religieux François qui ſont
alata, ſavoir les Jéſuites & les Capucins, y ayant
deux

1740. deux Egliſes, qu'ils ont entre leurs mains *ab antiquo*, reſteront encore entre leurs mains, & ils en auront la poſſeſſion & jouiſſance: Et comme l'une de ces Egliſes a été brûlée, elle ſera rebâtie avec permiſſion de la juſtice, & elle reſtera comme par ci-devant entre les mains des Capucins, ſans qu'ils puiſſent être inquiétés à cet * égard. On n'inquiétera pas non plus les Egliſes que la Nation Françoiſe à Smyrne, à Seyde, à Alexandrie, & dans les autres a Echelles; & l'on n'exigera d'eux aucun argent ſous ce prétexte.

ART. XXXVI.

On n'inquiétera par les François quand dans les bornes de leur état, ils liront l'Evangile dans leur Hôpital de Galata.

ART. XXXVII.

Quoique les marchands François ayent de tout temps payé cinq pour cent de douane ſur les marchandiſes qu'ils apportoient dans nos Etats & qu'ils en emportoient; comme ils ont prié de réduire ce droit à trois pour cent, en conſidération de l'ancienne amitié qu'ils ont avec notre Sublime Porte, & de le faire inſérer dans ces nouvelles Capitulations, nous aurions agréé leur demande, & nous ordonnons qu'en conformité, on ne puiſſe exiger d'eux plus de trois pour cent; & lorsqu'ils payeront leur douane, on la recevra en monnoie courante dans nos Etats, pour la même valeur qu'elle eſt reçue au Tréſor inépuiſable, ſans pouvoir être inquiétés ſur la plus ou la moins value d'icelle.

ART. XXXVIII.

Les Portugais, Siciliens, Catalans, Meſſinois, Anconois & autres nations ennemies, qui n'ont ni Ambaſſadeurs ni Conſuls ni Agens à ma Sublime Porte, & qui de leur plein gré, comme ils faiſoient anciennement, vien-

ront dans nos Etats ſous la bannière de l'Empereur 1740.
ance, payeront la douane comme les François, ſans
erſonne puiſſe les inquiéter, pourvu qu'ils ſe tien-
dans les bornes de leur état, & qu'ils ne commet-
ien de contraire à la paix & à la bonne intelligence.

ART. XXXIX.

Les François payeront le droit de *Mézéterie* ſur le
que le payent les marchands Anglois; & les Rece-
s de ce droit, qui ſeront à Conſtantinople & à Ga-
ne pourront les moleſter pour en exiger davan-
* Et ſi les Receveurs de la douane, pour augmen-
urs droits, veulent eſtimer les marchandiſes à plus
prix, ils ne pourront refuſer de la même marchan-
au lieu * d'argent: & quand ils auront été payés de
uane ſur les ſoies & les indiennes, ils ne pourront
er une ſeconde fois; & * lorsque les Douaniers au-
reçu leur douane, ils en donneront l'acquit, & n'em-
eront point les François de porter leurs marchandi-
ns une autre Echelle, où l'on ne pourra non plus
quiéter par la prétention d'une ſeconde douane.

ART. XL.

es Conſuls de France & ceux qui en dépendent,
ne religieux, marchands & interprêtes, pourront
aire du vin dans leurs maiſons, & en faire venir de
s pour leur proviſion ordinaire, ſans qu'on puiſſe
quiéter à ce ſujet.

ART. XLI.

s procès excédans quatre mille aſpres, ſeront écou-
non Divan impérial, & nulle part ailleurs.

ART. XLII.

il arrivoit quelque meurtre dans les endroits où il
s François, tant qu'il ne ſera point donné de preu-
ves

1740. ves contr'eux, on ne pourra deſormais les inquiéter ni leur impoſer aucune amende, dite *Dgérimé.*

ART. XLIII.

Les priviléges ou immunités accordés aux François, auront auſſi lieu pour les Interprêtes qui ſont au ſervice de leurs Ambaſſadeurs.

*) Non-ſeulement j'accepte & confirme les préſentes Capitulations anciennes & renouvellées, ainſi qu'il a été rapporté ci-deſſus, ſous le régne de mon auguſte Ayeul de glorieuſe mémoire, mais encore les articles demandés & nouvellement réglés & accordés ont été joints à ces anciennes Capitulations dans la forme & teneur ci-après, ſavoir:

ART. XLIV.

Outre le pas & la préſéance portés par le ſens des précédens articles, en faveur des Ambaſſadeurs & des Conſuls du très-magnifique Empereur de France: comme le titre d'Empereur a été attribué *ab antiquo* par ma Sublime Porte à Sadite Majeſté, ſes Ambaſſadeurs & ſes Conſuls ſeront auſſi traités & conſidérés par ma Porte de félicité avec les honneurs convenables à ce titre.

ART. XLV.

Les Ambaſſadeurs du très-magnifique Empereur de France, de même que ſes Conſuls, ſe ſerviront de tels Drogmans qu'ils voudront, & employeront tels Janiſſaires qu'il leur plaira, ſans que perſonne puiſſe les obliger de ſe ſervir de ceux, qui ne leur conviendroient pas.

ART. XLVI.

Les Drogmans véritablement François étant les repréſentans des Ambaſſadeurs & des Conſuls, lorſqu'ils inter-

*) Renouvellement & additions accordées par Sultan Mahmud à Mr. de Villeneuve, Ambaſſadeur de Louis XV. en 1740.

interpréteront au juſte leur commiſſion, & qu'ils s'ac- 1740.
quitteront de leurs fonctions, ils ne pourront être ni réprimandés ni empriſonnés; & s'ils viennent à manquer en quelque choſe, ils ſeront corrigés par leurs Ambaſſadeurs ou leurs Conſuls, ſans que perſonne autre puiſſe les moleſter.

ART. XLVII.

Des Domeſtiques, Rayas ou Sujets de ma Sublime Porte, qui ſont au ſervice de l'Ambaſſadeur dans ſon Palais, quinze ſeulement ſeront exempts des impoſitions, & ne ſeront point inquiétés à ce ſujet.

ART. XLVIII.

Ceux qui ſont ſous la domination de ma Sublime Porte, Muſulmans ou Rayas, tels qu'ils ſoient, ne pourront forcer les Conſuls de France, véritablement François, à comparoître perſonnellement en juſtice, lorsqu'ils auront des Drogmans; & en cas de beſoin, ces Muſulmans ou Rayas plaideront avec les Drogmans qui auront été commis à cet effet par leurs Conſuls.

ART. XLIX.

Les Pacha, Cadi & autres Commandans, ne pourront empêcher les Conſuls, ni leurs Subſtituts par commandement, d'arborer leur pavillon ſuivant l'étiquette dans les endroits où ils ont coutume d'habiter depuis long-temps.

ART. L.

Il ſera permis d'employer pour la ſûreté des maiſons des Conſuls, tels Janiſſaires qu'ils demanderont, & ces ſortes de Janiſſaires ſeront protégés par les Odabachis & par les autres Officiers, ſans que pour cela on puiſſe exiger desdits Janiſſaires aucun droit ni reconnoiſſance.

ART.

1740. ART. LI.

Lorsque les Conſuls, les Drogmans & les autres dépendans de la France, feront venir du raiſin pour leur uſage, dans les maiſons où ils habitent, pour en faire du vin, ou qu'il leur viendra du vin pour leur proviſion, nous voulons que, tant à l'entrée que lors du transport, les Janiſſaires, Aga, Boſtandgy-Bachy, Toptchy-Bachy, Vaivodes & autres Officiers, ne puiſſent demander aucun droit ni donative, & qu'on ſe conforme à cet égard au contenu des commandemens qui ont été donnés à ce ſujet par les Empereurs nos prédéceſſeurs, & qu'on a été dans l'uſage de donner juſqu'à préſent.

ART. LII.

S'il arrive que les Conſuls & les Négocians François ayent quelques conteſtations avec les Conſuls & les Négocians d'une autre Nation chrétienne, il leur ſera permis, du conſentement & à la requiſition des parties, de ſe pourvoir par-devant leurs Ambaſſadeurs qui réſident à ma Sublime Porte; & tant que le demandeur & le défendeur ne conſentiront pas à porter ces ſortes de procès par devant les Pacha, Cadi, Officiers ou Douaniers, ceux-ci ne pourront pas les y forcer, ni prétendre en prendre connoiſſance.

ART. LIII.

Lorsque quelque marchand François, ou dépendant de la France, fera une banqueroute avérée & manifeſte, ſes créanciers ſeront payés ſur ce qui reſtera de ſes effets, & pourvu qu'ils ne ſoient pas munis de quelque titre valable de cautionnement, ſoit de l'Ambaſſadeur, des Conſuls, des Drogmans ou de quelqu'autre François; on ne pourra rechercher à ce ſujet leſdits Ambaſſadeurs, Conſuls, Drogmans, ni autre François, & l'on ne pourra les arrêter en prétendant de les en rendre reſponſables.

ART.

ART. LIV. 1740.

Lorsque les Corſaires & autres ennemis de ma Sublime Porte, auront commis quelque déprédation ſur les côtes de notre Empire, les Conſuls & les Négocians François ne ſeront point inquiétés ni moleſtés, conformément au contenu des Commandemens ci-devant accordés: & comme pour la ſûreté réciproque il eſt néceſſaire de reconnoître les ſcélérats appellés *Forbans*, afin qu'ils ſoient tous connus dorénavant, lorsque des bâtimens barbareſques ou autres Corſaires viendront dans les Echelles de notre Empire, nos Commandans & autres Officiers examineront leurs paſſeports avec attention, & les commandemens ci-devant *) accordés à ce ſujet, ſeront exécutés comme par le paſſé; à condition néanmoins que les Conſuls François examineront avec ſoin, & feront ſavoir ſi les bâtimens qui viendront dans nos ports avec le pavillon de France, ſont véritablement François; & après les perquiſitions dûment faites de la manière ci-deſſus ſpécifiée, tant nos Officiers que les Conſuls de France, s'en donneront réciproquement des avis de bouche & même par écrit, ſi le cas le requiert pour la ſûreté réciproque des parties.

ART. LV.

La Cour de France étant depuis un temps immémorial en amitié & en bonne intelligence avec ma Sublime Porte, & le très-magnifique Empereur de France, de même que ſa Cour, ayant particulierement donné ſes ſoins dans les Traités de paix qui ſont ſurvenus depuis peu, il a paru que quelque faveur dans certaines affaires de convenances étoit un moyen de fortifier l'amitié, & un ſujet d'en multiplier de plus en plus les témoignages; c'eſt pourquoi Nous voulons que dorénavant les marchan-

*) Voyez le firman accordé en 1144. de l'Egire, & de J. C. 1731. qui depuis a ſervi de modéle à pluſieurs autres.

1740. chandiſes qui ſeront embarquées dans les ports de France, & qui viendront à notre Capitale chargés ſur des bâtimens véritablement François, avec manifeſte & pavillon de France, de même que celles qui ſeront chargées dans notre Capitale ſur des bâtimens véritablement François, pour être portées en France, après qu'elles auront payé le droit de douane & celui de bon voyage, dit *Selamitlik-reſmy*, conformément aux capitulations antérieures, lorsque les François négocieront ces ſortes de marchandiſes avec quelqu'un, l'on ne puiſſe exiger d'eux, ſous quelque prétexte que ce ſoit, le droit de *Mézéterie*, dont l'exemption leur eſt pleinement accordée pour l'article de la *Mézéterie* tant ſeulement.

ART. LVI.

Comme il a été accordé aux marchands François & aux dépendans de la France, de ne payer que trois pour cent de douane ſur les marchandiſes qu'ils apporteront de leur propre pays dans les Etats de notre domination, non plus que ſur celles qu'ils emportent d'ici dans leur pays; quoique dans les précédentes capitulations on n'ait compris que les cotons en laine, cotons filés, marquins, cires, cuirs & ſoieries, Nous voulons qu'indépendamment de ces marchandiſes, ils puiſſent, en payant la douane ſuivant les capitulations Impériales, charger ſans oppoſition toutes celles qu'ils ont coutume de charger pour leur pays, & qui pour cet effet ſont ſpécifiées dans le tarif bullé du Douanier, à l'exception toutefois de celles qui ſont prohibées.

ART. LVII.

Les marchands François, après avoir payé la douane aux Douaniers, à raiſon de trois pour cent, conformément aux capitulations, & après en avoir pris, ſuivant l'uſage, l'acquit dit *Edateſkereſſy*, lorsqu'ils le produiront, il y ſera fait honneur, & l'on ne pourra leur

demi-

der une ſeconde douane. Et attendu qu'il nous 1740.
été repréſenté que certains Douaniers, portés par
ſprit d'avidité, n'exigent en apparence que trois
cent, tandis qu'ils en perçoivent réellement davan-
& que par la différence qui exiſte dans l'apprécia-
des marchandiſes, il ſe trouve que ſur les diverſes
tés de drap, inſérées dans le tarif de la douane de
ntinople, de même que dans les tarifs de quel-
Echelles, & notamment dans celle d'Alep, la
ne excéde les trois pour cent; pour faire ceſſer tou-
ſcuſſion à cet égard, il ſera permis de redreſſer les
, de façon que la douane des draps que l'on appor-
l'avenir, ne puiſſe excéder le trois pour cent, con-
ément aux capitulations * Impériales; & lorsqu'ils
ont vendre les marchandiſes qu'ils auront appor-
à tels de nos ſujets & marchands de notre Empire
jugeront à propos, perſonne autre ne pourra les
ter, ni quereller, ſous prétexte de vouloir les ache-
préférence.

ART. LVIII.

orsque le *Feß* ou bonnets que les Négocians Fran-
portent de France ou de Tunis, arrivent à Smir-
Douanier de la douane des fruits de Smirne, for-
ujours des conteſtations à ce ſujet, prétendant que
ui qui eſt l'exacteur de la douane des *Feß*. Etant
néceſſaire de mettre cet article dans une bonne
, Nous voulons qu'à l'avenir le dit Douanier ne
exiger la douane des Feſs que les Négocians Fran-
porteront, lorsqu'ils ne ſe vendront pas à Smir-
en cas qu'ils s'y vendiſſent, le droit de douane
s bonnets ſera, ſelon l'uſage, exigé par ledit
ier: & s'ils viennent à Conſtantinople, le
le douane en ſera payé ſelon l'uſage au grand
ier.

1740. ART. LIX.

Si les Marchands François veulent porter en temps de paix des marchandises non prohibées, des Etats de mon Empire, par terre ou par mer, de même que par les rivieres du Danube & du Tanaïs, dans les Etats de Moscovie, Russie & autres pays, & en apporter dans mes Etats; dès qu'ils auront payé la douane & les autres droits, quels qu'ils soient, comme le payent les autres Nations Franques lorsqu'ils feront ce commerce, il ne leur sera fait sans raison aucune opposition.

ART. LX.

Ayant été représenté que certains envieux & vindicatifs, voulant molester les Négocians François contre les capitulations, & ne pouvant pas exécuter leur dessein, ils attaquent de temps en temps sans raison, & inquiétent leurs Censaux, pour troubler le commerce desdits Négocians, Nous voulons qu'à l'avenir les Censaux qui vont & viennent parmi les Marchands, pour les affaires desdits Négocians, ne soient inquiétés en aucune façon, & que de quelque Nation que soient les Censaux dont ils se servent, on ne puisse leur faire violence ni les * empêcher de servir. Si certains de la Nation Juive & autres, prétendent d'hériter de l'emploi de Censal, les Marchands François se serviront de telles personnes qu'ils voudront; & lorsque ceux qui se trouveront à leur service seront chassés, ou viendront à mourir, on ne pourra rien exiger ni prétendre de ceux qui leur succéderont, sous prétexte d'un droit de retenue nommé *Gedik*, ou d'une portion dans les censeries, & l'on châtiera ceux qui agiront contre la teneur de cette disposition.

ART. LXI.

Bien qu'il soit expressément porté par les articles précédens, que les droits de Consulat & de Bailliage seront payés aux Ambassadeurs & aux Consuls de France,

sur

les marchandiſes qui ſeront chargées ſur les bâtimens 1740.
içois; cependant, comme il a été repréſenté que ce
it rencontre des difficultés de la part des Marchands
es *Rayas* ſujets de notre Empire, Nous ordonnons
lorsque les Marchands & Rayas ſujets de notre Su-
ne Porte, chargeront ſur des bâtiments François des
chandiſes ſujettes à la douane, il ſoit donné des or-
rigoureux pour que les marchandiſes dont le droit
Conſulat n'aura pas été compris dans le nolis lors du
ſement, ne ſoient point retirées de la douane, à
ins qu'au préalable ledit droit de Conſulat n'ait été
é conformément aux capitulations.

ART. LXII.

Comme l'Empire Ottoman abonde en fruits, il pour-
enir de France une fois l'année, dans les années d'a-
dance des fruits ſecs, deux ou trois bâtimens pour
ter & charger de ces fruits, comme figues, raiſins
noiſettes & autres fruits ſemblables quelconques;
rès que la douane en aura été payée, conformément
apitulations Impériales, on ne mettra aucune oppo-
n au chargement ni à l'exportation de cette mar-
diſe.

Il ſera auſſi permis aux bâtimens François, d'ache-
de charger du ſel dans l'ile de Chypre & dans les
s Echelles de notre Empire, de la même maniere
les Muſulmans y en prennent, ſans que nos Com-
dans, Gouverneurs, Cadis & autres Officiers, puiſ-
les en empêcher, voulant qu'ils ſoient protégés
rmément à mes anciennes capitulations, à préſent
velléés.

ART. LXIII.

es Marchands François & autres dépendans de la
e, pourront voyager avec les paſſeports qu'ils au-
ris, ſur les atteſtations des Ambaſſadeurs ou des

1740. Conſuls de France; & pour leur ſûreté & commodité, ils pourront s'habiller ſuivant l'uſage du pays, & faire leurs affaires dans mes Etats, ſans que ces ſortes de voyageurs, ſe tenant dans les bornes de leur devoir, puiſſent être inquiétés pour le tribut nommé *Karatch*, ni pour aucun autre impôt; & lorsque, conformément aux capitulations impériales, ils auront des effets ſujets à la douane, après en avoir payé le droit, ſuivant l'uſage, les Pacha, Cadi & autres Officiers, ne s'oppoſeront point à leur paſſage; & de la façon ci-deſſus mentionnée, il leur ſera fourni des paſſeports en conformité des atteſtations dont ils ſeront munis, leur accordant toute l'aſſiſtance poſſible par rapport à leur ſûreté.

ART. LXIV.

Les Négocians François & les protégés de France, ne payeront ni droit ni douane ſur les monnoies d'or & d'argent qu'ils apporteront dans nos Etats, de même que pour celles qu'ils emporteront; & on ne les forcera point de convertir leurs monnoies en monnoie de mon Empire.

ART. LXV.

Si un François ou un protégé de France, commettoit quelque meurtre ou quelqu'autre crime, & qu'on voulût que la juſtice en prît connoiſſance, les juges de mon Empire & les Officiers ne pourront y procéder qu'en préſence de l'Ambaſſadeur & des Conſuls ou de leurs ſubſtituts, dans les endroits où ils ſe trouveront; & afin qu'il ne ſe faſſe rien de contraire à la noble juſtice ni aux capitulations Impériales, il ſera procédé de part & d'autre avec attention aux perquiſitions & recherches néceſſaires.

ART. LXVI.

Lorsque notre *Miry* ou quelqu'un de nos ſujets, Marchand ou autre, ſera porteur de lettres de change ſur

ſur les François, ſi ceux ſur qui elles ſont tirées ou les 1740.
perſonnes qui en dépendent, ne les acceptent pas, on ne pourra ſans cauſe légitime les contraindre au payement de ces lettres, & l'on en exigera ſeulement une lettre de refus, pour agir en conſéquence contre le tireur, & l'Ambaſſadeur, de même que les Conſuls ſe donneront tous les mouvemens poſſibles pour en procurer le rembourſement.

ART. LXVII.

Les François qui ſont établis dans mes Etats, ſoit mariés, ſoit non mariés, quels qu'ils ſoient, ne ſeront point inquiétés par la demande du tribut nommé *Kharatch.*

ART. LXVIII.

Si un François, Marchand, Artiſan, Officier ou Matelot, embraſſe la Religion Muſulmane, & qu'il ſoit vérifié & prouvé qu'outre ſes propres marchandiſes il a entre ſes mains des effets appartenans à des dépendans des François, ces ſortes d'effets ſeront conſignés à l'Ambaſſadeur ou aux Conſuls, dans les endroits où il y en aura, pour être enſuite remis aux propriétaires; & dans les endroits où il n'y aura ni Conſuls ni Ambaſſadeurs, ces effets ſeront conſignés aux perſonnes qu'ils enverront de leur part avec des pièces juſtificatives.

ART. LXIX.

Si un Marchand François voulant partir pour quelqu'endroit, l'Ambaſſadeur ou les Conſuls ſe rendent ſa caution, on ne pourra retarder ſon voyage, ſous prétexte de lui faire payer ſes dettes; & les procès qui les concernent excédant quatre mille Aſpres, ſeront renvoyés à ma Sublime Porte, ſelon l'uſage, & conformément aux capitulations Impériales.

1740. ART. LXX.

Les Gens de juſtice & les Officiers de ma Sublime Porte, de même que les Gens d'épée, ne pourront ſans néceſſité, entrer par force dans une maiſon habitée par un François; & lorsque le cas requerra d'y entrer, on en avertira l'Ambaſſadeur ou le Conſul, dans les endroits où il y en aura, & l'on ſe tranſportera dans l'endroit en queſtion, avec les perſonnes qui auront été commiſes de leur part; & ſi quelqu'un contrevient à cette diſpoſition, il ſera châtié.

ART. LXXI.

Comme il auroit été repréſenté que les Pacha, Cadi & autres Officiers, vouloient quelquefois revoir & juger de nouveau des affaires ſurvenues entre les Négocians François & d'autres perſonnes, quoique ces affaires euſſent déja été jugées & terminées juridiquement & par *Hudjet*, & même que le cas étoit ſouvent arrivé; de ſorte que non-ſeulement il n'y avoit point pour eux de ſûreté dans un procès déja décidé, mais même qu'il intervenoit dans un même lieu des jugemens contradictoires à des ſentences déja rendues: Nous voulons que dans le cas ſpécifié ci-deſſus, les procès qui ſurviendront entre des François & d'autres perſonnes, ayant été une fois vus & terminés juridiquement & par *Hudjet*, ils ne puiſſent plus être revus; & que ſi l'on requiert une reviſion de ces procès, on ne puiſſe donner de commandement pour faire comparoître les parties, ni expédier Commiſſaire ou Huiſſier, qu'au préalable il n'en ait été donné connoiſſance à l'Ambaſſadeur de France, & qu'il ne ſoit venu de la part du Conſul & du défendeur, une réponſe avec des informations exactes ſur le fait, & il ſera permis d'accorder un temps ſuffiſant pour faire venir des informations ſur ces ſortes d'affaires; enfin s'il émane quelque commandement pour revoir un procès de cette nature, on aura ſoin qu'il ſoit vu, décidé & terminé

à ma Sublime Porte; & dans ce cas, il ſera libre 1740.
x qui ſont dépendans de la France, de comparoître
erſonne, ou de conſtituer à leur place un Procureur
iquement autoriſé, & lorsque les dépendans de ma
me Porte voudront intenter procès à quelque Fran-
ſi le demandeur n'eſt muni de titres juridiques ou
illets, leur procès ne ſera point écouté.

ART. LXXII.

On nous auroit auſſi repréſenté que dans les procès
ſurviennent, les dépenſes qui ſe font pour faire com-
ître les parties, & pour les épices ordinaires, étant
ortées par celui qui a le bon droit, & les avaniſtes
intentent injuſtement des procès, n'étant ſoumis à
s frais, ils ſont invités par-là à faire toujours de
elles avanies; ſur quoi nous voulons qu'à l'avenir
permis de faire ſupporter les ſuſdits dépens & frais,
eux qui oſeront intenter contre la juſtice un procès,
lequel ils n'auront aucun droit: mais lorsque les
çois ou les dépendans de la France pourſuivront ju-
ement des ſujets ou des dépendans de ma Sublime
, en recouvrement de quelque ſomme dûe, on n'e-
a d'eux pour droits de juſtice ou *Mahkémé*, de Com-
ire ou *Mubachirié*, d'aſſignations ou *Thzarié* que
pour cent ſur le montant de la ſomme recouvrée
entence, conformément aux anciennes Capitula-
, & on ne les moleſtera point par des prétentions
conſidérables.

ART. LXXIII.

Les bâtimens François, qui, ſelon l'uſage, aborde-
dans les ports de mon Empire, ſeront traités ami-
nent; ils y achete[illegible]t avec leur argent, leur ſim-
néceſſaire, pour leur boire & leur manger, & l'on
pechera ni l'achat & la vente, ni le tranſport des-

1740. dites proviſions, tant de bouche que pour la cuiſine, ſur lesquelles on n'exigera ni droits ni donatives.

ART. LXXIV.

Dans toutes les Echelles, ports & côtes de mon Empire, lorsque les Capitaines ou Patrons des bâtimens François, auront beſoin de faire calfater, donner le ſuif & radouber leurs bâtimens; les Commandans n'empêcheront point qu'il leur ſoit fourni pour leur argent, la quantité de ſuif, goudron, poix & ouvriers qui leur ſeront néceſſaires; & s'il arrive, que par quelque malheur un bâtiment François vienne à manquer d'agrès, il ſera permis ſeulement pour ce bâtiment, d'acheter mâts, ancres, voiles & matériaux pour les mâts, ſans * que pour ces articles il ſoit exigé aucune donative; & lorsque les bâtimens François ſe trouveront dans quelque Echelle, les Fermiers, *Muſſelem* & autres Officiers, de même que les *Kharatchi*, ne pourront les retenir ſous prétexte de vouloir exiger le *Kharatch* de leurs paſſagers, qu'il leur ſera libre de conduire à leur deſtination; & s'il ſe trouve dans le bâtiment, des *Rayas* ſujets au *Kharatch*, ils le payeront audit lieu, ainſi qu'il eſt de droit, afin qu'à cette occaſion il ne ſoit point fait de tort au fiſc.

ART. LXXV.

Lorsque les Muſulmans ou les *Rayas*, ſujets de ma Sublime Porte, chargeront des marchandiſes ſur des bâtimens François, pour les tranſporter d'une Echelle de mon Empire à une autre, il n'y ſera * porté aucun empêchement; & comme il nous a été repréſenté que les ſujets de notre Sublime Porte, qui noliſent de ces bâtimens, les quittent quelquefois pendant la route, & font difficulté de payer le nolis dont ils ſont convenus: Si ſans aucune raiſon légitime, ces ſortes de Noliſateurs viennent à quitter en route les bâtimens noliſés, il ſera ordonné & préſcrit au Cadi & autres Commandans, de

faire

re payer en entier le nolis desdits bâtimens, ainsi qu'il 1740.
aura été convenu par le *Teurssuk* ou contrat, com-
me faisant un loyer formel.

Art. LXXVI.

Les Gouverneurs, Commandans, Cadis, Douaniers,
Vayvodes, *Mussiems*, Officiers, gens notables du pays,
gens d'affaires & autres, ne contreviendront en aucune
façon aux capitulations Impériales: Et si de part & d'au-
tre on y contrevient en molestant quelqu'un, soit par
paroles, soit par voie de fait; de même que les François
seront châtiés par leur Consul ou supérieur, conformé-
ment aux capitulations, il sera aussi donné des ordres,
suivant l'exigence des cas, pour punir les sujets de notre
Sublime Porte, des vexations qu'ils auroient commises,
et les représentations qui en seroient faites par l'Am-
bassadeur & les Consuls, après que le fait aura été bien
vérifié.

Art. LXXVII.

Si par un malheur, quelques bâtimens François vien-
nent à échouer sur les côtes de notre Empire, il leur
sera donné toutes sortes de secours pour le recouvrement
de leurs effets; & si le bâtiment naufragé peut être répa-
ré, ou que la marchandise sauvée soit chargée sur un
autre bâtiment, pour être transportée au lieu de sa desti-
nation, pourvu que ces marchandises ne soient pas né-
gociées sur les lieux, on ne pourra exiger sur lesdites
marchandises ni douane ni aucun autre droit.

Art. LXXVIII.

Outre que le Capitan-Pacha, les Capitaines de nos
vaisseaux de guerre, les Beys de galère, les Comman-
dans de galiotes & les autres bâtimens de notre Sublime
Porte, & notamment ceux qui font le commerce d'A-
drie, ne pourront détenir ni inquiéter les bâtimens
Fran-

Lorsque les bâtimens marchands F
vaiſſeaux de guerre, galères, Sultanes
du Sultan, il arrive que, quoiqu'ils ſ
tion de leur faire les politeſſes uſitées
ils ſont cependant inquiétés pour n'êt
champ à leur bord, par l'impoſſibilit
quefois de mettre avec promptitude
mer; ainſi, pourvu qu'on voye qu'ils
de remplir les uſages pratiqués, on ne
ſous prétexte qu'ils auront tardé de ve

*Les bâtimens François ne pourro
raiſon dans nos Ports, & on ne leur pr
leur chaloupe ni leurs matelots: & la
des bâtimens chargés de marchandiſes
préjudice conſidérable, il ne ſera plus p
rien * commettre de ſemblable. Lor
dans des bâtimens de guerre ſuſdits, ir
les où il y a des François établis; pou
Levantis & leurs gens de faire aucun t
de les inquiéter, ils ne les laiſſeront al
un nombre ſuffiſant d'Officiers, & ils
de pour la ſûreté des François & de le
lorsque les François iront à terre, les
Places ou des Echelles, & les autres O

punis, après la vérification des faits; & pareillement de 1740.
la part des François, il ne ſera nullement permis aucune démarche peu modérée contraire à l'amitié.

ART. LXXX.

Lorsque pour cauſe de néceſſité, on ſera dans un cas urgent de noliſer quelque bâtiment François de la part du *Miry*, les Commandans ou autres Officiers qui ſeront chargés de cette commiſſion, en avertiront l'Ambaſſadeur ou les Conſuls dans les endroits où il y en aura, & ceux-ci deſtineront les bâtimens qu'ils trouveront convenables; & dans les endroits où il n'y aura ni Ambaſſadeur ni Conſul, ces bâtimens ſeront noliſés de leur bon gré; & l'on ne pourra, ſous ce prétexte, détenir les bâtimens François; & ceux qui ſeront chargés, ne ſeront ni moleſtés ni forcés de décharger leurs marchandiſes.

ART. LXXXI.

Comme il a été repréſenté que malgré l'aſſiſtance ſouvent accordée aux François, conſéquemment à l'exacte obſervation des articles des précédentes capitulations concernant les Corſaires de Barbarie, ceux-ci, non contens de moleſter les bâtimens François qu'ils rencontrent en mer, inſultent & vexent encore les Conſuls & les Négocians François qui ſe trouvent dans les Echelles où ils abordent; lorsqu'à l'avenir il arrivera des procédés irréguliers de cette nature, les Pachas, Commandans & autres Officiers de notre Empire, protégeront & défendront les Conſuls & les Marchands François & ſur les témoignages que rendront les Ambaſſadeurs & les Conſuls, que les bâtimens qui viendront ſous les fortereſſes & dans les Echelles de nos Etats, ſont véritablement François, on empêchera de toutes manieres que ces Corſaires ne les prennent, & l'on ne prendra aucun bâtiment ſous le canon; & ſi ces Corſaires cauſent quelque

1740. que dommage aux François, dans les endroits de notre Empire où il y aura des Pachas & des Commandans, il ſera permis, pour intimider, de donner des ordres rigoureux pour leur faire ſupporter les pertes & les dommages qui ſeront ſurvenus.

ART. LXXXII.

Lorsque les endroits, dont les Religieux dépendans de la France ont la poſſeſſion & la jouiſſance à Jéruſalem, ainſi qu'il en eſt fait mention dans les articles précédemment accordés & actuellement renouvellés, auront beſoin d'être réparés, pour prévenir la ruine à laquelle ils ſeroient expoſés par la ſuite des temps; il ſera permis d'accorder, à la réquiſition de l'Ambaſſadeur de France réſidant à ma Porte de félicité, des commandemens, pour que ces réparations ſoient faites d'une façon conforme aux tolérances de la juſtice; & les Cadis, Commandans & autres Officiers, ne pourront mettre aucune ſorte d'empêchement aux choſes accordées * par commandement. Et comme il eſt arrivé que nos Officiers, ſous prétexte que l'on avoit fait des réparations ſecrètes dans les ſuſdits lieux, y faiſoient pluſieurs viſites dans l'année & rançonnoient les Religieux; Nous voulons que de la part des Pachas, Cadis, Commandans & autres Officiers qui s'y trouvent, il ne ſoit fait qu'une viſite par an dans l'égliſe de l'endroit qu'ils nomment le *Sépulcre de Jéſus*, de même que dans leurs autres Egliſes & * lieux de viſitation. Les Evêques & Religieux dépendans de l'Empereur de France, qui ſe trouvent dans mon Empire, ſeront protégés, tant qu'ils ſe tiendront dans les bornes de leur état, & perſonne ne pourra les empêcher d'exercer leur rit ſuivant leur uſage, dans les égliſes qui ſont entre leurs mains, de même que dans les autres lieux où ils habitent. * Et lorsque nos ſujets tributaires & les François, iront & viendront les uns chez les autres, pour ventes, achats & autres affai-

res

on ne pourra les moleſter contre les loix ſacrées, 1740.
cauſe de cette fréquentation; & comme il eſt por-
r les articles précédemment ſtipulés qu'ils pourront
' Evangile dans les bornes de leur devoir, dans leur
tal de Galata; cependant cela n'ayant pas été exé-
, nous voulons que dans tel endroit où cet hôpital
ra ſe trouver à l'avenir, dans une forme juridique,
uiſſent, conformément aux anciennes capitulations,
re l'Evangile dans les bornes du devoir, ſans être
niétés à ce ſujet.

ART. LXXXIII.

Comme l'amitié de la Cour de France avec ma Su-
ne Porte, eſt plus ancienne que celle des autres Cours,
s ordonnons pour qu'il ſoit traité avec elle de la ma-
re la plus digne, que les priviléges & les honneurs
iqués envers les autres Nations Franques, ayent auſſi
à l'égard des ſujets de l'Empereur de France.

ART. LXXXIV.

L'Ambaſſadeur, les Conſuls & les Drogmans de Fran-
inſi que les Négocians & Artiſans qui en dépendent;
, les Capitaines des bâtimens François & leurs gens
mer, enfin leurs Religieux & leurs Evêques, tant
ils ſeront dans les bornes de leur état, & qu'ils s'ab-
ndront de toutes démarches qui pourroient porter
nte aux devoirs de l'amitié & aux droits de la ſincé-
, jouiront dorénavant de ces anciens & nouveaux
les ci préſentement ſtipulés, leſquels ſeront exécu-
en faveur des quatre états ci-deſſus mentionnés; &
on venoit à produire même quelque commandement
ne date antérieure ou poſtérieure, contraire à la te-
r de ces articles, il reſtera ſans exécution, & ſera
rimé & biffé, conformément aux capitulations Im-
ales.

ART.

1740. Tous Officiers & autres, contrevenans aux capitulation
punis ſans rémiſſion - - ART. XX
Sujets du Grand-Seigneur, de même que les Franço
punis reſpectivement par leurs Supérieurs, en ca
contravention aux Capitulations - LX
Quatre états, jouiſſant ſpécialement des priviléges d
Capitulations - - LXX
*Commandemens antérieurs & poſtérieurs, annullés
**Idem.* De nulle valeur & biffés - LXX

ARTICLES

*Concernant les Négocians & les Artiſans, Com
merce, Droits, Exemptions.*

Droits de douane confirmés ſur l'ancien pied, ce qui ſi
fioit cinq pour cent - - ART.
Douane de cinq, réduite à trois pour cent, payable
noie courante, comme elle eſt reçue au Tréſor X
Douane ſur les marchandiſes vendues, & non ven
ſur celles tranſportées ailleurs - -
Réglement pour la perception de la douane ſur le
nets, dit *Feß*, venant de France ou de Tunis à
ne & Conſtantinople - -
*Les Douaniers donneront l'acquit de la douane,
berté de porter la marchandiſe ailleurs, où el
franche d'une ſeconde douane - - X
Honneurs aux acquits de douane, & exemption
ſeconde douane - -
*En cas d'eſtime déraiſonnable, on pourra p
douane en marchandiſes - - X
*Liberté de redreſſer les tarifs, en cas de trop ha
me des marchandiſes, qui ne doivent payer réel
que trois pour cent - -
Les François payeront la *Mézéterie* ſur le pied d
glois - - - X
Exemption poſitive du droit de *Mézéterie* -

Index,

ivant l'ordre des quatre états des perſonnes déſignées dans l'article LXXXIV.

éambule des Capitulations - - *Page* 540.
enouvellement & additions de 1604. ARTICLE XVII.
ouvellement & additions de 1673. - XXXII.
nouvellement & additions de 1740. - - XLIII.
firmation & ordre pour l'enrégiſtrement des ancien- & des nouvelles Capitulations - - LXXXV.
ncluſion & ſerment du Grand-Seigneur, pour l'exé- tion d'icelles - - LXXXV.

ARTICLES

rnant les Ambaſſadeurs, les Conſuls, les Drog- ans & la Juriſdiction ou protection, pour la tran- illité des François dans les Etats du Grand-Sei- eur, ſoulignés dans le préambule.

ance des Ambaſſadeurs de France - ART. XVII.
éance des Conſuls à l'inſtar des Ambaſſadeurs XVIII.
mbaſſadeurs & les Conſuls traités convenablement conſidération du titre d'Empereur attribué au i - - - - XLIV
ution de juriſdiction aux Ambaſſadeurs & aux Con- s en cas de meurtre ou de déſordre entre François XV.
n. En cas de conteſtation entre François - XXVI.
Aux Ambaſſadeurs ſur les procès des Echelles, re François & autres Européens: & excluſion des es & Officiers du pays, à moins qu'il n'y ait con- tement des parties - - LII.
é de voyager & commercer en Turquie, moyen- t les droits de Douane & de Conſulat - XX.
é de voyager avec paſſeports & firmans, & fran- ſe de Kharatch & d'impôts, moyennant la douane ois pour cent ſur les marchandiſes - - LXIII.

1740. *Fréquentation, pour cauſe quelconque des François chez les Rayas, autoriſée - ART. LXXXII.
Réclamation des Eſclaves François - - XXIV.
Les François & les Sujets du Grand-Seigneur, payeront aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls, le droit de Conſulat, & en quel cas - - XIV.
Droit de Conſulat attribué aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls permis, d'arrêter les marchandiſes pour la ſûreté du payement de ce droit - - LXI.
Exemption de droits ſur les préſens, habillemens & proviſions des Ambaſſadeurs - - XVIII.
Exemption d'impoſitions pour quinze domeſtiques Rayas, dans le palais de l'Ambaſſadeur - - XLVII.
*Exemption de Kharatch pour les François - XXIV.
Idem. Pour les François établis en Levant, mariés ou non mariés - - - LXVII.
Exemption de *Kharatch*, Kaſſabie & autres impoſitions en faveur des Drogmans - - XIII.
Les Drogmans jouiront des priviléges accordés aux François - - - XLIII.
Drogmans & Janiſſaires ſeront au choix des Ambaſſadeurs - - - - XLV.
Punition des Drogmans véritablement François, réſervée aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls - XLVI.
Janiſſaires au choix des Conſuls, & protection gratuite - - - - L.
Liberté de remplacer les Conſuls, & exemption pour eux d'impôts arbitraires - - XXV.
Les Conſuls pourront arborer leur pavillon dans certains endroits - - - XLIX.
Liberté de faire du vin chez ſoi & d'en faire venir de dehors pour ſa proviſion - - XL.
Exemption de droits &c. ſur le vin & le raiſin de la proviſion des François - - LI.
Les procès intentés contre les Conſuls, évoqués à la Porte, & les Conſuls exempts de priſon & de ſcellé - XVI.

Les

gmans plaideront pour les Conſuls, en cas de 1740.
n, ſans que ceux-ci ſoient obligés de compa-
. . . . ART. XLVIII.
tés à faire par les François dans leurs affaires de
nerce ou de juſtice, & excluſion de faux té-
s . . . . XXIII.
les François, excédans quatre mille aſpres, évo-
au Divan du Grand-Seigneur . XLI.
les François exigeant la préſence d'un Drogman
le Kady . . XXVI.
ne fois jugés, évoqués au Divan, en cas de ré-
; formalités à ce ſujet . LXXI.
le billet ou de titres juridiques, défenſe d'écou-
procès . . . LXXI.
her les avanies contre les François . XXIII.
'avanie, frais ſupportés par l'avaniſte . LXXII.
procès d'intérêt, deux pour cent de frais à payer
ſommes recouvrées . . LXXII.
attaquable excluſivement à tout autre qui ne ſe-
as caution . . XXII.
de mort d'un François, avec teſtament ou ſans
ent . . . XXII.
d'abſence d'un débiteur ou coupable, on n'at-
a perſonne autre . . XXIII.
u'un François ſe faſſe Turc . LXVIII.
e meurtre, les François exempts d'amende, s'il
oint de preuves contre eux . XLII.
e meurtre ou autre crime commis par un Fran-
u protégé . . . LXV.
és à obſerver pour faire une deſcente dans la
n d'un François . . LXX.
ois jouiront des priviléges accordés aux Véni-
. . . XXIX.
ois jouiront des priviléges accordés aux autres
s . . . LXXXIII.

1740. Religieux François à Jeruſalem, tranquilles dans leurs établiſſemens, francs d'impoſitions, & leurs procès renvoyés à la Porte, en cas que &c. ART. XXXIII.
Liberté d'aller à Jeruſalem pour les François & leurs dépendans - - - - XXXIV.
Les deux égliſes des Jéſuites & des Capucins à Galata, reconnues & autoriſées, & permiſſion de rebâtir l'une - - - XXXV.
*Egliſes qui ſont établies dans les Echelles, permiſes & à l'abri des vexations - - - XXXV.
Liberté de lire l'Evangile dans l'Hôpital des François à Galata - - - XXXVI.
**Idem.* En tel autre endroit où ſe trouvera cet Hôpital - - - LXXXII.
En cas de beſoin de réparations à Jeruſalem - LXXXII.
Viſite des Commandans Turcs à Jeruſalem, fixée à une fois l'année - - LXXXII.
*Evêques & Religieux libres dans l'exercice de leurs fonctions dans leurs égliſes & autres lieux où ils habitent - - - LXXXII.
*Fréquentation pour cauſe quelconque des François, chez les *Rayas*, autoriſée - - LXXXII.
Excluſion du pélerinage contre les nations ennemies - - - XXXII.
*Nations ennemies peuvent aller & venir à Jeruſalem ſous la bannière de France - - XXXII.

XV.

1741. 2. Mart.

*vention entre Sa Majeſté la Reine de Hongrie & la Porte.**)

Traduite du Latin.

OMME après le traité de paix entre le très-auguſte & très-puiſſant Prince, Charles VI. Empereur des mains, &c. &c. & le Séréniſſime & très-puiſſant nce, Sultan Mahmout-Kan, Empereur des Otto-ns, &c. &c. conclu le 18. Septembre 1739, il s'eſt éle- ſur le réglement des limites, des difficultés qui ont rdé l'exécution, afin de lever toutes ſortes d'ambi-tés, & qu'il ne reſte plus de doute aux Commiſſaires deux Parties, qui donne lieu à quelque altercation, r la plus grande utilité des deux Parties, & en ſigne d'a-ié réciproque, diverſes conférences ayant été tenues e l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Achmet, ha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, l'excellen-me Eſſad Méhémet Effendi, Kadileſker de Romé- & l'excellentiſſime Raghius Méhémet Effendi, pre-r Chancelier actuel, Miniſtres Plénipotentiaires de ublime Porte d'une part, & l'illuſtriſſime & excel-iſſime Seigneur, le Comte d'Uhlefeld, ci-devant ſeiller intime & Chambellan de feu le très-auguſte & -puiſſant Prince, Charles VI, Empereur des Ro-ns, ſon Ambaſſadeur extraordinaire à la Sublime te, en vertu du plein-pouvoir qui lui a été accordé la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe, Marie-reſe, Reine de Hongrie & de Bohème, Héritière des vinces & Etats poſſédés par le très-honoré Empereur pere, pour applanir les ſuſdites difficultés, & en u de la confirmation à lui donnée par la ſuſdite Sé-

*) *Langier Hiſt. de la paix de Belgrade* p. 372-383.

1741. réniſſime & très-puiſſante Reine du caractère d'Ambaſſadeur extraordinaire à la Sublime Porte de l'autre part; il a été convenu entre ledit Ambaſſadeur & le Suprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine puiſſance qui lui a été concédée par le Sultan Mahmoud, avec la médiation & ſous la garantie du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules, donnée par l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, le Marquis de Villeneuve, ſon Ambaſſadeur extraordinaire près la Sublime Porte, des articles ſuivants:

ART. I.

Ayant été ſtipulé dans le troiſieme article du traité de paix conclu le 18. Septembre 1739, que le Danube & la Save feroient la ſéparation des deux Empires, & s'étant élevé un doute, juſqu'où la Save, marqueroit les limites, il a plû aux deux Parties de déterminer, que depuis le confluent de la Save dans le Danube, juſqu'au lieu où l'Unna, à l'extrémité de la Boſnie, ſe jette dans la Save, & dudit lieu en remontant les bords de l'Unna, juſques au Fort neuf, actuellement poſſédé par la Sublime Porte, on s'en tiendra aux limites fixées par le traité de Carlowitz; & qu'au-de là de l'Unna, les limites ſeront comme par le traité de Paſſarowitz, en ſorte qu'au-delà de la Drine, qui eſt l'extrémité de la Province de Servie, du côté de la Boſnie, la Save & l'Unna feront les limites des deux Empires & qu'aucune des deux Parties ne puiſſe rien prétendre au-delà de ces deux rivières. Quant à la pêche & à l'uſage desdites rivières, il a plû de les laiſſer communs à l'utilité des ſujets reſpectifs. C'eſt pourquoi, depuis la rivière de Drine, juſques à la partie extrême de la Boſnie où l'Unna ſe jette dans la Save, & de-là juſqu'au ſuſdit Fort neuf, les Forts, Citadelles, Corps-de-Garde & autres, ſeront évacués dans l'eſpace de quarante-cinq jours, à compter du jour de la ſignature du préſent inſtrument, ou plûtôt, ſi faire ſe

ut, & livrés ſans démolition aux garniſons que la 1741.
ime Porte y deſtine. De même, les Officiers de la
ime Porte, qui ſont dans les Iſles du Danube & de
ve, réſervées à la ſuſdite Séréniſſime Reine, les éva-
ont dans le même eſpace de temps, en ſorte que la
ignation ſe fera de part & d'autre le même jour, &
ites Iſles ſeront livrées au même terme aux délégués
a Séréniſſime Reine, pour en prendre poſſeſſion.
endant on ne pourra ni engager ni contraindre les
itans des lieux ſuſmentionnés (les Soldats exceptés)
nsmigrer ſur les terres de l'autre Partie; mais cha-
d'eux ſera laiſſé librement dans ſon habitation; &
même régle s'obſervera à l'égard des Habitans des Iſles
doivent appartenir à la Séréniſſime Reine.

Art. II.

L'intention de la ſuſdite Séréniſſime Reine étant
bſerver la paix établie par feu l'Empereur ſon pere,
fin que des deux côtés on évite tout ce qui pour-
donner atteinte à l'amitié mutuelle; dans l'Iſle,
eſt vis-à-vis Belgrade, dont on déterminera la
ueur & la largeur, & dans la moitié de cette Iſle
eſt en face de Belgrade, les arbres, forêts, lieux
erts & édifices appartenants à la Séréniſſime Reine,
ut arrachés & démolis, & cette moitié ſera aban-
née par les deux Parties. Dans l'autre moitié, qui
rde le Bannat de Témeswar, les ſujets de la Séré-
me Reine, auront l'uſage des arbres qui y ſeront
s, & des autres utilités du lieu. Les arbres qui re-
ront dans la partie de l'Iſle abandonnée, ſeront aſ-
ment arrachés & enlevés. Et ſoit dans cette Iſle,
dans les autres dont on parlera ci-après, on ne pour-
ver d'autres édifices que des maiſons à l'uſage des
tans; & conſéquemment il n'y ſera conſtruit, ni
, ni retranchement, ni aucune eſpèce de fortifica-
tion;

1741. tion; & toutes celles qui y ſont actuellement conſtruites ſeront démolies.

ART. III.

Sur l'article V. du traité de paix, il s'eſt élevé des doutes qu'il a fallu éclaircir après la conférence tenue ſur la détermination des limites du vieux Orſova, qui, en vertu de cette convention, doit appartenir à la Sublime Porte; & voici ce qui a été réglé d'un commun conſentement. Il a été dreſſé une Carte Topographique, dans laquelle on a tracé les lignes ſelon leſquelles on a déterminé les limites du vieux Orſova, & de la plaine vis-à-vis le Fort de l'Iſle. Avant de parvenir à cette plaine, la ligne de ſéparation ſe courbe pour ſe rapprocher de la Czerna qui eſt dans ladite plaine, juſqu'à l'endroit où la rivière fait un coude; & de là juſqu'au lieu marqué ſur la Carte du nouveau Canal, pour détourner les eaux de la rivière. Tout l'eſpace que cette ligne embraſſe, appartiendra au vieux Orſova, & derrière ladite Ville, le nouveau Canal juſqu'au Danube, ſervira de limites. Suivant cette régle, les Commiſſaires des deux Puiſſances, pourront, ſans embarras & ſans conteſtation, déterminer les limites, ſoit dudit Orſova, ſoit de la plaine vis-à-vis.

ART. IV.

Des Iſles du Danube, celles de Pavirza, de Kiſſilova & d'Hiſſargick, appartiendront à la Sublime Porte. A l'exception desdites Iſles, toutes les autres grandes & petites, depuis le Fort d'Orſova juſques à Belgrade, appartiendront à la Séréniſſime Reine. La grande Iſle de la Save, nommée Zingiane, appartiendra à la Sublime Porte; & excepté ladite Iſle, toutes les autres grandes & petites juſqu'à l'endroit où l'Unna ſe jette dans la Save, appartiendront à la Séréniſſime Reine. L'Iſle Pavirza, qui

eſte à la Sublime Porte, étant ſituée dans une partie 1741.
anube où les tournants rendent le paſſage difficile,
faciliter le paſſage des navires des deux Parties, il
é convenu que la Sublime Porte deſtineroit, dans
e Iſle, un lieu pour y loger à demeure quinze Pi-
s, ſujets de la Séréniſſime Reine; leſquels quinze
tes, ſeront traités amicalement dans l'Iſle ſuſdite.

Concluſion.

es articles précédents ayant été conclus du conſente-
ment des deux Parties, & par la médiation de l'il-
niſſime & excellentiſſime Seigneur le Marquis de Vil-
uve, Ambaſſadeur extraordinaire du Séréniſſime &
puiſſant Roi des Gaules, & ayant été acceptés par
deux Parties contractantes, afin que la diſtinction &
ration des limites, clairement exprimées dans cet
ument, puiſſent être miſes à exécution ſur les lieux,
Cartes préſentées par le ſuſdit Ambaſſadeur de la Sé-
lime Reine, expliquées par les deux Parties & gar-
de notes, ſeront envoyées aux Commiſſaires reſpec-
afin que ſur les lieux, s'ils les trouvent propres à la
ion des limites, ils procédent ſans difficulté, con-
ément aux dites Cartes & aux articles contenus dans
éſent inſtrument. Chacune des Parties contractan-
ant demeurée d'accord, que la teneur de ces articles
exactement exécutée, & qu'elle ſoit obſervée tant
durera le traité de paix ſtipulé & conclu entre les
Puiſſances, le 18. Septembre 1739. C'eſt pourquoi,
prême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la
e & abſolue puiſſance que lui donne ſon miniſtere,
ayant donné un inſtrument authentique écrit en
ue Turque & ſigné de lui, Nous, en vertu de nos
s-pouvoirs, nous lui avons délivré pour légitime &
le le préſent inſtrument écrit en Latin, ſigné & ſcel-
Nous. A Conſtantinople le 2. Mars 1741.

Acte

1741. *Acte de Garantie.*

LA paix ayant été conclue le 18. Septembre 1739. à Belgrade, entre la Sublime Porte & la Cour de Vienne, par la médiation & ſous la garantie de l'Empereur de France; & les difficultés qui retardoient l'exécution de ce traité, par rapport au réglement des limites, ayant été terminées par une convention du 2. Mars dernier, ſignée par ſon Excellence Achmet, Bacha, Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, d'une part; & ſon Excellence Mr. le Comte d'Uhlefeld, Ambaſſadeur de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, de l'autre part; dans laquelle les Parties ont déclaré, qu'elles procédoient toujours ſous la médiation & la garantie de l'Empereur de France, dont elles requièrent aujourd'hui qu'il leur ſoit donné un inſtrument réciproque; Nous Louis Sauveur, &c. en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons garanti & garantiſſons, tant pour la Sublime Porte, que pour Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, la ſuſdite convention du 2. Mars dernier, ainſi que toutes les conditions y contenues, telles qu'elles ſont énoncées dans la copie Latine annéxée aux préſentes, en la meilleure forme & maniere que faire ſe peut. En témoin de quoi, Nous avons ſigné le préſent Acte de notre propre main, & à icelui fait appoſer le cachet de nos Armes, & en avons donné un exemplaire à chacune des Parties contractantes. A Conſtantinople, le premier Mai mil ſept cent quarante-un.

1742.
23 Aug.

XVI.

ité de Commerce, e Sa Majeſté le Roi Dannemarc Norve- , & Sa Majeſté s-Chrétienne, le i de France & de Navarre, &c. con- clu à Copenha- gue.)*

Commerce-Tractat, ſo zwiſchen Sr. Königl. Maj. dem Könige zu Dännemark, Norwegen &c. und Sr. Allerchriſtl. Maj. dem Könige von Frankreich und Navarra &c. ſub Dato Copenhagen den 23. Auguſt 1742. geſchloſſen worden.

OTOIRE ſoit à tous ceux, à qui il appart: Que Sa Majeſté Da- e & Sa Majeſté Très- étienne étant ſincere- nt diſpoſées à maintenir, iver & affermir l'an- ne amitié & bonne in- gence, qui ont ſub- es entre les Rois, leurs éceſſeurs, ont jugé, que ne contribueroit davan- à cette fin deſirée, que blir une libre & par- correſpondence entre les

KUND *und zu wiſſen ſey hiemit allen und jeden, die es angehet: Daß, da Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen, &c. und Ihro Allerchriſtl. Majeſtät aufrichtiglich geneiget, die alte Freundſchaft und das gute Vernehmen, ſo zwiſchen den Königen, Ihren Vorfahren ſubſiſtiret, zu handhaben, zu cultiviren und zu befeſtigen, Sie befunden haben, daß zu Erreichung dieſes intendirenden*

*) Sequutus ſum exemplum Hafniae, e typographeo regio, a. 1743. 4. publica auctoritate editum.

1742. les ſujets reſpectifs, en réglant leurs intérêts particuliers au ſujet du commerce, par une convention propre à leur procurer un accroiſſement de navigation & de commerce direct, en prévenant en même tems les différends, qui pourroient ſurvenir: Qu'à cet effet Leurs Majeſtés ont ordonné à leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir Sa Majeſté Danoiſe à Ses Conſeillers Privés de Son Conſeil, le Sieur Jean Louis de Holſtein, Seigneur de Wreile-Cloſter & Leire, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, Son Premier-Sécrétaire d'Etat de la Chancellerie Danoiſe &c. le Sieur Chrétien Auguſte de Berckentin, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, Son Premier Député aux Finances &c. & le Sieur Jean Sigmund de Schulin, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, Son Premier-Sécrétaire d'Etat des affaires étrangeres & de la Chancellerie Allemande &c. & Sa Majeſté Très-Chrétienne au Sieur Rodolphe Lemaire, Chargé de Ses affaires auprès de Sa Majeſté Da-

renden Endzwecks nichts mehr contribuiren dürfte, als wenn eine freye und vollenkommene Correſpondenz unter Ihren reſp. Unterthanen etabliret würde, dergeſtalt, daß derer ſelben Reſpectu des Commercii, habendes Particulier-Intereſſe durch eine zu Procurirung der Aufnahme der Schiffahrt und des Commercii directi bequeme Convention, worin zugleich allen Irrungen, die etwa entſtehen könnten, vorzubeugen, regliret werde. Wes Endes dann Ihre beederſeits Majeſt. Majeſt. Ihren reſp. Miniſtris, nämlich Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen &c. &c. Dero Geheimen-Rähten des Conſeils, Herrn Johann Ludewig von Holſtein, Erbherrn auf Wreyle-Kloſter und Leire, Rittern des Dannebrog-Ordens und Ober-Secretairen von der Däniſchen Canzeley, Herrn Chriſtian Auguſt von Berckentin, Rittern des Dannebrog-Ordens, erſtern Deputirten bey Dero Finances &c. und Herrn Johann Sigmund von Schulin, Rittern

Danoiſe &c. de conférer & de convenir en vertu de leurs plein-pouvoirs de moyens propres à produire des effets ſi avantageux; Et qu' ainſi les dits Miniſtres reſpectifs après s'être communiqué leurs plein-pouvoirs, ſont entrés en conférences, & ayant diſcuté la matiere ſont enfin convenus des articles ſuivans:

des Dannebrog-Ordens, Ober-Secretairen bey den ausländiſchen Affairen und von Dero Teutſchen Canzley, und Ihro Allerchriſtl. Maj. dem Herrn Rudolph Lemaire, Chargé Dero Affaires bey Ihro Königl. Däniſchen Maj. &c. hierüber zu conferiren, und in Kraft ihrer Vollmachten über die Mittel, ſo zu Erlangung ſolcher vortheilhaften Würkungen convenable ſeyn möchten, zu conveniren befohlen haben; Und daß darauf beregte reſp. Miniſtres, nachdem ſie ſich einander ihre Vollmachten vorgezeiget, in Conference getreten, und nach hinc inde diſcutirten Puncten allendlich über folgende Articuln eins worden ſind: 1742.

ART. I.

Il y aura déſormais entre Sa Majeſté le Roi de Dannemarck & de Norvegue, ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſes Royaumes, Etats, Pays & ſujets d'une part, & Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Roi de France & de Navarre, ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſes Royaumes,

ART. I.

Es ſoll hinkünftig zwiſchen Sr. Maj. dem Könige zu Dännemark und Norwegen, Dero Erben und Nachfolgern, Reichen, Herrſchaften, Landen und Unterthanen an einem Theil, und Sr. Allerchriſtl. Majeſt. dem Könige in Frankreich und Navarra, Ihro Erben und

1742. Etats, Pays & ſujets de l'autre, une parfaite & perpetuelle amitié & une alliance inviolable ſur terre & ſur mer, au dedans & au dehors de l'Europe. Les deux Rois agiront ſincerement entre Eux, & l'un ne fera rien au préjudice de l'autre, ni par lui même ni par autrui, mais au contraire en procurera tant qu' il pourra le bien & l'avantage.

und Succeſſoren, Reichen, Herrſchaften, Landen und Unterthanen am andern Theil, eine vollkommene und ſtetswährende Freundſchaft, auch eine unverletzliche Alliance beyder zu Waſſer und zu Lande ſowohl in als auſſerhalb Europa ſeyn und ſubſiſtiren, dergeſtalt, daß beyderſeits Könige unterſich aufrichtig zu Werke gehen werden und keiner von ihnen weder ſelber noch durch jemand anders zum Prajuditz des andern etwas vornehmen, vielmehr einer des andern Vortheil und Beſte nach Möglichkeit befördern wird.

ART. II.

Les habitans & les ſujets des deux royaumes, quelsqu' ils ſoient, étrangers ou naturels, pourront aller librement de l'un en l'autre, & entrer dans les royaumes, états, havres, ports & rivieres, les uns des autres ſitués en Europe, y demeurer & y trafiquer par eux-mêmes ou par autrui, en payant les droits accoutumés & en ſe conformant duement aux loix, or-

ART. II.

Die Einwohner und Unterthanen der beyden Reiche, ſie ſeyn wer ſie wollen, Fremde oder Eingebohrne, mögen frey von einem Reiche zum andern gehen, und in beyderſeits in Europa gelegenen Reichen, Gebieten, Rheden, Häfen und Flüſſen paſſiren, ſich daſelbſt aufhalten, entweder ſelber oder durch jemand anders dorten trafiquiren, jedoch mittelſt Erlegung

nces & coutumes & des endroits où uvent, pourvû que , ordonnances & s, ne ſoient pas s à ce, qui aura enu par le préſent

rer gewöhnlichen Abgiften, und daß ſie ſich dabey denen Geſetzen, Verordnungen und Gewohnheiten des Landes und des Orts, wo ſie ſich befinden, conformiren, in ſo weit nämlich dieſe Geſetze, Verordnungen und Gewohnheiten demjenigen, ſo durch gegenwärtigen Tractat vereinbaret, nicht contraire ſind. 1742.

RT. III.

jets & les navires Couronnes entrant port de l'une ou , y ſeront bien auront la liberté, ſer leurs marchan- vente, ſans que rétexte de Police il ſoit impoſé de é à ces marchan- en acheter d'au- y trafiquer, com- urs ſemblera, ſauf les ordonnances lieu.

ART. III.

Es ſollen die Unterthanen und Schiffe von beyderſeits Kronen, wenn ſie in einen Hafen des einen oder andern Theils einlaufen, wohl aufgenommen werden, und die Freyheit haben, ihre Waaren feil zu bieten, ohne daß, unter dem Vorwand einer Policey - Ordnung oder dergleichen &c. dieſen Waaren ein limitirter Preis geſetzet werde, imgleichen daſelbſt andere Waaren erhandeln und überhaupt nach Gutbefinden trafiquiren zu mögen, jedoch dieſes unter Beobachtung der Geſetze und Verordnungen jeden Orts.

1742. ART. IV.

Les navires de France, ſoit qu'ils appartiennent aux François, ſoit que ceux-ci ayant fretté ou chargé des navires Anglois, Suédois ou Hollandois, en quelque lieu, qu'ils aillent, & de quelque lieu qu'ils viennent, & quelques marchandiſes qu'ils portent, ſans aucune exception, en paſſant les Détroits du Sund & du Belt, ne pourront pas être tenus de payer de plus grands droits que ceux, compris dans le Tarif de l'année 1645, annéxé au Traité fait entre les deux Rois en 1663, pour les marchandiſes ſpécifiées dans ce Tarif, & pour celles, qui n'y ſont pas ſpécifiées, ils payeront ſuivant l'uſage comme les autres nations. Et ſi depuis ce tems-là en conſidération de quelque autre nation il a été fait quelque diminution des droits compris au dit Tarif, ou s'il s'en fait à l'avenir, les ſujets du Roi Très-Chrétien en jouiront également.

ART. IV.

Die Franzöſiſchen Schiffe, es ſey nun, daß ſie Franzöſiſchen Unterthanen gehören, oder daß dieſe Engliſche, Schwediſche oder Holländiſche Schiffe befrachtet, ſelbige, ſie mögen hingehen oder kommen nach oder von welchem Ort ſie wollen, ſollen ohne einige Exception, was für Waare ſie auch aufhaben, bey Paſſirung der Meer-Engen des Sundes und des Belts nicht verbunden ſeyn, deſſalls mehrere Abgiften als diejenige, ſo in dem, dem unter beyden Kronen in Ao. 1663. geſchloſſenen Tractat angehefften Tarif de Ao. 1645. ſo weit die darin ſpecificirte Waaren betrift, enthalten ſind, zu bezahlen, was aber die in dem Tarif nicht ſpecificirten Waaren anlangt: So müſſen ſelbige das gewöhnliche gleich andern Nationen erlegen. Daferne auch ſonſten, ſeit der itzt angeregten Zeit in Conſideration einer oder andern Nation einige Verminderung in den in dem beregten Tarif enthaltenen Abgiften gemacht wäre, oder künftig

ART.

ART. V.

es marchandiſes appar-
nt aux ſujets du Roi
s-Chrétien, qui ſeront
ées ſur des navires An-
s, Suédois ou Hollan-
, ne payeront en paſſant
mêmes détroits, que les
ts, qu'elles payeroient,
elles étoient chargées
s des navires François,
rvû, néanmoins, qu'il
oiſſe par de bons Certi-
ts, ſoit des villes du Roi
s-Chrétien, ſoit des
s de la mer Baltique,
ces marchandiſes n'ap-
iennent qu'aux ſujets
même Roi.

ART. VI.

es biens & les mar-
ıdiſes, que l'on fera
par de bons Certificats
ırtenir aux ſujets du Sé-
ſſime Roi Très-Chré-
ne ſeront tenus de
payer

gemachet werden mögte, ſo ſollen die Unterthanen des Allerchriſtl. Königs ſich deſſen gleichfalls zu erfreuen haben. 1742.

ART. V.

Die den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs zugehörige Waaren, welche auf Engliſchen, Schwediſchen oder Holländiſchen Schiffen geführet werden, ſollen bey Paſſirung der bemeldten Meer-Engen nichts weiter als die Abgiften, ſo dafür, falls ſie auf Franzöſiſchen Schiffen geladen wären, zu entrichten wären, erlegen, jedoch daß aus beglaubten, entweder aus den Städten des Allerchriſtl. Königs oder aus den an der Oſt-See belegenen Städten ertheilten Certificaten erhellen müſſe, daß dieſe Waaren nur lediglich Königl. Franzöſiſchen Unterthanen gehören.

ART. VI.

Die Güter und Waaren, weſfals man durch beglaubte Certificata beſcheinigen wird, daß ſolche den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. in Frankreich gehören,

1742. payer dans les Royaumes & Etats du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ſoit en entrant ou en ſortant, un plus grand droit que celui, que les ſujets du Roi de Dannemarck lui payent. Et réciproquement les biens & les marchandiſes, qu'on juſtifiera par de bons Certificats appartenir aux ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck ne ſeront tenus de payer dans les Royaumes & Etats du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, ſoit à l'entrée ou à la ſortie, un plus grand droit, que celui, que les ſujets du Roi Très-Chrétien lui payent: jouiront auſſi les dits ſujets du Roi de Dannemarck de l'exemption du droit de fret de 50 ſous par tonneau dans tous les cas, excepté, (comme il a été réglé pour les Hollandois & les Villes Anſéatiques) dans celui où ils prendroient des marchandiſes dans un port de France pour les tranſporter & décharger dans un autre port du même Royaume.

ren, ſollen nicht gehalten ſeyn, wenn ſie in die Königreiche und Landen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark ein- oder ausgehen, ein mehrers an Abgiften, als die Königl. Däniſchen Unterthanen erlegen, zu bezahlen. So wie reciprocquement die Güter und Waaren, worüber beglaubte Certificata werden beygebracht werden, geſtalt ſolche den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehören, bey deren Ein- oder Ausgehen ebenfals kein mehrere Abgiften in Sr. Königl. Majeſt. von Frankreich Reichen und Landen abzutragen verbunden ſeyn ſollen, als die Königl. Franzöſiſchen Unterthanen deroſelben bezahlen. Geſtalt auch die beſagten Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark ſich der Exemtion von der Abgift der 50 Franzöſiſchen Sous pro Tonne wegen Vermiethung der Schiffe, in allen Begebenheiten zu erfreuen haben ſollen, jedoch wird der Fall hievon ausgenommen (ſo wie ſelbiger auch für die Holländer und die Han-

ART.

ART. VII.

Les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien allant ou demeurant dans les Royaumes, états & domaines du Roi de Dannemarck & y faiſant trafic, ne ſeront obligés de payer d'autre droit, que celui, que payent les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, & pareillement les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, allant ou demeurant en France & y trafiquant, ne payeront point d'autre droit que celui, que payent les ſujets du Roi Très-Chrétien.

ART. VIII.

Les droits ne pourront être augmentés de part ni d'autre

Hanſee-Städte reguliret iſt) 1742.
wenn ſie nämlich in einem Franzöſiſchen Hafen Waaren einnehmen würden, um ſie nach einem andern Hafen eben dieſes Königreichs zu tranſportiren, und daſelbſt auszuloßen.

ART. VII.

Die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſtät ſollen, wenn ſie nach den Königreichen, Gebieten und Herrſchaften Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehen, oder ſich daſelbſt aufhalten und Trafique treiben, nicht verbunden ſeyn, einige andere Abgifte als diejenige, ſo die Königl. Däniſchen Unterthanen erlegen, zu bezahlen. So wie gleichergeſtalt die Unterthanen Sr. Königl. Majeſtät von Dännemark, wenn ſie nach Frankreich gehen, ſich daſelbſt aufhalten, und Trafique treiben, keine andere Abgifte als diejenige, ſo von den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs erleget werden, zu entrichten haben.

ART. VIII.

Die Abgiften ſollen von keinem von beyden Theilen,

1742. d'autre ſous quelque prétexte que ce ſoit, pendant le tems de la durée du préſent Traité, qui ſera de quinze années, qui finiront le 23me jour d'Août 1757. & un an avant l'expiration de ce terme les deux Rois conviendront de le proroger.

unter was vor einem Vorwand es auch ſeyn mögte, während des Laufs des Termini des gegenwärtigen Tractats (als welcher 15. Jahre dauert und ſich alſo den 23. Auguſti 1757. endigen wird) verhöhet werden; Wie denn beyderſeits Kronen ein Jahr vor Exſpirirung des beregten Termini des Tractats ſich wegen deſſen Verlängerung vereinbaren werden.

ART. IX.

Durant les mêmes quinze années on ne pourra point viſiter les navires & les marchandiſes qui appartiendront aux ſujets du Roi Très-Chrétien, & qui paſſeront le Détroit du Sund, & l'on ſera tenu d'ajouter abſolument foi aux maîtres des navires, en montrant les lettres en bonne forme, qu'ils auront pour leur ſervir de paſſeports & pour donner à connoître, quel droit ils devront payer, lequel payé, ils auront la liberté de partir, ſans qu'on puiſſe les retenir davantage, & ils ne ſeront pas même obligés d'arrêter proche de Co-

ART. IX.

Während eben dieſer 15. Jahre mögen die Schiffe und Waaren, ſo den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs zuſtehen und den Sund paſſiren werden, nicht viſitirt werden, beſondern man ſoll gehalten ſeyn, hierunter den Schiffern, wenn ſie ihre Briefe oder Documents, welche ſie ſtatt eines Paſſe und umb zugleich zu erkennen zu geben, was ſie an Abgiften zu erlegen, vorzeigen werden, allgänzlichen Glauben zuzuſtellen, dergeſtalt, daß, wenn ſie nach ſolchen ihren Documenten die Abgifte bezahlet, ſie ihre Reiſe, ohne daß ſie je

mand

e au lieu appel-
oghen: Que ſi
vre à l'avenir,
ment de ce droit
elque fraude ou
t au Séréniſſime
nnemarck, le Sé-
Roi Très-Chré-
nt avis, & étant
remédier, cher-
eilleurs moyens
e & empêchera
n pouvoir qu'il
n fait au Séréniſ-
de Dannemarck,
t dans la juſtice
quité.

mand weiter aufhalten dür- 1742.
fe, fortzuſetzen, die Freyheit haben, ja nicht einmal verbunden ſeyn ſollen, an dem nahe bey Copenhagen gelegenen Ort Drooghen genannt, ſich weiter zu arretiren. Daferne man inzwiſchen hinkünftig entdecken dürfte, daß bey Bezahlung ſolcher Abgifte Unterſchleif oder Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark zu nahe geſchähe, ſo wird der Allerchriſtl. König, wenn Er hievon Nachricht hat, und umb deſſen Remedirung erſuchet iſt, die hiezu beſtthunlichſte Mittel ſuchen, und nach allem Vermögen verhindern, daß nichts gegen die Juſtitz und Billigkeit wider Sr. Königl. Maj. von Dännemark vorgenommen werde.

RT. X.

ires & marchands
aſſant le détroit
ourront différer
leur retour le
du droit allegué
précédent, à con-
te fois, qu'étant
Certificats ſcellés
Sa Majeſté Très-
Chré-

ART. X.

Die Schiffe und Franzöſiſchen Kaufleute mögen, wenn ſie den Sund paſſiren, die Bezahlung der in vorhergehenden Articuln mentionirten Abgiften bis zu ihrer Retour ausſetzen, jedoch unter der Condition, daß ſie, vermittelſt in Hän-

1742. Chrétienne, ou de l'Amiral de France, ſelon la coutume, ils auront de quoi juſtifier, que ces navires appartiennent aux ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, & qu'avant leurs paſſages ils donneront à Elſenör caution ſuffiſante pour le même payement qui devra ſe faire au lieu ordinaire entre les mains des Receveurs des droits du Séréniſſime Roi de Dannemarck, au retour des mêmes navires, ou dans trois mois au plus tard, s'ils n'étoient pas encore de retour.

den habender gewöhnlicher mit Ihro Allerchriſtl. Maj. oder des Franzöſiſchen Admirals Siegel beſtärkten Certificaten zu beweiſen im Stande, geſtalt die Schiffe den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs zuſtehen, und daß ſie vor Fortſetzung ihrer Reiſe für die quaeſt. Bezahlung zu Helſingör Caution ſtellen, daß ſolche an dem ordentlichen Ort, in Händen des, zur Erhebung der Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gebührenden Abgifte beſtellten Bedienten, bey Zurückkunft eben dieſer Schiffe, oder allenfalls längſtens innerhalb drey Monat, wenn ſie etwa immittelſt nicht zurückgekommen wären, geſchehen ſolle.

ART. XI.

L'Etat ou acquit du payement des ſuſdits droits qui ſera délivré aux Capitaines des navires, contiendra en détail les droits perçus ſur chaque eſpece de marchandiſes en particulier, pour qu'ils puiſſent vérifier, ſi l'on n'aura pas exigé au-delà de ce qui ſera dû, à moins que les dits Capi-

ART. XI.

Die Verzeichniß oder Quittung wegen der Bezahlung der obbemeldten Abgiften, welche den Schiffs-Capitainen ertheilet werden wird, ſoll die für jede Sorte von Waaren insbeſondere erlegte Gerechtſame in Detail enthalten, damit ſie zu verificiren im Stande, ob man von ihnen nichts über

die

s pour accélerer
dition ne ſe con-
'un acquit, qui
ıe dans un ſeul &
rticle les droits
r toutes les mar-
de leur cargai-

RT. XII.

vires françois étant
Elſingör ou dans
ports du Roi de
rck, leurs Paſſe-
ınt incontinent ex-
& les navires d'au-
e nation, ni mê-
ropres ſujets du Sé-
Roi de Danne-
ne pourront leur
érés; il en ſera uſé
dans les ports de
l'égard des navires
dont l'expédition
ı être retardée, ni
romte, que celle
es des ſujets mê-
Sa Majeſté Très-
ne.

ART.

die Gebühr genommen habe, 1742.
es wäre denn, daß die beſagte Capitains, umb ihre Abfertigung zu beſchleunigen, ſich mit einer Quittung, welche in einem einzigen Articul die für die ſämmtlichen Waaren ihrer Ladung bezahlte Abgifte überhaupt enthielte, zufrieden ſeyn möchten.

ART. XII.

Die Franzöſiſchen Schiffe ſollen, wenn ſie zu Helſingöer oder einen andern Hafen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark angelanget, mit den für ſie zu expedirenden Päſſen alsbald gefordert werden, dergeſtalt, daß keiner andern Nation Schiffe, ja nicht einmal die von den eigenen Königl. Däniſchen Unterthanen ihnen hierunter vorgezogen werden mögen; Und auf gleichen Fuß wird es in den Franzöſiſchen Häfen in Anſehung der Däniſchen Schiffe verhalten werden, als deren Expedition nicht zurückgehalten werden, ſondern eben ſo prompt als die für die Schiffe Ihro Allerchriſtl. Maj. eigenen Unterthanen ſeyn ſoll.

ART.

1742. ART. XIII.

Les navires françois qui auront une fois payé le droit du Sund, & qui toucheroient ou relacheroient à la côte de Scanie, au Cattegate, aux Isles d'Anhout, ou de Lessöe, ou aux environs, ou même, qui étant entrés dans la mer Baltique seroient obligés par tempête, vents contraires ou autrement, de revenir au Sund, ne seront point tenus de payer une seconde fois le droit du Sund ni aucuns autres frais.

ART. XIII.

Es sollen die Französischen Schiffe, welche die Abgifte im Sunde einmal bezahlet und darauf an der Küste von Schonen im Cattegat, an den Inseln Anholt oder Lessöe, oder in der Gegend herum anstossen oder getrieben würden, oder auch da sie, nachdem sie in die Ost-See gekommen, durch Sturm, contrairen Wind und dergleichen genöthigt würden, wieder in den Sund zu kommen, nicht gehalten seyn, die Gerechtsame des Sundes zum zweytenmal noch einige andere Kosten zu erlegen.

ART. XIV.

Les dits navires destinés pour Copenhague seront traités pour le droit du Sund de même que les sujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck.

ART. XIV.

Es sollen die besagten Schiffe, wenn sie nach Copenhagen destiniret, in Absicht auf die Erlegung der Sundes-Abgifte auf eben den Fuß, wie die Königl. Dänischen Unterthanen tractiret werden.

ART. XV.

Les dits navires, qui passeront avec leurs marchandises & denrées devant la forteresse de Glückstadt & les

ART. XV.

Wenn mehr bemeldte Schiffe mit ihren Waaren und Landes-Producten die Festung Glückstadt und an-

den

autres lieux & places, le Séréniſſime Roi de nemarck poſſéde ſur la re d'Elbe, ſeront ex- en allant & en reve- des droits de l'entrée ports & généralement ous autres droits, & ne nt point viſités ni rete- ou inquiétés, excepté ment dans le cas, où Séréniſſime Roi de Dan- arck étant en guerre quelque autre Roi ou , il y auroit quelque çon apparent, que les navires porteroient à ſes mis, quelques unes des handiſes mentionnées près dans l'article 26. & tées de contrebande.

dere von Sr. Königl. Maj. von Dännemark an der Elbe beſitzende Plätze und Oerter paſſiren, ſollen ſie beym Aus- und Eingehen vom Hafen-Gelde und überhaupt von allen andern Abgiften befreyet ſeyn, auch nimmer viſitiret, aufgehalten, oder ſonſten beunruhiget werden, ausgenommen allein auf den Fall, wenn Sr. Königl. Maj. von Dännemark mit einem andern Könige oder Stand in Krieg wäre, und man einen anſcheinenden Verdacht haben möchte, daß beſagte Schiffe Dero Feinden einige von den in dem unten folgenden 26. Artikel als Contrebande erklärten Waaren zuführen dürften. 1742.

ART. XVI.

es ſujets des deux cou- es, trafiquant ſur mer trouvant près des cô- le l'un ou de l'autre ro- ne, ne pourront être gés d'entrer dans aucun , qui ne ſeroit point eur route, mais auront ours la liberté de ſuivre chemin ſans retarde- & ſans obſtacle; Et au

ART. XVI.

Die Unterthanen beyderſeits Kronen ſollen, wenn ſie zur See trafiquiren, und ſich nahe bey den Küſten des einen oder andern Theils Reichen befinden, nicht verpflichtet ſeyn, in einigen Hafen, den nicht auf ihrer Route ſeyn möchte, einzulaufen, vielmehr jederzeit die Freyheit haben, ihre Reiſe ohne

1742. au cas qu'ils entrent dans un port & trouvent bon de s'y arrêter, ils ne pourront être contraint d'y décharger leurs marchandiſes, ni de les échanger ou de les vendre, mais auront pouvoir d'en diſpoſer à leur volonté & de faire au même lieu ce qu'ils jugeront avantageux pour le bien de leurs affaires.

ohne Aufenthalt und Hinderniſs fortzuſetzen; falls ſie indeſſen in einen Hafen einlaufen, und ſich daſelbſt aufzuhalten für gut befinden, ſo ſollen ſie nicht obligirt werden können, ihre Waaren daſelbſt auszuladen, noch ſelbige mit andern umbzuſetzen oder zu verkaufen, ſondern es ſoll ihnen freyſtehen, darüber nach ihrem Gutfinden zu diſponiren, mithin hierunter an ſolchem Ort oder Hafen dasjenige, ſo ſie ihrem Negotio am vortheilhafteſten erachten, vornehmen zu mögen.

ART. XVII.

Pour ce qui regarde les bois de conſtruction, de charpente & autres, que les ſujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne voudront tirer de Norvegue, ils en payeront les droits à raiſon d'un & un huitieme Rixdaler en eſpece par Laſt de la contenance ou port de chaque navire, & il ne ſera fait à cet égard aucune différence, ſoit, que les bois ſoient de la meilleure, de la moyenne, ou de la moin-

ART. XVII.

Betreffend das Schiffs-Bau- Zimmer- und andere Holz, welches die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſt. aus Norwegen holen wollen, ſo ſollen ſie die desfällige Abgifte mit 1½ Rthlr. Species pro Laſt, ſo viel deren jedes zu befrachtendes Schiff enthält oder trächtig iſt, bezahlen, ohne hiebey einen Unterſchied zu machen, ob das einladende Holz von der beſten, mittlern oder geringſten Gat-

tung

ndre qualité; mais ſi navires, qui auroient gé des bois, char- ent en outre d'autres chandiſes, telles que a poix, du goudron ou , du ſuif ou autres, les ts des dites marchandi- ront payés au poids, ou piece, conformément arif d'uſage pour les res ſujets de Sa Ma- Danoiſe, & de la mê- maniere, qu'ils les nt, & en ce cas il ſera it ſur la ſomme, que ire devroit payer pro- ionnément à ſa conte- e, le nombre de La- , qui ne ſeront pas em- és, ou qui ſeront oc- s par les autres mar- diſes, qui ſeroient gées, en ſorte que ſi un re de 200 Laſten, dont droits montent à 225 daler, ne chargeoit que Laſten de bois, il ne roit que 112½ Rixdaler cette eſpece de mar- diſe, devant payer les autres au poids ou piece comme dit eſt eſſus. Et ainſi des au- vaiſſeaux à proportion ur port ou contenance.

Pour-

tung ſey; falls jedoch die Schiffe, welche mit Holz befrachtet, auch zugleich mit andern Waaren, als Pech, oder Schiff-Pech und Theer, Talg und dergleichen beladen wären, ſo werden die Abgifte wegen dieſer Waaren nach dem Gewicht oder Stückweiſe entrichtet, und zwar dieſes en Conformité des für Ihro Königl. Däniſche Majeſt. eigene Unterthanen gebräuchlichen Tarifs, und ſo wie ſelbige die Abgiften in ſimili erlegen. Inzwiſchen wird in dieſem Fall von der Summa, ſo das Schiff nach Proportion ſeiner Laſtträgtigkeit zu bezahlen hätte, eine ſolche Anzahl Laſten als nicht gebraucht worden, oder durch andere mit aufgeladene Waaren occupiret ſind, abgezogen, dergeſtalt, daß wenn ein Schiff von 200 Laſten, wovon die Abgifte ſich zu 225 Rthlr. belaufen, nicht mehr als 100 Laſten mit Holz beladen hätte, ſo bezahlet es für dieſe Gattung Waaren nicht mehr als 112½ Rthlr. da es für die übrigen Waaren, gleich eben erwehnet, nach dem Gewicht oder

1742.

Stück-

1742. Pourront auſſi les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien aborder en Norvegue & autres pays de la domination du Séréniſſime Roi de Dannemarck, pour y fondre la graiſſe des baleines ou autres poiſſons, provenant de leur pêche, & y prendre les bois & utenciles, dont ils auront beſoin, en payant ce, dont ils ſeront convenu avec les habitans des lieux; & afin que cela s'exécute plus ſûrement, le Séréniſſime Roi de Dannemarck donnera des ordres à ſes Officiers tant de guerre que de Police, qu' ils ayent ſoin, que les marchands françois, qui aborderont aux côtes de Norvegue, ou autre pays de ſa domination, y ſoient reçus amiablement & civilement, & qu'il leur ſoit permis d'y vaquer à leurs affaires en la maniere ci-deſſus ſpécifié, à condition qu'ils ne faſſent rien au préjudice des habitans du pays & qu'ils n'abordent pour cet effet que dans les ports marchands & permis à cette même fin aux propres ſujets de Sa Majeſte Danoiſe,

Stückweiſe Richtigkei
chen verbunden; u
eben dieſem Fuß u
denn auch mit den
Schiffen nach Pro
ihrer Laſträgtigk
halten. Demnächſt ſ
den Unterthanen S
chriſtl. Majeſt. zu
ſeyn, in Norwegen
dern zu dem Gebi
Königl. Majeſt. von
mark gehörigen La
Land zu kommen,
Thran von Wall
andere ſelbſt geſan
ſchen zu brennen,
deſſen Behuf nöth
und Geräthe geg
lung desjenigen,
ſie mit den Einwo
falls eins geworde
falls dorten nehm
gen. Damit ſolc
ſen deſto ſicherer
gen werden könne
den Sr. Königl. M
Dännemark ſowo
Militair- als Po
diente beordren, u
ge zu tragen, daß
zöſiſchen Kaufleut
an den Nordiſch
oder andern Lan
Gebieths anlanden
daſelbſten freund-

ſi

pour ſe mettre à
la tempête & pour
ner les dits ports
is. De ces pays
anmoins exceptés
ptentrionaux, tels
ıd, Ferroe, les co-
Sa Majeſté Da-
s le Grönland, &
en (dont l'abord
alement défendu
s nations) à moins
empête ou quel-
ger évident les
Sa Majeſté Très-
e ne ſoient forcés
lans les ports des
au quel cas il leur
é tous les ſecours,
ourront avoir be-
continuer leur

lich begegnet, auch ihnen vergönnet werden, ihre Verrichtungen auf vorbemeldte Art allda zu treiben. Jedoch dieſes mit dem Vorbehalt, daß ſie nichts zum Nachtheil der Landes-Einwohner unternehmen, auch des Endes bey keinen andern als Handlungs- und zu eben demſelben Behuf Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark eigenen Unterthanen vergönneten Hafens an Land kommen mögen, es wäre denn, daß ſolches wegen Ungewitters und umb ſich von da ab nach nur bemeldten Handlungs-Hafens zu begeben, geſchehen dürfte. Von ſolchen zu befahrenden Landen werden im übrigen die weit entfernſte Nordliche, als Island, Feröe, Ihro Königl. Däniſchen Majeſtät Colonien in Grönland und Finmarcken (als in welchen Diſtricten die Anlandung allen Nationen überhaupt verboten iſt) gleichwohl ausgenommen, falſ nicht etwa die Unterthanen Ihro Allerchriſtl. Majeſtät durch Ungewitter oder ſonſtige evidente Gefahr in die Hafen dieſer Länder einzu-

1742.

merce, chacun des deux Rois aidera les ſujets de l'autre & les protégera en toutes les choſes, qui concerneront leur utilité, de ſorte, que le Séréniſſime Roi de Dannemarck accordera aux habitans & ſujets du Roi Très-Chrétien tout ce qui pourra faciliter leur commerce dans ſes royaumes & domaines, & pareillement le Séréniſſime Roi très-Chrétien favoriſera les habitans & ſujets du Roi de Dannemarck en tout ce qui pourra augmenter leur commerce. Bien entendu que les loix & uſages de chaque lieu dans les Etats reſpectifs ſeront obſervés par rapport au négoce en détail.

ART. XIX.

es navires de France, marchands ou de guer- lonneront ſecours au- qu'ils pourront aux na- de Dannemarck, & pa- ment les navires de emarck à ceux de ce, ſur quelque mer s ſe rencontrent, mê- u-delà de la ligne oxiale, les uns ou les s en ayant beſoin en que ſorte que ce ſoit, our continuer leur vo- , ou pour repouſſer ue violence.

ART. XX.

s ſujets du Séréniſſime Très-Chrétien & les ans de ſes royaumes ront aller librement tous les royaumes, inces, états & ports, ont en alliance & ami- u neutralité avec la ce, & y exercer leur , ſans y être inquiétés s recevoir aucun em- ement de la part des du Séréniſſime Roi Dannemarck, ou des es tant du même Roi, que

ART. XIX. 1742.

Die Franzöſiſche Schiffe, ſie ſeyn Kauffarthey- oder Kriegs-Schiffe, ſollen den Däniſchen Schiffen, und gleichergeſtalt die Däniſchen Schiffe den Franzöſiſchen, es ſey auf welchem Meer ſie ſich einander begegnen, ja ſelbſt jenſeits der Aequinoctial-Linie, ſo viel möglich, zu Hülfe kommen, wenn nämlich ein oder ander Theil deren auf irgends eine Weiſe, es ſey zum Behuf der Continuirung ihrer Reiſe oder zu Repouſſirung einiger Gewalt, benöhtiget ſeyn möchte.

ART. XX.

Die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Maj. und die Einwohner Dero Reichen mögen nach allen Reichen, Provinzen, Gebieten und Hafen, welche in Alliance und Freundſchaft oder Neutralité mit Frankreich ſtehen, freye Farth haben und daſelbſt ihr Trafique treiben, ohne von Seiten der Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark oder von wegen Sr. Majeſt. eigener oder Dero Unterthanen Schiffe, was

1742. que de ſes ſujets, quels que ſoient les mêmes navires, & quelque différend, inimitié ou même guerre ouverte, qu'il arrive entre le Séréniſſime Roi de Dannemarck, & les mêmes royaumes, provinces, états & ports, qui ſont, ou qui ſeront en alliance, amitié ou neutralité avec la France, ce qui s'obſervera réciproquement de la part du Roi Très-Chrétien envers les ſujets du Roi de Dannemarck. Il a été en outre convenu, que de part & d'autre la liberté de la navigation doit être tellement étendue que dans le cas, où l'un des Séréniſſimes Contractans viendroit à ſe trouver en guerre contre d'autres Etats, les ſujets de l'autre Séréniſſime Contractant ne laiſſeront pas de pouvoir naviguer librement & ſeurement comme avant la guerre, ſoit en partant de leurs ports ou d'autres ports neutres pour aller à un port ennemi de l'un des Séréniſſimes Contractans, ou d'un port ennemi à un autre port ennemi, ſans qu'en allant ou en revenant il puiſſe

vor Schiffe es auch ſey
gen, und was vor Diff
Feindſchaft oder gar
barer Krieg zwiſchen
nigl. Maj. von Dänn
und den benahmten K
Provinzen, Gebiet
Hafen, mit welchen
reich in Alliance, F
ſchaft oder Neutrali
bereits iſt, oder künft
möchte, auch entſteh
te, darin beunruhig
behindert zu werden.
ches denn vice verſa
ten der Allerchriſtl.
gegen die Unterth
Königs von Dänne
obachtet werden wo
iſt auch überdies hi
einbahret, daß die
der Schifffart von
Seiten dermaßen e
ſeyn ſoll, geſtalt
Fall, wenn einer
contrahirenden T
andern Puiſſanzen
geriethe, die Unt
des andern hohen
henten demohnge
ſo frey und ſicher al
Kriege, es möge
Fahrt aus ihren ei
andern neutralen
nach einem Hafen
Feinde eines derer

être apporté au-
le ni empêche-
en excepte néan-
cas où le port
l ils voudroient
roit actuellement
bloqué du côté
Et afin de le-
équivoque sur ce,
tendu par cette
il a été conve-
ul port ne doit
bloqué, si l'en-
est fermée du
deux vaisseaux
e la mer ou par
ie de Canons du
terre, de manie-
s navires ne puis-
rer sans un dan-
ste.

RT. XXI.

e plus facile exé-
ce que dessus, il
rdé, que les na-
sujets des deux
Rois

trahenten zustehet, oder von einem feindlichen Hafen nach einem andern feindlichen Hafen gehen, seglen oder schiffen können, ohne daß weder auf der Hin- oder Rückreise ihnen einige Beunruhigung oder Hinderniß gemachet werden möge; wovon man jedoch den Casum ausnimmt, wenn der Hafen, worin sie einlaufen wollten, von der See-Seite würklich belagert oder bloquirt wäre; umb indessen auch resp. dieser Exception, was darunter zu verstehen seyn möchte, aller Zweydeutigkeit vorzubeugen, so ist man eins worden, daß kein Hafen für bloquiret zu achten, wenn der Eingang nicht wenigstens durch 2 Schiffe von der See-Seite oder durch eine mit Canonen besetzte Batterie von der Land-Seite gesperret worden, dergestalt, daß die Schiffe nicht ohne offenbare Gefahr einlaufen können. 1742.

ART. XXI.

Zu desto bequemer Vollenziehung des vorherstehenden ist verabredet, daß wenn die Schiffe, so den Unter-

1742. Rois étant entrés dans un port de l'autre d'où ils auront deſſein de paſſer aux havres & ports des ennemis, ſeront obligés de montrer aux Officiers de ce lieu-là leurs Paſſeports, contenant un Etat particulier de leur charge, atteſtés & marqués du ſeing & du ſcel ordinaire des Officiers de l'Amirauté du lieu, dont ils ſeront premierement partis avec la déclaration de celui pour lequel ils ſeront deſtinés; le tout ſuivant les modeles qui en ſeront joints au préſent Traité. Et leur Paſſeports montrés on ne pourra les rétarder davantage ni les viſiter, ni leur faire obſtacle & déplaiſir quelconque, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

thanen eines der beyden Könige gehören, in des andern Königs Hafen eingelaufen ſind und von da ab nach den feindlichen Hafen zugehen intentioniren, ſie verbunden ſeyn ſollen, den Bedienten loci ihre Päſſe, welche eine ſpeciale Verzeichniß ihrer Ladung, und dabey die desfällige förmliche Declaration derjenigen Orts, wohin ſie deſtinirt, enthalten, und mit der Unterſchrift und gewöhnlichen Pettſchaft der Admiralitäts-Officiers des Orts, wovon ſie zuerſt abgereiſet, verſehen ſeyn müſſen, vorzuzeigen, gleich von ſolchen Päſſen dem gegenwärtigen Tractat ein Formular angehänget iſt. Wenn indeſſen ihre Päſſe vorgewieſen ſind, ſollen ſie nicht weiter aufgehalten noch viſitirt, oder ihnen ſonſten einige Hinderniſs oder Misvergnügen, es ſey unter welchen Vorwand es wolle, gemacht werden.

ART. XXII.

Si des navires marchands de France rencontrent des navires de guerre Danois, ſoit

ART. XXII.

Wenn Franzöſiſ. Kauffarthey-Schiffe Däniſchen Kriegs-Schiffen, ſo Sr. Kö-

nig-

du Séréniſſime Roi de
anemarck ou d'Arma-
rs particuliers, ſes ſu-
, qui auront armé par
permiſſion, & récipro-
ment ſi des navires mar-
nds de Dannemarck ren-
trent des navires de
rre françois, ſoit du Sé-
iſſime Roi Très-Chré-
ou d'Armateurs parti-
ers, ſes ſujets, qui au-
armé par ſa permiſ-
, les navires de guerre
procheront pas de plus
les navires marchands,
de la portée du Canon,
s envoyeront dans leur
loupe au bord des navi-
marchands deux ou trois
mes ſeulement, à qui
atron ou maître du na-
marchand montrera
aſſeports en la maniere
rme ordinaire, par les-
ls il puiſſe apparoir en
es exprès non ſeule-
t de ſa charge, mais
du lieu de ſa demeure
éſidence, & du nom,
du Maître ou Patron
du navire même, afin
par ce moyen on puiſ-
connoître s'il ſe trans-
e quelque marchandiſe
ontrebande. On don-
nera

nigl. Maj. von Dännemark 1742.
entweder ſelber, oder parti-
culieren Armateurs, als De-
ro Unterthanen, welche mit
Ihro Zulaſſung Schiffe ar-
miret haben, begegnen, oder
wenn reciproquement Däni-
ſche Kauffarthey-Schiffe
Franzöſiſchen Kriegs-Schif-
fen, die entweder Sr. Aller-
chriſtl. Maj. ſelber oder par-
ticulier Armateurs als De-
ro Unterthanen, ſo mit De-
ro Genehmigung ihre Schif-
fe in wehrhaften Stand ge-
ſetzet, rencontriren, ſo ſol-
len die Kriegs-Schiffe den
Kauffarthey-Schiffen nicht
näher als auf einen Canon-
nen-Schuß kommen, beſon-
dern nur 2. a 3. Mann in
ihrer Chaloupe am Bord der
Kaufleute Schiffe ſenden, an
welchen der Patron oder
Meiſter des Kauf-Schifs
ſeine auf gewöhnliche und
ordinaire Art abgefaßte
Päſſe, woraus man nicht
nur von ſeiner Ladung, ſon-
dern auch von dem Ort ſei-
nes Aufenthalts, ingleichen
dem Nahmen beydes des
Schiffers oder Schifs-Pa-
trons und des Schifs ſelber
verſtändiget wird, vorzu-
zeigen, damit man ſolcher-

1742. nera auſſi toute foi aux mêmes paſſeports, & pour en aſſurer la validité, & les empêcher d'être contrefaits ou falſifiés, on donnera pour cela des certaines marques & contre-ſeings de chacun des deux Rois.

geſtalt ſehen könne, ob auch einige contrebande Waaren verführet werden. Und auf daß dieſe völlig zu glaubende Päſſe von deſto mehrerer Gültigkeit ſeyn, und aber verhütet werde, daß ſelbige nicht nachgemacht oder verfälſchet werden können, ſo werden auf dieſen Päſſen gewiſſe Marquen oder Gegen-Unterſchriften von Seiten jeden der beeden Königl gemacht werden.

ART. XXIII.

Et pour mieux pourvoir à la ſeureté des ſujets des deux Rois, & prendre garde qu'ils ne reçoivent aucun tort des mêmes navires de guerre, il ſera très-rigoureuſement défendu à tous les Officiers de guerre du Séréniſſime Roi de Dannemarck & même à tous ſes ſujets d'inquiéter ou endommager en aucune ſorte les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, faute de quoi ils ſeront tenus de répondre en leurs perſonnes & en leurs biens de tous dommages & intérêts, juſques à ce qu'il y ſoit pleinement ſatisfait. Pareillement il ſera enjoint & ſ

ART. XXIII.

Damit auch der Sicherheit der Unterthanen beederſeits Königen deſto mehr proſpiciret, mithin vorgebeuget werde, daß ihnen von den berührten Kriegs-Schiffen kein Unrecht zugefüget werde, ſo ſoll es allen Kriegs-Officieren ja überhaupt allen Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark auf das ſchärfſte unterſaget ſeyn, die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Maj. auf einige Art zu beunruhigen oder ihnen Schaden zu thun, widrigenfalls ſie gehalten ſeyn ſollen, mit ihren Schiffen und Gütern für allen Schaden und Intereſſ

ſe

& mandé ſous les mêmes peines à tous les Officiers des navires de guerre du Roi Très-Chrétien & même à tous ſes ſujets de n'inquiéter ou endommager en façon du monde les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck.

bis zu deſſen völligen Erſetzung zu repondiren; und auf eben die Art ſoll allen Kriegs-Schiffs-Officieren und ſämtlichen Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Maj. unter gleicher Strafe injungiret ſeyn, die Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark auf keine Weiſe zu beunruhigen oder ihnen Schaden zuzufügen. 1742.

ART. XXIV.

Au cas que dans les mêmes navires marchands, qui iront aux ſuſdits havres & ports, il ſe trouve des marchandiſes & biens déclarés de contrebande & défendus, ces marchandiſes & ces biens-là ſeulement ſeront déchargés, dénoncés & confiſqués devant les juges de l'Amirauté du lieu, ſans que pour cela le navire ou les autres marchandiſes & les autres biens non défendus trouvés au même navire puiſſent être en aucune façon ſaiſis ni confiſqués, & ſans qu'on puiſſe en pareil cas exiger des ſujets reſpectifs aucune amende ou peine pécuniaire ni aucuns frais ſous

ART. XXIV.

Im Fall daß in den bemeldten Kauffarthey-Schiffen, welche nach den obberegten Hafen gehen werden, Güter und Waaren, ſo verboten und für Contrebande declariret ſind, befunden, ſo ſollen dieſe Waaren und Güter nur allein ausgeladen und vor den Admiralitäts-Richtern des Orts denunciiret und confiſciret werden, ohne daß desfals die übrigen in dem Schif befundene nicht verbotene Waaren und Güter genommen und confiſciret werden können, und ohne daß man in dergleichen Fall von den reſp. Unterthanen einige Brüche- oder Geld-Buſſe, noch einige Koſten, es ſey unter

1742. ſous quelque prétexte que ce ſoit.

ART. XXV.

S'il arrive, qu'un navire de guerre de l'une des deux Couronnes prenne un navire de l'autre chargé de marchandiſes de contrebande, il ne ſera pas permis à ceux qui auront fait cette priſe d'ouvrir ou rompre les coffres, caiſſes, tonnes & ballots, qui s'y trouveront, ni de tranſporter aucune des marchandiſes ou en rien détourner par quelque voye que ce ſoit, qu' auparavant elles n'ayent été miſes à terre & que l'inventaire n'en ait été fait dans les formes devant les juges de l'Amirauté, à moins que ces marchandiſes de contrebande ne faſſent ſeulement partie de la charge, & que celui à qui elles appartiennent, voulant continuer ſon chemin, les quitte de ſon bon gré, & ſans que perſonne l'y contraigne, à ceux qui auront fait la priſe, auquel cas il ne pourra être détenu ni retardé en ſon voyage par qui que ce ſoit.

unter welchem Vorwand es wolle, exigiren könne.

ART. XXV.

Daferne es ſich zutragen ſolte, daſs ein Kriegs-Schif von einer der beyderſeits Kronen eines andern Schif mit contrebande Waaren nehmen würde, ſo ſollen denen, welche die Priſe gemacht, nicht erlaubet ſeyn, die darauf befindliche Coffres, Kiſten, Tonnen, Packen &c. zu eröfnen, oder zu erbrechen, noch einige von den Waaren, es ſey auf welche Art es wolle, zu transportiren oder etwas davon wegzubringen, bevor ſolche ans Land geſetzet und darüber vor den Admiralitäts-Richtern ein förmliches Inventarium errichtet worden, es wäre denn, daſs dieſe Waaren nur einen Theil der Schifs-Ladung ausmachten, und daſs derjenige, dem ſie zugehören, umb ſeine Reiſe fortſetzen zu können, ſie freyen Willens und ohne daſs jemand ihn dazu zwinge, denjenigen, die die Priſe gemacht, überlieſse, als auf welchen Fall er durch niemanden

ART.

ART. XXVI.

ous le genre de mar-
idiſes de contrebande
compriſes ſeulement
rmes tant à feu que d'
es ſortes avec leurs aſ-
mens, comme canons,
ſquets, mortiers, pé-
s, bombes, grenades,
les poiſſés, affûts, four-
tes, bandolieres, pou-
, mêches, ſalpetre, bal-
piques, épées, morions,
ues, cuiraſſes, halbar-
lances, javelines, che-
, ſelles de cheval, four-
x de piſtolets, baudriers,
généralement tous au-
aſſortimens, ſervant à
ge de la guerre; de
ne que le goudron ou
raiſiné, les voiles,
vres & cordages.

ART. XXVII.

Dans ce genre de mar-
idiſes de contrebande
ne comprend point les
nens, bleds, & autres
ns de quelque nature &
ce qu'ils ſoient, & beau-
p moins les légumes,
hui-

von ſeiner Reiſe ab- oder zu- 1742.
rückgehalten werden mag.

ART. XXVI.

Unter der Art von contrebande Waaren ſind nur die Waffen oder Gewehre, ſowohl die zum Schieſſen, als die andern Sorten mit ihren Aſſortimenten begriffen, nemlich Canonen, Mouſqueten, Mörſers, Petarden, Bomben, Grenaten, Pech-Cränze, Affüten, Lunten-Stöcke, Bandoliers, Pulver, Lunten, Salpeter, Kugeln, Piquen, Degen, Sturm-Hüte, Hauben, Cuiraſſen, Hellebarden, Lanzen, Javelinen, Pferde, Reit-Sattel, Piſtolhalftern, Gürtels und überhaupt alle andere Aſſortimenten, ſo zum Gebrauch des Krieges dienlich ſind; imgleichen auch Schif-Pech oder Harz, Segeltuch, Hanf und Tauwerk.

ART. XXVII.

Unter dieſen Sorten von contrebande Waaren wird das Brod-Korn, Weitzen und anderes Getrayde, von welcher Natur und Gattung es auch ſeyn möge, nicht begriffen, vielweniger aber die

1742. huiles, vins, ſels, & généralement tout ce qui appartient à la ſuſtentation de la vie. Et ainſi toutes ces choſes pourront toujours ſe vendre & tranſporter comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus par un ennemi de l'une des deux Couronnes, pourvu qu'ils ne ſoient aſſiégés ou bloqués.

die Hülſen-Früch
Wein, Salz und
alles das, was zu
halt des Lebens d
hin gerechnet;
können alle dieſ
gleich den übrigen
allezeit verkaufet
portiret werden,
ſelbſt nach den O
von einem Feinde
beyden Könige im
halten werden, nu
ſe Oerter nicht bel
bloquirt ſeyn müſ

ART. XXVIII.

Tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien dans des navires appartenans aux ennemis du Séréniſſime Roi de Dannemarck, quoique n'étant pas marchandiſes de contrebande, ſera confiſqué avec tout ce qui ſe trouvera dans les mêmes navires ſans exception ni réſerve. On fera de même de tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck dans des navires appartenans aux ennemis du Roi Très-Chrétien, ce qui n'empêchera pour-

ART. XXV

Alles was in
Feinden Sr. Köni
zu Dännemark z
Schiffen durch d
thanen Sr. Allerc
jeſtät befrachtet
wird, ſoll, ob es
ne contrebande W
mit allem demje
ſonſten etwa in di
ſen angetroffen
möchte, ohne ein
ption und Vorb
ſiſcirt ſeyn. So
gleiche Art mit de
in denen den Fe
Allerchriſtl. Köni
gen Schiffen durch
terthanen Sr. Kön

artant pas d'être libres &
ches toutes les marchan-
es, qui ſe trouveront
s les navires appartenans
ſujets du Séréniſſime
Très-Chrétien, encore
la charge de ces navires
une partie de la même
rge appartint aux enne-
du Séréniſſime Roi de
nemarck. Comme auſſi
nt libres & franches
tes les marchandiſes qui
rouveront dans les navi-
appartenans aux ſujets
Séréniſſime Roi de Dan-
narck, quoique la char-
de ces navires ou une
tie de cette charge ap-
tint aux ennemis du Sé-
iſſime Roi Très-Chré-
, ſauf toute fois de part
d'autre les marchandiſes
contrebande à l'égard
quelles on ſe réglera ſe-
la teneur des articles
écédens.

ART. XXIX.

Les navires de guerre de
ne des deux Couronnes
treront dans tous les ports
de

von Dännemark befrachtet 1742.
gefunden wird, verhalten werden ſoll. Welches jedoch nicht verhindern ſoll, daß nicht alle die Waaren, welche ſich in denen, den Unterthanen Seiner Allerchriſtl. Maj. gehörigen Schiffen befinden, frey und franc ſeyn, wenn auch ſchon die Ladung dieſer Schiffe oder ein Theil derſelben den Feinden Sr. Königl. Majeſtät von Dännemark zuſtehen; gleichwie auch alle die Waaren, welche ſich in denen, den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehörigen Schiffen befinden werden, frey und franc ſeyn ſollen, obgleich die Ladung dieſer Schiffe oder ein Theil derſelben, denen Feinden des Allerchriſtl. Königs zuſtändig ſeyn möchte, jedoch von beyden Theilen mit Vorbehalt der contrebande Waaren, als intuitu deren man ſich nach dem Inhalt der vorſtehenden Articuln richten wird.

ART. XXIX.

Die Kriegs-Schiffe einer der beyden Kronen können in alle Hafen des andern

ein-

1742. huiles, vins, ſels, & généralement tout ce qui appartient à la ſuſtentation de la vie. Et ainſi toutes ces choſes pourront toujours ſe vendre & tranſporter comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus par un ennemi de l'une des deux Couronnes, pourvu qu'ils ne ſoient aſſiégés ou bloqués.

die Hülſen-Früchte, Oehl, Wein, Salz und überhaupt alles das, was zum Unterhalt des Lebens dienet, dahin gerechnet; Und alſo können alle dieſe Sachen, gleich den übrigen Waaren, allezeit verkaufet und transportiret werden, und zwar ſelbſt nach den Oertern, ſo von einem Feinde eines der beyden Könige im Beſitz gehalten werden, nur daß dieſe Oerter nicht belagert oder bloquirt ſeyn müſſen.

ART. XXVIII.

Tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien dans des navires appartenans aux ennemis du Séréniſſime Roi de Dannemarck, quoique n'étant pas marchandiſes de contrebande, ſera confiſqué avec tout ce qui ſe trouvera dans les mêmes navires ſans exception ni réſerve. On fera de même de tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck dans des navires appartenans aux ennemis du Roi Très-Chrétien, ce qui n'empêchera pour-

ART. XXVIII.

Alles was in denen den Feinden Sr. Königl. Majeſt. zu Dännemark zuſtändigen Schiffen durch die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſtät befrachtet befunden wird, ſoll, ob es gleich keine contrebande Waaren ſind, mit allem demjenigen, ſo ſonſten etwa in dieſen Schiffen angetroffen werden möchte, ohne einige Exception und Vorbehalt confiſcirt ſeyn. So wie es auf gleiche Art mit dem, ſo ſich in denen den Feinden der Allerchriſtl. Königs gehörigen Schiffen durch die Unterthanen Sr. Königl. Maj.

pourtant pas d'être libres & franches toutes les marchandiſes, qui ſe trouveront dans les navires appartenans aux ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, encore que la charge de ces navires ou une partie de la même charge appartint aux ennemis du Séréniſſime Roi de Dannemarck. Comme auſſi ſeront libres & franches toutes les marchandiſes qui ſe trouveront dans les navires appartenans aux ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, quoique la charge de ces navires ou une partie de cette charge appartint aux ennemis du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, ſauf toute fois de part & d'autre les marchandiſes de contrebande à l'égard desquelles on ſe réglera ſelon la teneur des articles précédens.

von Dännemark befrachtet gefunden wird, verhalten werden ſoll. Welches jedoch nicht verhindern ſoll, daß nicht alle die Waaren, welche ſich in denen, den Unterthanen Seiner Allerchriſtl. Maj. gehörigen Schiffen befinden, frey und franc ſeyn, wenn auch ſchon die Ladung dieſer Schiffe oder ein Theil derſelben den Feinden Sr. Königl. Majeſtät von Dännemark zuſtehen; gleichwie auch alle die Waaren, welche ſich in denen, den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehörigen Schiffen befinden werden, frey und franc ſeyn ſollen, obgleich die Ladung dieſer Schiffe oder ein Theil derſelben, denen Feinden des Allerchriſtl. Königs zuſtändig ſeyn möchte, jedoch von beyden Theilen mit Vorbehalt der contrebande Waaren, als intuitu deren man ſich nach dem Inhalt der vorſtehenden Articuln richten wird. 1742.

ART. XXIX.

Les navires de guerre de l'une des deux Couronnes entreront dans tous les ports de

ART. XXIX.

Die Kriegs-Schiffe einer der beyden Kronen können in alle Hafen des andern ein-

1742. qui toute fois ne doit pas s'entendre des saisies ou arrêts de justice, à cause des dettes personelles de celui qui sera actionné & autres raisons légitimes, au quel cas il sera procédé selon le droit & les formes judiciaires.

und Bezahlung deren gehörigen Wehrts, wegzunehmen zugelassen seyn soll. Welches jedoch auf die gerichtlichen in Besitznehmungen oder Arresten, sowegen Personell- Schulden derjenigen, welcher belanget wird oder sonstiger rechtmässiger Ursachen halber geschehen, nicht zu extendiren ist, inmassen in diesem Fall nach dem Gesetz und gerichtlichen Verfassungen procedirt werden soll.

ART. XXXII.

Si les sujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, preſſés par les Pirates ou par la tempête ou par quelque autre accident, ſe voyent contraints de ſe refugier avec leurs navires dans les rivieres, lacs, golfs & ports du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ils ſeront traités avec douceur & civilité par le magiſtrat & les habitans du lieu, & il leur ſera permis auſſi de ſe pourvoir à juſte prix des choſes, qui ſeront néceſſaires pour radouber leurs navires, & de ſe remettre en mer ſans nul empêchement, & ſans être obli-

ART. XXXII.

Wenn die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſt. in See-Räubers oder Ungewitters halber, oder wegen eines ſonſtigen Zufalls ſich genöthiget ſehen, ſich mit ihren Schiffen in die Flüſſe, Seen, Meer-Buſen und Häfen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark zu retiriren, ſollen ſie von dem Magiſtrat und Einwohnern des Orts mit Glimpf und Höflichkeit tractiret werden, auch ihnen frey ſtehen, ſie für billigen Preiß mit dem zur Ausbeſſerung ihrer Schiffe benöthigten proviriren und ſich darauf wieder in See zu

geben

de ſouffrir viſite,
r l'entrée du port,
autre droit, pour-
: leurs navires ils
aucune marchan-
une harde, qu'ils
: rien en vente,
nt rien de con-
loix, ſtatuts, &
du lieu ou du
ſeront entrés; pa-
ſi pour les mê-
: les ſujets du Sé-
Roi de Danne-
trouvent obligés
ier avec leurs na-
les rivieres, lacs,
orts du Roi Très-
il en ſera uſé à
de la même ma-
deſſus expliquée
ujets du Séréniſſi-
ès-Chrétien, qui
eroient dans les
Séréniſſime Roi
narck.

geben zu mögen, ohne daß 1742.
ihnen irgend einige Hinderniß gemachet, oder ſie einiger Viſitation unterworffen, noch zu Bezahlung des Hafen-Geldes oder einiger anderer Abgifte obligiret werden ſollen, jedoch daß ſie von ihren Schiffen keine Waaren oder ſonſtige Effecten an Land bringen, noch feil bieten, auch ſonſten nicht das geringſte ſo den Geſetzen, Statuten und Gewohnheiten des Ohrts oder Hafens, wo ſie eingelaufen, contraire ſey, unternehmen müſſen; Und auf gleiche Weiſe, wie vorherſtehet, ſoll es dann auch reciproquement verhalten werden, wenn die Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark aus eben den Urſachen ſich mit ihren Schiffen in die Flüſſe, Seen, Meer-Buſen und Hafen des Allerchriſtlichſten Königs zu retiriren genöthiget werden möchten.

T. XXXIII.

des deux Rois ne
qu'aucun navire
ou autre étant ar-
le ſervice de quel-
I. que

ART. XXXIII.

Keiner von beyderſeits Königen will zulaſſen, daß einiges Kriegs- oder dergleichen Schif zum Dienſt ei-

1742. que Prince, République, Ville, que ce ſoit, prenne ou endommage dans ſes ports, havres ou rivieres les navires des ſujets de l'autre Roi. Que ſi ce malheur arrivoit à l'imprévû, l'un des deux Rois employera ſon autorité pour faire donner ſatisfaction à l'autre ou en lui reſtituant ce qu'on lui aura pris ou en le dédommageant par une compenſation juſte & raiſonnable.

nes Fürſten, Republiqve, Stadt etc. ausgerüſtet, die Schiffe der Unterthanen des andern der hohen contrahirenden Könige in Dero Häfen oder Flüſſen wegnehme oder beſchädige. Wenn indeſſen dergleichen unvermuthet geſchähe, ſo wird der eine von beyden Königen ſeine Autorität anwenden, umb dem andern entweder vermittelſt, daß ihm dasjenige, ſo ihm genommen, reſtituiret, oder daß er durch eine billige und raiſonnable Compenſation ſchadlos gemacht werde, Satisfaction zu verſchaffen.

ART. XXXIV.

Pour mieux aſſûrer à l'avenir le commerce entre les deux Couronnes, Leurs Majeſté Danoiſe & Très-Chrétienne ne recevront ni ne ſouffriront, que leurs ſujets reçoivent dans nul des pays de leur obéiſſance aucuns pirates ou forbans, quels qu'ils puiſſent être, mais autant que faire ſe pourra, elles les feront pourſuivre, punir & chaſſer de leur ports; & les navires déprédés, de même que les

ART. XXXIV.

Umb das Commercium zwiſchen beyderſeits Kronen deſto beſſer zu verſichern, ſo werden Ihro Königl. Däniſche und Allerchriſtlichſte Majeſt. Majeſt. keine See-Räuber oder Forbans, ſie ſeyn wer ſie wollen, aufnehmen noch geſtatten, daß ſie von ihren Unterthanen in einigem Lande ihres Gebiets aufgenommen werden, vielmehr werden ſie ſelbige, ſo viel thunlich, verfolgen, beſtrafen und aus ihren Hä-

fen

biens pris par les dits
ates & forbans, lesquels
rouveront en nature, ſe-
t incontinent & ſans for-
de procès reſtitués fran-
ment aux Propriétaires,
les réclameront.

ART. XXXV.

S'il arrive (ce qu'à Dieu
plaiſe), que les navires
d'un des deux Rois, ou
ſes ſujets, ſoit navires
chands ou de guerre,
tent contre des rochers,
u'ils échouent, ou qu'
ſſent naufrage par quel-
malheur que ce ſoit,
he des côtes des états
autre Roi, les mêmes
es avec tout leur équi-
, les biens & les mar-
diſes & généralement
ce qui en reſtera, ſe-
rendus aux Propriétai-
pourvû qu'eux ou leurs
potentiaires ou Procu-
dans le terme d'un an,
mpter du jour du nau-
, réclament comme
appartenant les mê-
navires & biens. Les
& habitans, qui de-
meu-

ſens verjagen laſſen; und ſollen die beraubten Schiffe, ſowol als die von dieſen See-Räubern und Forbans geraubte Güter, welche noch in natura vorhanden ſeyn möchten, den Eigenern, ſo ſelbige reclamiren, alſofort ohne förmlichen Proceß reſtituiret werden. 1742.

ART. XXXV.

Daferne es ſich zutragen ſolte, (welches jedoch der große Gott verhüten wolle,) daß die Schiffe des einen der beyden Könige oder Dero Unterthanen, ſie ſeyn Kaufmanns- oder Kriegs-Schiffe, an Klippen ſtoſſen oder zerſcheitern, oder durch ein ſonſtiges Unglück Schifbruch leiden möchten, und ſolches nahe bey den Küſten des Gebieths des andern Königs geſchähe, ſo ſollen dieſe Schiffe mit ihrer ganzen Equipage, Gütern und Waaren, und überhaupt allem dem, was übrig geblieben iſt, den Eigenern reſtituiret werden, nur daß jedoch ſie oder ihre Bevollmächtigte oder Procureurs binnen ein Jahrs Zeit von dem Tage des geſchehenen Schifbruchs

1742. meurent ſur les côtes, ſeront auſſi tenus de ſecourir ceux qui ſe trouveront en danger & de leur aider ſelon leur pouvoir, & n'ometteront aucune diligence pour garantir le navire du naufrage, ou pour ſauver les biens, l'équipage & le reſte & les mettre en lieu de ſeureté pour être reſtitués aux Propriétaires, en payant néanmoins à ceux par l'induſtrie & la diligence desquels les biens auront été ſauvés & conſervés, les frais qu'ils auront faits & la recompenſe qu'ils auront méritée,

an zu rechnen, ſothane Schiffe und Güter als ihnen gehörig, reclamiren müſſen: ſo ſollen auch die Unterthanen und Einwohner, welche auf den Küſten wohnen, denjenigen, ſo ſich in Gefahr befinden, nach ihrem Vermögen zu Hülfe zu kommen gehalten ſeyn, dergeſtalt, daß ſie an keinem Fleiß ermangeln laſſen, um das Schif für den Schifbruch zu garantiren, oder die Güter, Equipage und übriges zu retten und in Sicherheit zu bringen, damit es den Eigenern, jedoch gegen Bezahlung der gemachten Koſten auch billiger Belohnung derjenigen, durch deren Fleiß und Mühe die Güter gerettet und erhalten worden, reſtituirt werden könne.

ART. XXXVI.

Si les ſujets de l'un des deux Rois ſont offenſés ou reçoivent quelque injure ou quelque dommage dans le territoire de l'autre, le Roi du lieu, où l'injure aura été faite, aura ſoin, qu'en cette occaſion la juſtice ſe rende promtement ſelon le droit & les loix du pays & que

ART. XXXVI.

Wann die Unterthanen des einen der beiden Könige in des andern Territorio offendiret worden oder einiges Unrecht erlitten haben, ſo ſoll der König des Orts, wo die Beleidigung geſchehen, dahin ſehen, daß in ſolcher Occaſion prompte Juſtitz nach den Rechten und Ge-

ceux, qui auront fait
ort ou l'injure, ſoient
jés de la peine, qu'
auront méritée, avec
gation de réparer le
mage, qu'ils auront
é.

Geſetzen des Landes adminiſtriret und daß diejenige, welche die Beleidigung oder Unrecht verübet, mit der verdienten Strafe beleget, auch dabey verbunden werden, den Schaden, welchen ſie verurſachet, wieder zu beſſern. 1742.

ART. XXXVII.

es deux Rois auront
que les jugemens &
ntences, touchant les
faites ſur mer, ſoient
s ſelon la juſtice &
té par des perſonnes
ſuſpectes & non in-
ées, & commande-
ortement à leurs Offi-
que les ſentences
es par ces mêmes per-
s ſoient entierement
tées ſelon leur forme
eur.

ART. XXXVII.

Beyderſeits Könige werden dahin Sorge tragen, daß die Urtheile in Anſehung der zur See gemachten Priſen durch unverdächtige und unintereſſirte Perſonen nach Recht und Billigkeit abgegeben werden, ſo wie ſie auch ihren Bedienten ernſtlich anbefehlen werden, daß die durch itzt beregte Perſohnen abgeſprochene Urtheile nach deren gänzlichem Inhalt vollenzogen werden.

ART. XXXVIII.

arrive que les Am-
eurs ou autres Miniſ-
blics de l'un des deux
lemeurant à la Cour
tre Roi, ſe plaignent
êmes ſentences, le
ui en aura reçu la
les fera revoir &
ner en ſon Conſeil,
afin

ART. XXXVIII.

Wenn es geſchehen ſolte, daß die Ambaſſadeurs oder andere publique Miniſtres eines der beeden Könige, ſo ſich an dem Hofe des andern Königs aufhalten, ſich über dieſe Urtheile beſchwehreten, ſo wird der König bey dem die Klage angeſtellet,

1742. afin que l'on connoiſſe, ſi le tout s'eſt paſſé ſelon les termes du préſent Traité & avec toutes les précautions légitimes, & que s'il en eſt autrement, on y apporte les remedes néceſſaires, ce qui ſe devra faire dans trois mois au plus tard, en obſervant, que ni avant qu'il y ait ſentence, ni pendant la reviſion du procès, il ne ſera point permis de tirer hors des navires les biens, dont il s'agira, ni de les vendre ou détourner, à moins que ce ne fût du conſentement des parties, & pour éviter que les biens & les marchandiſes ne vinſſent à ſe gâter.

ſothane Urtheile in ſeinem Conſeil revidiren und unterſuchen laſſen, um zu ſehen, ob alles dem Inhalt des gegenwärtigen Tractats gemäß und mit allen behörigen Praecautionen geſchehen, oder widrigenfals die nöhtige Remedur hierunter zu veranſtalten, als welche auf das ſpäteſte innerhalb drey Monaht geſchehen und ſonſten obſerviret werden muß, daß weder vor erfolgtem Urtheil, noch während der Reviſion des Proceſſe nicht vergönnet werde, die in Quaeſtion ſeyende Güter, weder aus dem Schiffe zu nehmen, noch ſie zu verbergen oder an die Seite zu bringen, es wäre dann, daß es mit Einwilligung der Partheyen und umb zu verhüten, daß die Güter und Waaren nicht verderben, geſchehe.

ART. XXXIX.

Il ſera libre aux habitans & ſujets de l'un des deux Rois de ſe ſervir dans les lieux de l'obéiſſance de l'autre de tels Avocats, Procureurs ou Notaires, que bon leur ſemblera, qui ſeront

ART. XXXIX.

Es ſoll den Einwohnern und Unterthanen eines der beeden Königen freyſtehen, ſich an den Oertern des Gebiethes des andern der Advocaten, Procuratoren und Notarien, ſo ſie gut finden

z

nis à cet effet par
les lieux, quand
in & que les mê-
en ſeront requis.
eillement permis
s ſujets & habi-
ir aux lieux où
leur demeure,
ers, livres de
& autres écrits
leur commerce,
ue qu'ils vou-
qu'ils puiſſent
és ni recherchés

zu bedienen, als welche des Endes von den Richtern loci bedürfenden Fals, und wenn ſie darum requiriret werden, zu conſtituiren ſeynd. Gleicher Geſtalt ſoll eben denſelben Einwohnern und Unterthanen zugelaſſen ſeyn, an den Oertern ihres Aufenthalts ihre Briefſchaften, Rechnungs-Bücher und andere das Commercium betreffende Schriften in der Sprache, ſo ſie ſelber wollen, zu führen, ohne daß ſie desfals beunruhiget noch belanget werden können. 1742.

T. XL.

du Sérénissime
nemarck, ne ſe-
réputés Aubains
& conſéquem-
t exempts du
aine, ou autre
quelque nom
avoir, & leurs
ets du Roi de
leur ſuccéde-
ucun empêche-
ous leurs biens,
immeubles, ſoit
t ou ab inteſtat,
dre des ſucceſ-
dans les lieux,
où

ART. XL.

Die Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark ſollen in Frankreich nicht als Fremde angeſehen werden, und folglich von dem Recht der Aubaine oder andern dergleichen, wie es Nahmen haben kan, eximiret ſeyn, ſo daß ihre Erben als Unterthanen des Königs von Dännemark ihnen in allen beweg- und unbeweglichen Gütern, es ſey mittelſt Teſtaments oder ab inteſtato, nach der an den Oertern, wo die Erbſchaft vorhan-

1742. où les héritages ſe trouveront ſitués, ou dans le lieu du domicile du défunt, & ſuivant la diſpoſition des loix; & au cas qu'il y eût diſpute pour l'hérédité entre deux ou pluſieurs héritiers, alors les juges des lieux décideront le procès par ſentence définitive. Les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte & tout ce qui pourra appartenir aux ſujets de Sa Majeſté Danoiſe, morts en France, appartiendront immédiatement à leurs héritiers, qui étant préſens & majeurs, ou bien les exécuteurs ou tuteurs teſtamentaires, ou leurs autoriſés ſelon l'exigence du cas, en pourront auſſi prendre poſſeſſion, les adminiſtrer & en diſpoſer librement comme de droit. Mais au cas que les héritiers des dits ſujets morts en France fuſſent abſens ou mineurs, ou que les héritiers majeurs, qui ſeroient abſens, n'y euſſent pas encore pourvû par eux ou par leur procuration, les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte & tous les effets

den, oder an dem Ohrt du Domicilii des Defuncti etablirten Succeſſions-Ordnung und Diſpoſition der Geſetze, ohne einige Hinderniß ſuccediren mögen; Und da ferne daſs wegen der Erbſchaft zwiſchen zweyen oder mehrern Erben Diſputen entſtehen ſolten, ſo ſollen die Richter des Ohrts den dafälligen Proceſs durch ein Definitiv-Urtheil decidiren. Wie auch die Güter, Waaren, Briefſchaften, Schriften, Rechnungs-Bücher, und überhaupt alles das ſodenen Frankreich verſtorbenen Unterthanen Sr. Königl. Däniſchen Maj. gehören möchte, ihren Erben unmittelbar gehören ſoll, alſo mögen ſie, wenn ſie gegenwärtig und Majorenn ſeynd, oder etwa die Executores oder Tutores Teſtamentarii, oder auch bedörfenden Falls ihre Bevollmächtigte davon Poſſeſſion nehmen, ſelbige adminiſtriren, und davon gleich ihren rechtmäſſigen Gut frey diſponiren. Im Fall aber die Erben der beſagten in Frankreich verſtorbenen Unterthanen abweſend oder unmündig wären,

oder

als wenn er dieſem Tractat von Wort zu Wort eingerücket wäre. 1742.

ART. XLIII.

l arrivoit quelque diſ-
d (ce qu'à Dieu ne plai-
tre le Séréniſſime Roi
nnemarck & le Séréniſ-
Roi Très-Chrétien, qui
pporter de l'interrup-
au commerce, il ſera
é aux ſujets des deux
ſix mois de tems, à
pter du jour, qu'ils
t été avertis, pour
re ou transporter ail-
leurs marchandiſes,
que pendant ce tems là
puiſſe procéder à au-
ſaiſie de leurs biens,
l'arrêt de leurs per-
es, ni les inquiéter ou
faire aucun dom-
e.

ART. XLIII.

Daferne zwiſchen Sr. Königl. Maj. von Dännemark und dem Allerchriſtl. Könige einige Irrung (die doch der allmächtige Gott verhüten wolle) entſtehen ſolte, ſo die Unterbrechung des Commercii veranlaſſen könte, ſo ſoll den Unterthanen beederſeits Königen 6. Monaht Zeit, von dem Tage, da ſie avertiret ſind, an zu rechnen, gegeben werden, umb ihre Waaren verkauffen oder anderwärts transportiren zu können, ohne daß man während dieſer Zeit zu einiger Bemächtigung ihrer Güter oder Arretirung ihrer Perſohnen ſchreiten, noch ſie beunruhigen oder ihnen einigen Schaden zufügen möge.

ART. XLIV.

ulle injure particuliere
oiblira le préſent Trai-
ni ne cauſera de la hai-
i de la diſſention entre
eux nations, mais cha-
ſera tenu de répondre
de

ART. XLIV.

Es ſoll keine particuliere Beleidigung den gegenwärtigen Tractat durchlöchern, noch einigen Haß oder Uneinigkeit zwiſchen beeden Nationen verurſachen können,

1742. de ſon propre fait, en ſorte que l'un ne ſouffrira pas de la faute de l'autre par la voye de repréſailles ou autres procédures odieuſes, ſi ce n'eſt en cas de deni de juſtice, ou qu'on differe trop à la rendre, étant permis en pareil rencontre au Roi, dont le ſujet ſe trouveroit offenſé, d'uſer du droit des gens juſqu'à la réparation.

nen, ſondern ein jeder für ſein eigen Factum einzuſtehen gehalten ſeyn, dergeſtalt, daß der eine nicht für des andern Verſehen durch Repreſſalien oder vermittelſt anderer odieuſen Proceduren büſſen ſoll, es wäre dann auf dem Fall der denegirten Juſtitz, oder daß man deren Adminiſtrirung gar zu lange verſtehen möchte, da ſodann dem Könige des beleidigten Unterthanen erlaubet, ſich ſie zur Erhaltung der behörigen Satisfaction des Völker-Rechts zu bedienen.

ART. XLV.

Et comme tous les articles ci-deſſus, n'ont pour but que le bien des deux Couronnes & celui de leurs ſujets, les deux Rois promettent de tenir la main à ce que tous ou chacun de ces mêmes articles ſoient obſervés ſincerement & de bonne foi, & qu'il n'y ſoit ni directement ni indirectement contrevenu.

ART. XLV.

Und wie übrigens alle die obige Articuln nichts als das Beſte beederſeits Kronen und ihrer Unterthanen zum Vorwurf haben, ſo verſprechen die beeden Könige darüber zu halten, daß ein jeder dieſer Articuln aufrichtig und getreulich beobachtet und ſolchen weder directe noch indirecte entgegen gehandelt werde.

ART. XLVI.

Les ratifications de ce Traité ſeront échangées à Co-

ART. XLVI.

Die Ratificationes dieſes Tractats ſollen 2. Monath

nach

penhague dans l'eſpace deux mois après la ature, ou pluſtôt s'il ſe peut.

nach deſſen Unterzeichnung, oder noch früher, wenn es thunlich iſt, zu Copenhagen gegen einander ausgewechſelt werden. 1742.

S'enſuit *Formulaire du Conſ & Paſſeport à exier pour les vaiſix Danois, ſuivant rticle 21. du préſent Traité.*

Folget Das Formular des Paſſes, ſo für die Däniſche Schiffe in Gefolge des 21. Articuls dieſes Tractats zu expediren.

HRISTIANUS SEXTUS Dei Gratia Rex Daniae, Norvegiae, etc. etc. Notum teſtatumque velimus ibus et ſingulis, quibus hae noſtrae Salvi Conductus ae exhibebuntur, quod - - - ſubditus Noſter et ciirbis - - - humillime Nobis ſignificari curaverit: m - - - dictam - - - Laſtarum capacem, ad ſe que ſubditos noſtros pertinere eisque ſolis pron eſſe, iam vero mercibus, quae ſchedula, quam ſtris vectigalium Officialibus ſecum habet, contur, et ad ſubditos Noſtros aut alios neutrarum m homines vere et realiter tantum ſpectant, latm, de Portu - - - - - iter immediate deſtinaſſe, que in alia loca, ubi commode cum eiusmodi ibus non prohibitis vel ad neutram belligerantium m pertinentibus, negotiari, vel etiam vecturam enire poterit, curſum directurum. Quod cum lictus - - - ſubditus Noſter ſcripto aſſeveraverit, b navis merciumque Fiſco Noſtro addicendarum catione, ſe vera protuliſſe, juramento affirma- eundem cum praefata navi hiſce Salvi Conductus

1742. ctus Noſtri litteris muniendum cenſuimus. Proinde ab omnibus terrarum mariumque Poteſtatibus, Regibus, Principibus, Rebuspublicis ac liberis civitatibus, inprimis vero a Partibus bello hoc tempore ſe laceſſentibus, eorumque Ducibus, Thalaſſiarchis, Generalibus, Officialibus, navium portuumque Praefectis, Capitaneis, Inſtructoribus aliisque omnibus, quibus cuſtodia aliqua maris aut portus commiſſa eſt, quibuscunque navem hanc navigando obviam venire quorumque in claſſes et naves forte incidere aut in portubus morari contigerit, reſpective, amice, benevole et clementer requirimus, ut ratione foederum et amicitiae, quae Nobis cum unoquoque Rege vel Republica intercedit, dictum navarcham cum navi - - - - perſonis, rebus ac mercimoniis omnibus illi impoſitis non ſolum libere et absque ulla moleſtia, detentione aut impedimento quocunque iter ſuum proſequi permittant, ſed etiam eidem, tanquam Noſtro ſubdito, ſi opus fuerit, omnia humanitatis officia exhibeant, eadem viciſſim a Nobis Noſtrisque in pari vel alio caſu experturi. Datum - - - die menſis - - - Ao. 17 - -

Formulaire du Certificat à expédier pour les vaiſſeaux Danois ſuivant l'article 21. du préſent Traité.

Formular des Certificats, ſo für die Däniſche Schiffe, in Gefolge des 21. Articuls dieſes Tractats zu expediren.

Nos Praeses, Consules et Senatores Civitatis - - - - atteſtamur et certificamus, quod - - - die, menſis - - - anni - - - perſonaliter coram Nobis comparuerit - - - civis et incola civitatis vel oppidi - - atque ſub iuramento, quo Sereniſſimae Regiae Majeſtati, Domino Noſtro Clementiſſimo, attenet

ur et obſtrictus eſt, Nobis declaraverit, quod navis aut 1742.
vigium dictum - - - - Laſtarum capax, pertineat ad
ctum, civitatem vel oppidum in provincia - - - -
odque dicta navis ei et aliis Sereniſſimae Regiae Ma-
atis, Domini Noſtri Clementiſſimi, ſubditis ſolis iuſto
lo propria ſit, jam vero de portu - - - iter directe
linaſſe, iis onuſta mercibus, quae ſchedula a vectiga-
n Officialibus accepta continentur, idemque aſſevera-
it, ſub iuramento praedicto, praefatam navem cum
rcibus et bonis ad Sereniſſimae Regiae Majeſtatis ſubdi-
tantum pertinere, nullasque merces prohibitas, quae
alterutram hoc tempore belligerantium partem ſpe-
t, vehere; In quorum fidem hanc Certificationem
vitatis hujus Syndico ſubſcribi, et Sigillo Noſtro muniri
avimus. Dabantur etc.

En foi de quoi Nous ſignés munis des Plein-voirs de Sa Majeſté Da-ſe & de Sa Majeſté Très-étienne avons és dits ns ſigné le préſent Trai- & y avons fait appoſer cachêts de Nos armes. à Copenhague le 23. d'Août, l'an Mil ſept quarante deux.

Zu Urkund deſſen haben Wir unterſchriebene Sr. Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen etc. und Sr. Allerchriſtl. Majeſt. Bevollmächtigte, in Dero Nahmen, gegenwärtigen Tractat unterzeichnet, und mit Unſern Pettſchaften beſiegelt. So geſchehen zu Copenhagen den 23. Auguſti Ao. 1742.

.) J.L. v. Hol- (L.S.) R. stein. Lemaire.
S.) C. A. v. Ber- kentin.
S.) J.S. v. Schulin.

(L.S.) J.L. v. Hol- (L.S.) R. stein. Lemaire.
(L.S.) C. A. v. Ber- ckentin.
(L.S.) J.S. v. Schulin.

XVII.

1742. 18 Nov.

XVII.

*Traité d'Alliance entre les Rois de la Grande-Bretagne & de Pruſſe conclu à Weſtmunſter.**)

Au Nom de la Très-Sainte Trinité.

SOIT connu à tous ceux qu'il appartiendra, que le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince & Seigneur GEORGE II. Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, d'une part, & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince & Seigneur FREDERIC II. Roi de Pruſſe &c. d'autre part, ayant réfléchi mûrement ſur la ſituation périlleuſe où l'Europe ſe trouve actuellement, & ſur les inconvéniens qui en pourroient réſulter pour eux, leurs Royaumes, Etats, Pays, Provinces, Terres & Sujets reſpectifs, ſi, à l'exemple de leurs Prédéceſſeurs, ils n'y vouloient pourvoir conjointement de concert avec une attention & application particuliere: C'eſt pourquoi, animés d'un égal déſir & empreſſement d'affermir encore d'avantage & de reſſerrer plus étroitement les liens de leur ancienne amitié, alliance & confiance, afin qu'étant unis de ſentimens comme d'inclinations, ils puiſſent plus efficacement pourvoir à leur conſervation & défenſe reſpective, & à celle de la Cauſe Proteſtante, & agir en tout & dans tous les tems comme n'ayant qu'un même intérêt & un même objet, leſdits Seigneurs Rois ont autoriſé leurs Miniſtres Plénipotentiaires à régler enſemble par ce préſent Traité Défenſif les Conditions d'une Union ſi ſalutaire, ſavoir au nom & de la part de Sa Majeſté Britannique ſes Conſeillers Privez Philippe Lord Hardwick, ſon Chan-

celier

*) Ex *Etat politique de l'Europe* T. 12. p. 173.

er de la Grande-Bretagne; Thomas Holles, Duc de 1742.
ewcaſtle, l'un de ſes principaux Sécrétaires d'Etat;
ncer Comte de Wilmington, premier Commiſſaire
la Tréſorerie, & Jean Lord Carteret, Baron de Haw-
, un autre de ſes principaux Sécrétaires d'Etat: Et
nom & de la part de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, le
ar Jean Henri Andrié, ſon Conſeiller de la Ju-
& Miniſtre de Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe à la
ar de Sa Majeſté Britannique; leſquels, après s'être
mmuniquez réciproquement leurs Pleins-pouvoirs, dont
Copies ſont inférées mot à mot à la fin du préſent
ité, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Il y aura à perpétuité une amitié ferme & inalté-
e, une alliance défenſive & union étroite & invio-
avec une harmonie & correſpondance intime &
aite entre leſdits Séréniſſimes Rois, leurs Héritiers
ucceſſeurs, leurs Royaumes, Etats, Pays, Provinces,
rres & Sujets reſpectifs, laquelle ſera entretenue &
vée avec ſoin, de maniere que les Puiſſances con-
antes veillent conſtamment enſemble à la tranquil-
& ſûreté publique, ſe procurant fidélement & réci-
quement leurs avantages & utilité, & ſe garantiſſant
ellement leur Sainte Religion de tant de dangers,
pertes, torts & dommages, par les moyens les
juſtes, les plus convenables, & les plus efficaces
tous les Etats & Pais où la conſervation de la Reli-
Proteſtante a été garantie autrefois par les Hautes
es contractantes.

ART. II.

Et comme l'objet immédiat & le véritable but de
union & alliance défenſive & perpétuelle entre
s Seigneurs Rois, eſt de maintenir, défendre &
rver réciproquement dans ce tems de troubles,

été dérogé de leur propre consenten
demeureront en toute leur force &
étoient insérez dans le présent Trait
nissime Roi de la Grande-Bretagne,
défensif, garantit en la meilleure for
Sérénissime Roi de Prusse son Roy
Provinces, Terres, Possessions & S
ici derechef & très-expressément l
Juin de cette année audit Séréniss
lequel il s'est aussi constitué garant de
observation des Articles Préliminai
& signez à Breslau le 11. dudit moi
née, entre Sadite Majesté Prussien
Reine de Hongrie & de Bohème;
tannique garantissant aussi par le p
son entier du dernier Traité de Pai
28. Juillet n. St. de l'année présente
la Reine de Hongrie d'une part, &
de Prusse de l'autre.

ART. III.

Réciproquement le Sérénissime

ART. IV. 1742.

Au moyen de quoi ſi l'un desdits Seigneurs Rois dit à être hoſtilement attaqué ou envahi par quelque ce ou Etat, & ſous quelque prétexte que ce fût, l'au- Contractant intrepoſera ſans délai ſes meilleurs es auprès de l'Aggreſſeur pour procurer ſatisfaction Partie lézée & pour engager l'Aggreſſeur à s'abſtenir ute hoſtilité ultérieure.

ART. V.

Et ſi, dans l'eſpace de deux mois, ces bons offices ient pas l'effet déſiré de procurer la Paix à l'Al- inſi offenſé avec une juſte ſatisfaction & dédomma- ent, alors celui des Hautes Parties Contractantes qui ra requis par celui qui eſt attaqué, ſera tenu de lui yer & de lui fournir à ſes dépens les ſecours ci-après ifiés; ſavoir le Roi de la Grande-Bretagne 8000. mes de pié & 2000. de Cavalerie; & le Roi de ſe 2000. de Cavalerie & 8000. d'Infanterie; bien ndu que, ſi la Partie lézée préféroit aux Troupes de re des ſecours de mer ou en argent, elle en aura le x: & afin de prévenir toute conteſtation ſur la pro- ion à garder en ce cas, il eſt convenu que 1000. Hom- de pié ſeront évalués à la ſomme de 10 mille Flo- par mois, & 1000. Hommes de Cavalerie à la ſom- e 30000. Florins par mois, le tout monnoye de Hol- e, en comptant 12. mois dans l'année, & que les urs de mer ſeront évalués ſelon la même proportion.

ART. VI.

Et au cas que lesdits ſecours ne fuſſent pas ſuffiſans, ts Seigneurs Rois conviendront inceſſamment de ſe ir de plus grands ſecours dans la même proportion, ême ſi le cas le requéroit, déclareront la guerre ggreſſeur & s'aſſiſteront mutuellement de toutes forces.

1742.

ART. VII.

Lesdits Séréniſſimes Rois inviteront à cett
Alliance & Traité définitif les Princes & Etat
conviendront, & en attendant ils conviennent
ſent d'y inviter nommément les Seigneurs E
raux des Provinces Unies.

ART. VIII.

Le préſent Traité ſera ratifié par Sa Majeſt
la Grande-Bretagne & par Sa Majeſté le Roi
& les lettres de Ratification en bonne forme
livrées de part & d'autre dans le tems d'un
plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de
du préſent Traité.

En foi de quoi Nous ſouſſignez, munis
pouvoirs de leurs Majeſtez les Rois de la G
tagne & de Pruſſe, avons en leurs noms ſign
Traité, & y avons appoſé le Cachet de
Fait à Weſtminſter le 18. jour de Novem
Grace 1742.

Etoit ſigné

HARDWICK. J. H. A
HOLLES NEWCASTLE.
WILMINGTON.
CARTERET.

XVIII.

1742. 11. Dec.

d'Alliance entre ratrice de Ruſſie Roi de la Grande-Bretagne.*)

Bündniſs zwiſchen der Ruſſiſchen Kaiſerin Eliſabeth und dem König von Groſsbritannien Georg II.

n de la Très-Sainte Trinité!

Im Nahmen der Hoch-Heiligen Dreyeinigkeit!

TANT que la Très-réniſſime Très-Hau-Très-Puiſſante Prin-& Dame Elizabeth re, Impératrice & atrice de Toutes-les-&c. & le Très-Séré-, Très-Haut & Très-Prince & Seigneur ſecond, Roi de de-Bretagne, &c. nſidéré, combien il it être utile & salu-leurs Etats & Sujets ifs, & combien auſſi roit contribuer au en de la tranquilité e de l'Europe, & ierement à celle du non ſeulement de par toutes ſortes de fices, comme elles ont

NACHDEM *die Allerdurchlauchtigſte und Großmächtigſte Fürſtin und Frau, Eliſabeth die erſte, Kayſerin und Selbſthalterin aller Reuſſen etc. und der Allerdurchlauchtigſte, Großmächtigſte Fürſt und Herr, Georg der andere, König von Groß-Britannien etc. in Erwegung gezogen, wie nützlich und heilſam es vor Dero reſpective Staaten und Unterthanen ſeyn, wie viel es zu Erhaltung der allgemeinen Ruhe in Europa, ſonderlich aber in Norden beytragen könnte, wenn Höchſtdieſelben nicht nur durch allerley bona officia, gleichwie bisher geſchehen, eine genaue Union mit einander*

*) Supplum Germanicum e tabulario quodam publico, Gallicum Rouſſet Recueil d'Actes T. 18. p. 51-64. exhibui.

1742. ont fait juſqu'ici, une union étroite entr'elles, mais auſſi d'étendre les obligations de leur amitié, & de la rendre plus effective & plus applicable aux cas qui pourroient arriver, en pourvoyant à leur ſûreté réciproque par un Traité d'Alliance défenſive, pour cet effet leurs dites Majeſtés ont trouvé à propos de nommer & d'autoriſer des Miniſtres de part & d'autre, c'eſt-à-dire, S. Maj. Impériale de Toutes-les-Ruſſies a nommé comme Miniſtres Plénipotentiaires de ſa part, Son Vice-Chancelier de l'Empire, Conſeiller-Privé Actuel, Senateur & Chevalier des Ordres de St. André, de l'Aigle blanc, & de St. Alexandre, Alexei Comte de Beſtuchew-Rumin, & ſon Conſeiller-Privé & Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre, Charles de Brevern; & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne a nommé comme Plénipotentiaire de ſa part, le Chevalier Baronet Cynil Wych, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſ-

ander zu unterhalten, ſondern auch die Verbindlichkeiten von Dero Freundſchaft zu erweitern, und ſolche effectiver und auf die Fälle, ſo ſich ereignen könten, applicabler zu machen, auch Dero reciproque Sicherheit durch einen Defenſiv-Allianz-Tractat zu befördern ſucheten: Als haben Höchſtbeſagte Ihro Majeſt. Majeſt. zu ſolchem Ende dienlich gefunden, von beyden Seiten gewiſſe Miniſtros zu ernennen und zu autoriſiren, als nehmlich Ihro Kayſerl. Majeſt. aller Reuſſen haben Dero Seits zu Plenipotentiariis ernennet Dero Reichs-Vice-Cantzler, würklichen Geheimden Rath, Senatorem und Ritter des Andreas-Weiſſen Adlers- und St. Alexandri-Ordens, Alexey Grafen von Beſtuchef Rumin, und Dero Geheimden Rath und Ritter des St. Alexandri Ordens, Carln von Brevern; dagegen Sr. Majeſt. der König von Groſs-Britannien zum Plenipotentiario von Ihrer Seite ernennet, den Ritter Baronet Cyrillum Wych, Dero bey

Ruſ-

es, lesquels ayant con-
enſemble en vertu de
Pleins-pouvoirs re-
ſs, ſont convenus des
les ſuivans:

ART. I.

y aura pour toujours
Sa Majeſté Impériale
outes-les-Ruſſies &
ajeſté le Roi de la
le-Bretagne, leurs Hé-
& Succeſſeurs, com-
ſſi entre leurs Royau-
Pays & Etats, Peu-
Sujets par-tout, tant
Terre que par Mer,
dele, ferme & perpé-
Amitié, Alliance,
, & on ſera ſi éloi-
e côté & d'autre, de
e aucun tort ou dom-
, qu'on s'évertuera à
er les intérêts mutuels,
aintenir l'un & l'au-
iproquement dans les
mes, Provinces, Etats,
, Commerce, Im-
és & Prérogatives
nques, dont elles ſe
ient en poſſeſſion
l'année 1741, ou qu'
ourroient acquérir par
aitez.

ART.

vollmächtigten Miniſtre bey Ihrer Kayſerl. Majeſt. aller Reuſſen, welche nachdem ſie Kraft ihrer reſpectiven Vollmachten mit einander conferiret, ſich wegen folgender Artickel verglichen: 1742.

ART. I.

Es ſoll auf ewig zwiſchen Ihrer Kayſerl. Majeſt. aller Reuſſen, und zwiſchen Sr. Königl. Majeſt. von Groſs-Britannien, Dero Erben und Nachfolgern, wie auch zwiſchen Dero Königreichen, Ländern, Staaten, Völkern und Unterthanen durchgängig, und ſowohl zu Waſſer als Land eine aufrichtige, beſtändige und immerwährende Freundſchaft, Allianz und Union ſeyn, und man wird ſich beyderſeits ſo wenig einigen Tort oder Schaden thun, daſs man ſich vielmehr äuſſerſt wird angelegen ſeyn laſſen, das beyderſeitige Intereſſe zu befördern, und einander reciproce bey denen ſämtlichen Königreichen, Provinzien, Staaten, Gerechtſamen, Commerciis, Immunitäten und Praerogativen, davon bey-

1742.

ART. II.

Pour cet effet il eſt convenu, qu'en cas que dans le temps à venir leurs dites Majeſtez, ou aucune d'elles, fuſſent attaquées par Mer, ou par Terre, par qui que ce ſoit, elles ſe prêteront d'abord, après la requiſition faite, les ſecours néceſſaires, lesquels ſeront réglés tant par rapport à l'eſpéce qu'à la quantité, par ce qui eſt ſtipulé ci-après dans les Articles ſuivans de ce Traité.

ART. III.

Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies & Sa Majeſté Britannique déclarent dès à préſent, qu'elles n'entendent, en contractant cette Alliance, offenſer ou faire aucun tort à qui que ce ſoit, mais que c'eſt au contraire leur unique but & deſſein de pourvoir par ces

de Theile vor Eint
1741ſten Jahres ſich
ſitz befunden, oder
Dieſelben durch T
annoch acquiriren
zu manteniren.

ART. II.

Zu ſolchem End
ſich verglichen, daß
Höchſtbeſagte Ihro
Majeſt. beyderſeit
nur eines Theils, z
oder Land, von
auch ſey, attaqu
den, Höchſtdieſelb
dann alſofort nac
ter Requiſition di
Hülfe leiſten ſolle
ſowohl intuitu ſp
quantitatis nach
gen, was in folge
tickeln dieſes Trac
liret worden, zure

ART. III.

Ihro Kayſerl.
von allen Reuſſen,
ro Groſs-Britann
jeſtät declariren
len Dingen, daſs S
Schlieſsung dieſer
nicht die Abſicht
manden, wer es
zu offendiren oder
zu thun, ſondern

ces engagemens à leur avantage & ſureté réciproque, & de contribuer, autant qu'il pourra dépendre de leurs ſoins, à la conſervation de la Paix générale de l'Europe, & ſur-tout de celle du Nord, pour leſquelles fins elles s'employeront le plus efficacement qu'il leur ſera poſſible, & s'entre-communiqueront leurs idées & conſeils à cet effet.

mehr Dero einziger End- 1742.
zweck und Vorhaben dieſs-
falls ſey, durch ſothane
Verbindungen Dero eignen
Vortheil und reciproque Si-
cherheit zu befördern, auch,
ſo viel es von Dero Sorgfalt
dependiren wird, den allge-
meinen Frieden in Europa,
ſonderlich aber in Norden,
zu erhalten, zu welchem
Ende Höchſtdieſelben ſich ſo
nachdrücklich, als Ihnen mög-
lich, bearbeiten, auch Dero
Gedanken und Conſilia
ſich diſsfalls communiciren
werden.

ART. IV.

Comme le principal deſſein & but de cette Alliance eſt de ſe garantir mutuellement de toute invaſion, tort & dommage, & comme chacune des Hautes Parties Contractantes ne ſouhaite rien plus ardemment que de pouvoir toujours remplir cet engagement réciproque, de la maniere qui ſera la plus avantageuſe à ſon Allié, ſelon les moyens que Dieu leur a mis reſpectivement en mains; Et comme les forces naturelles de la Ruſſie conſiſtent en

ART. IV.

Gleichwie der vornehmſte
Endzweck und Abſicht die-
ſer Allianz iſt, ſich beyder-
ſeits vor allen Invaſionen,
Nachtheil und Schaden zu
garantiren, auch beyde
Höchſte Contrahenten nichts
eyffriger wünſchen, als die-
ſes reciproque Engagement
auf diejenige Weiſe, welche
dem andern Theile am vor-
theilhafteſten ſeyn wird, nach
denen Mitteln, ſo Gott de-
nenſelben reſpective in die
Hände gegeben, jederzeit
erfüllen zu können, anbey
aber die natürliche Macht

1742. en Troupes de Terre, & celles de la Grande-Bretagne principalement en Vaiſſeaux de Guerre, on eſt convenu que, ſi Sa Majeſté Impérale de Toutes-les-Ruſſies étoit attaquée ou troublée dans ſes Royaumes, Provinces & Etats, ou Poſſeſſions quelconques, de ſorte qu'elle trouvât néceſſaire de requérir l'aſſiſtance de ſon Alliée, Sa Majeſté Britannique lui envoyera d'abord une Eſcadre de douze Vaiſſeaux de Guerre & de Ligne portant 700. Canons, ſelon la Liſte ſuivante: Deux Vaiſſeaux de 70. Canons, faiſant enſemble 140. Canons, & 960. Hommes d'équipage; ſix Vaiſſeaux de 60. Canons, faiſant 360. Canons, & deux mille quatre cent Hommes d'équipage; quatre Vaiſſeaux de 50. Canons, faiſant 200. Canons & 1200. Hommes d'équipage; le tout 12. Vaiſſeaux, ſept cens Canons, quatre mille cinq cens ſoixante Hommes d'équipage. Cette Eſcadre ſera duement équipée & armée en Guerre, lequel ſecours lui ſera pareillement continué pendant

von Ruſsland in Leib-Trouppen, von Groſs-Britannien aber vornehmlich in Kriegs-Schiffen beſtehet: Als hat man ſich verglichen, daſs, daferne Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſſen in einigen Dero Königreichen, Provinzien, Staaten, oder Poſſeſſionibus, dergeſtalt ſolten angegriffen werden, daſs Selbe vor nöthig fänden, die Aſſiſtenz Dero Alliirtens zu requiriren, S. Groſs-Britanniſche Majeſt. Höchſtderſelben ſofort eine Eſcadre von zwölf Kriegs-Schiffen von der Linie zu Hülfe ſchicken ſollen, welche, nach folgender Liſte, mit Sieben Hundert Canonen beſezt: als nehmlich zwey Schiffe von 70. Canonen, welches zuſammen 140. Canonen, und 960. Mann Schiff-Volk beträgt; Sechs Schiffe zu 60. Canonen, zuſammen 360. Canonen, und 2400. Mann Schiff-Volk, und Vier Schiffe zu 50. Canonen, welches 200. Canonen, und 1200. Mann Schiff-Volk beträgt; folglich in allen Zwölf Schiffe, Sieben Hundert Canonen, und Vier Tauſend Fünf Hundert

Sech-

tout le tems que ladite
ie ou trouble durera;
l'autre côté ſi Sa Ma-
Britannique étoit atta-
ou troublée dans ſes
umes, Provinces, Etats
ſſeſſions quelconques,
tte qu'elle trouvât né-
re de requérir l'aſſiſ-
de ſon Alliée, Sa Ma-
Impériale de Toutes-
uſſies, lui envoyera
rd dix mille Hommes
& deux mille de Ca-
ie, lequel ſecours
a continué de la part
Majeſté Impériale
nt tout le tems que la-
ttaque ou trouble du-

Sechzig Mann Schiff-Volk. Sothane Eſcadre ſoll behörig equipiret, und zum Krieg ausgerüſtet, auch dieſe Hülfe, ſo lange obbeſagter Anfall oder Unruhe dauren möchte, continuiret werden; Dahingegen, woferne Se. Groſs-Britanniſche Majeſtät in einigen von Dero Königreichen, Provinzien, Staaten oder Poſſeſſionen, ſolten angegriffen, oder beunruhiget werden, dergeſtalt, daſs Höchſtdieſelben vor nöthig fänden, Dero Alliirtin Aſſiſtenz zu requiriren, Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſsen, Höchſtderoſelben alſofort Zehn Tauſend Mann zu Fuſs, und Zwey Tauſend Mann Cavallerie zuſchicken werden, welcher Succurs von Seiten Ihrer Kayſerl. Majeſt. ſo lange continuiret werden ſoll, als beſagter Anfall oder Unruhe dauren möchte. 1742.

ART. V.

lais ſi la nature de l'at-
ou invaſion étoit tel-
ne la Partie attaquée
vahie ne trouvât con-
le de demander les
rs ſpécifiques, ſtipulés
dans

ART. V.

Woferne aber der Anfall oder die Invaſion dergeſtalt beſchaffen ſeyn ſolte, daſs die angegriffene Parthey nicht rathſam fände, die in vorſtehendem Artickel ſpecifice

1742. dans l'Article précédent, comme n'étant pas propres pour ſa défenſe, leſdites Hautes Parties Contractantes, pour ſe donner en tout des preuves de leurs intentions ſinceres & amiables l'un envers l'autre, ſont convenues par cet Article, que ledit cas exiſtant, elles ſe ſecourront réciproquement après la requiſition faite de la maniere ſuivante, c'eſt-à-dire: Si c'étoit Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, qui ſe trouvoit attaquée, Sa Majeſté Britannique lui fera payer 500000. Roubles, Monnoye Ruſſienne, par an, pendant tout le tems que l'attaque ou trouble, qui aura cauſé ladite demande de la part de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, durera, pour lui aider à ſoutenir les dépenſes de la Guerre, & ſi c'étoit Sa Majeſté Britannique qui fût attaquée, Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies fournira la même ſomme d'argent par an, pendant tout le tems que l'attaque ou trouble, qui aura cauſé cette demande, durera.

ſice bedungene Hülfe zu requiriren, weil ſolcher zur Vertheidigung derſelbigen nicht geſchickt; So haben ſich die hohen Contrahenten, umb ſich in allen Stücken Merkmahle Dero aufrichtigen und freundſchaftlichen Geſinnung einander zu geben, durch gegenwärtigen Artickel verglichen, daß Selbe bey ſich ereignenden obigen Fall, einander folgendergeſtalt aſſiſtiren wollen, als nehmlich, woferne Ihro Kayſerl. Majeſtät allen Reuſſen angegriffen würden, ſo werden Se. Groß-Britanniſche Maj. Höchſtderoſelben jährlich die Summa von Fünfmal Hundert Tauſend Rubeln, Ruſſiſchen Geldes, ſo lange ſothaner Angriff oder Unruhe, welche beſagte Requiſition von Seiten Ihrer Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſt. verurſachet, dauren wird, zu Beſtreitung der Kriegskoſten, bezahlen laſſen, dahingegen Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät falls Se. Groß-Britanniſche Majeſtät angegriffen werden ſolten, eben dieſe Summa Geldes, ſo lange der Angriff oder die

ART.

ART. VI.

En cas que la Partie requiſe, après avoir prêté l'aſſiſtance ſtipulée par le IV. Article de ce Traité, venoit à être attaquée elle-même, de ſorte qu'il lui fût néceſſaire de rappeller ſes forces pour ſa propre ſûreté, il lui ſera libre de le faire deux mois après qu'elle en aura dûement averti la Partie requérante; & il eſt auſſi ſtipulé que, ſi la Partie requiſe ſe trouvoit, au tems de la requiſition, impliquée elle-même dans une Guerre, de ſorte qu'il fût abſolument néceſſaire de retenir chez elle, pour ſa propre ſûreté & défenſe, les forces qu'elle devoit fournir à ſon Allié en vertu de ce Traité, ce cas arrivant, ladite Partie requiſe ſera diſpenſée pour le tems que la dite néceſſité durera, de fournir le ſecours ſusmentionné.

die Troublen, ſo ſothane Requiſition veranlaſſet, dauren möchten, fourniren werden. 1742.

ART. VI.

Im Fall der requirirte Theil, nachdem ſelbiger die im 4ten Art. dieſes Tractats ſtipulirte Hülfe geleiſtet, ſelbſt attaquiret werden ſolte, dergeſtalt, daß er ſich genöthiget ſähe, ſeine Macht zu ſeiner eignen Sicherheit zurück zu rufen, ſo ſoll demſelbigen frey ſtehen, ſolches zwey Monathe, nachdem der requirirende Theil behörig davon avertiret worden, zu bewerkſtelligen, wie denn auch ſtipuliret worden, daß, woferne der requirirte Theil ſich zur Zeit der Requiſition ſelbſt in einem Krieg verwickelt fände, und ſich dannenhero unumbgänglich genöthiget ſähe, die ſeinem Alliirten, Kraft gegenwärtigen Tractats, zuzuſchickende Macht, zu ſeiner eignen Sicherheit und Vertheidigung zurück zu behalten, in ſolchem Fall beſagter requirirter Theil, ſo lange ermeldte Umbſtände dauren werden, diſpenſiret ſeyn ſoll, ober-

ART.

1742.

Art. VII.

Les Troupes Auxiliaires de la Ruſſie ſeront pourvues d'une Artillerie de Campagne, à deux pièces de trois livres par Bataillon, & de Munitions de Guerre, & ſeront auſſi payées, remplacées & recrutés par Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies; Mais Sa Majeſté Britannique leur fournira les portions (c'eſt-à-dire, une livre de viande par jour, du pain, ou à ſa place 60. Livres, de farine de ſeigle par mois, le poids compté ſur le pied de Hollande) & les rations en fourage, avoine, foin, &c. ſelon l'état Militaire Ruſſien, & en poids Hollandois, de même que les Quartiers néceſſaires, le tout ſur le pied que les Troupes ſont accoutumées d'être entretenues de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies.

oberwehnten Succurs zu fourniren.

Art. VII.

Die Ruſſiſchen Auxiliar-Trouppen ſollen mit der gehörigen Feld-Artillerie zwey dreypfündige Feld-Stücken auf das Bataillon gerechnet, von Ihrer Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſt. verſehen, auch von Höchſtderoſelben geſoldet, ergänzt und recrutiret werden. Dahingegen werden Se. Groß-Britanniſche Majeſtät denenſelbigen die Portiones (nehmlich täglich ein Pfund Fleiſch und das Brod, oder ſtatt deſſen monathlich 60. Pfund Rocken-Mehl, alles nach Holländiſchem Gewichte) und die Rationes an Fourage, Hafer, Heu etc. nach dem Ruſſiſchen Militar-Etat und Holländiſchen Gewichte, nicht weniger auch die erforderlichen Quartiere fourniren, alles auf den Fuß, wie ſothane Trouppen von Ihrer Ruſſiſch-Kayſerlichen Majeſtät unterhalten zu werden pflegen.

Art.

Art.

ART. VIII.

ıs que lesdites Trou-
iliaires de la Ruſſie,
mandées par Sa Ma-
itannique, duſſent
par Terre, comme
oit être indiſpenſa-
lesdites Troupes
t au travers des
e quelques autres
es, Sa Majeſté Bri-
aura ſoin de leur
un libre paſſage,
rniſſant le pain & le
de la même manie-
eſt ſtipulé dans
précédent de ce
& lorsqu'elles au-
paſſer la Mer, Sa
Britannique pren-
lle, ou de les trans-
ans ſes propres Vaiſ-
ou bien de fournir
de ce transport:
doit entendre auſſi
gard des recruës que
ſté Impériale ſera
l'envoyer aux dites
ſelon l'article pré-
que du retour de
oupes Ruſſiennes
les ſeront ou ren-
par Sa Majeſté Bri-
ou rappellées par
ſté Impériale de
les-Ruſſies, pour
ſa

ART. VIII. 1742.

Im Fall beſagte Ruſſiſche Hülfs-Trouppen, wenn ſolche von Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät verlanget worden, zu Lande marchiren ſolten, und ſodann es unvermeidlich ſeyn möchte, daß ſelbige durch die Staaten einer oder der andern Puiſſanz paſſiren müſten, ſo werden Se. Groß-Britanniſche Majeſtät Sorge tragen, denenſelbigen eine freye Paſſage zu procuriren, auch ſolchen das Brod und die Fourage auf eben die Art fourniren, als im vorherſtehenden Artickel dieſes Tractats ſtipuliret worden; woferne aber ſolche zur See gehen ſollen, ſo werden Se. Groß-Britanniſche Majeſt. auf ſich nehmen, ſolche in Dero eigenen Schiffen zu tranſportiren, oder doch die Koſten ſothanen Tranſports zu fourniren, welches auch von denen Recruten, ſo Ihro Kayſerl. Majeſtät Kraft des vorhergehenden Artickels, an die quaeſtionirten Trouppen zu fourniren gehalten ſind, ſowohl von der Retour derer Ruſſiſchen Troup-

1742. ſa propre défenſe, ſelon l'article VI. de ce Traité. Il eſt de plus ſtipulé que dans ce cas ou de rappel ou de renvoy des ſuſdites Troupes, un Convoi ſuffiſant de Vaiſſeaux de Guerre les eſcortera pour la ſûreté de ces Troupes.

Trouppen ſelbſt zu verſtehen, wenn ſolche entweder von Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät zurück geſchicket, oder von Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät zu Dero eigenen Vertheidigung, nach Inhalt des 6ten Art. gegenwärtigen Tractats, rappelliret werden möchten. Ferner iſt auch ſtipuliret worden, daß ſolche Trouppen, ſie mögen nun rappelliret oder ob ſelbſt zurückgeſchicket werden, zu ihrer Sicherheit durch ein hinlänglich Convoy von Kriegs-Schiffen eſcortiret werden ſollen.

ART. IX.

Lorsque leſdits ſecours reſpectivement prêts de côté ou d'autre; bien entendu que chaque Officier Commandant, ſoit dans les Troupes auxiliaires de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, ſoit dans l'Eſcadre que Sa Majeſté Britannique doit fournir à la Ruſſie, garde le Commandement qui lui a été confié, le Commandement général apartiendra indiſputablement à celui que la Partie requérante

ART. IX.

Ohnerachtet, wenn beſagter Succurs reſpective von einer oder der andern Seite geleiſtet worden, jeder commandirender Officier, ſowohl bey denen Hülfs-Trouppen Ihrer Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät als auch auf der von Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät an Rußland zu fournirenden Eſcadre, der ihm anvertraute Commando behält, ſo ſoll doch das General-Commando demjenigen lediglich zuſtehen, welches

nommera pour cela,
dition qu'on n'entre-
ra rien d'important,
e ſoit auparavant exa-
& réſolu dans le Con-
e Guerre, & en pré-
du Général & des Of-
Commandans de la
requiſe.

ART. X.

pour qu'il n'y ait
d'inconvénient ni
ur par rapport au
c caractère, la Partie
ante fera connoître à
quel Chef elle em-
a pour le Comman-
t général, ſoit de la
, ſoit des Trouppes
re, afin que la Par-
uiſe puiſſe régler &
tionner le rang &
re de celui qui doit
nder les Trouppes
ires ou les Vaiſ-

ART. XI.

forces Auxiliaires au-
eurs propres Miniſ-
u Prédicateurs, & le
xercice de la Reli-
ne I. gion,

chen die requirirende Par- 1742.
they darzu ernennen wird, mit der Bedingung, daſs man nichts Wichtiges unternehme, was nicht vorhero im Kriegs-Rath, und in Gegenwart des commandirenden Generals und derer Officiers des requirirten Theiles, unterſuchet und beſchloſſen worden.

ART. X.

Damit auch ratione des Rangs und Characters keine Weiterung noch Irthum entſtehen möge, ſo wird der requirirende Theil bey Zeiten zu erkennen geben, was vor einen Chef ſolcher zum General-Commando entweder der Flotte, oder auch derer Land-Trouppen zu employiren gemeynet, damit der requirirte Theil den Rang und Character desjenigen, welcher die Hülfs-Trouppen oder Schiffe commandiren ſoll, darnach reguliren und einrichten könne.

ART. XI.

Die Auxiliar-Schiffe und Trouppen ſollen ihre eigne Prieſter, und das freye Exercitium Religionis haben,

1742. gion, & ne ſeront jugées pour tout ce qui a rapport au Service militaire, que ſelon les Loix de la Guerre, & ſelon les Ordonnances de leur propre Pays; mais en cas qu'il y eût des diſputes entre les Officiers ou les Cõmmuns des forces combinées, on les examinera & débattra par des Commiſſaires en nombre égal des deux Parties, & les Coupables ſeront punis ſelon les Articles de Guerre de leur Maître; de même ſera-t-il permis au Général, auſſi-bien qu'au reſte des forces Auxiliaires, d'entretenir une Correſpondence libre en leur Patrie, ſoit par Lettres ſoit par des Exprès.

auch in allem, was den Militar-Dienſt concerniret, bloſs nach den Geſetzen, Kriegs-Artickeln und Ordonnanzen ihres Vaterlands gerichtet werden; im Fall aber zwiſchen denen Officiers oder Gemeinen derer combinirten Mächten, Diſputen entſtehen ſollten, ſo wird man ſolche durch Commiſſarios in gleicher Anzahl von beyden Theilen unterſuchen und entſcheiden laſſen, und ſollen die ſchuldig befundenen nach denen Kriegs-Artickeln ihres Soverains beſtrafet werden, wie es denn auch dem General und übrigen Hülf-Trouppen erlaubt ſeyn ſoll, eine freye Correſpondenz, entweder durch Briefe oder durch Expreſſen, nach ihrem Vaterland zu unterhalten.

ART. XII.

Les forces Auxiliaires de côté & d'autre ſeront tenues enſemble, autant que cela ſe pourra faire, & pour que lesdites forces Auxiliaires ne ſoient pas aſſujetties aux fatigues plus que les autres, & qu'il y ait dans toutes les expéditions & opérations une

ART. XII.

Der beyderſeitige Succurs ſoll, ſo viel möglich, beyſammen bleiben, und damit ſolcher auf keiner Seite mehrern Fatiguen, als die andern exponiret werde, auch bey allen Expeditionen und Operationen eine gänzliche Gleichheit ſeyn möge, ſo ſoll der

une égalité entière, le Général en Chef ſera tenu d'obſerver dans tous les Commandemens une juſte proportion ſelon la force de toute la Flotte, ou Armée.

der General en Chef gehalten ſeyn, bey ſeinem Commando eine billige Proportion, nach der Stärke der ganzen Flotte oder Armée, zu obſerviren. 1742.

ART. XIII.

L'Eſcadre de Vaiſſeaux que Sa Majeſté Britannique doit fournir en vertu de cette Alliance, ſera reçue dans tous les Ports de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, où elle ſera traitée le plus amiablement & pourvûe de tout ce dont elle pourra avoir beſoin, en payant le même prix que les Vaiſſeaux de Guerres de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, & il ſera permis à ladite Eſcadre de retourner chaque Année de la Guerre aux Ports de la Grande Bretagne, dès le tems que la Saiſon ne leur permettra plus de tenir la Mer; pourvu qu'il ſoit ſtipulé formellement, que toutes les fois que le cas de ce Traité exiſtera, l'Eſcadre à fournir par Sa Majeſté Britannique arrivera chaque année dans la Mer Baltique vers le commencement

ART. XIII.

Die Eſcadre von Schiffen, ſo Se. Groß-Britanniſche Majeſtät Kraft dieſer Allianz zu fourniren gehalten ſind, ſoll in allen Häfen Ihrer Ruſſiſch-Kayſerlichen Majeſtät aufgenommen, daſelbſt aufs freundſchaftlichſte tractiret, und mit allem Benöthigten gegen Entrichtung derjenigen Preißes verſehen werden, welchen die Kriegs-Schiffe Ihrer Ruſſiſch-Kayſerlichen Majeſtät bezahlen, wie es denn auch beſagter Eſcadre erlaubt ſeyn ſoll, alle Jahre, ſo lange der Krieg währet, in die Groß-Britanniſchen Häfen zurück zu kehren, ſobald ihnen die Jahreszeit nicht mehr erlaubet, die See zu halten, jedoch dergeſtalt, daß formaliter ſtipuliret wird, daß, ſo oft der Caſus dieſes Tractats exiſtiret, die von Ihro Groß-Britan-

1742. ment du Mois de Mai, & qu'elle ne quittera pas cette Mer, qu'au commencement du Mois d'Octobre.

ART. XIV.

La Partie requérante, en faiſant la demande du ſecours ſtipulé par ce Traité, indiquera à la Partie requiſe le lieu où elle voudra qu'il ſe rende d'abord, & il ſera libre à ladite Partie requérante de ſe ſervir du ſecours ſusdit pendant tout le tems qu'il lui ſera continué, de la maniere & aux endroits qu'elle jugera les plus convenables pour ſon ſervice contre l'Aggreſſeur.

ART. XV.

Il eſt convenu que le cas de ce Traité d'Alliance ne ſera pas étendu aux Guerres qui pourront ſurvenir entre Sa Majeſté Impériale & la Porte Ottomane, ou les Per-

niſchen Majeſtät zu fournirende Eſcadre alle Jahr gegen Anfang des Mays in der Oſt-See erſcheint, und ſolches Gewäſſer nicht eher wiederum verlaſſe, als zu Anfang des Monaths Octobris.

ART. XIV.

Wenn der requirirende Theil umb den in gegenwärtigem Tractat ſtipulirten Succurs anhält, ſo wird ſolcher dem requirirten Theil den Orth anzeigen, wohin ſich der zu leiſtende Succurs zuerſt begeben ſolle, und ſoll es beſagter requirirten Parthey frey ſtehen, ſothanen Succurs die ganze Zeit über, da ſolcher geleiſtet wird, auf die Arth und an denen Orthen, wo ſelbiger ſolchen zu ſeinem Dienſt am beſten gegen den Aggreſſorem gebrauchen kan, zu adhibiren.

ART. XV.

Es iſt verglichen worden, daß der Caſus foederis von gegenwärtigem Allianz-Tractat nicht auf diejenigen Kriege, ſo zwiſchen Ihrer Kayſerl. Maje-

ou Tartares, ou au-
uples Orientaux, Sa
é Britannique devant
ſpenſée, dans cha-
ces cas, de four-
ſecours ſtipulés par
ité. Comme auſſi
tre côté Sa Majeſté
ale ne ſera pas tenue
rnir les ſecours ſti-
ar ce Traité pour la
des Poſſeſſions de
eſté Britannique en
ue, ou en tel en-
ue ce ſoit hors de
pe.

ART. XVI.

eſt auſſi convenu,
égard à la grande
des lieux, les
es que Sa Ma-
impériale aura à
en vertu de cet-
nce pour la dé-
le Sa Majeſté Bri-
e, ne ſeront pas
es en Eſpagne,
ni

jeſtät in Rußland, und zwiſchen der Ottomanniſchen Pforte, oder auch mit denen Perſianern, Tartarn, oder andern Orientaliſchen Völkern entſtehen könnten, zu extendiren, maßen Se. Groß-Britanniſche Majeſtät in allen dieſen Fällen diſpenſiret ſeyn ſollen, den in gegenwärtigem Tractat ſtipulirten Succurs zu fourniren; dahingegen auf der andern Seite Ihro Ruſſiſch-Kayſerliche Majeſtät nicht gehalten ſeyn ſollen, zu Vertheidigung derer Poſſeſſionum Sr. Groß-Britanniſchen Majeſt. in America, oder an andern auſſerhalb Europa gelegenen Orthen, die in dieſen Tractat ſtipulirte Hülfe zu leiſten. 1742.

ART. XVI.

Man hat auch verglichen, daß, in Anſehung der groſſen Entlegenheit, die Trouppen, welche Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät Kraft dieſer Allianz, zur Defenſion Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät zu fourniren haben, weder nach Spanien oder Portugall,

1742. ni en Portugal, ni en Italie.

ART. XVII.

Si les ſecours ſtipulés dans l'Article IV. de ce Traité ne ſuffiſent pas, alors les Parties Contractantes conviendront ſans différer des ſecours ultérieurs qu'elles devront ſe donner.

ART. XVIII.

S'il arrivoit qu'on fût obligé, d'avoir recours à la voye des Armes, il ne ſera point fait de Paix, ni de Trève, ſans y comprendre celle des Parties Contractantes qui n'aura point été attaquée, enſorte qu'elle ne puiſſe ſouffrir aucun dommage en haine des ſecours qu'elle aura donnés à ſon Allié.

ART. XIX.

La préſente Alliance défenſive n'apportera aucun obſtacle, & ne dérogera en aucune maniere aux autres Traitez & Alliances que les Par-

noth auch nach Italien abgeſchicket werden ſollen.

ART. XVII.

Woferne die im 4ten Artikel dieſes Tractats bedungene Hülfleiſtungen nicht hinlänglich ſeyn ſollten, ſo werden ſodann die hohen Contrahenten ſich unverzüglich wegen der fernern Aſſiſtenz, ſo ſie ſich zu leiſten haben, vergleichen.

ART. XVIII.

Wenn man ſich genöthiget ſehen möchte, des Weges derer Waffen ſich zu bedienen, ſo wird man keinen Frieden noch Stillſtand treffen, ohne denjenigen von denen hohen Contrahenten, welcher nicht angegriffen worden, mit darunter zu begreifen, damit ſolcher, wegen des ſeinen Alliirten gegebenen Succurſes, keines Haß noch Schaden zu befürchten haben möge.

ART. XIX.

Gegenwärtige Defenſiv-Allianz ſoll denen andern Tractaten und Allianzen, welche die hohen Contrahenten mit andern Königen, Für-

Parties Contractantes pourroient avoir avec d'autres Rois, Princes, ou Etats, en tant que lesdits Traitez ne seront contraires au présent Traité, ni à l'amitié & à la bonne intelligence, qui seront toujours observées exactement entre elles.

Fürsten oder Staaten haben 1742.
mögen, keine Hinderniß noch Eintrag verursachen, in so weit solche gegenwärtigem Tractat, und der Freundschaft und gutem Vernehmen, welches jederzeit zwischen Höchstdenenselbigen auf das genaueste observiret werden soll, nicht zuwider laufen werden.

ART. XX.

Leurs dites Majestez sont convenues en outre, qu'elles se concerteront ensemble sur l'admission de telles autres Puissances qui pourroient être disposées à entrer dans cette Alliance.

ART. XX.

Höchstbesagte Ihro Majest. Majest. haben sich auch noch überdiß verglichen, wegen der Admission derjenigen andern Puissanzen, welche geneigt seyn möchten, in diese Allianz zu treten, sich mit einander zu concertiren.

ART. XXI.

La Paix, Amitié & bonne Intelligence dureront pour toujours entre les Hautes Parties Contractantes; mais comme il est de coutume de fixer un certain tems aux Traitez d'Alliance formelle, lesdites Hautes Parties Contractantes sont convenues que celui-ci durera l'espace de quinze années, à compter du jour de

ART. XXI.

Der Frieden, die Freundschaft und das gute Vernehmen sollen zwischen denen hohen Contrahenten immerwährend seyn; alleine da es die Gewohnheit mit sich bringet, denen formalen Allianz-Tractaten eine gewisse Zeit zu setzen, so haben sich die hohen Contrahenten verglichen, daß gegenwärtiger Tractat Funfzehn

1742. de la Signature du préſent Traité.

Jahre dauren ſoll, von dem Tag der Unterſchrift deſſelbigen an zu rechnen.

ART. XXII.

Le préſent Traité d'Alliance défenſive ſera approuvé & ratifié par Sa Majeſté Britannique, & les Lettres de Ratification en dûe forme ſeront échangées à St. Petersbourg dans l'eſpace de deux mois, ou plûtôt s'il ſe pourra. En foi de quoi les ſuſdits Miniſtres Plénipotentiaires des deux côtés ont ſigné le préſent Traité d'Alliance, & y ont apposé les Sceaux de leurs Armes.

ART. XXII.

Gegenwärtiger Defenſiv-Allianz-Tractat, ſoll von Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſſen, und von Ihro Groſs-Britanniſchen Majeſtät approbirt und ratificiret, auch die Ratificationes in behöriger Form zu St. Petersburg in einer Zeit von zwey Monathen, oder, wo möglich, noch eher ausgewechſelt werden. Zu deſſen Bekräftigung obbeſagte Miniſtri Plenipotentiarii gegenwärtigen Allianz-Tractat unterſchrieben, und mit ihrer Wappen Inſiegul bedrucket.

Fait à Moſcou ce 11. Decembre 1742.

Geben zu Moſcau den 11. Decembr. 1742.

Etoit ſigné

ALEXEI Comte de BESTUCHEW-RUMIN.

CARL de BREVERN.

CYR. WYCH.

(L.S.) ALEXEI Graf von BESTUCHEW RUMIN.

(L.S.) CARL von BREVERN.

(L.S.) CYR. WYCH.

Arti- Sep-

ticle ſéparé.

ajeſté Impériale de
ites les Ruſſies &
jeſté Britannique,
onclu ce jourd'hui
ité entre elles dont
but & intention eſt
voir à leur défenſe
e, & de maintenir,
ant qu'il pourra dé-
de leurs ſoins, la
ité publique, & cel-
ord en particulier,
Majeſtez ayant con-
étroite Amitié &
, où chacune d'el-
ouve déjà avec Sa
le Roi de Pologne,
de Saxe, dont el-
aitent de reſerrer
en plus les nœuds,
Majeſtés étant en
ems aſſûrées que Sa-
ajeſté Polonoiſe ſe
lans les mêmes diſ-
s à leur égard, &
era prête à concou-
a part aux fins ſalû-
deſſus exprimées;
it convenues d'invi-
te Majeſté d'abord
, comme Electeur
, dans ledit Traité
tels Articles d'ice-
elle leur déclarera
lui

Separirter Artickel. 1742.

NACHDEM *Ihro Kayſerliche Majeſt. von allen Reuſſen, benebſt Ihro Groſs-Britanniſchen Majeſt. unter heutigem Dato einen Tractat mit einander geſchloſſen, deſſen einziger Zweck und Abſicht iſt, vor Dero reciproque Defenſion zu ſorgen, und in ſo ferne ſolches von Dero Bemühungen dependiret, die öffentliche Ruhe, ſonderlich im Norden, zu erhalten, anbey aber auch die genaue Freundſchaft und Allianz erwogen, worinnen Höchſtbeſagte Ihro Majeſt. Majeſt. mit Sr. Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtlichen Durchl. zu Sachſen bereits ſtehen, und welche Höchſtdieſelben je mehr und mehr zu befeſtigen wünſchen, und nachdem Ihro Majeſt. Maj. zu gleicher Zeit verſichert ſind, daſs Höchſtbeſagte Se. Königl. Majeſtät in Pohlen ſich in Anſehung Ihrer, in gleichen Diſpoſitionen befinden, und bereit ſeyn, auch Dero Seits zu obangezeigten heilſamen Abſichten zu concurriren; Als*

1742. lui être convenables par rapport à ſa ſituation, & aux intérêts & forces de ſes Pays héréditaires & ſur leſquels leurs Majeſtez ſe concerteront & conviendront avec Sadite Majeſté le Roi de Pologne, & on eſt convenu en outre que Sadite Majeſté Polonoiſe venant à accéder, comme il eſt deſſus dit, en qualité d'Electeur, ou à ce Traité en entier, ou à tels de ces engagemens dont on aura convenu avec elle, ſera reputée & cenſée une des Parties principales Contractantes dudit Traité.

Cet Article ſéparé aura la même force & vigueur, comme s'il étoit inſéré dans le Traité ſigné ce jourd'hui, & ſera approuvé & ratifié de

haben ſich Höchſtdieſelben verglichen, alſofort Ihro Königl. Majeſtät in Pohlen als Churfürſten von Sachſen zu beſagten Tractat oder zu denenjenigen Articuln deſſelbigen, von welchen St. Majeſt. Ihnen declariren wird, daß ſolche Deroſelben, intuitu Dero Situation und Intereſſe, und in Abſicht auf die Macht von Dero Erbländern convenable ſind, und über welche Ihro Maj. ſich mit Ihro Königl. Maj. in Pohlen concertiren und vergleichen werden, zu invitiren, wie man ſich denn auch ferner verglichen, daß Höchſtbeſagte Ihro Königl. Maj. in Pohlen, wenn Selbe obbeſagtermaßen als Churfürſt entweder zu dem ganzen Tractat, oder zu denenjenigen Verbindungen deſſelbigen, über welche man ſich mit Sr. Majeſt. vergleichen wird, engagiren, vor eine von denen principalen Contrahenten ſollen gehalten und angeſehen werden.

Dieſer ſeparirte Artickel ſoll eben diejenige Kraft und Gültigkeit haben, als ob er in mehrbeſagten an heutigem Dato ſignirten Tractat

einge-

ie, & les Lettres de
ion en ſeront échan-
même tems & en
lieu que celles du

i de quoi nous ſouſ-
Miniſtres Plénipo-
s de nos reſpectifs
avons ſigné le pré-
cle & y appoſé les
le nos Armes.

NE COMME LE TRAITÉ.

ticle ſéparé.

E dans le Traité
ijourd'hui les Hau-
sContractantes ſont
es de ſe concerter
e ſur l'admiſſion de
tres Puiſſances, qui
nt être diſpoſées
dans cette Alliance,
que Sa Majeſté le
Pologne, comme
Elec-

eingerücket worden, auch ſoll ſolcher gleichergeſtalt approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes darüber zu gleicher Zeit und an eben demjenigen Orth als die Ratification des Tractats ſelbſt ausgewechſelt werden. 1742.

Zu deſſen Bekräftigung Wir Endes unterſchriebene Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale gegenwärtigen Artickel ſignüret, und mit unſerer Wappen Inſiegel bedrucket. Geben zu Moſcau den 11ten Decembr. 1742.

(L.S.) ALEXEI Graf von BESTUCHEW RUMIN.

(L.S.) CARL von BREVERN.

(L.S.) CYR. WYCH.

Separirter Artickel.

GLEICHWIE *in dem Tractat von heutigem Dato die hohen Contrahenten ſich verglichen, wegen Admiſſion dererjenigen Puiſſanzen ſich mit einander zu concertiren, welche Willens ſeyn möchten, dieſer Allianz beyzutreten, zumalen Ihro Königl. Majeſt. von Pohlen, als*

1742. Electeur de Saxe, y a été compriſe du commencement par un Article ſéparé dreſſé de concert, & ſelon les ſouhaits de ce Prince, on eſt convenu en outre que, quoi qu'on ſe réſerve l'admiſſion des autres Puiſſances à ce Traité en conformité de ce qui en eſt ſtipulé, l'intention réciproque eſt d'y comprendre principalement & dès à préſent Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & les Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, & de les y inviter de la même maniere comme Sa Majeſté le Roi de Pologne y a été compriſe, dans l'entière perſuaſion que ces-dites Puiſſances ſe trouvent ſincèrement diſpoſées de concourir au but de ce Traité & au maintien de la tranquillité publique, & celle du Nord en particulier.

als Churfürſt zu
gleich Anfangs dar
ſeparirten und auf
gen und mit Vorw
ſes Prinzen aufg
Artickel, in ſolcher
griffen worden; A
man ſich ferner ver
daß, ohnerachtet
die Admiſſion der
Puiſſanzen zu dieſe
ſtat, in Conformit
nigen, was diſſfalls
gen worden, re
gleichwohl die beyd
Intention ſey, darun
nehmlich und von
Se. Königl. Maj. in
ſen, und die Repu
land mit zu begrif
Selbige auf eben
darzu zu invitiren, al
Königl. Maj. in Polen
unter mit begriffen
in der gänzlichen
ſion, ſothane Pu
werden aufrichtig
ſeyn, zu dem Endz
ſes Tractats, und
haltung der öffentl
he, ſonderlich in
zu concurriren.

Cet Article ſéparé aura la même force & vigueur, comme s'il étoit inſéré dans le Traité ſigné ce jourd'

Dieſer Artickel ſo
diejenige Kraft und
keit haben, als ob
heute ſignirten Trac

d'hui, & ſera approuvé
atifié de même, & les
es de ratification en
nt échangées au même
& au même lieu que
s du Traité.

a foi de quoi, Nous
gnez Miniſtres Pléni-
atiaires de nos reſpec-
Maîtres avons ſigné le
nt Article & y avons
fé les ſceaux de nos
es.

ſeriret worden, auch ſoll ſolcher approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes darüber zu gleicher Zeit und an eben demjenigen Orth, als die Ratification über den Tractat ſelbſt, ausgewechſelt werden. 1742.

Zu deſſen Bekräftigung wir Endes unterſchriebene Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale gegenwärtigen Artickel ſigniret, und ſolchen mit unſerer Wappen Inſiegel bedrucket. Geben zu Moſcau den 11. Dec. 1742.

SIGNE' COMME LE TRAITE'.

(L. S.) ALEXEI Graf von BESTUCHEW RUMIN.
(L. S.) CARL von BREVERN.
(L. S.) CYR. WYCH.

*Separirter Artickel.**)

iſt durch gegenwärtigen ſeparirten Artickel verglichen worden, daſs der am 4ten Decembr. 1734. chen Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſt. und zwiſchen Groſs-Britanniſchen Majeſt. geſchloſſene Comcien- und Schiffarths-Tractat in allen ſeinen Pun- und Artickeln durch gegenwärtige Allianz confirt werden ſoll, und man hat gegenwärtig vergli, daſs ſolcher in ſeiner Kraft bleiben, und reci- e eben ſo lange, als gegenwärtige Allianz dauren wird,

*) Tertius et quartus Articulus ſeparatus apud Ruſſetum deſunt.

1742. wird, obſerviret werden ſoll, von dem Tag
terſchrift des heutigen Tractats an zu rechnen.

Gegenwärtiger ſeparirter Artickel ſoll eb
nige Kraft und Gültigkeit haben, als ob er dem
tigen Dato ſignirten Tractat inſeriret worde
ſoll ſolcher approbiret und ratificiret, auch di
cationes deſſelbigen zu eben der Zeit, und an e
Orth, als die Ratification des Tractats ſelbſt, zu
ſelt werden.

Zu deſſen Bekräftigung Wir Endes unterſ
Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven
gegenwärtigen Artickel ſigniret, und mit unſe
pen Inſiegel bedrucket haben. Geben zu M
11ten Decembr. 1742.

(L. S.) Alexei Graf von Best
Rumin.

(L. S.) Carl von Brevern.

(L. S.) Cyr. Wych.

Separirter Artickel.

Weilen Ihro Britanniſche Majeſt. Ihro Ka
Maj. von allen Reuſsen einen diſtinguirt
Ihrer Freundſchaft und Hochachtung zu ge
ſchen, ſo wollen Dieſelben hiermit, durch d
wärtigen ſeparirten Artickel, Sr. Kayſerl. Majeſt
Reuſsen mehrmahls geäuſsertem Verlangen ge
und Ihrer Nachfolger auf dem Kayſerlichen
Thron Kayſerwürde erkennen, und Denenſ
Titel davon zugeſtehen; jedoch mit dieſer
chen Bedingung, daſs Ihro Kayſerl. Majeſt.
ſen und Dero Nachfolger niemahlen, wegen d
de und dieſes Titels, einigen Vorzug oder Vo
welche Art es ſeyn mag, fordern ſollen, und

nnung weder jetzt noch künftig die geringſte Ver- 1742.
ung in dem Ceremoniel, das bisher in Anſehung
ngs unter den Miniſtris beſagter Ihrer Kayſerl.
itanniſchen Majeſt. Majeſt. oder ſonſt auf irgend
rt, ſowohl an Ihren eigenen Höfen, als an an-
wo Sie, reſpective, Miniſtros haben, beobach-
rden iſt, nach ſich ziehen ſoll.

genwärtiger ſeparirter Artickel ſoll eben dieje-
raft und Gültigkeit haben, als ob er dem am heu-
ato ſignirten Tractat inſeriret worden, auch ſoll
approbiret und ratificiret, auch die Ratificatio-
ſelbigen zu eben der Zeit, und an eben dem Orte,
Ratification des Tractats ſelbſt, ausgewechſelt

deſſen Bekräftigung Wir Endes unterſchriebene
i Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale
värtigen Artickel ſigniret, und mit unſerer Wap-
ſiegel bedrucket haben. Geben zu Moſcau den
ecembr. 1742.

(L. S.) Alexei Graf von Bestuchew Rumin.

(L. S.) Carl von Brevern.

(L. S.) Cyr. Wych.

1742. 1. Febr.

XIX.

*Convention entre Marie Thérese, Reine d grie & de Bohème, & Charles Eman Roi de Sardaigne.**)

Comme il est suffisamment évident que les mens des Troupes Espagnoles qui ont d dans les Etats Del Presidii, qui s'avancent dans l du Pape, afin de se joindre à celles de Naples, & poursuivre leur Marche aussi loin qu'Imola, soi nées, suivant certaine intelligence, pour la Lom & doivent nécessairement affecter beaucoup le Sardaigne, aussi bien que la Reine de Hongrie, Majestés ont jugé, par le moyen du Marquis d' & du Comte de Schulembourg, munis respecti de Pleins-pouvoirs nécessaires, de concerter & de nir des Articles suivans, dans l'espérance qu'ils ratifiés & acceptés.

Art. I.

Les Forces de Sa Majesté la Reine de Hong les, qui sont à présent en Italie, paroissent su pour faire tête aux Aggresseurs. Elles feront m semble, afin de marcher à eux, & de les arrêter diatement dans leurs progrès & particulierement couvrir les Etats de Modène & de la Mirand sont comme ils étoient le Boulevard des Etats de ne de Hongrie en Italie.

Art. II.

Le Roi de Sardaigne aura dans le même Corps considérable de ses Troupes sur les Front

*) E *Rousset Recueil d'Actes & Mémoires* T. 18. p. 85-90.

tats vers celles du Milanez, & celles du Duché de 1742.
ance, qui ſeront diſpoſées de façon qu'elles pour-
être aſſemblées en peu de tems; & au cas que les
pes des Aggreſſeurs vinſſent à être augmentées, &
y eût raiſon de craindre une nouvelle invaſion d'un
côté, comme il eſt probable, ſuivant les avis qu'
reçus qu'un ſecond convoi de Troupes Eſpagnoles
déja mis à la voile de Barcelone, & qu'elles doi-
débarquer dans le Port de la Spécia, Sa Majeſté co-
ra pour lors avec toutes ſes Forces pour empêcher
e Corps Autrichien, qui aura marché en avant, ne
ris en flanc, ou intercepté par ce nouveau renfort
roupes Eſpagnoles; & pour cet Effet tous les Paſſa-
ans les Etats mentionnés, principalement les Pla-
e Parme, de Plaiſance & Pavie, ſeront libres &
tes aux Troupes du Roi pour leur convenance
eté.

ART. III.

uant à ce qui a rapport à des mouvemens ultérieurs,
es autres Opérations militaires qui pourroient en-
tre entrepriſes, comme l'on doit s'en remettre aux
nſtances qui ſurviendront de jour à autre, il eſt
aire de les renvoyer à ce qui ſe concertera ſuivant
conſtances qui arriveront, & pour cet effet Sa Ma-
e Roi de Sardaigne, envoyera un de ſes Officiers
aux à l'Armée de Sa Majeſté la Reine de Hongrie,
Reine en envoyera pareillement un des Siens réſi-
près du Roi de Sardaigne, auxquels l'on communi-
réciproquement tous les avis qu'on recevra des En-
& toutes les Réſolutions que l'on prendra de cha-
ôté ſeront concertées avec eux.

ART. IV.

ien n'étant ſi néceſſaire pour obtenir la fin qu'on
poſe de chaque côté, que la ſûreté réciproque des

vention provisionnelle durera, il n
ſes prétendus Droits ſur l'Etat de
vent point entrer dans cette Conve
d'autant que la Reine de Hongrie n
tre, & que le Roi de Sardaigne a
fondées: 2°. Que s'il étoit néce
jeſté entrât avec ſes Troupes dans
mentionnés, il n'y exercera dans
Souveraineté, & n'empêchera d'auc
de Hongrie d'en continuer l'exercic
niere que cette Princeſſe l'a fait jusq
jeſté n'exigera aucune contributio
dans ledit cas d'être pourvû de c
penſablement néceſſaires pour une
exemple de Fourages, Bois, Quart
Cazernes & Paille, les Rations de
ſur le pié qu'on les aloue ordinair
comme auſſi de Chevaux, Mulets
ge de l'Artillerie & des Vivres.

ART. V.

D'un autre côté Sa Majeſté la
déclare de la même maniere ſole
n'eſt point ſon intention que lesdi
Majeſté le Roi de Sardaigne, ni

ne force, comme ils peuvent leur appartenir, indé- 1742.
damment de la préſente Convention.

ART. VI.

Et c'eſt pareillement dans cette vûe que Sa Ma- le Roi de Sardaigne ſe reſerve expreſſément l'en- liberté de faire valoir ſes Droits dans aucun tems ar tels moyens, ſoit par lui-même en particulier, par telles Alliances qu'il jugera le plus de ſa con- nce.

ART. VII.

Mais, comme Sa Majeſté n'entend point acquérir n avantage par ladite Réſerve, & qu'il a deſſein ir avec toute la bonne foi qui lui eſt naturelle, il net & s'engage dans le cas ſusmentionné de ne t agir lui-même, ni de permettre qu'aucun Prin- avec qui il pourroit être en Alliance agiſſe, (ce que Majeſté prendra bien ſoin de ſtipuler comme condition principale d'aucun Traité que ce ſoit l pourroit conclure) plûtôt qu'après l'eſpace mois du jour, qu'il aura fait notifier par l'Of- r Général, qu'il aura dans l'Armée de la Reine de grie; afin que l'Officier Commandant des Trou- Autrichiennes, étant de cette maniere ſur ſes Gardes, e prendre telles meſures & Réſolutions qu'il jugera us à ſon avantage.

ART. VIII.

De plus, que le Roi de Sardaigne promet qu'en cas il faſſe évacuer ſes Troupes des Etats de la Reine de grie & de toutes les Places & Poſtes dont il auroit poſſeſſion durant la préſente Convention proviſion- e, cela ſe fera ſans en emporter aucune choſe, afin les Troupes de la ſusdite Reine puiſſent durant le dit s reprendre librement, & ſans aucun empêchement, Poſtes qu'elles jugeront à propos.

ART. X.

Durant le dit terme le Roi de S
ra plus obligé de faire entrer ſes T
poſſédés par la Reine de Hongrie,
tion dudit terme, elle n'avoit po
cation de maniere qu'à ſon défaut
tion reſtera ſans effet. Cependant
là, ne fera point entrer ſes Troup
mentionnés durant le terme de dix
terme il n'empêchera point le libr
Autrichiennes dans les mêmes Etat
Poſtes que les Généraux de la Rei
ront les plus convenables. En foi
Plénipotentiaires ont ſigné la préſe
rin le premier Février 1742.*)

*) Hujus Articuli prior pars non ſatis rec
tum. In verſione Angloſaxonica in *Tre*
p. 58. locus ita ſe habet:

During the ſaid term, the King of
ſtand himſelf to be obliged to cauſe his
ſtates poſſeſſed by the Queen of Hunga
ration of the ſaid term, the Queen ſho
fication, ſo that for want of it, the p
remain without effect, nevertheleſs th
caſe, cauſe his troops to enter into the
during the term of other ten days, cætt

XX.

1743.
13 Sept.

...té conclu à Worms ...e Sa Majesté Bri...ique, la Reine de ...ngrie & le Roi de Sardaigne.)*

The definitive Treaty of Peace, Union, Friendship, and Mutual Defence, between the Crowns of Great Britain, Hungary, and Sardinia, concluded at Worms.

...om de la Très-Sainte Trinité!

In the Name of the most Holy Trinity.

...'IL soit notoire à tous & un chacun qu'il ...tient ou qu'il appar...ra, de quelque manie...e ce soit: D'autant qu' ...st élevé des Troubles ...llemagne au décès de ...pereur Charles VI. de ...euse Mémoire, mort ...issue mâle, non-obstant ...neur expresse des Trai...s plus solemnels & les ...écens de Paix & d'Al...e, corroborés par la Ga...e autentique du Corps ...Empire qui donne à sa Fille

Be it known to all and every one, to whom it appertains, or may appertain, in any manner whatsoever. Foras much as the disturbances, which, upon the decease of the Emperor Charles the Sixth, of glorious memory, without male issue, arose in Germany, notwithstanding the express tenor of the most solemn and recent treaties of peace and alliance, corroborated by the authentick guaranty of the body of the Empire, which

Francogallicum exemplum suppeditavit *Rousset Recueil d'Actes* ...om. 18. p. 83 - 102. versionem Anglosaxonicam publica auctoritate factam *The Collection of all the Treaties of Great-Britain* ... 2. p. 54 - 68.

1743. Fille aînée & à ſa Poſtérité l'entiere & indiviſible Succeſſion de ſes Pays Héréditaires, Troubles qui tendent manifeſtement au renverſement de toute Balance en Europe, & expoſent ſes Libertés & mettent celle de ſon Commerce dans le danger le plus évident, qui s'augmente même par les Conquêtes que les Rois d'Eſpagne & de Naples ont ouvertement entrepris de faire des Etats d'Italie poſſédés par la Très-Séréniſſime Maiſon d'Autriche en Italie, contraires à la Foi de leurs propres engagemens; après quoi le reſte de l'Italie ne ſeroit plus en état de leur réſiſter, & toutes les côtes de la Méditerranée ſe trouveroient ſoumiſes ſous une & même Famille.

Pour obvier, autant qu'il dépend d'eux, à des maux auſſi imminens & à une entrepriſe dont les conſéquences ſeroient auſſi fatales à tous les Princes & Etats d'Italie & à leur Liberté & Commerce, & à celui des Puiſſances Maritimes dans la Méditerra-

which do aſſure to his eldeſt daughter, and to her poſterity, the entire and indiviſible ſucceſſion to his hereditary dominions, do manifeſtly tend to the overthrow of all balance in Europe, and do expoſe its liberty, and that of its commerce, to the moſt evident danger: which danger is ſtill increaſed by the conqueſt which the Kings of Spain and Naples have openly undertaken to make of the dominions poſſeſſed by the moſt Serene Houſe of Auſtria in Italy, contrary to the faith of their own engagements; after which, the reſt of Italy would no longer be able to reſiſt them, and all the coaſts of the Mediterranean ſea would be under ſubjection to one and the ſame family.

To obviate, as much as in them lies, ſuch imminent evils, and an enterprize, whoſe conſequences would be ſo fatal to all the Princes and States of Italy, to their liberty and commerce, and to that of the maritime powers in the Mediterranean Sea, the moſt Serene and moſt

e, le Très-Séréniſſi- & Très-Puiſſant Prin- George II. Roi de la de-Bretagne, la Très- niſſime & Très-Puiſ- Princeſſe Marie Thé- Reine de Hongrie e Bohème, Archidu- e d'Autriche, & le s-Séréniſſime & Très- ant Prince Charles Ema- Roi de Sardaigne, Duc Savoye, prenant un in- t eſſentiel dans la con- ation d'une juſte Balan- en Europe, de laquelle endent ſes Libertés, & le maintien des liber- & ſûretés de l'Italie en iculier, d'où dépend e de ſon Commerce la Méditerranée, ont ln d'entrer dans une on plus étroite & plus parable, dans le deſſein perſéverer inviolable- nt, en joignant leurs ces & Conſeils, afin d' enir l'objet déſiré qui t en réſulter, & plus par- lierement pour pouvoir n commun accord re- ſſer l'invaſion faite par Rois d'Eſpagne & de les, & pour aſſûrer alie, s'il eſt poſſible, à l'a-

moſt potent Prince George the Second, King of Great-Britain, Elector of Brunſwick, Lunenburg, &c. the moſt Serene and moſt potent Princeſs Maria Thereſia, Queen of Hungary and Bohemia, Archduchess of Auſtria, &c. and the moſt Serene and moſt potent Prince Charles Emanuel King of Sardinia, Duke of Savoy, &c. having ſuch an eſſential intereſt in the preſervation of a juſt balance in Europe, on which depends the liberty of Europe, and in the maintenance of the liberty and ſecurity of Italy in particular, on which depends that of its commerce, and of the commerce of the Mediterranean, have reſolved to enter into a cloſer and more inſeparable union, in this fixt intention, and to perſevere inviolably in joining their forces and counſels in order to obtaining the effect deſired therefrom, and more eſpecially for the ſake of repelling, with one accord, the unjuſt invaſion made by the Kings of Spain and Naples, and for ſecuring Ita- 1743.

1743. à l'avenir d'Attentats de pareille nature.

ly, if poſſible, for the future, from all attempts of the ſame kind.

C'eſt dans cette vue & afin de prévenir la-dite invaſion ſans perte de tems que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, eſt entré depuis le premier jour de Février 1742. dans une Convention proviſionnelle avec Sa Majeſté la Reine de Hongrie, dont la teneur ſuit.

In this view, and in order to prevent the ſaid invaſion, without loſs of time, his Majeſty the King of Sardinia did enter, from the 1ſt day of February 1742, into a proviſional convention with her Majeſty the Queen of Hungary, the tenor whereof is as follows.

(extat ſupra n. XIX. p. 672.)

En conſéquence de cette Convention Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, fit immédiatement joindre un Corps conſidérable de ſes Troupes à celles de la Reine de Hongrie, & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne envoya une forte Eſcadre pour coopérer au maintien des Libertés de l'Italie, & afin de ne pas rendre inutiles d'auſſi grandes dépenſes, & pour les aſſûrer davantage, & pour accélérer par la préſente l'entiere exécution d'une Réſolution ſi juſte & ſi néceſſaire, & afin pareillement de perpétuer l'effet qu'elle doit produire pour les

In conſequence of this convention, his Majeſty the King of Sardinia did immediately join a conſiderable body of his troops to thoſe of the ſaid Queen, his Majeſty the King of Great-Britain having ſent a ſtrong ſquadron to co-operate for the maintenance of the liberties of Italy. In order not to leave fruitleſs ſo great expences, and to ſecure ſtill farther, and to accelerate, for the preſent, the entire execution of ſo neceſſary and juſt a reſolution, and in order likewiſe to perpetuate the effect of it for the times to come, their ſaid Majeſties have autho-

rized

ems à venir, Leurs Ma-
z ont autoriſé & auto-
t leurs Miniſtres Pléni-
ntiaires, pour faire un
glement immédiat des
icularitez & conditions;
oir, Sa Majeſté le Roi
la Grande - Bretagne,
ord Jean Carteret, Ba-
d'Hawnes, un de ſes
ncipaux Sécrétaires d'E-
Sa Majeſté le Roi de
daigne, le Chevalier
rio, Chevalier Grand-
ix & Conſervateur de
Religion & des Ordres
itaires de St. Maurice &
St. Lazare, ſon Envoyé
raordinaire & Miniſtre
ipotentiaire auprès du
de la Grande - Breta-
, & Sa Majeſté la Reine
Hongrie & de Bohème,
Ignace Jean de Waſ-
, ſon Miniſtre Plénipo-
iaire auprès de Sa Majeſté
annique, qui, après
re communiqué les uns
autres leurs Pleins-pou-
rs reſpectifs & avoir
féré enſemble, ſont
venus des Articles ſui-
s.

rized, and do authorize their miniſters plenipotentiary to make an immediate regulation of the particulars and of the conditions, viz. His Majeſty the King of Great-Britain, his privy-counſellor John Lord Carteret, Baron of Hawnes, one of his principal ſecretaries of ſtate, &c. His Majeſty the King of Sardinia, the Chevalier Oſſorio, Chevalier Grande Croix, and Grand Conſervator of the religious and military orders of the Saints Maurice and Lazarus, envoy extraordinary and miniſter plenipotentiary of his ſaid Majeſty to his Majeſty the King of Great-Britain. And her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, the Sieur Ignatius John de Waſner, her miniſter plenipotentiary to his ſaid Britannick Majeſty; who, after having communicated to each other their reſpective full powers, and having maturely conferred together, have agreed upon the following articles. 1743.

1743. ART. I.

Il y aura dès à préſent & à toujours entre Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, une Amitié étroite & ſincere, perpétuelle & inviolable Alliance, en vertu de laquelle ils ſeront obligés de ſe ſupporter, & ſe ſecourir les uns les autres réciproquement & conſtamment, & d'être attentifs à la ſûreté des uns des autres, comme à la leur propre, de ſe procurer tous les avantages, & d'éloigner de tout leur pouvoir tous dommages & préjudices qui pourroient ſurvenir les uns aux autres.

ART. II.

A cette fin les Alliez s'engagent de nouveau à la plus expreſſe Garantie de tous les Royaumes, Etats, Pays & Domaines qu'ils poſſédent à préſent, ou qu'ils doivent poſſéder en vertu du Traité d'Alliance, fait à Turin en 1703; des Traitez de Paix & d'Alliance d'Utrecht & de Bade;

ART. I.

There ſhall be, from the preſent time, and for all times to come, between his Majeſty the King of Great-Britain, her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and his Majeſty the King of Sardinia, a cloſe friendſhip, and ſincere, perpetual, and inviolable alliance, by virtue of which they ſhall be obliged to ſupport, defend, and ſuccour each other reciprocally and conſtantly, to be attentive to the ſecurity each of the other, as tho their own, to procure all advantages, and to keep off all damage and prejudice from one another to the utmoſt of their power.

ART. II.

To this end the allies engage themſelves afreſh to a moſt expreſs guaranty of all the kingdoms, ſtates, countries, and dominions, which they are now in poſſeſſion of, or ought to poſſeſs by virtue of the treaty of alliance made at Turin in 1703: Of the treaties of peace of Utrecht and Baden

Bade; du Traité de Paix & d'Alliance communément appellé celui de la Quadruple Alliance; du Traité de Pacification & d'Alliance conclu à Vienne le 16. Mars 1731. de l'Acte de Garantie donné en conſéquence & paſſé en Loi de l'Empire le 11. Janvier 1732; de l'Acte d'Acceſſion ſigné pareillement en conſéquence du dit Traité ſigné à Vienne, le 18. Novembre 1738; & de l'Acceſſion à ce Traité fait & ſigné à Verſailles, le 3. Février 1739; tous leſquels Traités ſont pleinement rappellés & confirmés ici, autant qu'ils peuvent intéreſſer les Alliés, & autant qu'on n'y déroge point par le préſent Traité.

den: Of the treaty of peace and alliance, commonly called the Quadruple alliance: Of the treaty of pacification and alliance concluded at Vienna the 16th of March 1731: Of the act of guaranty given in conſequence thereof, and paſſed into a law of the empire, the 11th of January 1732: Of the act of acceſſion, ſigned likewiſe in conſequence of the ſaid treaty, at the Hague the 20th of February 1732: Of the treaty of peace ſigned at Vienna, the 18th of November 1738; and of the acceſſion thereto, done and ſigned at Verſailles the 3d of February 1739: All which treaties are fully recalled and confirmed here, foraſmuch as they may concern the Allies, and as far as they have not derogated from them by the preſent treaty. 1743.

ART. III.

En conformité de la Garantie contenue dans l'Article précédent, & afin de ne laiſſer aucun ſigne de diſpute entre les deux Très-Séréniſſimes Maiſons d'Autriche & de Savoye, Sa Majeſté

ART. III.

In conformity to the guaranty contained in the foregoing article, and to the end that no ſubject of diſpute may remain between the two moſt ſerene houſes of Auſtria and Savoy, his Majeſty

1743. jeſté le Roi de Sardaigne, tant pour lui que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs, renonce nommément & pour toujours, mais ſeulement en faveur de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſes Héritiers & Succeſſeurs, à ſes prétendus Droits ſur l'Etat de Milan, ſur leſquels, quoique jamais admis de la part de la Reine, il s'étoit réſervé par la Convention proviſionnelle la liberté de les faire valoir; & en outre Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engage formellement & particulierement à la Garantie de l'Ordre de Succeſſion établi dans la dite Très Séréniſſime Maiſon d'Autriche par la Pragmatique Sanction, dans la même maniere qu'elle eſt établie dans le Traité de Pacification & d'Alliance fait à Vienne le 16. Mars 1731. excepté cependant que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, ne ſera jamais obligé d'envoyer du ſecours hors d'Italie.

jeſty the King of Sardinia, for himſelf, his heirs and ſucceſſors, renounces by name, and for ever, but ſolely in favour of her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and of her heirs and ſucceſſors, to his pretended rights upon the ſtate of Milan; which rights, though never admitted on the part of the Queen, he had reſerved to himſelf, by the proviſional convention, the liberty of availing himſelf of. And beſides, his Majeſty the King of Sardinia engages himſelf formally and ſpecially to the guaranty of the order of ſucceſſion eſtabliſhed in the ſaid moſt ſerene houſe, by the Pragmatick Sanction, in the ſame manner as it is ſet forth in the treaty of pacification and alliance made at Vienna the 16th of March 1731, excepting however, that his ſaid Majeſty ſhall never be obliged to ſend ſuccours out of Italy.

ART. IV.

Pour cet effet Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, qui a déja

ART. IV.

For this purpoſe his Majeſty the King of Sardinia, who

déja joint ſes Troupes à celles de Hongrie, & qui les a déja conſidérablement augmentées, continuera de concerter & d'exécuter conjointement avec elle & ſes Généraux toutes les meſures & opérations, qui ſeront jugées les plus efficaces pour éloigner & repouſſer les invaſions faites ou à faire ci-après contre les Etats de la-dite Reine & pour les aſſûrer contre tous les dangers préſens & futurs, autant qu'il eſt poſſible.

who has already joined his troops to thoſe of the Queen of Hungary, and who has already conſiderably augmented them, ſhall continue to concert and execute, jointly with her and her generals, all the meaſures and operations which ſhall be judged the moſt effectual for keeping of and repelling the invaſion now made, or to be hereafter made, againſt the dominions of the ſaid Queen, and for ſecuring them from all danger, preſent and future, as much as poſſible. 1743.

ART. V.

Afin de parvenir à ce but, & auſſi long-tems que la préſente Guerre durera, Sa Majeſté la Reine s'engage non ſeulement d'entretenir en Italie le nombre de Troupes qu'elle y a à préſent, mais de les augmenter jusqu'au nombre de 30000. Hommes effectifs, auſſitôt que la ſituation des affaires en Allemagne le permettra; & Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engage d'entretenir & d'employer 40,000. Hommes d'Infanterie & 5000. Chevaux,

ART. V.

In order to attain this end, and as long as the preſent war ſhall laſt, her Majeſty the Queen of Hungary engages not only to keep in Italy the number of troops which ſhe has there now, but to augment them to the number of 30,000. effective men, as ſoon as the ſituation of affairs in Germany will permit it. And his Majeſty the King of Sardinia engages to keep and employ the number of 40,000. foot, and 5000. horſe, comprehending in it what will be neceſſary for

1743. avancé à Sa Majeſté le Roi de Sardaigne avant la ſignature du préſent Traité, en faſſe partie.

punctually paid from three months to three months in advance; provided however, that what ſhall have been advanced to his Majeſty the King of Sardinia, before the ſignature of the preſent treaty, ſhall be reckoned into it.

ART. IX.

En conſidération du zèle & de la généroſité avec leſquels Sa Majeſté le Roi de Sardaigne a bien voulu expoſer Sa Perſonne & ſes Etats pour la cauſe publique, & pour celle de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & pour la Très-Séréniſſime maiſon d'Autriche en particulier, & pour les ſecours efficaces que la dite cauſe a déja reçus de lui, en conſidération pareillement des Engagemens onéreux d'Aſſiſtance & de perpétuelle garantie qu'il a contractés avec elle dans la préſente Alliance, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, pour elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, céde & transfére dès à préſent & pour toujours à Sa Majeſté le

ART. IX.

In conſideration of the zeal, and generoſity, with which his Sardinian Majeſty has been willing to expoſe his perſon, and his dominions, for the publick cauſe, and for that of her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and of the moſt Serene houſe of Auſtria in particular, and of the effectual ſuccours, which the ſaid cauſe has already received from him; in conſideration alſo of the burthenſome engagements of aſſiſtance, and of the perpetual tye of guaranty, which he contracts with her, by the preſent alliance, her ſaid Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, for herſelf, her heirs and ſucceſſors, yields, and transfers, from this preſent time and

for

le Roi de Sardaigne, ſes Héritiers & Succeſſeurs, pour être unis à ſes autres Etats, le Diſtrict de Vigevano, appellé le Vigevanaſco, la Partie du Duché de Pavie qui eſt ſituée entre le Pô & le Theſſin, de maniere que le Theſſin formera à l'avenir au milieu de ſon courant la ſéparation, & les Limites des Etats reſpectifs, depuis le Lac Majeur, ou le plus grand Lac, juſqu'à l'endroit qu'il ſe jette dans le Pô, excepté ſeulement les Isles formées par le Canal, vis-à-vis la ville de Pavie, leſquelles Isles ſeront réſervées à Sa Majeſté la Reine, aux conditions que le Roi aura néanmoins la libre communication de la Riviere Theſſin pour le paſſage des Barques, ſans être arrêtées, ou viſitées, ou ſujettes au payement d'aucun droit, & que le dit Canal ne ſera jamais comblé & cenſé dans cet endroit une Limite. De plus l'autre Partie du Duché de Pavie, au de-là du Pô, Robbio & ſon Territoire y étant compris, la Ville de Plaiſance, avec cette Partie du Duché de Plaiſance

for ever, to his ſaid Majeſty the King of Sardinia, his heirs and ſucceſſors, to be united to his other dominions, the diſtrict of Vigevano, called the Vigevenaſco, the part of the dutchy of Pavia, which is between the Po and the Theſin, ſo that the Theſin ſhall for the future, by the middle of its ſtream, form the ſeparation and limit between the reſpective dominions, from the Lago Maggiore, or greater lake, to the place where it falls into the Po, excepting only the island formed by the canal over-againſt the city of Pavia, which island ſhall be reſerved to her Majeſty the Queen, upon theſe conditions, that the King ſhall have nevertheleſs the free communication of the river Theſin for the paſſage of barks, without their being either ſtopt, viſited, or ſubjected to the payment of any duty, and that the ſaid canal ſhall never be filled up, and ſhall ſerve in this place for a limit. Moreover, that other part of the dutchy of Pavia, called the Paveſe, 1743.

1743. ſance qui eſt ſituée entre le Paveſan, & auſſi loin que le Lit de la Rivière Nura de ſa ſource jusqu'au Pô, de maniere que le milieu, de même que la Nura jusqu'au de-là du Pô, fait dans cet endroit les Limites des deux Etats; & par conſéquent celle qui a jusqu'ici appartenu au Duché de Plaiſance de l'autre côté, en demeure ſéparée.

beyond the Po, Bobbio, and its territory being reckoned into it, the city of Plaiſance, with that part of the dutchy of Placentia, which is between the Paveſan, and as far as the bed of the river Nura, from its ſource quite to the Po; in ſuch manner that the middle, as well of the Nura as of the Po, do make in this part the limit of the two ſtates; and conſequently, that which has hitherto belonged to the dutchy of Placentia on the other ſide of the Po, do remain ſeparated from it.

Enfin la Partie du Pays d'Anghiera, ſituée ſur l'Etat de Milan, tel nom particulier qu'on puiſſe lui donner, avec ſes Limites ſur le Navarrois, la Vallée de Seſia, les Alpes & la Comté de Valois, s'étendant jusqu'aux Préfectures Suiſſes ou Val Maggia & Locarne, & le long des Rives du Lac Majeur jusqu'au milieu du dit Lac; de telle maniere que pour l'avenir les Confins des Etats de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, & ceux de Sa Majeſté la Reine de Hongrie, ſeront con-

Laſtly, that part of the county of Anghiera, or of the ſtate of Milan, whatſoever particular name may be given to it, which borders upon the Novareſe, the valley of Seſia, the Great Alps, and the county of Vallais, extending to the Swiſs prefectures of Val Maggia and Locarno, and along the banks of, and in the Lago Maggiore, to the middle of the ſaid lake, in ſuch manner, that for the future the confines between the dominions of his Majeſty the King of Sardi-

nia,

continuellement fixés par une Ligne tirée des Confins de la Suiſſe dans le milieu & au travers du Lac Majeur jusqu'à l'embouchure du Theſſin, laquelle Ligne s'étendra de-là le long du milieu du Courant de cette Riviere jusqu'à l'endroit qu'elle ſe perd dans le Pô, excepté le front de la ſusnommée Isle devant Pavie, & de là s'étendra au milieu du cours du Pô jusqu'à l'endroit où la Nura ſe jette dans le Pô, & de là le long du milieu du courant de cette Rivière jusqu'à ſa Source, qui eſt vis-à-vis le Pays de Génes.

Ladite diviſion du Cours des Rivieres n'empêchera point que la Navigation ne reſte libre, comme elle doit, entre les Sujets des deux Souverains dans toute la largeur de ces dites Rivières, avec la liberté de paſſer ſur les Rives d'aucun côté pour tirer les Bateaux qui vont contre le Courant; lesdites Rives devant cependant appartenir tant à l'égard de la pro-

nia, and thoſe of her Ma- 1743.
jeſty the Queen of Hungary, ſhall be continually fixed by a line drawn from the borders of the Swiſs, in the middle, and all along the Lago Maggiore to the mouth of the Theſin, which line ſhall go from thence along the middle of the ſtream of that river to the place of its falling into the Po, excepting the front of the above-mentioned iſland before Pavia, and from thence go on along the middle of the courſe of the Po, to the place where the Nura falls into the Po, and go up by the middle of the bed of the Nura quite to its ſource, which is oppoſite to the country of Genoa.

The aboveſaid diviſion of the courſe of the rivers ſhall not prevent the navigation remaining free, as it is to remain to the ſubjects of the two ſovereigns, in the whole breadth of the ſaid rivers, with liberty to paſs upon the banks on either ſide, for the towing of boats which go up ſtream, the ſaid banks being nevertheleſs to appertain, as well with regard

1743. propriété qu'à tous autres égards, aux Souverains reſpectifs des deux côtés de la dite Rivière, qui ſeront libres, chacun de leur côté, de faire telles Réparations qui ſeront jugées néceſſaires pour les fortifier, moyennant que ces Réparations ne prédominent point, c'eſt-à-dire qu'elles ne forcent point le Courant de la Rivière contre le côté oppoſé, & qu'il ne ſera jamais permis au Roi de Sardaigne, ſous tel prétexte que ce ſoit, de faire de tels Ouvrages qui puiſſent empêcher la libre entrée des Eaux dans le Canal ou Ruiſſeau, qui eſt du côté de Sa Majeſté la Reine de Hongrie, & qui conduit ces Eaux à Milan.

to the property, as in all other reſpects to the ſovereigns reſpectively, on either ſide of the ſaid rivers, who ſhall be allowed, each on their own ſide, to make ſuch reparations as they ſhall judge neceſſary towards ſtrengthening of them, provided that thoſe reparations be not prominent, that is to ſay, that they may not force the ſtream of the river againſt the oppoſite ſide, and that, on the part of the King of Sardinia, it ſhall never be lawful, under any pretence whatſoever, to make ſuch works as might prevent the free entry of the waters into the canal or Navilio, which is on the ſide of her Majeſty the Queen of Hungary, and which conducts the ſaid waters to Milan.

Qu'il jouira des dits Pays en pleine propriété & Souveraineté comme Sa Majeſté la Reine de Hongrie & ſes Prédéceſſeurs en ont joui jusqu'ici, leſquels Pays Sa Majeſté la Reine de Hongrie démembre pour toujours de ſes Pays Héréditaires & de l'Etat de Milan, déro-

To enjoy the ſame in full property and ſovereignty, as her Majeſty the Queen and her predeceſſors have enjoyed them hitherto; which countries her Majeſty the Queen diſmembers for ever from her hereditary dominions, and from the ſtate of Milan, derogating, for that

rogeant pour cet effet, ant qu'il ſera beſoin, oute choſe qui puiſſe en une maniere être con- re à ceci, ſauf toujours jurisdiction directe de mpire.

that purpoſe, as far as there can be occaſion for it, from every thing that might in any manner be contrary thereto, ſaving always the direct jurisdiction of the empire. 1743.

ART. X.

En outre, comme il eſt portant pour la Cauſe pu- que, que Sa Majeſté le de Sardaigne ait une médiate communication ſes Etats par mer avec Puiſſances maritimes, Sa ajeſté la Reine de Hon- & de Bohème, lui ce- tous les Droits qu'elle t avoir, d'aucune ma- re & ſur aucun Titre que ſoit, ſur la Ville & Mar- ſat de Final, leſquels its elle cede & transfe- ſans aucune reſtriction lconque au dit Roi de daigne, de la même ma- re qu'elle fait les Pays rits dans le précédent icle, dans la juſte atten- ue la République de Gé- facilitera, autant qu'il néceſſaire, une diſpoſi- ſi indiſpenſablement uiſe pour la liberté & té de l'Italie, en con- ſidéra-

ART. X.

Beſides, as it is of importance to the public cauſe, that his Majeſty the King of Sardinia ſhould have an immediate communication of his dominions with the ſea, and with the maritime powers, her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, yields to him all the rights which ſhe may have in any manner, and upon any title whatſoever, to the town and marquiſate of Final, which rights ſhe yields and transfers, without any reſtriction, to the ſaid King, in the ſame manner as ſhe does the countries deſcribed in the foregoing article; in the juſt expectation, that the republick of Genoa will facilitate, as far as ſhall be neceſſary, a diſpoſition ſo indiſpenſably requiſite for the liberty and ſecurity of Italy, in conſideration of

1743. ſidération de la ſomme qui ſera trouvée être dûe à la dite République, ſans que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, ni Sa Majeſté la Reine de Hongrie ſoient obligés de contribuer au Payement de la dite Somme, pourvû néanmoins que la Ville de Final, ſoit & demeure pour toujours un Port libre, comme celui de Livourne, & qu'il ſera permis au Roi de Sardaigne d'y rétablir les Forts qui en ont été démolis, ou d'en faire bâtir d'autres, ſuivant qu'il le jugera le plus convenable.

the ſum, which ſhall be found to be due to the ſaid republick, without his Majeſty the King of Sardinia, nor her Majeſty the Queen of Hungary being obliged to contribute to the payment of the ſaid ſum, provided always, that the town of Final be and remain for ever a free port, as is Leghorn; and that it ſhall be allowable for his Majeſty the King of Sardinia to reeſtabliſh there the forts which have been demoliſhed, or to cauſe others to be built according as he ſhall judge convenient.

ART. XI.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème & Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engagent de ne pas faire la Paix ni Trève, ſans y comprendre en propres paroles toutes les Ceſſions mentionnées, & ſans auſſi ſtipuler l'entiere reſtitution au Roi de Sardaigne de toutes les Parties de ſes autres Etats, qui ont pû être ſaiſies ou occupées en haine de ſon union

ART. XI.

His Majeſty the King of Great-Britain, her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and his Majeſty the King of Sardinia, engage themſelves not to make either peace or truce, without comprehending therein, in expreſs words, all the above-mentioned ceſſions, and without ſtipulating alſo a full reſtitution to the King of Sardinia of every part of his other dominions, which may have been ſeized or occupied

n avec les Alliez, pour-
ue le Roi de Sardaigne
nne pour le préſent dé-
nagé pour les Revenus
pouvoit lui retenir,
eux des Pays qu'on lui
& transfere par le pré-
Traité.

cupied in hatred of his union with the allies; provided, that the King of Sardinia ſhall hold himſelf to be from this preſent time indemnified for the revenue which might be ſo withheld from him, by that of the countries yielded and transferred to him by the preſent treaty. 1743.

ART. XII.

conſéquence Sa Ma-
le Roi de Sardaigne
a fermement & indis-
olement uni & attaché
ntérêts & à la Cauſe
une des Alliés, non
ent auſſi long-tems
Guerre peut durer en
, mais jusqu'à la con-
n de la Paix en Alle-
e, & jusqu'à la Paix
Grande-Bretagne &
gne; & ceci eſt la
pale condition pour
ſſions qu'on lui a fai-
-deſſus par le IX. & X.
es de ce Traité, les-
s Ceſſions n'auront
leur pleine & irrévo-
force que par ſon en-
compliſſement, après
les Pays cédés au dit
i ſeront cenſés garan-
r les Alliez pour tou-
jours,

ART. XII.

In return, his Majeſty the King of Sardinia ſhall remain firmly and inſeparably united and attached to the intereſts and to the cauſe of the allies, not only for as long as the war may laſt in Italy, but to the concluſion of the peace in Germany, and of the peace between Great-Britain and Spain; and this is the principal condition, and ſine qua non, of the ceſſions made to him above by the 9th and 10th articles of this treaty, which ceſſions ſhall not receive their full and irrevocable force, but from its entire accompliſhment, after which the countries yielded to the ſaid King, ſhall be deemed guarantied to him by the allies for

1743. jours, comme ſes autres Etats.

ever, as his other dominions are.

ART. XIII.

Et auſſi-tôt que l'Italie ſera délivrée d'Ennemis, & hors de toute apparence & danger d'être de nouveau envahie, Sa Majeſté la Reine de Hongrie ne ſera pas ſeulement en liberté de retirer une partie de ſes Troupes, mais à ſa requiſition le Roi de Sardaigne lui fournira ſes propres Troupes pour être employées pour la ſûreté de ſes Etats en Lombardie, afin que de cette maniere elle puiſſe être en état de ſe ſervir d'un plus grand nombre de ſes Troupes en Allemagne: De la même maniere, à la requiſition du Roi de Sardaigne, la Reine de Hongrie feroit paſſer quelque partie de ſes Troupes dans les Etats de ce Prince, ſi elles étoient néceſſaires, pour en défendre les Paſſages qu'une Armée Ennemie voudroit tenter de forcer, & pour délivrer d'Ennemis tous les Etats de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne & les rendre libres

ART. XIII.

And as ſoon as Italy ſhall be delivered from armies, and out of all apparent danger of being a-freſh invaded, her Majeſty the Queen of Hungary ſhall not only be at liberty to withdraw part of her troops, but, if ſhe requires it, his Majeſty the King of Sardinia ſhall furniſh her ſome of his own troops to be employed for the ſecurity of her Majeſty's dominions in Lombardy, that ſo ſhe may be able to make uſe of a greater number of her own in Germany, in like manner as, at the requiſition of the King of Sardinia, the Queen of Hungary ſhould cauſe ſome of her troops to paſs into the dominions of the ſaid King, if it were neceſſary, for defending the paſſages thereof, which an enemy's army ſhould undertake to force, and for delivering from enemies all the dominions of his Majeſty the King of Sardinia, and

freeing

libres d'aucun danger de quelque nouvelle Invaſion.

freeing them from any danger of a freſh invaſion. 1743.

ART. XIV.

Dans aucun cas les Alliez ne pourront faire, ni Paix, ni Trêve, ni Accommodement quelconque avec l'Ennemi commun que de concert, & avec la participation & avis de l'un & de l'autre, ni ſans la Garantie de telles Puiſſances, qui puiſſent avoir part dans la Pacificaton pour la poſſeſſion, & aquiſition des Alliés exprimés dans ce Traité; & après la concluſion de la Paix, la préſente Alliance ſubſiſtera également d'une maniere inaltérable, tant pour la ſûreté de ſon exécution en général, que pour la ſûreté mutuelle & conſtante des Alliez.

ART. XIV.

In any caſe, the allies ſhall not make either peace, or truce, or accommodation whatſoever, with the common enemy, but in concert, and with the participation and advice one of the other, nor without the guaranty of ſuch powers as ſhould have a ſhare in the pacification, for the poſſeſſions and acquiſitions of the allies, as ſet forth in this treaty; and after the concluſion of the peace, the preſent alliance ſhall equally and unalterably ſubſiſt, as well for the ſecurity of its execution, as, in general, for the mutual and conſtant ſecurity of the allies.

ART. XV.

Sa Majeſté le Roi de Sardaigne & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohême, en reconnoiſſance de la part généreuſe que Sa Majeſté Britannique a priſe pour la ſûreté publique, & pour la leur & pour celle de l'Italie en particulier, ne con-

ART. XV.

His Majeſty the King of Sardinia, and her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, in gratitude for the generous concern of his Britannick Majeſty for the publick ſecurity, and for theirs, and for that of Italy in particular, do not on-

1733. 16. Jul.

XXI.

*Bündniſs zwiſchen Kaiſer Carl VI. und Churfürſt Friedrich Auguſt von Sachſen.**)

Im Nahmen der Allerheiligſten Dreyfaltigkeit.

Kund und zu wiſſen ſey hiermit jedermänniglich, deme daran gelegen. Gleichwie Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj. ſeit Dero angetretenen Glorwürdigſten Regierung die Erhaltung des allgemeinen Ruhe- und Wohlſtands mit unermüdeter Reichsväterlicher Sorgfalt Sich angelegen ſeyn laſſen, und ſowohl Allerhöchſt-Deroſelben, als verſchiedenen auswärtigen Mächten zur Erreichung ſothanen Endzwecks nichts vorträglicher zu ſeyn geſchienen, als in Zeiten ſolche Vorſehung zu thun, wodurch die gleiche Wagſchal in Europa, ſo allerſeits von ungeſchmälerter ruhiger Beybehaltung ſammtlicher von Ihro Kayſerl. Majeſt. nunmehro beſitzender Erb-Königreichen und Landen abzuhangen erkannt worden, ſattſam beveſtiget würde; Alſo haben Allerhöchſt beſagte Ihro Kayſerl. Majeſt. mit beſonderm Vergnügen vernommen, wasmaſsen Ihro Churfürſtl. Durchl. von Sachſen die alte gute Verſtändniſs, ſo zwiſchen dem Durchl. Erz-Hauſs Oeſterreich und dem Hohen Chur-Hauſs Sachſen von gar langen Jahren her, zu beederſeitigen, wie auch des Publici mercklichen Aufnahm und Nutzen geſtifftet und unterhalten worden, anwiederum zu erneueren, und in ſolcher Abſicht mit Ihro Kayſerl. und

*) Hoc diploma quanquam praecedit tempus, a quo hujus libri initium repetendum putavi, tamen quoniam nondum eſt editum, nec ſine eo foedus inter Mariam Thereſiam et Saxonum Electorem a. 1743. initum, quod poſtea exhibebo, intelligi poteſt, hoc loco inſerendum putavi. Accepi e tabulario quodam publico.

önigl. Cathol. Maj. als Herrn und Herrſchern Ih- 1733.
)-Königreiche und Landen, Dero Erben und Nach-
en, in eine engere ewige und unzertrennliche
iſs, für Sich Dero Erben und Nachkommen, Sich
ſſen Willens wären.
nun Ihro Kayſerl. Maj. vermög der liebreicheſten
meynung, ſo Sie Ihro Churfürſtl. Durchl. jeder-
ngetragen, und der nahen Anverwandſchafft, in
er Sie mit Deroſelben ſtehen, Sich hierzu nicht
er geneigt gefunden, um dadurch Anlaſs und Ge-
eit zu haben, Ihro Churfürſtl. Durchl. Dero auf-
e Begierde zur Bekräfftigung und engerer Ver-
ng der alten Freundſchafft und des vertraulichen
hmens hinwiederum zu bezeugen; Als haben zur
hung eines ſo heilſamen Endzwecks Ihro Kayſerl.
önigl. Cathol. Maj. den Durchlauchtigſten Fürſten
errn Eugenium Franciſcum Prinzen von Savoyen
. dann den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn
) Ludwig des Heil. Römiſchen Reichs Erb-
meiſtern Grafen von Sintzendorff &c. tot. tit.
len Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Gundac-
homas des Heil. Römiſchen Reichs Grafen und
von Stahrenberg &c. tot. tit. wie auch den Hoch-
Wohlgebohrnen Herrn Joſephum Lotharium des
Röm. Reichs Grafen von Königsegg tot. tit. Ihro
irſtl. Durchl. von Sachſen aber den Hoch- und
gebohrnen Herrn Anton Grafen von Lützelburg &c.
ingleichen den Wohlgebohrnen Herrn, Herrn
g Adolphen Freyherrn von Zech &c. tot. tit. be-
, welche nach vorhero beederſeits aufgewieſe-
nd ausgewechſelten Vollmachten Sich hierüber
lgendermaſsen verglichen und vereiniget haben.

ART. I.

ſtlichen ſoll eine ewige unzertrennliche Verknü-
zwiſchen Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj.
als

1733. als Herrn und Herrſchern Ihrer Erb-Königreichen und Landen, wie auch Dero Erben und Nachfolger an Einem, dann Ihro Churfürſtl. Durchl. von Sachſen, Dero Erben und Nachkommen am andern Theile dergeſtalten ſeyn, und in ewigen Zeiten verbleiben, daß ein Theil des andern Nutzen, Aufnahm, Ruheſtand und Wohlfarth nach äuſerſten Kräften zu befördern, Schaden und Nachtheil aber auf alle immer thunliche Weiſe zu kehren und abzuwenden ſchuldig und verbunden ſeyn ſolle.

ART. II.

Gleichwie Ihro Churfürſtl. Durchl. Sich gar wohl erinnern, worzu Sie wegen der Oeſterreichiſchen Erbfolg-Ordnung Sich nebſt Dero Durchlauchtigſten Gemahlin vermög derer beſchehenen Verzichts- und Acceptations-Urkunden, auf das feyerlichſte anheiſchig gemacht haben; Alſo erneuern nicht allein Höchſtgedachte Ihro Churfürſtl. Durchl. alle aus ſothanen Verzichts- und reſpective Acceptations-Urkunden entſpringende Verbindlichkeiten, nirgends und nichts davon ausgenommen, ſondern verſprechen auch für Sich, Dero Erben und Nachkommen, daſs Sie unter keinerley Vorwand, wie ihn Menſchen Sinn immer erdencken möchte, gegen ſothane Erbfolgs-Ordnung in Ewigkeit nichts reden wollen, und abſonderlich hierzu nicht nur Sich, ſondern auch Dero jetzige und künftige Deſcendenz allerdings verbunden erkennen. Wornächſt auch Höchſtgedachte Ihro Churfürſtl. Durchl. für Sich, Dero Erben und Nachkommen zur Garantie jetztgedachter Erbfolgs-Ordnung, wie ſolche Art. ſecundo des mit der Cron Engelland den 16ten Martii 1731. geſchloſſenen Tractats, ingleichen in dem Concluſo Imperii vom 11. January 1732. ausgedruckt ſich befindet, Sich dergeſtalt anheiſchig machen, daſs Sr. Kayſerl. Majeſt. wie auch Dero Erben und Nachkommen beederley Geſchlechts

we-

ich dieſelbe, nach Maaſsgab der unter dem 19. April 1733.
erklärten, und nachhero von Dero ſammentlichen
Königreichen und Landen mit ſubmiſſeſtem Dank
nommenen Erbfolgs-Ordnung, der Nachfolg in
entliche von Ihro Kayſerl. Majeſt. dermahlen be-
de Erb-Königreiche und Länder ohne mindeſte
ählerung oder Zertheilung nach dem Recht der
eburth nach und nach zu erfreuen haben, vorbe-
Ihro Churfürſtl. Durchl. wie auch Dero Erben und
kommen in Conformität der Reichs-Mitleidenheit
dte Garantie ſo offt zu leiſten ſchuldig und verbun-
eyn ſollen, als entweder Ihro Kayſerl. Majeſt. in
iten oder nach Dero zeitlichen Hintritt (welchen
der Allmächtige lange Zeit in Gnaden abwenden
!) Deroſelben Erben und Nachkommen beederley
lechts, zuwider vorerwehnter den 19. April 1713. er-
n Erbfolgs-Ordnung, in dem Beſitz Dero ſamment-
inn- und auſser Reichs gelegener Erb-Königreich
änder oder eines deroſelben, nirgend und nichts
ausgenommen, von jemanden, wer der gleich
würden beunruhiget, angefochten oder angegrif-
verden; Wie dann Ihro Churfürſtl. Durchl. zu
ändiger Beruhigung Ihro Kayſerl. Maj. Ihre Beyſtim-
zu dem wegen der Garantie offtermeldter San-
is Pragmaticae ergangenen Reichs-Schluſs vom 11.
ry 1732. mittelſt der gemeinſamblich verglichenen
egenwärtigem Tractat zu Ende angehefften ver-
lichen Urkund, gleich nach erfolgter Ratifications-
echſelung, auf dem Reichstag kund thun werden,
ich hierzu von nun an auf das kräftigſte anheiſchig
en.

ART. III.

rittens verbinden Sich gleichfalls Ihro Churfürſtl.
l. von Sachſen für Sich Dero Erben und Nach-
nen zu der Articulo primo des mit der Cron En-
gelland

1733. gelland den 10. Martii 1731. geſchloſſenen Tractat enthaltenen Garantie alſo und dergeſtalten, daſs wenn auch unter einem andern Vorwand, als wegen der im vorhergehenden Articulo erwehnter Erbfolgs-Ordnung entweder Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen in dem ruhigen Beſitz derer nunmehro innehabender geſammter Erb-Königreichen und Landen, oder eines derſelben, würden angefochten werden, Höchſtgedachte Ihro Churfürſtl. Durchl. wie auch Dero Erben und Nachkommen ſothanen ungeſchmälerten Beſitz in allen Fällen und Begebenheiten zu verſichern, und zu gewähren gehalten ſeyn ſollen. Woherentgegen Ihro Kayſerl. Maj. als Herr und Herrſcher Dero Erb-Königreiche und Landen für Sich, Dero Erben und Nachkommen zur Garantie ſammentlicher von Ihro Churfürſtl. Durchl. dermahlen beſitzender Reichs-Landen, dererſelben Zugehörungen und Landesherrlichen hohen Gerechtſamen, gegen jetzerwehnt Ihro Churfürſtl. Durchl. Dero Erben und Nachkommen gleichfalls ohne Ausnahm Sich anheiſchig machen.

ART. IV.

Und damit wie eine und die andere derer vorhin erwehnter Garantien bey jedem ſich ergebenden Fall zu leiſten ſeye, kein Zweifel übrig ſeyn möge; So iſt ausdrücklich bedungen worden, daſs ſo offt als der Caſus ſich äuſsert, daſs von Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen die in gegenwärtigem Tractat Ihro Churfürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen verſprochene Hülf zu leiſten käme, ſothane Hülf in Zwölf Tauſend Mann, nehmlich Acht Tauſend zu Fuſs und Vier Tauſend zu Pferd beſtehen ſolle, und dieſes Corpo Auxiliar-Trouppen von Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen zu unterhalten ſeyn. Woherentgegen zur Leiſtung derer an Ihro Kayſerliche Maj. von Chur-Sachſen verſprochener Garantien ein

Corps

o Trouppen von Sechs Tauſend Mann, nehmlich 1733.
Tauſend zu Pferd und Vier Tauſend zu Fuſs alſo
ergeſtalten ausbedungen worden, daſs ſo offt und
s um die Leiſtung der Articulo ſecundo gegenwär-
Tractats enthaltener Garantie zu thun iſt, Ihro
ürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen,
als von ſothanem Corpo Dero Reichs-Contingent
t, auf eigene Koſten zu unterhalten, den Ueber-
ber Ihro Kayſerl. Majeſt. oder Dero Erben und
ommen, auf den Fuſs wie die eigene Kayſerliche
pen die Verpflegung genieſsen, von der Zeit an
ztgedachter Ueberreſt an Ihro Kayſerl. Maj. oder
Erben und Nachkommen überlaſſen würde, zu
gen haben.

llte auch das Reichs-Contingent die völlige Sechs
nd Mann betragen, ſo verſtünde ſich von ſelbſten,
s durchaus auf eigene Unkoſten Ihro Churfürſtl.
l. oder Dero Erben und Nachkommen zu ſtellen
unterhalten ſtünde: in welchem Fall aber wei-
d über das Reichs-Contingent Chur-Sachſen kei-
ilfs-Völcker zu ſtellen verbunden wäre. Wäre
um Leiſtung der im dritten Articul gegenwärti-
ractats an Ihro Kayſerl. Majeſt. Dero Erben und
ommen verſprochener Garantie zu thun; So iſt
cklich beliebet worden, zwiſchen denen von Ih-
yſerl. Maj. dermahlen beſitzenden Erb-Königrei-
und Landen nachfolgenden Unterſchied zu ma-
daſs wenn ein zum Heil. Röm. Reich gehöriges
Königreich oder Land feindlich angegriffen würde,
nfalls ſo viel von denen Sechs Tauſend Mann Chur-
Hülfs-Trouppen, als Ihro Churfürſtl. Durchl.
Dero Erben und Nachkommen Reichs-Contingent
nformität der von Reichs wegen verwilligten
beträgt, auf des hülfleiſtenden Theils eigene Ko-
u unterhalten, der Ueberreſt aber von Ihro Kay-
Maj. oder Dero Erben und Nachkommen, auf die

1733. Art, wie obſtehet, zu
in dieſem Fall jetzterw
lige Sechs Tauſend M
abermahlen von ſelbſ
Unkoſten Ihro Churfü
Nachkommen zu ſte
doch daſs auch ſolch
gent Chur-Sachſen z
Hülfs-Völcker nicht

Würde aber allein
ſo nicht zum Reiche ge
Ihro Churfürſtl. Durc
obiges Corpo Troup
Kayſerl. Maj. oder D
langen zur Bedeckun
Reich gehöriger Erb-
falls zu ſtellen ſchuld
ne Stellung ohne En
geſtalten zu beſchehe
terhaltung und Verp
Fuſs, wie die eigen
von der Zeit an, als
oder Dero Erben zur
den, von Ihro Kayſe
kommen verſchafft w
daſs auch in letzterm
Königreich oder Erbl
angegriffen würde, g
Kayſerl. Majeſt. oder
geſprungen würde;
über die Reichs-Mitl
Durchl. oder Dero N
ihren Entgeld zu beſc

Ueber das iſt bed
habende Hülf dem an
langen längſtens drey

n, auf die Art wie obſtehet, zu guten zu kommen 1733.
e: es wäre denn Sach, daſs derjenige, welcher die
fs-Völcker zu ſtellen hätte, in ſeinen eigenen Lan-
ſelbſt mit Gewalt überzogen und angegriffen würde,
doch in augenſcheinlicher Gefahr, daſs ſolches be-
hen möchte, ſtünde; und alſo derer verſprochenen
s-Völcker zu ſeiner eigenen Beſchirm- und Ret-
vonnöthen hätte, als in welchem Fall er ehender
t, als bis die Noth und Gefahr in ſeinem eigenen
l vorbey iſt, das oben determinirte Hülfs-Quantum
es Requirirenden Diſpoſition zu ſtellen gehalten ſeyn
, ohne daſs ſolcher Verſehub als eine Contraven-
gegen dieſen Tractat angeſehen werden könne,
möge.

ART. V.

Verſprechen beede höchſte und hohe Herren Pa-
nten, für Sich, Dero beederſeits Erben und Nach-
men, daſs Sie Sich mit keinem Hof oder Potenz
oder auſser Reichs zu keiner Zeit, und unter kei-
Vorwand, zu etwas, wie es immer Nahmen ha-
mag, anheiſchig machen wollen, ſo denen mit-
gegenwärtigen Tractats übernommenen Verbind-
keiten, auf einigerley Weiſs, directe vel indirecte zum
ruch gereichen möchte; Wie ſie denn auch hiermit
das bündigſte erklären, in keiner dergeſtalten be-
ffener Verbindlichkeit, ſo gegenwärtigem Tractat
ecte vel indirecte zuwider liefe, gegen jemanden,
der gleich ſeye, ſich befinden: Und daſs ſie viel-
r auf Reichs- und Creyſs-Tägen das allgemeine
e des gantzen Reichs nach allen Kräften und Ver-
gen befördern ſollen und wollen; Wie denn auch
Churfürſtl. Durchl. die Kayſerl. Autorität und Re-
ata, wie ſolche ſich in denen Reichs-Satzungen ge-
ndet befinden, auftrecht erhalten zu helfen nicht er-
geln werden.

1733. ART. VI.

Sollten auch Sechſtens Ihro Churfürſtliche Durchlaucht durch freye Wahl den Pohlniſchen Thron beſteigen; So wollen Dieſelben zuvorderſt zur Unterdrückung der Pohlniſchen Freyheit und Conſtitutionen nie nichts unternehmen, hiernächſt ſo viel an Ihnen iſt, darob ſeyn, daſs die kurtz vor Abſterben Weyland Ihro letztverſtorbenen Königl. Majeſtät von Pohlen Höchſtſeeligſten Andenckens zwiſchen dem Kayſerl. Herrn Bottſchafter und der Republic bevollmächtigten Commiſſariis erneuerte Pacta Conventa auf dem erſten nach ſothaner Wahl zu haltenden Reichs-Tag ratificiret werden. Höchſt-Dieſelben wollen auch alsdenn in allen Begebenheiten ſowohl gegen Ihro Kayſerl. Maj. Dero Erben und Nachkommen, als auch gegen die mit Ihnen verbundene Mächte jederzeit ein gutes reſpective nachbarliches, friedliches und zum allgemeinen Beſten der Chriſtenheit abzielendes Vernehmen unterhalten. Und gleichwie derer mit Ihro Kayſerl. Maj. verknüpfter Mächten Abſicht auf die mindeſte Kränckung der Republic Pohlen Gerechtſame keinesweges abzielet, vielmehr eben erwehnte gemeinſame Verknüpfung die Erhaltung ihr der Republic freyer Wahl-Gerechtſame nunmehriger Verfaſſung und Conſtitutionen zum Grunde hat; Alſo iſt ausdrücklich bedungen worden, daſs Sich Ihro Churfürſtl. Durchl. um ihrer derer mit Ihro Kayſerl. Maj. vereinigten Mächten Beyſtimmung, wie ohne das bereits geſchehen, forthin bewerben, ein Defenſiv-Bündniſs auch mit vorermeldt Ihro Kayſerl. Maj. Alliirten der Zeit als Churfürſt, und nach der Hand qua König eingehen, und auf die Maſſe als es die Pohlniſche Reichs-Verfaſſung erlaubet, auch in der Abſicht, als ſchon erwehnet, Sich mit Ihnen insbeſondere einverſtehen, und als wenn ſolches hiedurch würcklich geſchehen, Sich Kraft dieſes darzu verbindlich gemacht haben wollen. Wornach ſodann

sjenige, was ſolchergeſtalten zum voraus verſpro- 1733.
und feſtgeſetzet worden, durch eine von allerſeits
rahenten in Conformität dieſes Tractats einander
ade reciproque Gewährhaltung auf das bündigſte
tiret werden ſolle. Immaſsen Ihro Kayſerl. Maj.
hren hohen Alliirten ein ſolches gegen Ihro Chur-
. Durchl. zu bewürcken, auf Sich nehmen.

ART. VII.

icht minder verbinden Sich Siebentens Ihro Kay-
Maj. all dasjenige, was die Juſtitz und Billigkeit,
das Herkommen und die Verfaſſung des Chur-
s mit ſich bringet, Ihro Churfürſtl. Durchl. wie
Dero Erben und Nachkommen gantz willfährig an-
en zu laſſen, annebenſt ſothane Verfaſſung, wie
h in einen langwierigen ruhigen Beſitz gegründet,
jedermänniglich zu handhaben, oder zu ge-
en.

ART. VIII.

elangend Achtens das vorſeyende Pohlniſche Wahl-
äfft, haben Sich überhaupt Ihro Kayſerl. Maj. da-
verbindlichen erkläret, Ihro Churfürſtl. Durchl.
iglich vor andern Candidaten zur Beſteigung des
niſchen Throns alljenen Vorſchub zu geben, wel-
der Republic freye Wahlgerechtſame und Ihre
ußland und Preuſsen diesfalls obhabende Verbünd-
eiten nur immer zulaſſen; damit aber kein Zweifel
bleiben möge, worinnen ſothaner Vorſchub zu
hen habe, ſo iſt für nöthig befunden worden, je-
was in das Pohlniſche Wahl-Geſchäfft einſchlägt,
vey Punckten einzutheilen, deren einer die Abhal-
des Stanislai anbelanget, der andere aber die Be-
erung der Wahl Ihro Churfürſtl. Durchl. betrifft.
iel nun die Abhaltung des Stanislai anbelanget, ſeynd
Kayſerl. Maj. der Beyſtimmung Dero hohen Alliir-

1733. ten zum voraus verſichert, mithin von nun an im Stand Sich hierüber mit Ihro Churfürſtl. Durchlaucht ohne einiger Bedüngniſs einzuverſtehen; Welchemnach man beederſeits dahin einig worden, Sich geſammter Hand ſowohl gegen die heimliche Franzöſiſche Machinationen als öffentliche Declarationen zu ſetzen, und dann die Franzöſiſche Parthey nicht geſtärcket werde, auch Rufsland, Engelland und Preuſsen die behörige Maſſuren zu nehmen, mithin allſeitige Miniſtros an auswärtigen Höfen, ſo bey dem Pohlniſchen Wahl-Geſchäfft einen Einfluſs haben, daſs ſie hierunter durchaus in Concerto fürgehen, auch ſich einander getreulich die allenfalls ſich äuſsernde Aſpecten und all dasjenige, was zu Erreichung ſothanen Endzwecks immer dienſam ſeyn möchte, communiciren ſollen, anzuweiſen, und mit einem Worte hierunter nebſt Rufsland, Preuſsen und Engelland gleichſam für einen Mann zu ſtehen.

Betreffend aber Ihro Churfürſtl. Durchl. ſeyn Wahl iſt im Eingang gegenwärtigen Articuls die General-Regel ohne das feſtgeſetzet worden, daſs von ſeiten Ihro Kayſerl. Maj. alljener Vorſchub Ihro Churfürſtl. Durchl. würde gegeben werden, welcher ſich um die Republic freyen Wahl-Gerechtſamen und Dero gegen Rufsland und Preuſsen des Pohlniſchen Wahl-Geſchäffts halber obhabenden Verbindlichkeiten nur immer wohl einbaren lieſse; Nun haben ſich aber Ihro Majeſt. der König von Preuſsen, gleich bey Anbeginn der Handlung dahin erkläret, nebſt Ihro Kayſerl. Maj. und Ihro Maj. von allen Reuſſen für Ihro Churfürſtl. Durchl. in der Zuverſicht zu concurriren, daſs Seine billige Deſideria hinwiederum von Ihro Kayſerl. Majeſt. bey Ihro Churfürſtl. Durchl. auf das kräftigſte würden unterſtützet werden. Ingleichen haben Ihro Majeſt. von Reuſſen, worinnen Dero Deſideria beſtehen, beygezeiget. Es verbinden Sich ſolchemnach Ihro Kayſerl. Maj. von nun an, nebſt Dero zu Folge der vorhin

enen Abrede hiermit ohne das einverſtandenen 1733.
n, bona fide, alles in Pohlen anzuwenden, damit
hurfürſtl. Durchl. daſelbſt habende Parthey der
niſchen nicht unterliege, oder ein widriggeſinn-
rtius auf den Thron gelange; hiernächſt aber
nit ausdrücklichem Vorbehalt deſſen, was im
n Ihro Königl. Maj. von Preuſsen Dero obange-
r Erklärung angeheftet worden, ſobald Ihro
irſtl. Durchl. zu Sachſen Sich mit Ihro Maj. von
euſſen, in denen Ihro angezeigten Anſprüchen
ndere auf billige Wege einverſtanden haben wer-
n Dero Behuf alle Mittel, ſo ohne Unterbruch der
Wahl ſeyn können, auf das nachdruckſamſte Ih-
edeyhen zu laſſen, hierzu unter der Hand, die
en Ihro Kayſerl. Maj. und Dero Alliirten verab-
Summa Geldes anzuwenden, und wann ſodann
hurfürſtl. Durchl. zum König in Pohlen erwählet
n würden, Dieſelbe dabey erforderlichen Falls
uch mit Gewalt derer Waffen nebſt Dero Alliir-
ſchützen und zu handhaben; Immaſsen auch Ih-
ſerl. Maj. bey Dero hohen Alliirten ein ſolches
ro Churfürſtl. Durchl. zu bewürcken, mit äuſ-
Nachdruck ſich angelegen ſeyn laſſen werden,
enen Chur-Sächſiſchen Trouppen den innoxium
m durch Schleſien, ſo oft es nöthig, geſtatten

ART. IX.

untens machen Sich Ihro Kayſerl. Maj. als Herr
errſcher Dero Erb-Königreiche und Landen für
Dero Erben und Nachkommen, anheiſchig, daſs
öchſtdieſelbe bey Dero Alliirten zum Beſten Ihro
irſtl. Durchl. alle gute Officia und Vorſtellungen, bey
eignenden Begebenheiten, jederzeit anwenden, in-
m als Oberhaupt des Reichs allmögliche Reichscon-
nsmäſsige Willfährigkeit, in denen anbringenden
n Deſideriis, Deroſelben wiederfahren laſſen wollen.

1733.

ART. X.

Belangend Zehentens die gütliche Abthuung derer von wegen derer angräntzenden Erb-Länder ein- und anderſeits vorſeyender Irrungen, hat man ſich dahin einverſtanden, derentwegen gantz fürderſamb eine beſondere Convention ſolchergeſtalt zu errichten, damit allem, was künftighin auch nur einigermaſsen Unluſt erwecken könnte, zulänglich, mittelſt einer Zuſammentretung zu Prag oder Dreſsden vorgebogen werde.

ART. XI.

Gegenwärtiger Tractat wird von Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj. wie auch Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen inner Sechs Wochen oder noch ehender da es ſeyn kan, ratificiret, und die Ratifications-Urkunden gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkund deſſen haben Wir Eingangs benannte der Römiſch-Kayſerl. und Königl. Catholiſchen Maj. wie auch Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen hierzu bevollmächtigte Miniſtri gegenwärtigen in zwey gleichlautenden Exemplarien beſtehenden Tractat unterſchrieben, mit Unſern angebohrnen Signeten beſiegelt, und ſodann eines gegen dem andern ausgewechſelt. So beſchehen in Wien den 16. Jul. im 1733ſten Jahre.

(L.S.) EUGENIUS von SAVOY.

(L.S.) ANT. Gr. von LÜTZELBURG.

(L.S.) PH. LUDW. Graf von SINTZENDORFF.

(L.S.) LUDW. ADOLPH Freyherr von ZECH.

(L.S.) Graf von STAHRENBERG.

(L.S.) G. L. Graf von KÖNIGSEGG.

Hier

Hier folget die Chur-Sächſiſche Beytritts- und Bey- 1733.
nungs-Urkund zum Concluſo Imperii vom 11. Ja-
r 1732. die Garantie der Oeſterreichiſchen Erbfolgs-
ung betreffend.

EICHWIE Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen die
triftige Bewegurſachen reiflich erwogen, ſo Ihro
:o glorwürdigſt regierende Kayſerl. Maj. veranlaſſet,
lſt des den 19. Octobris 1731. dictirten Commiſſions-
eti die Gewährung der vorlängſt in Ihrem Durch-
tigſten Erz-Hauſs eingeführten und von Aller-
ſt-Deroſelben unter dem 19. April 1713. erklärten
olgs-Ordnung von dem geſammten Reich allergnä-
anzuſuchen; Alſo haben Höchſtdieſelbe mir gnädigſt
ohlen, in Dero Nahmen auf das kräftigſte und
igſte zu erklären, auch ad Protocollum Imperii kund
un, daſs Sie allem demjenigen vollſtändig beyſtim-
und beytreten, was das Concluſum Imperii vom
nuary 1732. ſeines gantzen Innhalts, nirgend und
s davon ausgenommen, vermag; Wie ich dann
Hochlöbl. Chur-Mayntziſches Reichs-Directorium
nit geziemend erſuchet haben will, ſolche Erklä-
gehöriger Orten einverleiben zu laſſen, und bey
Reichs-Archiv beſtens zu verwahren.

Articulus ſeparatus Primus.

EICHWIE Ihro Churfürſtliche Durchlaucht der
Churfürſt von Sachſen, Sich vermög des unter
heutigen Dato geſchloſſenen Haupt-Tractats,
hl zur Garantie der Kayſerlichen Erbfolgs-Ord-
, als überhaupt zur Beförderung Ihro Kayſerl. Maj.
hlauchtigſten Erz-Hauſſes Intereſſe verbunden er-
en; Als machen Sich Dieſelbe mittelſt gegenwär-
Separat-Articuls, für Sich, Dero Erben und Nach-

1733. in dem Fall, wenn wider Verhoffen ſothane Mittel, um die freye Wahl entweder per unanimia oder durch eine Sciſſion auf Ihro Churfürſtl. Durchl. Höchſte Perſon zu leiten, nicht zureichend ſeyn ſollten, um deswillen dem übrigen Inhalt vorgedachten Tractats, ſo viel Ihro Churfürſtl. Durchl. Acceſſion zu der von geſammten Reiche übernommenen Garantie der Sanctionis Pragmaticae, und die auf ewig feſtgeſtellte mutuelle Freundſchaft und davon dependirendes beſtändiges gutes Vernehmen anbetrifft, an ſeiner Kraft und Würckung nicht entgehen ſolle.

Vorſtehende Articuli ſollen geheim gehalten werden, doch von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als wenn ſie dem Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet worden wären, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Urkunden gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkund deſſen haben wir beederſeitige gevollmächtigte Miniſtri dieſe Articulos Secretos eigenhändig unterſchrieben und ſigniret. So geſchehen Wien, den 16. July im 1733ſten Jahre.

(L.S.) Eugenius von Savoy.

(L.S.) Ant. von Lützenburg.

(L.S.) Ph. Ludw. Graf von Sintzendorff.

(L.S.) Ludw. Adolph Freyherr von Zech.

(L.S.) Graf von Stahrenberg.

(L.S.) Graf von Königsegg.

XXII. *Di*

XXII.

1742. 23. Jul.

arations de Paix entre S. M. Marie The- Reine de Hongrie & de Bohème & S. M. éderic Auguſte, Roi de Pologne, Elec- teur de Saxe.)*

I.

US MARIE THERESE, par la Grace de Dieu Rei- ne d'Hongrie & de Bohème, de Dalmatie, de ie, de Slavonie &c. Archiducheſſe d'Autriche, Du- e de Bourgogne &c. Ducheſſe de Lorraine & de Grande Ducheſſe de Toſcane &c. &c. Sçavoir fai- à tous ceux, à qui il appartient. Sa Majeſté le Roi ologne, Electeur de Saxe, ayant plus d'une fois é à connoître, que les circonſtances fâcheuſes du contraire au maintien de la Sanction Pragmatique t uniquement contraint de rompre l'union qui ſub- heureuſement entre Nous & Elle, Nous n'avons oins voulu marquer à ce Prince, que Nous hono- & affectionnons, combien Nous deſirons ſincere- , de Nous reconcilier parfaitement avec lui. Et me dans cette vûe Sadite Majeſté en qualité d'Elec- de Saxe avoit été compriſe dans les Préliminaires ix, ſignés à Breslau le 11. Juin de la préſente année, tifiés enſuite; à condition que dans l'eſpace de ſei- urs, après l'invitation à Lui faite, il retire ſes ppes de l'Armée Françoiſe, & de la Bohème, & des s pays, qui Nous appartiennent; Ces Trouppes t été effectivement retirées de la maniere dont on convenû, Nous n'avons pas voulû différer un mo- , à perfectionner l'ouvrage ſalutaire de la reconci- liation

* E Tabulario quodam publico.

qu'une ſincere Union & parf
Nos Héritiers & Succeſſeurs,
part, & Sa Majeſté le Roi de P
teur de Saxe, ſes Héritiers &
Etats de l'autre, de ſorte qu'à l'
trons, ni ne permettrons qu'
hoſtilité, ſecretement ou publiq
indirectement; Que Nous ne
aux ennemis de Sadite Majeſté
teur de Saxe, & ne ferons av
qui puiſſe être contraire à la p
geant même à celles qui pour
paſſé, en tant qu'elles ſeroient
gagemens, & tâcherons de dé
poſſible, les dommages, dont
pourroient être menacés par q
Qu'il y aura pareillement une A
le paſſé pour tous ceux de Nos ſ
dant la guerre ont été ou ſont e
Sa Majeſté le Roi de Pologne,
que Nous ſommes tout diſpoſez
clurre avec Sa Majeſté le Roi d
Saxe, en quatre ſemaines ou le
ra, un Traité d'Alliance conve
muns des deux Cours, & qui ne

s avons signé le présent Acte, & y avons fait met- 1742.
Notre Scel Royal. Donné à Vienne le 23. Juillet

MARIA THERESIA.

C. Comte d'ULFELD.

Par Ordre de la Reine

Jean Christophe Bartenstein.

2.

OUS AUGUSTE III. par la Grace de Dieu, Roi de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, de Russie, de Ie, de Mazovie, de Samogitie, de Kiovie, de Vole, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smocie, de Severie & de Czernichovie &c. Duc de Saxe, uliers, de Cleves, de Bergues, d'Angrie & de Westlie, Archi-Maréchal & Electeur du St. Empire, dgrave de Thuringue, Marggrave de Misnie, de la ute & Basse Lusace, Bourggrave de Magdebourg, ce-Comte de Henneberg, Comte de la Marc, de ensberg, de Barby, & de Hanovie, Seigneur de enstein &c. &c. Sçavoir faisons à tous ceux à qui ppartient. Les circonstances fâcheuses du tems contre au maintien de la Sanction Pragmatique Nous nt uniquement contraint, de rompre l'Union, qui sistoit heureusement entre Nous & Sa Majesté la Reide Hongrie & de Bohème, Nous n'avons pas voulerdre un moment, à Nous reconcilier parfaitement c Elle, dès que ces mêmes conjonctures ont paru le mettre. Pour cet effet Nous n'avons pas seulement

retiré

par les Préliminaires de Paix
de la préſente année. Et co
de Hongrie & Bohême dans l
par un Acte daté à Vienne l
année aux promeſſes y énc
Nous, en qualité d'Electeur
au réciproque de tout ce qu'i
la même force & valeur; No
par les préſentes, qui doiven
un Traité formel de Paix,
à perpétuité une Paix inviolal
cere union & parfaite amitié
Succeſſeurs, & tous Nos Eta
jeſté la Reine de Hongrie &
& Succeſſeurs & tous ſes Etats
l'avenir Nous ne commettron
il ſe commette aucune hoſti
quement, directement ou i
ne donnerons aucun ſecours
Reine de Hongrie & de Bohè
Alliance, qui puiſſe être co
blie, dérogeant même à celle
tes par le paſſé, entant qu'el
préſens engagemens, & tâch
qu'il ſera poſſible, les dom

de convenir & de conclure avec Sa Majeſté la 1742.
de Hongrie & de Bohême en quatre ſemaines,
plûtôt que faire ſe pourra, un Traité d'Alliance
iable aux intérêts communs des deux Cours &
ſera pas contraire aux ſusdits Préliminaires de
gnez le 11. Juin paſſé à Breslau. En foi de quoi
vons ſigné le préſent Acte & y avons fait mettre
Scel Royal & Electoral. Donné à Dresde le 28.
1742.

AUGUSTUS REX.

(L. S.) C. de Brühl.

G. G. de Walther.

1742. retiré Nos Trouppes, ſelon l'invitation à Nous faite de la Bohème & autres pays appartenants à Sadite Majeſté, mais Nous Nous ſommes hâtés encore, de perfectionner l'ouvrage ſalutaire de la reconciliation & de la Paix en conformité du but, que l'on s'étoit propoſé par les Préliminaires de Paix ſignés à Breslau le 11. Juin de la préſente année. Et comme Sa Majeſté la Reine de Hongrie & Bohème dans la même vûe s'eſt engagée par un Acte daté à Vienne le 23. Juillet de la préſente année aux promeſſes y énoncées, à condition, que Nous, en qualité d'Electeur de Saxe, Nous engagions au réciproque de tout ce qu'il renferme par un Acte de la même force & valeur; Nous déclarons & promettons par les préſentes, qui doivent avoir le même effet qu'un Traité formel de Paix, qu'il y aura déſormais & à perpétuité une Paix inviolable, de même qu'une ſincere union & parfaite amitié entre Nous Nos Héritiers & Succeſſeurs, & tous Nos Etats d'une part, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſes Héritiers & Succeſſeurs & tous ſes Etats de l'autre, de ſorte qu'à l'avenir Nous ne commettrons, ni ne permettrons, qu'il ſe commette aucune hoſtilité ſecretement ou publiquement, directement ou indirectement; Que Nous ne donnerons aucun ſecours contre Sadite Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & ne ferons aucune Alliance, qui puiſſe être contraire à la Paix ainſi rétablie, dérogeant même à celles, qui pourroient être faites par le paſſé, entant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſens engagemens, & tâcherons de détourner, autant qu'il ſera poſſible, les dommages, dont Elle ou ſes Etats ſont, ou pourroient être menacés par quelque autre Puiſſance; Qu'il y aura pareillement une Amneſtie générale de tout le paſſé pour tous ceux de Nos Sujets, qui avant ou pendant la guerre ont été ou ſont entrés dans le Service de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème; enfin que Nous ſommes tout diſpoſés

wollen, ſondern in Behertzigung vorangeführter 1743.
urſachen beſchloſſen, Eingangs erwehnten, zu
nds mindeſter Beleidigung angeſehenen Defenſiv-
iſs-Tractat ſeines gantzen Innhalts, in ſo weit er
genwärtige Zeiten nur immer applicabel iſt, zu
ren. Zu welchem Ende Sr. Königl. Maj. in Pohlen
hurfürſtl. Durchl. zu Sachſen Dero würcklichen
nen Rath und Cammerherrn, auch am hieſigen
evollmächtigten Miniſtrum, den Hoch- und
gebohrnen Herrn Heinrich Grafen von Bünau auf
n &c. dann Ihro zu Ungarn und Böheim Königl.
rtzherzogin zu Oeſterreich &c. den Hoch- und
gebohrnen Herrn Corfitz des Heil. Röm. Reichs
von Ulfeld, Herrn derer Herrſchaften Prödlitz
aſslowitz &c. Obriſt-Erbland-Silber-Cämmerern
nigreich Böheim, Allerhöchſtbeſagt Ihro zu Un-
nd Böheim Königl. Maj. würcklichen Geheimen
nd Hof- und Staats-Cantzlern, mit genugſamen
achten verſehen, welche ſodann, nach ſothaner
achten vorläufig beſchehener Aufweiſung und Aus-
ung, ſich folgendermaſsen verglichen und verei-
aben.

ART. I.

ſtlichen ſolle eine ewige unzertrennliche Freund-
und Verknüpfung zwiſchen Sr. Königl. Ma-
Pohlen und Churfürſtl. Durchlaucht zu Sachſen,
Erben und Nachkommen an Einem; dann Ihro
er Königin zu Ungarn und Böheim, Ertz-Her-
zu Oeſterreich &c. wie auch Dero Erben und Nach-
en am anderen Theil, dergeſtalten ſeyn, und zu
n Zeiten verbleiben, daſs ein Theil des andern
, Aufnahm, Ruheſtand und Wohlfahrt nach
ten Kräften zu befördern, Schaden und Nachtheil
f alle immer thunliche Weiſe zu wehren und ab-
ſchuldig und verbunden ſeyn ſolle.

1743.
20. Dec.

Bündniſs zwiſche
und Böhmen, Ma
von Pohlen, Fri
ſten

Im Nahmen der
Gott des Va

DEMNACH der zw
Königl. Cathol.
als Herrn und Herr
Landen, wie auch D
an einem, dann Ih
Churfürſtl. Durchlau
Nachkommen am an
richtete Defenſiv-Bü
derſeitigen Landen,
Ruhe- und Wohlſta
beeder ſowohl durch
nahe Blutsband ohn
Häuſer zum hauptſ
die nachhero entſtan
Königl. Maj. in Pohl
Königl. Maj. theils u
28ten Jul. letztverflo
Uhrkunden, glückl
beede Königl. Majeſ
dachter Uhrkunden
einander bereits verl

*) E tabulario quodam

n wollen, sondern in Behertzigung vorangeführter 1743.
egursachen beschlossen, Eingangs erwehnten, zu
nands mindester Beleidigung angesehenen Defensiv-
dnis-Tractat seines gantzen Innhalts, in so weit er
gegenwärtige Zeiten nur immer applicabel ist, zu
ueren. Zu welchem Ende Sr. Königl. Maj. in Pohlen
Churfürstl. Durchl. zu Sachsen Dero würcklichen
einen Rath und Cammerherrn, auch am hiesigen
bevollmächtigten Ministrum, den Hoch- und
hlgebohrnen Herrn Heinrich Grafen von Bünau auf
hen &c. dann Ihro zu Ungarn und Böheim Königl.
Ertzherzogin zu Oesterreich &c. den Hoch- und
hlgebohrnen Herrn Corfitz des Heil. Röm. Reichs
Fen von Ulfeld, Herrn derer Herrschaften Prödlitz
Otaslowitz &c. Obrist-Erbland-Silber-Cämmerern
Königreich Böheim, Allerhöchstbesagt Ihro zu Un-
und Böheim Königl. Maj. würcklichen Geheimen
n und Hof- und Staats-Cantzlern, mit genugsamen
machten versehen, welche sodann, nach sothaner
machten vorläufig beschehener Aufweisung und Aus-
hslung sich folgendermassen verglichen und verei-
t haben.

Art. I.

Erstlichen solle eine ewige unzertrennliche Freund-
ft und Verknüpfung zwischen Sr. Königl. Ma-
in Pohlen und Churfürstl. Durchlaucht zu Sachsen,
Erben und Nachkommen an Einem; dann Ihro
der Königin zu Ungarn und Böheim, Ertz-Her-
n zu Oesterreich &c. wie auch Dero Erben und Nach-
men am anderen Theil, dergestalten seyn, und zu
gen Zeiten verbleiben, dass ein Theil des andern
en, Aufnahm, Ruhestand und Wohlfahrt nach
rsten Kräften zu befördern, Schaden und Nachtheil
auf alle immer thunliche Weise zu wehren und ab-
enden, schuldig und verbunden seyn solle.

1743. ART. II.

Zweytens erneueren Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen als Churfürſt zu Sachſen, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, die Articulo II. Eingangs erwehnten Defenſiv-Bündniſs-Tractats wegen der Oeſterreichiſchen Erbfolgs-Ordnung und der diesfalls von weil. Ihro Kayſerl. Majeſt. Herrn Carl dem Sechſten in vim Sanctionis Pragmaticae beſchehenen Declaration, übernommene Verbindlichkeit, alſo und dergeſtalten, daſs nicht nur Allerhöchſt-Dieſelbe unter keinerley Vorwand, wie ſelber von Menſchen Sinn erdacht werden möchte, gegen ſothane Erbfolgs-Ordnung in Ewigkeit nicht reden, vielmehr darüber für Sich und Dero ſammentliche jetzt vorhandene und künftige Deſcendenz veſtiglich halten, ſondern auch die Garantie ſothaner Erbfolgs-Ordnung, auf gantz gleiche Arth und Weiſs, als ſie in beſagtem zweyten Articul des Tractats vom 16ten Juny 1733. ausgedungen, in jeder Vorfallenheit leiſten wollen. Dahingegen auch Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, die Innhalts ſothaner Pragmatiſcher Sanction gleich und unmittelbar nach Abgang der von weiland Ihro Kayſerl. Majeſt. Carolo Sexto abſtammenden männ- und weiblicher Deſcendenz Ihrer Königl. Maj. in Pohlen Herrn geliebteſten Frauen Gemahlin Königl. Maj. als älteſter Joſephiniſchen Frauen Tochter, und Dero männlichen und weiblichen Deſcendenz vorzüglich vor allen andern ausgemachte völlige Erbfolg, in vorbenannte geſambte Oeſterreichiſche Erbkönigreiche und Lande, auf das neue erkennen, und verſicheren, auch verſprechen, ſolchen Ihro Königl. Maj. in Pohlen hohen Königlichen Churhauſes eventualen Succeſſions-Gerechtſamen in keine Wege weder directe, noch per indirectum zuwider zu handeln, noch etwas davon an andere, es ſeye ad perpetuum oder nur ad tempus, ſo gedachtem Eventual-Erbfolgs-Recht im geringſten abbrüchig wäre, unter

was vor Titul, oder Nahmen es ſeye, einzuraumen oder 1743.
zu entäuſseren.

ART. III.

Drittens verbinden ſich Ihro Maj. in Pohlen gleichfalls vor Sich, Dero Erben und Nachkommen, daſs wann auch unter einem andern Vorwand als wegen der im vorhergehenden Articulo ſecundo erwehnten Erbfolgs-Ordnung, Ihro Königl. Majeſt. zu Ungarn und Böheim, oder Dero Erben und Nachkommen, in dem ruhigen Beſitz derer innenhabenden geſambten Erbkönigreichen und Landen, oder eines derſelben würden angefochten, oder auch mit Werbungen, Muſter-Plätzen, Einquartierungen, Stand-Quartieren, Durchzügen, Contributionen, Proviant- und Munition-Lieferungen und dergleichen Auflagen, und andern Zunöthigungen und Hoſtilitäten, turbiret und beſchweret werden, Höchſtgedacht Ihro Königl. Maj. in Pohlen, wie auch Dero Erben und Nachkommen, Denenſelben ſothanen ungeſchmälerten ruhigen Beſitz und Genuſs in allen Fällen und Begebenheiten verſicheren und gewähren wollen und ſollen. Worgegen Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim vor Sich, Dero Erben und Nachkommen, nicht minder und gleichergeſtalt Sich anheiſchig machen, Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen, wie auch Dero Erben und Nachkommen, ſammentliche Ihro beſitzende Chur- und denenſelben incorporirte auch übrige teutſche Reichs-Lande, dererſelben Zugehörungen, wie die Nahmen haben mögen, und landsherrliche hohe Gerechtſame, wofern ſie gantz oder zum Theil von jemanden würden angefochten, oder auch mit Werbungen, Muſter-Plätzen, Einquartierungen, Stand-Quartieren, Durchzügen, Contributionen, Proviant- und Munition-Lieferungen, und dergleichen Auflagen, auch anderen Zunöthigungen und Feindſeligkeiten beunruhiget und graviret werden, hierwider in ei-

1743. nem ungeſchmälerten ruhigem Beſitz und Genuſs bey allen Fällen und Begebenheiten ohne Ausnahme zu garantiren und zu verſicheren. Damit aber kein Zweifel übrig gelaſſen werde, wie ein und andere derer vorhin erwehnter Garantien, bey jedem ſich begebenden Fall zu leiſten ſeye; So iſt zwiſchen beeden höchſten peciſcirenden Theilen ausdrücklich ausbedungen und verglichen worden, daſs es damit juſt ſo, wie der vierte Articul des Bündniſs-Tractats vom 16ten Jul. 1733. vermag, gehalten werden ſolle; ausgenommen denjenigen Caſum, da eine zum Heil. Röm. Reich zwar gehörige, aber in Italien gelegene Provinz feindlich angefallen würde: in welchem Fall es wegen der von Ihro Königl. Maj. in Pohlen zu leiſtenden Hülfe eben ſo gehalten werden ſolle, als ſich wegen der zum Reich nicht gehörigen Provinzien in eben allegirtem vierten Articul des Tractats vom 16ten Jul. 1733. verglichen worden. Ueber dieſes hat es zwar bey jenem, was wegen Verpflegung derer Chur-Sächſiſchen Hülfs-Völcker in ermeldt angezogenem Tractat vom Jahr 1733. ausbedungen worden, nemlich, daſs ſie denen eigenen Königlich-Ungariſchen Trouppen gleich gehalten werden ſollen, ſein gäntzliches Verbleiben. Damit jedoch deſfalls allem künftighin über dem eigentlichen Modo ſothaner Verpflegung erwachſen könnenden Zweifel und Misverſtand in Zeiten vorgebauet werde, hat man ſich zugleich dahin verſtanden, daſs Ihro zu Ungarn und Böheim Königl. Maj. gedachten Ihro Königl. Maj. in Pohlen Churſächſiſchen Hülfs-Trouppen die Löhnung anticipato ſo, wie es ohnedas gebräuchlich, von 14. zu 14. Tagen, den Ueberreſt der Verpflegung aber, oder Tractament, wie auch Fourage, Proviant, Fuhrweſen, und ſonſt in natura ohne Endgeld liefern, was aber an Fourage, Proviant, Fuhrweſen und ſonſt in natura zurückgeblieben, gleich nach Ausgang jeden Monaths an Geld in currentem Preiſs vergüten und nachzahlen laſſen wollen.

Ar-

ART. IV. 1743.

Viertens verſprechen beede Höchſte Paciſcenten vor Sich, Dero beederſeits Erben und Nachkommen, daſs Sie ſich mit keinem Hof oder Potenz inn- oder auſserhalb des Reichs zu keiner Zeit, auch unter keinerley Vorwand, wie er immer Nahmen haben mag, zu etwas anheiſchig machen wollen, ſo denen mittelſt gegenwärtigen Tractats übernommenen Verbindlichkeiten auf einigerley Weiſe directe, oder per indirectum zum Abbruch gereichen möchte. Wie ſie denn auch hiermit auf das bündigſte erklären, daſs ſie auf Reichs- und Creyſs-Tägen Ihr beederſeitiges, und das allgemeine Beſte des Reichs, nach allen Kräften und Vermögen befördern, auch beederſeitige Jura und Gerechtſame handhaben ſollen und wollen.

ART. V.

Fünftens verbinden Sich beede paciſcirende Theile darob zu ſeyn, daſs mehrere Mächten, und zumahlen Ihro Kayſerliche Majeſtät von allen Reuſſen, dann Ihro Königl. Majeſt. von Groſs-Britannien, ſowohl in dieſer Qualität, als qua Churfürſt von Braunſchweig-Lüneburg, unbeſchadet derer Ihrerſeits ohnedas obhabenden Verbindlichkeiten, noch insbeſondere an gegenwärtigem Bündniſs-Tractat Theil nehmen wollen. Wornebſt auch beede zuerſt gedachte Allerhöchſte Contrahenten, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, Sich gegen einander anheiſchig machen, daſs ein jeder Theil bey ſeinen Alliirten, und ſonſt, zum Beſten des andern Theils, alle gute Officia und Vorſtellungen, bey ſich eräugnenden Begebenheiten, jederzeit treulich anwenden, und hierunter alle reciprocirliche Willfährigkeit erweiſen wolle und ſolle.

1743. ART. VI.

Darmit auch Sechſtens die zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchlaucht zu Sachſen, und Ihro Königl. Majeſt. zu Ungarn und Böheim beederſeitigen Landen obſchwebende Gräntz- und andere dergleichen Irrungen völlig gehoben werden mögen, wollen Höchſtdieſelbe ſolche des förderlichſten mittelſt einer gemeinſchaftlichen zu Prag oder zu Dresden niederzuſetzenden Commiſſion gründlich erörtern, und abthun, mithin all demjenigen, wodurch nur künftighin einiges Miſsverſtändniſs erwachſen könnte, abhelfen laſſen. Zu welchem Ende beederſeitigen Commiſſariis gemeſſen eingebunden werden ſolle, die Regeln ſowohl der Billigkeit als reciprocirlichen Anständigkeit hierunter genau vor Augen zu haben. Wornebſt Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtliche Durchlaucht zu Sachſen untereinſten zu erkennen gegeben, daſs inzwiſchen, und bis durch die Commiſſion alles verabredet, eines Theils die Ausfuhr derer für Ihre Hofſtatt und Bergwercke bedürfenden Nothwendigkeiten nicht geſperret, und andern Theils die von Höchſtderoſelben ertheilende Päſſe dergeſtalten reſpectiret werden möchten, auf daſs, was zu Dero eigenen Hofſtatt und Bergwercken Nothdurft erforderlich, ohne Entrichtung einiger Mauth, frey paſſiret werde; mit der eines vollſtändigen reciproci halber beygefügten bündigen Erklärung und fernerweiteren Erläuterung, daſs dieſes Verlangen keineswegs dahin ſich erſtrecke, daſs nicht die eigene Bedürftigkeit vorläufig unterſuchet, hiernächſt alles der Ordnung und Gewohnheit nach tractiret, und endlichen, was hierunter beſchiehet, lediglich als eine freundnachbarliche Willfährigkeit, und nicht als eine Servitus juris publici, angeſehen werden möge. Wie zumahlen nun Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim an reciprocirlichen Willfährigkeits-Bezeugungen nicht das mindeſte ſchuldig zu verbleiben

geden-

cken, vielmehr das beſte Vernehmen immer mehr 1743.
nehr zu befeſtigen Sich aufrichtigſt beſtreben wer-
als haben Sich Höchſtdieſelbe auch hierinnen auf
und Weiſs, als oberwehnet, gantz willig erfinden
ſen erkläret.

ART. VII.

ebentens ſolle gegenwärtiger Tractat von Ihro Kö-
Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchlaucht
chſen, wie auch von Ihro Königl. Majeſt. zu Un-
und Böheim innerhalb Sechs Wochen, oder da es
ſan, noch eher ratificiret, und die Ratifications-
menta darüber gegen einander behörig ausgewech-
werden.

Urkund deſſen haben wir Eingangs benannte
Königl. Majeſt. in Pohlen wie auch Ihro Königl.
zu Ungarn und Böheim hierzu bevollmächtigte
ri gegenwärtigen in gleichlautenden Exemplarien
ſen Tractat eigenhändig unterſchrieben und mit
n angebohrnen Signeten beſiegelt, auch hierauf
gegen einander ausgewechſelt. So geſchehen in
den 20ten Tag Decembris im Siebenzehenhun-
drey und viertzigſten Jahre.

S.) HEINRICH Graf von BÜNAU. (L.S.) Graf von ULFELD.

Articulus ſeparatus.

CHDEME zwiſchen dem Durchlauchtigſten Ertz-
hauſs Oeſterreich und der Republic Pohlen von et-
lichen Jahrhunderten her, die bekannte Pacta conventa
liren, auch zur beederſeitigen Sicherheit gereichet,
denen zu Folge, wann ein oder der andere Theil
lich angegriffen werden ſollte, ſie ſich einander
lich beyſpringen; ſo untereinſten auch von andern

1743. zum Behuf und mehrerern Befeſtigung des a
Ruheſtands ruhmwürdig bekümmerten Mäch
geſehen werden ſollte; Als machen Sich Il
Maj. in Pohlen, in dieſer Qualität anheiſchi
lerhöchſtdieſelbe, ſo viel an Ihnen iſt, dahi
wenden wollen, damit nicht nur oberw
conventa erneuert, ſondern auch die Repu
in gegenwärtigem Articul ausgedruckten hei
ſicht Theil zu nehmen vermöget werde;
anderſt nicht, als ohne mindeſter Kränckung
blic Pohlen Gerechtſame zu verſtehen iſt, un
die Beybehaltung und Handhabung ihr de
Verfaſſung und Conſtitutionen zum Grund
gegen Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böhei
Dero Erben und Nachkommen, zu dem re
gen die Republic Pohlen, gleichwie es die Pac
ohnedas mit ſich bringen, vollſtändig anheil
hin verbindlich machen, auf den Fall, da I
Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl.
in Dero Königreich Pohlen, und denen
Cron gehörigen übrigen Landen und Provi
kurtz oder lang von andern Mächten und
hängern beunruhiget, oder gar feindlich
werden ſollten, zur Handhabung Dero ruhi
und Genuſſes Ihres beſagten Königreichs nich
bona Officia Ihres Orts treulich anzuwende
auch auf Höchſtgedacht Ihro Königl. Majeſt.
und der Republic Pohlen Verlangen, mit r
beyzuſpringen, und geſamter Hand mit und
Königl. Majeſt. in Pohlen darob zu ſeyn,
gleiches auch von Ihro Kayſerl. Maj. von all
beſchehen möge. Vorſtehender Separat-A
gleicher Kraft und Würkung ſeyn, als ob er de
ſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einve
auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratific
cumenta darüber gegen einander ausgewechſe

Urkundlich haben beederſeitige bevollmächtigte Mi- 1743.
dieſen Articulum ſeparatum eigenhändig unter-
eben und beſiegelt. So geſchehen in Wien, den
n Tag Decembris im Siebenzehenhundert drey und
zigſten Jahre.

L. S.) Heinrich Graf von Bünau. (L.S.) C. Graf von Ulfeld.

Articulus Secretus Primus.

s zwar in dem unterm heutigem Dato geſchloſſenen
Tractat von Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen gegen
Majeſtät zu Ungarn und Böheim die Gewehrung
r ſammentlichen in Dero Beſitz befindlichen Erb-
igreichen und Landen verſichert worden; ſo ſolle
es gleichwohlen nicht auf den gegenwärtigen würck-
ausgebrochenen Krieg, mithin ſo lang derſelbe für-
ert, auf die darinnen bereits verfangene Mächte zu
ehen, noch Ihro Königl. Majeſt. verbunden ſeyn,
aufſerdem ſtipulirte Sechs Tauſend Mann Hülfs-
cker gegen ſelbe zu ſtellen, doch daſs nichts deſto
ader gedachter Tractat nicht allein wegen aller und
r künftigen Fällen, ſo unter was Vorwand es im-
r ſeyn möchte, von jeder anderer, als obbenannten
chten in Teutſchland exiſtiren könnten, ſondern auch
jetzo in allen übrigen Puncten und Clauſuln in ſeiner
igen Gültigkeit verbleibe. Obbeſagter geheimer Ar-
l ſolle von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als
er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu
ort einverleibet wäre, auch zu gleicher Zeit ratifici-
und die Ratifications-Documenta gegen einander
gewechſelt werden.

Arti-

1743.

Articulus Secretus Secundus.

Sollten aber Ihro Königl. Maj. in Pohlen und Chur-fürſtl. Durchl. von Sachſen theils währendem gegenwärtigen Krieg wegen Theilnehmung an demſelben gegen die Cron Franckreich, und theils wegen einer mehrern Hülfsleiſtung als derer Sechs Tauſend Mann künftighin angegangen werden, und Sich anheiſchig machen wollen; ſo wird ſich wegen des Erſteren insbeſondere einzuverſtehen ſeyn, und wegen des Zweyten wollen und werden auch Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim nach ſolch mehrern Hülfsleiſtung proportionirte Vortheile dem Durchl. Churhauſs Sachſen verſichern, und beyrath ſich zu allem was ohne Dero Schaden zur Facilitirung der Communication zwiſchen dem Königreich Pohlen und denen Chur-Sächſiſchen Landen, nach Maaſs derer ſich eräugnen mögender Vorfallenheiten beſchehen kan, ganz willfährig und freundnachbarlich erfinden laſſen.

Vorſtehender geheimer Articul ſoll von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als ob er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet wäre auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Documenta darüber gegen einander ausgewechſelt werden.

Articulus Secretus Tertius.

Ferners iſt von Ihro Königl. Maj. in Pohlen und Chur-fürſtl. Durchl. zu Sachſen freundnachbarlich zu erkennen gegeben worden, wie eine zuverläſſige Communication zwiſchen dem Königreich Pohlen und denen Chur-SächſiſchenLanden dermahlen, da beede von einem Haupt beherrſchet werden, nicht minder in gewiſſen Fällen nöthig, als dem gemeinſamen Intereſſe beeder Höchſter Contrahenten vortragend ſeyn dörfte, mit dem beygefügten Anhang, daſs Höchſtdieſelbe ohnedas nicht gemeynet wären, Sich des weiten Umwegs durch Böheim, Mähren und Schleſien anderſt, als im Nothfall

zu

zu gebrauchen, auch denen Ländern, durch welche Sie 1743.
nebſt Dero Hofſtatt und höchſtens einer Eſcorte von zwölfhundert Mann den Weg zu nehmen hätten, einige Beſchwerde zuzuziehen, vielmehr darinnen das Benöthigte in dem marcktgängigen Preiſs baar zu bezahlen, auch jedesmahl die gewöhnliche Nachricht und Requiſitorialien vorhergehen zu laſſen, mithin was hierunter eingeſtanden wird, als eine freundnachbarliche Willfährigkeit, und keinesweges als eine Servitutem Juris publici, anſehen zu wollen. Gleichwie nun Ihro Maj. die Königin zu Ungarn und Böheim auch in dieſem Stück die beſondere Hochachtung, ſo Sie für Ihro Königl. Maj. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen tragen, werckthätig an den Tag zu legen begierig ſind; Alſo erklären Sie ſich hiermit, daſs Höchſtdieſelbe auf den Fuſs, wie obſtehet, und anderſt nicht, den innoxium tranſitum eveniente caſu freundnachbarlich geſtatten wollen.

Obbeſagter geheimer Articul ſolle von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als ob er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet wäre, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Documenta darüber gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkundlich haben beederſeitige bevollmächtigte Miſtri vorſtehende drey Articulos Secretos eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt. So geſchehen in Wien, den 20ſten Tag Decembris im Siebenzehenhundert drey und viertzigſten Jahre.

(L. S.) Heinrich Graf von Bünau. (L. S.) C. Graf von Ulfeld.

XXIV.

1742. 11. Jun.

XXIV.

INSTRVMENTA PACIS WRATISLAVIA-BEROLINENSIS INTER MARIAM THERESIAM HVNG. ET BOH. REG. ET FRIDERICVM II. BORVSS. REGEM.

I.

*Articles Préliminaires de la Paix entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, conclus & ſignés à Breslau.**)

Au Nom de la Très-Sainte Trinité, Pere, Fils & Saint Eſprit.

UNE funeſte Guerre s'étant élevée, entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, on a ſongé de part & d'autre à la terminer par l'entremiſe des bons offices de Sa Majeſté Britannique, pour lequel effet Sa Majeſté le Roi de Pruſſe a muni de Son Pleinpouvoir le Sieur Henry Comte de Podewils, Son Miniſtre d'Etat & de Cabinet, Chevalier de Son Ordre Royal de l'Aigle noire, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème du Sien, le Sr. Jean Comte de Hyndford, Vicomte de Inglesbury & de Nemphler, Lord Carmichaell de Carmichael, Pair de la Grande-Bretagne, Miniſtre Plénipotentiaire de Sadite Majeſté Britannique auprès de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe. Lesquels après l'échange des dits Pleinpouvoirs, & pluſieurs Conférences, ſont convenus des Articles

*) Edidi ſecundum exemplum Berolini auctoritate publica, ex originis, quaternis, typis excuſum.

ticles préliminaires ſuivants à Breslau cet Onzieme du mois de Juin N. S. de l'année 1742. 1742.

ART. I.

Il y aura deſormais, & à perpétuité, une Paix inviolable, de même qu'une ſincere union & parfaite amitié, entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe d'une part, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohême d'autre part, leurs Héritiers & Succeſſeurs, & tous leurs Etats, de ſorte qu'à l'avenir les deux Parties contractantes ne commettront ni permettront, qu'il ſe commette aucune hoſtilité ſécretement ou publiquement, directement ou indirectement.

ART. II.

Les deux Hautes Parties contractantes ne donneront aucun ſecours aux Ennemis de l'un & de l'autre, & ne feront avec Eux aucune Alliance qui puiſſe être contraire à ces Préliminaires de Paix, dérogeant même à celles qui pourroient être faites par le paſſé, en tant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſents engagements, & tâcheront de détourner autant qu'il ſera poſſible, la ſeule voye des Armes exceptée, les dommages dont l'une & l'autre des deux Parties eſt ou pourroit-être menacée par quelqu'autre Puiſſance.

ART. III.

Il y aura de part & d'autre une Amneſtie générale de tout le paſſé, & les Sujets des deux Puiſſances contractantes, qui ont été avant la Guerre dans le Service de l'une des deux Parties, ou qui y ſont entrés pendant qu'elle dure, jouiront de tous les effets d'une pleine & entiere Amneſtie, ne pouvant à cauſe des Avocatoires publiés de part & d'autre, ou ſous quelconque autre prétexte imaginable, être inquietés dans leurs perſonnes ou biens, & devant au contraire y être rétablis s'ils en avoient été dépoſſedés pendant la Guerre.

ART.

1742. ART. IV.

Toutes les Hoſtilités ceſſeront de part & d'autre dès le Jour de la Signature des préſents Préliminaires, & les Ordres en ſeront d'abord donnés aux Armées & Trouppes des deux Hautes Parties contractantes.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe retirera, ſeize Jours après la Signature des préſents Préliminaires, ſes Trouppes dans les Pays de ſa Domination, & au cas que par ignorance de ces Préliminaires de Paix conclus, on commette quelque hoſtilité, cela ne portera aucun préjudice à la concluſion de ces Préliminaires, mais on ſe reſtituera les hommes & effets, qui pourroient être pris & enlevés à l'avenir.

Comme auſſi il ſera libre à tous ceux qui voudront vendre leurs biens ſitués dans les Pays cédés à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ou de transférer leur domicile ailleurs, de pouvoir le faire pendant l'eſpace de cinq ans ſans payer aucuns Droits.

ART. V.

Pour obvier à toutes les diſputes ſur les Confins, & abolir toutes les prétenſions, de quelque nature qu'elles puiſſent être, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, cede par les préſents Préliminaires, tant pour Elle même, que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs à perpétuité & avec toute la Souveraineté & Indépendance de la Couronne de Bohème, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ſes Succeſſeurs & Héritiers de l'un & de l'autre Sexe à perpétuité, tant la Baſſe que la Haute Siléſie, à l'exception de la Principauté de Teſchen, de la ville de Troppau & de ce qui eſt au delà de la Riviere d'Oppa & des hautes Montagnes ailleurs dans la Haute Siléſie auſſi bien que de la Seigneurie de Hennersdorff, & des autres Diſtricts, qui ſont partie de la Moravie, quoique enclavés dans la Haute Siléſie.

Pareille

Pareillement Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de 1742.
ème, tant pour Elle que pour Ses Succeſſeurs & Hé-
rs, cede à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Succeſ-
s & Héritiers de l'un & de l'autre Sexe à perpétuité
ille & Château de Glatz & toute la Comté de ce nom,
= toute la Souveraineté & indépendance du Royaume
Bohème.

En échange Sa Majeſté le Roi de Pruſſe renonce dans
meilleure forme, tant en Son nom, qu'en celui de Ses
ceſſeurs & Héritiers, de l'un & de l'autre Sexe, à
pétuité, à toutes les prétenſions, telles qu'elles puiſ-
être, ou qu'Elle pourroit avoir eues & avoir contre
Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

ART. VI.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe conſervera la Religion
holique en Siléſie in ſtatu quo, ainſi qu'un chacun
Habitans de ce pays-là, dans les poſſeſſions, liber-
& priviléges, qui lui appartiennent légitimement,
qu'Elle a déclaré à Son entrée dans la Siléſie, ſans
ger toutefois à la liberté entiere de conſcience de la
gion Proteſtante & aux Droits de Souverain.

ART. VII.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe ſe charge du ſeul paye-
t de la ſomme hypothéquée ſur la Siléſie aux mar-
ds Anglois ſelon le Contract ſigné à Londres le 10.
ier 1734.

ART. VIII.

Tous les priſonniers de part & d'autre ſeront élargis
payer aucune rançon, immédiatement après la Si-
ture des préſents Préliminaires, & toutes les Contri-
ons ceſſeront en même tems, & tout ce qui pourroit
r été exigé après la Signature de ces Préliminaires
endu.

1742. ART. IX.

Tout ce qui regarde le Comme
Sujets réciproques ſera réglé dans le
ou par une Commiſſion à établir de
choſes reſtant ſur le pied où elles étoi
guerre, juſqu'à ce qu'on en ſoit con

ART. X.

On dreſſera & ſignera ſur le pie
res, en trois ou quatre ſemaines au
té de Paix formel entre Sa Majeſté
Sa Majeſté la Reine de Hongrie & d
quel on conviendra de tout ce qui n
les préſents Préliminaires, qui aur
même force & le même effet, que
de Paix avoit été conclu & ſigné d'

ART. XI.

Les deux Hautes Parties Contracta
de comprendre dans ces préſents Pr
Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bret
qualité, qu'en qualité d'Electeur d'
jeſté de toutes les Ruſſies, Sa Majeſt
marc, les Etats-Généraux des Provi
Bas, la Séréniſſime Maiſon de Wolf
jeſté le Roi de Pologne, en qualité
à condition que dans l'eſpace de feiz
Signature de ces Préliminaires de Pa

En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipo- 1742.
aires de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & de Sa Majeſté
eine de Hongrie & de Bohème, en vertu de nos
pouvoirs qui ont été échangés de part & d'autre,
s ſigné les préſents Articles Préliminaires, & y avons
apposer les Cachets de Nos Armes. A Breslau cet
ieme Jour du mois de Juin N. S. de l'année mille
cent quarante-deux.

L. S.) HENRY Comte de PODEWILS. (L. S.) HYNDFORD.

2.

ité définitif de la paix entre Sa Majeſté le i de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, conclu & ſigné à Berlin.)*

1742. 28. Jul.

u Nom de la Très-Sainte Trinité, Pere, Fils & Saint Eſprit.

A guerre qui s'étoit élevée entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de ème, ayant été heureuſement terminée par la mé- ion & l'entremiſe de Sa Majeſté Britannique, par les cles Préliminaires ſignés à Breslau le 11. de Juin de réſente année, par les Miniſtres munis pour cet effet Pleinpouvoirs néceſſaires, à ſavoir de la part de Sa eſté le Roi de Pruſſe, par le Sieur Henry Comte de ewils, Son Miniſtre d'Etat & de Cabinet, Cheva- de Son Ordre Royal de l'Aigle noire, & de la part a Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, par Comte de Hyndford, Vicomte d'Ingelsbourg &

*) Secundum exemplum, quod Berolini, publica auctoritate, unde- cim paginis, quaternis, prodiit.

1742. de Nemphler, Lord Carmichael de Carmichael, Pair de la Grande-Bretagne, Lieutenant du Roi de la Grande-Bretagne dans la Comté de Lanereck, & Chevalier du très-ancien & illuſtre Ordre du Chardon, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa dite Majeſté Britannique auprès de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & les Articles Préliminaires ayant été ratifiés par les deux Hautes Parties Contractantes, les dits Miniſtres, en vertu des mêmes Leurs pouvoirs & en conſéquence de l'Article X. des dits Préliminaires, après quelques pourparlers & Conférences, ſont convenus des Articles ſuivants:

ART. I.

Il y aura déſormais & à perpétuité une Paix inviolable, de même qu'une ſincere union & parfaite amitié entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs, & tous Ses Etats d'une part, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, Ses Héritiers & Succeſſeurs, Royaumes & Pays héréditaires d'autre part, de ſorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties Contractantes ne commettront ni permettront, qu'il ſe commette aucune hoſtilité, ſecrétement ou publiquement, directement ou indirectement, ſoit par les leurs ou par d'autres. Elles ne donneront non plus aucun ſecours aux ennemis d'une des deux Parties Contractantes, ſous quelque prétexte que ce ſoit, & ne feront avec eux aucune Alliance qui ſoit contraire à cette Paix, dérogeant même à celles, qui de part & d'autre pourroient avoir été faites par le paſſé, entant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſents engagements, & Elles entretiendront toujours entre Elles une amitié indiſſoluble, & tâcheront de maintenir l'honneur, l'avantage & la ſûreté mutuels, comme auſſi de détourner, autant qu'il leur ſera poſſible, la ſeule voye des armes exceptée, les dommages dont l'une & l'autre des deux Parties eſt ou pourroit être menacée de quelque autre Puiſſance.

Art.

ART. II. 1742.

Il y aura de part & d'autre une Amniſtie générale toutes les hoſtilités commiſes pendant la guerre, de ſorte qu'on ne s'en reſſouviendra ni s'en vengera jamais, mais les ſujets, qui ont été avant la guerre, dans le service de l'une des deux Parties, ou qui y ſont entrés pendant qu'elle a duré, & qui par cette démarche ſe ſont rendus ennemis de l'autre Partie, auront à jouir de tous les effets d'une pleine & entiere Amniſtie, ne pouvant à cauſe des Avocatoires publiés de part & d'autre, sous quelconque autre prétexte imaginable, être inquiétés dans leurs perſonnes ou biens, & devant au contraire y être rétablis, s'ils en avoient été dépoſſédés pendant la guerre, pourvu qu'un mois après la publication de la préſente Paix, ils rendent la ſoumiſſion, qui eſt dûe à chacune des Hautes Parties Contractantes, pour ce qu'ils poſſedent ſous leur domination, en perſonne, ou par leurs ſubſtituts.

ART. III.

Convenu qu'il ſera libre à tous ceux qui voudront retirer leurs biens ſitués dans les Pays cédés à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ou transférer leur domicile ailleurs, de pouvoir le faire pendant l'eſpace de cinq ans, sans payer aucun droit pour cette vente ou translocation. Il ne doit pas être moins libre à ceux, qui ſont ſujets, ou qui poſſedent des biens ſous la domination des deux Hautes Parties Contractantes, c'eſt à dire de l'une ou de l'autre, de reſter ou d'entrer dans le ſervice de l'une ou de l'autre d'entre Elles, ſelon leur bon plaiſir.

ART. IV.

La préſente Paix ſera publiée d'abord, & on eſt demeuré convenu par le Traité des Préliminaires ſignés à Breſlau le 11. du mois de Juin N. S. de cette année, entre les deux Hautes Parties Contractantes, que toutes les hoſ-

1742. modernes à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, en conformité des Préliminaires ſusmentionnés.

Pareillement Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, tant pour Elle que pour Ses Héritiers & Succeſſeurs de l'un & de l'autre Sexe, cede à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs de l'un & de l'autre Sexe, à perpétuité la Ville & Château de Glatz, & tout le Comté de ce nom, avec toute la Souveraineté & Indépendance du Royaume de Bohème.

En échange Sa Majeſté le Roi de Pruſſe renonce dans la meilleure forme, tant en Son nom, qu'en celui de Ses Héritiers & Succeſſeurs, de l'un & de l'autre Sexe, à confirmer par tous ceux, qui ſont aujourd'hui en vie, à perpétuité, à toutes les prétenſions telles qu'elles puiſſent être, ou qu'Elle pourroit avoir eues & avoir contre Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

ART. VI.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe conſervera la Religion Catholique en Siléſie in ſtatu quo, ainſi qu'un chacun des Habitants de ce Pays-là dans les poſſeſſions, libertés & priviléges, qui lui appartiennent légitimement, ainſi qu'elle l'a déclaré à ſon entrée dans la Siléſie, ſans déroger toutefois à la liberté entiere de conſcience de la Religion Proteſtante en Siléſie, & au droit du Souverain, deſorte pourtant, que Sa Majeſté le Roi de Pruſſe ne ſe ſervira des droits du Souverain au préjudice du ſtatus quo de la Religion Catholique en Siléſie.

ART. VII.

Tous les priſonniers de part & d'autre ſeront immédiatement élargis, ſans payer aucune rançon, tant Officiers, Prélats, Religieux, Officiers d'Oeconomie, que ſimples Soldats, & autres ſujets de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſous quel nom, ou de quelle condition qu'ils puiſſent être, & toutes les Contributions ceſſeront

ceſſeront en même tems, & les plaintes qu'on pourroit faire de part & d'autre, ſur ce qui pourroit avoir été exigé des deux côtés, à l'inſçu des Hautes Parties Contractantes, depuis la ſignature des Préliminaires, ſeront entierement miſes en oubli, & il n'en ſera plus fait mention à l'avenir. 1742.

ART. VIII.

Pour mieux conſolider l'amitié entre les deux Hautes Parties Contractantes, on nommera inceſſamment des Commiſſaires de part & d'autre, pour régler le Commerce entre les Etats & ſujets réciproques, les choſes reſtant ſur le pied où elles étoient avant la préſente guerre, juſqu'à ce qu'on ſoit convenu autrement, & les anciens accords au ſujet du commerce & de tout ce qui y a du rapport, ſeront religieuſement obſervés, & exécutés de part & d'autre.

ART. IX.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe ſe charge du payement des ſommes hypothéquées ſur la Siléſie aux ſujets d'Angleterre & de Hollande, ſauf toutefois à Sadite Majeſté, d'entrer, quant aux dernieres, en liquidation & compenſation, de ces dettes ſur ce qui lui eſt dû par la République de Hollande.

Pareillement Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſe charge des ſommes hypothéquées ſur le dit Pays de Siléſie, aux Brabançons.

ART. X.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème fera reſtituer & remettre fidelement à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, tous les Archives, Papiers, Documents, Chartres & autres, publics & particuliers, de quelque nature qu'ils puiſſent être, & où ils pourroient ſe trouver, qui regardent les Etats & Provinces cédées par la préſente

1742. Paix à Sadite Majesté, qui de Son côté fera également restituer & remettre fidelement à Sa Majesté la Reine de Hongrie & de Bohème, tous les Archives, Papiers, Documens, Chartres & autres, publics & particuliers, de quelque nature qu'ils puissent être, & où ils pourront se trouver, qui regardent les Etats, qui restent à Sa Majesté la Reine de Hongrie & de Bohème.

ART. XI.

Sa Majesté la Reine de Hongrie & de Bohème renonce, tant pour Elle que pour Ses Héritiers & Successeurs, à perpétuité, & fera renoncer après la Pacification, les Etats du Royaume de Bohème, à tout droit de relief, que la Couronne de Bohème à exercé jusqu'à présent, sur plusieurs Etats, Villes & Districts, appartenant anciennement à la Maison Electorale de Brandenbourg, de quelque nom, condition, ou nature qu'ils puissent être, de sorte qu'ils ne feront jamais plus regardés à l'avenir, comme Fiefs de la Couronne de Bohème, mais censés & déclarés libres de cette mouvance.

ART. XII.

Sa Majesté la Reine de Hongrie & de Bohème s'engage & promet, d'obliger les Etats de Bohème, après la Pacification, de donner un Acte de renonciation à tous les Etats dépendants autrefois de la Couronne de Bohème, cédés par la présente Paix à Sa Majesté le Roi de Prusse, avec toute la Souveraineté & Indépendance de la susdite Couronne.

ART. XIII.

Sa Majesté la Reine de Hongrie & de Bohème & Ses Héritiers & Successeurs, donneront dès à présent, & pour toujours, à Sa Majesté le Roi de Prusse & Ses Héritiers & Successeurs, à perpétuité, le Titre de Duc Souverain de Silésie, & de Comte Souverain de Glatz, bien entendu

, que le même Titre de Duc Souverain de Siléſie 1742.
pareillement donné à Sa Majeſté la Reine de Hon-
& de Bohème, & à Ses Héritiers & Succeſſeurs à
étuité.

ART. XIV.

es deux Hautes Parties Contractantes ſont déja con-
es par le Traité des Préliminaires ſignés à Breslau
du mois de Juin, ainſi qu'elles conviennent encore
e préſent Traité de Paix, d'y comprendre Sa Ma-
le Roi de la Grande-Bretagne, tant en cette qualité
n celle d'Electeur d'Hannovre, Sa Majeſté de tou-
s Ruſſies, Sa Majeſté le Roi de Dannemarc, Sa Ma-
le Roi de Pologne, en qualité d'Electeur de Saxe,
la condition ſtipulée dans l'Article XI. du Traité
Préliminaires, les Etats-Généraux des Provinces
s des Pays-Bas, & la Séréniſſime Maiſon de Wolf-
uttel.

ART. XV.

On eſt convenu, de nommer immédiatement après
ange des Ratifications du préſent Traité de Paix des
miſſaires de part & d'autre, pour le réglement des
ites dans la Haute Siléſie, ſur le pied, où cela a été
lé dans l'Article cinquieme du préſent Traité.

ART. XVI.

L'échange des Ratifications du préſent Traité de Paix,
ra à Berlin, dans l'eſpace de quinze Jours, à comp-
u Jour de la Signature, où plûtot s'il eſt poſſible.
En foi de quoi nous Miniſtres Plénipotentiaires
s ſigné les ſeize Articles du préſent Traité, & y
s appoſé le Cachet de nos Armes. A Berlin ce
t-huitieme de Juillet, de l'an mille ſept cent &
ante-deux.

(L.S.) HENRY Comte de PODEWILS. (L.S.) HYNDFORD.

Article

1742. *Article ſéparé.*

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe s'engage au payement des ſommes d'argent prêtées par des particuliers Siléſiens au Steuer-Ambt, à la Bancalité & ſur les Domaines de Siléſie. Et les deux Hautes Parties Contractantes conviendront réciproquement, dans un tems convenable par rapport au payement des dettes dûes aux Sujets de Sa Majeſté la Reine & aux particuliers étrangers, qui ſont hypothéquées ſur le Steuer-Ambt, la Bancalité & les Domaines de Siléſie, comme auſſi des dettes dûes par la Bancalité & la Banque de Vienne aux particuliers Sujets de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe.

1742. 6. Dec. 3.

Schleſiſcher Gräntz-Receſs, wie ſolcher von Ihro Königl. Majeſtät in Preuſſen und der Königin von Ungarn und Böheim Majeſtät Allerhöchſt hierzu ernannten Commiſſariis errichtet worden. *)

Kund und zu wiſſen ſey hiermit, als nachdem am 28. Julii 1742. zwiſchen dem Allerdurchlauchtigſten Groſsmächtigſten Fürſten und Herrn, Herrn Friedrich König in Preuſſen, Marggraf zu Brandenburg, des H. R. Reichs Ertz-Cämmerern und Churfürſten, Souverainen und Oberſten Hertzog in Schleſien, Souverainen

*) Exhibeo ſecundum exemplum Wratislaviae a. 1743. 4. 24. pagnis, typis excuſum, cui additae ſunt Plenipotentiae legatorum limitatorum, eorundemque Protocollum, ſeptem & dimidia plagulis conſtans. Conf. S. R. Büschingii *Geſchichte der nicht vollzogenen und der zweyten vollzogenen Schleſiſchen Gränzſcheidung im J. 1742.*, cum mappa geographica fines conſtituros accurate ſiſtente, in viri de hoc omni ſtudiorum genere immortaliter meriti *Magazin für die neue Hiſtorie und Geographie* Tom. I. p. 477-540.

rainen Printzen von Oranien, Neufchatel und Vallengin, 1742.
wie auch der Grafſchaft Glatz, in Geldern, zu Magdeburg, Cleve, Jülich, Bergen, Stettin, Pommern, der Caſſuben und Wenden, zu Mecklenburg und Croſſen, Hertzogen, Burggrafen zu Nürnberg, Fürſten zu Halberſtadt, Minden, Cammin, Wenden, Schwerin, Ratzeburg, Oſt-Frieſsland und Moers, Grafen zu Hohenzollern, Ruppin, der Marck, Ravensberg, Hohenſtein, Tecklenburg, Schwerin, Lingen, Bühren und Lehrdam, Herrn zu Ravenſtein, der Lande Roſtock, Stargardt, Lauenburg, Bütau, Arlay und Breda &c. und der Allerdurchlauchtigſten, Groſsmächtigſten Königin und Frauen, Frauen MARIA THERESIA Königin in Ungarn und Böheim, auch zu Dalmatien, Croatien und Sclavonien Königin, Ertz-Hertzogin zu Oeſterreich, Marggräfin zu Mähren, Hertzogin zu Lützenburg und zu Schleſien, und Marggräfin zu Lauſsnitz, vermählten Hertzogin zu Lothringen und Groſs-Hertzogin zu Toſcana &c. ein Definitiv-Friedens-Tractat abgeſchloſſen, und unter andern in dem Art. XV. beliebet worden, daſs nach deſſen erfolgter Ratification alſobald von beyden höchſten Theilen Commiſſarii zu Regulirung derer Gräntzen in Ober-Schleſien ernennet werden ſollten, mithin darauf itzt gedachter allerhöchſter König in Preuſſen Dero Geheimten und Ober-Appellations-Gerichts-Rath, Carl Gottlob von Nüſsler, laut der ſub Sign. ⊙ angelegten Vollmacht, zum erſten Commiſſario ernennet, und ihm als Commiſſarios Deputatos zugegeben den Ingenieur-Major Matthäus von Schubart, und den Ober-Schleſiſchen Forſt-Meiſter Johann George Rehdantz; Ihro Maj. die Königin in Ungarn und Böheim aber, Inhalt der ſub Sign. ☾ anliegenden copeylichen Vollmacht, Dero Rath Johann Wolffgang von Dorſch, als erſteren Commiſſarium, dann ferner als Con-Commiſſarios und zwar in dem Fürſtenthum Teſchen George Leopold Freyherr von Skrbenſky, auf

Riegers-

Riegersdorff, in dem Fürſtenthum Troppau Heinrich Philipp Halama von Giczin, in dem Fürſtenthum Jägerndorff Johann Julium von Frobel, und in dem Neyſſiſchen Frantz Heinrich Freyherr von Berezko benam. Daſs hiernächſt von allerſeits Königlichen Commiſſariis nach Anleitung gedachten Art. V. die Ober-Schleſiſche Landes-Gräntze nach und nach folgendergeſtalt regulret, und hierauf von ihnen folgender Gräntz-Receſs errichtet, und verabredet worden; deme nun zufolge haben ſämmtliche Commiſſarii ſich über den Orth ihrer erſten Zuſammenkunft vereiniget, und dazu das in der Standes-Herrſchafft Pleſſe gelegene Dorff Rudoltowitz auserſehen, allda nach denen gegen einander abgelegten gewöhnlichen Curialien, auch producirten und ausgewechſelten Vollmachten mit dem Gräntz-Zug bey dem nechſt vorgedachten Dorff Rudoltowitz gelegenen Orth, wo der Fluſs Biala genannt, in den Weichſel-Fluſs fället, zugleich die Gräntze von Pohlen, und von dem zu dem Fürſtenthum Teſchen gehörigen Gut Cuchowitz, dann von der vorerwehnten Standes-Herrſchaft Pleſs zuſammen ſtoſſen, den Anfang gemacht. Dasjenige, ſo nach dem Proſpect des Einfluſſes des Biala in die Weichſel rechter Hand dieſes Weichſel-Fluſſes lieget, iſt nebſt der Halbſcheid des Fluſſes das Königl. Preuſsiſche, was aber lincker Hand deſſelben gelegen, iſt nebſt der andern Helffte des Fluſſes das Königl. Ungariſche und Böheimiſche Territorium.

Bey dem erſten hat man eine groſſe Eiche, und bey dem andern ebenfalls vier beyſammenſtehende Eichen zu Gräntzmahlen genommen, zugleich aber noch jedes Orths eine Gräntz-Säule zu ſetzen, und beyde Säulen mit Num. I. zu bezeichnen angeordnet, mit der fernern Abrede, daſs an denjenigen Orthen, wo ein Fluſs die Gräntze machet, die Stationes allemahl mit zwey Säulen, das iſt diſs- und jenſeits bemercket, ſonſten aber nur mit einer Säule bezeichnet, die Numeri hingegen mit

Romani-

Romaniſchen Buchſtaben eingebrennet, und noch dar- 1742.
zu auf beyden Seiten die Königl. allerhöchſte Nahmens mit denen Initial-Buchſtaben auf Blech gemahlet, angehefftet werden ſollen.

Gleichwie vorgedachter Weichſel-Fluſs nach Zugeſtandniſs der Standes-Herrſchafft Pleſs, dann derer von dem Guthe Czechowitz und der Herrſchafft Bielitz zugegen geweſenen und in dem Gräntz-Protocoll Litt. A. benannten Beamten in Anſehung der Standes-Herrſchafft Pleſs und ermeldeten Fürſtenthums Teſchen je und allezeit vor die richtige Gräntze erkannt und angenommen worden iſt; Alſo hat man auch ſothanen Fluſs aufwerts gefolget, nechſt der ſo genannten Gottſchalckiſchen Fähre einander gegenüber wieder zwey Gräntz-Säulen aufrichten und ſolche mit Num. II. zeichnen zu laſſen gut befunden; den Gräntz-Zug aber ferner zwiſchen der Standes-Herrſchafft Pleſs, dann dem Fürſtenthum Teſchen, und der darinn belegenen Herrſchafft Bielitz dem Weichſel-Fluſs nach fortgeſetzet, und bey dem Bielitzſchen ſo genannten Zabrzeger Fährhauſe abermahlen zwey Gräntz-Säulen mit Num. III. angeordnet.

Eben dieſes iſt weiters dem Weichſel-Fluſs nach an dem Orthe, wo ſich die Herrſchafft Bielitz endiget, und die Hertzogliche Teſchniſche Cammer-Güther anfangen, das Pleſsniſche aber noch continuiret, mit Num. IV. bewürcket worden.

Und nachdeme ſowohl die von Seiten des Fürſtenthums Teſchen, als von Seiten der Standes-Herrſchafft Pleſs zugegen geweſene in dem Protocollo Lit. B. benahmte Officianten angezeiget haben, daſs die Mitte des Weichſel-Fluſſes zwiſchen beyden ferner fort nicht nur nach dem Dorff Teutſchweichſel, ſondern noch weiter zu dem Schwartzwaſſer Stadt-Teich-Graben, wo derſelbe in die Weichſel fället, die richtige Gräntze mache;

So

1742. So hat man an der Brücke zwischen besagtem Dorf Teutschweichsel und dem Dorff Zarzitsche dis- und jenseits des Flusses abermahlen zwey Gräntz-Säulen mit Num. V. gesetzet, und bey dem vorerwehnten Schwartzwasser Stadt-Teich-Graben, allwo die Gräntze der Standes-Herrschafft Pleß sich mit dem Fürstenthum Teschen zugleich an dem Weichsel-Fluß endiget, ein gleiches mit Num. VI. vollzogen; Anbeynebens auch, daß derjenige Receß, welcher zwischen dem Fürstenthum Teschen und der Herrschafft Pleß unterm dato den 11. May Anno 1735. sowohl wegen des sogenannten alten Grabens als des aldorten befindlichen Wehres aufgerichtet, und von Seiten Pleß zwar ebenfalls agnoscirt, aber zu dato nicht erfüllet worden, in Zukunft exact gehalten werden solle, von Commissions wegen veranlasset, besage Protocoll Lit. C.

Von da ist man an der ordentlichen Gräntze zwischen der zu dem Fürstenthum Teschen gehörigen Herrschafft Schwartzwasser und dem der Standes-Herrschafft Pleß gehörigen Dorff Teutschweichsel fortgegangen bis zu zweyen dem Spital zu Schwartzwasser zustehenden Teichel, alwo sich zwischen ermeldetem Spital und berührter Standes-Herrschafft Pleß der Gräntze wegen ein Disput geäußert hat; es wurde dahero von Seiten der Commission, weilen in continenti darüber kein Vergleich getroffen werden könte, der Locus quaestionis mit zwey aufgeworffenen Hügeln bemercket, denen Parten aber die baldige gütliche Auseinandersetz- und dißfällige Richtigstellung der Landes-Gräntze nachdrucksam eingebunden.

Hiernächst continuiret die Gräntze zwischen denen Schwartzwasser- dann denen Teutschweichseler Teichen und Feldungen gantz richtig fort, biß an die Straße, so von Schwartzwasser nach Teutschweichsel gehet, woselbst man eine Gräntz-Säule mit Num. VII. gesetzet, und nach ermeldeter Straße ferner bis an den Orth, wo

der

der alte Galgen geſtanden, welche Gegend man durch 1742.
eine abermahlige Gräntz-Säule mit Num. VIII. bemercket hat.

Von dar wurde die Gräntze zwiſchen der Schwartzwaſſer- und Teutſchweichſel Feldung ferner fortgezogen, biſs zu dem Anfang der Gräntze des Pleſsniſchen Dorffes Stauda, und allda wieder eine Gräntz-Säule aufgerichtet mit Num. IX. ſodann weiter biſs zu dem Eck eines zu der Schwartzwaſſeriſchen Pfarre gehörigen Teiches, welches Eck abermahlen mit einer Gräntz-Säule ſub Num. X. notiret worden.

Von dieſer Ecke ziehet ſich die Gräntze lincker Hand an Sträuchen und einem Damme herum, biſs zu einer andern Ecke, woſelbſten zugleich die Gräntze derer Dörffer, Stauda, Pawlowitz und Schwartzwaſſer zuſammen ſtoſſen, und man wiederum eine Gräntz-Säule, mit Num. XI. bezeichnet, angeordnet hat.

Von hier gehet ſie an dem Pawlowitziſchen Teich fort, biſs an einen lincker Hand belegenen Damm, und von daraus einen andern Damm, welcher den ſo genannten Teich Koſchnitzky einfaſſet. Sodann machen verſchiedene Koppitzen an dem Pawlowitzer Eichen-Wald die Gräntze biſs an die Straſſe von Schwartzwaſſer nach Pawlowitz, alwo mehrmahlen eine Gräntz-Säule mit Num. XII. geſetzet worden.

Ferner gräntzet der Damm des ſogenannten Henneck oder Zbitkower Teiches bis zu einer mit einem Creutz bemerckten Eiche an der Schwartzwaſſer Feldung. Allhier entſtunde zwiſchen der Hertzoglichen Cammer von Teſchen und dem von Guſnar auf Pawlowitz, welchen ermeldeter Teich zugehörig, und folglichen mit der Herrſchaft Pleſs eine Contradiction, indeme da gedachte Hertzogliche Cammer prætendirete, daſs dieſen Teich, er von Guſnar und ſeine Vorfahren nur uſufructuarie beſitzete, das Territorium aber ohnwiderſprechlich zu dem Fürſtenthum Teſchen gehörete, wel-

1742. ches hingegen von Sei
wollen. Es hat demn
ſtionis immittelſt bis z
che ebenfalls wie hie
tigen Schwartzwaſſer
der mit zweyen aufge
von welchen der letz
Säule Num. XII. ſchlüſ
Teich von der Pawlow
dieſen letzteren Hüge
Pawlowitz und dem
Schwartzwaſſer gehör
herigen ordentlichen
lich beſchriebenen Fe
wart derer Hertzogli
nanntlichen des Burg
Procuratoris Glowatzſ
von Marklowsky con
ſich die Gräntze von
dagegen aber die Grä
Golaſſowitz angefang
Säule mit Num. XIII.

Bey welchen Grän
met, daſs von Seiten
genannten Kempen-T
Pawlowitziſcher Seits
zuweit herauf nach d
ſelbe ehedeſſen tieffer
ben fortgegangen ſeye

Nachdem aber Pa
tzet, und ſolche mit
hauenen Haffer zu erw
ebenfalls in Poſſeſſion
dem Teich belegenen
behaupten wollen;

So hat Commiſſio immittelſt die Gräntze nach der 1742.
ierigen Pawlowitziſchen Poſſeſſion genommen, den
um quæſtionis aber mit aufgeworffenen Hügeln be-
cken laſſen, und übrigens den Parten ihre beyder-
ge Rechte vorbehalten.

Von der Gräntz-Säule Num. XIII. hat man die Gräntze
ſchen dem Teſchniſchen Dorff Zbitkau und dem
niſchen Dorffe Golaſſowitz ferner gefolget bis an
Orth, wo ſich dieſe beyde Marquirungen geendi-
, und die von dem Dorffe Jarzombkowitz angefan-
, mithin alda die XIVte Gräntz-Säule geſetzet.

Die XV. befindet ſich wo erſt gedachte drey Mar-
gen wieder zuſammen kommen. Die XVI. wo
abermahlen zuſammen lauffen. Die XVII. zu Ende
alldortigen Teich-Dammes. Und die XVIII. wo
bitkauſche Gräntze aufhöret, und das Teſchniſche
Banckau anfänget, hingegen aber das Pleſsniſche
Jarzombkowitz annoch continuiret.

Von hier gehet die Gräntze zwiſchen beyden Dörf.
Banckau und Jarzombkowitz der ordentlichen Feld-
kung nach an einen langen Damm weiter fort.

Zu Ende deſſelben wurde von denen beyden Be-
n dieſer Dörffer, nemlich dem Freyherrn von Ca-
und dem von Kloch angezeiget, daſs alda hiebe-
ein Gräntz-Streit geweſen, ſolcher aber vermöge
in Originali producirten Receſſes de dato den 19.
mbr. a. 1703. gehoben worden ſey, weswegen man
à Commiſſione auch dieſen Receſs vermöge obbe-
ten Protocolli Lit. D. inhæriret, und die Gräntze
daſelbſtigen Koppitzen nach proſequiret hat.

Hiernechſt ziehet ſich die Gräntze an einen Berg
uf, und läuffet immer den alda befindlichen ordent-
n auf einander folgenden Koppitzen nach fort, bis
n, alwo die Gräntze des Teſchniſchen Dorffes Sin-

1742. huldt, und die beyde Feld-M
Jarzombkowitz zusammen sto
sich zugleich endigen, we
mit einer Gräntz-Säule sub
worden.

Von dar continuiret die G
Dörffern Golassowitz und Sinh
dentlichen Koppitzen fort, b
Teschnischen Dorffe Pilgrams
wieder eine Gräntz-Säule Nur
den, und da die Feld-Marcken
Dörffern Sinhuldt und Pilgram
Koppitzen gantz richtig befund
missio dieselbe ebenfalls gefolg
wo die drey Feld-Marcken vo
dorff, dann denen beyden Te
huldt und Pruchna zusammen
Gräntz-Säule mit Num. XXI. a

Von da ist man der ordentlic
schen Pilgramsdorff und Pruch
bis sich die letztere geendiget,
ckung von dem Teschnischen
fangen hat, woselbsten aberm
mit Num. XXII. sodann ferner b
dorff gehörigen Teich, und
zwey Teiche an einen Damm
Verhütung der Undeutlich- ur
eine Gräntz-Säule mit Num.
Mit der XXIV. Gräntz-Säule ha
net, alwo die Feld-Marcken
und Seybersdorff bey dreyen i
Weissbüchen aufhören, und si
des Fürstenthums Teschen mit
Pless geschlossen; Dagegen a
Loslau, und zwar von dem

ſowka in der Continuation mit Seybersdorff ange- 1742.
gen hat.

Hiernechſt hat man die Gräntze zwiſchen Loſslau
dem Fürſtenthum Teſchen, dann denen mit darin
griffenen und angräntzenden Herrſchafften Peterwitz,
yſtadt, und Teutſchleuthen; Inſonderheit aber zwi-
en vorbenannten Dörffern Cziſowka und Seybers-
ff nach ihrer mit Koppitzen ordentlich bezeichneten
d-Marckung fortgeſetzet, bis an den Orth, da die Sey-
sdorffer ſich endiget, und dargegen das Teſchniſche
ff Marcklowitz anfänget, woſelbſten auch wieder
Gräntz-Säule mit Num. XXV. geſetzet wurde, be-
Protocolli Lit. E. Und gleichwie von dar die Pri-
Feld-Marcken zwiſchen denen diſs- und jenſeiti-
Poſſeſſoren durch aufgeworffene und a Commiſſio-
wieder renovirte Koppitzen gantz richtig befunden
den;

Alſo hat man auch nach ſolchen die Landes-Grän-
continuiret, und am Ende der Marcklowitzer
m zu Anfang der Marckung des Teſchniſchen
s Pierſtna die XXVI. Gräntz-Säule beliebet.

Die XXVII. hingegen ſtehet, wo Cziſowka auf-
, die Gräntze von dem in das Loſslauiſche ge-
e Dorff Ruptawa anfänget und mit Pirſchna con-
et.

Die XXVIII. zum Ende der Gräntze von Ruptawa,
Anfang der Marckung des Loſslauiſchen Dorffes
enietz.

Die XXIX. zwiſchen beyden Feld-Marcken Moſtie-
und Pierſtna an einem von dem in dem Loſslaui-
gelegenen Dorff Golkowitz nacher Ruptawa ge-
n Wege.

ie XXX. zum Ende der Moſtienitzer und Anfang
olkowitzer Marckung.

1742. Die XXXI. wo Pierſtna a
Teſchniſcher Seits Petrowitz m
tzen anfänget.

Von hier hat man den Grä
ten Orth, nemlich nach der v
Poſſeſſoribus ferner vor richtig
ckung Inhalt Gräntz-Protocolli
ret und die XXXII. Gräntz-Säul
ſich endiget und die Feld-M
Freyſtadt gehörigen Dorff Zaw
mit der Feld-Gräntze aber noc

Die XXXIII. Gräntz-Säule
rührten Golkowitzer und Anf
dem Loſslauiſchen gelegenen O

Die XXXIV. allwo die Feld
aufhöret, und derjenige Theil
welcher nach Teſchen gehöri
hier Godow mit Godow gräntz

Die XXXV. an dem Orth
ceſſiret und die Gräntze von
leuthen ſeinen Anfang nimmt.

Die XXXVI. bey dem An
des Loſslauiſchen Dorffs Lazi
mit Teutſchleuthen, und nac
Gräntz-Protocolli Lit. G. die G
Fluſs hinein bald wieder her
aldortige verſchiedene Krümm
mit Koppitzen und Bäumen be
an welchem die Feld-Marcku
then gehörigen Dorffes Wilme
Fluſs an das Land gehet, diſs
len Num. XXXVII. bezeichnet.

Allhier wurde von Seiten
trag gemachet, daſs die Olſa

Schaden des Dorffes Wilmersdorff beſorgenden gefähr- 1742.
lichen Einriſſes in einen neuen Alveum geleitet werden möchte, mit dem Erbiethen, daſs man dasjenige, was dadurch Loſslau an einigen Feldern abgeſchnitten werden dörffte, von denen jenſeits der Olſa gelegenen Teutſchleuthener Grund-Stücken wieder erſetzen wolte. Da aber dieſe Propoſition, ob ſie ſchon an ſich billig und thunlich geſchienen, nicht ſogleich hat zu Wercke geſetzet werden können, ſo hat Commiſſion ſolches jedennoch in dem Protocollo zu annectiren und auch hier in dem Receſs anzumercken gut befunden; übrigens aber die alte Gräntze beybehalten. Von der obgemeldeten Gräntz-Säule Num. XXXVII. bleibet die Gräntze durch ein groſſes Stück rechter Hand auſſerhalb der Olſa und zwar immer zwiſchen denen vorhin bemeldten Güthern Wilmersdorff und Laziſchk, welche man wegen ihrer vielerley Wendungen mehrmahlen hier und da mit Koppitzen und Bäumen kennbahr gemacht, und endlich an den Orth, wo ſich Lalazisk endiget und an deſſen ſtatt das Loſslauiſche Dorff Klein-Gorzitz mit Wilmersdorff fortgräntzet,

Die XXXVIII. Gräntz-Säule geſetzet. Hiernechſt continuiret die Gräntze ferner auf der rechten Seiten der Olſa und ſofort bald nach der Olſa, bald wieder auſſerhalb derſelben durch mehrmahlige Winckel und Umſchweiffe, wie ſolche in dem Gräntz-Protocoll Lit. H. umſtändlicher beſchrieben ſind, bis auf eine Krümme, wo die Feld-Marckung von Klein-Gorzitz aufhöret, und das Loſslauiſche Guth Uchilsko mit Teutſchleuthen zu gräntzen anfänget; An welchem Orth wiederum eine Gräntz-Säule mit Num. XXXIX. aufzurichten veranlaſſet worden.

Von dar ziehet ſich die Gräntze nach verſchiedenen auf einander folgenden Koppitzen weiter fort bis ſie wieder in die Olſa fället, und nach ſothanen Fluſs ſich

1742. bis an den Orth erſtrecket, alwo über der Olſa Teutſchleuthen zu gräntzen aufhöret, und die Feld-Marckung des Oderbergiſchen Dorffes Kopitau anfänget, alda man abermahlen diſs- und jenſeits des Olſa-Fluſſes eine Gräntz-Säule mit Num. XL. geſetzet;

Die Landes-Gräntze auch ferner fort durch das Kopitauiſche Feld bis zu dem Einfluſs der Olſa in die Oder gezogen, und allda ſowohl diſs- und jenſeits der Olſa, als auch über der Oder, jedes Orths eine, zuſammen alſo drey Gräntz-Säulen mit Num. XLI. bezeichnet, geſetzet hat.

Allhier hat man die Herrſchafft Oderberg, beſagt Gräntz-Protocolli Lit. I. dergeſtalt getheilet, daſs von der Säule Num. XL. ſo bey dem Anfang der Kopitauer Feld-Marcke ſtehet, tanquam termino a quo bis zu der Mitte des Olſa-Fluſſes, wo dieſer zwiſchen denen beyden Säulen Num. XLI. in die Oder fället, tanquam terminum ad quem eine gerade Linie gezogen, und mit aufgeworffenen Hügeln bemercket worden, welche Linie in das künfftige die Landes-Gräntze zwiſchen der Olſa und der Oder formiret.

Und gleichwie nunmehro die Mitte von dem Oder-Fluſs auf beyden Seiten die Ober-Schleſiſche Landes-Gräntze bis an den Orth wo die Oppa in denſelben fället, conſtituiret; Alſo hat man auch ſothanem Oder-Fluſs aufwerts gefolget, dergeſtalt jedoch, daſs hingegen diejenigen Fundi, welche jenſeits deſſelben gelegen, und annoch zu dem Marggrafthum Mähren gehörig ſind, ſo wie zeithero ferner dahin verbleiben, und durch mehr gedachten Fluſs davon nicht vor abgeſondert gehalten werden ſollen.

Uebrigens aber wurde der Gräntz-Zug auf folgende Weiſe bewürcket. Man iſt nemlich Königl. Preuſſiſcher Seits auf der rechten, Königl. Ungariſch- und Böheimiſcher Seits aber auf der lincken Hand deſſelben

Fluſſes

s verblieben, und hat jeder Theil auf ſeiner Seite 1742.
ach dem bishero beobachteten Unterſchied derer
-Dominiorum betroffene Gräntz-Stationes mit
z-Säulen bemercket, welches dann verurſachet
aſs die gleiche Anzahl gedachter Säulen ſowohl
ls hernach auch an der Oppa bis ad LXI. nicht ſo
hat beybehalten werden können.

s ſind demnach bey der Oderberger Brücke über
Oder-Fluſs diſs- und jenſeits noch zwey Gräntz-
n zugleich mit Num. XLII. geſetzet worden.

Hingegen hat man Königl. Preuſsiſcher Seits rech-
and der Oder, zu Ende der Oderbergiſchen Schloſs-
de und Anfang der Feld-Marckung des nach Schil-
rff gehörigen Dorffes Baſeky eine Gräntz-Säule
Num. XLIII. angeordnet.

Und bey denen zu dem auf Königl. Ungariſch- und
miſcher Seite gelegenen Dorffe Pudlau gehörigen
rn die XLIV. Dann ferner zwiſchen dem Oder-
ſchen Stadt-Felde und an der Feld-Gräntze von
auf Königl. Preuſsiſcher Seite befindlichen Dorff
au die XLV. Gräntz-Säule geſetzet.

Lincker Hand der Oder, mithin Königl. Ungariſch-
Böheimiſcher Seits, iſt zwiſchen der Feld-Marckung
Dorffs Pudlau und des Guths Würbitz die 43. Gräntz-
aufgerichtet worden.

Und nachdeme Würbitz auch rechter Hand des
-Fluſſes noch einige Felder liegen hat, ſo wurden
ben mit einer Gräntz-Säule ſub Num. XLVI.

Weiter die Gräntze des Dorffs Kopilaw und des
fs Petezkowitz ſub Num. XLVII. Ferner die Feld-
ckung von dem Dorff Ellgott ſub Num. XLIIX.
n endlich die zwiſchen Ellgott und dem Dorff Ho-
kowitz ſub Num. XLIX. unterſchieden.

1742. ne Gräntz-Säule Num. 50. aufzurichten veranlaſſet worden.

Zu Ende der Koſnitziſchen Wieſen, und bey dem Anfang der Gräntze des Städtlein Beneſchau wurde nächter Hand der Oppa mehrmahlen eine Gräntz-Säule mit LV. angeordnet.

Dagegen auch lincker Hand des berührten Oppa-Fluſſes zu Ende der Illiſchowitzer und Kabitzſchauer Feldung, bey dem Anfang der Schmolckauer Marckung ebenfalls wieder eine Gräntz-Säule ſub Num. 51. geſetzet. Von dar iſt man fernerhin der Oppa nachgegangen, und hat rechter Hand bey dem Anfang der Gräntze von dem Dorff Kauten an der aldort über den Oppa-Fluſs gehenden Brücke weiter eine Gräntz-Säule mit Num. LVI.

Lincker Hand hingegen bey der Ellgotter Wehr, wo ſich die Schmolckauer Gräntze endiget, eine dergleichen ſub Num. 52. ausſtellen zu laſſen, gut befunden.

In dem Verfolg dieſes Gräntz-Zuges an der Oppa, beſage Protocolli Lit. L. findet man rechter Hand zwiſchen Kauten und Cravarn die Feld-Marckung durch eine Gräntz-Säule mit Num. LVII. unterſchieden. Dann ferner rechter Hand, wo Cravarn an der Groſs-Hoſchitzer Gräntze aufhöret, eine dergleichen Säule mit Num. LVIII.

Lincker Hand aber continuiret die Feld-Marcke von dem Dorff Mockrolaſitz mit Sucholaſitz, und iſt zu Ende der erſteren ebenfalls eine Gräntz-Säule ſub Num. 53.

Und weiter auf ein Stück Wieſen, ſo zu dem ſogenannten Dammartzkyſchen Hof nach Troppau gehörig, und wo zugleich das Fürſt Lichtenſteiniſche Guth Cammerau anfänget, ſub. Num. 54. aufgerichtet worden.

Ferner

Ferner ſtehet zwiſchen der Klein- und Groſs-Ho- 1742.
tzer Feld-Gräntze rechter Hand des offt erwehnten
a-Fluſſes die LIX. und am Ende der Klein-Ho-
tzer Feld-Marcke die LX. Gräntz-Säule.

Lincker Hand aber hat man zu Ende Gilſchowitzer
ung, welche vorhero mit dem Cammer-Guth Ca-
au gräntzet, und mit Anfang des Fürſt Lichtenſtei-
nen Troppauiſchen Vorwercks-Gründen die 55.
ann am Ende der Klein-Hoſchützer Marckung ge-
gegenüber der auf Königl. Preuſsiſcher Seits befind-
en Sechtzigſten Säule, die 56. geſetzet.

Von hier iſt die Gräntze, Inhalt Continuation des
ocolli Lit. L. an der zur Stadt und Vorſtadt Trop-
gehörigen Feldungen fortgeführet, und wo ſolche
Klein-Hoſchütz zu gräntzen aufhöret, hingegen
der Feld-Marckung des Dorffes Oderſch anfänget,
Gräntz-Säule ſub Num. 57.

Und ferner eine andere mit Num. 58. bey dem von
ppau nach Oderſch gehenden Weg aufgeſtellet
den. Die 59. hingegen ſtehet an dem Orth, wo die
ntze von Oderſch ſich endiget, und die von dem
ff Pilſch anfänget, zugleich der Troppauer Stadt-
Vorſtadt-Gründe lincker Hand daran ſtoſſen. Wo
Feld-Marcke von Pilſch mit ermeldeter Troppauer
lt- und Vorſtadt-Feldung zu gräntzen aufhöret, und
gegen die Gräntze von Wehowitz ihren Anfang
met, da hat Commiſſio, und zwar bey der von
ppau aus, nach Neyſſe und Breſslau gehenden Straſ-
die 60. Gräntz-Säule beliebet.

Hiernechſt hat man wo lincker Hand die Wauro-
er, und rechter Hand die Wehowitzer Feldung
er Oppa anfänget, die LXI. Gräntz-Säule geſetzet.
dar iſt ferner der Oppa nach Inhalt Protocolli Lit.
zwiſchen erſt gedachten Waurowitzer und Weho-
witzer

1742. witzer Gründen die Gräntze so
Orth, wo die Dürschkowitzer
hingegen die Wehowitzer sich
seits des Oppa-Flusses eine ab
sub Num. LXII. angestellet wo

Weiters wo lincker Ha
Gräntze sich endiget, die N
und die Dirschkowitzer rechte
de zu Ende dieser letztern un
dorffer Feld-Marckung diss- u
LXIII. Säule gesetzet. Dann
dorffer und Anfang der Scker
des Flusses, rechter Hand ab
dung wieder auf beyden Seiten
aufgerichtet; Die LXV. hing
diss- und jenseits der Oppa, w
chowitzer Gräntze sich endige
sich anfänget, rechter Hand ab
tinuiret. Die LXVI. ist an den
die Braunsdorffer, rechter Ha
witzer Felder zu gräntzen aufl
Gräntze anfanget, errichtet w

Von hier hält die Oppa,
zwischen den Branitzer Feldun
tze, und hat man zu Ende dies
rer Dorff Pleisswitzischen wie
des Flusses eine Gräntz-Säule
setzet. Wo sich die Pleisswitz
die Jägerndorffische Stadt-Ma
LXIIX. Gräntz-Säule befindlic
man bey Endigung der Jägernd
und Anfange der Comeiser Fel
Seiten des Oppa-Flusses gese
Gräntz-Zug der Oppa nach,
gerndorff gehörige Dorff Com

Ende des Dorffs Comeiſe, wo ſich die Feld-Marckung 1742.
von dem Dorff Schönwieſe anfänget, diſs- und jenſeits
der Oppa abermahlen eine Gräntz-Säule mit Num. LXX.
angeordnet worden, und nachdem die Oppa ferner
dort ſowohl durch das Dorff Schönwieſe, als hernach
durch das Dorff Geppersdorff flieſſet; So hat man ei-
nes theils zu Ende der Schönwieſer Feldung und An-
fang der Geppersdorffer Feld-Marckung auf beyden
Seiten des Fluſſes die LXXI. Andern theils aber,
wo ſich die Geppersdorffer Feld-Gräntze endiget, und
die Troppelwitzer anfänget, die LXXII. Gräntz-Säule
aufſtellen laſſen.

Gleichwie weiter die Oppa ebenfalls durch das
Städtlein Troppelwitz gehet und derſelben bis an den
Ort, wo die Gräntze von Olbersdorff anfänget, nach-
gegangen worden.

Alſo hat man auch allda diſs- und jenſeits derſelben
eine Gräntz-Säule mit Num. LXXIII. geſetzet.

Von dieſen beyden Säulen an hat man, Inhalt des
Protocolli Lit. O. die Oppa verlaſſen, und die Gräntze
zu rechter Hand nach der groſſen Mähriſchen Enclavure
ſo fortgeführet, daſs die Olbersdorffer Feld-Marckung
zu lincker Hand, die von Troppelwitz aber rechter Hand
liegen geblieben; Wie dann auch ermeldeter Abſprung
von der Oppa, als ein Haupt-Umſtand des in dieſer
Gegend vorgehabten Gräntz-Ductus, an der alda befind-
lichen Straſſe mit der LXXIV. Säule bemercket wurde.
Und nachdem wegen der Feld-Marckung zwiſchen
vorbeſagten beyden Güthern gar kein Streit vorhanden,
hiemit dadurch auch die Landes-Gräntze in Richtigkeit
geſetzet worden; So hat Commiſſio am Ende der Feld-
Marcke von Olbersdorff, und Anfang der von Peutſch-
dorff, die LXXV. Gräntz-Säule errichten laſſen.

Die

1742. Die nunmehrige Gräntze zwiſchen Mähren und Schleſien wird durch einen eigenen Graben, das Gränz-Wäſſerlein genandt, bis an das bald unten berührende Pfaffen-Bächlein ebenfalls gantz deutlich unterſchieden;

Man hat alſo nur am Ende der Troppelwitzer und Anfang der Pilgersdorffer Gräntze eine Säule mit Num. LXXVI. Und wiederum eine andere ſub Num. LXXVII. alda wo Mähriſcher Seits an ſtatt des Guths Peuſchdorff ein Stück von dem Guth Groſe mit der Feld-Marcke Pilgersdorff gräntzet, aufſtellen zu laſſen, gut befunden.

Vorbeſagtes Gräntz-Wäſſerlein theilet das Dorff und die Feld-Marcke Pilgersdorff ſolchergeſtalt, daß der lincker Hand belegene Theil zu Mähren, der rechter Hand aber zu Schleſien gehöret: jedennoch befinden ſich einige Feld-Gründe auf der Schleſiſchen Seite ſo nach Mähren, und hinwiederum einige auf der Mähriſchen Seite ſo nach Schleſien gehören.

Lincker Hand folgen nach denen Pilgersdorffer Feldungen, die Felder vorbeſagten Guthes Groſe, wo aber die rechter Hand belegene Pilgersdorffer Felder zu gräntzen aufhören, und ſtatt derenſelben die Feld-Marcke von Dobersdorff anfänget, da hat man die LXXVIII. und ferner die LXXIX. Säule an dem Orth, wo nach der Gräntze von Dobersdorff die von dem Guth Roben folget, aufrichten laſſen.

Die LXXX. Gräntz-Säule aber befindet ſich bey dem ſchon oben angeführten Pfaffen-Bächlein, das iſt, wo Mähriſcher Seits die Feld-Marcke von Groſe aufhöret, und die von dem Guth Rauſe mit denen Schleſiſcher Seits ſich befindenden Robner Grund-Stücken zu gräntzen fortfähret.

Auf

Auf gleiche Art hat man den Gräntz-Ductum von 1742.
laut Protocolli Lit. P. continuiret, und befindet die LXXXI. Gräntz-Säule allda, wo Schleſiſcher Seits Gräntze von Roben aufhöret, und dargegen die Feld-cke von Schmeiſsdorff anfänget.

Die LXXXII. bey dem Zuſammenhang derer Grund-ke von Schmeiſsdorff mit denen von dem Vorwerck sdorff.

Die LXXXIII. am Ende der Gräntze des Mähriſchen s Rauſe und Anfang der eben dahin gehörigen Feld-ck Matzdorff. Die LXXXIV. Säule hingegen ſtehet einer alten Gräntz-Koppitze, wo Schleſiſcher Seits Feld-Marck von Plimsdorff ſich endiget und der bſchützer Wald, nebſt der Trenckauer Feldung n ſtöſſet. Am Ende der Feld-Marcke von Matz-ff und Anfang der von dem Mähriſchen Dorff Füll-a hat man die LXXXV. Gräntz-Säule einzugraben bet.

Die LXXXVI. aber ſtehet bey Zuſammenſtoſſung der -Marcken Trenckau und Steubendorff, wo ſo dann Gräntze von Windorff Schleſiſcher Seits anfänget, inen daſelbſtigen Gräntz-Graben mit der LXXXVII. e ausgezeichnet worden.

Die LXXXVIII. befindet ſich an dem Orth, wo das riſche Dorff Füllſtein zu gräntzen aufhöret, und Feld-Marcke des Städtlein Hotzenplotz anfänget, ter Hand aber die Gräntze von Windorff annoch inuiret. So dann hat man die LXXXIX. zwiſchen Gräntze von Hotzenplotz und Windorff an dem bſchützer Weg bey einer Brücke die XC. am Ende Windorffer und Anfang der Pommerswitzer Gräntze.

Ferner die XCI. in einem Winckel, wo an ſtatt der mmerswitzer Feldungen die Teutſch-Raſelwitzer inde mit denen Hotzenplotziſchen gräntzen.

1742. Und wiederum die XCII. Säule am Ende der Gräntze von Hotzenplotz und Anfang der von Teutſch-Paulowitz in der Continuation mit der Feld-Marcke Teutſch-Raſelwitz aufſtellen zu laſſen für gut befunden, und nachdem ferner die Gräntze zwiſchen Schleſien und der Mähriſchen Enclavure der Commiſſion laut Protocolli ſub Lit. Q. richtig angewieſen und von derſelben alſo befunden worden; So hat ſelbe zu denen Orthen, wo Mähriſch oder Schleſiſcher Seits neue Privat-Gräntzen eintreten, folgende Gräntz-Säulen verordnet, nemlich: ſub Num. XCIII. wo ſich Schleſiſcher Seits die Gräntze des Dorffs Teutſch-Kaſſelwitz endiget, und ſtatt deſſen die Feld-Marcke Loſswitz anfänget.

Sub Num. XCIV. wo gleich beſagte Loſswitzer Gräntze aufhöret, und dargegen die von dem Dorff Elſchnitz eintritt, Mähriſcher Seits aber die Teutſch-Paulowitzer Feldungen noch immer fort wehren.

Von dar hat man die Mähriſche Gräntze mit erſt gedachten Teutſch-Paulowitz lincker Hand continuiret, und mit denen Dittersdorffer Feld-Gründen zu gräntzen angefangen; allwo zu deſſen Bemerckung die XCV. und am Ende dieſer Dittersdorffer Felder, nach welchen die Kröſchendorffiſche folgen, die XCVI. Säule eingegraben worden. Die XCVII. ſtehet am Ende der Feld-Marcke von Teutſch-Paulowitz, und Anfang der von Neu-Würben. Bey der XCVIII. verwechſelt ſich die Feld-Marcke von Neu-Würben mit der Klemkauer Gräntze, und wo hingegen Schleſiſcher Seits die Kröſchendorffer Feld-Gründe auslauffen, und an deren ſtatt die Kuntzendorffer Gräntze folget, da hat Commiſſio die XCIX. Säule einſetzen laſſen. Die C. findet ſich, wo lincker Hand die Feld-Marcke Klemkau ſich endiget, und die Zottiger Felder mit denen Kuntzendorf-

fiſchen

fiſchen fort gräntzen. Die CI. am Ende der Gräntze von Zottig und Anfang der Patzdorffiſchen. 1742.

Bey der CII. Säule höret Mähriſcher Seits die Patzdorffer Feld-Marcke auf, und wird die Gräntze zwiſchen denen Arnsdorffer und Kuntzendorffer Feldungen proſequiret.

Und wo ſich Schleſiſcher Seits dieſe Kuntzendorffer Felder endigen, die Feld-Marcke von Eichhäuſel aber mit der von Arnsdorff zuſammen ſtoſſet, da hat man die CIII. Gräntz-Säule, und ferner die CIV. an den Orth, wo an ſtatt Arnsdorff die Feld-Marcke des Mähriſchen Guths Hennersdorff mit Eichhäuſel continuiret, feſt machen zu laſſen beſchloſſen; Wie dann ferner vermöge Protocolli Lit. R. der Ausgang der Eichhäuſeler Gräntze, und zugleich der Anfang der Feld-Marcke Neudeck, da lincker Hand die Herrſchafft Hennersdorff annoch fortgehet, mit der CV. Säule gezeichnet worden. Die CVI. befindet ſich am Ende der Neudecker und Anfange der Langenbrücker Feldungen. Die CVII. ſtehet wo Hennersdorff zu gräntzen aufhöret, und das Städtlein Johannisthal ſeine Gräntze mit dem Schleſiſchen Guth Langebrücke fort führet, ſo dann hat Commiſſio, wo nunmehro die Feld-Marcke von Langebrücke aufhöret, und die Landes-Gräntze zwiſchen Johannisthal und Wiltſchgrund proſequiret wird, die CVIII. Gräntz-Säule bewilliget. Da nun hieſelbſt ein Gräntz-Streit wegen gewiſſer Holtzung zwiſchen Johannisthal und Wiltſchgrund ſich ereignet hat; ſo iſt der ſtrittige Orth Stilleſtand genannt, an jedem Ende gleich, wie man es bishero bey allen dergleichen ſtreitigen Oerthern beobachtet, mit einem Hügel bemercket, und ratione poſſeſſionis es bey dem inter partes ehedem geſchloſſenen Vergleich immittelſt gelaſſen, jedennoch beyden Theilen ihr Recht, oder fernere gütliche Auseinanderſetzung überall vorbehalten worden,

1742. und hat man bey dem letzten Hügel, wo die Gräntze von Wiltschgrund aufhöret, und die Arnoldsdorffer anfänget, die CIX. Säule zu setzen beschlossen.

Von dar ist man ferner an der Gräntze der Militschen Enclavure und hiernechst an dem Gebürge der Bischoffskoppe dergestalt fortgegangen, dass das Dorff Arnoldsdorff mit denen darzu gehörigen sämtlichen Feldern und Wäldern bis an ersagte Enclavure, und die Gräntze von Zuckmantel auf der Königl. Preussischen Seite verblieben; Welcher Gräntz-Ductus mit denen Säulen Num. CX. und CXI. bemercket worden.

Die CXII. Säule befindet sich, wo Arnoldsdorff aufhöret, und Zuckmantel mit Dürr-Kuntzendorff zu gräntzen anfänget. Und wie die Stadt Zuckmantel mit den darzu gehörigen, allenthalben richtigen und unstreitigen Feld-Marcken, der Königin in Hungarn und Böheimbs Majest. verbleibet; So ist auch a Commissione beliebet worden, weiter zu gehen, und laut Protocolli Lit. S. bey der äussersten Gräntze von Zuckmantel, wo solche rechter Hand an die Feld-Marcke von Endersdorff, und das an dem Definitiv-Friedens-Tractat angemerckete Wässerlein stösset, zu beyden Seiten desselben die Säulen mit Num. CXIII. einsetzen zu lassen. Dieses Flüslein, wie solches gegen Niclasdorff fliesset, hält solchergestalten die Landes-Gräntze, dass dasjenige, so rechter Hand desselben zu liegen kommet, das Königl. Preussische, was aber lincker Hand geleget, das Königl. Hungarische Böheimische Territorium verbleibet; solchemnach wird die Feld-Marcke von Endersdorff getheilet, und wo solche rechter Hand aufhört, folgen darauf die Schönwalder Grund-Stücke, wo aber Endersdorff auch lincker Hand die Gräntze bey dem Wasser zu halten aufhöret, und dargegen die Gräntze von Niclasdorff, so ebenfalls güntzlich Ihro Majestät der

der Königin zu Hungarn und Böheimb vorbehalten iſt, 1742.
zu beyden Seiten deſſelben anfänget, da befindet ſich abermahlen diſs- und jenſeits des Waſſers eine Säule mit Num. CXIV. im übrigen hat man dieſes Wäſſerlein allhier verlaſſen, und ſich rechter Hand alſo gewendet, daſs das Nicklasdorffiſche gäntzlich lincker Hand, und die Feld-Marcke Schönwaldt rechter Hand verblieben; Da dann, wo dieſe aufhöret, und die von Langendorff anfänget, die CXV. Säule, ferner aber die CXVI. wo nach Langendorff die Feld-Marcke der Stadt Ziegenhals mit Nicklasdorff gräntzet, und am Ende dieſer Nicklasdorffer und Eingang der Kolsdorffer Feld-Marcke, ſo nunmehro mit der rechten Hand verbleibenden Ziegenhalſiſchen fortgräntzet, die CXVII. Gräntz-Säule aufgeſtellet worden.

Von hier hat man die Landes-Gräntze nach dem ebenfalls in dem Definitiv-Friedens-Tractat vorgeſchriebenen Weg alſo fortgeführet, daſs die CXVIII. Säule, wo rechter Hand dieſes Weges die Kolsdorffer Felder aufhören, und die Giersdorffer anfangen. Dann weiter dem Wege nach, am Ecke der beyderſeits befindlichen Dambsdorffer Feld-Marcke die CXIX. und ferner die CXX. Säule am Ende der Feld-Marcke von Groſs-Kuntzendorff, nachdem ſolches durch den Gräntz-Weg durchſchnitten und getheilet worden, zu ſtehen kommen. Die CXXI. Gräntz-Säule befindet ſich, wo zu beyden Seiten des Weges, und zwar rechter Hand die Feld-Marcke Arnsdorff, lincker Hand aber die Feld-Marcke Rothwaſſer, faſt an einem Orth aufhören. Und die CXXII. hat man am Ende der Feld-Marcke von Schuberscroſe, wo darauf das Territorium des mit aller ſeiner Zugehör auf der Königl. Hungariſchen und Böheimiſchen Seite verbleibenden Städtlein Weidenau anfänget, bey einem Zaun ſetzen laſſen. Von Weidenau aus iſt die Landes-Gräntze auf dem Wege nach Partzdorff

1742. und Johannesberg dergeſtalt, vermöge Protocolli ſub Lit. T. continuiret worden: Daſs rechter Hand da zu der Vogtey Weydenau, und folglich noch zu dem Königl. Hungariſchen und Böheimiſchen Territorio gehörige Land bis zum Anfange der Schwandorffer Felder Marcke fortgegangen, lincker Hand des Weges aber die Felder von Voigts-Croſe angeſtoſſen, und hat Commiſſio beym Anfange der Schwandorffer Felder die CXXIII. Säule angeordnet. Von hier hat man den Weg zwiſchen denen Schwandorffer und Voigts-Croſer Gründen ein Stück continuiret, ſodann aber rechter Hand den Weg nacher Partzdorff fortgeſetzet, und wo rechter Hand die Schwandorffer Felder aufhören, und die Hermsdorffer anfangen, lincker Hand aber die Gräntze von Nieder-Voigts-Croſe darzu gekommen iſt, die CXXIV. Säule eingeſetzet worden.

Die CXXV. befindet ſich wo lincker Hand die Gräntze von Groſs-Croſe ſich endiget, und die Feld-Marck von Hermsdorff zu beyden Seiten des Weges zu liegen kommet; wie dann auch ermeldtes Dorff durch den durchlauffenden erſt beſagten Weg getheilet worden. Ferner wurde bey dem Anfang der Partzdorffer Grund-Stücken die CXXVI. und bey demſelben Ende die CXXVII. Säule aufgeſtellet. Von hier hat man, laut Protocolli ſub Lit. U. die Gräntze längſt des Partsdorffer Weges bis nach Johannesberg, und von da dieſen Weg herunter durchs Städtlein und Dorff Jauernick, bis zu Ende ihrer Feld-Marckung, ſo beydes zuſammen auf Königl. Hungariſch und Böheimſcher Seits gäntzlich und ohne alle Ausnahme verbleibet, continuiret, mithin allda die CXXVIII. Säule geſetzet. Hiernächſt folgen zu beyden Seiten des Weges die Grund-Stücke von Weisbach, welches ſowohl als das rechter Hand von dieſem Weg gelegene Dorff Hanberg mit ihren bisherigen Gräntzen auf der Königl. Hungari- und Böheimiſchen Seite verbleibet.

Und

Und wurde der Orth, wo die Weisbacher Gründe 1742.
rechter Hand des Weges aufhören, die CXXIX. und wo ſie ſich auch lincker Hand endigen, die CXXX. Säule zu ſetzen anbefohlen.

Die CXXXI. ſtehet in Verfolg der Straſſe am Ende der beyderſeits liegenden Feld-Marcke Goſtitz. Die CXXXII. wo die Grund-Stücke des Dorffes Kamitz mit denen von Uberſchar zuſammen ſtoſſen. Wo aber die Feld-Marcke von Uberſchar auslauffet, und wieder auf beyden Seiten des Weges Kamitzer Grund folget, da wurde die CXXXIII. Säule beliebet. Dieſe Kamitzer Feld-Marcke continuiret wiederum auf beyden Seiten des Weges, bis auf Weiſswaſſer, woſelbſt bey der zu gedachten Weiſswaſſer gehörige Kirche die CXXXIV. Gräntz-Säule aufgeſtellet worden. Bey dem Zuſammenhang der Feld-Marcke von Weiſswaſſer mit denen Plotnitzer Gründen iſt an der Gräntz-Straſſe die CXXXV. und weiter fort auf einer lincker Hand gehenden kleinen Weg und zweyen dabey befindlichen Gräntz-Steinen, woſelbſten die Feld-Marcken von Weiſswaſſer mit der rechter Hand dieſes Weges belegenen Reichenſteiniſchen zuſammen ſtöſſet, die CXXXVI. Säule zu ſetzen verordnet worden.

Im Verfolg dieſes Weges hat Commiſſio ferner zwiſchen dieſen ermeldeten beyden Feld-Marcken am Fuſs des Münſterbergiſchen Gebürges die CXXXVII. und ſodann an dem Orth, wo die Gräntze von Reichenſtein mit Weiſswaſſer in dem Gebürge ſich an dem Glatziſchen Territorio endiget, die CXXXVIII. und letzte Gräntz-Säule einſchlagen laſſen.

Wobey überhaupt anzumercken kommet, daſs man aller Orthen die reſpective Beſitzere und Gemeinde zu dieſem Gräntz-Zug, nach mehrern Inhalt derer Protocollen accidiret, und ſich ſolche dabey eingefunden haben; Wie denn übrigens noch beyzufügen: Daſs die nachſtehende, in dem öffters erwehntem Definitiv-Friedens-Tractat benahmte Oerter Zuckmantel, Nicklasdorff,

1742. Weidenau, Partzdorff, Johannesberg, Jauernick, Städtlein und Dorff Hanberg, Weisbach, Uberschaar, und Weisswasser, mit allen ihren bisherigen richtigen Feld- und Holtz-Gräntzen, allermassen bereits hier oben, hier und dar auch specifice davon schon Meldung geschehen ist, unter der Domination Ihro Majestät der Königin von Hungarn und Böheim, gleich wie hingegen die darinnen nicht benannte, denen vorgedachten Städten und Dörffern rechter Hand angräntzende Oerther, Ihro Königl. Majestät in Preussen ebenfalls privative, jene aber, so ein Gräntz-Fluss, oder Weg theilet, in so weit, als solche sich rechter Hand der Gräntze befindet, verbleiben. Womit dann diese Ausgräntzung finalisiret, mithin dieser gegenwärtige Gräntz-Recess a Commissariis abgeschlossen worden, und bekennen darauf sowohl des Königes in Preussen Majestät, als der Königin in Hungarn und Böheim Majestät, dass hiedurch nunmehro dem unter Ihnen getroffenen Friedens-Schluss Art. V. in Beziehung und Regulirung der Gräntze, überall ein vollkommen Gnüge geschehen, versprechen und geloben auch für sich und Ihre allerhöchste Erben, alles, was vorstehender massen in diesem Recess gehandelt und geschlossen, stets fest und unverbrüchlich zu halten; folglich begeben Sie sich aller Exceptionen, Ausflüchten und Einwendungen, welche diesem a Commissariis errichteten Gräntz-Recess und Transact anfechten möchten, besonders, dass sie nicht genugsam informiret gewesen, dass man in der Gräntze geirret, oder ein anderes a Commissariis entweder mündlich, oder etwa durch einige inzwischen abgehaltene Neben-Protocolla verabredet, ingleichen, dass die gebrauchte Commissarii und Gevollmächtigte ultra limites mandati verfahren, oder sonst nicht zuförderst genugsame Bericht davon abgestattet hätten; in Summa, allen übrigen Exceptionen und Ausflüchten, jetzigen und zukünfftigen, sie mögen Nahmen haben wie sie wollen, keine überall ausgeschlossen.

Dessen

n allen zu Uhrkund und Feſthaltung iſt dieſer 1742.
Receſs errichtet, in Duplo originaliſirt, und von
itigen Gevollmächtigten Commiſſariis unter-
, und unterſiegelt worden, mit dem Verſpre-
s darüber nunmehro zu deſto mehrere Bekräfti-
der, ſo wohl des Königes in Preuſſen Majeſtät,
gin in Hungarn und Böheimb Majeſtät Ratifica-
ngeholet, und ſodann die beyden Originalien
nander ausgewechſelt werden ſollen. So ge-
und geſchloſſen Rattibor, den 6ten Tag des Mo-
cembris, im Jahr nach Unſers HErrn und Hey-
eburth Ein Tauſend ſieben Hundert und zwey
tzig.

. von Nüssler. (L.S.) Johann Wolff-gang von Dorsch.

I. von Schubart. (L.S.) George Leopold, Freyh. von Skrbensky, des Fürſtenthumbs Teſchen Concommiſſarius.

G. Rehdantz.

(L.S.) H. P. Halama von Giezin, als Concommiſſ. wegen Fürſtenthum Troppau.

n mit dem der Cam-
von Sr. K. M. per
iptum vom 6. April.
communicirten Ori-
- Gräntz - Receſs,
3ten April 1743.

(L.S.) Johann J. von Frobel, als Concommiſſarius wegen Fürſtenthumb Jägerndorff.

Alençon.

(L.S.) Frantz Heinrich, Freyherr von Berezko, als Concommiſſ. wegen des Fürſtenthumbs Neyſs.

1743. 16. Jul.

4.

*Renunciation der Böhmiſchen Stände auf Schleſien.**)

Wir bey dem jetzo offen ſtehenden Landtag verſammelte Königliche Böheimbiſche Stände urkunden und bekennen hiermit für jedermänniglich, beſonders aber da wo Es vonnöthen; Nachdeme in dem zwiſchen Ihro zu Hungarn und Böheimb Königlichen Maytt. Unſerer allergnädigſten Frauen auf Einer- und des Königs in Preuſſen Maytt. auf der Anderthen Seith unterm acht und zwanzigſten Julii des abgewichenen Siebenzehen hundert zwey und vierzigſten Jahrs geſchloſſenen Definitiv-Friedens-Tractat Paragrapho XI und XII. folgende Ausmeſſung geſchehen

Art. XI.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème renonce tant pour Elle que pour ſes héritiers & ſucceſſeurs à perpétuité, & fera renoncer après la pacification les Etats du Royaume de Bohème à tout droit de relief, que la Couronne de Bohème a exercé jusqu'à préſent ſur pluſieurs Etats, Villes & Diſtricts appartenants anciennement à la Maiſon Electorale de Brandebourg, de quelque nom, condition, ou nature qu'ils puiſſent être, de ſorte qu'ils ne ſeront jamais plus regardés à l'avenir comme fiefs dela Couronne de Bohème, mais cenſés & déclarés libres de cette mouvance.

Art. XII.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème s'engage & promet d'obliger les Etats de Bohème après la pacification de donner un acte de rénonciation à tous les Etats dependants autre fois de la Couronne de Bohème. cédés

*) E tabulario quodam publico.

cédés par la préſente paix à S. M. le Roi de Pruſſe avec toute la Souveraineté & indépendance de la ſusdite Couronne. 1743.

Und nun Allerhöchſtgedacht Ihro Königl. Maj. Uns von ſothanen Friedensſchluſs, und von dem in jetzt angeführten beeden Paragraphis begrieffenen Innhalt zu dem End die gnädigſte Eröfnung gethan, damit wir in Conformitate deſſelben die darinn ſtipulirte Renunciation gleichfalls von Uns geben und gewöhnlichermaſsen ausfertigen möchten:

Als haben wir ſothane Renunciation in beſter Form Rechtens und auf das verbindlichſte durch dieſen offenen Brieff leiſten und von uns geben wollen. Thuen das auch hiermit, und leiſten Verzicht auf alle von Ihro Königl. Majeſt. Unſer allergnädigſten Frauen an des Königs in Preuſſen Majeſt. beſchehene Abtrettung der Ehedeſſen zu der Cron Böheimb gehörig geweſten Staaten und Gerechtſamen, alles nach breiteren Innhalt vorbeſagten Friedensſchluſſes getreulich, und ohne Gefährde. Actum bey der allgemeinen Landtags-Verſamblung ob dem Königl. Prager Schloſs, den Sechzehenden Monathstag Julii im Siebzehen hundert drey und viertzigſten Jahr.

(L. S.)

5. 1743. 10. Aug.

*Atteſtat der Königl. Böhmiſchen Hof-Canzeley über die legale Ausfertigung der von den Böhmiſchen Ständen gethanen Renunciation.**)

Nachdeme von denen Herren Ständen des Königreichs Böheimb die in dem zwiſchen Ihro zu Hungarn und Böheimb Königl. Majeſt. und Ihro Majeſt. dem König

*) E tabulario quodam publico.

1743. König in Preusen unterm acht und zwanzigsten Julii Siebenzehenhundert zwey und vierzig geschlossenen Definitiv-Friedens-Tractat §. XI. und XII. stipulirte Verzicht ausgefertiget, bey dem disfälligen Instrumento aber von Seiten des Königs in Preusen Majest. erinnert worden, dass solches nur mit dem Ständischen Insiegel besieglet, von niemanden aber unterschrieben seye, mithin bey der Formalität ein Mangel zu seyn scheinete; So wird von Seiten der Königl. Böheimbischen Hof-Canzley hiemit attestiret und zugleich die bindigste Versicherung gegeben, dass alle derley Instrumenta publica von denen Böhmischen Herren Ständen niemahlen anderst ausgefertiget zu werden pflegen, wie denn auch die bekannte Sanctio Pragmatica selbst auf keine andere Weise corroborirt worden; dass aber, wann gleichwohlen eine Unterschrift annoch anverlanget werden solte, man erbiethig seye, auf jedmahliges Begehren ein anderes Renunciations-Instrument mit der Unterschrift ausfertigen zu lassen, und solches gegen das jetzo extradirende und diesen Act auszuwechslen. Zu Urkund dessen ist gegenwärtiges Attestat und respective Versicherung unter mein Obristen Canzlers Unterschrift und beygedrukten Königl. Secret-Insiegel ausgefertiget worden. So geschehen Wienn den zehenden Monaths-Tag Augusti im Siebenzehenhundert drey und viertzigsten Jahre.

Philipp Graf Kinsky.

(L. S.)

6. 1742. 24. Jun.

*Acte de Garantie du Roi de la Grande-Bretagne.**)

NOUS GEORGE Second, par la grace de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, Défenſeur de la foi, Duc de Brunſwick & de Lunebourg, Electeur du St. Empire Romain &c. Savoir faiſons à tous & un chacun qui ces préſentes verront. Que comme, par Nos ſoins & par notre entremiſe & médiation, des Articles Préliminaires de paix & de neutralité ont été heureuſement réglés, arrêtés, conclus & ſignés entre notre chere Sœur la Reine d'Hongrie & de Bohème, & notre cher Frere & Neveu le Roi de Pruſſe, le 11me jour de ce mois de Juin N. S. dont la teneur s'enſuit mot à mot,

(Ici ſont inſérés les Préliminaires.)

Desquels Articles Préliminaires Leurs Majeſtés la Reine d'Hongrie & de Bohème & le Roi de Pruſſe, ont actuellement fourni & fait échanger leurs Ratifications; Et comme Sa dite Majeſté le Roi de Pruſſe nous a requis, que pour la plus grande ſûreté des deux parties contractantes & de leur paix réciproque, ſi néceſſaire au rétabliſſement du repos général de l'Empire, il nous plût de leur garantir ſpécialement l'exécution & obſervation réciproque, exacte, conſtante & inviolable des ſusmentionnés Articles Préliminaires de paix & de neutralité, & de toutes les conditions, obligations & ſtipulations y contenues, & de convier les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces Unies à les leur garantir de même, au moyen dequoi Sa dite Majeſté Pruſſienne s'offre & promet d'entrer dereéchef & immédiatement avec nous & avec Leurs Hautes Puiſſances dans une étroite & intime

*) E tabulario quodam publico.

1742. me alliance pour la défenſe générale & particuliere de tous nos Royaumes, Electorat, Etats & pays reſpectifs.

Par toutes ces conſidérations nous confiant en cette promeſſe, & ne voulant rien omettre de ce qui peut dépendre de nous pour conſolider de plus en plus une paix & neutralité auſſi ſalutaire, nous, en vertu des préſentes, garantiſſons, en la meilleure forme que faire ſe peut, à Sa Majeſté la Reine d'Hongrie & de Bohème, & à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe les ci-deſſus inſérés Articles Préliminaires, promettant & nous obligeant de tenir la main & de faire tout ce qui ſera dans notre pouvoir, pour que toutes les conditions, obligations & ſtipulations y contenues & énoncées, ſoyent & demeurent pour toujours fidélement, ponctuellement & religieuſement exécutées & obſervées par les deux parties contractantes, & qu'il n'y ſoit contrevenu en maniere quelconque; Et nous convierons inceſſamment les Seigneurs Etats généraux des Provinces Unies, à leur en donner & délivrer un pareil Acte de garantie. En foy dequoy nous avons ſigné cet Acte de notre main Royale & y avons fait apposer notre grand Sceau de la Grande-Bretagne. Fait dans notre Palais de Kenſington le vingt quatrieme Juin, l'an de grace 1742. & de notre Regne le ſeizieme.

GEORGE R.

1743. 12 Nov.

7.

*Acte d'acceſſion de l'Impératrice de toutes les Ruſſies au Traité de Breslau.**)

Comme par les ſoins infatigables & les bons offices de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne la paix a été heureuſement rétablie entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe

*) E tabulario quodam publico.

Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème 1743.
par le Traité de Préliminaires conclu & ſigné à Breslau le 11me de Juin n. St. de l'année paſſée 1742. & enſuite par le Traité définitif de paix entre Leurs ſusdites Majeſtés ſigné à Berlin le 28me de Juillet de la dite année, & que dans l'un & l'autre les Deux hautes Parties contractantes de concert avec Sa Majeſté Britannique, ont bien voulu comprendre nommément Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, tant par la haute conſidération, qu'Elles ont pour ſon amitié, que par le deſir ſincere de reſſerrer encore davantage les nœuds d'union & d'Alliance, qui ſubſiſtent déja heureuſement entre Leurs ſusdites Majeſtés & Sa Majeſté Imp. de toutes les Ruſſies; Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème de concert avec Sa Majeſté Britannique ont crû que, pour cimenter de plus en plus la ſusdite bonne union, harmonie & amitié entre Elles toutes, qu'il conviendroit pour le bien général de toute l'Europe & le maintien & avancement de Leurs intérêts en particulier, d'inviter Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies, de vouloir bien accéder dans les formes au ſusdit Traité définitif de paix conclu & ſigné à Berlin le 28me de Juillet n. St. de l'année paſſée 1742.

Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies pour répondre à un but ſi ſalutaire & à une invitation ſi amiable de la part des ſusdites Puiſſances & pour Leur donner des marques réciproques de Sa haute conſidération & eſtime, comme auſſi de Son inclination à cultiver avec ces trois Puiſſances une étroite union & amitié, a bien voulu accéder & déclarer, comme Elle fait par le préſent Acte, d'accéder au ſusdit Traité de paix, dans toutes les formes & le plus efficacement, autant que cette acceſſion peut ſervir au ſusdit but, de reſſerrer & & affermir la bonne union, harmonie & amitié avec les dites Cours reſpectives; Comme de la même maniere

ſix ſemaines ou plutôt ſi faire ſe peu
en ſeront échangées entre les Mini
Petersbourg.

En vertu de quoi nous ſouſſig
Majeſté le Roi de Pruſſe & de Sa M
de toutes les Ruſſies en vertu de no
pectifs, avons ſigné le préſent Ac
avons fait appoſer le cachet de nos a
tersbourg le 12me de Novembre 1743

(L. S.) A. v. Mardei

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 06301 1582

1/3.

Adt

1743. niere & réciproquement Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe & la Reine de Hongrie & de Bohème, auſſi bien que Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne déclarent, d'accepter cette acceſſion de Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies comme de Leur amie & alliée commune, comme Elles le font dans les formes par cet Acte, lequel ſera ratifié de tous côtés reſpectifs dans l'eſpace de ſix ſemaines ou plutôt ſi faire ſe peut, & les ratifications en ſeront échangées entre les Miniſtres ſouſſignés à St. Petersbourg.

En vertu de quoi nous ſouſſignés Miniſtres de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & de Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies en vertu de nos Pleinpouvoirs reſpectifs, avons ſigné le préſent Acte d'acceſſion & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à St. Petersbourg le 12me de Novembre 1743.

(L. S.) A. v. MARDEFELD.